

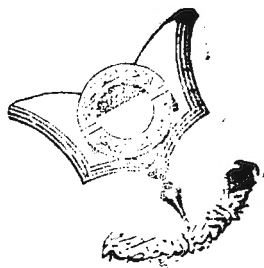
روش گفتار

علم البلاغه

در فن معانی، بیان، بدیع

تالیف:

زین الدین (جعفر) زاهدی



روش گفتار

﴿ علم البلاغة ﴾

در فن

معانی ، بیان ، بدیع

تألیف

زین الدین (جعفر) زاهدی

دانشیار دانشگاه مشهد

چاپخانه دانشگاه - مشهد

بسمه تعالی

قال الله سبحانه المستعان :
الرحمن، خلق الانسان، عامه اليهان

نقابى است هر سطر من زین کتیب
فرو هشته بر عارض دلفریب
معانی است در زیر ابر سیاه
چودر پرده خورشید و در میخ ماه

هنگامیکه ادبای عرب علم صرف را برای تحقیق و تعریف ابنیه الفاظ تازی
وضع کردند، و بدینوسیله کلمات جامد و مشتق، مجرد و مزید فیه، صحیح و معتل
و مهموز و مضاعف را شناختند، و قواعد قلب و الحاق، اعلال و ابدال، ادغام و اشمام،
روم و اماله، نسبت و مبالغه، حذف و تخفیف، تصغیر و تکسیر را بکار بستند، و علم نحو
را برای بازرسی و بررسی در احوال آخر کلمات عربی از حیث اعراب و بناء، و شناسائی
انواع معرب، و اصناف اعراب، و محل آن وضع نمودند، و باینوسیله مختصات
هر یک از اسماء و افعال و حروف و اعراب مرکبات را شناختند، چنانکه ال و جر
و تنوین و ندا، و اسناد را علامت اسم، و تاء ضمیر رفع، و تاء تانیث ساکنه، و یاء اکتبی
را علامت فعل، و رفع را علامت فاعل، و نصب را نشانه مفعول، و جر را مخصوص
مضاف الیه شمردند، و از این راه بمعانی آنها پی بردند، آنگاه ناچار شدند برای شناختن
انواع ترکیب عبارات از قبیل تقدیم و تأخیر، حذف و ذکر، تعریف و تنکیر هر یک از
مسند الیه و مسند و متعلقات فعل علم معانی را، و برای آوردن یک معیارا بعبارات

گوناگون از قبیل حقیقت و مجاز، تشبیه و استعاره، تمثیل و کنایه علم بیان را، و برای شناختن محسنات لفظیه و معنویه مانند طباق و جناس، واستتباع واستخدام، و ادماج و ازدواج، و ایهام التضاد و ایهام التناسب، و حسن المطلع و حسن الختام علم بدیع را اختراع نمودند، و در این باب کتابها ساختند.

چنانکه ابو مسلم عبدالرحمن بن خلدون (۷۳۲ - ۸۰۶ هجری) در جلد اول تاریخ خود گوید: علم بیان پس از صرف و نحو در جامعه پدید آمده، و آن از علوم زبان شناسی شمرده میشود، زیرا بالفاظ و آنچه بر مراد دلالت کند وابستگی دارد، چون مطالبی را که گوینده از سخن میخواهد بشنونده بفهماند، یا تصور معانی لفظ مفرد (اسم، فعل، حرف) و احوال ابنیه آنست، که قواعد آنرا از علم لغت و صرف استفاده میکنند، و با تمیز دادن مسند الیه از مسند، و احوال متعلقات فعل از قبیل مفاعیل خمسه و حال و تمیز و استثناء بواسطه اعراب آنهاست که آنرا علم نحو تکفل مینماید، و تنها بوسیله علم فصاحت و بلاغت (معانی و بیان) میتوان فهمانید احوال گوینده و شنونده، و مقتضیات حال و مقام، و آوردن مطلوب را بعبارات گوناگون، که افاده معنا تمام نمیشود مگر باینها، و چنانچه متکلم این مناسبات را رعایت کند، میتواند مقصود را خوب بفهماند، چنانکه در زید جائنی، و جائنی زید، از جهت تقدم و تاخر مسند الیه و مسند تفاوتی دیده میشود، و همچنین در تعریف و تنکیر مسند الیه و مسند، و دلالت تاکید اسناد در جمله و عدم آن متغایر است، چنانکه در زید قائم، و ان زید أقائم، و ان زیداً لقائم تفاوت دلالت را مییابی.

و نیز گاهی مقام گفتار مقتضی ایجاز، یا اطناب، یا مساوات است. و گاهی از لفظ مفرد منطوق آن اراده نمیشود، بلکه لازم معنا مراد گوینده است، چنانکه میگوئی: زید اسد، و میخواهی جرأت و شجاعت شیر را برای او اثبات نمائی، و اینرا استعاره مینامند.

و گاهی از لفظ مرکب لازم معنای آنرا اراده میکنند، مانند زید کثیر الرمد

وجبان الکلب، ومهزول الفضل، واینرا کتابه میخوانند.

انواع فصاحت و بلاغت پس علم بیان از سه صنف تشکیل یافته است:

۱- احوال و هیئتهای لفظی که مناسب با مقتضای حال، و مطابق مقام باشند، و آنرا علم معانی گویند.

۲- دلالت نمودن لفظ بر لازم یا ملزوم معنای اصلی بواسطه قرینه ای بطور استعاره و کنایه، و آنرا علم بیان نامند.

۳- توجه بزبائی و زینت سخن، و آراستن آنرا بسجع و قافیه، و مانند نمودن وهم جنس آوردن عبارات و کلمات را، و توریه کردن از مقصود بایهام معنای دیگری بواسطه اشتراك لفظی، یا طباق و تضاد و مانند اینها، و آنرا علم بدیع خوانند.

فصاحت و بلاغت پیش از تازیان یونانیان و رومیان فن فصاحت و بلاغت

در جاهلیت و اسلام را میدانستند، چنانکه خطبه هائی از دیموستینس،

و پروتاگوراس، و بریکلیس یونانی، و شیشرون، و ویولیوس، و قیصر رومانی موجود است، و فصاحت بواسطه سقراط، و افلاطون، و ارسطو کاملتر گردید، بطوریکه میتوان آنان را پیشوایان این علم شمرد، و نیز در زمان جاهلیت شعر و خطابه در میان اعراب رواج داشت، با این تفاوت که خطابه در جاهلیت از الفاظ بلیغه و خیالات واهیة فراهم میآمد، و در نفوس ایشان تأثیر مینمود، از این جهت آنرا شعر مینامند، ولی پس از ظهور اسلام، و بروز قرآن، و توجه به آیات کریمه آن، و خطبه های معجز نمای امیر مؤمنان، و پیشوایان دیگر از این خاندان، و ترجمه کتب سریانی و یونانیان در زمان خلافت عباسیان، فن بدیع و معانی و بیان رونق بسزائی یافت، و در خطابه بلاغت و حکمت جانشین خرافت و جهالت گردید، و بواسطه پیشرفت اسلام اعراب از الفاظ و علوم دیگران نیز بهره ور شدند، چنانکه جرّجی زیدان در آداب اللغه گوید: ادباء و شعراء از الفاظ بیگانه و قواعد حکیمانه یونانی استفاده نمودند، مانند اینکه ابوالعاهیه اسماعیل بن قاسم بن سوید بن کیسان (۱۳۰-۲۱۱ هجری) الفاظ دخیل را بکار

برده، و ابو عثمان جاحظ عمرو بن بحر بن محبوب متوفای (۲۵۵ هجری) که از اهل بصره و سیاه صورت و قبیح المنظر، و بسیار باهوش، و خوش قریحه و با اندیشه بوده، از علوم و فنون یونانیان بهره برده و بر تمام اهل فضل و ادب بصره غالب آمده، و پیشوای گروهی از معتز لان گردیده، و آثاری از خود بجا گذاشته، مانند کتاب الحیوان، و البخلاء، و المحاسن و الاضداد، و فضائل الاثرک، و البیان والتبیین در خطابه و بیان. و ابو العباس عبدالله بن معتز بالله محمد بن متوکل عباسی مقتول (۲۹۶ هجری) که از اعظم ادباء و مفاخر شعرا و معاریف بلغاء و مشاهیر فصحاء بوده، و در موسیقی مهارت داشته، و از دیگران گوی سبقت ربوده، و از بدایع افکار خود و رومانیان بنیان علم بدیع را نهاده. و کتاب بدیع که شامل هفده نوع از محسنات بوده، و طبقات الشعراء، و دیوان اشعار، و الزهر و الریاض، و مکاتبات الاخوان بالشعر، و الجامع فی الغناء را ترتیب داده است.

نتیجه و فائده بدانکه غرض و فائده علم فصاحت و بلاغت در فهم معانی

فصاحت و بلاغت و اعجاز قرآن ظاهر می گردد، چون یکی از وجوه اعجاز

قرآن همان زیبایی الفاظ و نظم و اسلوب آنست که بمنطوق و مفهوم خود بتمام مقتضیات احوال و مقام دلالت مینماید، و این خود اعلا مرتبه کمال لفظی است که فهم مردم نتواند آنرا دریابد مگر بقدر ذوق و استعداد خویش، و بیشتر از هر کسی مفسران کتاب مجید بقواعد معانی و بیان نیازمندند، تا بتوانند از عهده بیان و شرح آیات آن بر آیند، چنانکه ابو جعفر محمد بن حسن بن علی طوسی ملقب بشیخ الطائفة الامامیه (۳۸۵-۴۶۰ هجری) در تفسیر تبیان الجامع لعلوم القرآن، و ابو علی فضل بن حسن بن فضل طبرسی ملقب بامین الاسلام والدین متوفای (۵۴۸ هجری) در تفسیر کبیر مجمع البیان، و ابو القاسم محمود بن عمر بن احمد خوارزمی ملقب بزمرخشی (۴۶۷-۵۴۸ هجری) در تفسیر کشاف بمراتب فصاحت و بلاغت قرآن توجه و اشاره نموده اند، و بدینوسیله مردم را بحقایق معنوی و دقایق لفظی کتاب آسمانی آشنا کرده اند.

ادوار بدیع و بلاغت پس از نامبردگان ستاره گانی در آسمان علم و ادب و نویسندگان آن درخشیدند، و بر اطراف و اکناف تعلیم و تربیت نور پاشیدند، که ما بترتیب زمان نام برخی از آنان و بعضی از کتب ایشان را یادآوری مینمائیم

کاتب بغدادی - قدامة بن جعفر شیعی صاحب کتاب الخراج، و بدیعیة الشعر، و نقد الشعر، و نقد النثر، در علم بیان میباشد، و در سال (۳۳۷) فوت نموده است.

امام مرزبانی - محمد بن عمران بن موسی (کاتب خراسانی) مقنن فصاحت و بلاغت، و پدید آورنده معانی و بیان و بدیع، صاحب کتاب مفصل در علم بیان است، خطیب بغدادی پس از اقرار بمراتب فضل و کمالات وی گوید: عمدة عیب امام مرزبانی مذهب تشیع وی، و روایت کردن اوست بطریق اجازه نه بطریق سماع از مشایخ حدیث، باری معظم له در سال (۲۹۷) تولد یافته، و علوم ادبیت را از ابن درید و ابن انباری فرا گرفته، و در سال (۳۷۱) هجری بر حمت حق پیوسته است.

ابوالاصبغ - عبدالعزيز بن احمد اندلسی، ملقب بر کن الدین اخفش، استاد یوسف بن عبدالله بن عبدالبر، و صاحب کتاب مقایس، و معانی الشعر، و کتاب القوافی بوده، و در سال (۳۹۰) هجری در گذشته است.

ابوهلال - حسن بن عبدالله عسکری اهوازی صاحب کتاب الاوائل، و التفضیل بین بلاغة العرب والعجم که در اسلامبول چاپ شده، و کتاب المحاسن در تفسیر قرآن، و جمهرة الامثال که در بمبئی و مصر بچاپ رسیده، و کتاب الدرهم والدينار، و ماتلحن فيه الخاصة بوده، و در سال (۳۹۵) هجری وفات یافته است.

حکیم فردوسی - ابوالقاسم حسن بن اسحق بن شرفشاه محمد طوسی از اکابر سخنوران جهان، و اعظم شعرای ایران، و اعاجیب نوابغ دوراست، مراتب کمال و فضل وی از حد وصف بیرون، و اندرزهای حکمت آمیز، و پندهای دلاویز او موزونست، معظم له بصفت زهد و تقوی، و محبت شافعیان روز جزا آراسته میباشد، برای اثبات علم و حکمت، تبجرو بلاغت وی کتاب شاهنامه گواهی صادق و برهانی

موافق است، اورا سحبان عجم، و امیر الشعراء و سلطان متکلمین خوانند، وفاتش سال (۴۱۱) هجری و مدفنش در طوس است که مزار اولیاء میباشد.

فرخی - ابوالحسن علی بن قلعو یا جولوغ سیستانی، از کابر شعرای ایرانی، واز شاگردان عنصری، ملک الشعراء محمود غزنوی بوده، در علوم ادبی حظی وافر داشته، اشعار نغز و دلپذیر میگفته، و با صوتی دلکش میخوانده، و مورد عنایات سلطان گردیده، و مال بسیاری اندوخته، کتاب ترجمان البلاغة در فن بدیع از آثار اوست، که رشیدالدین وطواط کتاب حدائق السحر خود را در مقام معارضه با آن تألیف کرده، باری اشعار فرخی در فارسی چون اشعار متبنی در عربی مورد قبول اهل فن میباشد، وی در (۴۲۹) هجری فوت کرده است.

عمیدی - ابوسعید محمد بن احمد بن محمد الوزیر، متولی دیوان انشاء در مصر، و مصنف کتاب تنقیح البلاغة، والعروض و القوافی، و کتب دیگری بوده، و در جمادی الثانی (۴۳۳) هجری فوت کرده است.

قیروانی - ابوالعباس حسن بن رشیق قیروانی صاحب قراضة الذهب، و کتاب عمده در علم فصاحت و بلاغت، و ایجاز و استعاره و محسنات بدیعیه بوده، و در مغرب شهرتی بسزا داشته، و در سال (۴۵۶) هجری در گذشته است.

جرجانی - ابوبکر عبدالقاهر بن عبدالرحمن جرجانی صاحب اسرار البلاغة و دلائل الاعجاز، و عوامل نحویه، و کتاب جمل، و تتمه در نحو از آثار پیشینیان استفاده کرده، و مباحث فصاحت و بلاغت را گرد آورده، و ابواب معانی و بیان و بدیع را ترتیب داده، بطوریکه نزد فصحاء دو کتاب اسرار البلاغة، و دلائل الاعجاز و بعنوان متن ثابت و اصل استواری جلوه نموده، وی در سال (۴۷۱) هجری وفات یافته است.

شیبانی - ابو زکریا یحیی بن علی بن محمد بن حسن بن بسطام شیبانی تبریزی متوفای (۵۰۲) هجری، صاحب کافی در عروض و قوافی، و ملخص در اعراب قرآن، و شرح معلقات سبع، و شرح حماسه، و شرح دیوان ابی تمام و شرح

سقط الزند ، و تهذیب اصلاح المنطق ابو یوسف یعقوب بن اسحق بن السکیت شیعی
اهوازی که بامر متوکل عباسی در سال (۲۴۴) هجری بدرجه شهادت رسید .

زمخشری - ابوالقاسم محمود بن عمر بن احمد خوارزمی صاحب اساس البلاغة
و ربیع الابرار ، و مفصل ، و انموذج در نحو ، و تفسیر کشاف که در معانی و بیان قرآن داد
سخن داده ، و نکات و دقائق فصاحت و بلاغت قرآن را بیان کرده و بارها کتب وی
بچاپ رسیده ، و از (۴۶۷ تا ۵۴۸ هجری) میزیسته است .

حمیدی - عمر بن محمود بلخی ملقب بحمید الدین متوفای (۵۵۹) هجری
از مشاهیر فضلاء و معاریف علماء و معاصر انوری ابیوردی بوده ، مقامات ، و مقالات
حمیدی را بفارسی نگاشته ، قدح المغنی ، حنین المستحیر ، الاشتغائه الی الاخوان
الثلاثة ، فتح البدیع فی علم البدیع نیز از آثار اوست .

رشیدی - محمد بن محمد بن عبدالجلیل (رشید و طواط) صاحب کتاب
حدائق السحر فی دقائق الشعر بفارسی ، و ملک الشعراء سلطان علاء الدین خوارزمشاه
هندی بوده ، و بیارسی و عربی شعر میگفته ، و با ادیب صابر ، و حکیم انوری و سوزنی
معاصر و مرآورده داشته و از (۴۸۷ تا ۵۷۳ هجری) میزیسته است .

امام رازی - ابو عبدالله محمد بن عمر بن حسین ملقب به (فخر الدین) صاحب تفسیر
کبیر ، و شرح نهج البلاغة ، و شرح سقط الزند ابی العلاء معری ، و شرح مفصل زمخشری ،
و نهایة الایجاز در علم بیان میباشد ، و از (۵۳۳ تا ۶۰۶ هجری) زیست کرده است .

ابن اثیر - ضیاء الدین ابو الفتح نصر الله بن ابی الکریم محمد بن محمد شیبانی ،
در جزیره تولد یافته ، و در موصل علوم عربیت و فقه را آموخته ، و در (۵۸۷ هجری)
بخدمت صلاح الدین ایوبی در آمده ، ابن خلکان وی را ستوده ، و از نظم و نثر او
یاد آوری کرده ، مؤلفاتش عبارتند از : کتاب الوشی المرقوم فی حل المنظوم ، و رساله
فی الازهار ، و المثل السائر فی ادب الکاتب و الشاعر ، و البرهان فی علم البیان ، و جامع الکبیر
فی علم المعانی و البیان و البدیع که صاحب کشف الظنون ، و ریحانة الادب به عزالدین

علی بن ابی الکریم صاحب کامل التواریخ برادر مضاف اشتباها نسبت داده اند، وی عاقبت بوزارت ملک ظاهرایوبی پادشاه حلب رسیده، وبسمت سفارت بیغداد رفته، وهما نجا در سال (۶۳۷) در گذشته است.

زملکانی - ابوالمعالی عبد الواحد بن عبد الکریم بن خلف انصاری سماکی ملقب بعفیف الدین زملکانی متوفای سال (۶۵۱) هجری، صاحب کتاب تبیان در علم بیان است که نسخه آن در کتابخانه فاضلیه مشهد موجود میباشد.

امین الدین اربلی - علی بن عثمان بن علی بن سلیمان شاعر صوفی، متوفای (۶۷۰) هجری بر قصیده لامیه خودش که هر بیت آن متضمن نوعی از محسنات بدیعیه است شرحی نگاشته، وی پیروی از عزالدین موصلی پیش از صفی الدین حلّی این قصیده را انشاء نموده است.

ابن میثم - مفید الدین میثم بن علی بن میثم بحرانی (عالم ربانی) ادیب فاضل فقیه کامل، عارف واصل، محدث محقق، حکیم مدقق، جامع المعقول والمنقول بوده، گوی سبقت را از دیگران ربوده، خواجه نصیر الدین طوسی با آن عظمت آفاقی خود بتبحر وی اذعان نموده، سید صدر الدین شیرازی، و میرسید شریف جرجانی از انوار علمی او اقتباس کرده، و خود را در سلك تلامذه اش شمرده اند، فاضل محقق تألیفات رشیقی دارد که از آنها است شرح نهج البلاغه، و کتاب تجرید - البلاغه فی المعانی والبیان، و فاضل مقداد بن عبدالله بن محمد بن حسین حلّی اسدی متوفای (۸۲۶) هجری شرحی بنام تجرید البراعة بر آن نگاشته است، باری ابن میثم در سال (۲۸۷ هجری) بر حمت حق تعالی واصل، و بدار النعیم جنة المأوی وافد شده است

سعدی شیرازی - مصلح الدین بن مشرف الدین عبدالله در سال (۶۰۵) در شیراز

تولد یافته، و سی سال بتحصیل علوم ادبی و شرعی و عرفانی پرداخته، و سی سال بجهان گردی گذرانیده، و سی سال گوشه نشینی اختیار نموده، و از سخنان حکمت آمیز، و عبارات فصیح و بلیغ دلاویز، و محسنات بدیعیه دلپذیر کیتی رامعطر ساخته، و بقطب الدین

شیرازی نسبت ، و بشهاب الدین سهروردی ، و شیخ عبدالقادر کیلانی ، و شیخ صفی الدین اردبیلی ارادت داشته ، و از ابن جوزی تلمذ کرده ، باری بلبیل داستانسرای شیرین سخن ، با دوصد رنج و محن در سال (۶۹۱ یا ۶۹۴ هجری) در شیراز از تنگنای قفس طبیعت پرواز نمود .

علامه طیبی — شرف الدین حسن بن محمد طیبی متوفای (۷۴۳) هجری صاحب کتاب تبیان در علم بیان میباشد که شاگردوی علی بن عیسی اردبیلی شرحی بر آن بنام حدائق البیان بامر استادش نوشته ، و در سال (۷۰۶) هجری از آن فراغت یافته است .

صفی الدین حلّی — عبدالعزیز ابی السرایاعلی بن ابی القاسم طائی حلّی از اکابر شعرای شیعه ، و اعظم دانشمندان جزیره العرب و اشعراهل زمانش بوده ، صفدی در مدح وی گوید : شکوفه های زمین از طراوت الفاظش خجل ، و ستاره های آسمان از برافیت کلماتش منفعل ، عظمت و جلالش مورد تصدیق فریقین و علمو کمالش موجب تسلیم خافقین گردیده ، وی صاحب دیوان شعریست که آنرا بر یازده باب ترتیب داده ، و آثار دیگری از قبیل در النحود در مدح ملک منصور ، قصیده در مدح صالح الارنقی ، دیوان صفوة الشعراء و خلاصة البلقاء ، الکافیة البدیعیة در مدح پیغمبر اکرم که صد و پنجاه و یک نوع از محسنات بدیعیه را در آن گنجانیده ، و با دیوان بچاپ رسیده صفی الدین از سال (۶۷۷ تا ۷۵۰ هجری) زیست نموده است .

عضد الدین ایجی — عبدالرحمن بن رکن الدین احمد بن عبدالغفار شیرازی ، از علمای عهد شاه خدا بنده و استاد سعدالدین تفتازانی ، و میرسید شریف جرجانی ، و شمس الدین کرمانی ، و سیف الدین ابهری ، و معاصر فخرالدین جابریدی ، و خواجه حافظ شیرازی ، و قاضی شیراز در عهد شیخ ابواسحق بوده ، و علاوه بر مراتب علمی نفوذ و خوب شعر می گفته ، و هر یک از آثار او برهانی است قاطع بر اثبات تبحر وی ، مانند : عیون الجواهر ، آداب البحث ، شرح مختصر الاصول حاجبی ، المواقف السلطانیة در علم

کلام که میرسید شریف جرجانی آنرا شرح نموده ، و بارها بچاپ رسیده ، وفوائد الغیاثیه در فن معانی و بیان که شمس الدین محمد بن بهاء الدین یوسف کرمانی متوفای (۷۸۶) هجری آنرا شرح کرده ، و نسخه آن در مکتبه فاضلیه مشهد موجود است ، و عقاید العصديه که آنرا در زندان تألیف داده و دوازده روز پس از پایان آن بسال (۷۵۶) هجری در گذشته است .

شمس الدین هواری - ابو عبدالله محمد بن جابر در اسپانیا تولد یافته ، پس ازدوران صباوت بمصرفته ، از ابو جعفر غرناطی علوم ادبیت و فقه فرا گرفته ، آنکه بدمشق مسافرت کرده ، و در آخر بر فرات منزل ساخته ، وبا آنکه ضریر بوده از خود آثاری باقی گذارده ، که برخی از آنها است : بدیعیة العمیان که مورد توجه بزرگان شده و بر آن شروحن نگاشته اند ، کتاب العین ، وقصائد فی مدح سید الکونین ، و قصیده نحویة ، و وسیلة الابق ار جوزه ایست که در آن اسم صحابه و تابعین راز کر نموده است ، وی در سال (۷۸۰ هجری) وفات یافته است .

خواججه حافظ - شمس الدین محمد بن بهاء الدین یا کمال الدین شیرازی در (۷۲۶) بولدش جهان را زیور بخشید ، عارف ربانی ، حکیم صمدانی ، غواص بحر معانی ، از اکابر حکمای امامی ، و اعظم شعرای شیعی ایران در عهد آل مظفر ، و تلمیذ میر سید شریف جرجانی ، و خواججه قوام الدین شیرازی ، و معاصر سید محمود داعی الی الله ، و شاه نعمت الله ولی ، و شیخ کمال خجندی ، و همدرس محمد گل اندام ، و سید قاسم انوار ، و حافظ قران مجید بچهارده قرائت بوده ، قصائد و غزلیات را در حدود اعجاز میسروده ، لسان الغیب شیراز ، سر دفتر اهل راز ، در حقایق و معارف ممتاز ، دیوانش مشهور هر دیار ، و معروف میان صغار و کبار که کنجینه اسرار غیبی ، و نمونه عنایات لاریبی است ، وی حاشیه بر تفسیر کشاف زمخشری ، و بر مطالع الانوار ارموی و بر مفتاح العلوم سکاکی را از خود بیادگار گذارده ، و در سال (۷۹۱) هجری بشیراز در گذشته است .

ملك الشعراء تبریزی - شرف الدين حسن بن محمد رامی متوفای (۷۹۵)

هجری صاحب حدائق الحقائق در شرح حدائق السحر رشیدالدین و طواط میباشد.

فاضل سیوری - مقدار بن عبدالله بن محمد بن حسین حلی اسدی متوفای

(۸۲۶) هجری صاحب کنز العرفان، و ارشاد الطالبین، و تنقیح الرائع شرح مختصر النافع، و تجوید البراعة شرح تجرید البلاغة، و شرح بابعا ديعشر و پانزده کتاب دیگر در فقه و کلام و بیان میباشد.

ابن مقری - شرف الدين اسماعیل بن ابی بکر یمنی، مدرس مجاهدیه

تغز، و نظامیه زبیه بوده، و صاحب کتاب عنوان الشرف الوافی، فی الفقه و التاريخ والنحو والعروض والقوافی که آنرا بصورت غربی تشکیل داده چه بطور ضرب در وافی وعمودی خوانده میشود، و از هر طرف علمی جدا گانه است، و دیوان بدیعیه که شروح بسیاری دارد، و در هند بسال (۱۳۰۵) هجری چاپ شده، و دیوان شعر دیگری دارد که چاپ بمبئی میباشد، وی از (۷۵۵ تا ۸۳۷) هجری زیست کرده است.

ابن حجة حموی - تقی الدين ابوبکر بن علی بن عبدالله بن حجة قادری

بسال (۸۶۷) هجری در حماء تولد یافته، رئیس ادبای زمانش گردیده، در زمان المؤید بقضاوت مصر رسیده، آثار وی عبارتند از: ثمرات الاوراق، تاهیل الغریب، ثمرات الشبهه، قهوة الانشاء فی المراسلات، کشف اللثام فی التوریه و الاستخدام خزانه الادب و غایة الارب که بدیعیه است در مدح حضرت رسالت، و دارای (۱۴۱) بیت میباشد، و صفی الدین حلی (۴۷) بیت بآن افزوده است، و در مصر بارها چاپ شده، وی بسال (۸۳۷) هجری در حماء فوت کرده است.

حسینی استرآبادی - سید عبدالوهاب بن سید علی صاحب انموزج (موجز

البیان) در علوم بلاغت (معانی، بیان، بدیع) میباشد که در نهم محرم (۸۷۹) هجری آنرا انجام داده است.

اختیارالدین حسینی - سید اختیار الدین بن غیاث الدین حسینی، صاحب

مقامات عالیّه ، و کتاب اساس الاقتباس در معانی و بیان و امثال که نسخه آن در کتابخانه رضوی از وقفیات نادر شاه موجود است .

نقی الدین کفعمی - ابراهیم بن علی بن حسن بن محمد صالح عاملی از (۸۴۰ تا ۹۰۵) هجری زیست نموده ، وی صاحب مصباح ، و بلد الامین ، شرح اسماء الحسنی ، نهاية الادب ، فروغ اللغة ، فوز حد البدیع ، قصیده میمیه در علم بدیع فرج - الکرب در شرح بدیعه ابن مقرئ که کتابی است تمام و پر فائده ، رساله تاریخ و فیات العلماء میباشد .

کرماستی - یوسف بن حسین کرماستی متوفای (۹۰۶) هجری صاحب التبین فی المعانی والبیان که خود شرحی بنام تبیان بر آن نگاشته ، سپس آن را خلاصه نموده و منتخب نامیده است .

بدرالدین کرکی - سید حسن بن جعفر بن فخرالدین حسن بن نجم الدین حسینی عاملی متوفای (۹۳۳) هجری صاحب کتاب مقنع الطلاب در صرف و نحو و معانی و بیان است و آن کتاب بزرگ نافع میباشد .

استادالبشر - غیاث الدین منصور بن محمد حسنی دشتکی شیرازی در چهارده سالگی داعیه مناظره با علامه دوانی داشته ، در بیست سالگی از تحصیل فارغ گشته در عهد شاه طهماسب صفوی بصدرات عظمی رسیده ، و امیر غیاث الدین ، و صدر ممالک لقب یافته ، سی اثر نفیس از خود بیادگار نهاده ، که از آنهاست ، حاشیه بر شرح چغمینی ، حاشیه بر مفتاح العلوم سکاکی ، چند محاکمه بین حواشی دوانی و حواشی صدرالدین ، خلاصة التلخیص در معانی و بیان ، معظم له در شیراز بسال (۹۴۸) هجری وفات یافته ، و در بقعه مخصوص منصوریه دفن شده است .

شیخ بهائی - بهاء الدین محمد بن عزالدین حسین بن عبدالصمد حارثی عاملی بسال (۹۵۳) هجری در بعلبک تولد یافته ، از والد بزرگوار خود ، و عمادالدین محمود ، و ملا عبدالله یزدی ، و قاضی ملا افضل ، و ملا علی مذهب تلمذ نموده ، و به

ممالک اسلامی سفرها داشته، و از دانشمندان آن سامان استفاده کرده، و آثار تاریخی چون دیوار صحن نجف، و منارجنبان و حمام اصفهان را بنا نهاده، و شاگردانی چون صدرالدین المتألهین شیرازی، و ملا محسن فیض کاشانی، و فاضل جواد بن سعدالله و ملا حسنعلی بن عبدالله و ملا خلیل بن غازی قزوینی، و محمد خلیل بن محمد اشرف قائینی، و میرزا رفیع الدین نائینی، و علامه محمد تقی بن مقصود علی مجلسی، و محمد باقر بن محمد مؤمن سبزواری، و شیخ علی بن سلیمان بن درویش بحرانی را بجامعه اسلامی تحویل داده، و قریب نود کتاب و رساله از خود بیادگار گذاشته، که از آنهاست: اثبات انوار الهیه، اثنتی عشریات پنجگانه، اسرار البلاغة در فن معانی و بیان، اسطرلاب فارسی و عربی، تشریح الافلاک، توشیح المقاصد، جامع عباسی که یکدوره فقه کامل است، حبل المتین که صلوة استدلالی است، زبدة در علم اصول صمدیه در علم نحو، کشکول، حاشیه بر طول، و بر تفسیر کشاف و بر تفسیر بیضاوی باری معظم له بسال (۱۰۳۱) هجری در اصفهان وفات کرد، و در جوار حضرت رضا علیه السلام به خاک سپرده شد.

علم الهدی - محمد بن ملا محسن فیض بن شاه مرتضی کاشانی رساله میزان الاشعار مشتمل بر صناعات خمس، و بیان حق و باطل آنها تألیف نموده و نسخه آن در کتابخانه شخصی سید حسین شهشپانی بتهران موجود است.

تفسرشی - زبده اهل سداد ملا مراد بن علی خان که از (۹۶۵ تا ۱۰۵۱) هجری زیست داشته، و از اکابر دانشمندان بوده کتاب ذریعة الحسینی را در فن فصاحت و بلاغت نگارش داده و خود بر آن حاشیه نوشته است.

سید کمال الدین - شاه فتح الله بن هبة الله بن عطاء الله حسنی سلامی شاهی شیرازی متوفای (۱۰۹۸) هجری باصفهان صاحب مدارج عالییه و کمالات رائقه، و کتاب ریاض الابرار، و البدیع در علم بدیع می باشد.

حویزی - ملا فرج الله بن محمد بن درویش عالم محقق، فاضل مدقق، ادیب

شاعر منجم ماهر با شیخ حر عاملی معاصر بوده، شرح مختصر تفتازانی بر تلخیص المفتاح را، بدون کم و زیاد در معانی و بیان و بدیع بنظم آورده، و از آثار اوست، کتاب کلام مشتمل بر هفتاد و سه فرقه اسلام ایجاز المقال در علم رجال که شامل حال معاصران و متقدمان اوست، تاریخ کبیر حویزی، شرح تشریح الافلاک، رساله در حساب، صفوة بر روش زبده در اصول، غایة در منطق و کلام با سلوب تجرید الکلام، تذکره عنوان الشرف ابن مقری که از پنج طرف خوانده میشود، و در پنج علم گفتگو میکند ظاهر مشارالیه بسال (۱۱۰۸) در گذشته است.

صدرالدین هندی - سید علیخان بن امیر احمد بن محمد معصوم از احفاد صدرالدین دشتکی معروف بسید علیخان کبیر، و معاصر علامه مجلسی، و میرزا عبدالله افندی، و سید علی خان حویزی و شیخ حر عاملی بوده از شیخ علی سبط، و مجلسی، و بادو واسطه از صاحب معالم، و صاحب مدارک، و شیخ بهاءالدین روایت می کند، آثار وی عبارتند از: احوال صحابه و تابعین و علماء، اغلاط قاموس فیروز آبادی، شرح صحیفه سجادیه، شرح کبیر و متوسط و صغیر بر صمدیه، انوارالربیع فی انواع البدیع، شرح قصیده خودش در مدح حضرت رسالت مشتمل بر (۱۴۷) بیت که حاوی (۱۵۳) نوع از محسنات است، الدرجات الرفیعه فی طبقات الامامیه، شرح بدیعه صفی الدین حلی، سلافة العصر فی محاسن اعیان العصر، باری معظم له در سال (۱۱۱۸) وفات یافته است.

ادیب مازندرانی - آقا محمد هادی بن محمد صالح بن احمد مازندرانی که در فتنه افغان (۱۱۳۴) هجری باصفهان وفات یافته، انوارالبلاغه در علم معانی و بیان و بدیع را از خود بیادگار گذارده است.

فاضل هندی - بهاء الدین محمد بن مولی تاج الدین حسن بن محمد اصفهانی که از (۱۰۶۲ تا ۱۱۳۵) هجری زیست داشته و در ۱۲ سالگی باجتهاد رسیده و کشف اللثام را بر شرح قواعد الاحکام، و کتاب تمحیص را در فن بلاغت نگاشته است.

قوام الدین - سید محمد بن محمد مهدی حسینی سیفی قزوینی ، متوفای (۱۱۵۰) هجری ، ارجوزه‌ای بنام منظومه‌البیان در معانی و بیان ، و منظومه دیگری بنام نظم الحساب ساخته است.

کمال الدین - محسن بن محمد طاهر قمی تلمیذ میرزا قوام الدین سیفی در معانی و بیان نیز ارجوزه‌ای پرداخته است.

ابن جمال الدین - میرزا محمد بن محمد رضا بن اسماعیل قمی مشهدی تلمیذ علامه مجلسی ، ارجوزه‌ای در معانی و بیان بنام کنز الحقایق سروده ، و سپس خود شرح کرده ، و آنرا انجاح المطالب نامیده است ، و دو مرتبه در تهران چاپ شده است.

حسینی قزوینی -- سید محمد تقی بن میر مؤمن حسینی قزوینی متوفای (۱۲۷۰) هجری در معانی و بیان ارجوزه‌ای انشاء کرده است .

کاشانی -- محمد کاظم بن محمد صادق کاشانی که از (۱۲۷۳ تا ۱۳۰۵) هجری زیست داشته ، در معانی و بیان ارجوزه‌ای نگاشته است.

هدایت - رضا قلیخان بن محمد هادی نوری ملقب بملك الشعراء و متخلص بهدایت که نیمه محرم (۱۲۱۵) در تهران تولد یافته و مدیر مدرسه دارالفنون گردیده ، تاریخ روضة الصفاء را تکمیل نموده ، مجمع الفصحاء و ریاض العارفین و مدارج البلاغة را در معانی و بیان تألیف داده در سال (۱۲۸۸) هجری وفات کرده است

حکیم سبزواری - حاجی ملاهادی بن حاجی محمد صادق ملقب بسرکار متخلص باسرار در (۱۲۱۲) تولد یافته ، و آثار نفیسی چون اسرارالحکم ، و شرح اسماء و دعای صباح ، و شرح مثنوی بفارسی ، و حاشیه بر اسفار ، و متن و شرح منظومه و لثالی منتظمه ، و راح الافراح در علم بدیع را از خود بیادگار گذارده ، و در (۱۲۸۹) فوت نموده است .

یازجی لبنانی - شیخ ناصیف بن عبدالله بن ناصیف متوفای (۱۲۹۰) هجری از افاضل ادباء و اکابر فصحای یازجی لبنان بوده ، و کتاب جمانة ، و خزانه را در صرف

وطوق الحمامه ، وجوف الفرا . و نارالقری را در نحو ، و طرازالمعلم ، و عقدالجمان را در بیان (که بارها در چاپخانه امریکه بیروت بضمیمه نقطه الدائره در عروض و قافیه بنام مجموع الادب چاپ شده) و مجمع البحرین را بطرز مقامات حریری و کتاب لباب ، و فصل الخطاب را در اصول اعراب نگاشته است .

آقاسردار - نجفقلی میرزا از احفاد عباس میرزا بن فتحعلی شاه قاجار ، و تلمیذ فرصت الدوله شیرازی میباشد ، وی کتاب دره نجفی را در فن بدیع و عروض و قافیه بفارسی ترتیب داده ، و در آن از استاد علامه اش بسیار نقل نموده ، وی در (۱۳۳۹) وفات یافته است .

بدایع نگار - میرزا افضل الله بن ملا داود مشهدی ، خدمتگزار آستان قدس رضوی بسال (۱۳۴۳) هجری در مشهد وفات یافته ، و آثاریکه از خود بیاد کار نهاده : مطلع الشمس در تاریخ مشهد سه جلد ، مطلع الشموس در جغرافیا ، بدایع الاشعار در شرح صنایع الاسحار قوامی گنجوی ، البدایع که دیوان اشعار اوست ، ازهار الربیع که شرح بدیعه پدرش ملا داود است ، بیان المعانی در علم بیان میباشد .

جرفادقانی - شیخ اسدالله بن محمود که در (۱۳۰۳) هجری تولد یافته کتاب تحفة السفر را در فن معانی و بیان نگاشته است .

طباطبائی یزدی - سید حسن بن مرتضی بن احمد زواری که بسال (۱۳۱۵) هجری در کر بلا و حائر حسینی (ع) فوت کرده ، منظومه حقایق المبانی در علم بدیع و معانی را سروده است .

شمس العلماء - میرزا محمد حسین گرگانی مدیر مدرسه علمیه تهران کتاب ابداع البدایع را در فن بدیع بفارسی تألیف کرده ، و در تهران بسال (۱۳۲۸) هجری بچاپ رسیده است ،

فروغی - محمد علی ذکاء الملك صاحب سیر حکمت در اروپا ، و حکمت سقراط و آئین سخنوری در فن خطابه ، رساله ای در بدیع نگاشته است .

قریب - استاد عبدالعظیم خان کرگانی یک‌ه‌تاز میدان سخنمائی رساله‌ای در فن بامع ترتیب مائه است .

تقوی - حاجی سید نصرالله بن سید رضا که از رجال نامی ایران ، و جامع المعقول و منقول می‌باشد ، کتاب سیاست ، و عصای موسی ، و هنجار گفتار را با شواهدی زیبا در فن معانی و بیان و بامع تألیف نموده ، و در تهران بسال (۱۳۱۷) شمسی چاپ شده است .

حسام العلماء - میرزا عبدالحسین ناشر آق‌اولی شیرازی کتاب درر الادب را در فن معانی و بیان و بامع تألیف کرده ، و بسال (۱۳۱۵) در تهران چاپ شده .
امیب نیشابوری - شیخ محمد تقی کتاب گوهر دانش را تألیف نموده است .
آقای سید محمد علوی معروف بباغ منظومه‌ای در معانی و بیان ساخته است .
هاشمی بك - آقای سید احمدممیر مدارس فؤادالاول بمصر کتاب جواهر البلاغة را در فن معانی و بیان بامع تألیف کرده است .

شهرستانی - سید محمد علی هبة‌الدین منظومه‌ای را بنام در و مرجان در حدود سیصد بیت در معانی و بیان انشاء نموده است .

علامه سماوی - شیخ محمد بن محمد طاهر نجفی ارجوزه‌ای را بنام البلاغة فی البلاغة در معانی و بیان ساخته است .

میرزا الطغلی بن امیرالسفراء قصیده‌ای بنام دستور بلاغت و فصاحت پرداخته است .
موسوی بغدادی - سید مهدی بن محمد بن حسن بن ابراهیم نجفی ارجوزه‌ای بنام لؤلؤ و مرجان در معانی و بیان بنظم آورده است .

علی جارم و مصطفی امین و نفر ممیر مصری کتاب البلاغة الواضحة را تألیف نموده اند .
مکتر صفا - ذبیح‌الله صفا استاد دانشگاه تهران رساله‌ای بنام آئین سخن در معانی و بیان بفارسی ترتیب مائه است .

آقای حسین شجره از ادبای معاصر رساله‌ای در فصاحت و بلاغت نوشته است

آقای سید محمد رضا دائی جواد دبیر مدارس اصفهان کتاب علم بدیع را بزبان فارسی تألیف نموده ، و در (۱۳۳۵) شمسی در اصفهان چاپ شده است .
 آقای سید علی بن حسین حجت هاشمی کتاب مفصل را در علم بدیع نگاشته است دانشمندان دیگری چون شعبان بن محمد قرشی ، وجیه الدین علوی ، عبدالقادر طبری ، و معاصران مصری نیز کتاب هائی در فن معانی و بیان و بدیع تألیف نموده اند ، ولی از این میان تنها مفتاح العلوم سکاکی سلطان انجم فروزنده ، و پادشاه کواکب درخشنده گردید ، و تمام فصحاء و بلغاء را متوجه خود ساخت چه هر کس پس از سکاکی پدید آمد . بنوبه و مقدار خود از آن استفاده نمود .

﴿ مصنف مفتاح العلوم و ملخصان و شارحان و محشیان آن ﴾

سکاکی - ابویعقوب یوسف ابن ابی بکر محمد خوارزمی ملقب بسراج الدین و موصوف بعلامه از قحور ادبای عهد سلطان محمد خوارزمشاه ، و معاصر ابن حاجب ، و صاحب کتاب مفتاح العلوم است که بارها در مصر بچاپ رسیده ، وی با آنکه فارسی زبان بوده علوم عربیت را با کمال جودت و متانت نگارش داده ، بطوریکه اصل و خلاصه و شروح آن مورد نظر علاقه مندان فصاحت و بلاغت قرار گرفته ، و آنرا اساس کار شمرده اند ، چنانکه در شان آن و صاحبش گفته اند :

سراج المعالی یوسف بن محمد	بمفتاحه قد حل کل معقد
و اعجز بالایجاز فی سحر لفظه	فکاد به یسبی النهی و کان قد
فلم یرفی کتب الاوائل مثله	و ان لم تصدقنی به فتفقد

باری سکاکی از سال (۵۵۴ تا ۶۲۶ هجری) زیست داشته است .

گویند : اول کسیکه مفتاح العلوم را شرح کرده شمس الدین معزی است .

قطب الدین شیرازی - ابوالثناء محمود بن مسعود بن مصلح الدین کازرونی ، از علمای قرن هشتم ، و از شاگردان خواجه نصیر الدین طوسی ، و صدر الدین قونوی ،

و کاتبی قزوینی بوده، گویند هنگامیکه تصنیف مینمود شبها را بیدار بودی، و روزها را روزه گرفتی، از آثار اوست: درة التاج لغرة الدباج، شرح حکمت الاشراق، شرح کلايت قانون ابن سینا، شرح قسمت سوم مفتاح العلوم سکاکی بنام مفتاح المفتاح در فن معانی و بیان و بدیع، وی در بیست و چهارم ماه رمضان (۷۱۰ یا ۷۱۶ هجری) در گذشته و بتبریز دفن شده است.

خطیب قزوینی - متوفای (۷۳۹) شرحی بنام ایضاح بر مفتاح نگاشته است.
ناصرالدین - ترمذی معاصر قطب الدین شیرازی مفتاح را شرح کرده است.
مؤذنی - حسام الدین عمر بن محمد بن علی مؤذنی از ادبای نامی و دانشمندان گرامی قرن هشتم هجری بوده، و شرحی بر مفتاح العلوم سکاکی نوشته، که در جر جانیه خوارزم بسال (۷۴۲) آنرا بپایان رسانیده، و صاحب کشف الظنون تاریخ پایان آنرا اشتباها بسال (۶۴۲) هجری نوشته است، و نسخ این شرح در کتابخانه های اسلامبول و مکتبه فاضلیه مشهد از وقفی های فاضلخان موجود است.

شمس الدین - محمد بن مظفر خلخالی متوفای (۷۴۵) بر مفتاح شرحی دارد.
نظام الدین - حسن بن محمد بن حسین که بنا بر نقل ریحانة الادب در حدود (۷۵۰) هجری فوت نموده، قسمتی از مفتاح العلوم را شرح کرده است.

علی بن حسین شافعی موصلی متوفای (۷۵۵) قسمتی از مفتاح را شرح نموده
حسام الدین - کاتبی متوفای (۷۶۰) هجری شرحی بر مفتاح داده است.
جمال الدین - محمد بن احمد شریفی متوفای (۷۶۹) شرح مفیدی نوشته است.
قطب الدین - محمد بن محمد رازی را تأسیس الشیعه از شارحان مفتاح شمرده.
حسام الدین - مراغی رومی مفتاح العلوم را شرح کرده نموده است.

سعد الدین - مسعود بن عمر نقتازانی بروش قسم سوم مفتاح را شرح نموده.
میر سید شریف - سید علی بن محمد بن علی حسینی جرجانی، دارای فهم عمیق، و فکر دقیق، و نظر تحقیق، و تألیف رشیق، و از شاگردان قطب الدین

رازی، و عضدالدین ایجی، و استاد محقق دوانی، و معاصر محقق تفتازانی بوده، و در تمام فنون ادب و فصاحت، و علوم کلام و بلاغت ماهر، و کتب وی که در نزد دانشجویان و دانشمندان دائر مییابد: شرح بر کافیه ابن حاجب، و بر سراجیه سجاوندی، و بر مواقف الکلام عضدی، و بر مفتاح العلوم سکاکی، و حاشیه بر آداب البحث، و بر حکمة العین، و بر شرح شمسیه، و بر شرح مطالع قطب رازی، و بر شرح کافیه رضی استرآبادی، و بر تفسیر کشاف زمخشری، و بر مطول محقق تفتازانی، و صغری و کبری و ایساغوجی در منطق، و ظفر الامانی و صرف میر از اوست باری سید شریف در اواخر از علوم ظاهری منصرف گشته و بسیر سلوک پرداخته، و در ششم ربیع ثانی (۸۱۶) هجری فوت کرده و در شیراز مدفون گشته است

عمادالدین - یحیی بن احمد کاشی شبهات صاحب ایضاح را حل نموده و مفتاح العلوم سکاکی را شرح کرده است.

سیف الدین - ابهری را در کشف الظنون از شارحان مفتاح العلوم شمرده است مولانا سلطان شاه شرحی مانند شرح سید میر شریف از حیث حجم و گفتار بر مفتاح العلوم نگاشته است.

خطیب یمنی - راصاحب کشف الظنون نیز از شارحان مفتاح العلوم نامیده است **شمس الدین** - ملا احمد بن سلیمان بن کمال پاشا متوفای (۹۴۱) شرحی بر تمام مفتاح العلوم بطور قال اقول نوشته است.

غیاث الدین - منصور بن محمد بن منصور حسینی دشتکی شیرازی متوفای (۹۴۸) هجری بر مفتاح العلوم حاشیه دارد.

محمی الدین - ملا محمد بن مصطفی معروف بشیخ زاده متوفای (۹۵۱) هجری مفتاح العلوم را حاشیه کرده است.

سنان الدین - ملا یوسف حمیدی معروف بسنبل سنان که از اکابر عرفا و مؤسس طریقه سنبلیه، و متوفای (۹۳۶) هجری بوده، و طریقت را از خلیفه چلبی

گرفته ، وی شرحی بر مفتاح العلوم نوشته که نا تمام مانده است .
 علی بن محمد بن دهقان علی بن ابی بکر علی نسفی بیکنندی قسم سوم مفتاح العلوم
 را بطور قال اقول شرح نموده است .

ملا احمد بن مصطفی معروف بطاشکبری زاده قسمتی از مفتاح را شرح کرده است .
بدرالدین - محمد بن محمد بن مالک دمشقی متوفای (۶۸۶) هجری مفتاح
 را خلاصه کرده و آنرا مصباح فی اختصار المفتاح نامیده است .

ابو عبدالله بن عید الرحمن مراکشی با آنکه ضریر بوده مصباح را بنظم آورده
 و خود منظومه اش را شرح کرده ، و آنرا ضوء المصباح علی ترجیز المصباح خوانده است
بدرالدین - محمد بن یعقوب حموی معروف بابن نحویة متوفای (۷۱۸)
 هجری مفتاح را مختصر نموده ، سپس آنرا شرح مفصلی در دو مجلد کرده ، و آن
 را اسفار الصباح عن ضوء المصباح نامیده است .

جلال الدین - محمد بن عمر قزوینی معروف بخطیب دمشق متوفای (۷۳۹)
 هجری بخش سوم مفتاح را خلاصه کرده ، و آنرا تلخیص المفتاح نامیده ، و مورد
 توجه دانشمندان شده بطوریکه شروح و حواشی زیادی بر آن نگاشته اند .

عبداللین - قاضی عبدالرحمن ایجی متوفای (۷۵۶) هجری مفتاح را
 خلاصه کرده ، و بسط سلطان غیاث الدین اهداء نموده ، و آنرا فوائد غیاثیه خوانده است
 شیخ عبدالمجید بن نصح بن اسرائیل قسم سوم مفتاح را مختصر و محبوب بدو
 باب (آیات ، ابیات) نموده و از مطول و مختصر تفتازانی فوایدی بر آن افزوده است .
تاج الدین - علی بن عبدالله تبریزی مفتاح العلوم سکاکی را خلاصه کرده
 و آنرا تنقیح المفتاح نامیده است .

شمس الدین - احمد بن سلیمان بن کمال پاشا عبارات مفتاح را تغییر داده
 و سپس آنرا شرح نموده ، و تغییر المفتاح نامیده ، ولی بیابان نرسانیده ، و در
 (۹۴۱) هجری وفات یافته است .

شمس الدین -- ابراهیم بن حسام الدین کرمانی متخلص بشریفی شـرح
تغییر المفتاح را بانجام رسانیده ، و در (۹۴۶) فوت کرده است .
محمی الدین -- بن محمد فناری متوفای (۹۵۶) بر شرح شریفی حاشیه کرده
مولی احمد بن محمود معروف بقاضی زاده رومی نیز اوائل شرح شریفی را
حاشیه کرده و بسال (۹۸۸) در گذشته است .

﴿ حواشی و تطبیقات بر مفتاح العلوم و بر شروح آن ﴾

- ۱- حاشیه نظام الدین حسن بن محمد بن حسین نیشابوری متوفای (۷۵۰)
هجری بر قسمت صرف و نحو و معانی و بیان مفتاح العلوم که در حدود (۷۴۰) تألیف یافته .
- ۲- حاشیه خواجه حافظ شیرازی متوفای (۷۹۱) هجری بر تمام مفتاح .
- ۳- حاشیه مولا صالح بن قاضی جلال الدین بطور انتقاد بر شرح میرسید شریف
جرجانی و سعد الدین تفتازانی که آنرا ناقدالرأین نامیده است .
- ۴- حاشیه شمس الدین محمد بن حمزه فناری متوفای (۸۳۴) هجری بر
شرح سید شریف و محقق تفتازانی .
- ۵- حاشیه ملا احمد بن محمود بر سوی برادر ملاعرب شاه متوفای (۸۶۲)
هجری بر شرح سید شریف جرجانی .
- ۶- حاشیه علاء الدین علی بن محمد شاهرودی بسطامی معروف بمصنفك که
بر شرح تفتازانی در (۸۳۴) و بر شرح میرسید شریف در (۸۵۰) نگاشته است
- ۷- حاشیه محمد بن فرامرزشهیر بملا خسرو متوفای (۸۸۵) هجری بر مطول
- ۸- حاشیه خواجه ابوالقاسم بن ابی بکر لیثی سمرقندی متوفای (۸۸۸)
بر شرح مطول سعد الدین تفتازانی .
- ۹- حاشیه شمس الدین محمد بن شهاب الدین شروانی متوفای (۸۹۲)
هجری بر شرح سید میرشریف جرجانی .

- ۱۰- حاشیه مولا لطف الله بن حسن توفانی مقتول (۹۰۰) هجری بر شرح سید میر شریف که بسیار مفید است
- ۱۱- حاشیه نظام الدین عثمان مولا زاده متوفای (۹۰۱) هجری بر مطول
- ۱۲- حاشیه علاء الدین علی بن یوسف فناری متوفای (۹۰۱) هجری بر شرح سید میر شریف جرجانی .
- ۱۳- حاشیه مولی یوسف بن حسین کر ماستی متوفای (۹۰۶) هجری بر شرح تفتازانی
- ۱۴- « محی الدین ملا محمد بن حسن سامسونی متوفای (۹۱۹) هجری بر شرح سید
- ۱۵- « مولی سعدی بن تاجی بك متوفای (۹۲۲) بر شرح تفتازانی .
- ۱۶- « قطب الدین مرزیفونی متوفای (۹۳۵) بر شرح سید میر شریف .
- ۱۷- « سنان الدین ملا یوسف حمیدی متوفای (۹۳۶) انتقادی بر سید
- ۱۸- « شمس الدین ملا احمد بن سلیمان بن کمال پاشا متوفای (۹۴۱) بر شرح سید
- ۱۹- « علی منق علی متوفای (۹۸۶) بر شرح سید که محققانه نوشته است .
- ۲۰- « مولی محمد بن سنان الدین متوفای (۹۸۹) هجری که تا آخر استعاره است
- ۲۱- « علاء الدین محمد علی قوج حصاری بنام کشف الرموز و فتح باب الکنوز بر شرح سعد الدین تفتازانی .
- ۲۲- حاشیه مولی علی معروف بواسعی بر مفتاح العلوم سکاکی .
- ۲۳- « بر شرح سید شریف که اول آن الحمد لله الذی یسر لنا عنان بدایع المعانی من الاول والثوانی واسم سلطان بایزید بن محمد خان را در دیباچه یاد آوری کرده است .
- ۲۴- حاشیه زکریا بن بیرام آنکارائی متوفای (۱۰۰۱) هجری بر شرح سید شریف
- ۲۵- « امیر حسن بر شرح سید که دو چندان حاشیه علی منق علی میباشد .
- ۲۶- « مولی مصطفی شهرربالی زاده بر مفتاح العلوم وتلخیص المفتاح .
- ۲۷- « ملا احمد بن مصطفی معروف بطاشکبری زاده بر شرح سید میر شریف .
- ۲۸- « محمد بن موسی مشهور به بسنوی که در (۱۰۴۱) هجری از آن فارغ شده

﴿ شاحارن و محشیان و ارجوزه سازندگان تلخیص المفتاح ﴾

خطیب دمشقی - جمال الدین ابوالمعالی محمد بن عبدالرحمن بن عمر قزوینی در ایام ملک ناصر قاضی القضاة مصر بوده ، و بعد در جامع دمشق بوعظ و خطابه پرداخته و بخطیب دمشق معروف گشته ، و قسمت سوم مفتاح العلوم سکاکی را تلخیص نموده ، و دوائر بسیار نفیسی از خود بیادگار گذاشته : ایضاح درم هائی و بیان و بدیع ، و تلخیص المفتاح که محور فصاحت و بلاغت ، و مدار تدوین و کتابت شده چنانکه بالغ برسی شرح وحاشیه بزرگان ادب بر آن نگاشته اند ، و ما برخی از آنها را از نظر خوانندگان محترم میگذرانیم ، باری خطیب در سال (۷۳۹) هجری در گذشته ، و بدمشق دفن شده شرح تلخیص المفتاح از شمس الدین محمد بن مظفر خلخالی متوفای (۷۴۵) هجری بنام تخلص المفتاح که تأیید سکاکی ورد بر خطیب قزوینی است .

شرح جمال الدین سید عبدالله بن محمد بن احمد حسینی نیشابوری معروف بنقره کار که از ائمه معقول و منقول میباشد ، و مدتی در دمشق و قاهره اقامت داشته ، و نزد ملوک و اکابر بسیار محترم ، و شیخ خانقاه بوده در سال (۷۵۰) از شرح فراغت یافته . شرح محمد بن احمد بن موفق قیصری که در سال (۷۶۱) هجری از آن فراغت یافته شرح بهاء الدین احمد بن علی بن عبدالکافی السبکی متوفای (۷۷۳) هجری که آنرا عروس الافراح فی شرح تلخیص المفتاح نامیده است .

شرح محب الدین محمد بن یوسف بن احمد بن عبدالدائم ، معروف بناظر الجیش حلبی متوفای (۷۷۸) هجری .

شمس الدین شیخ محمد بن محمد مکی معروف بشهید اول تلخیص المفتاح را بنظم آورده و غایة الايضاح نامیده و در (۷۸۶) بشهر شام شهید گردیده است .

شرح اکمل الدین محمد بن محمود بابرتی متوفای (۷۸۶) هجری

شرح شمس الدین ابوعبدالله محمد بن یوسف بن الیاس قونوی متوفای (۷۸۸) هجری

شرح محمد بن فرامرزشهیر بملاخسرو متوفای (۸۸۵) وحاشیه بر مطول دارد .
 شرح جلال الدین رسول بن احمد بن یوسف تبانی متوفای (۷۹۳) هجری .
 شرح شمس الدین محمد بن عثمان بن محمد روزنی متوفای (۷۹۲) هجری
 شرح محمد بن محمد بن محمد تبریزی بنام نفائس التنفیس فی شرح التلخیص
 بسبک قال ، اقول ، که پس از محقق تفتازانی آنرا انگاشته است .

توضیح فتوح الارواح که بامر جلال الدین بر تلخیص نوشته شده و ابیاتش را
 شیخ عبدالرحیم عباسی بنام معاهد الفیض فی شرح شواهد التلخیص بیان نموده است .
 شرح عصام الدین ابراهیم بن محمد بن عربشاه اسفرائینی متوفای (۹۴۵) هجری
 بنام اطول که بارها بیچاپ رسیده .

شرح بدرالدین محمد بن رضی الدین محمد غزی مفتی شام متوفای (۹۸۴)
 هجری بنام تخصیص فی شواهد التلخیص خوانده شده است .

شیخ محمد بن محمد بن حسین عاملی ، عموی شیخ حر عاملی تلخیص المفتاح
 را بنظم آورده ، و در (۹۸۵) وفات کرده است .

شرح آقا محمد هادی بن ملا صالح مازندرانی بفارسی که نسخه آن در کتابخانه
 مدرسه نواب مشهد موجود است و ، نیز شرحی بر کافیہ ابن حاجب دارد که چاپ شده است
 شیخ فرج الله بن محمد بن درویش حویزی شرح تلخیص المفتاح را بطور نظم سروده است
 شرح محقق تفتازانی بنام مطول که در (۷۴۸ هجری) آنرا بیابان رسانیده است
 شرح دیگر سعد الدین مسعود بن عمر تفتازانی بنام مختصر المعانی که در (۷۵۶)
 هجری آنرا انجام داده ، و تألیفات دیگر وی عبارتند از : تهذیب المنطق
 والکلام ، متن و شرح مقاصد الطالبین در علم کلام ، و شرح عقاید نسفی در توحید و
 عقاید ، شرح مختصر الاصول حاجبی ، شرح منتهی السؤل فی الجدل ، شرح نهج البلاغة
 شرح مفتاح العلوم سکاکی ، و دوازده کتاب دیگر که بیشتر آنها بارها چاپ شده ،
 و مشار الیه از (۷۹۲-۷۲۲) هجری زیست داشته است .

﴿بزرگانی بر مطلقه دارند، و ما بترتیب نام آنها را بیان مینمائیم﴾

حاشیه میر سید شریف جرجانی که متن را توضیح داده، و بر شارح همه جا انتقاد نموده
 « قطب الدین احمد امامی که در آن از شرح مفتاح میر سید شریف زیاد نقل
 کرده، و نسخه خطی (۲ صفر ۸۹۸) هجری آن در مدرسه سید طباطبائی نجف موجود است
 عزالدین محمد بن ابی بکر بن عبدالعزیز حموی معروف بابن جماعة، متوفای
 (۸۱۹) هجری سه حاشیه بر تلخیص و مطلق و مختصر دارد.

حاشیه شیخ یحیی بن یوسف سیرامی متوفای (۸۳۳) هجری.

« شمس الدین محمد بن احمد بساطی متوفای (۸۴۲) هجری

« ملا احمد بن عبدالله قریمی که در هشتاد و پنج سالگی (۸۶۲) هجری فوت کرد

« علاء الدین علی بن محمد شاه رودی بسطامی شهیر بمصنفک متوفای (۸۷۱) هجری)

« حسن بن محمد شاه بن محمد بن حمزه فناری چلیپی که بر تفسیر بیضاوی، و بر

شرح موافق و بر تلویح، و بر مختصر المعانی تعلیقاتی دارد، و در (۸۸۶) هجری فوت نموده

حاشیه خواجه ابوالقاسم بن ابی بکر لیثی سمرقندی که آنرا بنام امیر علی

شیر نوائی نگاشته بسیار مفید و مقبول دانشمندانست، وی در (۸۸۸) هجری وفات یافته است

حاشیه مولی حسن بن عبدالصمد سامسونی متوفای (۸۹۱) هجری.

« نظام الدین عثمان مولی زاده خطابی متوفای (۹۰۱) هجری.

« نجم الدین ملا عبدالله بن شهاب الدین حسین یزدی شهابادی بر حاشیه خطابه

است، وی بر تهذیب المنطق، و بر مختصر المعانی، و بر استبصار، و بر شرح شمسیه

قطب الدین رازی نیز حاشیه دارد، وی شاگرد با واسطه محقق روانی، و استاد بلافاصله

شیخ بهائی بوده و در سال (۹۸۱) هجری فوت نموده است.

حاشیه صدر الدین سید محمد بن ابراهیم شیرازی دشتکی مقتول (۹۰۳) هجری

وی بر شرح مطالع، و شرح شمسیه قطب الدین رازی، و بر کشاف زمخشری، و بر

شرح تجرید قوشچی، و بر تیسیر الوصول نیز تعلیقاتی دارد .

حاشیه احمد بن یحیی بن محمد (شیخ الاسلام هروی) حفید محقق تفتازانی متوفای (۹۰۶) هجری .

حاشیه عبدالرحیم بن عبدالرحمن بن احمد عبادی عباسی بنام معاهد الفیض فی شرح شواهد التلخیص که بر اشعار تلخیص المفتاح و تنیم توضیح فتوح الارواح نگاشته و در (۹۶۳) هجری وفات یافته .

حاشیه مصلح الدین محمد لاهوری متوفای (۹۷۹) هجری براوئل مطول .

« میرزا جان حبیب الله شیرازی باغنوی متوفای (۹۹۴) هجری تمام و مقبولست

« سید سعید قاضی نور الله شوشتری صاحب مجالس المؤمنین متوفای (۱۰۱۹) هجری

« شیخ محمد بن حسن بن زین الدین شهید ثانی متوفای (۱۰۳۰) هجری .

« شیخ بهاء الدین محمد بن حسین حارثی عاملی متوفای (۱۰۳۱) هجری .

« مولی عبدالحکیم سیالکوٹی هندی متوفای (۱۰۶۷) هجری .

« حسین بن شهاب الدین کرکی صاحب عقود الدرر بر مطول و مختصر

متوفای (۱۰۷۶) هجری .

حاشیه میر بهاء الدین محمد بن سید محمد باقر نائینی متوفای (۱۱۳۵) هجری

« سید عبدالله بن نور الدین جزائری متوفای (۱۱۷۳) هجری

« ملا محمد مهدی بن ابی ذر رافی کاشانی صاحب جامع السعادات ، و مشکلات

العلوم، معتمد الشیعه فی احکام الشریعة ، و جامع الافکار و ناقد الانظار، و انوار التوحید

متوفای (۱۲۰۹) هجری که در حساب و هندسه و هیئت و علوم ادبی خصوصاً

معانی و بیان ید طولائی داشته و حاشیه را مکمل نامیده است .

حاشیه شمس الدین بن جمال الدین بهبهانی مشهدی متوفای (۱۲۴۸) هجری

« ملا محمد جعفر شریعتمدار استرآبادی متوفای (۱۳۱۵) شمسی بتهران

حاشیه میرزا محمد بن سلیمان تنکابنی صاحب قصص العلماء که مانند

حاشیه میر سید شریف انتقاد بر تفتازانی میباشد .

حاشیه ملا احمد بن علی اکبر مراغی ساکن تهران متوفای (۱۳۱۰) هجری
 « حاجی شیخ عبدالنبی نوری ساکن تهران که از بزرگ شاگردان میرزای
 شیرازی ، و جامع معقول و منقول بوده ، و ترجمه اش در المآثر و الاثر است ، وی در
 بیستم محرم ۱۳۴۴ وفات کرده است .

حواشی دیگری نیز از قبیل حاشیه ملا خسرو محمد بن فرامرز ، و ملا احمد
 طالشی و علی عدوی مصری متوفای (۱۱۸۹) هجری دو جلد بزرگ که در کتابخانه
 عمومی مصر موجود است و نظائر اینها یافت میشود .

❖ و نیز دانشمندانی بر شرح مختصر المعانی حاشیه نگاشته اند ❖

حاشیه سید احمد بن عبدالکریم جزائری شوشتری معروف بمعلم و ملقب بمشفق
 « علامه حامد بن برهان الدین که نسب وی بابی زدر غفاری میرسد .
 « جلال الدین اوبهی شاگرد تفتازانی که نسخه آن در کتابخانه مدرسه
 نواب مشهد موجود است .

عزالدین محمد بن ابی بکر بن عبدالعزیز حموی معروف بابن جماعة ، متوفای
 (۸۱۹) هجری سه حاشیه بنام مبین و مفصل و موضح دارد .

حاشیه نظام الدین عثمان مولازاده خطایی متوفای (۹۰۱) هجری
 « کمال الدین ملا حسین بن عبدالحق الهی اردبیلی متوفای (۹۵۰) هجری
 « حسن بن محمد شاه بن محمد بن حمزه فناری چلبی متوفای (۹۵۴) هجری
 معاهد الفیض عبدالرحیم بن عبدالرحمن بن احمد عباسی متوفای (۹۶۳) هجری
 حاشیه نجم الدین عبدالله شهابادی یزدی بر حاشیه خطابه و شرح تفتازانی
 « سید سعید قاضی نورالله شوشتری صاحب مجالس المؤمنین متوفای (۱۰۱۹) هجری
 « رضی الدین محمد بن حسن معروف بآقارزی قزوینی متوفای (۱۰۹۶) «

حاشیه‌مدقق شیروانی ملامحمد بن حسن شیروانی متوفای (۱۰۹۸) هجری که نسخه آن در کتابخانه سید محمد باقر سبط اصفهانی موجود است .

باری این مختصر شرحی است بر تلخیص المفتاح محمد بن عبدالرحمن قزوینی (خطیب دمشق) که آنرا از بخش سوم مفتاح العلوم یوسف سکاکی انتخاب نموده، و در فن معانی و بیان و بدیع متنی ثابت، و اصلی استوار گردیده، و خامه نویسندگان بر گرد این محور چرخیده، و چنانکه گفتیم: شروح و حواشی بسیاری بر آن نگاشته‌اند، ولی این رساله از چند جهت بر شروح دیگر مزیت دارد

۱- برخی از امور بیکه شارحان در بحثهای شخصی و مجادلات خصوصی افزوده بودند، و ذکر آنها نیز اهمیت نداشت ترك شد .

۲- بعضی از انواع گفتار و تشبیهات بسیط یا مرکب که از قلم مصنف اقتاده بود، و شارحان بآن توجه نکرده بودند، و برای اتمام بحث بنظر لازم میآمد بیان گردید

۳- برای زیادی بصیرت و ازدیاد رغبت طالبان فصاحت، و خواهند کان بلاغت بکلمات فصیح و عبارات بلیغه در هر باب و فصلی شواهدی از آیات قرآن، یا کلمات بزرگان و اشعار عربی و فارسی ایشان آورده شد .

امید است که جویندگان حقیقت، و یویندگان طریقت بنظر لطف و احسان در آن بنگرند، و مطلوب طالبان دانش، و صاحبان بینش شود، و بدرگاه حضرت سبحان و سید انس و جان، و خاندان فروزنده درخشان، خصوصاً امام زمان مقبول گردد، و کردگار جهان از کناهان حقیر درگذرد .

زین الدین (جعفر) زاهدی

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سپاس و ستایش بی پایان پروردگار را سزااست که انسان را با صورتی زیبا ، و هیبتی دلربا بیافرید ، و نعمت بیان ، و ادراك معانی ، و محسنات بدیعی، بوی بخشید ، و او را بخلمت و لقد کرمانا بنی آدم مشرف گردانید ، درود پیوسته بر سالار انبیاء و سرخیل اولیاء محمد مصطفی صلی الله علیه و آله وسلم که مخصوص بجوامع الکلم و حقایق الحکم ، و موصوف بسید ولد آدم . و منعوت بافصح العرب و المعجم میباشد ، و نیز بر خاندان گرامی ، و فرزندان نامی آن حضرت که هر يك خورشید درخشان آسمان هدایت، و کوكب فروزنده برج ولایت ، و تکیه گزین مسند امامت ، و یکه تاز میدان فصاحت و بلاغتند در هر عصر و زمانی تا صبح قیامت.

تعریف فصاحت : فصاحت در لغت بمعنای ظهور و آشکار گردنست . چنانکه گویند: فصیح الصبح و فصیح الاعجمی و افصح ، و در اصطلاح عبارتست از بیان نمودن مقصود با الفاظی که روشن و روان و بذهن شنونده مأنوس باشد .

فصاحت (شیرین زبانی ، زبان آوری ، کشاده زبانی) وصف کلمه و کلام و متکلم واقع میشود .

تعریف بلاغت : بلاغت در لغت بمعنای رسائی و رسیدن و نهایت یافتن است چنانکه گویند : بلغ الرجل ای صار او کان فصیحاً ، و بلغ فلان مراده اذا وصل اليه ، و بلغ الركب المدينة اذا انتهى اليها و در اصطلاح عبارتست از رسائی سخن و برابری آن با مقتضای حال ، بشرط آنکه فصاحت الفاظ و درستی تر کیب در گفتار رعایت شود . چنانکه گویند : اما البلاغة فهي تأدية المعنى الجميل واضحا بعبارة صحيحة .

فصیحة لها فی النفس اثر خلاب .

بلاغت (رسائی سخن ، نیکوئی کلام ، برابری گفتار با مقتضای حال) وصف کلام و متکلم واقع میشود نه وصف کلمه .

پیشینیان مانند شیخ عبدالقاهر جرجانی و حکیم ابوالقاسم فردوسی فصاحت و بلاغت و بیان و براءت را مترادف شمرده اند چنانکه جوهری نیز در صحاح گوید : الفصاحة هی البلاغة و فردوسی راجع به فصاحت و بلاغت متکلم در شاهنامه گوید :

جوانی بیامد گشاده زبان سخن گفتن خوب و طبع روان
گشاده زبان و جوانیت هست سخن گفتن پهلوانیت هست

فصاحت در کلمه عبارتست از تهی بودن آن از چهار عیب .

۱- تنافر حروف (حروف کلمه قریب المخرج و تلفظ بآنها دشوار باشد)
مانند لفظ فندوکس (شیر) و همخ (گیاهی است که شتر آنرا میخورد) در گفتار اعرابی که گفت : ترک ت ناقتی ترعی الهمخع و مانند لفظ مستشزرات در گفتار امرؤ القیس که در وصف معشوقه اش گوید :

غداثره مستشزرات الی العلی تضل العقاص فی مثنی و مرسل

ترجمه : دسته های گیسوی معشوقه درهم تابیده و بسوی بالای سر برده شده بطوریکه سرموئی و بندیکه بآن موی را می بندند پنهان گردیده در موپهای دو بافته و نبافته ، غداثر جمع غدیره (موی و گیسوی پشت سر) مستشزرات (مرتفعات) عقاص جمع عقیصه (سرموئی ، بندیکه مویرا نگه میدارد) شاهد در واقع شدن شین است میان تاء و زاء که تلفظ را دشوار نموده است .

و در فارسی مانند لفظ پنهان است در گفتار مولوی رومی که گوید :

دو دهان داریم گویا همچو نی یک دهان پنهانست در لبهای وی

و مانند لفظ فرخج و تخجم در گفتار خاقانی که گوید :

پیش درشان سپهر و انجم این بوده فرخج و آن تخجم

۲- غرابت (دور بودن کلمه از انس و استعمال ، ظاهر نبودن معنای آن)
مانند لفظ مسرج در گفتار عبدالله بن روبه تمیمی (در اواخر بنی امیه میزیسته) که گوید:

و مقلة و حاجبا مزججا و فاحما و مرسنا مسرجا

ترجمه : و آشکار نمود چشم زیبا و ابروی باریک کشیده لطیف و موهای
بسیار سیاه مانند ذغال و بینی باریک براق مانند شمشیر را ، شاهد در لفظ مسرج
است که چه بمعنای شمشیر ساخت سربیع آهنگر و چه بمعنای چراغ باشد
استعمالش مأنوس نیست ، و مانند لفظ نعيقا و عشيقا و انگشتال چنانکه گوید :

غرابا مزن بیشتر زین نعيقا که مهجور کردی مرا از عشيقا

ایا رسم اطلال معشوق وافی شدی زیر سنگ زمانه سحيقا

ز خانمان و مراتب بغربت افتادم بماندم اینجا بی برک و ساز و انگشتال

۳- مخالف قیاس (استعمال کلمه بر خلاف اصطلاح صرفی باشد) مانند

لفظ اجلل در گفتار ابونجم فضل بن قدامه عجلی که در اواخر امویان میزیسته گوید :

الحمد لله العلی الاجلل الواحد الفرد القدیم الاول

ترجمه : ستایش و نیایش پروردگار را سزااست که بلند پایه و با عظمت و

یکتا و منفرد و پیش از همه موجودات و ازلی می باشد ، شاهد در لفظ اجلل است

که بر خلاف دستور زبان (قواعد صرف) بدون ادغام تلفظ شده است ، و در

فارسی مانند لفظ پاکیدن در گفتار رشیدی سمرقندی متوفای (۵۷۳) که گوید :

نیست از پاکیدن گفتار تیغت را ستوه نیست از بخشیدن اموال طبیعت را ملال

و مانند لفظ بشندی و خوابنید در گفتار فردوسی متوفای (۴۱۱) که گوید :

گریزان بیالا چرا بر شدی چو آواز شیر ژبان بشندی

سیه مژم بر نر گسان دژم فرو خوابنید ترد هیچ دم

بشد دانشومند نزدیک شاه سخن گفت از پهاوان سپاه

به این دشت من کورستانی کنم برومند را شورستانی کنم

۴- کراحت سمع (گوش از شنیدن کلمه بیزار باشد) مانند لفظ جرشی در گفتار ابوطیب احمد بن حسین (متنبی) متوفای (۳۵۴) که در مدح سیف الدوله گوید:

مبارك الاسم اغر اللقب کریم الجرشی شریف النسب

ترجمه: نام سیف الدوله (علی) مبارک است و لقبش (سیف الدوله) و کنیه اش (ابوالحسن) مشهور و آشکار است، نفس و طبیعت وی بخشاینده و نسبش شریف و آبرو مند میباشد. شاهد در لفظ جرشی (نفس- غریزه) است که گوش بآن انس ندارد و مانند لفظ می چهچهد در گفتار حاذق تبریزی که گوید:

غنچه می چهچهد چو بلبل مست گر ببیند رخ تو در گلشن

آتشاه شجاع گر که کشد تیر و کمان را در یک کشش سیصد و شصت تیر بدوزد

تبصره: هر گاه کلمه از تنافر حروف و غرابت و مخالفت قیاس تهی باشد، فصیح بوده و کراحت سمع نخواهد داشت، پس در تعریف فصاحت در مفرد باین قید (عدم کراحت سمع) نیازی نیست.

فصاحت در کلام - تهی بودن آنست از شش عیب:

۱- ضعف تألیف (ترکیب کلام برخلاف اصطلاحات نحوی) مانند اینکه در تازی گفته شود: ضرب غلامه زیداً که باز گشت ضمیر باسمى که متأخر لفظی و رتبی باشد روان نیست، و مانند گفتار حسان بن ثابت انصاری که در مرثیه مطعم بن عدی گوید:

ولو ان مجدا اخلا الدهر واحداً من الناس ابقى مجده الدهر مطعماً

ترجمه: و اگر بزرگی و کرامت کسی را برای همیشه باقی میگذارد، همانا باقی میداشت کرامت و بخشاینده کی مطعم بن عدی را، و در فارسی شاعر گوید:

خانه زرین پادشاه جهان است در سخن يك خدا چه جای کمانست

قارون گویند گنج جهان داشت شاه بلند اختر است و سست کمانست

که الفاظ و معانی چهار مصراع بایکدیگر مربوط نیستند و مانند:

الله الله ز گردش کردون نالدا علمی است کر کس و گردون

که فاعل نالذ حذف شده چون در اصل بوده هر کس مینالدا اگر کسی است و اگر دودن

۲- تنافر کلمات (بودن کلمات بطوریکه تلفظ بآنها پشت سرهم دشوار باشد)

مانند تکرار لفظ امدحه در گفتار ابوتمام حبیب بن اوس طائی که گوید:

کریم متی امدحه امدحه والوری معی و اذا ما لمته لمته وحدی

ترجمه: مردیست بزرگ منش که هر گاه او را ستایش کنم دیگران بامن

شرکت کنند در ستایش او، و چنانچه ویرا سرزنش کنم پتنهائی او را سرزنش میکنند و مانند:

وقبر حرب بمكان قفر و ليس قرب قبر حرب قبر

ترجمه: و کور حرب در جای بی آب و گیاهی است و نزد آن کور دیگری

نیست، در این بیت تنافر کلمات بیشتر از آنست که در گفتار ابوتمام طائی میباشد،

آن شاه شجاع گربکشد تیر و کمان را در یک کشش سیصد و شصت تیر بدوزد

امشب سه شب است در شبستان سیخ هر سه سه شب سه شب سر دیست امشب

۳- تعقید لفظی (دلالت کلام بر مراد ظاهر نباشد بواسطه فاصله اجنبی که

در میان اجزاء نظم یا نثر واقع شود) مانند گفتار فرزدق متوفای (۱۱۰) در مدح

خالوی هشام بن عبدالمکام اموی که گوید:

وما مثلہ فی الناس الا مملکا ابو امحی ابوہ یقاربہ

ترجمه: و نیست مانند ابراهیم در میان مردم کسی که از نزدیکان او باشد

مگر صاحب کشور و سلطنت (هشام) که پسر خواهر ابراهیم (ممدوح شاعر) میباشد. و

بدون تعقید آن چنین است: و ما مثلہ فی الناس حی یقاربہ الا مملکا الذی ابوامہ ابوہ.

و در فارسی مانند گفتار حکیم ناصر خسرو و خاقانی که گویند:

پسندیده است با زهد عمار و بوذر کند مدح محمود مر عنصری را

همی تا کند پیشه عادت همی کن جهان مر جفا را تو مر صابر را

تا سلسله ایام بگسست مداین را در سلسله شد دجله چون سلسله شد پیچان

۴- تعقید معنوی (گوینده معنی دور لفظ را اراده کند بطوریکه فهم آن بر

شمنونده دشوار باشد) مانند سخن عباس بن احنف که در شکایت از روزگار گوید :

سأطلب بعد الدار عنكم لئقربوا و تسكب عینای الدموع لتجمدا

ترجمه : همانا طلب میکنم دوری خانه‌ام را از شما تا نزدیک شوید، و میخواهم ریزش اشک چشمانم را تا خشک گردد (یعنی از سرور و خوشحالی چشمم بگریه نیاید) شاهد در دشواری انتقال ذهن است از جمود عین به سرور و نشاط .

و در فارسی مانند گفتار سعدی و منوچهری که گویند :

من فراق یار میخوام که وصلش آرزوست ز آنکه هرگز بر مراد من فلك کاری نکرد
مرده سگی بر گذر افتاده بود یوسفش از چه بدر افتاده بود
آهوی آتشین را چون بره در بر افتد کافور خشک گردد با مشک تر برابر
۵- زیادی تکرار (بدون فائده لفظی را پشت سر هم ذکر کنند) مانند تکرار

ضمائر در قول ابوطیب احمد بن حسین (متنبی) که در مدح اسبش گوید :

و تسعدنی فی غمرة بعد غمرة سبوح لها منها علیها شواهد

ترجمه : و یاری کرد مرا در مهلکه و مشقتی پس از مشقت و سختی دیگری اسب تندروی که دارای نشانه و علامتهای چندی است بر نجابت او ، شاهد در کثرت تکرار ضمیر (ها) است که سه مرتبه در یک مصراع آمده است و در فارسی مانند تکرار لفظ (کو، و قطره، و خیره) در گفتار شاعر که گوید :

کو کو تن کو سر کو نهاد کو آئین کو کو دل کو نژاد
زان قطره قطره باران شده خجل زین خیره خیره دل من ز هجر یار

۶- تنابع اضافات (پیایی یکدیگر چند کلمه را بهم اضافه کردن) مانند اضافه نمودن

کلماتی چند در گفتار ابوالقاسم عبدالصمد بن منصور بن حسن (ابن بابک) که گوید :

حمامة جرعی حومة الجندل اسجعی فانت بمرعی من سعاد و مسمع

ترجمه : ای کبوتر ماده‌ای که در زمین پر ریگ و سنگ هستی بیرواز و آواز در آی ، چون در دیدگاه و محل شنیدن معشوق من (سعاد) میباشی .

در این شعر حمامه بجرعی و آن بحومة و آن بجندل اضافه شده است، و در فارسی گفته اند:
 گویند کز فرنکیس افراسیاب زاد _____ کیخسرو سیاوش کاووس کیقباد
 ساکنان حرم سر عفاف ملکوت _____ با من راه نشین باده مستانه زدند
 خواب نوشین بامداد رحیل _____ باز دارد پیاده را ز سبیل
تبصره: هر گاه کثرت تکرار و تتابع اضافات موجب دشواری تلفظ نباشد
 آن کلام را فصیح می شماریم چنانکه فصحاء نیز بر این سبک سخن گفته اند؛ و از حضرت
 رسول اکرم حکایت شده است:

الکریم بن الکریم بن الکریم یوسف بن یعقوب بن ابراهیم
تنبیه: شیخ عبدالقاهر حکایت کند که صاحب بن عباد گوید: از اضافات
 متداخله باید پرهیز نمود زیرا اضافات را بیشتر در هجو بکار می برند. مانند گفتار
 ابوالقاسم اسماعیل بن عباد متوفای (۳۸۵) هجری که در هجو علی بن حمزه گوید:

یا علی بن حمزة بن عمارة انت والله ثلجة فی خیارة

فصاحت در متکلم - عبارتست از نیروئی که بواسطه آن گوینده قدرت دارد بر
 بیان نمودن هر مطلبی بلفظ فصیح و شیخ سعدی در بیان حال متکلم گوید:
 سخن دان پرورده پیر کهن بیندیشد آنکه بگوید سخن
 مزنی بی تأمل بگفتار دم نکوگوی اگر دیر کوئی چه غم

بلاغت در کلام - عبارتست از برابری سخن با مناسبت مقام (مقتضای حال)
 بشرط اینکه کلماتش فصیح باشد چنانکه عبدالله بن معمر عباسی گوید: ابلغ الکلام
 ما حسن ایجازه و قل مجازه و کثر اعجازه و تناسب صدوره و اعجازه (بلیغ ترین سخنان
 آنست که ایجازش نیکو، مجازش اندک و اعجازش بسیار، و آغاز و انجامش مناسب
 یکدیگر باشد) و حکیم نظامی راجع بتعریف بلاغت در کلام گوید:

سخن گوهر شد و گوینده غواص بسختی در کف آید گوهر خاص
 سخن کان از سر اندیشه ناید نوشتن را و گفتن را نشاید

مناسبت مقام کونا کون است چون هر کلامی با گفتار دیگر تفاوت دارد پس مقام هر يك از انكار (ضداقرار) و اطلاق (ضد تقييد بطور تأكيد، يا قسم) و تقديم (ضد تأخير، عقب داشتن) و ذكر (ضد حذف) غير از مقام خلاف آنها است و مقام فصل غير از مقام، وصل، و مقام ايجاز (كوتاه سخن گفتن) غير از مقام اطناب (طول دادن گفتار) میباشد و همچنین سخن گفتن با شخص زيرك و هوشيار غير از خطاب نمودن با فرد كودن نا فهم است، و برای هر کلمه‌ای با کلمه دیگر مقام و مناسبتی میباشد، و بلندی شان کلام در زیبایی و پذیرفتن مخاطب بواسطه مطابق بودن آنست با اعتبار مناسب (مقتضای حال) و پستی شان کلام بسبب برابر نبودن آنست با اعتبار مناسب، و مراد از اعتبار مناسب آن چیزی است که گوینده بحسب سلیقه خویش یا بسبب تتبع و جستجو کردن سخن دانشمندان آنرا پسندیده است چنانکه میگویند: *اعتبرت الشيء هنگامیکه بچیزی توجه کرده و حال آنرا رعایت نموده باشی پس اعتبار مناسب همان مقتضای حال و مناسبت مقام است.*

بنابر این بلاغت صفت لفظ است باعتبار فهمانیدن معنا بواسطه ترکیب فصیح زیرا بلاغت بمعنای رسانیدن مطلب است از روی اراده فهم معنای آن بخلاف فصاحت که بمعنای اداء کلمات میباشد. چنانکه کوئی: طوطی فصیح است ولی روا نیست بگوئی طوطی بلیغ است. چون قصد ترکیب و فهم معنی ندارد و بسیاری از اوقات همین بلاغت را فصاحت نیز گویند چنانکه از پیشینیان حکایت نمودیم.

بلاغت در کلام دارای دوحده و جانب است:

- ۱- حد اعلا همان مرتبه معجزه و آنچه نزدیک بآنست میباشد.
- ۲- حد اسفل گفتاریست که اگر از رتبه خودش پائین تر آید نزد دانشمندان ملحق بصداى حیوانات میگردد و میان دو طرف بلاغت مراتب بسیار است چنانکه گویند: در بیان و در فصاحت کی بودیکسر سخن گر چه گوینده بود چون جاحظ و چون اصمعی در کلام ایزد بیچون که وحی منزل است کی بود تبت یدا مانند یا ارض ایلهی

تبصره: بلاغت در کلام توابع و پیروانی دارد که بگفتار زیبایی میبخشند، مانند: ارساد، ترصیع، جناس، چون مطابق بودن گفتار با مقتضای حال خطاب و فصیح بودن کلمات داخل در حقیقت بلاغت و ذاتی آنست ولی محسنات لفظی و معنوی که در علم بدیع از آنها بحث میشود تابع و پیرو (عرضی) بلاغت میباشد.

بلاغت در متکلم - ملکه یا نیروئی است که گوینده بسبب آن قادر میشود بر ترکیب گفتار بلیغ (کلامیکه مفردانش فصیح و مطابق با مقتضای حال باشد) چنانکه فردوسی طوسی در این مقام گوید:

جوانی بیامد کشاده زبان	سخن گفتن نیک و طبع روان
کشاده زبان و جوانیت هست	سخن گفتن پهلوانیت هست

توضیح: ملکه عبارتست از کیفیت نفسانی (پدیده درونی) فراموش نشدنی.

تبیین: فصاحت در متکلم تنها فهمانیدن معنا است بلفظ فصیح و بلاغت در متکلم توانائی بر بیان نمودن يك مطلب است بچند عبارت فصیح، پس دانسته شد که هر کلام بلیغی فصیح است زیرا فصاحت شرط و جزء کلام بلیغ میباشد ولی ممکن است برخی از کلمات فصیح دارای ترکیب بلیغ (مطابق با مقتضای حال) نباشد چنانکه در جواهر البلاغة گوید: عناصر البلاغة اذاً (لفظ و معنی و تألیف الالفاظ) بمنحها قوة و تأثیراً و حسناً ثم دقة فی اختیار الکلمات و الاسالیب علی حسب مواطن الکلام و مواقعه. و دانسته شد که مرجع (حقیقت یابی) بلاغت بدو چیز است:

۱- دوری جستن از اشتباه در فهمانیدن معنای مطلوب (مراد متکلم).

۲- تمیز دادن گفتار فصیح را از غیر آن، بعضی انواع تمیز دادن در علم لغت، بیان شده مانند غرابت، و برخی در علم صرف شرح شده مانند مخالفت قیاس و قسمتی در علم نحو واضح گردیده است مانند تعقید لفظی (سنگینی لفظ بر گوش) و یا اشتباه و هیب گفتار بوسیله حس و ذوق سلیم درک میشود مانند تنافر چه در حرف باشد و چه در کلمات و آنچه در علوم مذکوره بیان میشود و یا بحس و ذوق سلیم درک میگردد غیر از

تعقید معنوی میباشند .

آن علمی که بوسیله آن از اشتباهات لفظی اجتناب میشود علم معانی نام دارد .
و آن علمی که بواسطه آن از تعقید معنوی پرهیز میگردد آنرا علم بیان خوانند .
و عامی را که بسبب آن انواع زیبایی گفتار شناخته میشود علم بدیع گویند .
گروهی از مردم هر سه فن را علم بیان نامیده اند و بعضی بخش نخستین را علم معانی و دو
بخش دیگر را علم بیان خوانده اند و برخی دیگر هر سه قسمت را علم بدیع نام نهاده اند .

*) (بخش نخستین در فن معانی) *

علم معانی قواعدیست که بواسطه آن احوال لفظ عربی شناخته میشود آنچنان
احوالی که بسبب آنها لفظا مقتضای حال خطاب برابری میکند ، و این فن (علم
معانی) به هشت باب تقسیم میگردد :

- ۱- حالات اسناد خبری (نسبت یارابطه بین موضوع و محمول) .
 - ۲- احوال مسند الیه (مبتداء نحوی ، موضوع در منطق)
 - ۳- احوال مسند (خبر در علم نحو ، محمول در منطق)
 - ۴- احوال متعلقات فعل (مفاعیل خمسه ، استثناء ، حال ، تمیز) .
 - ۵- قصر (اختصاص ، حصر = انحصار در علم نحو) .
 - ۶- انشاء (استفهام ، امر ، نهی ، نداء ، تمنی ، ترجی ، تعجب ، مدح ، ذم ، قسم) .
 - ۷- باب فصل و وصل (گسستن و پیوستن دو مفرد یا دو جمله را بیکدیگر)
- فصل :** گاه تنها بصف رزم زنی همچو خدنگ گاه عربان بسرخصم روی چون شمشیر
- وصل :** سمنبران گلستان و گلرخان چمن بزیب غنچه بصد چشم میکنند نگاه
- خواندن ناصر و نوشتن منصور را دیدم . و ذهبت الشام در اصل ذهبت الی الشام بوده که حرف
جر حذف شده و مفعول آن بفعل وصل گردیده و اینرا باب حذف و ایصال نیز نامند .
- ۸- باب ایجاز ، اطناب ، مساوات (برابری الفاظ و معانی سخن) ایجاز فصیح آن
است که بالفاظ اندک تمام مقصود گفته شود ، ایجاز مغل آنست که لفظا اندک تمام معنی را نفهماند

اطناب (زیادتی لفظ معانی بیشتری را بفهماند) تطویل (زیادتر بودن لفظار معنا بدون فائده باشد) زیرا هر گفتاری یا اخبار است و یا انشاء چون اگر برای نسبت گفتار واقعه خارجی بود که با گفتار برابری نماید^۱ یا مطابقت نکند آنرا خبر

۱- **تنبیه :** در تعریف صدق و کذب و حقیقت آندو اختلاف شده است و سبب اختلاف این است که آیا بین صدق و کذب صفت دیگری وجود دارد یا خیر ؟ کسانی که خبر را منحصر بصدق و کذب دانسته اند ، و جز این دو صفت وصف دیگری برای گفتار نشانند گویند : خبر صادق آنستکه مطابق با واقعه خارجی باشد ، و خبر کاذب آنستکه مطابق با واقعه خارجی نباشد . نظام معتزلی و پیروان وی گویند : خبر صادق آنست که مطابق با اعتقاد گوینده باشد گرچه اعتقاد وی نادرست و باطل بود ، و خبر کاذب آنست که مطابق با اعتقاد گوینده نباشد ، هر چند مطابق با واقع باشد ، استدلال کنند به نخستین آیه سوره منافقان : اذا جاءك المنافقون قالوا نشهد انك لرسول الله والله يعلم انك لرسوله والله يشهد ان المنافقين لكاذبون .

ترجمه : هنگامیکه منافقان نزد تو آیند میگویند : گواهی میدهیم که تو فرستاده خدائی و حقهائی میداند تو فرستاده او هستی و خدایتعالی گواهی میدهد که همانا منافقان دروغگویند (چون خدایتعالی منافقان را دروغگو شمرده در شهادت برسالت از جهت آنکه اعتقاد نداشتند با آنکه مطابق واقع بوده است) میگوئیم این استدلال مردود است چون معنای آیه مبارکه اینست : همانا منافقان دروغگویند در گواهی دادن برسالت که ادعا داشتند از صمیم قلب گواهی میدهند و یا در نامگذاری خبر را بگواهی دادن دروغ گفته اند . و یا در عقیده باطل خود (میپنداشتند که شاید رسول از جنس بشر باشد) دروغگو میباشند .

جاحظ معتزلی انحصار خبر را در صدق و کذب انکار نموده گوید : خبر صادق آنست که مطابق با واقع و اعتقاد گوینده باشد و خبر کاذب آنستکه مطابق واقع نباشد و گوینده هم آنرا غیر مطابق واقع بداند . و غیر از این دو بخش چهار نوع دیگر تصور میشود :

۱- مطابق با واقع با کمان مطابق نبودن ۲- مطابق با واقع با آنکه گوینده خالی ذهن (بدون اعتقاد) باشد ۳- مطابق نبودن با واقع با اعتقاد مطابق بودن ۴- مطابق نبودن با واقع با آنکه گوینده هیچ اعتقادی نداشته باشد که آنها نه صادقند و نه کاذب بدلیل قول خدایتعالی افتری علی الله کذابا ام به جنة (در اصل افتری بوده چه درمقابل ام آمده است).

ترجمه : منکران نبوت و معاد میگفتند : آیا بدروغ نسبت میدهد بخداوند یا جن زده و مجنونست ؟ و سخن جن زده آنست که غیر از صدق و کذب باشد زیرا سخن جن زده قسیم و ضد کذب میباشد و نیز غیر از صدق است زیرا ایشان بصدق اخبار پیغمبر راجع بقیامت اعتقاد نداشتند و در مقام رد و انکار حضرت بودند ؛ میگوئیم این استدلال نیز پذیرفته نمیشود ، زیرا معنای آیه شریفه چنین است : آیا دروغ گفته است بر خداوند یا دروغ نگفته است پس از دروغ نگفتن بجن زده تعبیر نموده اند زیرا مجنون اراده عاقلانه ندارد ، و نمیتواند بطور دروغ بکسی نسبتی دهد . پس سخن جن زده قسیم و ضد صدق نیست و بین صدق و کذب نوع دیگری یافت نمیشود.

گویند . و چنانچه برای نسبت آن واقعه خارجی نباشد گفتار را انشاء نامند و خبر باید دارای مسندالیه (محکوم علیه) و مسند (محکوم به) و اسناد (حکم) باشد، و هنگامیکه مسند فعل یا شبه فعل (مصدر، اسم فاعل، اسم مفعول، صفت مشبیه، صیغه مبالغه) بود، شاید دارای متعلقات و قیود (لوازم) و مفاعیلی باشد . و هر يك از اسناد و لوازم فعل یا بطور قصر (حصر) است و یا بدون قصر میباشد و هر جمله ای که بجمله دیگر مقرون و نزدیک گردد یا عطف بیکدیگر میشوند و یا بدون عطف میباشد و هر گاه الفاظ گفتار (کلام بلیغ) از اصل مقصود (معنا) بیشتر باشد و آن زیادی معنای دیگر را بفهماند آنرا اطناب گویند چنانکه حافظ گوید:

درخت غنچه بر آورد و بلبان مستند
جهان جوان شد و یاران بعیش بنشستند

و مانند : ناصر سواره آمد (مقصود آمدن ناصر است نه سوار بودن وی) و چنانچه لفظ زائد بر مقصود معنای دیگری را نفهماند آنرا تطویل نامند و تطویل خلاف فصاحت میباشد . و اگر الفاظ سخن با معنای آن برابر باشند آنرا مساوات خوانند چنانکه حکیم فردوسی گوید :

برید و درید و شکست و بیست یلان را سر و سینه و پا و دست

و چنانچه الفاظ اندک دارای معنای بسیار بود یعنی لفظ از معنا کمتر و کوچکتر باشند آنرا ایجاز نامند و آن بر دو گونه است، چون اگر تمام معنا را بفهماند آن را ایجاز فصیح گویند مانند اینکه در جواب : کسیکه گوید : کیست نزد شما؟ میگوئی : ناصر . و اگر تمام معنا را نفهماند آنرا ایجاز (مخل بفصاحت) خوانند مثل اینکه بدون قرینه و پرسش گوئی : ناصر . و اراده کنی که ناصر دوست من است . تبصره : احتمال صدق و کذب از صفات مخصوص خبر است و در سایر مرکبات جاری نیست چنانکه شیخ عبدالقاهر گوید : صدق و کذب از صفت گفتاریست که گوینده قصد اثبات و نفی آنرا داشته باشد، و ترکیب وصفی یا اضافی این صفت را ندارند، زیرا در ترکیب وصفی و تقییدی باید مخاطب به نسبت عالم باشد چنانکه

گویند: الاخبار بعد العلم بها اوصاف، والافصاف قبل العلم بها اخبار.

﴿ حالات اسناد خبری ﴾

شك و تردیدی نیست در اینکه مقصود گوینده از خبریکه آکهی میدهد یا فهمانیدن حکم واقعه خارجی است و یا اظهار اطلاع است بر آنچه شنونده آگاه مییابد که نوع اول را فائده خبر و بخش دوم را لازم فائده نامند، ولی گاهی مقاصد دیگری سبب میشود که گوینده خبری را بیان نماید و اکنون برخی از آنها را می‌شماریم:

۱- فائده خبر مانند: الله الصمد، و هو علی کل شیء قدير (پروردگار بر

هر چیزی تواناست) شکر منعم واجب است و چنانکه شیخ سعدی شیرازی گوید:

تاجان معرفت نکند زندهات بعشق نزدیک عارفان حیوان محقری

۲- لازم فائده مانند: حفظ التوریه، انك كتبت الالفیه، و براهنمائی که تمام خیابانهای شهر را می‌شناسد بطور اخبار می‌گوید: همه خیابانها را اطلاع داری و مانند گفتار سعدی که بمخاطب آگاه خود گوید:

هر ساعت از لطیفی رویت عرق بر آرد چون بر شکوفه بارد باران نو بهاری

۳- فرح و انبساط خاطر مانند: جاء الحق وزهق الباطل (حق و درستی

آمد و نادرستی و باطل گریخت، و چنانکه خواجه حافظ و شیخ سعدی گویند:

رسید مژده که آمد بهار و سبزه دمید وظیفه گر بر مصرفش کل است و نبید
مردگانی بده ای نفس که سختی بگذشت دلگرانی مکن ای جسم که جان باز آمد

۴- استرحام و برانگیختن شفقت مانند: ربّ اِنِّی مسنی الضر و انت ارحم

الراحمین (پروردگارا بمن زیان و سختی رسید و تو بنده نوازتر از همه مهربانانی)
دست من گیر که بیچارگی از حد بگذشت سر من دار که در پای تو ریزم جان را
کم شدم در راه سودا رهنمایا رهنما اوقاتم اندرین جا دستگیرا دست گیر

۵- تحریک همت و حمیت مخاطب مانند: لیس سـواء عالم و جهـول

(دانشمند و نادان یکسان نیستند) و چنانکه سعدی شیرازی گوید :

کف عطای تو گر نیست ابر رحمت حق چه نعمت است که بر بر و بحر میباری
زاهد و عابد و صوفی همه طفلان رهند مرد اگر هست بجز عالم ربانی نیست

۶- ترغیب و تشویق نمودن مخاطب مانند : الصلوة معراج المؤمن و قربان
کل تقی (نماز جایگاه بلند پایه مؤمنان و موجب تقرب پر هیز کار است) فردوسی گوید :
ز دانش یه اندر جهان هیچ نیست تن مرده و جان نادان یک نیست
جهان کشای وعد و بند و ملک بخش و ستان که در حمایت صاحب دلان بسیاری

۷- اظهار ضعف و فروتنی گوینده مانند : رب انی وهن العظم منی واشتعل
الرأس شیبا (پروردگارا استخوانهایم سست شد و پیری موی سرم را سپید نمود) .
من آن مورم که در پایم بمالند نه زنبورم که از نیشم بمالند
تو دانی که مسکین و بیچاره ام فرو مانده نفس اماره ام
خدای را مددی ای دلیل راه حرم که نیست بادیه عشق را کرانه پدید

۸- اظهار حسرت و اندوه گوینده مانند : رب انی وضعت هائشی (مادر مریم
گوید : پروردگارا من دختر زائیدم با آنکه میخواستم پسری باشد که خادم بیت المقدس
شود) و چنانکه جعفر بن علیه حارثی در فراق محبوبش گوید :

هوای مع الרכب الیمانی مuced جنیب و جثمانی بمکه موق
ترجمه : محبوب من با قافله و شتر سواران یمنی از مکه رفت و بدن من
بزندان و زنجیر در مکه مانده است ، و مانند اینکه سعدی گوید :

افسوس بر این عمر گرانمایه که بگذشت ما از سر تقصیر و خطا در نگذشتیم
دور جوانی بشد از دست من آه و دریغا ز من دلفروز
دریغا جوانی که بر باد گشت به لهو و لعب زندگانی گذشت
۹- توبیخ و ملامت شنونده مانند : لایستوی القاعدون من المؤمنین غیر

اولی الضرر و المجاهدون فی سبیل الله (مسلمانانیکه بمرض و ضرری مبتلا نباشند و از

جهاد دوری جسته و در خانه نشسته‌اند با جنگجویان و جهاد کنندگان در راه
خدایکسان نیستند (و چنانکه شیخ سعدی گوید :

تر هیچ عهد نبستی آنکه عاقبت نشکستی مرا بر آتش سوزان نشاندی و نشستمی
دنیا نیرزد آن که بریشان کنی دلی ز بهار بد مکن که نکرده است عاقلی

۱۰- **فخر و مباهات نمودن گوینده مانند :** خود ستائی ابو نجم عجلای که گوید :

انا ابو النجم و شعری شعری لله دری ما احس صدی

ترجمه : من ابو النجم میباشم و شعر من شعر من است - خدایتعالی مرا یاری
فرماید چه قدر سینه‌ام دراک و پر نهم است، و چنانکه خواجه حافظ گوید :

گر بدیوان غزل صدر نشینم چه عجب سالها بندگی صاحب دیوان کردم
صبح خیزی و سلامت طلبی چون حافظ هر چه کردم همه از دولت قرآن کردم

و گاهی مخاطب عالم بفائده خبر و لازم فائده را بجای جاهل قرار میدهند
چون بمقتضای عملش عمل نمیکند چنانکه بعالم بی نماز گوئی : نماز واجب است و
بگرسنه میگوئی : غذا خوردن موجب صحت است ، پس سزاوار است که در گفتار بقدر
حاجت اکتفا نمایند ، یعنی اگر شنونده خالی ذهن باشد و در حکم شک و تردید
نکند ، پس بتأکید و سوگند نیازی نباشد چنانکه گوئی : رفیقم از سفر آمد ، و
این را گفتار ابتدائی گویند ، و مانند گفتار فردوسی و حافظ که گویند :

همانا که شه نانا زاده است بهای لب نان بمن داده است

آسایش دو گیتی تفسیر این دو حرفست با دوستان مروت با دشمنان مدارا

و چنانچه شنونده در حکم شک و تردید داشته باشد و حکم را طلب نماید
بهتر است که گوینده سخنش را با تأکید بیان نماید، چنانکه گوید : همانا رفیقم از
سفر آمد ، و ان الله کل شیء قدیر و آنرا گفتار طلبی نامند، مانند گفتار حافظ و رودکی :

نه صورتی که گل گلستان فردوسی نه قامتی که سهی سرو باغ بستانی

آفرین و مدح سود آید همی کر بکنج اندر زیان آید همی

و هر گاه شنونده منکر حکم باشد واجب است گوینده گفتارش را بحسب درجات انکار وی با تأکید ذکر کند، و این را گفتار انکاری خوانند، و خود دارای مراتب متفاوتی میباشد :

۱- مانند: زید قائم که جمله اسمیه است و مطلب را تأکید ضعیفی مینماید چون مفید ثبوت و دوام است، و چنانکه خواهجه حافظ گوید:

جام جهان نداشت ضمیر منیر دوست اظهار احتیاج خود آنجا چه حاجت
اساس توبه که در محکمی چوسنگ نمود بین که جام زجاجی چگونہ اش بشکست

۲- مثل لزید قائم که لام ابتدائی و جمله اسمیه مطلب را بیشتر تأکید مینماید زیرا لام ابتداء برای تأکید وضع گردیده است و مانند گفتار رودکی و سعدی که گویند:

شاه ماه است و بخارا آسمان ماه سوی آسمان آید همی
این سرائست که البته خلل خواهد یافت خنک آن قوم که در بند سرای دگرند

۳- نحو: ان زیداً لقائم که ان و لام ابتدائی مطلب را بسیار تأکید میکنند زیرا این جمله دارای سه تأکید میباشد، و مانند گفتار سعدی شیرازی که گوید:

طمع مدار وصالی که بی فراق بود هر آینه پس هر مستی خمار آید
همانا که در فارسی انشای من چو مشک است بی قیمت اندر ختن
کوش اگر کوش تو و ناله اگر ناله من آنچه البته بجائی نرسد فریاد است

۴- مثل: والله ان زیداً لقائم، قسم و لام ابتدائی و حروف تأکید آخرین درجه تأکید را میفهماند، و چنانکه شیخ سعدی گوید:

بخدا اگر بمیرم که دل از تو بر نکیرم بروای طبیبم از سر که دوا نمیپذیرم
بسرا پای توای دوست که از دوستیت خبر از دشمن و اندیشه ز دشنام نیست

همچنانکه خدایتعالی در شرح حال فرستادگان حضرت عیسی بقریه انطاکیه هنگامیکه تکذیب شده بودند در مرتبه اول فرماید: انا الیکم مرسلون، و در مرتبه دوم برای تأکید بیشتری فرموده: انا الیکم لمرسلون.

تبصره : آوردن گفتار را در مراتب مذکوره بترتیبی که بیان کردید مقتضای ظاهر و مناسبت مقام خطاب گویند، و بسیاری از اوقات سخنانی برخلاف مقتضای ظاهر گفته میشود که برخی از آنها را یادآوری مینمائیم :

۱- هر گاه شنونده خالی ذهن سخنی بشنود و بآن توجه نماید، بدون اینکه چیزی بیرسد، ویرا بمنزله سائل متردد نهاده و کلام را با تأکید میآورند مانند : ولا تخاطبونی فی الذین ظلموا انهم مغر قون (با من در شأن کسانی که گناهکارند گفتگو مکن، زیرا ایشان غرق میشوند) و ما ابریء نفسی ان النفس لامارة بالسوء الا ما رحم ربی (من نفس خود را از گناه تبرئه نمیکتم، چون نفس اماره انسان را بکارهای زشت وادار میکند، مگر آنکه خداوند ترحم فرماید) وسعدی گوید :

مرا بعلت بیگانگی ز خویش مران که دوستان وفا پیشه بهتر از خویشند
این لطافت که تو داری همه دلها بفریبی و این لیاقت که توداری همه غمها بزداید

۲- چنانچه علائم و نشانههای انکار از طرف مخالف غیر منکر اظهار و آشکار گردد ویرا بجای منکر پنداشته و گفتار را با تأکید ذکر میکنند. مانند :

فی المهد یناطق عن سعادة جده اثر النجاة ساطع البرهان

ترجمه : در کهواره از سعادت نیاکانش حکایت میکرد، زیرا آثار نجات از چهره وی بهترین برهان روشنی است، و چنانکه حجل بن فضله گوید :

جاء شیق عارضا روجه ان بنی عمک فیهم رماح

ترجمه : شقیق آمد در حالیکه نیزه خود را در عرض بز انوی خود نهاده بود و میدید که پسر عموهای او نیزه بدست و مهیا میباشند، بوی گفتند پسر عموهای تو نیزه دارند.

بخاک پای تو جانا که تا تو دوست گرفتم زدوستان مجازی چه دشمنان بیریدم
قسم بروی تو گفتم کزان زمانکه برفتی که هیچ روی ندیدم که روی درنکشیدم

۳- و گاهی منکر را مانند خالی ذهن می پندارند و آن هنگامی است که نزد منکر دلائل و شواهدی باشد که اگر بآنها توجه و تأمل نماید از انکار

بیرون آید چنانکه میفرماید: ذلک الکتاب لاریب فیه (آن کتاب شریف هیچگونه شک و تردیدی در آن راه ندارد) . و مانند : الطب نافع .

از خدا خواهم توفیق ادب بی ادب محروم ماند از فیض رب

تا نباشی حریف بی خردان که نکوکار بد شود ز بدان

۴ - هر گاه شنونده آگاه بفائده خبر و لازم فائده بمقتضای علمش عمل نکنند

آنرا بجای جاهل نهاده و بوی اخبار مینمایند، مثل اینکه بکسی که پدرش را آزار کند میگوئی: این پدرت میباید و بانسان تنبیل میگوئی: لیس للانسان الاماسعی (نیست برای انسان مگر آنچه کوشش کند) و چنانکه شیخ سعدی گوید:

همی میردت عیسی از لاغری تودر بند آنی که خر پروری

آنراه دوزخ است که ابلیس میرود بیدار باش تا پی آن راه نسپری

۵ - هر گاه نزد سائل متردد قرائن و علائمی بر صدق باشد که با توجه بآنها

تردیدش برطرف شود او را بجای خالی ذهن پنداشته و با وی بدون تأکید سخن گویند مانند: رفیقت از سفر آمد، حاکم معزول گردید، و مثل: الهکم اله واحد (خداوند شما یکناست) و چنانکه رودکی گوید:

زلف مشکین تودر گلشن فردوس عذار چیست طائوس که در باغ نعیم افتاده است

در خم زلف تو آن خال سیه دانی چیست نقطه دوده که در حلقه جیم افتاده است

۶ - چنانچه سائل متردد از مطالب استبعاد نماید ویرا بجای منکر قرار

داده و گفتار را با تأکید بیان مینمایند، مثل: ان الفرج لقریب، و سعدی گوید:

اگر جهان هم کام است و دشمن اندر پی بدوستی که جهان جای کامرانی نیست

بمردی که ملک سراسر زمین نیرزد که خونی چکد بر زمین

تبصره: احکام و مناسباتی که برای جمالات انسانی بیان گردید در جمله های

منفی نیز جریان دارد چون شنوندگان سخنان منفی نیز سه گروهند (سائل خالی ذهن -

سائل طلبی - سائل منکر) و هر یک را میتوان بجای دیگری فرض نمود - پس شش

حالت ثانوی مذکور یافت میشود.

انواع اسناد - اسناد (نسبت = رابطه) بر دو گونه است :

۱- اسناد حقیقی عقلی عبارتست از نسبت دادن فعل یا آنکه در معنای آنست (مصدر

اسم فاعل ، اسم مفعول ، صفت مشبیه ، اسم تفضیل ، اسم زمان ، اسم مکان) بفاعل یا نایب فاعل حقیقی آن در ظاهر حال و اعتقاد گوینده ، مانند گفتار مسلمان : انبت الله البقل ، و سخن طبیعی : انبت الربیع البقل ، و گفتار تو جاء زید که در ظاهر خود را راستگو نمایش میدهی ، با آنکه میدانی زید نیامده است ، و سعدی گوید :

بمرد و هیچ نبرد آنکه کرد کرد و نخورد بخور به بخش و بدهای که میتوانی هان
دو چیز حاصل عمر است نام نیک و ثواب وزین دو در گذری کل من علیها فان

۲- اسناد مجازی عقلی (مجاز حکمی ، مجاز در اثبات) عبارتست از نسبت دادن فعل یا آنکه بمعنای فعل است بغیر فاعل یا نایب فاعل حقیقی خود در اعتقاد گوینده ، بواسطه مناسبتی که بین آن و فاعل حقیقی برقرار میباشد ، مثل : صام نهاره ، و مانند : این کیست که پیرا من خورشید جمالش از مشک سیه دایره برسیم کشیده است
تبصره : فعل دارای ملاسبات و مناسبات فراوانی است از قبیل : اسم فاعل ، اسم مفعول ، اسم زمان ، اسم مکان ، مصدر ، سبب ، مانند گفتار تازیان : عیشه قراضیه عیشه مصدریست که بطور مجاز اسم فاعل بآن نسبت داده شده است. و مانند :

حسنّت باتفاق ملاححت جهان گرفت آری باتفاق جهان میتوان گرفت
رو که نصرت تراست یاری گیر رو که ایزد تراست راهنمای
و مثل : سیل مفعم . سیل مصدریست بمعنای اسم فاعل که بطور مجاز اسم

مفعول بآن نسبت داده شده است و مانند این که خواجه گوید :

بزد رقیب تو روزی بسینه ام تیری ز بسکه تیر غمت سینه بی سپر دارد
خبر آورد مبشر که ز بطنان عراق وفد منصور همی آید و رفد مرفود
و مثل : جد جده . که بطور مجاز فعل بمصدر نسبت داده شده است . و مانند :

یکی شعر تو شاعر تر ز حسان یکی لفظ تو کامل تر ز کامل
 ز کوسفند بدوزد رعایت عدلش دهان کرک و بدر ددهان شیر عرین
 و مثل: نهاره صائم . صائم اسم فاعل و بمعنای فعل معلوم میباشد . که بزمان
 نسبت داده شده است ، و مانند گفتار سعدی و حافظ که گویند :

بخاک پای خداوند روزگار یمین _____ ز روزگار بر نجم چنانکه نتوان گفت
 تنور لاله چنان بر فروخت باد بهار که غنچه غرق عرق کشت و گل بجوش آمد
 و مثل: نهر جار که جاری اسم فاعل و در معنای فعل معلوم میباشد و بمکان
 نسبت داده شده است و چنانکه نظامی و حافظ گویند:

ز خون چندان روان شد جوی در جوی _____ که خون میرفت و سرمیبرد چون کوی
 در خم زلف تو آویخت دل از چاه زنج آه کز چاه برون آمد و در دام افتاد
 و مثل: بنی الامیر المدینه . ساختمان عمل بنا و کار گر است . که بطور مجاز
 بفرمانده و سبب نسبت داده شده است و مانند اینکه سعدی و انوری گویند:

سکندر بدیوار روئین و سنگ _____ نکرد از جهان راه یا جوج تنگ
 دسته خنجرت جهانگیر است گر چه یک مشت استخوان باشد
 نرسد کار عالمی بنظام گر نه پای تو در میان باشد
 و مثل: ضربه التادیب . زدن عمل فاعل مباشر است که بطور مجاز بعلت غائی

(مفعول لاجله) نسبت داده شده است و مانند اینکه حافظ و مولوی گویند:

نصیب ماست بهشت ای خدا شناس برو _____ که مستحق کرامت کناهاکارانند
 دشمن طاوس آمد پر او ای بسا کس را که کشته فراو
 چون در تعریف گفتیم : مجاز عقلی نسبت دادن فعل است بغیر فاعل حقیقی
 بواسطه مناسبتی که میان آن دو باشد پس چنانکه در اسناد حقیقی عقلی گذشت
 سخن طبیمی : انبت الربیع البقل . و شفای الطیب المریض مجاز عقلی نیست . بلکه
 حقیقت شمرده میشود زیرا اعتقاد وی همان ظاهر کلام است . اگر چه برخلاف

واقع می باشد . بنابراین تا هنگامیکه ندانیم یا گمان نکنیم که گوینده بظاهر گفتارش اعتقاد ندارد سخن ویرا بمعنای حقیقی حمل مینمائیم ، پس گفتار صلتان عبدی را که شرح حال و اعتقادش را نمیدانیم بر معنای مجازی حمل نمیکنیم که گوید :

اشاب الصغیر و افنی الکبیر ر الغداة و مر العشی

ترجمه : گردش ماه و خورشید و یسای آمدن روز و شب کودکان را جوان و پیران را فانی مینماید ، ولی گفتار ابو نجم عجللی را بواسطه ابیات آخر شعر باید بر معنای مجازی حمل نمود . چه آنها دلالت دارند بر مسلمان بودن شاعر چنانکه گوید :

قد اصبحت ام الخیار تدعی	علی ذنبا کله لم اصنع
من ان رأیت رأسی ک رأس الاصلع	میزعنه قنزعاً عن قنزع
جذب اللیالی ابطئی او اسرعی	قرنا اشیه و قرنا فاترعی
افتاه قیل الله للشمس اطلعی	حتی اذا و اراک افق فارجمی

ترجمه : صبح کرد ام خیار (زوجه و دختر عموی شاعر) با آنکه ادعا میکرد بر من گناهانی را که هیچیک از آنها را انجام نداده بودم . چون دید پیش سر من مانند جلوس اصاع موی ندارد . و گذشتن روز کار بکندی یا سرعت مویهای دو طرف سرم را از هم جدا نموده . و یکدسته از موها را من سفید میکنم . و دسته دیگر را تو روز کار سفید گردان ، و پیرو و ناتوان کرد مرا خدایتعالی که بخورشید فرمان داد طلوع کن تا افق مغرب تو را پنهان سازد سپس نیز از مشرق آشکار شو (اصلع : کسیکه پیش سرش موی ندارد و قیل بمعنای قول مصدری و امر است) و مانند گفتار سنائی که شرح حال و اسلام ویرا میدانیم :

فرش عمرت نوشته در شومی این دو فراش ز نگی ورومی

انواع مجاز عقلی - مجاز عقلی دارای چهار گونه است :

۱- هر دو طرف اسناد مجازی ، حقیقت لغوی باشند مانند : انبت الربیع البقل .

سلامت همه آفاق در سلامت تست بهیچ عارضه شخص تو دردمند مباد

حسنّت باتفاق ملاحظت جهان گرفت آری باتفاق جهان میتوان گرفت

۲- هر دو طرف اسناد، مجاز لغوی باشند مثل: احیی الارض شباب الزمان و مانند:

برات خوبی و منشور حسن و زیبائی _____ نوشته بر گلرویش بخط سبز غبار
این غول روی بسته کوه نظر فریب دل میبرد بغالیسه اندوده چادری

۳- مسند حقیقت و مسند الیه مجاز لغوی باشد مانند: انبت البقل شباب الزمان

چند استخوان که هاون دوران روز کار خردش چنان بکوفت که خاکش غبار کرد
شد آن ابر تیره ز بالای زاغ پدید آمد آن بیضه از زیر زاغ
۴- مسند مجاز و مسند الیه حقیقت لغوی باشد مانند: احی الارض الربیع.

نیشکر با همه شیرینی اگر لب بگشائی _____ پیش لعل نمکینت سرانگشت بخاید
غلام نر گس مست تو تاجدارانند خراب بادۀ لعل تو هوشیارانند
مجاز عقلی در قرآن مجید فراوان است:

مثال اول: واذا تلیت علیهم آیاتنا ذرناهم ایمانا (هر گاه آیات الهی بر مؤمنان تلاوت شود ایمانشان را زیاد میگرداند) شاهد اینست که زیاد کردن ایمان کار خداست. و در آیه مبارکه بتلاوت آیات نسبت داده شده است.

مثال دوم: یدبح ابنائهم ویستحیی نسائهم (فرعون پسران بنی اسرائیل را میکشت. و زنان ایشانرا زنده میگذازد) شاهد اینست که حق تعالی عمل لشکریان را بطور مجاز بفرعون نسبت داده است.

مثال سوم: ینزع عنهم لباسهما (ابلیس از آدم و حوا لباس آنها را کند) شاهد اینست که شیطان بخوردن گندم و سوسه نمود و بطور مجاز نتیجه آن را بوی نسبت داده اند.

مثال چهارم: یوم یجعل الولدان شیبا (روز قیامت کودکان را پیر مینماید) شاهد اینست که پیر کردن فعل خداست بطور مجاز بزمان نسبت داده شده است.

مثال پنجم: و آخرجت الارض اثقالها (زمین تمام دفیندهای خود را آشکار

مینمایید) شاهد اینست که اخراج دفينه فعل حقه‌مالي است ولی بطور مجاز بمكان نسبت داده شده است.

مجاز عقلی اختصاص بجملة خبری ندارد بلکه در انشاء نیز جریان دارد

مثال اول: یا هامان ابن لی صرحا (فرعون گفت ای هامان برای من قصر بلند پایه‌ای بساز) ساختن کار عمله و بناء است بطور مجاز به هامان امر شده است.

مثال دوم: فلا یخر جنکما من الجنة (شیطان شما را از بهشت بیرون ننماید) اخراج از بهشت عمل حقه‌مالي است بواسطه مخالفت با دستور وی. و بطور مجاز بشیطان نسبت داده شده است.

مثال سوم: اصلوتک تا مرگ (آیا نماز بتو چنین فرمان میدهد) فرمان از جانب پروردگار است و بطور مجاز بعبادت وی نسبت داده اند.

تبصره: در استعمال مجازی باید قرینه‌ای باشد و آن بر سه گونه است:

۱- قرینه لفظی مانند ابیات آخر شعر ابو نجم عجلی: افتناه قیل الله.

۲- قرینه معنوی آنست که عقل صدور یا قیام مسند را بر مسند الیه مذکور محال بداند. چنانکه گوئی: محبتک جائت بی الیک (دوستی تو مرا بدرخانه تو آورد) شاهد: آوردن عاشق بدرخانه معشوق کار خداست.

و مثل: هزم الامیر الجند (امیر لشکریان دشمن را فراری نمود).

شاهد: فتح و فیروزی عمل لشکریانست بطور مجاز با میر نسبت داده شده است.

۳- قرینه حالی و مقامی آنستکه حالت یا سابقه متکلم یا مقام برخلاف ظاهر گفتار دلالت نماید مانند: سابقه و حالت سنائی و ابو نجم که مسلمانند و دلالت مینماید برخلاف ظاهر گفتارشان. شناسائی معنای حقیقی انواع مجازها یا ظاهر میباشد مانند اینکه در آیه مبارکه: فمارجحت تجارتهم (تجارت ایشان سود نبرده) است. شاهد ربح و سود کار تاجر است. بطور مجاز بتجارت نسبت داده اند و

یا مخفی و پنهان است مانند آنچه یافت شود در گفتار تو: سر تنی رؤیتك (دیدار تو مرا شاد کرد) شاهد: مسرور نمودن کار خداست. با تأمل و دقت باید آنرا یافت و مانند گفتار ابونواس حسن ابن هانی متوفای (۲۰۲) هجری که گوید:

یرینا صفحتی قمری فوق سناهما القمر
یزیدك وجهه حسنا اذا مازدته نظرا

ترجمه: نشان داد بما دو طرف صورت چون ماهی را که نور آن بر روشنی ماه چیره بود، و هرگاه زیاد آنرا بنگری زیبائی و ملاحظت وی در نظر زیاده گردید شاهد: زیاد کردن حسن کار خداست بطور مجاز بصورت معشوق نسبت داده است.

این لطافت که توداری همه دلها بفریبی
وین ملاحظت که توداری همه غمها بزدايد
گفتم خراج مصر طلب میکند لب
گفتا در این معامله کمتر زیان کنند

سکاکی مجاز عقلی را انکار نموده گوید: مثالهای گذشته و هر چه مانند آنها باشد استعاره بالکنایه است. بنابراین که مراد از ربیع (بهار) فاعل حقیقی (خدا) است. بواسطه قرینه نسبت رویاندن گیاه به بهار که از غیر خدایتعالی محال است. و بهمین روش بسنج مثالهای دیگر را، و این گفتار سکاکی ناپسند است. زیرا مستلزم اینست که در جمله عیثه راضیه صاحب آن مراد باشد و این موجب آن است که فاعل مجازی و حقیقی شخص واحدی باشد، و نیز همین اشکال لازم میآید در آیه مبارکه: خلق من ماء دافق، و نیز لازم میآید که اضافه نهار بضمیر در مثال نهار صائم درست نباشد، چون مستلزم اضافه نمودن چیزی بخودش میباشد، و لازم میآید که در قصه فرعون امر بساختن متوجه بهامان نباشد، و نیز لازم میآید که صحت استعمال انبت الربیع البقل و شفئ الطیب المریض و سر تنی رؤیتك بر شنیدن از پیغمبر و امام توقف داشته باشد (چون اسماء الله توقیفی میباشد) و چون هیچ يك از این لوازم ثابت و درست نیستند. پس رأی سکاکی باطل است، و نیز این گفتار ناپسند است، زیرا در مانند: نهاره صائم و لیلله قائم هر دو طرف تشبیه (مشبه، مشبه به) ذکر شده است با آنکه در استعاره بالکنایه باید مشبه به محذوف باشد

چنانکه، مشارالیه در مفتاح العلوم گوید: رأیت بفلان اسداً و لقینی منه اسد و هر چه مانند اینها بود تشبیه شمرده میشوند نه استعاره.

﴿ احوال مسندالیه ﴾

مسندالیه آنستکه فعل یا صفت یا حالتی را بوی نسبت دهند و آن دارای حالاتی از قبیل حذف، ذکر بطور معرفه، یا نکره، یا تقدیم، یا تنکیر، وصف، تأکید می باشد که بترتیب شرح هر يك بیان میگردد:

۱- **حذف مسندالیه**: هر گاه در کلام قرینه ای ظاهر باشد که بر مسندالیه دلالت نماید، برای دوری جستن از سخن بیفایده در ظاهر حال آنرا حذف میکنند. چنانکه در جواب این سؤال: ناصر کجاست؟ کوئی: در اصفهان است.

هر که را در شهر دید از مرد و زن	دل ربود اکنون بصحرا میرود
حاجت موری بعلم غیب بداند	درین چاهی بزیر صخره صما

۲- و یا مسندالیه را حذف میکنند بخیال اینکه از دلیل ضعیف بقویتر از آن رجوع شود. (چون دلالت الفاظ بر معانی ضعیفتر است از دلالت عقل بر آنها) مثل: قال لی کیف انت قلت علیل

ترجمه: گفت بمن چگونه است حال تو؟ گفتم: بیمارم بی خوابی پیوسته و

اندوه همیشگی دارم، شاهد در حذف مسندالیه (انا - من) می باشد.

کداخت جان که شود کار دل تمام و نشد	بسوختیم در این آرزوی خام و نشد
میزد بشمشیر جفا میرفت و میگفت از قفا	سعدی بنالیدی ز ما مردان نئالند از الم

۳- مسندالیه حذف میشود برای آزمایش شنونده که بخواند مقدار زیر کی ویرا آگاه شوند، چنانکه روزی کسری با بوزر جمهر از محلی میگذاشت که ماهی در آن فراوان بود، کسری گفت: گوشت ماهی بسیار لذیذ است، حکیم تصدیق نمود، پس از چهل روز از آن مکان عبور کردند، کسری گفت: حکیم با چه؟

بوذرجمهر گفت: با نمك. و مثل: نوره مستفاد من الشمس، یعنی نور قمر.

۴- یا از جهت عظمت و رفعت مقام حذف میشود، چون زبان حق گفتن آن را ندارد مگر بطور کنایه، مثل: مقرر للشرایع یعنی رسول اکرم و چنانکه سعدی گوید:
ایکده انگشت نمائی بکرم در همه شهر وه که در کار غریبان عجب اهمالی است
مرا لفظ شیرین خواننده داد ترا سمع و ادراک داننده داد
۵- یا از حیث پستی رتبه آنرا حذف میکنند، چون میخواهند زبان را بنام وی آلوده نمایند چنانکه در سوره بقره میفرماید: صم بکم عمی، و سنائی و سعدی گویند:

تا کی از خانه هین ره صحرا _____ تا کی از کعبه هین در خمار

اگر پند و بندش نیاید بکار درخت خبیث است و بیخش بر آر

۶- برای توانائی بر انکار مسندالیه را حذف مینمایند. چنانکه قبعثری در مجلسی که ذکر حجاج بود گفت: خدا روی او را سیاه کند و از خون وی بمر بپشاند. سخن چینان قصه را بحجاج بن یوسف ثقفی رسانیدند، حجاج قبعثری را احضار نموده از او مؤاخذه کرد قبعثری گفت: من بسر (خرمای نرسیده) را گفته‌ام

عصای کلیم اند بسیار خوار بظاهر نمایند زرد و نزار

شکم تاسر آکنده از لقمه تنگ چو زنبیل در یوزه هفتاد رنگ

۷- یا بواسطه معین بودن مسندالیه را حذف میکنند مانند: فعال لما یرید (هر چه را خواسته باشد انجام دهنده است) و چنانکه سعدی گوید:

ز ابر افکند قطره‌ای سوی یم ز صلب آورد نطفه‌ای در شکم

از آن قطره لولوی لالا کند وزین صورتی سرو بالا کند

۸- یا بسبب ادعای تعیین او را حذف مینمایند، مانند لفظ اکنون گفتار انوری:

وقت عیش و طرب و بستان است روز بازار مکل و ریحان است

همی تا بر آید بهر کشتمندی همی تا بروید بهر مرغزاری

۹- بواسطه پنهان نمودن از حضار و پیروی از استعمال و نظائر آن مسندالیه

حذف میشود مانند گفتار ابواخزم (جدحاتم طائی) که در مذمت نواده‌های خویش گوید:

ان بنی زملونی بالدم شنشنة اعرفا من اخزم

ترجمه: همانا نواده‌های من مرا بخون آغشته کردند، خلق و طبیعتی بود که از پدر ایشان (اخزم) میشناختم، و مانند: رمیه من غیر رام (تیر است که از غیر تیر انداز به هدف رسیده است) و چنانکه حکیم نظامی گوید:

بهر نکته که خسرو ساز میداد	جوابش هم به نکته باز میداد
نخستین بار گفتش از کجائی	بگفت از دار ملک آشنائی
بگفت آنجا بصنعت درچه کوشند	بگفت انده خرنده جان فرو شوند
بگفتا جان فروشی در ادب نیست	بگفت از عشق بازان این عجب نیست

۱۰- بجهت ضیق مقام. یا رعایت اختصار مسندالیه را حذف مینمایند.

چنانکه بصیاد گوئی: غزال (اینست آهو). حیه (اینست مار). بشر (اینست چاه) و چنانکه خواجه حافظ گوید:

گفتم که خواجه کمی سر حجله میرود گفت آن زمان که مشتری و موه‌قران کنند

۱۱- برای رعایت سجع و ترصیع مسندالیه حذف میگردد، مثل: من طابت

سریره حمدت سیره (کسیکه قلب و سریره خود را پاک گرداند، مردم اخلاق و سیرت ویرا میستایند) و چنانکه جمال‌الدین اصفهانی گوید:

با چشم عاشقان و رخ دلبران قرین وز جسم مفلسان و رخ سفلیکان جدا

۱۲- بخاطر محافظت قافیه و موازنه شعری مسندالیه را حذف میکنند چنانکه گوید:

و ما المال و الاهلون الاودائع ولا بد یوماً ان ترد الودائع

ترجمه: ثروت و اولاد خویشاوندان جز ودیعه و عاریه نیستند، و ناچار

روزی باید مردم ودیعه‌ها را برگردانند و شیخی سعدی و شیبانی گویند:

عبادت بجز خدمت خلق نیست به تسبیح و سجاده و دلچ نیست

نه یوسفی بفلامی فرخته چون اخوان نه بیشرنی بچه اندر فکند چو گرگین

ذکر مسندالیه : چون مسندالیه رکن اعظم کلام است و مقتضای ظاهر آن است که ذکر شود مگر آنچه دلیلی برای حذف آن باشد، پس مسندالیه را در چندین مورد بیان مینمایند:

۱- برای مقتضای قاعده و اسلوب گفتار آنرا میآورند چنانکه سید مرتضی در کتاب شهاب گوید: السبق بالاحسان لا الازمان.

ترجمه: گرامی و عزیز بودن هر چیز بواسطه نیکوئی و دلربائی آنست نه بسبب گذشتن زمان و پیشی گرفتن آن در ایام است و سعدی گوید:

نه بر اوج ذاتش پرد مرغ و هم نه بر ذیل وصفش رسد دست فهم

نه ادراک بر کنه ذاتش رسد نه فکرت بغور صفاتش رسد

۲- بجهت احتیاط مسندالیه ذکر میشود. چون اعتماد بر قرینه را کافی نمیدانند

فریدون فرخ فرشته نبود زمشک و زعنبر سرشته نبود

بداد و دهش یافت آن نیکوئی توداد و دهش کن فریدون توئی

۳- بواسطه آگاه نمودن شنونده را بر کنه فهمی خویش مسندالیه را ذکر مینمایند

چنانکه در سوره مائده میفرماید: انتم بشر ممن خلق، و سعدی و مولوی در مواظ گویند:

تو کز محنت دیگران بیغمی نشاید که ناهت نهند آدمی

عمر همچون جوی نونومیرسد مستمری مینماید در جسد

۴- برای زیادی توضیح و تقریر (باز گو کردن) مسندالیه یادآوری میشود

مثل: اولئك هم المفلحون (ایشان رستگارانند) و مانند:

شاه اقلیم ولایت آنکه در عهدالست باربویت که میثاق آمد همعنان

منیره منم دخت افراسیاب برهنه ندیده تنم آفتاب

جان که از عالم علویست یقین میدانم رخت خود باز بر آنم که بدانجا فکنم

۵- بواسطه اظهار تعظیم مسندالیه را میآورند مثل: امیر المؤمنین امامنا و

فخر المحققین استادنا و مانند گفتار منوچهری و حافظ و مولوی که گویند:

آمد ای سید ابرار شب جشن سده _____ شب جشن سده را حرمت بسیار بود
 نگار من که بمکتب نرفت و خط ننوشت _____ بقمزه مسئله آموز صد مدرس شد
 مرغ باغ ملکوتم نیم از عالم خاک _____ چند روزی قفسی ساخته اند از بدنم
 ۶- بخاطر اظهار اهانت مسندالیه ذکر میشود. مثل: السارق و السارقة

فاقطعوا ایدیہما (دست مردان و زنان دزد را ببرید)

تو آنی که گفتی که روئین تنم _____ بلند آسمان بر زمین افکنم
 توبتاریکی علی را دیده‌ای _____ زین سبب غیری بر او بگزیده‌ای
 ۷- بسبب تبرک جستن نام مسندالیه را ذکر میکنند. مثل محمد رسول الله.
 علی ولی الله و مانند اینکه مولوی گوید:

گفت پیغمبر باصحاب مہان _____ تن بیوشانید از باد خزان
 گفت پیغمبر باصحاب کبار _____ تن میپوشانید از باد بہار
 ۸- برای لذت بردن نام مسندالیه را میآورند. مثل: اللہ ولی الذین آمنوا
 (خدایتعالی دوست و پشتیبان مؤمنان است) و ملک الشعراء فتحعلی خان صبا گوید:
 پیمبر سرودش که عمر واست این _____ که دست یلی آخته ز آستین
 علی گفت ای شاه اینک منم _____ که صد بیشه شیر است در جوشنم
 عشق دانی چیست سلطانی که هر جا خیمه زد _____ بیگمان آن مملکت بروی مقرر میشود
 ۹- بجهت توسعه دادن گفتار هنگامیکه توجه نمودن مخاطب مطلوب باشد
 مسندالیه را یاد میکنند مثل حکایت کردن خدایتعالی قول موسی علیہ السلام را:

ہی عصای اتو کوؤ علیہا و اہش بہا علی غنمی ولی فیہا ما رب آخری.
 ترجمہ: ایسن عصای من است، بر آن تکیہ میزنم و بآن کوسفندانم را
 میرانم. و در آن آزمایشها و کارهای دیگری دارم. و مانند گفتار سنائی در مدح قرآن:
 رہبر است او و عاشقان راہی _____ رسن است او و غافلان چاہی
 آنکہ تقیر نپذیرد توئی _____ آنکہ نمرده است و نمیرد توئی

۱۰- بواسطه افتخار و ابتهاج نام مسندالیه را ذکر مینمایید، مثل: محمد بن عبدالله صلی الله علیه و آله نبینا. حبیب الله شفیعنا. و مانند گفتار مولوی که گوید:

گفت پیغمبر با صاحب سرور لاصلاوة تم الا بالحضور
گفت پیغمبر که گر کوی دری عاقبت زان در برون آید سری

﴿ معرفه آوردن مسندالیه بچند روش صورت میگیرد ﴾

معرفه بودن مسندالیه بطور ضمیر آوردن به سه طریق ممکنست، زیرا مقام گفتار یا برای متکلم (اول شخص) که اعراف معاریف است، و یا برای مخاطب (دوم شخص) و یا برای غایب (سوم شخص) میباشد:

۱- برای اول شخص. مثل: انی انسا الله (همانا من پروردگار جهانم) و مانند:

منم که شهره شهرم بعشق ورزیدن منم که دیده نیالوده ام به بد دیدن
من بگیرم عنان شه روزی زنم از دست خوب رویان داد
ما نداریم از رضای حق کله عار ناید شیر را از سلسله

۲- برای دوم شخص. مثل: انک میت و انهم میتوان (البته تو میمیری و ایشان هم میمیرند) و مانند گفتار متنبی که گوید:

اذا انت اکرم الکرم ملکته و ان انت اکرم اللئیم تمردا
ترجمه: هرگاه انسان عالی نسبی را اکرام کنی فرمانده و صاحب اختیارش میگردی، و چنانچه فرد پستی را کرامی داری از فرمانت تمرد میکند.

نوئی آن گوهر یکدانه که در عالم قدس ذکر خیر تو بود حاصل تسبیح ملک
کواهی دهم کاین سخن راز اوست تو کوئی دو گوشم بر آواز اوست
تو آن در مکتون یکدانه ای که پیرایه سلطنت خانه ای

۳- برای سوم شخص. مثل: هوربی و ربکم فاعبدوه (اوست پروردگار من

و شما پس ویراستایش کنید) و نظامی در مدح بهرام کور گوید:

او چو از کار مملکت پرداخت هر کسی را بقدر خویش نواخت
اورفت و جانم میرود تن جامه بر خود میدرد سلطان که خوابش میبرد از پاسبانانش چه غم
او در من و من در او فتاده خلق از پی ما دوان و خندان
تبصره : خطاب و تکلم باید با شخص معینی باشد ولی گاهی بشخص خاصی
توجه نیست و سخن بطور عمومی بیان میگردد. تا هر شنونده و مخاطبی را شامل
شود. مثل : و لو تری اذا المجر مون نا کسوار و سهم.

ترجمه : و اگر بینی اشخاص گناهکار را هنگامیکه نزد پسرورد کارشان
سر بزیر افکنده اند (حال ایشان با آخر درجه بدی رسیده است) و سعدی گوید :
تو با خلق نیکی کن ای نیکبخت که روزی نگیرد خدا بر تو سخت
معرفه بودن مسندالیه بطور علمیت برای هشت منظور میباشد :

۱- بواسطه احضار مسندالیه باسم مخصوص وی با تمام مشخصاتش در ذهن
شنونده مثل : قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ، اللَّهُ الصَّمَدُ، و مانند گفتار وفائی شوشتری :

علی که در تقدمش نه رب هست و نه شکی علی که از خدا کمی نباشدش جز اندکی
علی که جان مصطفی و جان او بود یکی نهاد بر سرش خدای افسر تبار کی
الا بشان او بین تو مصحف و کتاب را

۲- بجهت اختصار در صورتیکه نام مسندالیه مختصر تر از صفت و کنیه و
لقبش باشد مثل : محمد خاتم النبیین. و مانند گفتار خواجه که گوید :

چون احمد دم شفیع بود روز رستخیز گوا این تن بلا کش من پر گناه باش
خدا کشتی آنجا که خواهد برد اگر نا خدا جامه بر تن درد

۳- بخاطر تعظیم مسندالیه را بنام مخصوصش (عام) میآورند. مثل : و اصبر
حتی یحکم الله بیننا و هو خیر الحاکمین (شکیبای باش تا خدا یتعالی بین ما دآوری فرماید چه او
بهترین داورهاست) و مانند گفتار شیخ الرئیس خراسانی که در مدح امیر مؤمنان گوید :
دفتر ایجاد را طراز و عنوان علی است بصورت آدمی سیرت رحمان علی است

بد حکمت نبی صراط و میزان علی است بصدق دین نبی دلیل و برهان علی است
ورنه بتصدیق وی دین نشدی آشکار

۴- برای تحقیر مسندالیه را علم میگذارند. چنانکه در سوره بقره میفرماید:
فازلهما الشیطان عنها (پس شیطان بلغزانیدشان از بهشت) و مانند:

گفت انوری که از وزش بادهای سخت ویران شود عمارت و کاخ سکندری
در روز وعده اش نوزیده است هیچ باد یا مرسل الریاح تو دانی و انوری

۵- بواسطه اینکه کنایه و اشاره بصفتی باشد مسندالیه را علم میآورند. مثل:
علی (از علو بلند پایه مشتق است) ولی خداست. حاتم صاحب نام نیک است. مولوی گوید:
شاهی که ولی بود و وصی بود علی بود سلطان سخا و کرم وجود علی بود
۶ بخاطر لذت بردن مسندالیه را بطور علم ذکر میکنند. مثل: الله نور السموات والارض
(خدایتعالی پدید آورنده آسمان و زمین است. و چنانکه عبد الله بن عمر و عرجی گوید:
تالله یا ظبیات القاع قلن لنا لیلای منکن ام لیلی من البشر

ترجمه: ای آهوان کوهی شما را بخدا قسم میدهم بمن بگوئید: لیلای من
از جنس آدمیان میباشد؟! و مولوی در مدح امیر مؤمنان گوید:

آن شاه سرافراز که اندر ره اسلام تا کار نشد راست نیاسود علی بود
آن قلعه گشائی که دراز قلعه خیر بر کند بیک حمله و بگشود علی بود

۷- بسبب اهانت کردن مسندالیه را بطور علم ذکر میکنند. مثل: ابولهب
(جهنمی) منکر نبوت است. معاویه (از عو و - آواز سگ مشتق است) ستمگر و
مکار است. و مانند گفتار حبیب الله قآنی که در وصف حمام گوید:

هوای تیرش از بسکه پر نشیب و فراز محال بود در آن بر عصا نهادن کام
ستاده زنگیکی بدقواره تیغ بدست بهم کشیده جبین از غضب چو کفل نام

۸- بجهت تبرک جستن نام مسندالیه را در گفتار میآورند. مثل: الله لا اله الا هو
الحی القيوم (خدایتعالی معبودیست برحق که جز او معبود حقیقی دیگری نیست.

و او زنده، و بپا دارنده جهانست) و خواجه شیرازی گوید :

لمی ولی و علی والی و علی مولا علی نعیم و علی منعم و علی سردار
علی نصیر و علی ناصر و علی منصور علی مظفر غالب علی سپهسالار

معرفه بودن مسندالیه بطور موصول از چند جهت میباشد :

۱- برای ندانستن مخاطب از احوال مسندالیه مگر معنای صله را چنانکه کوئی آن کسی که دیر و زباما بود مرد دانشمندی است. و مانند گفتار ابوالعلاء معری :

والذی حارت البریه فیه حیوان مستحدث من جماد

ترجمه : آن چیزیکه مردم در آن سرگردان و حیرت زده اند اینست که چگونه روز محشر از جماد جانورانی بوجود آیند. و مانند گفتار شاعر که گوید :
آنانکه خاک را بنظر کیمیا کنند آیا بود که گوشه چشمی بمانند
کنج زر گر نبود کنج فغاقت باقی است آنکه آن دادشاهان بگدایان این داد

۲- جهت قبیح بودن یادآوری نام مسندالیه. یا زیادی تقریر آن. مثل :
راوده التی هوفی بیتها (آمد و شد میکرد با یوسف آنکه وی در خانه اش بود) و
مانند گفتار شیخ بهاء الدین عاملی و سعدی شیرازی که گویند :

کل من لم یعشق اوجه الحسن قرب الجبل الیه و الرسن
یعنی آنکس را که نبود عشق یار بهر او پالان و افساری بود
هر که نبود مبتلای ماهروی نام او از لوح انسانی بشوی
هر آنکس که اندیشه بد کند بفرجام بد با تن خود کند

۳- بواسطه تفخیم و توقیر مسندالیه را موصول میآورند. مثل : فغشیم من الیم ماغشیم (دریا پوشانید ایشانرا آنچنانکه پوشانید) و مانند گفتار سعدی :

مخور هول ابلیس تا جان دهد هر آنکس که دندان دهد نان دهد
رسید در غم عشقش بحافظ آنچه رسید که چشم زخم زمانه به عاشقان مرсад

۴- بسبب آگاهی دادن بر اشتباه شنونده مسندالیه را موصول مینهند مثل

گفتار عبده بن طیب که گوید :

ان الذین ترونهم اخوانکم یشفی غلیل صدورهم ان تصرعوا

ترجمه : همانا آنچنان کسانیکه گمان میکنید برادران شمایند : شفا میدهد کینه سینۀ ایشان را هلاک شدن شما. و مانند گفتار سنائی که گوید :

آنکه او را بر علی مرتضی خوانی امیر _____ بالله ار بر میتواند کفش قنبر داشتن

در صومعه و مدرسه و دیر و کنشت ترسنده ز دوزخند و جویای بهشت

آنکس که ز اسرار خدا با خبر است _____ زین تخم در اندرون خود هیچ نکشت

آنکس که راه داند و بیراه میرود بگذارد تا بیفتد و بیند سزای خویش

۵- بجهت اشاره بسبب خبر دادن مسندالیه را موصول میآورند مثل : ان الذین

یستکبرون عن عبادتی سیدخلون جهنم داخرین (همانا کسانیکه از عبادت و ستایش

من سرپیچی کنند بزودی در جهنم بخواری وارد شده و مخلد میمانند) و مانند

گفتار فردوسی و مولوی که گویند :

هر آنکس که دارد هوش و رای و دین پس از مرگ بر من کند آفرین

کسانیکه بد را پسندیده اند _____ ندانم ز خوبی چه بد دیده اند

آنکه رویانید تاند سوختن و آنکه بدیده است داند دوختن

۶- گاهی بوسیله موصول بعظمت و شأن مسندالیه اشاره مینمایند . چنانکه

فرزدق (همام بن غالب تمیمی) در شأن کعبه گوید :

ان الذی سمك السماء بنی لنا بیما دعائمه اعز و اطول

ترجمه : همانا آنچنان کسی که آسمانها را برافراشت برای ما خانه ابر

ساخت که پایه های آن محکم و بلند است ، و مانند گفتار حافظ و نظامی که گویند :

آنکه رخسار ترارنگ کل و نسرین داد صبر و آرام تواند بمن مسکین داد

و آنکه کیسوی ترارسم تپاول آموخت هم تواند گرمش داد دل غمگین داد

آنکه صد شیر ازو زبون باشد او زبون دو شیر چون باشد

۷- گاهی بسبب موصول بعظمت شان غیر مسندالیه اشاره میکنند مثل:

الذین کذبوا شیعیا كانوا هم الخاسرین (کسانیکه حضرت شعیب را تکذیب کردند البته زیانکار میباشند) وچنانکه فردوسی وسعدی گویند:

هر آنکس که شعر مرا کرد پست نگیردش کردن گردنده دست
هر آنکس که پند پدر نشنود بناچار روزی پشیمان شود
آنکه در بحر قلزم است غریق چه تفاوت کند ز بارانش

۸- برای تعظیم نمودن مسندالیه را موصول میگذارند مثل : هوالذی

خلقکم من طین ثم قضی اجلا (وی آنچنان کسی است که شما را از گل آفرید ، سپس مدتی را مقرر فرمود) وچنانکه مولوی گوید :

آن شیر دلاور که ز بهر طمع نفس در خوان جهان پنجه نیالود علی بود
آن کاشف قرآن که خدا در همه قرآن کردش صفت عصمت و بستود علی بود
آن عارف سجاده که خاک درش از قدر از کنگره عرش برافزود علی بود

۹- جهت تحیر مسندالیه را موصول قرار میدهند مثل : والذین کفروا و

کذبوا بایاتنا اولئک اصحاب النار هم فیها خالدون (کسانیکه کافروند و آیات ما را تکذیب مینمایند ایشان اهل آتش و کیفرند، و در دوزخ مغلط میباشند).

آنکه گذشت از تو وغیری کزید نور بداد ابله و ظلمت خرید
و آنکه بشد بر دگری دیده دوخت خاک سیه بستد و کوهر فروخت

۱۰- بواسطه ترجم یا تهکم: (ربشخند مسخره) مسندالیه را موصول میآورند.

مانند: الذی سبی اولاده و نهب امواله. و مثل: یا ایها الذی نزل علیه الذکر انک لمجنون. ترجمه : آنچنان کسی که فرزندانش اسیر و اموالش غارت گردیده است.

وای آنچنان کسیکه قرآن بر تو فرستاده شده است همانا تو دیوانه میباشی.

آنکه جز کعبه مقامش نبد از یاد لب بر در میکرده دیدم که مقیم افتاده است
آنکه بصد زبان سخن میگفتند آیا چه شنیدند که خاموش شدند

تبصره : در زبان تازی از موصول بسیار استفاده میکنند ، خواه مسندالیه بود و خواه غیر آن ، چنانکه در تفخیم مفعول به ابو نواس حسن بن هانی گوید :

ولقد نهزت مع الغواة بدلوهم واسمت صرح اللحظ حيث اساموا
و بلغت ما بلغ امرؤ بشبابه فاذا عصارة كل ذاك ائنام

ترجمه : همانا بحر کت آوردم با کمر اهان دلوایشان را ، و چرانیدم مردمک چشمم را بهر جائیکه ایشان چرانیدند ، و رسیدم بآنچه که مرد در جوانی بآن میرسد ناکهان یافتم که فشرده و نتیجه هر یک از این کارها گناه و عقوبت میباشد ، و مانند :

جراحات السنان لها التيام ولا يلتام ما جرح اللسان
آنچه زخم زبان کند با من زخم شمشیر جانشان نکند

*(معرفه بودن مسندالیه بطور اسم اشاره در مواردی است) *

- ۱- برای خوب امتیاز دادن مسندالیه را اسم اشاره میآورند ، چنانکه ابوالعباس ابن رومی در مدح ابوصقر گوید :
- هذا ابوصقر فردا في محاسنه من نسل شيبان بين الضال والسلم
كانه الشمس في البرج المنيف به على البرية لانار على علم
- ترجمه :** اینست ابوصقر که در محاسن و نیکوئیهای خویش بی نظیر و مانند و از نسل شیبانست که در میان درختهای ضال و سالم در بیابان منزل گرفته ، گویا وی خورشیدی است که در برج بلند پایه نور دهنده خود برای مردم درخشندگی مینماید ، نه آنکه آتشی بر بالای مناری باشد ، و چنانکه سعدی و فردوسی گویند :
- این همان چشمه خورشید جهان افروز است که همی تافت بر آرامگه عاد و ثمود
بروز نبرد آن یل ارجمند بشمشیر و خنجر بگرز و کمند
برید و درید و شکست و بیست یلانرا سر و سینه و پا و دست
- ۲- بجهت متعرض شدن بقبایوت (کند فهمی) شنونده مسندالیه را اسم اشاره

میکذارند. مثل گفتار فرزندق همام بن غالب تمیمی که در هجو جریر بن عطیه گوید :

اولئك آبائی فجئنی بمثلهم اذا جمعتنا یا جریر المجمع

ترجمه : ایشانند پدران من ، پس هر گاه مجلسی ما را کرد هم آورد تو نیز ای جریر مانند پدران من برای خود بشمار و مانند گفتار سعدی که گوید :

این سرائیست که البته خلل خواهد یافت خنک آنقوم که در بند سرای دگرند
اینست بهشت اگر شنید دی کنز دیدن آن جوان شود پیر

۳- بواسطه بیان حال مسندالیه را اسم اشاره مینهند ، تا بر نزدیکی ، یادوری

یا متوسط بودن آن دلالت نماید ، چنانکه کوئی : هذا (برای نزدیک) ذاك (برای متوسط) ذلک (برای دور) زید . و مانند گفتار سعدی و حافظ که گویند :

اینکه تو داری قیامت است نه قامت وین نه تبسم که معجزاست و کرامت
آن نه خالست و ز نخدان و سر زلف بریشان که دل اهل نظر برد که سر است خدائی
آن تلخوش که صوفی ام الخبائش خواند اشیی لنا و احلی من قبله العذاری

۴- برای تحقیر مسندالیه را اسم اشاره نزدیک و دور میآورند ، مثل :

هذا الذی یدکر آلهتکم (اینست که خدایان شما را بیدی نام میبرد) و مانند :

این دغل دوستان که می بینم مگس مانند دور شیرینی
این جان عاریت که بحافظ سپرده دوست روزی رخس ببینم و تسلیم وی کنم

و مثل : ذلک اللعین فعل کذا (آنست پلیدی که کار زشتی انجام داد)

آن راه دوزخ است که ابلیس میرود بیدار باش تا پی آن راه نسپری
خور از کوه یکروز سر بر نزد که آن قلیبان حلقه بر در نزد

۵- بخاطر تعظیم مسندالیه را اسم اشاره نزدیک و دور قرار میدهند ، چنانکه

احمد بن یحیی ابن راوندی مروزی متوفای (۲۵۰) هجری گوید :

هذا الذی ترک الاوهام حائرة و صیر العالم التحریر زدیقا

ترجمه : اینست آنچنان چیزیکه افکار و اندیشه ها را سرگردان ، و مرد

دانای موشکاف را کافرو زندیق نموده است ، و مثل گفتار خدایتعالی : الم ذلک الکتاب لاریب فیه (آنست کتابی که هیچگونه شک و تردیدی ندارد) وسعدی گوید:

این لطافت که تو داری همه دلها بفریبی وین ملاححت که تو داری همه غمها بزدايد
آن پیک نامور که رسید از دیار دوست آورد حرز جان ز خط مشکبار دوست
یار بیکه بتوان گفت این نکته که در عالم رخساره بکس ننمود آن شاهد هر جائی

۶- بواسطه تنبیه و آگاهی دادن باوصافی که سزاوار مسندالیه اند ، آنرا اسم اشاره میآورند، چنانکه در شأن متقیان میفرماید: اولئک علی هدی من ربهم و اولئک هم المفلحون . (ایشانند که برام راست از جانب پروردگارشان هدایت شده اند و ایشانند که درستکارانند) و خواجه حافظ مولوی گویند:

این لطائف کز لب لعل تو من گفتم که گفت و آن تطاول کز سر زلف تو من دیدم که دید
آن سیه چرده که شیرینی عالم با اوست چشم میگون لب خندان دل خرم با اوست
این فسون دیو در دلهای کج می رود چون کفش کج در پای کج

(معرفه بودن مسندالیه بواسطه الف و لام بچند منظور است)

۱- جهت اشاره بشخص معهودی چنانکه خدایتعالی میفرماید: لیس الذکر کالانثی ، ای الذی طلبت کالانثی و هبت (پسریکه زن عمران میخواست مانند دختریکه بوی بخشیده شد نمیباشد) و حکیم عمر خیام نیشابوری گوید :

ابر آمد و باز بر سر سبزه گریست بی باده کلرنگ نمیباید زیست
این سبزه که امروز تماشا که ماست تا سبزه خاک ما تماشا که کیست

۲- برای اشاره بحقیقت و جنس مسندالیه چنانکه کوئی : الرجل خیر من المرأة و مانند اینکه خنساء بنت عمرو بن حارث در مرثیه برادرش گوید:

إذا قبح البکاء علی قتیل فان بکائك الحسن الجمیل

ترجمه : هرگاه گریستن بر کشته ای زشت و ناپسند باشد همانا میدانم که

گریستن بر توای صخر زیبا و پسندیده میباشد ، و حافظ شبرازی گوید:

صبر و ظفر هر دو دوستان قدیمند بر اثر صبر نوبت ظفر آید
منظر دل نیست جای صحبت اغیار دیو چو بیرون رود فرشته در آید

۳- باعتبار معهود بودن مسندالیه در ذهن چنانکه کوئی : ادخل السوق (برو بازار شهر) و این « السوق » در معنای نکره است .

تبصره : الف ولام عهد بر سه گونه است : ذهنی ، ذکری ، حضوری .

عهد ذهنی چنانست که دیروز کسی را با شما دیده باشیم ، آنگاه بگوئیم
جاء الرجل (آن مرد دیروزی آمد) و چنانکه خواجه حافظ گوید :

شب از مطرب که دل خوش باد ویرا شنیدم ناله جان سوز نی را
عهد ذکری چنانست که کوئی : رأیت کتابا و نعم الکتاب (کتابی دیدم و
چه خوب کتابی بود) و خواجه حافظ گوید :

دوش در حلقه ما قصه کیسوی تو بود تا دل شب سخن از سلسله موی تو بود
تاریخ عیش ما شب دیدار دوست بود عهد شباب و صحبت احباب یاد بود

عهد حضوری چنانست که کوئی : الیوم حار (امروز گرم است) .

امروز در فراق تو دیگر بشام شد ای دیده پاسدار که خفتن حرام شد
کنون که میدمد از بوستان نسیم بهشت من و شراب فرح بخش و یار حور سرشت

۴- گاهی الف و لام را برای استغراق (سراسر افراد را گرفتن) بکار میبرند

مثل : ان الانسان لفی خسر (هر مردمی در زیانکاریست) و شیخ سعدی گوید :

هر شب و روزیکه بیتومیرود از عمر هر نفسی میرود هزار ندامت

تکمله : استغراق بر دو گونه است : حقیقی ، عرفی .

استغراق حقیقی آنستکه تمام افراد را شامل شود ، مثل : عالم القییب و

الشهادة (خدایتعالی تمام آشکارها و نهانیها را میداند) حافظ و سعدی گویند :

هر آنکو خاطری مجموع و یاری نازنین دارد سعادت همدم او گشت و دولت هم قرین دارد

هر که می با خورد عربده کرد هر که روی تو دید عشق آورد
استغراق عرفی آنستکه بیشتر افراد را شامل گردد، مثل: جمع الامیر الصاغة
 (امیر بیشتر زرگران شهر یا کشورش را احضار نمود) و شیخ سعدی گوید:

هر که تماشای روی چون قمرت کرد سینه سپر کرد پیش تیر ملامت
 هر که بامستان نشیند ترک مستوری کند آبروی نیکه امان در خرابات آب جواست
تنبیه: استغراق مفرد وسیع تر و شاملتر است از استغراق تثنیه و جمع، زیرا
 هر گاه يك یا دو مرد در خانه باشد رواست بگوئیم: لارجال فی الدار، ولی نمیتوان
 گفت: لارجل فی الدار، ولارجلین فی الدار.

تبیین و تذکر: نکره در سیاق نفی افاده عموم میکند، زیرا هر گاه
 بگوئیم: مارأیت رجلا نفی آن قویتر است از مارأیت رجالا، چون در حال نفی تثنیه
 و جمع ممکنست يك مرد را دیده باشیم، ولی گاهی بواسطه قرینه نفی مفرد بر معنای
 واحد دلالت مینماید چنانکه کوئی: ماجائنی رجل بل رجلاں او رجال، و بین
 استغراق معنا و مفرد آوردن اسم منافی نیست چون حرف سلب یا الف و لام
 تعریف در صورتی بر مفرد داخل می شود که آنرا از معنای وحدت (تنهایی) برهنه
 نموده باشیم زیرا مفرد با داشتن الف و لام استغراق بمعنای هر فرد است، نه بمعنای
 تمام افراد و لذا نمی توانیم برای مفرد الف و لام دار صفت جمع بیاوریم چون روا
 نیست که کوئی: الرجل العلماء بلکه باید گفت: الرجل العالم جائنی.

﴿معرفة آوردن مسندالیه بطور اضافه واردی دارد﴾

۱- برای مختصر بودن سخن مثل گفتار جعفر بن علبه حارثی که گوید:

هوای مع الركب الیمانیین مصعد جنب و جثمانی بمكة موقوف

ترجمه: محبوب من با قافله یمنی ها حرکت کرد و تن من در مکه زندانی

و زیر زنجیر است !!! و چنانکه شیخ سعدی گوید:

رفیقانم سفر کردند هر باری باقصائی خلاف من که بگرفت است دامن در مغیلا نم
محمود را دمی که بآخر رسید عمر میداد جان بزاری و میگفت ایاز من
۲- بجهت تعظیم مضاف یا مضاف الیه یا دیگری مثل : عبدالخلیفه ركب،
و عبدی حضر ، و عبدالسلطان عندی ، و بترتیب مانند اینکه حافظ شیرازی گوید :

صحن بستان ذوق بخش و صحبت یاران خوش است

وقت گل خوش باد کزوی وقت میخواران خوش است

المنة لله که در میکند باز است زانو که مرا برداروی نیاز است
دوش وقت سحر از غصه نجاتم دادند و اندر آن ظلمت شب آب حیاتم دادند

۳- بواسطه تحقیر مضاف یا مضاف الیه یا دیگری مثل : ولدالحجاء حاضر
ضارب زید فقیه ، اخوالص عند بکر ، و مانند اینکه سعدی گوید :

ای قطره منی سر بیچارگی بنه کابلیس را غرور و منی خاکسار کرد
نیم نانی گر خورد مرد خدای بذل درویشان کند نیمی دگر
آن راه دوزخ است که ابلیس میردد بیدار باش تا پی آن راه نسپری

۴- بخاطر اینکه نمیتواند همه افراد را جداگانه ذکر کنند مثل : اتفق
اهل الحق ، (اهل حق پیروان دین اسلام را گویند) و چنانکه سعدی گوید :

خردمند طبعان منت شناس بدوزند منت بمیخ سپاس
۵- برای لذت بردن از اضافه ، مثل : ولدی فاق اقرانه (پسرم از رفقایم پیش افتاد).

اولیاء اطفال حقند ای پسر غائبی و حاضری بس باخبر
نه حریف مائی فلکا که یارم شکند بنازی صف ماسوی را

۶- بجهت تشویق بر اکرام یا اهانت نمودن مضاف ، مثل : استادك بالباب ،
و صديقك قدم ، و چنانکه سعدی گوید :

داروی تربیت از پیر طریقت بستان کادمی را بتر از علت نادانی نیست
شکم بند دست است و زنجیر پای شکم بنده کمتر پرستد خدای

۷- بسبب ریشخند و استهزاء کردن مضاف یا دیگری، چنانکه فرعون گوید:
ان رسولکم الذی ارسل الیکم لمجنون (همانا پدیا مبریکه بسوی شما فرستاده شده دیوانه است)

ابلیس دید اشتری بچرا گفت نقشت همی کز است چرا
گفت اشتر که اندرین پیکار عیب نقاش می کنی هشدار

۸- بواسطه مناسبت اندکی که بین مضاف و مضاف الیه باشد چنانکه میفرماید
بل مکر اللیل والنهار (بلکه نیرنگ شب و روز بود) و مثل:

اذا کوب الخرقاء لاح بسحرة سهیل اذاعت غزلها فی الاقارب
ترجمه: هرگاه ستاره خرقاء (ستاره سهیل) ظاهر میگردد در وقت سحر
خرقاء (نام زنی است) پنبه های خود را میان همسایگان و خویشاوندان تقسیم
مینمود تا ویرا در رشتن و بافتن جامه های زمستانی او یاری کنند، باین مناسبت
ستاره سهیل را کوب الخرقاء خوانند.

۵ (نکره آوردن مسند الیه برای چند منظور است)

۱- بواسطه افراد (فهمانیدن یک فرد) چنانکه در سوره قصص میفرماید:
وجاء رجل من اقصى المدینه یسمی (از آخر شهر مردی بسرعت آمد و گفت...) و مانند:

طمع برد شوخی بصاحب دلی نبود آن زمان در میان حاصلی
وقتی بقهر کوش که صد کوزه نبات که که چنان بکار یاید که حظلی

۲- بسبب بیان افراد نوع چنانکه در سوره بقره میفرماید: و علی ابصارهم
غشاوة (و بردیدگان ایشان پرده ای افکنده شد) و مثل: لکل داء دواء (هر دردی
دوائی دارد) و مانند گفتار سعدی که گوید:

که بر خاطر پادشاهان غمی پریشان کند خاطر عالمی
تیراز کمان چورفت نیاید بهشت باز پس واجبست در همه کاری تأملی

۳- برای تعظیم یا تحقیر مسند الیه مثل: گفتار مروان بن ابی سمط که گوید:

له حاجب عن کل امرئینه و لیس له عن طالب العرف حاجب
ترجمه : از برای ممدوح حاجب و مانع بزرگی است از کارهای زشت ،
ولی در حق طلبی و بخشاینده گی برای او هیچگونه مانعی نیست . شاهد در تنبیه
لفظ حاجب است که در مصراع اول برای تعظیم و در دوم برای تحقیر است ، و مانند :

مکربوئی از عشق مست کند خریدار عهد الست کند
عاجزش کرده نو رسیده زنی از تنی اوفتاده تهمت می
۴- بجهت تکثیر یا تقلیل ، مثل : گفتار سیبویه : ان له لا بلاوان له لغنما
(همانا ممدوح من شتران و گوسفندان بسیاری دارد) و مثل : و رضوان من الله اکبر
(اندکی خشنودی حق تعالی از هر چیزی بهتر و بزرگتر است) و عنصری و سعدی گویند :
وراز اسیران کوئی گرفت چندانی که تنگ بود زانبوهشان بلاد و قفار
روزی اگر غمی رسد تنگدل مباش روشکر کن مباد که از بدبتر شود

۵- برای بیان تکثیر و تعظیم مسندالیه را نکره میگذارند ، چنانکه در
سوره فاطر میفرماید : و ان یکذبوک فقد کذبت رسل من قبلک والی الله ترجع الامور
(و اگر ترا تکذیب می نمایند دلگیر مباش چه بسیاری از پیامبران گذشته را
تکذیب کرده اند ، و کارها بسوی خدا باز گردانیده شود) و مانند :

هر کجا پوئی زمینا بخرمنی است هر کجا جوئی زدیبا خر گهی است
نرگس تازه میان مرغزار همچو در سیمین زرخ زرین چهی است
تبیین و تفریق : تکثیر و تقلیل از مقوله کم منفصل است ، و تعظیم و تحقیر
از مقوله کیف نفسانی ، و باعتباری کیف مختص بکمیات میباشد .

۶- بواسطه بیان تقلیل و تحقیر مسندالیه را نکره میآورند ، مثل : حصل
لی منه شیء (از وی اندک چیزی کم ارزش برای من فراهم گشت) و مانند :
بردر گهی که نوبت ارنی همی زنند موری نئی و ملک سلیمان آرزو است
سلیمی که یک چند نالان نخفت خداوند را شکر نعمت نگفت

۷- بخاطر پنهان نمودن مسندالیه را از شنوندگان مثل: اینکه گوید:

إذا سئمت مهنده یمینا بطول الحمل بدله شمالا

ترجمه: هرگاه دست راست ممدوح را ملال می داد شمشیر هندی بواسطه

بسیاری حرکت آنرا بدست چپ تبدیل مینمود، و چنانکه سعدی گوید:

یکم پادشه زاده در کنجه بود که دوراز تونپا کسر پنجه بود

یکم پیش دانای خلوت نشین بنالید و بگریست سر بر زمین

۸- مسندالیه را نکره میاورند در صورتیکه گوینده و شنونده هیچ یک

از جهات تعریف علم نداشته باشند یا تجاهل کنند، چنانکه گوئی: جاء رجل

عندی یسئلنی عن کذا (وردی نزد آمد و مسئله ای پرسید) و خیام نیشابوری گوید:

هر خشت که بر کنکره ایوانی است انکشت وزیر و کلهی سلطانی است

تنبيه: در چند مورد غیر مسندالیه را نکره می آورند:

۱- برای بیان افراد و نوعیت مثل: والله خلق کل دابة من ماء (خدای

تعالی هر جنبه ای را از آب آفریده است) و مختاری و سعدی و فردوسی گویند:

برقی گرفته بر کف و ابری بیش روی ماهی نهاده بر سر و چرخ بزی ران

چون سگ درنده گوشت یافت نمیشود کاین شتر صالح است یا خر دجال

فقای خریدم من از چیز شاه بره بر نخوردم پیشیزی براه

۲- بجهت تعظیم یا تحقیر، مثل: فاذنوا بحرب من الله و رسوله (اعلام

کنید بجنگ با خدایتعالی و فرستاده وی) و مثل: اعطانی شیئا (چیز کم ارزشی را

بمن داد) و مانند گفتار سعدی که گوید:

باد خاکی ز مقام تو بیاورد و ببرد آب هر طیب که در طبله عطاری هست

غم شربت ز خون دلم نوش کرد و گفت این شادی که بر این روز خرم است

۳- بواسطه تکثیر یا تفخیم، مثل: ولما بالغ شده آئینه حکما و علما

(هنگامیکه بحد رشد و بلوغ رسید فهم و دانش بسیاری بوی ارزانی داشتیم) و مثل:

القیة علیک محبة منی (و افکندم در دل تو از جانب خویش محبت شدید پر ارزشی را).
 ز ابر افکند قطره‌ای سوی یم _____ ز صلب آورد نطفه‌ای در شکم
 مشعله‌ای بر فروزمشغله‌ای پیش گیر تا ببرند از سرت زحمت خواب و خمار

۴- بسبب تقلیل یا تبعید ، مثل گفتار ابوطیب در مدح سیف الدوله :

فیوما بخیل تطرد الروم هنهم و یوما بجود تطرد الفقر والجدا
 ترجمه : پس روزی با اندک سپاهی لشکر روم را از رعایا دور مینمائی و روزی
 بواسطه بخشش کمی پریشانی و قحطی ایشانرا بر طرف میسازی . و مثل: اقتلوا یوسف
 او اطرحوه ارضا (بکشید یوسف را یا در سرزمین دوری بیفکنیدش) و سعدی گوید:

مروت نباشد بدی با کسی کز نیکوئی دیده باشی بسی

تکلمه و توضیح : در هنگام ذکر مسندالیه ممکنست توابعی را پس از
 آن بیان نمود ، و توابع عبارتند از کلماتی که در چهار چیز از ده چیز بامتبع و شرکت کند
 تابع میان نحویان پنج است میسازم بیان نعت است و توکید و بدل عطف نسق عطف بیان

﴿ وصف آوردن برای مسندالیه بچند جهت میباشد ﴾

۱- برای بیان حقیقت مسندالیه و کشف معنای آن ، چنانکه کوئی: جسم
 طویل عریض محتاج است بمجای که آنرا اشغال نماید ، و مانند گفتار اوس بن حجر
 که در مرثیه فضالة بن کلدۀ گوید :

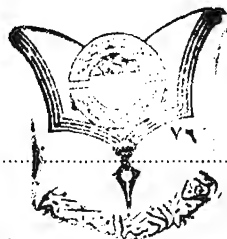
الا لمعی الذی یظن بك الظن کان قد رأى و قد سمعا

ترجمه : زیرا که و دانشمند آنچنان کسی است که گمان میکند بتو گویا
 همانا دیده و شنیده است ، و چنانکه سعدی و حافظ گویند :

درختی کهن میوه تازه داشت که شهر از نیکوئی پر آوازه داشت

عجب از زنخدان آن دلفریب _____ که هرگز ندیده است بر سر و سیب

سر خدا که در تنق غیب منزویست مستانه اش نقاب زر خساره بر کشیم



۲- بواسطه تخصیص مسندالیه ، مانند : زید تاجر نزد ماست و مثل گفتار
ابن نباته که در مدح حسن مهلبی وزیر معروف گوید :

ولی همه لاتطلب المال للغنی و لكنها منك المودة تطلب
ترجمه : همتی دارم که مال را برای ثروت‌مندی نمی‌خواهد، ولی از دوستی
و نشانه آن را طلب مینماید، و چنانکه سعدی شیرازی گوید :

دل شوریده ما عالم اندیشه ماست عالم از شوق تو در تاب که غوغا بگیرد
شکر لب جوانی نی آموختی که دلها بر آتش چو نی سوختی
فقیهی کهن جامه تنگدست در ایوان قاضی بصف بر نشست
۳- بسبب مدح و ثناء، مثل : زید عالم آمد، و مانند گفتار شاعر که گوید :

ثلاثة یجهل مقدارها الا من والصحة والقوت
فلا تثق بالمال من غیرها لوانه در و یا قوت
ترجمه : سه چیز است که قدردانی نمی‌شود، امنیت، تندرستی، خواروبار
و توشه. پس بمال و ثروتیکه غیر از این موارد بوده یا در غیر اینها مصرف شود اطمینان
مکن اگر چه در و یا قوت باشد، و چنانکه سعدی و نظامی گویند:

شوری ز وصف روی تو در خانقه فتاد صوفی طریق خانه خمار بر گرفت
طبیعی پر پیچره در مرو بود که در باغ دل قامتش سرو بود
شه پیل پیکر بخم کمند در آورد قنطال را زیر بند
۴- بجهت ذم و سرزنش، مانند ناصر جاهل رفت، و مثل: مات زید اللئیم،
و گفتار ابن معتر که در مذمت معاشرانش گوید:

و من عجب الایام بغی معاشر غضاب علی سبقی اذا انا جاریت
یغیظهم فضلی علیهم و نقصهم کانی قسمت الحظوظ فحالی بیت
ترجمه : از شکفتیهای روزگار و ستم معاشران خشنمناک است بر من هنگامیکه
دیدند من برایشان سبقت گرفته‌ام، برتری من و پستی آنان ایشان را بخشم آورد،

گویا من نصیب و بهره مردم را توزیع نموده و بسوی خود برده‌ام . سعدی گوید:
 شنیدم که فرزانه حق پرست کریبان گرفتش یکی رند مست
 میان دو کس جنگ چون آتش است سخن چین بدبخت هیزم کش است
 تبصره : هنگامی وصف برای مدح و ثناء سرزنش بکار برده میشود که معنا و حقیقت مسندالیه پیش از آن شناخته شده باشد .

هـ گاهی وصف را برای تأکید مسندالیه میآورند ، چنانکه کوئی: امس
 الدابرکان یوماً عظیماً (دیروز گذشته روز بزرگی بود) و مثل :

انما هذه الحیاة متاع والسفیه الغبی من یسطفیها
 ترجمه : همانا این زندگانی دنیا متاعی است موقتی ، و کودن بیخرد
 کسی است که آنرا برگزیند ، و حبیب الله قآنی و سعدی شیرازی گویند:
 هنوز غنغب سیمین من چو گوی سپید معلق است در آن زلفکان چو گان باز
 شنیدم ز پیران شیرین سخن که بود اندرین شهر پیری کهن
 آتش سوزان نکنند با سپند آنچه کند درد دل مستمند

هـ) تأکید نمودن مسند(لیه) بچند منظور میباشد هـ

۱- برای تقریر (بازگو کردن) و اثبات آن ، مثل جانی زید زید و مانند
 گفتار احمد بن یحیی ابن راوندی مروزی متوفای (۲۵۰) هجری که گوید :
 کم عاقل عاقل اعیت مذاهبه و جاهل جاهل تلقاه مرزوقا
 ترجمه : چه بسیار خردمندانی که راه زندگانی برایشان بسته شده و چه
 بسیار نابخردانی که ایشانرا با ناز و نعمت میبینی و مانند:

امروز امیر در میخانه توئی تو فریاد رس ناله مستانه توئی تو
 مرغ دل ما را که بکس رام نگرده هم دانه توئی دام توئی لانه توئی تو
 توأم من ای نامور شهریار که اسبی برون آورم از هزار

۴- بجهت دفع توهم مجاز چنانکه گوئی : قطع یداللص الامیر الامیر
(امیر خودش دست دزد را برید نه غلامانس) وحافظ و سنائی و نظامی گویند :
جمال یار ندارد حجاب و پرده ولی تو خود حجاب خودی حافظ از میان برخیز
مسلمانان مسلمانان مسلمانان مسلمانان وزین آئین بیدینان پشیمانی پشیمانی
شنیدم من هر کوکب جهانی است جدا گانه زمین و آسمانی است
۳- بواسط دفع توهم سهو مثل : اگر منی السلطان نفسه (شخص پادشاه
خودش مرا گرامی داشت) و مانند اینکه سنائی وحافظ و سعدی گویند :

در رسالت تمام بود تمام در کرامت امام بود امام
صبر و ظفر هر دوستان قدیمند بر اثر صبر نوبت ظفر آید
پرده بردار که بیگانه خود آن روی نبیند تو بزرگی و در آئینه کوچک نمائی
۴- بسبب دفع توهم عدل شمول حکم، مثل : سجد الملائكة کلهم اجمعون
(تمام فرشتگان بر آدم نماز بردند مگر ابلیس) اسرار سبزواری و نظامی و مولوی گویند :
شورش عشق تو در هیچ سری نیست که نیست منظر روی زیب نظری نیست که نیست
ما همه دوریم سلیمان تو باش ما همه حسیمم بیا جان تو باش
ما همه شیران ولی شیر علم حمله مان از باد باشد دمبدم

✽ عطف بیان آوردن برای مسندالیه در چند مورد اُمت ✽

۱- برای ایضاح و آشکار نمودن آنست بواسطه اسم مخصوص وی ،
مثل : قدم صدیق خالد، و مانند گفتار اعرابی در شأن ابن خطاب هنگامی که از وی
مرکبی درخواست کرده، و پاسخ منفی شنیده بود گوید :
اقسم بالله ابو حفص عمر ماسها من نقب ولاوبر
فاغفر له اللهم ان کان فجر

ترجمه : بخدایتعالی سوگند یاد نمود ابو حفص عمر ابن خطاب که بآن

شتر نرسیده است نازك شدن كف پا، و نه زخم شدن پشت او پس اگر دروغ گفته است خدایا از وی در گذر و بیمارزش، و سعدی و نظامی گویند:

بلند اختری نام او بختیار _____ قوی دستکه بود و سرمایه دار
شاه نعمان از آن میان برخاست _____ بزم شه را بافرین آراست

۲- بواسطه مدح و تعظیم مسندالیه را عطف بیان میآورند، مثل: جعل الله الكعبة البيت الحرام قیاما للناس (خدایتعالی قرار داد کعبه مکرمه را قبله و محل عبادت مردم) و مانند گفتار نابغه ذبیانی (زیادبن معاویه) که از شعرای جاهلیت بوده و در (۶۰۴) میلادی فوت نمود در مقام تذرخواهی از نعمان بن منذر گوید: والمؤمن العائذات الطیر یهسحها ركبان مكة بن الغیل والسند
ترجمه: سو کنند پیرورد کار امان دهنده بمرغانیکه پناه میبرند بکعبه و و آنها را مسح مینماید زانو و رانهای مسافران شتر سوار حج میان دو منزل غیل و سند. و مانند گفتار سعدی و نظامی که گویند:

جوانمرد اگر راست پرسی ولی است _____ کرم پیشه شاه مردان عالی است
شاه بهرام در میان مصاف _____ تیر او همچو موی موی شکاف

۳- بسبب تقریر و اثبات عطف بیان میآورند، مثل: الا بعد العاد قوم هود (آگاه باش طایفه عاد که امت حضرت هود پیغمبرند بواسطه نافرمانی از رحمت حق تعالی دور شدند) و شیخ سعدی و مولانا مولوی گویند:

که شاهنشاه عادل سعد بن نصر _____ بایوان شهنشاهی در آرند
هفت سال ایوب با ضیف خدا _____ در بلاخوش بود با صبر و عنا

(۵) بدل آوردن از مسندالیه (۵)

بواسطه زیادی تقریر و تأکید حکم برای مسندالیه بدل میآورند، و آنرا در حکم مبدل منه قرار میدهند، و بدل آوردن بر چهار گونه است:

- ۱- **بدل کل از کل**، مثل: جائنی اخوك زید (برادرت زید آمد) و چنانکه در سوره فاتحه میفرماید: اهدنا الصراط المستقیم، صراط الذین انعمت علیهم (پروردگار! بما بنمایان راه راست را. راه آن کسانی را که بایشان نعمت داده‌ای) و مانند: که زنه‌ار از این کژدمان خموش _____ پلنگان درنده صوف پوش سخنگوی پیشینه دانای طوس _____ که آراست روی سخن چون عروس
- ۲- **بدل بعض از کل**، مثل: جائنی القوم اکثرهم (مردم بیشترشان آمدند) و اعجبنی هند وجهها (بشگفت آورد مرا هند زیبائی روی وی) عدیل بن فراح گوید: او عدنی بالسجن والاداهم _____ رجلی فرجلی شثنه المناسم
- ترجمه:** ترسانید و تهدید نمود بزندان و زنجیر و بند کران، پس پای من زبر و پوست کلفت است از زنجیر وی رنج نمیبرد و چنانکه سعدی و مولوی گویند: سعدی که داد حسن همه نیکوان بداد _____ عاجز بماند در تو زبان فصاحتش شاهد که در میانه بود شمع کو مباش _____ خور هست اگر چراغ نباشد منور است مرکب استانید پس آواز داد _____ آن سلام و آن امانت باز داد
- ۳- **بدل اشتمال** (مشمول یا شامل بودن مسندالیه بر چیزی) مثل: سلب زید ثوبه (دزدیده شد زید جامه‌اش) و مثل: اعجبنی زید حلمه (بشگفت آورد مرا زید علم و بردباری او) و شیخ سعدی و مولانا مولوی گویند: بداست این پسر طبع و خویش ولیک _____ مرازو طبیعت شود خوی نیک نقش صوفی باشد او را نیست جان _____ صوفیان بد نام هم زین صوفیان آن نه خالست و ز نخدان و سر زلف پریشان _____ که دل اهل نظر برد که سر است خدائی
- ۴- **بدل بداء**، مثل: حبیبی قمر شمس (دوست من ماه است خورشید است). زلفکانت دو غلامند سیه کاره و دزد _____ که نهادند ز خجلت بسر زانوسر یا نه دوزنکی جادوگر آتش بازند _____ که همی بر زبر سر و فروزند اخگر یا نه بنشسته بزانو بر ماه مدنی _____ از سوی راست بلال از طرف چپ قنبر

تبصره : در این مقام بدل غلط مانند : کتب زید غلامه (نوشت زیدپسرش) را نباید ذکر نمود، زیرا خلاف فصاحت و بلاغت میباشد.

«عطف آوردن بر مسندالیه بچند منظور است»

۱- برای تفصیل مسندالیه بطور اختصار، مثل : جائنی زید و عمرو (که زید و عمرو هر یک جداگانه ذکر شده اند) و چنانکه حافظ و سعدی گویند:

سرو زر و دل جانم فدای آن محبوب که حق صحبت مهر و وفا نگه دارد
مقام امن و می بیغش و رفق شفیق کرت مدام میسر شود زهی توفیق
بوی گل و بانگ مرغ بر خاست ایام نشاط و روز صحر است
رضا و ورع نیکنامند و حر هوا و هوس رهن و کیسه بر

۲- بسبب تفصیل مسند بطور اختصار، مثل جائنی سعد و سعید ثم مسعود (آمد سعد پس از او سعید سپس مسعود) و چنانکه کوئی : جائنی القوم حتی خالد (همه مردم و خویشاوندان آمدند حتی خالد که شریفتر و یابستتر از همه میباشد) و چنانکه سعدی و نظامی گویند :

زمانی سرش در گریبان بماند پس آنکه بعفو آستین برفشاند
اگر چه نقش صورت شد و بالم ببوسم دست و پس بر دیده مالم
شه زده تیر و کشته آندو شکار در زمین غرق گشته تاسوفار
شیر و کور او فتاد و کشت هلاک تیر تا پر نشست در دل خاک

۳- بواسطه از اشتباه برگرداندن شنونده، مثل : جائنی ناصر لامنصور (آمد ناصر نه منصور) و ما جائنی حمید لکن محمود (نیامد حمید ولی محمود آمد) و چنانکه حکیم ناصر خسرو علوی و سعدی گویند :

چند کوئی که چه هنگام بهار آید گل بیاراید و بادام بیار آید
اگر عز و جاه است و گردل و قید من از حق شناسم نه از عمرو و زید

وفا وعهد نگر باشدار بیاموزی وگر نه هر که تودانی ستمگری داند
اینکه توداری قیامتست نه قامت وین نه تبسم که معجز است و کرامت

۴- بخاطر تغییر دادن حکم را از مسندالیه بدیگری، مثل: جائنی ناصر بل منصور (آمد ناصر بلکه منصور) و ما جائنی حامد بل احمد (نیامد حامد بلکه احمد آمد) و مانید اینکه حکیم سنائی و مولوی و نظامی و سنائی گویند:

نیست کوئی جهان زشت و نکو _____ جز از او و بد و بلکه خود او
عارضش باغی دهانش غنچه‌ای بل بهشتی در میانش کوثری
من نکردم خلق تا سودی کنم _____ بلکه تا بریندگان جودی کنم
آن زنده و لیک جان سپرده و این جان سپرده لیک مرده

۵- بسبب شك داشتن گوینده یا بشك انداختن شنونده و ابهام مسندالیه

مثل جائنی زید او عمرو (زید آمد یا عمرو) و چنانکه در سوره سباء میفرماید: انا و ایا کم اعلی هدی اوفی ضلال مبین (ما یا شما اهل هدایتیم یا در گمراهی و حیرت آشکاریم) و مانند گفتار سنائی و سعدی که گویند:

روزها باید که تايك مشت پشم از پشت میش زاهدی را خرقه گردد یا حماری را رسن
ماهها باید که تايك پنبه دانه ز آب و خاك شاهی راحله گردد یا شهیدی را کفن
سالها باید که تايك سنگ اصلی ز آفتاب _____ لعل گردد در بدخشان یا عقیق اندر یمن
آن عرق است از بدنت یا کلاب _____ و آن نفس است از دهنش یا عبیر

۶- بخاطر تقسیم و تفصیل مسندالیه را معطوف قرار میدهند، مثل:

کلی ذاتی یا جنس است و یا فصل و یا نوع، و چنانکه میفرماید: الجاهل اما مفرط او مفرط (نادان یا زیاده روی میکند و یا نابجا کار میکند) انوری و سعدی و سنائی گویند:
یا در خمار خفته‌ای از صبح تا شام _____ یا در شراب بوده‌ای از شام تا سحر
وہ کدامت زین همه شیرین تر است _____ خنده یا گفتار یا لب یا دهن
هر چه بستد ز نعمت و نازت به از آن یا همان دهد بازت

۷- برای اباحه و تخییر، مثل: لیدخل الدار زیدا و سعید (باید در خانه درآید زید یا سعید) و یجب علی المفطر اما اطعام مساکین و اما صیام شهرین (واجب است بر کسیکه روزه رمضان را افطار کرده یا اطعام شصت فقیر و یا شصت و یکروز روزه گرفتن) حافظ و سعدی و سنائی گویند:

یا وفا یا خبر وصل تو یا مرگ رقیب بازی چرخ ازین یک دوسه کاری بکنند
 یا مکن با یلبانان دوستی یا بنا کن خانه‌ای در خورد پیل
 یا دوستی صادق یا دشمنی ظاهر یا یکسره پیوستن یا یکسره بیزاری
 کرد عظم نصیحتی محکم یا نکو گوی باش یا ابکم
 تبصره: فرق اباحه و تخییر اینست که در اباحه ممکنست هر دو مسند الیه دارای همان حکم باشند ولی در تخییر حکم برای یکی از آنها ثابت میشود، چون بیک فرد غرض حاصل میگردد.

۸- بواسطه تعیین یا تسویه بر مسند الیه عطف می‌آورند، مثل: اجزنا ام صبرنا، و در سوره منافقون میفرماید: سواء علیهم استغفرت لهم ام لم تستغفر لهم (یکسانست برای ایشان خواه طلب آمرزش نمائی یا طلب آمرزش نکنی).
 اینکه گوئی این آن کنم یا آن کنم خود دلیل اختیار است ای صنم

اینجا شکری هست که چندین مکسانند یا بوالعجبی کین همه صاحب هوسانند
 خواه بخوان سگ درم یا که غلام کمترم فرق نمیکند برم بنده یکی و نام دو
 آنمادو هفته در نقابست یا حوری دست در خضابست
 تمرین: تعداد حروف عطف و فرق معانی آنها را بیان کنید؟

۵) ضمیر فصل آوردن مسند الیه بواسطه جهانی است ۵

۹- برای تخصیص مسند الیه به سندی، مثل: الم تعلموا ان الله هو یقبل التوبه (مگر نمیدانید که تنها خدایتعالی است پذیرنده پوزش و توبه!!!) سعدی گوید:

عابد و زاهد و صوفی همه طفلان رهند مردا گر هست بجز عالم ربانی نیست
۲- بواسطه تأکید تخصیص، مثل: ان الله هو التواب الرحیم (هما فاخدا یتعالی
 توبه پذیر و رحم کننده است) چون مسند الف و لام دار بر تخصیص دلالت مینماید
 پس ضمیر فصل تخصیص را شدیدتر مینماید، و چنانکه گوید:

زمین بتیغ بلاغت گرفتگی ای سعدی _____ سپاس دار که جز فیض آسمانی نیست
 مر او را رسد کبریا و منی که ملکش قدیمست و ذاتش غنی

۳- تخصیص مسند بمسندالیه، مانند گفتار ابوطیب که در ذم دنیا گوید:
 اذا كان الشباب السكر والشیء --- لب هما فالحیوة هی الحمام

ترجمه: هر گاه جوانی نادانی و مستی، و پیری اندوه و سستی باشد، پس
 زندگانی همان مرگ خواهد بود، و چنانکه گوید:

زندگی کردن من مردن تدبیرجی بود آنچه جان داد تنم عمر نهادم نامش
۴- بخاطر تمیز دادن خبر از صفت، مثل: ان الله هو الرزاق (هما نا تنها
 خدا یتعالی روزی دهنده موجودات میباشد) و چنانکه سعدی و نظامی گویند:

جهان زدست بدادند دوستان خدا _____ که پای بند عنار اجزاین جهانی نیست
 آنکه صد شیر از او زبون باشد او زبون دو شیر چون باشد

﴿تقدیم مسندالیه﴾

بواسطه اتمام و کمال عنایت مسندالیه را مقدم میدارند، و آن بچند منظور میباشد:

۱- برای اینکه محکوم علیه و جزء اعظم و رکن اقوم کلام است پس مقدم
 میشود بر سایر اجزاء گفتار تا وضع سخن بر وفق طبیعت و پیدایش خارجی مسندالیه
 باشد، زیرا هر موضوعی بر محمول تقدم طبعی دارد. مثل: الحمد لله رب العالمین
 (ستایش و نیایش شایسته پروردگار جهانیان است) و چنانکه سعدی گوید:

شکر و سپاس و نعمت و منت خدا یرا پروردگار خلق و خداوند کبریا

دادار غیب دان و خداوند آسمان خلاق بنده پرور و رزاق رهنما

۲- برای تمکن و جای گرفتن خبر در ذهن شنونده مبتداء را در آغاز سخن

میکذارند تا شنونده انتظار خبر را داشته و بآن بیشتر توجه کنند، چنانکه قاضی تنوخی ابوالعلاء معری در مرثیه فقیه حنفی گوید:

بان امر الاله و اختلاف الناس فداع الی ضلال و هاد

والذی حارت البریه فیه حیوان مستحدث من جماد

ترجمه: امر خدایتعالی هویدا شد و مردم اختلاف نموده هر يك از راهی رفتند، پس برخی مردم را کمراه و گروهی از ایشانرا هدایت کردند و آنکه مردم در آن متعیرند اینستکه چگونه حیوان در روز قیامت از جماد پراکنده حادث میشود.

غم زمانه که هیچش کران نمی بینم دواش جز می چون ارغوان نمی بینم

قد تو تا بشد از جویبار دیده من بجای سرو جز آب روان نمی بینم

۳- بسبب تغال (فال خیر زدن) و مسرت آوردن. مثل سعدفی دارک (سعد در خانه)

تست) و مانند گفتار سعدالدین تفتازانی که در مدح سلطان ابوالحسن محمد کرت گوید:

خلیفه ملک الآفاق سطوته والحق کان مداء ایه سلکا

فال دین صار قریر العین مبتسما والملك أقبل بالاقبال ممسکا

ترجمه: خلیفه ایست که سطوت و قهر او مالک شده آفاق را و حق آرزوی

اوست بهر طرف که روی آورد، پس دین روشن چشم گردید و تبسم مینمود، و ملک روی آورد باقبال و در دامن وی آویخته بود.

همای اوج سعادت بدام ما افتد اگر تو را نظری بر مقام ما افتد

قطب سپهر رفعت یعنی رکاب شاه در اوج دار ملک رسید از کران آب

۴- بواسطه تطیر (فال بد زدن) و مسائت، مثل: سفاح فی دار صدیقک

(خونریزی با کی در خانه رفیقت میباشد) و مانند گفتار قاضی ابوالعلاء احمد بن عبدالله

التنوخی معری که در شأن آل ابیطالب گوید:

عظیم لمیری ان یلم عظیم بآل علی و الانام سلیم
ترجمه : بجان خودم قسم که امر بزرگی است اینکه بر آل علی علیه السلام
سختی تازه نازل شود در حالیکه سایر مردم از ناخوشیها سالم باشند؛ حافظ و منوچهری .
لذت داغ غمت بردل ما باد حرام اگر از جور غم عشق تودادی طلبیم
غمی تر کس آنکش غنی تر کنی فرو تر کس آنکش تو بر تر نشانی
۵- بخاطر لذت بردن ، مثل : لیلی وصلت ، سلمی جلست (لیلی رسید -
سلمی نشست) و مانند گفتار ابواسود ظالم بن عمرو دثلی که گوید :

والوجه یشرق فی الظلام کانه بدر منیر و السماء نجوم
ترجمه : صورتش در تاریکی نور میدهد ، چنانکه گویا وی ماه شب چهارده
است و ماه آسمان ستاره میباشد ، و چنانکه خواجه حافظ گوید :
معشوقه عیان میگذرد بر تو ولیکن اغیار همی بینداز آن بسته نقابست
دهان تنگ تو دلخواه جان حافظ شد بجان بود خطرم زین دل محال اندیش
۶- برای اینکه از خاطر نرود یا موجب بشارت باشد ، مانند گفتار عمرو
بن سعید بن مالک (مرقش اکبر) که در تشبیب و تغزل گوید :

النشر مسک والوجوه دنا نیرو اطراف الاکف عنم
ترجمه : بوی دهان آن زنان چو مشک است ، و روی ایشان چون دینار و اشرفی
و انگشتان دستشان مانند میوه های درخت عنم میباشد ، و خواجه حافظ و سعدی گویند :
نشان مرد خدا عاشقی است با خود آی که در مشایخ شهر این نشان نمیبینم
مژده ای دل که مسیحا نفسی می آید که زانفاس خوشش بوی کسی می آید
همه آرام گرفتند و شب از نیمه گذشت آنکه در خواب نشد چشم من و پیر وین است
۷- بواسطه تبرک یا تعظیم مسندالیه ، مثل : محمد رسول الله ، و مانند گفتار
طرماس بن عدی ابن حاتم طائی که گوید :

انا ابن اباة الضیم من آل مالک وان مالک کانت کرام المعادن

ترجمه : منم پسر مردیکه از آل مالک و منع کنندۀ ظلم بود، و همانا قبیله مالک معدن وریشه کرامتند، و مانند گفتار وفائی شوشتری و مولوی که گویند :

علی است شاهد از علی است مثل بی مثل _____ علی است مصدر دوم علی است صادر اول
کهربای فکر و هر آواز از اوست لذت الهام و وحی و ساز از اوست

۸- بسبب نکوهش یا تحقیر نمودن مسندالیه را مقدم میدارند ، مثل گفتار رویه بن عجاج که در هجو زنی گوید :

ام الحلیس لمعوز شهریه ترضی من اللحم بعظم الرقبه
ترجمه : ام حلیس پیرزنی است که خشنود مییابد باستخوان کردن بجای گوشت ، و چنانکه خواجه حافظ شیرازی گوید :

واعظ ما بوی حق نشنید بشنوا بن سخن در حضورش نیز میگویم نه غیبت میکنم
صوفی ز کنج صومعه دریای خم نشست تا دیدم محتسب که سبومیکشد بدوش
۹- بخاطر مراعات ترتیب کردن مسندالیه را مقدم میآورند چنانکه شاعر گوید :

فیوم علینا و یوم لنا و یوم نساء و یوم نسر

ترجمه : پس روزی بر ضرر ما و روزی بنفع ما است ، و روزی بد حال و افسرده و روزی خوش حال و فرحنا کیم ، و خواجه حافظ گوید :

ابر آزاری بسر آمد باد نوروزی وزید وجه می میخواستهم و مطرب که میگویی در رسید
شاهدان در جلوه و من شرمسار کیسه ام ای فلک این شرمساری تا بکی باید کشید

۱۰- برای تخصیص یا تقویت ، و آن هنگامیست که مسندالیه پس از حرف نفی بود و مسند فعل باشد . مثل : ما انا قلت هذا (من اینرا نگفته ام) با آنکه دیگری آنرا گفته باشد ، و لذا درست نیست که گوئی : ما انا قلت هذا و لا غیر (چون مستلزم تناقض است) و نه ما انا راایت احدا (چون لازم میآید دیگری همه را دیده باشد ، زیرا نکره در سیاق نفی افاده عموم مینماید) و نه ما انا ضربت الازیدا (چون لازم آید دیگری همه مردم جز زید را زده باشد ، زیرا استثنای منه نکره در سیاق نفی است

و هرگاه مسنداليه پس از حرف نفی نباشد تقديم آن ممکنست افاده تخصيص يا تقويت کند و تخصيص بررد کسی است که ميپندارد افراد غير مسنداليه را يا شرکت ديگر يرا با وی در مسند و مانند: انا سمعت في حاجتك و در تأکيد اول کوئی: لاغيری و در دوم ميگوئی: و حدی (من بمنهائي در حاجت تو کوشش نمودم) و تقويت حکم مانند: هو يعطى الجزيل (اوست که بخشش فراوان مينمايد).

و همچنين است هنگامیکه فعل منفی باشد مانند: انت لا تكذب، چون در نفی کذب شديدتر است از لا تكذب انت، زیرا تقديم لفظ انت بر مسند افاده تکرار اسناد مينمايد، بخلاف لا تكذب که تکراری ندارد، و لا تكذب انت برای تأکيد محکوم عايه گفته ميشود، و اگر فعل برای فاعل نکره بنا شود افاده ميکند تخصيص جنس يا واحد را چنانکه کوئی: رجل جائئى يعنى مردی آمدنه زن (تخصيص جنس) يانه دو يا چند مرد (تخصيص واحد).

سکا کی گوید: تقديم مسنداليه بدو شرط افاده تخصيص مينمايد:

۱- جائز باشد که در اصل مؤخر بود، بنا بر اینکه تنها فاعل معنوی باشد،

مانند: انا قمت.

۲- در تقدير مؤخر شمرده شود، وگرنه تقديم مسنداليه جز تقويت حکم

فائده ديگری ندارد، خواه آنکه تأخيرش روا باشد، چنانکه گذشت و خواه روا نباشد، مانند: زيد قام.

و مسنداليه نکره را از اين حکم استثناء نموده و مسندش را در تقدير مقدم داشته و آنرا از باب و اسر و النجوى الذين ظلموا (بنابر ابدال اسم ظاهر از ضمير جمع) شمرده است، برای اینکه تخصيص مرتفع نکردد، چون سبب ديگری برای تقديم مسنداليه نيست بخلاف معرفه، پس گوید: و شرط افاده تخصيص نمودن نکره اينستکه مانعی نداشته باشد چنانکه کوئيم: رجل جائئى، نه آنچنانکه گویند: شر اهر ذائب (ناپسندی سگ را بفریاد و فزع آورده است) زیرا در آن تقدير تخصيص

جنس روا نیست، چون ممتنع است خیری زاناب را بفریاد آورد، و تقدیر تخصیص فرد نیز روا نیست، چون از مظان استعمال آن دور است. و چون پیشوایان ادب بتخصیص آن تصریح کرده‌اند، چنانکه در تفسیر و تأویل آن گویند: ماهر زاناب الاشر، پس باینطور جمع مینمائیم:

تقدیم این مسندالیه نکره افاده تخصیص نوعی مینماید، و معنای آن اینست: شرفطیع عظیم سگ را بفزع و فریاد آورده است، نه شرحیر کوچک.

میگوئیم: فاعل لفظی و معنوی تا وقتی که بحال خود باقی باشند در امتناع تقدیم بر مسند یکسانند، پس تقدیم فاعل معنوی تنها بدون لفظی ناپسند و نارواست؛ و نیز میگوئیم: در صورت مقدم نداشتن مسند را در تقدیر بر مسندالیه نکره انتفاء تخصیص رانمی‌پذیریم، چنانکه سکاکی خود در شراهر زاناب تخصیص نوعی را پذیرفت، اگر چه تخصیص جنسی وافرادی را انکار نمود، و نیز در جمله شراهر زاناب امتناع تخصیص جنسی را قبول نداریم، چون دلیل عقلی یا نقلی بر امتناع آن نیست.

و نیز سکاکی گوید: جمله زید قام، و زید هو قائم در تقویت حکم نزدیک بیکدیگرند، چون قائم نیز مانند قام دارای ضمیر می‌باشد، ولی آنرا باسم خالی از ضمیر تشبیه نموده و لذا آنرا با ضمیرش جمله ندانسته و با آن معامله جمله نکرده است.

تتمه: هرگاه لفظ مثل و غیر بطور کنایه و ابهام مسندالیه واقع گردد بدون اینکه غیر مخاطب را اراده کنند بر مسند مقدم میشود، زیرا تقدیم آن بیشتر مطلب را تقویت نموده و زودتر اثبات مینماید، مانند: مثلك لا یبخل؛ و غیرك لا یجود، بمعنای تو بخل نداری، تو بخشش میکنی، و مانند گفتار ابن شرف قیروانی که گوید:

غیری جنی و انا المعاقب فیکم فکاننی سبابة المتندم

ترجمه: غیر من گناه کرده و من عقوبت شده‌ام در میان شما، پس گویا من انگشت شخص پشیمانی هستم که بدون گناه آنرا بدندان می‌گزد.

۱۱- گاهی مسندالیه بالفظ کل بر مسند منفی مقدم میشود برای دلالت

نمودن بر عموم حکم ، مثل: کل انسان لم یقم بخلاف آنکه مؤخر گردد مثل: لم یقم کل انسان ، زیرا دلالت میکند بر نفی حکم از تمام افراد نه از هر فردی و اینکه گفتید: مثال اول نص بر عموم سلب و مثال دوم نص بر سلب عموم میباشد برای اینستکه ترجیح تأکید بر تأسیس لازم نیاید ، زیرا موجبة مهمله معدولة المحمول در قوه سالبه جزئیة است ، و آن مستلزم نفی حکم از مجموع افراد میباشد ، نه از هر فردی ، و سالبه مهمله در قوه سالبه کلیه است ، و آن مقتضی نفی حکم از هر فردی میباشد ، زیرا موضوع آن نکره در سیاق نفی است.

خطیب قزوینی گوید: سالبه مهمله در قوه سالبه کلیه نیست زیرا نفی حکم از تمام افراد در مثال اول ، و از هر فردی در مثال دوم از اسناد مسند بمضاف الیه کل استفاده میشود ، و با بودن لفظ کل آن اسناد زائل گردیده ، یعنی اسناد متوجه کل میگردد ، پس لفظ کل افاده تأسیس میکند نه تأکید ، زیرا هر گاه مثال دوم نفی حکم از هر فردی را افاده کند ، همانا نفی حکم از تمام را افاده کرده است ، پس اگر لفظ کل را بر نفی حکم از تمام افراد حمل نمائید معنای تازه ای نبوده ، و تأسیس نمیشود ، بلکه همان معنای اول است ، و زیرا چنانچه نکره در سیاق نفی همه جا افاده عموم کند گفتار ما که میگوئیم: لم یقم انسان سالبه کلیه خواهد بود نه مهمله. شیخ عبدالقاهر گوید: هر گاه لفظ کل در جمله ای پس از ادات نفی واقع شود مانند گفتار ابوطیب احمد بن حسین متنبی متوفای (۳۵۴) هجری که گوید:

ما کل ما یتمنی المرء یدرکه تجری الریاح بمالاتشهی السفن

ترجمه: نیست آنچنانکه هر چیزی را مرد آرزو کند دریابد ، چه گاهی باد میوزد بطرفیکه کشتی آنرا نخواهد و آرزو نکند.

یا معمول فعل منفی باشد ، مانند: ما جائنی القوم کلهم ، یا ما جائنی کل القوم ، و یا مفعول آن باشد مثل: لم آخذ کل الدارهم ، یا کل الدارهم لم آخذ ، نفی و سلب بر شمول و عموم توجه مینماید و مفاد گفتار ثبوت فعل یا وصف برای برخی

از افراد مضاف الیه کل یا متعلقات فعل منفی میباشد، و چنانکه حافظ شیرازی گوید:
 نه هر که چهره برافروخت دلبری داند نه هر که آینه سازد سکندری داند
 نه هر که طرف کله کج نهاد و نداشت کلاه داری و آئین سروری داند
 و اگر لفظ کل پس از ادات نفی نباشد، عموم سلب را افاده میکند مانند
 اینکه پیغمبر اکرم در پاسخ ذوالیدین که پرسید: افصرت الصلوة ام نسیت یا رسول الله؟
 میفرماید: کل ذلك لم یکن (آیا نماز قصر شده یا فراموش کردی یا رسول الله؟
 هیچ يك نبوده) و از این بابست گفتار ابونجم عجلای که در شأن دختر عموی خود گوید:

قد اصبحت ام الخیار تدعی	علی ذنبا کله لم اصنع
من ان رأی رأسی کرا أس الاصلع	میزعنه قنزعاً عن قنزع
جذب اللیالی ابطئی او اسرعی	قرنا اشیه و قرنا فاترعی
افناه قیل الله للشمس اطلعی	حتی اذا و اراک افق فارجمی
حتی بدا بعد الشخام الاقرع	جرب کرش الاخرج الهجنع
یمشی کمشی الاهدء المکنع	یا ابنة عمالاتومی واهجمی

ترجمه: همانا صبح کرد ام الخیار و بر من گناهانی را می‌شمارد که هیچیک
 از آنها را نکرده بودم چون دید سر من مانند سر کسی است که پیش سر او موی
 نداشته باشد و موهای دو طرف سر من از یکدیگر جدا شده است، ای گذشتن
 روزگار دیرو کند و یازود و تند بگذر چه من دسته‌ای از موهای سرم را سفید میکنم و
 دسته دیگر را تو سرعت خود، و نابود و سفید کرد آنرا فرمان پروردگار بخورشید
 که برآید و فرو نشیند (طلوع کن تا افق مغرب تو را بپوشاند و پنهان سازد) و
 پس از آن نیز از مشرق آشکار شود تپاه و های سرم پس از سفیدی و ریختن هویدا گشت،
 و لاغر شدن رو آوردم بهم کشیدگی و خشکی پوست بدن پیر مرد لاغری را که راه میرود
 چون راه رفتن مرد ایستاده ای که هم کشیده باشد اعضای وی و خم شده باشد کمر او،
 ای دختر عمو مرا سرزنش مکن و بخواب.

هر تیر که از چشم چو بادام نجست غمدیده دلم را نتوانست بخش
هر غمزه که از ابروی دلدار نرست در سلسله عشق دلی را نشکست

۵) تاخیر مسندالیه

هر گاه مقام گفتار و مقتضای حال تقدیم مسند را از اقتضاء کند باید مسندالیه مؤخر گردد: چنانکه در باب مسند احکام آن بیان میشود.

تنبیه: احکامی که گذشت از قبیل حذف و اضمار و ذکر یا تعریف و تنکیر یا تقدیم و تاخیر مسندالیه را مطابقت گفتار با مقتضای ظاهر مینامند ولی گاهی سخن برخلاف ظاهر گفته میشود و آن بر سه گونه است:

اول- ضمیر را بجای اسم ظاهر یکه هنوز گفته نشده میگذارند، مانند: نعم رجلاً الحکیم بنا بر اینکه مخصوص بمدح را خبر مبتدای محذوف بدانید و نیز چنانکه گویند: هوزید عالم بجای زید عالم، و میفرماید: فانها لا تعمی الابصار و لکن تعمی القلوب التي فی الصدور، بجای الله لا تعمی الابصار و لکن تعمی القلوب التي فی الصدور تا آنکه مطلب در ذهن شنونده بهتر جایگزین گردد، زیرا شنونده از ضمیر مطلوبی را که انتظار دارد نمیتواند بفهمد، پس ناچار بکلمات پس از آن بیشتر توجه مینماید و چنانکه انوری گوید:

پسران فلان سه بدبختند که چهارم نژاد مادرشان
این بدو آن بتر بنام ایزد وان بتر تر که خاک بر سرشان

تبصره: ضمیر را که پیش از مبتداء میآورند اگر مذکر باشد ضمیرشان و گرنه ضمیر قصه مینامند، و چنانچه یکی از ارکان کلام مؤنث باشد ضمیر رامؤنث و گرنه مذکر قرار میدهند، مانند: هوزید عالم فقیه، و هی زید علامه، و هو خالد منجم، و هی هند نسابه.

دوم- اسم ظاهر را بجای ضمیر میآورند و آن بطور کلی بر دو بخش است

چون یا اسم اشاره و یا اسم دیگری را بجای ضمیر میگذارند .

۵) اسم اشاره خود بخند منظور مسندالیه واقع میشود

۱- اسم اشاره را بجای ضمیر مسندالیه قرار میدهند تا توجه و عنایت بیشتری بوی شود، و حکم تازه‌ای را به آن اختصاص دهند، چنانکه ابن رومی گوید:

کم عاقل عاقل اعیت مذاهبه و جاهل جاهل تلقاه مرزوقا
هذا الذی ترک الاوهام حائرة و صیر العالم النحریر زندقا

ترجمه : چه بسیار خردمند زیر کی که راههای معاش و زندگی بروی بسته شده، و چه بسیار نادان و کودنی که او را با ثروت و آسایش مییابی، و این همان چیز است که اندیشه و فکرها را بحیرت آورده و دانشمند باریک بین را زندیق گردانیده، و چنانکه حکیم نظامی کنجوی گوید :

لب چو برگ گلی که تر باشد برگ آن گل پر از شکر باشد
۲- برای تهکم و استهزاء شنونده یا هنگامیکه وی نابینا بود مسندالیه را اسم اشاره می‌آورند، چنانکه طغرائی گوید:

هذا هلال الفطر قد جائنا بمنجل یحصد شهر الصیام
ترجمه : همانا این هلال شوال و شب عید فطر است که به ما روی آورد، و همانند داسی ماه رمضان و روزه گرفتن را میدرود .

ناصر خسرو براهی میگذشت مست و لایعقل نه چون میخوارگان
دید قبرستان و مبرزو برو بانگ برزد گفت کی نظارگان
نعمت دنیا و نعمت خواره بین اینش نعمت اینش نعمت خوارگان

۳- بجهت آگاهی دادن بر شدت کند فهمی شنونده اسم اشاره را بجای ضمیر مسندالیه قرار میدهند، چنانکه غزنوی گوید :

انما هذه الحیوة متاع والسفیه القبی من یصطفیها

ترجمه : همانا این زندگانی دنیا متاعی است زود گذر ، و نادان کردن کسی است که آنرا اختیار نماید و کمال خجندی گوید :

من نه باختیار خود میروم از قفای او کان دو کمند عنبرین میکشدم کشان کشان
۴- بواسطه کمال زیر کی شنونده اسم اشاره را بجای ضمیر مسندالیه مینهند چنانکه عبدالله (مأمون الرشید) بن هارون عباسی گوید :

قمر یحمل شمساً مرحباً بالنیرین ذهب فی ذهب یسعی به غصن لجین
 هذه قرة عين حملت قرة عين

سبزه بر چشمه یا قوت لبست دیدم و گفتم این چه نوباوه و حسن است بدین زیبایی
وا از این باب ولی از غیر مسندالیه است گفتار عبدالله بن دمیة خثعمی که گوید :

قفی قبل وشک البین یا ابنة مالک ولا تعرمینى نظرة من جمالك
 تعاللت کی اشچی و ما بك علة نریدین قتلی قد ظفرت بذلك

ترجمه : بایست ای دختر مالک پیش از زود رسیدن فراق و جدائی ، و مرا از دیدن جمال خود محروم مکن ، بیماری را بخود بسته ای با آنکه مرض و دردی نداری ، برای اینکه مرا اندوهگین کنی ، و خواهانی کشتن مرا و اینکار ظفر یافتی .
 آن روی بین که حُسن بیوشیده ماه را و آن دام زلف دانه خال سیاه را
 در زیر آن دوزلف زن خدان ساده بین یک کوی در میان دو چوگان فتاده بین

۵- بسبب اظهار اختصاص مسندالیه بکمالات عالییه بجای ضمیر آنرا اسم اشاره میکنند چنانکه فرزدق در مدح زین العابدین علیه السلام گوید :

هذا الذى تعرف البطحاء وطأته و البيت تعرفه و الحل والحرم

ترجمه : این کسی است که مکه و حجاز جای پای ویرا میشناسد ، و خانه کعبه و حرم و خارج حرم او را میشناسند ، و مانند اینکه سعدی گوید :

یوسف شنیده ام که بچاهی اسیر بود این یوسفی است بر زنج آورده چاه را
 در هر قدم که مینهد آن سرو راستین حیف است اگر بدیده نرو بند راه را

«(اسم ظاهری که غیر اسم اشاره باشد بچند منظور مسندالیه واقع میشود)»

۱- برای زیاد جایگزین و خاطر نشان شدن مسندالیه در ذهن شنونده بجای ضمیر آنرا اسم ظاهر میآورند مانند : قل هو الله احد ، الله الصمد ، بجای هو الصمد ، و از غیر مسندالیه مثل : وبالحق انزلناه و بالحق نزل ، و در فارسی چنانکه گوید : شاید که شبی یا سحری در بگشایند هم صبح از آن کوچه و هم شام گذشتیم

۳- بجهت ترسانیدن شنونده و تقویت داعی مأمور بر امتثال مسندالیه را اسم ظاهر میگذارند ، مانند اینکه خلفاء بجای « انا امرک بكذا » میگفتند : امیر المؤمنین یا مرک بكذا ، و چنانکه خواجه حافظ شیرازی گوید :

پند حکیم عین صوابست و محض خیر فرخنده بخت او که بسمع رضا شنید
و از غیر مسندالیه ، مانند : فاذا عزمت فتوکل علی الله ، بجای اینکه بفرماید فتوکل علی ، و در فارسی چنانکه شیخ سعدی گوید :

بر تست پاس خاطر بیچارگان و شکر بر ما و بر خدای جهان آفرین جزا
۳- بواسطه استعطاف و حاجت طلبی مسندالیه را اسم ظاهر میآورند چنانکه سید الساجدین علی بن الحسین علیه السلام در مناجات خوانده است :

الهی عبدک العاصی اناک مقرا بالذنوب و قد دعاک
فان تغفر فانت لذاک اهل وان تطرد فمن یرحم سواک

ترجمه : پروردگارا بنده کنایه کار تو آمده است بدر گاهت ، و با آنکه بگناهان خود اقرار دارد تو را میخواند ، و آمرزش میطلبد ، پس اگر کنایه ها را بیمارزی تو اهل عفو و آمرزش هستی ، و اگر او را برانی پس کیست که جز تو بر او ببخشاید ، و مانند اینکه انوری در مدح سلطان سنجر گوید :

گردل و دست بحرو کان باشد دل و دست خدایگان باشد

۴- بسبب اظهار ترحم و رقت مسندالیه را با اسم ظاهر بیان میکنند چنانکه

گوید: رأیت فی المعركة رجلا قد طعن فی جنبه والمجروح فی آخر رمقه (در میدان جنگ مردی را دیدم که نیزه پهلوی او خورده بود و زخم خورده در حال جان دادن بود).

قضا را من وپیری از فاریاب سفر کرده بودیم بر روی آب
مرا یکدم بود برداشتند بکشتی و درویش بگذاشتند

سوم - ضمیر را بجای ضمیر دیگر یکم مسند الیه بوده بکار میبرند و این را در اصطلاح علماء معانی بیان و ادب التفات میگویند، و آن خود بر شش گونه است:

۱- از تکلم بخطاب ۲- از تکلم بغیبت ۳- از خطاب بتکلم

۴- از خطاب بغیبت ۵- از غیبت بتکلم ۶- از غیبت بخطاب .

تبصره : سکاکی گوید : التفات مخصوص بمسند الیه نیست و بعدول از مذکور اختصاص ندارد، بلکه هر گاه ضمیری برخلاف مقتضای ظاهر آورده شود، التفاتست، ولی جمهور اهل معانی گویند: هر گاه ضمیری برخلاف تعبیری که قبلا داشته آورده شود التفات میباشد، بنابراین هر چه را جمهور فصحاء التفات شمارند سکاکی نیز التفات میداند بدون عکس، پس این گفتار امرؤ القیس را که تعبیر سابقى نداشته سکاکی التفات شمرد و مشهور التفات نمیدانند :

تطاوّل ليلك بالائمّد و نام الخلی و لم ترقّد
و بات و بات له ليلة کليلة ذی العائر الارمّد

ترجمه : بسیار طول کشید شب تو در ائمه و خوابید کسیکه بی غم بود و تو نخواستی بیدار، و شب زنده داری کردی و شب بروز آمد چون شب کسیکه چشمش درد کند و بیماری رمد داشته باشد، شاهد در این است که بجای لیلی ليلك گفته است، و سعدی بمذهب سکاکی در این بیت که در شرح حال خود گفته التفات نموده است:

تو منزل شناسی و شه راهرو تو حقکوی و خسرو حقایق شنو

۱- از تکلم بخطاب رفتن چنانکه میفرماید : و مالی لا عبد الذی فطرنی والیه ترجمون (چه شده است مرا که ستایش نکنم آن کسی را که آفریده است مرا و

بسوی او باز گشت میکنید، بجای میکنم) و حافظ و امیر معزی گویند:
حضوری گر همی خواهی از او غافل مشو حافظ

متی ما تلق من ته-وی دع الدنیا و امهلهما
زان عنبرین دوزلفرسن وارتافته است
تا چون دلم در آن چه سیمین دراوفتد
کز سیم یافته است یکی چاه در ذقن
دل بر کشی زچاه بدان عنبرین رسن

۴- از تکلم بغیبت رفتن چنانکه میفرماید: انا عطیناک الکونثر، فصل لربک
وانحر. (ما بتو دادیم اولاد و خیرات زیادی پس پرورد گارت را ستایش کن، بجای
ما را ستایش کن، و قربانی نما و خاضع شو) و سعدی و حافظ و ظهیر فاریابی گویند:
عجب است اگر توانم سفری کنمز گویت بکجا رود کبوتر که اسیر دام باشد
سبزه بر چشمه یاقوت لبست دیدم و گفت این چه نوباوه حسن است بدین زیبایی
نفرتی داشت خاطر من از شعر ز آنکه این نقص منصب فضلاست
غرضم مدحت تو بود ارنی شاعری از کجا و اوز کجاست
۳- از خطاب بتکلم رفتن چنانکه علقمة بن عبده در شکایت از روزگار گوید:

طحابک قلب فی الحسان طروب
تکلفنی لیلی و قد شط ولیها
بعید الشباب عصر حان مشیب
و عادت عواد بیننا و خطوط
ترجمه: ترا دل پر نشاط و طرب بهر طرفی در راه عشق زنان زیبا میکشاند
در این زمان که جوانی دور شد و هنگام پیری فرا رسیده است، لیلی مرا بسختی
و دشواری فراق و جدائی افکنده چون نزدیک شدن او بما دور شده و مصیبتها و
کینه های دیرینه ما باز گشت نموده است.

۴- از خطاب بغیبت رفتن چنانکه میفرماید: حتی اذا کنتم فی الفلک و
جرین بهم (هنگامیکه در کشتی باشید و کشتی آنانرا ببرد) و ابن ازهری گوید:
دادی بوصل وعده و آنکه بطنر گفت
چیزی که کس نیافت توازن مدار چشم
فدای جان تو گر جان من طمع داری
غلام حلقه بگوش آن کند که فرمایند

۵- از غیبت بتکمّل رفتن چنانکه میفرماید . الله الذی ارسل الیہا قثمیر
سحابا فسقناه الی بلدمیت فاحیینا به الارض بعد موتها (آفرید کار کسی است که فرستاد
بادها را و برانگیخت ابری را پس را ندیمش بسوی شهری مرده ، وزنده ساختیم بدان
ابرزمین را پس از مرگش) بجای راند و ساخت .

۶- از غیبت بخطاب رفتن چنانکه میفرماید : مالک یوم الدین ، ایاک نعبد
(پادشاه و صاحب روز پاداش و کیفر است ، ترا ستایش و پرستش میکنیم) بجای
ایاه نعبد ، و در فارسی سعدی گوید :

مه است این یا ملک یا آدمیزاد	توئی یا آفتاب عالم افروز
گر دینی و آخرت بیارند	کاین هر دو بگیر و دوست بگذار
ما یوسف خود نمیفروشیم	تو سیم سیاه خود نگهدار

زیبائی و حسن الثفات بواسطه اینست که هر گاه گفتار از اسلوبی باسلوب
دیگری منتقل شود نشاط شنونده را تازه مینماید ، و برای شنیدن سخن او را بیدار و
مهیاتر میسازد ، و گاهی بسبب لطائف دیگری گفتار را بر خلاف مقتضای ظاهر میآورند :

۱- هنگامیکه بواسطه شواهدی غایب را حاضر شمارند ، چنانکه در
سوره فاتحه و قتیکه عابد در مقام ستایش معبود با حضور قلب و توجه بحق تعالی
بدکر نام و نشان پروردگار میپردازد ، در نفس خود مییابد که بآن ذات سزاوار
پرستش توجه دارد ، چه هر یک از صفات اولی که بر زبان جاری کند توجه وی
بیشتر میشود ، تا آنکه آخر کار میرسد بمقامی که ممدوح را حاضر و مخاطب
خود یافته ، و در حضور وی بستایش و نیایش پرداخته ، و در مهمات از حضرتش
استعانت جسته میگوید : ایاک نعبد و ایاک نستعین سعدی گوید :

قرین و مثل ندارد و گرنه میگفتم	بود مقدم اقران و قدوم امثال
خدایگانا در مدحت تو روز دگر	کنم حدیث که تفصیل دارد این اجمال

۲- هنگامیکه گفتار مخاطب را بر خلاف اراده وی حمل کنند ، باین

بیان که سزاوارتر است این معنا را قصد کنید ، چنانکه در سخنان قبعثری و حجاج مشاهده مینمائید : روزی قبعثری با جمعی از دوستان خود بهنگام بهار در نخلستانی فراهم بودند ، ذکری از حجاج بن یوسف بمیان آمد قبعثری گفت : اللهم سود وجهه واقطع عنقه و اسقنی من دمه .

ترجمه : خدایا رویش را سیاه کن و گردنش را بشکن و از خوش بمن بنوشان این خبر را بحجاج رسانیدند ، حجاج او را خواست و در مقام تهدید و ترسانیدن وی برآمد ، قبعثری گفت : من خرمای نرسیده را اراده کرده‌ام و آرزوی شراب نموده‌ام ، حجاج گفت : لاحملنک علی الادهم (همانا ترا بزنجیر آهنین میکشم) قبعثری گفت : مثل الامیر حمل علی الادهم و الاشهب (مانند امیر بزرگوار مردم را بر اسب سیاه و سرخ مینشانند) در اینجا التفات نموده گفت : هر کس مانند امیر دارای سلطنت و توانائی باشد سزاوار است بر مردم ببخشد ، نه آنکه کسی را در بند کشد ، حجاج گفت : انه الحدید (همانا زنجیر آهنین را اراده کرده‌ام) قبعثری گفت : لان یکون حدیداً خیر من ان یکون بلیداً (البته اسب تندرو بهتر است از اسب کندرو) در این نوبت نیز سخن را برخلاف مراد گوینده حمل نمود ، امیر معزی گوید :

پیام دادم نزدیک آن بت کشمیر که زیر حلقه زلفت دلم چراست اسیر
جواب داد که دیوانه شد دل توز عشق بره نیارد دیوانه را مگر زنجیر

۳- هنگامیکه سؤال کسی را بر غیر معنای مقصودش حمل کنید ، برای

آگاهی دادن که این معنا مهمتر و بحال شما سزاوارتر است ، چنانکه در سوره بقره میفرماید : یسألونک عن الاهله قل هی مواقیت للناس (میپرسند ترا از حال هلال : چگونه از آغاز باریک است و کم کم زیاد میشود و سپس روی بنقصان میآورد ، در پاسخ بگو اینها برای تعیین وقت مردم است) باینکه ایشان از سبب کم و زیاد شدن نور ماه میپرسیدند ولی در پاسخ فوائد آنرا شنیدند ، چون سزاوار حال آنان بود که اینرا بپرسند ، و نیز میفرماید : یسألونک ما اذا ینفقون قل ما انفقتم من خیر فلولو الدین

والاقرین والیتامی والمساکین و ابن السبیل، (ترا میپرسند از چه چیز اتفاق کنند؟ در پاسخ بگو: آنچه را خواست اتفاق کنی و پدر و مادر و خویشاوندان خود و بی پدران و راه نشینان، و در راه ماندگان) چه ایشان از جنس چیز بکه اتفاق میشود پرسیدند، و پروردگار در پاسخ مصرف اتفاق را بیان نمودند، زیرا اگر اتفاق بجای خود مصرف نشود از هر جنسی که بود بیهوده میباشد و چنانکه سعدی گوید:

در پای کوی تو سرما میتوان برید نتوان بریدن از سر کوی تو پای ما
داروی مشتاق چیست زهر زدست نگار مرهم عشاق چیست زخم بازوی دوست

۴- هنگامیکه خبری را محقق الوقوع بدانند، مستقبل را بلفظ ماضی بیان میکنند، چنانکه میفرماید: یوم ینفخ فی الصور ففرع من فی السموات و من فی الارض، (روزیکه در صور دمیده میشود، هر کس در آسمانها و زمین باشد هراس کرده و مرده است) یعنی هراس میکند و میمیرد، و نظامی گوید:

بر سر خون و خاک میغلطید به که چشمش بند که خود را دید

و یا مستقبل را بلفظ اسم فاعل یا اسم مفعول میآورند، چنانکه میفرماید: ان الدین لواقع، ذلک یوم مجموع له الناس (همانا هر کسی کیفر و پاداش داده شده آن روز است که مردم فراهم شده اند) و حافظ شیرازی گوید:

چنان برهم زدی هنگامه روز قیامت را که یکسر نامه اعمال مردم از میان کم شد
که این کند که تو کردی بضعف و رای ز گنج خانه شده خیمه بر خراب زده

۵- هنگامیکه قصد تعظیم و شکر گذاری داشته باشند، ماضی را بلفظ مضارع میآورند: چنانکه میفرماید: والله الذی ارسل الریاح فتثیر - بحابا فسقناه (پروردگار کسی است که باد را فرستاد پس ابر را پراکنده میکند و ما سیراب میکنیم)

گردناری کلام دستوری که برد نامت از سر دوری

پنجم- قلب (واژگونه کردن گفتار) از خلاف مقتضای ظاهر اینست که مکان اجزاء کلام را تبدیل کنند، و دانشمندان در پذیرش آن بر سه گروهند:

۱- سکاکی قلب را بدون هیچ شرط و قیدی پسندیده و آنرا موجب حسن و ملاحات کلام و کمال بلاغت شمرده ، و شواهدی برای آن ذکر کرده است .
 ۲- گروهی قلب را بطور کلی نپذیرفته ، چه آنرا عکس مطلوب ، و ضد مقصود یافته و از استعمال آن منع کرده اند .

۳- محققان گویند : هر گاه قلب کلام بعلاوه ملاحات سخن متضمن اعتبار لطیفی باشد ، پذیرفته میشود ، چنانکه گویند : عرضت الناقة علی الحوض (شتر را بر حوض نمایند) با آنکه حوض را بشتر نمایند است تا آب بیاشامد ، ولی بواسطه اینکه شتر دارای ادراك است گفتار را واژگونه نموده ، و او را مفعول اول نهاده اند ، و نیز گویند : ادخلت الفلنسوه علی الراس والخاتم علی الاصبع (کلاه را در سر کردم ، و انگشتر را در دست نمودم) با آنکه کلاه و انگشتر ظرف و سر و انگشت مظروفند ، ولی چون برخلاف طبیعت ظرف را بسوی مظروف برده اند گفتار را نیز واژگون را نده اند و مولوی و سعدی گویند :

این فسون دیو در دل های کج _____ می رود چون کفش در پای کج

قبای خوشتر از این بر بدن تواند بود بدن نیفتد از این خوبتر قبائی را
 و مانند این که روبة بن هجاج بن روبة تمیمی گوید :

و مهمة مغبرة ارجائه کان لون ارضه سمائه

ترجمه : و بسا بیابانی که گرد آلود است اطراف آن ، گویا زمین آن آسمانش میباشد ، یعنی رنگ آسمانش مانند زمین آنست ، و فردوسی گوید :

ز گرد سواران در آن پهن دشت زمین شدش و آسمان گشت هشت

و چنانچه متضمن اعتبار لطیفی نباشد ، پذیرفته نمیکردند ، مانند گفتار عمیر بن شیم تغلبی معروف بقطامی که در مدح زفر بن حارث کلابی و توصیف ناقه ای که از وی گرفته گوید :

فلما ان جرى سمن عليها كما طينت بالفدن السیعا

ترجمه : هنگامیکه فریبی بر آن شتر جاری شد آن گنناچه کوشک و عمارت

را بکاهگل بمالی (کاهگل را بقصر بمالی).

﴿ احوال مسند ، خبر ، و حکوم به ﴾

مسند نیز مانند مسندالیه احوالی دارد از قبیل حذف ، ذکر ، تعریف ، تمکیر ، تخصیص ، تعمیم ، تقیید ، اطلاق ، تقدیم ، تأخیر .
بواسطه چند جهت که در مسندالیه گفتیم مسند را نیز حذف میکنند :

۱- از جهت اینکه بواسطه قرینه ای مسند را میدانند ، آنرا ترك مینمایند چنانکه در سوره عنکبوت میفرماید : وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ (و اگر بپرسی از ایشان کی آسمانها و زمین را آفریده است ؟ هر آینه میگویند خدایتعالی آفریده آنها را) خواجه حافظ گوید :

گفتم که خواجه کی بسر حجله میرود گفت آترمان که مشتری و مهقران کنند و مثل اینکه ضابی بن حارث بر جمی گوید :

وَمَنْ يَكْ أَمْسَى بِالْمَدِينَةِ رَحْلَهُ فَنَانِي وَ قِيَارِبَهَا لَغْرِيْبَ

ترجمه : و کسیکه شب را در خانه اش بمدینه است شبگذرانی کند ، همانا من وقیار (اسبم) در مدینه غریبم ، اسبم غریب است ، خواجه حافظ گوید :

گاهی بجام توبه که از توبه جام را تاحق پسندد از دو شکستن کد امرا ۲- بواسطه ضیق مقام مسند را ترك میکنند ، چنانکه عمرو بن امرؤ القیس گوید :

نَحْنُ بِمَا عَدْنَا وَ أَنْتَ بِمَا عَدَّ دُكْ رَاضٍ وَالرَّأْيُ مُخْتَلَفٌ

ترجمه : ما بآنچه نزد ما است خوشنودیم ، و تو بآن چیزیکه نزد تو است خوشنودی ، با آنکه رای و اعتقاد ما و شما دگر گونست ، سعدی گوید :

دیده اهل طمع به نعمت دنیا پر نشود همچنانکه چاه ز شبنم

۳- برای احتراز نمودن از عیث مسند را ترك مینمایند ، چنانکه کوئی :
زید منطلق و عمرو (زید و عمرو رها شدند) و سعدی شیرازی گوید :

از گل و ماه و پیری در چشم من زیباتری
 ۴- بسبب پیروی از استعمال عرب ، پس از او و معیت و لولا امتناعیه ، و اذاه
 فجائیة و لوشرطیه ، مسند را حذف میکنند ، مانند : کل مصنوع و ماصنع (هر ساخته
 شده ای با سازنده اش مقرونست) و چنانکه در سوره سبأ میفرماید : لولا انتم لکنا
 مؤمنین (اگر شما نبودید هر آینه ما ایمان میآوردیم) و مانند اینکه کوئی : خرجت
 فاذا زید (بیرون آمدم و ناگهان زید بر در بود) و چنانکه در سوره بنی اسرائیل
 میفرماید : لو انتم تملکون خزائن رحمة ربی (اگر شما مالک بودید خزائن رحمت
 حق تعالی را مالک میبودید) و خواجه حافظ گوید :

دلا منال زشامی که صبح در پی اوست
 که نیش و نوش بهم باشد و نشیب و فراز
 ۵- خبران را غالباً حذف مینمایند ، چنانکه سیبویه در این باب فصلی بیان
 نموده است ، مانند گفتار اعشی میمون بن قیس که در وصف اسان گوید :

ان محلا و ان مرتحلا و ان فی السفر از مضوا مهلا

ترجمه : همانا در دنیا درنگ کردن ، و بسوی آخرت کوچ نمودن برای ما
 است ، و همانا دوری و فاصله پیدا شد در مسافر آنیکه رفتند بطوریکه باز گشت ندارند
 همچومن در میان خلق ضعیف در میان نجوم نجم سها

۶- در جواب استفهام مسند را حذف میکنند ، چنانکه در پاسخ اینکه
 پرسند : من فتح البغداد؟ میگوئی : الخواجه نصیر الدین طوسی ، و میگوئی : ناصر در
 جواب کسیکه گوید : در این شهر کیست دانشمند ، یا کیست نزد تو .

واعظ بیسر گفت بتو بیخ و عتاب خوردی نوشراب دوش گفتا و کباب
 گفت اینهمه زشتکاری و پرده دری از مادرت آموخته گفت و باب

۷- خبر مبتدائی که وصف آن بر مسند دلالت کند ممکنست حذف شود

چنانکه در سوره یوسف میفرماید : فصر جمیل ، ای اجمل (بردباری زیبا پسندیده تر
 است از جزع) و لاتقولوا ثلثه (نگوئید سه خدا موجود است) ، و رواست که در هر

دو مثال بگوئیم مسندالیه محذوف است چنانکه گذشت مثلاً در مثال اول میگوئیم؛ کار من بردباری زیبا است، و در مثال دوم میگویند: خدا و مسیح و مریم سه معبود متساوی میباشد!!.

خداوند است یا خرما چنین گفت مرا در کودکی مام کهن سال
 تنبیه: هنگامی مسند حذف میشود که قرینه‌ای بر آن دلالت کند، و
 قرینه لفظیه بر سه گونه است:

۱- قرینه در گفتار گوینده باشد، چنانکه در سوره ابراهیم میفرماید: اصلها ثابت و فرعها (ریشه آن استوار است و شاخه آن استوار میباشد).

۲- قرینه در سؤال محقق موجود بود، چنانکه در سوره بنی اسرائیل میفرماید: فسيقولون من يعيدنا قل الذي فطر كم اول مرة (میگویند: کسی ما را باز گشت میدهد، بگو آنکه در آغاز شما را آفرید، باز گشت میدهد).

۳- قرینه در سؤال مقدر یافت شود، چنانکه در سوره نور میفرماید: يسبح له فيها بالغدو والاصل رجال لاتلهيهم تجارة ولا بيع عن ذكر الله (نیایش میکنند برای خدایتعالی در بهشت بامدادان و شامگاهان، مردانیکه بازرگانی و خرید و فروش آنانرا از یاد خدا باز نداشته، و سرگرم نکرده باشد) و سؤال مقدر اینست: کیست آنکه خدا را ستایش کند در بهشت صبح و عصر؟ و یسبح را معلوم و مجهول قرائت نموده‌اند، و مانند گفتار ضارب بن نهشل که در مرثیه یزید بن نهشل گوید:

ليبك يزید ضارع لخصومة ومختبط مما تطيح الطوائج

ترجمه: باید گریسته شود بر یزید بن نهشل، و میگرید بر او کسیکه ذلیل و عاجز دشمنی باشد، و سائلی که خیر را بدون وسیله بخواهد، بجهت نابود و تلف کردن مصیبت‌های روزگار مال ویرا، این بیت را دو طور قرائت کرده‌اند:

۱- ظاهر بینان لیبک را معلوم و یزید را مفعول و منصوب و ضارع را فاعل و مرفوع خوانده‌اند ۲- محققان لیبک را مجهول و یزید را نایب فاعل و مرفوع و

ضارع را فاعل فعل مقدر دانسته اند ، و این قرائت از چند جهت مزیت دارد ، زیرا مستلزم تکرار اسناد ، و فضله نبودن یزید ، و غیر مترقب بودن شناختن فاعل می باشد ، چون اول بطور اجمال و پس از استفهام بطور تفصیل فعل مسند میشود ، و یزید نایب فاعل و رکن کلام میگردد ، و در آغاز امید یادآوری فاعل نبود ، پس ذکر آن نعمت غیر مترقی است .

*) یادآوری مسند بچند جهت است *

۱- اصل اینستکه مسند ذکر شود ، مانند: العلم خیر من المال (دانائی بهتر است از توانگری) نوشیروان عادلست ، مگر بواسطه اغراضی که گفته شد آنرا حذف کنند. جمال بخت زروی ظفر نقاب انداخت کمال عدل بفریاد دادخواه رسید

۲- هرگاه بقرینه اعتماد نکنند مسند ذکر میشود ، چنانکه در سوره زخرف میفرماید: لئن سألتهم من خلق السموات والارض ليقولن خلقهن العزيز العليم (اگر از ایشان بپرسی کی آسمانها و زمین را آفرید، همانا میگویند: توانای دانا آنها را آفریده است) و خواه حافظ گوید:

بمنشده دوش بکل گفت و خوش نشانی داد که تاب من بجهان طره فلانی داد

۳- برای گوشه زدن بکننده همی شنونده مسند را ذکر میکنند ، چنانکه در سوره ابراهیم میفرماید: بل فعله کبیر هم بعد از اذاعت فعلت هذا بالهتبا (آیا تو بخدایان ما چنین کرده ای؟! ، بلکه بزرگ آنان چنین کرده است) و حافظ گوید:

پند حکیم عین صوابست و محض خیر فرخنده بخت او که بسمع رضا شنید

۴- بواسطه زیادی تقریر مسند را میآورند ، چنانکه در پاسخ قاضی که گوید: کیست مدعی این دعوی ، میگوئی: من مدعی این دعوا هستم.

بادوستان خور آنچه ترا هست قبل از انک بعد از تودشمنان تو بادوستان خورند

۵- بجهت رد بر مخاطب مسند را بیان میکنند ، چنانکه در سوره یس

میفرماید: قل یحییها الذی انشأها اول مرة در جواب من یحیی العظام وهی رمیم ؟ (بگو زنده میکند استخوانها را آن کسیکه در آغاز آنها را آفریده، پس از آنکه یوسیده بودند: کیست که استخوانهای یوسیده پراکنده را زنده کند؟!).

گفتم دل رحیمت کی عزم صلح دارد گفتا بکش جفا را تا وقت آن در آید

۶- بسبب تبرک یا التذادیا افتخار مسند را میآورند، چنانکه اگر بپرسند

کیست راهنمای شما میگویی: مولا و راهنما و مقتدای ما امیر مؤمنان علی بن ابیطالب علی علیه السلام است و خواجه حافظ گوید:

گفتم خوشا هوایی کز باغ خلد خیزد گفتا خنک نسیمی کز کوی دلبر آید

۷- بخاطر تعیین حال مسند آنرا ذکر مینمایند، چه شاید مسند مفرد یا

جمله، اسم یا فعل، مطلق یا مقید باشد، و هنگامی مسند را مفرد میآورند که مثل زیدناطلق ابوه سببی نباشد، و بواسطه تکرار مسند یا ادات تأکید حکم را تقویت نکنند، مانند لفظ جمیل در گفتار سموئل بن عادی که گوید:

إذا المرء لم یدنس من اللوم عرضه فکل رداء یرتدیه جمیل

ترجمه: هر گاه عرض مرد بزشتی کردار و لثامت نفس آلوده نشود، هر

جامه ایرا که بپوشد زیباست، و جمال الدین اصفهانی در صفت آب گوید:

با چشم عاشقان ورخ دلبران قرین وز جسم مفلسان ورخ سفلکان جدا

شیخ عبدالقاهر گوید: هر گاه مراد کوینده از جمله خبریه مطلق اثبات و

نفی باشد، مسند را اسم میآورند تا بر دوام و ثبوت دلالت کند، چنانکه ابوتمام حبیب ابن اوس بن حارث بن قیس طائی مداح اهل بیت نبی صلی الله علیه و آله و سلم (۱۹۰ - ۲۳۱) در حماسه خود گوید:

لایالف الدرهم المضروب صرتنا لکن یمر علیها و هو منطق

ترجمه: پولهای سفید سکه شده بهمیان ما انس و الفت نمیکرد، ولی بر

آن میکذرد و از آن رها میشد، و خواجه شیرازی گوید:

غلام نر کس مست تو تاجدارانند خراب باده لعل توهوشیارانند
 و مسند رافعل میگذارند، تا بطور اختصار بیکدیگر از زمانهای سه گانه و بر
 تعدد دلالت کند، چنانکه طریف بن تمیم عنبری گوید:

او کَلَمَا وردت عکاظ قبيلة بعثوا الی عریفهم یتوسم
 ترجمه: هرگاه گروهی بیبازار عکاظ درمیآمدند، دانای سرشناس خود را
 بسوی من برای بازرسی و جستجو میفرستادند، و خواهجه حافظ گوید:

سالها دل طلب جام جم از ما میکرد آنچه خود داشت زیگانه تمنّا میکرد
 تبصره: و برای تکمیل فائده خبر مسند فعلی را بهر يك از مقاعیل پنجگانه
 و حال و تمیز و استثناء میتوان مقید نمود چنانکه کوئی: انا کتبت رقعة، يوم

۱- **تقیید مسند بمفعول به**، امام علیه السلام میفرماید: العلم بحرسك وانت تحرس المال
 نرسم آنقوم که بر درد کشان میخندند بر سرکار خرابات کنند ایمانرا

۲- **تقیید مسند بمفعول مطلق**، چنانکه گویند: سرت سیرتین سیردی رشد
 رفتن بچه ماند بخرامیدن طاووس بر کشتن و دیدن بچه آهوی رمیده

۳- **تقیید بمفعول فیه**، چنانکه در سوره بقره میفرماید: احلکم لیلۃ الصیام الی سائکم، ثم افیضوا من حیث افاض الناس

بعد از این دست من و دامن آن سرو بلند خاصه اکنون که صبا مژده فروردین داد
 بده ساقی می باقی که در جنت نخواهی یافت کنار آب رکن آباد و گل کشت مصلی را

۴- **تقیید بمفعول معه**، مثل اینکه کوئی: سرت والنیل قمت وزیداً

چو با حبیب نشینی و باده بیمائی بیاد آحریر فان باده پیمارا

۵- **تقیید بمفعول له**، چنانکه کوئی: فعدت عن الحرب جیناً و کتبتہ تعلیمأ
 تا عاشقان بیوی نسیمش دهند جان بگشود نافه و درهر آرزو بیست

۶- **تقیید مسند بحال**، مثل اینکه گوید: حجبت ماشیاً، وذهب زید حافیا

عنان کشیده روای پادشاه کشور حسن که نیست بر سر راهی که داد خواهی بیست

۷- **تقیید مسند بتمیز**، چنانکه میفرماید: فتم میقات ربه اربعین لیله، و عندہ رطل زیتا
 روز عید است و من امروز در آن تدبیرم که دهم حاصل سی روزه و ساغر کیرم

تقیید مسند بنو اسخ بواسطه چند منظور است :

- ۱- استمرار و حکایت از گذشته، مثل کان زید کریم، وایس بکر عالما
حلقه پیر مغانم زازل در کوش است ما همانیم که بودیم و همان خواهد بود
- ۲- تعیین وقت مسند، در مثل ظل، بات، اصبح، اضحی، امسی زید فقیراً
شبی نپرسی و روزی که دوستداران چگونه شب بسحر میبرند و روز بشام
- ۳- تعیین دوام مسند، چنانکه گوید: لاطیب للعیش مادامت منغصة لذاته بالدار الموت والهرم
ترجمه: خوشی و کواری در زندگانی نیست، تا هنگامیکه خوشیها آن بیاد آوردن مرگ و پیری تلخ و ناروا گردیده باشد.
- ۴- نزدیکتر نمودن مسند، در مثل کرب، اوشک، اخلاوق، کادالقران یکون کفرأ
و عده وصل چون شود نزدیک آتش شوق تیزتر گردد
- ۵- تاکید نمودن مسند، در مثل ان، ان؛ مانند ان زید قائم، و علمت انک عادل
همانا که درپارس انشای من چومشک است بی قیمت اندر ختن
- ۶- استدراک از مسند (اثبات ضد حکم اول) چنانکه گوئی: زید ادیب و لکن لا یعلم الفقه
من نکردم خلق تا سودی کنم بلکه تا بر بندگان جودی کنم
کل بوستان روت چو شقایقست ولیکن چکنم بسرخ روئی که دل سیاه داری
- ۷- امیدوار بودن بحصول مسند، در مثل عسی و لعل زید قائم .
امید هست که روی مالال در نکشد از آن سبب که گلستان نه جای دلشنکست
- ۸- آرزوی حصول مسند داشتن، چنانکه ابو العتاهیه اسماعیل بن قاسم بن سوید گوید:
فبالبیت الشباب لنا یعود فآخبره بما فعل المشیب
ترجمه: کاشکی جوانی ما روزی بر میگشت، تا باو خبر میدادم که پیری با من چه کرد
کاشکی قیمت افلاس بداندی خلق تاومی چند که مانده است غنیمت شمرد
- ۹- مسند را بطور یقین بیان کردن، در مثل وجدت، علمت، دریت، الفیت بکر أعادلا
من از آن حسن روز افزون که بوسف داشت دانستم که عشق از پرده عصمت برون آرد زلیخا را
- ۱۰- مسند را بطور ظن بیان نمودن، در مثل ظن، زعم، حسب، خلت عمرأ کریم
مکن تغافل از این بیشتر که ترسم خلق کمان برند که این بنده بی خداوند است
- ۱۱- بیان تحول و شروع بمسند، در مثل اتخذ، صیر، جعل، چنانکه میفرماید: جعل
الله الکعبة البیت الحرام قیاما للناس، و اتخذ الله ابراهیم خلیلا.
- و کنا فی اجتماع کالزیا فصیرنا الزمان بنات نعلش
ترجمه: وما چون هیئت ثریا کرد هم بودیم، پس روزگارماند بنات النعلش ما را پراکنده نمود
ما زمانه زیاران بمنزلی انداخت که راضیم بنسیمی کز آن دیار آید
- ۱۲- جهت تفصیل و اختصار مسند را بطور عطف میاورند، چنانکه
در سوره اعلی میفرماید: قد افلح من تزکی و ذکر اسم ربه فصلی .
اول بیانک نای و نی گوید بمن پیغام وی آنکه بیک پیمانه می بامن هواداری کند

الجمعة، فی دار منصور، لتعليمه، بالقلم والحبر، علی القرطاس، كتابة العماد، جالساً طابت خطا، فيها عشرون سطرًا، الانصف سطر.

تنبیه : در مثل کان زید منطلق مقید میگردد، نه کان، زیرا در حقیقت مسند همان منطلق است، و کان قید زمانی آن میباشد.

وترك تفيد مسند بواسطة مانعی از قبیل عدم حاجت، خوف انقضاء فرصت اراده اختفاء قیود از مخاطب یا سایر شنوندگان خواهد بود.

تتمیم : بجهت افاده معانی مخصوص مسند را بادات شرط مقید میکنند، و امتیاز آن معانی فقط بوسیله معرفت ادوات شرط که عبارتند از : متی و ایان در زمان، و حیثما وانی و این در مکان، و کیفما در حال، و ان در محتمل الوقوع، ولو در ممتنع الوقوع، و فرق معانی آنها در علم نحو بیان شده حاصل میگردد.

اکنون بیازرسی معانی «ان، اذا، لو» میپردازیم.

ان: حرف شرط است، و فعل و شرط و جزاء را جزم میدهد، و هنگامی بکار برده میشود که گوینده قطع بحصول شرط نداشته باشد، بلکه مضمون جزاء را بر مضمون شرطی نادر الوقوع مرتب نماید، و از اینجاست که بیشتر بر فعل مضارع وارد میگردد، چنانکه در سورة اعراف میفرماید: و ان تصبهم سیمة یطیروا بموسی و من معه. (و اگر بآنها بدی برسد بموسی و کسانی که با او هستند فال بد میزنند).

من از حاتم ان اسب تازی نژاد بخوام گر او مکرمت کرد و داد

بدانم که دروی شکوه مهی است و گرنه کند بانگ و طبل تهی است

اذا: ظرف زمان، و محل اعراب آن نصب، و متضمن معنای شرط است، وقتی بکار برده میشود که گوینده جزم بحصول شرط داشته باشد، و مضمون جواب را بمضمون شرطی کثیر الوقوع اتصال دهد، و بنابراین بیشتر بر فعل ماضی وارد میشود، چنانکه خدا تعالی در سورة اعراف میفرماید: فان اذ جائتهم الحسنه قالوا لنأذهه (هرگاه خوبی و خیری بآنها رسد میگویند این برای ماست) و از این جهت در آیه

مبار که ال جنسیه که بر کثرت دلالت مینماید بر حسنه وارد شده ، وسیئۀ نکره آمده تا بر ندرت دلالت کند ، و مانند اینکه فردوسی و حافظ گویند:

چو فردا بر آید بلند آفتاب _____ من و گرز و میدان افراسیاب
چو من بگذرم زین جهان خراب بشوئید جسم مرا با شراب
تکمله : در چند مورد محقق الوقوع ان را بکار میبرند :

۱- هنگامیکه گوینده با جزم بوقوع شرط بواسطه غرضی تجاهل نماید چنانکه در سورۀ یوسف میفرماید : و ان کان قمیصه قد من دبر فکذبت و هو من- الصادقین (و اگر جامه او از پشت دریده زن دروغ گوید و اوست از راستگویان).

گر این تیر از تر کش رستمی است نه بر مرده بر زنده باید گریست
گوش اگر گوش تو و ناله اگر ناله من آنچه البته بجائی نرسد فریاد است

۲- وقتی که شنونده جزم بوقوع شرط نداشته باشد ، چنانکه بکسیکه ترا نکذیب کرده میگوئی : ان صدقت فماذا تفعل (اگر راست گفته باشم چه خواهی کرد)
گرنه کو کب چرا پیدان کردی جز شب و رنۀ عاشق چرا گریه می بر خویشتن
۳- هر گاه مخاطب بعلم خود عمل نکند ، آنرا بمنزلۀ جاهل نهاده ، و بطور احتمال باوی سخن میگویند ، چنانکه بشخص متکبر میگوئی : ان کنت من تراب فلا تحقر الناس (اگر از خاک می مردم را کوچک مشمار) .

اگر باد پای است خنک ملک کمیت مرا نیز پالنگ نیست
بخوارزم آید بسقین روم جهان آفرین را جهان تنگ نیست

۴- در مقام سرزنش نمودن مخاطب را بر وقوع شرط ، چنانکه در سورۀ زخرف میفرماید : افنضرب عنکم الذکر صفحاً ان کنتم قوماً مسرفین (آیا باز میزنیم از شما قرآن را بکناری اگر گروهی باشید فرونی جویان) سنائی در مدح امیر مؤمنان گوید:

هر که چون خاک نیست بر در او گر فرشته است خاک بر سر او

۵- در مقام بیان فرض محال بواسطه غرضی ، چنانکه در سوره زخرف میفرماید : ان کان الرحمن ولد فانا اول العابدین (اگر برای خدا بتعالی پسری بود من نخستین ستایشگرانم) .

اگر با دیگرانش بود میای چرا ظرف مرا بشکست لیلی

۶- بجهت غلبه دادن مخاطب غیر متصف را بر متصف بشرط ، چنانکه در سوره بقره میفرماید : و ان کنتم فی ریب مما نزلنا علی عبدنا فاتوا بسورة من مثله (اگر در شکمی هستید بدانچه فرستادیم بر بنده خود ، پس بیاورید سوره مانند آن) .
 گز مسلمانانی از اینست که حافظ دارد
 آه اگر از پس امروز بود فردائی
 ۷- برای بیان ملازمه شرط و جزاء ، چنانکه شاعر گوید :

و ان بلیت بود مثل ود کم فانی بفرق مثله فم

ترجمه : و اگر بدوستی و محبتی چون عشق و دوستی شما گرفتار کردم ، پس همانا بفرافی مانند آن سزاوارم ، و حکیم ابوالقاسم فردوسی گوید :

بغیر فروشان اگر بگذری همه جامه تو شود غیری
 اگر تو شوی نزد انگشت کر از او جز سیاهی نیابی دگر

۸- بواسطه افاده ثبوت جزاء بهر حالت ، چنانکه میگوئی : لا کر منه ان اکرمی و ان اهاننی (همانا او را من گرامی میدارم ، اگر مرا اکرام کند یا اهان)
 اگر عز و جاه است و گرد و قید من از حق شناسم نه از عمرو و زید
 کس از دست جور زبانها نرست اگر خود نمایست و کر حق پرست
 تذنیب : تغلیب (غلبه دادن) در فنون زیادی جاری میشود که از آنهاست :

۱- غلبه دادن موجود را بر غیر موجود ، چنانکه در سوره بقره میفرماید : والذین یؤمنون بما انزل الیک (و کسانی که میگردند بآنچه بسوی تو نازل شده است)
 تمام قرآن اراده شده با آنکه قسمتی از آن فرو آمده بود .

۲- تغلیب حاضران را بر غائبان ، چنانکه حق تعالی در سوره انعام میفرماید :

و ما ربك بغافل عما تعملون (پروردگار تو غافل نیست از آنچه بجای میآورید، با آنکه تمام امت اراده شده است .

۳- غلبه دادن مردان را بر زنان، چنانکه در سوره تحریم راجع بحضرت مریم میفرماید : وكانت من القانتین (مریم از ستایش کنندگان و راستگویان بوده) با آنکه از قانتانست .

۴- تغلیب یکی از دو مصاحب و مشابه را بر دیگری ، چنانکه کوئی : شمسان ، ابوان ، قمران ، حسنین ، باقرین ، صادقین .

۵- غلبه دادن معنا را بر لفظ ، چنانکه در سوره نمل میفرماید : بل انتم قوم تجهلون (بلکه شما گروهی نادانید) با آنکه لفظ قوم ضمیر غائب میخواهد .

۶- تغلیب عاقلان را بر غیر عاقلان ، چنانکه میگویند : خلق الله الناس والانعام ورزقهم (کردگار آفرید مردم و چارپایان را و روزی دادشان) با آنکه لفظ هم ضمیر مخصوص افراد باخرداست .

تبصره : مقصود گوینده از جمله شرط و جزاء همان جوابست ، چه شرط قید آنست ، پس هنگامیکه مسند بادات شرط مقید شود ، برای شناختن جمله اسمیه از فعلیه ، و خبریه از انشائییه باید بجزاء توجه نمود، چنانکه سکاکی گوید: کلام بواسطه قید (ادات شرط) از عنوان سابق خود خارج نمیشود.

چون هریک از «ان و اذا» وضع شده اند برای تعلیق مضمون جواب بر مضمون شرط در زمان آینده ، پس باید هریک از شرط و جزاء آنها جمله فعلیه استقبالییه باشند ، و نشاید از این قاعده تجاوز نمود، مگر بواسطه یکی از نکات زیر :

۱- ابراز کردن نبوده را بجای یافت شده بواسطه فراهم آمدن اسباب آن چنانکه هنگام وصیت کوئی: ان مت کان اموالی للفقراء (اگر مردم دارائی من مال ضعفاست)

گر دل و دست بحر و کان باشد _____ دل و دست خدایگان باشد

گر کران و گر شتابنده بود عاقبت جوینده یا بنده بود

۴- اظهار رغبت نمودن بمطلوب ، زیرا هرگاه میل و رغبت طالب زیاده شود ، مطلوب را بیشتر تصور میکنند ، تا جائیکه خیال کنند بوجود آمده است . چنانکه در سوره نور میفرماید : ولا تکرهوا فتیاتکم علی البغاء ان اردن تحصنا (وادار نکنید کنیزان خود را بناخواه بروسبی گری اگر خواهند خویشان داری کنند) .

ز نطق افرورمانده بلبل من اینک
می لعل و آتش گل است و شقایق

۳- تقال زدن باموریکه انتظارش میرود ، چنانکه کوئی : ان عشت فعلت - الخیر (اگر زنده بمانم کارهای نیکی انجام دهم) و ان ظفرت بحسن العاقبة فهو - المقصود (اگر بحسن عاقبت ظفر یافته ام همان مطلوب منست) و صائب تبریزی گوید : اگر دل از غم دنیا جدا توانی کرد
نشاط و عیش بیباغ بقا توانی کرد
اگر گردون بالا برد توئی گردون گه حمله و کرد دریا کهر بخشد توئی دریا که احسان

۴- تعلیق دادن جزاء را بطور دوام و استمرار بر شرط ، چنانکه در سوره فرقان میفرماید : و اذا خاطبهم الجاهلون قالوا سلاماً و اذا مروا باللغو مروا کراماً (هرگاه نادانان با ایشان سخن گویند ، آنانرا بآرامش و خوشی پاسخ دهند ، و هرگاه از کنار کار بیهوده ای بگذرند خود را نیالایند) و حکیم سنائی و سعدی گویند :

چون جهان هیز را امیر کند زال زر چهره چون زریر کند
مهر درخشنده چو پنهان شود شب پره بازیگر میدان شود

۵- تعریض (گوشه چشم زدن) بدیگران ، در مقام خطاب بشخص معینی ، چنانکه در سوره زمر میفرماید : لئن اشرکت لیحبطن عملک (اگر شرک آوری کردار تو بی ارزش شود) و مانند این که شهید باخی گوید :

اگر غم را چو آتش دود بودی جهان تار یک بودی جاودانه
درین کیتی سراسر گر بگردی خردمندی نیایی شادمانه

جهت زیبایی تعریض ، اینست که هرگاه شنونده سخن حقسی را باین روش

باشنود خشمناك نميگردد، و برای پذیرفتن آن مهیاءتر میشود، چون هر چه را گوینده برای خود تمنا داشته، همان را برای شنوندگان نیز خواسته است، چنانکه در سوره یس میفرماید: و مالی لا عبد الذی فطرنی والیه ترجعون (و چه شود مرا که نپرستم کسی را که بیافرید مرا و بسوی او باز گردانیده می شوید) و طالب املی گوید:

کفر است در طریقت ما کیسه داشتن آئین ماست سینه چو آئینه داشتن

نو: حرف شرط در زمان ماضی است، و نزد مشهور نحویان بر انتفاء جزاء بواسطه شرط دلالت مینماید، چنانکه در سوره انعام میفرماید: و لو شاء لهدیکم اجمعین (اگر خدا بخواهد همه شما را راهنمایی میکند).

مس اگر از هر علفی زر شدی نرخی زر و خاک برابری شدی

بر سنك اگر مبارك نامش کنند نقش سنگ از شرف بماه و بخورشید بر شود

ولی ابن حاجب گوید: چون شرط سبب و جزاء مسبب می باشد، و گاهی سبب از مسبب اعم است پس انتفاء سبب خاص موجب انتفاء مسبب نمی شود، ولی علم بانتفاء مسبب موجب علم بانتفاء سبب می گردد، چنانکه در سوره انبیاء میفرماید: لو کان فیهم الهة الا الله لفسدتا (اگر در آسمان و زمینخدایان دیگری جز خدا بیتال بودند همانا آسمان و زمین نابود میشدند) و فردوسی گوید:

اگر مادر شاه بانو بدی مرا سیم و زر تا بزانو بدی

اگر شاه را شاه بودی پدر بسر بر نهادی مرا تاج زر

تنبیه: هر يك از جمله شرط و جواب لو باید غیر ثابت و ماضی باشند چنانکه گذشت، و از این قاعده شاید تجاوز نمود مگر بواسطه یکی از نکات زیر:

۱- برای قصد استمرار فعل، در گذشته جمله شرطیه را مضارع می آورند، چنانکه در سوره حجرات میفرماید: لویطیعکم فی کثیر من الامر لعنتم (اگر پیغمبر اکرم در بیشتر کارها بسنخا شما عمل کند، هر آینه هلاک و نابود می شوید) و نظیر این در قصد استمرار است آیه کریمه: الله یستهزئ بکم (خدا بیتال شما را می بخندد)

اگر روزی بدانش بر فردی زنadan تنگ روزی تر نبودی

۲- بجهت نہادن مضارع را بجای ماضی ، فعل مضارع را شرط میگذارند چون گفتار از کسی است کہ سخنانش احتمال خلاف ندارد ، چنانکہ در سورہ سجده میفرماید : ولو نری اذالمجرمون ناکسوارؤسہم (و اگر ببینی ہنگامیکہ گناہکاران سرافکنده گانند). ونظیر این تنزیل است آیہ شریفہ : ربما یود الذین کفروا لو کانوا مسلمین (چہ بسیار میخواہند آنانکہ کافرند کہ اگر مسلمان میبودند).

درختی کہ بد باشد او را سرشت اگر بر نشانی بیباغ بہشت
ور از جوی خلدش بہنگام آب بہ بیخ انکبین ریزی و شہد ناب
سر انجام کوہر بکار آورد همان میوہ تلخ بار آورد

۳- برای افادہ ثبوت جزا در ہر حالت ، چنانکہ از پیغمبر اکرم روایت کنند : نعم العبد صہیب لولم یخف اللہ لم یعصہ (نیکو بندہ ایست صہیب اگر از خدایتعالی بیمناک نہ باشد گناہ نمیکنند). وشیح سعدی گوید:

اگر پور زالی و گر پیرہ زال بدستان نمائی شوی پایمال
اگر سیر تم خوب و گر منکر است خدایم بسر از تو دانائز است

۴- بسبب افادہ نفی جزاء بوسیلہ نفی شرط ، چنانکہ در سورہ انعام میفرماید : لو علم اللہ فیہم خیر الا سمعہم ولو اسمعہم لتولوا (اگر خدایتعالی در آنان خیری بداند همانا ایشانرا میشنواند ، و اگر ایشانرا بشنواند بر میگردند) .

کربہ مسکین اگر پر داشتی تخم گنجشک از زمین برداشتی
اندو شاخ کتاو اگر خر داشتی آدمی را نزد خود نگذاشتی

۵- بواسطہ استحضار صورت حال ، فعل شرط را مضارع میآورند ، چنانکہ در سورہ انعام میفرماید : ولو نری اذوقفوا علی النار (و اگر ببینی گناہکارانرا ہنگامیکہ بازداشت شدہ باشند بر آتش) ونظیر این استحضار است آیہ مبارکہ : فتثیر سبحاباً پس از بیان اللہ الذی ارسل الریاح (خدایتعالی کسی استکہ بادہا را

فرستاد تا ابرهارا پراکنده و گسترده نمود بصورت زیبا و هیئت تازه ای که بر قدرت کامله وی دلالت مینماید.) شیخ سعدی و حکیم فردوسی گویند:

اگر پای در دامن آری چو کوه سرت بگذرد ز آسمان در شکوه
شود کوه آهن چو دریای آب اگر بشنود نام افراسیاب

«نگره آوردن مسند بخاطر چهار منظور است:»

۱- **تفخیم مسند**، چنانکه در سوره بقره میفرماید: هدی للمتقین (این کتاب راهنمای پرهیزکارانست، و شیخ سعدی گوید:

حقیقت سرائیست آراسته هوا و هوس کرد برخاسته

۲- **تحقیر مسند**، چنانکه شاعر در وصف زنان گوید:

کل انشی و ان بدالت منها آیه الحب حبها خیتعور

ترجمه: هر زنی اگر چه نشانه‌های دوستی از جانب او برای تو آشکار گردد دوستی او ناستوار است، و حکیم خاقانی شروانی گوید:

زر چیست جز آتش فسرده خاکی بیمار بلکه مرده

۳- **برای اینکه مسند محصور یا معهود شناخته نشود**، چنانکه در سوره توبه میفرماید: ان الله بربی من المشرکین و رسوله، خدایتعالی و پیامرش از دو گانه پرستان بیزارند

نه دانش است نهادن بهم کتابی چند یکی زمکتب باب و یکی زمکتب عم

۴- **بپیروی از مسندالیه مسند را نکره میآورند**، چنانکه کوئی: لکل داء دواء (برای هر دردی دوائی است). سعدی شیرازی گوید:

بر سر هر لقمه بنوشته عیان کز فلان بن فلان بن فلان

تخصیص مسند برای تکمیل فائده خبر است و آن بر چند گونه میباشد:

۱- **تخصیص بواسطه اضافه چنانکه کوئی:** ناصر غلامرجل (ناصر پسر مردیست)

اولیا اطفال حقند ای پسر _____ غائبی و حاضری بس با خبر

زبان دردهان ای خردمند چیست کلید در کنج صاحب هنر

۲- تخصیص بسبب وصف ، چنانکه در سوره بقره میفرماید: تلك عشرة كاملة ،
(سه روز در حج و هفت روز هنر گامیکه باز گردید اینك ده روز تمام) و كوئی: عمر ورجل عالم.

رنك تندویر پیش ما نبود شیر سرخیم و افعی سیهیم

۳- تخصیص بوسیله حال ، چنانکه در سوره انبیاء میفرماید: ما خلقنا السموات والارض و ما بینهما لاعین (ما آسمان و زمین و آنچه میان آندو است بیازبچه نیافریدیم) و شیخ سعدی گوید :

این دغل دوستان که میبینی مگسائند دور شیرینی

سکندر که بر عالمی حکم داشت در آندم که میرفت عالم گذاشت

بجهت اموری که از قبیل عدم حاجت ، خوف انقضاء فرصت ، اراده اختفاء
مخصص از مخاطب یا سایر شنوندگان تخصیص مسند را ترك میکنند ، مانند :

بگرداگرد خود چندانکه بینم بلا انکستری و من نکنیم

۵) تعریف مسند

بجهت فهمانیدن حکم معین یا لازم حکم معلومی مسند را معرفه میآورند برای
مسندالیه معروفیکه مخاطب بیکی از انواع تعریف آنرا بشناسد ، چنانکه گویند :
زید اخوك (زید برادر تست) و عمر و المنطلق (عمر و رها شده است) و عكس ایندو
« اخوك زید ، المنطلق عمرو » و رواست الف و لام المنطلق برای جنس یا برای عهد باشد

سخنگوی پیشینه دانای طوس _____ که آراست روی سخن چون عروس

بگفتا خموش اینچه لفظ خطاست خداوند خانه خداوند ماست

و هرگاه الف و لام جنس بر مسند وارد شود ، حصص مسند بر مسندالیه را میفهماند
برخی گویند: سزاوار است که اسم مبتداء بود ، چون بر ذات دلالت مینماید

و صفت را باید خبر دانست ، چون بر نسبت اضافه دلالت دارد ، و پس از ذات پدید میآید ، خواه در لفظ مقدم باشد یا مؤخر ، مانند این که فردوسی و کسائی گویند :

منیره منم دخت افراسیاب برهنه ندیده تنم آفتاب
نرکس نگر بکو نه مگر عاشقی بود از عاشقان آن صنم خلخی نژاد

بعضی این بیان را نه پسندیده گویند : صفت میتواند مبتداء باشد ، و معنای المنطلق عمر و اینست : کسیکه دارای این صفت است صاحب این نام میباشد .

*) جمله بودن مسند (

بجهت دو منظور مسند را جمله میآورند :

اول- برای تقویت حکم ، چون هر گاه مسند جمله بود ، نسبت مکرر شده و حکم تقویت و تأکید میشود ، مانند : زید قام ، يقوم ، زیرا قیام اسناد داده شده است بضمیر مستتر ، و بزید ، و چنانکه مولوی و فتحعلی خان صبا گویند :

جان کشاید سوی بالا بالها تن زده اندر زمین چنگالها
پیمر سرودش که عمر و است این که دست یلی آخته ز آستین
علی گفت ای شاه اینک منم که یک بیشه شیر است در جوشنم

دوم- بواسطه نسبت دادن حکم را ببعضی از متعلقات مسندالیه و پس از آن بشخص مسندالیه ، و این را مسند سببی گویند ، و آن بر سه گونه است :

۱- مسند سببی فعل باشد ، مانند : زید قام ابوہ (زید پدرش ایستاد) خسرو

درست شد کارش ، رواج یافت بازاریش ، و خواجه حافظ و شیخ سعدی گویند :

دلّم که معزن اسرار بود دست قضا درش بیست و کلیدش بدلستانی داد
نه سگ دامن کاروانی درید که دهقان نادان که سگ پرورید

۲- مسند سببی شبه فعل باشد ، مانند : زید ابوہ قائم (زید پدرش ایستاده

است) مسلمان مالش و جانش محترم است ، و فرخی سیستانی گوید :

کوه از او پر صورتست و دشت از او پر سورتست

باغ از او پر زینت است و راغ از او پر زیور است

۳- مسند سببی اسم جامد باشد ، مثل : ناصر ابوه فیروز (ناصر پدرش فیروز

است) استر پدرش خر و مادرش اسب است .

تنبیه : گاهی مسند را شبه جمله (جمله ظرفیه) میآورند ، مانند : زید عندك فرهاد در باغ است . و آن در حقیقت جمله فعلیه است ، زیرا مشهور نحویان گویند : در جمله ظرفیه مسند فعلی است که مقدر یا در جمله باشد ، چون عامل اصلی فعل است و اسم فاعل و مصدر بواسطه مشابهت بفعل عمل میکنند .

(تأخیر مسند)

چنانکه در تقدیم مسند الیه گفتیم : اصل در مسند الیه تقدیم ، و در مسند تأخیر است زیرا مسند الیه رکن اعظم کلام میباشد ، پس یادآوری آن در آغاز سخن بهتر است

(تقدیم مسند)

برای چند منظور مسند را مقدم میدارند :

۱- تخصیص مسند بمسند الیه مثل : لله ملك السموات والارض (آسمانها و زمین از آن خداوند است تنها) و مانند : لافیها غول (در بهشت و شرابهای آن مستی نیست) و از اینجاست که در آیه مبارکه (لاریب فیه) مسند مقدم نشده است تا خیال نشود که در سایر کتب آسمانی ربی هست ، سعدی گوید : اجل کائنات بظاهر آدمی ، و اذل موجودات سگ ، و باتفاق خردمندان سگ حق شناس به از آدمی ناسپاس

۲- حصر مسند الیه بمسند ، چنانکه در سوره کافرون میفرماید : لکم دینکم

ولی دین (برای شما است کیش شما ، و برای منست کیش من) و حکیم نظامی گوید :

کردان اوست در زمانه و بس نیست محتاج کردانی کس

۳- مسند صدر نشین باشد، چنانکه ابو الفتیان بن حیوس در شأن معشوقه اش گوید:

کیف اسلو وانت حقف و غصن و غزال لحظاً و قدأ و ردفاً

ترجمه : چگونه دلم تو را فراموش کند، با آنکه کپل تو چون کوه است و قدت مانند سرو، و چشمت بسان آهو است، بنابر آنکه لفظ کیف مبتدا نباشد.

دردام تو معبوسم و در دست تو مغلوبم در نوق تو مدهوشم و در حسن تو حیرانم

۴- جهت تقال و تعجیل مسرت، چنانکه بمریض میگوئی : فی عافیة انت (در سلامتی و بهبودی میباشی) و شیخ سعدی گوید :

سعدت بقرۃ وجهک الایام و تزینت بلبائک الاعوام

ترجمه : بسفیدی چهره تو روزها خوشبخت شدند و بدیدار تو سالها زیور گرفتند

خرم صباح آنکه تو بروی گذر کنی فیروز روز آنکه تو بروی نظر کنی

آزاد بنده ای که بود در رکاب تو خرم ولایتی که تو آنجا سفر کنی

۵- تنبیه نمودن بمخاطب در اول کلام برخبر بودن جمله، چنانکه

حسان بن ثابت انصاری در مدح پیغمبر اکرم صلی الله علیه آله وسلم گوید :

له همم لامنتهی لکبارها و همته الصغری اجل من الدهر

ترجمه : رسول مکرم همتهائی دارد که بزرگهای آنها پایان ناپذیر است، و همت کوچک حضرتش بزرگتر است از عمر و از دنیا و هر چه در آن باشد.

و همت کوچک حضرتش بزرگتر است از عمر و از دنیا و هر چه در آن باشد.

خجسته روز کسی کردش تو باز آئی که بامداد بروی تو فال میمون است

۶- تشویق کردن شنونده را برای شنیدن مسند الیه، چنانکه محمد بن

وهیب حمیری در مدح معتصم بالله خلیفه عباسی گوید :

ثلاثه تشرق الدنيا بیهجتها شمس الضحی و ابواسحق والقمر

ترجمه : سه چیز است که دنیا بنور و درخشندگی آنها روشن و زیبا میشود

آفتاب چاشتگاه، و ابواسحق معتصم بالله، و ماه در شبانگاه، بنابر آنکه ثلاثه مبتداء

بتقدیر موصوف (امور) نباشد، و سعدی گوید : سه چیز پایدار نماند، مال بی تجارت

علم بی بحث، ملک بی سیاست، و سنائی در مدح قرآن گوید:

رهبر است او و عاشقان راهی رسن است او و غافلان چاهی

تنبیه: هنگامیکه دانشجوی زیرک احکام مسند و مسندالیه (ذکر و حذف
تقدیم و تأخیر، تعریف و تنکیر اطلاق و تقیید، تعمیم و تخصیص) را شناخت و آن
احکام را بر وفق دستور اجراء نمود، میتواند در ابواب دیگر از قبیل مفاعیل خمسه و
سایر متعلقات فعل آنها را بکار بندد.



۵ (احوال متعلقات فعل)

در باب مسندالیه و مسند احکامی چند راجع بفعل و فاعل بیان گردید ، اکنون بذکر احوال هریک از متعلقات فعل جداگانه میپردازیم .

۵ (بچند جهت فاعل را حذف مینمایند)

۱- هرگاه گوینده بخواهد تنها حصول فعل را بشنونده اعلام کند

نیازی بذکر فاعل و مفعول و سایر متعلقات فعل ندارد . چنانکه کوئی : زلزله شد آرامش و آسایش برقرار گردید ، در کشور ما ارزانی است ، و حافظ گوید :

رقص بر شعر نو و ناله نی خوش باشد خاصه رقصی که در آن دست نگاری گیرند

۲- چنانکه فاعل برای شنونده معلوم باشد آنرا حذف میکنند ، چنانکه

در سوره نساء میفرماید : وخلق الانسان ضعيفا (و انسان ناتوان آفریده شد) و حافظ گوید :

۳- بواسطه نشناختن فاعل فعل را مجهول میآورند ، چنانکه کوئی :

سرق المتاع (کالادزدیده شد) و عبدالواسع جبلی گوید :

منسوخ شد مروت و معدوم شد وفا زین هر دو نام ماند چه سیمرغ و کیمیا

۴- بجهت خوف بر فاعل ، آنرا ذکر نمیکنند ، چنانکه کوئی : شتم الامیر

هنگامیکه برادرت امیر را دشنام داده باشد ، چه اگر او را معرفی نمائی کیفر خواهد دید

شنیدم که با بند گانش سراسر است خیانت پسند است و شهوت پرست

۵- بسبب ترس از فاعل ، آنرا معرفی نمیکنند ، چنانکه کوئی : ناصر

مظلوم کشته شد ، چون اگر نام قاتل را بیان نمائی از ستم وی ایمن نخواهی بود .

آسمان را حق بود که خون بیارد بر زمین بر زوال ملک مستعصم امیر المؤمنین

۶- برای محافظت سجع و قافیه فاعل را حذف مینمایند ، چنانکه گویند :

من طابت سریره و حمدت سیره (هر کس طینتش نیکو بود و اخلافش پسندیده است)

ساقی حدیث سرو و گل و لاله می‌رود این بحث باثلاثه غساله می‌رود

۷- بخاطر تعظیم فاعل، آنرا حذف می‌کنند، چنانکه گوئی: تکلم بما فوق البلاغة، امرت ان اقوم لیلاً، وخواجه حافظ گوید:

مرا روز ازل کاری جز از رندی نفرمودند

هر آن قسمت که آنجا شد کم و افزون نخواهد شد

۷- بعلت تحقیر فاعل فعل را مجهول می‌آورند، چنانکه گوئی: تکلم بمالا یلیق، وقد قیل ما قیل، و سعدی گوید:

خدا را ندانست و طاعت نکرد که بر بخت و روزی قناعت نکرد

قاعده: چنانکه گوینده بخواهد یک یا چند متعلق فعل را بشناساند و همراه بودن فعل با آنها را بفهماند باید آن معمول را بیان کند، چنانکه خواجه حافظ گوید:

شراب لعل و جای امن و بار مهربان ساقی دلاکی به شود کار تا کرا کنون نخواهد شد تبصره: اگر غرض گوینده فقط اثبات یا نفی فعل از فاعل بود، یعنی توجیهی بعموم و شمول فعل، یا شخص مفعول به نداشته باشد، فعل متعدی را لازم پنداشته و بدون مفعول و سایر متعلقات می‌آورند، و این خود برد گونه است:

۱- آنکه فعل در ظاهر مطلق باشد، ولی بواسطه دلالت قرینه بر مفعول خاصی تعلق گیرد، چنانکه گوئی: الامیر یعطی و یمنع، که چه چیز را بچه کسی میدهد در آن ترك شده است، و کاسنی یقوی و یدر، چه آن معده را تقویت مینماید، و ابو عباده سامراء بختی در مدح معتز بالله و تعریض بر مستعین عباسی گوید:

شجو حساده و غیظ عداه ان یری مبصر و یسمع واع

ترجمه: اندوهناك شدن رشك برندگان، و خشمناك گردیدن دشمنان معتز بالله بواسطه نگرستن بیننده و شنیدن شنونده صاحب هوش است مرنیکوئیهای او را، یعنی هر گاه درك کند صاحب چشمی محاسن او را و صاحب گوشی اخبار خیر ویرا که بر استحقاق خلافت او دلالت میکند، راهی برای منازعه با وی نخواهد

یافت ، و چنانکه سعدی شیرازی گوید:

چو شور طرب در نهاد آمدش ز دهقان دیرینه یاد آمدش
بفرمود جستمند و بستند سخت بخواری فکندند در پای تخت

۳- فعل را بطوری مطلق آورند که بواسطه قرینه هم بر مفعولی دلالت

نکند . چنانکه در سوره زمر میفرماید: هل یستوی الذین یعلمون والذین لا یعلمون
(آیا آنانکه دانشمندند با آنانکه نادانند برابرند ؟) و سعدی گوید:

بخور ببخش که دنیا بهیچ کار نیاید جز آنکه پیش فرستی بروز باز پسین را
خور و پوش و بخشا و راحت رسان نگه می چه داری ز بهر کسان
و گرنه مفعول را بطور عموم یا خصوص بحسب قرائن حالیه یا مقالیه باید در
تقدیر گرفت ، چنانکه میفرماید : فمن شاء فلیؤمن ومن شاء فلیکفر ، ای فمن شاء
الایمان والکفر ، و یغفر لمن یشاء ای یغفر الذنوب له ، و عنصری گوید:

چنین نماید شمشیر خسروان آثار چنین کنند بزرگان چو کرد باید کار

تکمیل : سکاکی در مفتاح العلوم باب الف و لام استغراق گوید: هرگاه
گوینده در مقام خطابه باشد نه در مقام استدلال ، و جمله را در لفظ یاد در تقدیر بمفعولی
مقید نکند ، همان گفتار مطلق بر عموم و شمول دلالت مینماید ، و گرنه ادعای عموم
مستلزم تحکم و زور کوئی خواهد بود ، چنانکه حضرت رسول اکرم میفرماید :
المؤمن عز کریم ، و المنافق خبثیم (مؤمن عزیز و بخشنده ، و منافق بخیل و پست فطرتست)

هـ (حذف مفعول برای چند منظور است)

۱- بخاطر بیان کردن پس از ابهام در ماده مشیت و اراده بشرط اینکه
ارتباط فعل بمفعول متعارف باشد ، چنانکه در سوره انعام میفرماید : فلو شاء لهدیکم
اجمعین (پس اگر خدا بمتعالی بخواهد راهنمایی میکند همه شما را) یعنی اگر
راهنمایی شما را بخواهد ، ولی چون بطور متعارف نیست تلبس فعل بمفعول در گفتار

اسحق خزیمی کد در مرثیه آقا زاده اش گوید :

ولو شئت ان ابکی دماً ابکینه علیه ولكن ساحة الصبر اوسع

ترجمه : و اگر میخواستم بجای اشک خون گریه کنم هر آینه خون میگریستم
بر آقا زاده خود، ولی میدان شکیبائی پهن‌تر است، پس باید مفعول (خون گریستن)
ذکر شود تا در ذهن شنونده جایگیرد، و گوش بدان مأنوس گردد.

و بنا بر این دانسته شد که از باب حذف مفعول برای بیان پس از ابهام نیست
گفتار ابوالحسن علی بن احمد جوهری که گوید :

ولم یبق منی الشوق غیر تفکری فلو شئت ان ابکی بکیت تفکراً

ترجمه : و شوق بجای نگذارد از من مگر اندیشیدن مرا، پس اگر بخواهم
بگیرم هر آینه از خشکی چشم بطور اندیشه میگیرم، زیرا از این اسکی گریه حقیقی
متعارفی را و از بکیت گریه تفکری را اراده کرده است.

۴- برای دفع توهّم از آغاز سخن، چنانکه ابو عباده سامراء بحتری گوید:

و کم زدت عنی من تعامل حادث و سورة ایام حزن الی العظم

ترجمه : و چه بسیار دفع کردی و راندی از من تحمل بارهای سنگین و
سختی‌های روزگار را که گوشت را بریده و باستخوان رسیده بودند، زیرا اگر مفعول
(لحم - گوشت) را پیش از الی العظم یاد آوری مینمود، شنونده توهّم میکرد که حوادث
و پیش آمده‌ها تنها گوشت او را بریده است.

۳- بسبب اظهار کمال عنایت بوقوع فعل بر مفعول، و اسناد بلفظ صریح آن

فدطلبنا فلم نجدک فی السو ددو المجد و المکارم مثلاً

ترجمه : همانا جو یا شدیم مثل و مانند ترا پس نیافتیم در ریاست و حسن اخلاق برای
تو هم‌تائی، و رواست که بحتری بجهت رعایت ادب مفعول را ترك کند زیرا طلب کردن
مثل ممدوح در حال مدح خلاف ادبست

۴- بواسطه تعمیم باختصار، چنانکه در سوره یونس میفرماید : و الله یدعو

الی دارالسلام و یهدی من یشاء الی صراط مستقیم (خدا بتعالی میخواند بسوی خانه آرامش و مینو و راهنمائی میکند کسیرا که بخواد بر ابراه راست) زیرا دعوت برای تمام افراد ، ولی ایصال بمطلوب مخصوص گروه خاصی میباشد ، و مانند اینکه گوئی : قد کان منک مایؤلم (همانا از تو است آنچه هر کسی را بدرد آورده است).

۵- بجهت اختصار با بودن قرینه ، چنانکه حق تعالی از موسی علیه السلام حکایت مینماید : رب ارنی انظر الیک (پرورد کارا ذات را بمن بنما تا بسوی تو نظر کنم) و مانند اینکه گوئی : اصفیت الیه (بسوی او فرا دادم گوش را) چون اصفاء همان گوش فرا دادن را گویند .

۶- بخاطر رعایت فواصل آیات و قافیه ایات ، چنانکه میفرماید : والضحی ، واللیل اذا سجدی ، ما ودعک ربک و ماقلی (سو کند بروز هنگام چاشتگاه و شب گاهی که تیر کی کند ، پرورد کارت ترا بدرد نکفت و بر تو خشمگین نشد) زیرا ضمیر ما و دعک دلالت میکند بر مفعول قلی و مانند اینکه ابو طیب احمد بن حسین گوید افی کل یوم تحت ضنبی شویعر ضعیف یقاوینی قصیر یطاول

۷- برای استسماهجان و زشتی تصریح کردن بمفعول ، آنرا ترك میکنند چنانکه عایشه گوید : ما رایت منه ولا رای منی (ندیدم من از رسول اکرم ، و ندید او از من) عورت را که بر رعایت حیا ذکر نشده است .

۸- بواسطه اشکار و معین بودن ، یا ادعای تعین نمودن ، چنانکه در سوره کهف میفرماید : لینذر باساً شدیداً (تا بیم دهد کافران را از کیفر سخت و عذاب الهی) و مانند : رعت الماشیه (چریدند چارپایان) گیاهان را .

۹- بجهت اختفاء آن از شنونده ، تا اگر گوینده بخواد بتواند انکار کند ، چنانکه در مقام نفرین گوئی : قطع الله (نسله) و کسر الله (عنقه) خدایتعالی نسلش را قطع کند ، گردنش را بشکند .

۱۰- از نظر ضیق مقام مفعول را حذف میکند ، چنانکه شاعر عرب گوید :

و مرهف سرت بين الجحفلين به حتى ضربت و موج الموت يلتطم
ترجمه: و بسا اسب لاغر دست و پا کوتاهی که راندم آنرا در میان دولشکر
بزرگ تا آنکه زدم و زده شدم، و موج مرگ هر طرف را میکوبید.

(بجاء چند منظور مفعول را بر فعل مقدم میدارند)

۱- برای تعیین مفعول و رد اشتباه مخاطب، چنانکه میگوئی: زیدا
عرفت؛ به کسی که میداند انسانی را شناخته‌ای و میپندارد که دیگر نیست، و در تأکید
آن کوئی زیدا عرفت لا غیره، و از اینجاست که شاید گفت: ما زیدا ضربت ولا
غیره، و شاید گفت: ما زیدا ضربت و لکن اگر مته.

و اما در مثال زیدا عرفته اگر پیش از اسم منصوب فعلی در تقدیر گرفته
شود تأکید است، و گرنه تخصیص میباشد، و در مثل و اما ثمود فهدیناهم؛ تنها
افاده تخصیص مینماید، و مانند زیدا عرفت است اینک کوئی: بزید مررت

کاو را دارند باور در خدائی عامیان نوح را باور ندارند از پی پیغمبری
اگر بت پرستی بتی را پرست که سازد هزاران بت و بت پرست

۲- بخاطر تخصیص، چنانکه در باب قصر خواهد آمد بیشتر موارد تقدیم
مفعول افاده تخصیص مینماید، و از اینجاست که گویند: معنای ایاک نعبد و
ایاک نستعین اینست: تنها ترا پرستش میکنم، و تنها ترا بیاری و کمک میخواهم،
و معنای لالی الله تحشرون اینست: تنها بسوی خدایتعالی معشور و مبعوث میشوید.
ترانم دوست میدارم خلاف هر که در عالم اگر طعن است بر عقلم و گر خنه است در دینم
تاک را سیراب کن ای اب نیشان زینهار قطره تاملی میتواند شد چرا کوهر شود

۳- بواسطه اهتمام بمفعول، مانند وجه الحبيب اتمنی (صورت محبوب
را آرزو دارم) و در تمام موارد تعیین یا تخصیص گوینده بذکر مقدم اهتمام دارد،
چنانکه شیخ عبدالقاهر در دلائل الاعجاز گوید: ما در موارد تقدیم مفعول نیافتیم

موردی را که بذکر مقدم عنایت و اهتمام نداشته باشند، و بنابراین فعل محذوف بسم الله را در آخر تقدیر میکنند (بسم الله افعَل) و ظهیر فارابی گوید:

مرا پیروز و در کسب نام باقی کوش که این ذخیره بماند است معن و یحیی را
جزای حسن عمل بین که روزگار هنوز خراب می نکند بارگاه کسری را

اشکال: با آنکه بذکر اسم رب اهتمام شده است، در کلام الهی گاهی فعل را مقدم آورده، چنانکه میفرماید: اقرء باسم ربك.

جواب: چون این اول سوره است که نازل شده، شاید بقرائت اهمیت داده باشند، و شاید باسم ربك متعلق باشد باقرء محذوفی، یعنی اوجد القرائه و باسم ربك اقرء خدا راند است و طاعت نکرد که بر بخت و روزی قناعت نکرد
بهشتی دید در قصری نشسته بهشتی وار در بر غیر بسته

❖ مقدم داشتن برخی از معمولات فعل را بر بعضی دیگر ❖

چون فاعل رکن کلام و سند الیه است، و مفعول جزء زائدی میباشد، پس باید فاعل، و آنچه بمعنای آن باشد بر سایر متعلقات فعل مقدم گردد، بنابراین مفعول اول در مثل اعطیت زیدادر هما، و رایت الهلال طالعا که در معنا فاعلند باید مقدم باشند بر مفعول دوم، و از این قاعده شاید تجاوز نمود مگر بچند منظور:

۱- هرگاه ذکر مفعول اهمیت بیشتری داشته باشد بر فاعل مقدم میگردد چنانکه کوئی: قتل الخارجی فلان (خارجی را فلان کشت) ابو نصر شادی گوید:
دانش و آزادگی و دین و مروت اینهمه را خادم درم نتوان کرد

۲- برای آشکار نمودن مقصود، و رفع اختلال معنا از ذهن مخاطب جار و مجرد را مقدم میدارند چنانکه در سوره مؤمن میفرماید: و قال رجل مؤمن من آل فرعون یکتُم ایمانه (مرد مؤمنی که از خاندان فرعون بوده، و ایمانش را پنهان میداشت گفت...) و مانند اینکه عنصری ملک الشعراء گوید:

بتیغ شاه نگر نامه گذشته مخوان که هست راسترا از نامه تیغ او بسیار
ندانم جز آنکس نکو گوی من که در روی من گفت آهوی من

۳- بواسطه رعایت فواصل آیات، وقافیه اییات، مفعول را مقدم میآورند، چنانکه
در سورة طه میفرماید: فَاَوْجِسُ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُّوسَى، قُلْنَا لَا تَخَفْ اِنَّكَ اَنْتَ الْاَعْلٰی
(پس احساس کرد در خود ترسی را موسی، گفتیم نترس همانا تو برتری از آنها).
اگر در جهان از جهان رسته ایست بروی خود از خلق در بسته ایست
خورد تخم خرما از آن کوسفند که بر تنك خرما بود قفل و بند

۴- بجهت تبرک یا تلذذ مفعول را پیش از فاعل میآورند، چنانکه کوئی:
وجه الحبیب قبلت، کتابا مقدسا تلوت (صورت یار را بوسیدم، کتاب مقدسی را خواندم)
و خواجه حافظ شیرازی و میرزا محمد قمی گویند:
آنشب قدری که گویند اهل خلوت امشب است

یا رب این تأثیر دولت از کدامین کوکب است
قدح بشرط ادب گیر زانکه تر کیش ز کاسه سر جمشید و بهمن است و قباد
نکویان را دعای خیر میکن که بد را حاجت نفرین نباشد



« (قصر ، حصر ، انحصار و انواع آن) »

قصر : در لغت بمعنای حبس است ، و در اصطلاح عبارتست از تخصیص موصوفی بصفتی ، یا صفتی بموصوفی ، و هر یک از آن دو بردو گونه است « حقیقی ، اضافی » در اینجا صفت معنائی را گویند که قائم بغیر باشد ، پس نعمت نحوی را که بر ذات و معنا دلالت مینماید در این باب صفت نشمارند .

۱- **قصر حقیقی موصوف بر صفت** آنستکه گوینده اراده کند موصوف تنها یک صفت خاصی دارد ، و این خود بردو نوع است :

الف : حقیقی آنست که موصوف در حقیقت صفت دیگری نداشته باشد ، مثل :
 ما الجنة الراحمة ، و این بخش کمتر یافت میشود ، چون احاطه بر تمام صفات چیزی ، و اثبات یا نفی یکی از آنها دشوار یا محالست ، و چنانکه سعدی و سنائی گویند :
 او نداند جز که اصطبل و علف _____ وز شقاوت غافل است و زشرف

بندۀ جز سایه وار کی باشد بندۀ را اختیار کی باشد

ب : ادعائی آنست که موصوف در حقیقت صفات دیگری داشته باشد ، ولی گوینده آنها را معدوم فرض کند مثل : ما زید الاکاتب ، چه گوینده صفات دیگر او را معدوم شمرده است ، و این بخش بیشتر دیده میشود ، چنانکه خاقانی و سنائی گویند :

زر نیست جز آتش فسرده _____ خاکی بیمار بلکه مرده

چندپرسی که بند کی چه بود بند کی جز فکند کی چه بود

۲- **قصر حقیقی صفت بر موصوف** آنست که گوینده اراده کند این صفت را تنها یک نفر دارد ، و این قسم نیز بر دو صنف است :

الف : حقیقی آنست که صفت در واقع با آن درجه کمال در دیگری یافت

نشود ، چنانکه فرمود : لا فتی الاعلی ، لاسیف الاذو الفقار

نیست در خانه دلم جز یار لیس فی الدار غیره دیار
 که جز او نیست در سرای وجود غیر او نیست در جهان موجود
ب: ادعائی آنست که گوینده صفتی را برای یک موصوف اثبات کند، و از دیگران مسلوب شمارد، با آنکه اشخاص دیگری نیز بآن متصف باشند، مثل: لیس الولی الآ علی، ولا زعیم الا الحکیم، و مانند اینکه سعدی گوید:

هرگز حسد نبردم بر منصبی و مالی الا بر آنکه دارد با دلبری و صالی
 بغمخوار کی جز سرانگشت من بخارند کسی در جهان پشت من

۳- قصر اضافی موصوف بر صفت، آنست که گوینده موصوف را دارای صفت خاصی در برابر صفات دیگر بداند، و آن صفات دیگرش را از وی نفی کند؛ مثل: ما سعید الا کاتب، ای لیس وزیر، و چنانکه حکیم سنائی غزنوی گوید:

بد بجز جلف بیخورد نکند خود نکو کار هیچ بد نکند

۴- قصر اضافی صفت بر موصوف آنست که گوینده صفتی را بر موصوف خاصی در برابر افراد دیگری اثبات کند، و آن افراد را دارای آن صفت نشمارد، مثل: لاریس الا مسعود، ای لاسعد و لاسعید، و شیخ سعدی گوید:

در مذهب ما باده حرام است و لیکن بی روی توای سرو گل اندام حرامست

۵) **قصر اضافی باعتبار حال مخاطب بر سه گونه است** ۵

۱- قصر افراد، آنست که مخاطب میپندارد یک موصوف دارای چند صفت است، یا دو موصوف در یک صفت شریکند، و گوینده یکی از آنها حکم را انحصار میدهد، مثل: ما ناصر الا شاعر، ای لیس بمنجم، و مانند اینکه سعدی گوید:

عبادت بجز خدمت خلق نیست به تسبیح و سجاده و دلق نیست
 و مثل: ما شاعر الا ناصر، ای لامصور، و مانند اینکه شیخ شیرازی گوید:

ندانم جز آنکس نکو کوی من که در روی من گفت آهوی من

۴- **قصر قلب** ، آنست که گوینده اخبار کند ضد حکمی را که مخاطب معتقد بدانست ، مثلاً اگر مخاطب معتقد بوده زید قائم است ، گوینده اثبات کند ، زید قاعد است ، و مانند اینکه شیخ سعدی شیرازی گوید:

توان در بلاغت بسبحان رسید نه در کنه بیچون سبحان رسید

و مثل: پرویز امیر است نه داریوش ، و چنانکه حافظ شیرازی گوید:

نهر که چهره برافروخت دلبری داند نه هر که آینه سازد سکندری داند

۳- **قصر تعیین** ، آنست که مخاطب در حکم متردد باشد ، و مثلاً نداند ناصر شاعر است یا منجم ، یا نداند ناصر کاتب است یا منصور ، و گوینده یکی از آنها را بطور معین بیان کند ، مثل: زید قائم لا قاعد ، ما زید قائماً بل قاعد ، اولکن قاعد ، مانند:

من نکردم خلق تا سودی کنم بلکه تا بر بندگان جودی کنم

و مثل: انما زید شاعر لا عمرو ، ولیس الهادی الا الکظم ، ای لا المرجه و لا الفطحیه :

اگر عز و جاه است و گردل و قید من از حق شناسم نه از عمرو و زید

تبصره : در قصر افرادی موصوف بر صفت باید دو صفت آن با یکدیگر منافات نداشته ، و باهم قابل اجتماع باشند ، مانند شاعریت و منجمیت برای ناصر ، و در قصر قلب باید آن دو صفت منافی یکدیگر باشند ، مانند ایستادن و نشستن زید ، و در قصر تعیین شاید که منافی باشند ، و شاید که باهم جمع شوند .

طرق قصر - برای قصر روشهای بسیاری بیان شده که هشت نوع آن را می شماریم:

۱- **عطف به (لا)** پس از اثبات ، و به (بل ، لکن) بعد از نفی ، چنانکه

در قصر افراد موصوف بر صفت کوئی: زید شاعر است نه کاتب ، یا نیست زید کاتب بلکه شاعر است ، و در قصر قلب کوئی: ناصر نشسته است نه ایستاده ، و نیست ناصر ایستاده بلکه نشسته است ، و در قصر صفت بر موصوف کوئی: زید شاعر است نه عمرو ، و نیست عمرو شاعر بلکه زید شاعر است . و نیست شاعر عمرو بلکه زید است ، و نیست شاعر عمرو لکن (ولی) زید است . حکیم سنائی و مهدی گویند:

من بگویم ترا سخن نه بغمز _____ لیکن از راه حق بنکته و رمز
اگر بر وجودت گزند زنی زخم _____ بر نیکمردان نه مردم زخم
تو ممیز بعقل و ادراکی _____ نه مکرم بجاه و انسایی
تو بدین ارجمند و نیکو نام _____ نه بدینار و ملک اسبایی

۲- نفی و استثناء چنانست که در قصر موصوف بر صفت میفرماید: و ما محمد
الا رسول قد خلت من قبله الرسل (نیست حضرت محمد مگر پیغمبر خدایتعالی، همانا
پیش از وی فرستادگان دیگر بودند که در گذشتند) و در قصر صفت بر موصوف
چنانست که گوئی: لا مؤثر فی الوجود الا الله (هیچ مؤثری جز کرد کار نیست).
صاحبدلی نماند در این فصل نوبهار _____ الا که عاشق گل و مجروح خار است
ملك را جز تو اختیاری نیست _____ تاج را جز تو تاجداری نیست
تبصره . هر يك از این دو مثال نسبت باعتقاد مخاطب برای موارد قصر افراد
و قلب و تعیین بکار برده میشود .

۳- کلمه انما مفید حصرو متضمن معنای نفی و اثبات است به دلیل :

الف : مفسران در بیان آیه کریمه « انما حرم علیکم المیتة » گویند: یعنی
ما حرم الله علیکم الا المیتة (خدایتعالی حرام نکرده بر شما مگر مردار را).
ب : نحویان گویند : در مثل انما زید قائم ، و انما یقوم زید ، کلمه انما برای
اثبات ما بعد خود و نفی دیگرانست ، چنانکه در سوره فاطر میفرماید : انما یخشی الله
من عباده العلماء (همانا از خدایتعالی بندگان دانشمندش بیمناک و ترسانند).
ج : رواست که با کلمه انما ضمیر منفصل آورده شود ، چنانکه بجای ما یقوم
الا انما میگوئی: انما یقوم انا، و فرزدق ابوفراس همابن غالب در مقام ردّ خبر بجای ما
یدافع عن احسابهم الا انا او مثلی گوید:

انا الذائد الحامی الذمار و انما یدافع عن احسابهم انا او مثلی

ترجمه : منم آنچنان کسی که منع و دفع کننده است ضرر را از چیزیکه

واجب است محافظت آن و همانا دفع ضرر میکند از حسبهای ایشان من یا کسی
مانند من در رتبه و شجاعت ، و چنانکه سعدی شیرازی گوید :

طریقت همین است کاهل یقین نکو کار بودند و تقصیر بین
گرم ره نمائی بدانجا که اوست همین چشم دارم ز لطف تو دوست
همانا که در پارس انشای من چو مشک است بی ارزش اندر ختن

۴- تقدیم ما حقه التاخير ، چنانکه در قصر موصوف بر صفت کوئی : تمیمی
انا (قداکار منم ، ایرانی منم) و در قصر افراد ، و قلب ، و تعیین صفت بر موصوف
کوئی : انا کفیت مهمك (من کفایت میکنم کارهای ترا) و در قصر مفعول به میخوانی :
ایاک نعبد ، و ایاک نستعین (ترا ستایش میکنم و ترا بیاری و مدد میخواهم) .

مر اوزا رسد کبریا و منی که ملکش قدیمست و ذاتش غنی
آنها که هلاک می پسندی روزی ده و خدمت آشنا کن

ترا من دوست میدارم خلاف هر که در عالم اگر طعنه است بر عقلم و گزرنه است در دینم
ناک را سیراب کن ای آب نیسان زینهار قطره تامی میتواند شد چرا کوهر شود
۵- ضمیر فصل افاده حصر میکند ، چنانکه در سوره توبه میفرماید : ان الله
هو یقبل التوبه عن عباده (همانا حق تعالی پوزش را از بندگانش میپذیرد) و خنساء
بنت عمرو بن حارث در مرثیه برادرش گوید :

ان البکاء هو الشفاء من الجوی بین الجوانح

ترجمه : همانا گریستن آن دوی سوزش دلی است که در میان استخوانهای
سینه و پهلو میباشد ، و چنانکه فضل الله غریب گوید :

دو عالمی تو و خود را نکو نمیداری تو را رسد بجهان سر کشی و جباری

۶- تعریف مسند مفید حصر است ، چنانکه در سوره بقره میفرماید : فان
خیر الزاد التقوی (همانا بهترین توشه پرهیز کاریست) و ان الله هو الغفور الرحیم
(و همانا تنها پروردگار آمرزنده و بخشاینده است) .

۷- کلمه لیس الاو لیس غیر و لا غیر افاده حصر میکنند، چنانکه در قصر صفت بر موصوف گوئی: لیس یعلم زید الا الصرف او غیر الصرف، و مانند:

تزی کار داشت علم ابلیس _____ داشت بهر تکبر و تلبیس
هرگز آشفته روئی نشدم یا موئی مگر اکنون که بروی تو چومو آشفتم
۸- کلمه فقط و «وحد» ، هنگامیکه یکی از ضمائرسه گانه (وحدی، وحدک، وحده) اضافه شود افاده حصر مینماید، چنانکه در قصر صفت بر موصوف گوئی: زید یعلم النحو فقط، و در قصر موصوف بر صفت گوئی: زید وحده (فقط) یعلم النحو، و در فارسی کلمه بس را بجای وحده و فقط میگذارند.

جهان ای برادر نمائد بکس دل اندر جهان آفرین بند و بس
گلهذاری ز گاستان جهان مارا بس زین چمن سایه آن سرور و روان مارا بس
تبیین و تکمله: طرق نامبرده از حیث استعمال و دلالت بر قصر اختلاف دارند:
۱- حروف عطف (لا، بل، لکن) نفی و استثناء، و کلمه انما بواسطه وضع بر قصر دلالت میکنند ولی تقدیم ما حقها التأخیر، و ضمیر فصل، و تعریف مسند، و سایر اقسام بواسطه مفهوم کلام و فحوای سخن بر قصر دلالت دارند.

۲- اصل در طریق عطف، اینست که باثبات و نفی مقصور علیه تصریح شود و شاید از این اصل عدول نمود مگر بواسطه کراهت از اطناب، چنانکه هرگاه مخاطب معتقد باشد که ناصر نحو و صرف میداند، میگوئی: ناصر نحو میداند نه صرف و در سایر طرق تنها مثبت را صریحاً بیان میکنند، مانند: انما انت منذر، و لاقی الاعلی

۳- لاء عاطفه با نفی و استثناء جمع نمیشود، زیرا شرط منفی بلاء عاطفه اینست که پیش از آمدن لاء عاطفه منفی نباشد، ولی لاء عاطفه با طرق دیگر جمع میگردد چنانکه گوئی: المجتهد اکرم لا المتکسل، و انما انا هاشمی لاجبشی، و زید اضربت لاعمر واً، زیرا در اینها تصریح بلاء نافیه نشده است، چنانکه رواست گوئی: امتنع زید عن المجشی لاعمر و (زید از آمدن خودداری کرد « نیامد» نه عمرو).

سکاسی در مفتاح العلوم گوید : شرط اجتماع لاء عاطفه و انما اینست که مقصور از صفات لازم مقصور علیه نباشد مانند : انما يستجيب الذين يسمعون ، (همانا پاسخ میدهند و میپذیرند آنانکه میشنوند) چون استجاب حاصل نمیشود مگر از کسی که بشنود ، پس روانیست که بطور عطف کوئی لا يستجيب الذين لا يسمعون .

میگوئیم : این بیان بر امتناع استعمال دلالت نمیکند ، چنانکه شیخ عبدالقاهر در دلائل الاعجاز ، و تقنازانی در مطول گویند : اجتماع لاء عاطفه با انما در صفات لازمه موصوف نیکو نیست ، بمقداریکه اجتماع آند و در غیر صفات لازمه زیباست .

۴ - اصل در نفی و استثناء ، اینستکه نزد مخاطب باید مدخول الامجهول بود ، و آنرا انکار داشته باشد ، چنانکه هر گاه شبی را از دور ببینید ، و همراهان شما ببیند دارند ناصر و دشمن آنهاست ، بآنان میگوئی : ماهو الاحبيب (نیست مگر حبيب و دوست شما) گفتا که هیچ چیز ندانم بدین صفت جز تیغ شهریار عجم شاه کامکار

گاهی معلوم را باعتبار مناسبی بمنزله مجهول نهاده ، نفی و استثناء را در آن بکار میبرند ، چنانکه در قصر افراد میفرماید : و ما محمد الا رسول (نیست محمد مگر پیامبر) و در قصر قلب گویند : ان انتم الابشر مثانا (نیستید شما مگر مانند ما بشر) چون گویند گان معتقد بودند که پیامبر باید بشر نباشد ، و مخاطبین بر دعوی رسالت اصرار داشتند ، و گفتار انبیاء ان نحن الا بشر مثلکم ، از باب همگامی با خصم است ، تا اسکات شود ، نه آنکه از خود نفی رسالت کرده باشند .

بغلاف لفظ انما که بر معلوم و مجهول داخل میشود ، چنانکه میگوئی : انما هو اخوك بکسی که او را میداند و میشناسد ، و تو میخواهی دل شنونده را بوی مهربان گردانی

همانا که شه نانوا زاده است بهای فقاعی بمن داده است
همانا که در فارس انشای من چو مشکست بی قیمت اندر ختن

و گاهی بواسطه ادعای ظهور مجهول را بجای معلوم میگذارند ، و انما را در آن بکار میبرند ، چنانکه یهود گفتند : انما نحن مصلحون ، (همانا ما نیکوکارانیم)

و باین سبب برای ردّ آنان با حرف تنبیه و تأکید شدید میفرماید : الا انهم هم المفسدون (آگاه باشید که آنان خودشان تباه کارانند).

توضیح و تبصره : قصر بواسطه انما بر عطف مزیت دارد ، زیرا از لفظ انما دو حکم استفاده میشود ، و بهترین مواقع انما تعریض و کنایه است ، چنانکه در سوره رعد میفرماید : انما یتذکر اولوالباب (همانا یاد آوری میشوند صاحبان شعور و خرد) چون در آیه کریمه تعریض بکفار است که بواسطه جهل و نادانی مانند بهائم میباشند پس امید نظر و تأمل از آنان بمثابه امید نظر و دقت از بهائم خواهد بود ، و در قصر بانما مقصور علیه را مؤخر میدارند ، چنانکه گویند : انما ضرب زید عمرواً ، و روا نیست که مقصور علیه را مقدم دارند ، چون مستلزم اشتباه میگردد ، و شاعر گوید :

انما یشتري المحامد حر طاب نفسا لمن بالاثمان

ترجمه : همانا آزاد مردی که از حیث نفس یا کیزه باشد و مدح و ستایش را بخواهد بطلا و نقره از شعراء مدح و ستایش را میخرد .

تذنیب و خاتمه : آنچه چنانکه قصر بین مبتداء و خبر واقع میشود ، میان فعل و فاعل و سایر معمولات فعل نیز واقع میگردد ، چنانکه در باب مسند و متعلقات فعل گذشت و در قصر بنفی و استثناء مقصور علیه و ادات استثناء را مؤخر میآورند ، چون اگر در قصر صفت مقصور علیه را مقدم دارند لازم میآید پیش از تمام شدن جمله قصر حاصل شود ، پس کمتر میشود که مقصور علیه و ادات استثناء را بجای خود باقی گذارده و مقصور را مقدم آورند ، چنانکه در قصر مفعول گوید :

لا اشتهی یا قوم الاکارها باب الامر و لا دفاع الحاجب

ترجمه : رغبت رفتن بخانه امیر و ملاقات خادم منع کننده از ورود را ندارم مگر از روی بی میلی و ناخوشی ، و مانند اینکه نهشل بن حری یا اشجع اسلمی گوید :
کان لم یمت حمی سواک و لم تقم علی احد الاعلیک النوائج

ترجمه : گویا نمرده است زنده ای مگر تو ، و بر پای نایستاده اند زنان

نوحه گر بر عزای کسی مگر بر مرگ تو که نوحه کنند گانند ، و خواه حافظ گوید :
از بهر خدا زلف میارای که ما را شب نیست که صدعیده با باد صبا نیست

وجه دلالت نفی و استثناء بر قصر ، اینست که در استثنای مفرغ نفی متوجه
است بمستثنی منه عام مقدریکه بامستثنی هم جنس یا هم وصف باشد ، و چون بعضی
از افرادش را بادات استثناء اثبات کنید قصر حاصل میگردد ، چنانکه کوئی : ما
کسونه الآجبه و ما جائنی الآ را کباً ، و ما اشتریت منها الا جریباً ، و هر چه نظیر اینها باشد .
تبصره : گاهی با الفاظ دیگری از قبیل « ان ، لم ، لما » نفی واقع میشود ،
چنانکه در سوره یوسف میفرماید : ان هذا الا ملک کریم (نیست این مگر فرشته ای
خوب روی و خوش رفتار) و مثل اینکه ربه بن عجاج بن ربه تمیمی گوید :

لم یمن بالعلیاء الاسیدا و لاشفی ذا الغی الاذوالهدی

ترجمه : قصد گردیده و همت گماشته بر تبه عالی نمیشود مگر بزرگواری و
شفا نمیدهد کمراهی را مگر صاحب رستگاری و مثل : و ما توفیقی الا بالله (مهیا شدن
اسباب کار خیر برای من جز از جانب خدا نیست) .

تنبيه : در قصر موصوف بر صفت ، و صفت بر موصوف لفظ غیر و سوی و حاشا
را بجای لفظ الا بکار میبرند و آنها افاده حصر مینمایند ، چنانکه گوید :

مالک عندی غیر سهم و حجر ترمی بکفی کان من ارمی البشر

ترجمه : نیست برای تو نصیبی نزد من مگر تیر و سنگی که انداخته شود
بسوی تو از دودست مردیکه از بهترین تیر اندازهای آدمیانست ، و مثل اینکه گوید :

لم یبق سواک نلوزبه بما نخشاه من المعن

ترجمه : باقی نماند جز تو کسی که بوی از چیزهاییکه میترسیم (رنج ، فقر)
پناه ببریم ، و مانند اینکه گوئی : ما را یت حکیماً حاشا زید (ندیدم هیچ حکیمی مگر زید را)

عبادت بجز خدمت خلق نیست بتسبیح و سجاده و دلق نیست

ملک را جز تو اختیاری نیست تاج را جز تو تاجداری نیست

« ماهیت انشاء و انواع آن »

انشاء ، در لغت بمعنای ایجاد است ، و در اصطلاح گفتاریست که احتمال صدق و کذب نداشته باشد ، و بطور کلی بر دو نوع میباشد : طلبی ، غیر طلبی .

انشاء غیر طلبی - گفتاریست که مطاوب غیر موجود را استدعا نکند ، و آن در هشت مورد^(۱) بکار برده میشود: (مدح ، ذم ، عقود ، قسم ، تعجب ، رجاء ، رب ، کم خبریه

انشاء طلبی - گفتاریست که مطاوبی را استدعا کند که مضمون آن هنوز در خارج حاصل نشده باشد ، و آن دارای هفت بخش^(۲) میباشد: (تمنی ، ترجی ، امر ، نهی ، استفهام عرض ، نداء .

- ۱- مدح (ستودن) مثل: نعم العبدایوب ، حبذا نبیامحمد ، طاب علی نفسا
 - ۲- ذم (نکوهش کردن) مثل: بش الرجل شمر ، لا حبذا را کبازید ، ساء الامیر حجاج
 - ۳- عقود (معاملات) مثل: بعث ، اشريت ، آجرت ، صالحت ، وهبت ، قبلت
 - ۴- قسم (سوگند آوردن) مثل: والشمس وضحیها ، برب الکعبة ، تالله لا فلان کذا
 - ۵- تعجب (بشکفت آمدن) مثل: ما احسن ناصراً ، احسن بمنصور ، لله دره عالمأ
 - ۶- رجاء (امید داشتن) مثل: عسی الله ان یاتی بالفتح ، اخلوق السماء ان مطر ، اننا حری بالایمان
 - ۷- رب مثل: رب محالفة دعت الی مخالفة ، و معاصرة دعت الی حسن معاشره
 - ۸- کم خبریه، مثل: کم ما کرهناک به مکره و واقع فی بعض ما یحفره
- ۲- انشاء طلبی دارای هفت صنف است ، زیرا هرگاه گوینده چیزی را طلب کند که توقع حصول آنرا نداشته باشد آنرا تمنی گویند ، و چنانچه طمع بحصول آن داشته باشد آنرا ترجی خوانند ، و اگر توقع حصول صورت ذهنی مطلوب را داشته باشد آنرا استفهام دانند ، و هرگاه ایجاد خارجی فعل را طلب کند آنرا امر خوانند ، و چنانچه ترک خارجی آنرا بطلبند آنرا نهی گویند ، و اگر بوسیله حروف نداء برای حصول خارجی مطلوب را بخواند آنرا نداء داند ، و هنگامیکه همزه استفهام انکاری بر فعل منفی وارد شود ، و بدینوسیله مضمون فعل را طلب کنند آنرا عرض خوانند ، مثل: الا تنزل بنا فتصیب خیرأمنأ (آیا نتردمانمی آئی تااز ما خیری دریابی)

اول-تمنی (آرزو کردن) طلب نمودن چیز است که محبوب گوینده باشد
اگر چه متعلق آن ممتنع و محال بود ، و در تازی لفظ « لیت » برای آن وضع شده
است ، چنانکه ابوالعناهیة اسماعیل بن سدید گوید :

فیالیت الشباب لنا یعود فاخبره بما فعل المشیب

ترجمه : کاش ای مردم جوانی برای من باز کشت مینمود ، تا خبر میدادم
باو از آنچه پیری بامن کرده بود ، و مانند اینکه سعدی گوید:

آرزو میکنم شمع صفت پیش وجودت که سراپای بسوزند من بی سروپارا
ای کاش مرا نظر نبودی چون خط تو در برابر من نیست
کاشکی خاک بودمی در راه تا مگر سایه بر من افکنندی
ای پیک نامه بر که خبر میبری بدوست یالیت اگر بجای تو من بودمی رسول

و گاهی لفظ « هل » را برای تمنا بکار میبرند ، چنانکه گویند : هل لنا من
شفعاء فیشفعوا لنا (هنگامیکه از شفیع داشتن نا امید شوند میگویند : آیا برای ما
از شفاعت کنندگان کسی است که ما را شفاعت کند). و چنانکه خواجه حافظ گوید:
بود آیا که در میکده ها بگشایند کرم از کار فرو بسته ما بگشایند
من این مراد ببینم بخود که نیمشبى بجای اشک روان در کنار من باشی
و گاهی لفظ « لو » را در تمنا استعمال مینمایند ، مثل : لو تاتینى فتجدننى
(کاش میآمدی تا مرا حدیث میکردی) چون هر گاه « لو » فعل مضارع را نصب دهد
لازم است که ناصب آن مقدر باشد ، و در جواب یکی از اشیاء ششکانه واقع گردد ،
و مناسب با این مقام تمنا است . و چنانکه سعدی شیرازی گوید :

کاشکی قیمت انفاس بدانندی خلق تا دمی چند که هستند غنیمت شمرند

سکاسی در مفتاح العلوم گوید : کویا حروف تندیم و تحضیض (هلاً ، الّا

لوما ، لولا) از هل و لو ، بالاء و ماء زائده ترکیب شده اند ، چون متضمن معنای تمنا
میباشند ، و از آنها با فعل ماضی تندیم ، و با فعل مضارع تحضیض حاصل میگردد ،

مثل : هلا اکرم العالم، و لو ما اکرمته (چرا دانشمند را اکرام نکردی، کاش او را اکرام مینمودی) و مثل : هلا تقوم، ولو ما تقوم (چرا نایستادی، کاشکی ایستاده بودی) آنکه دائم هوس سوختن ما میکند کاش میآمد از دور تماشا میکرد و گاهی لفظ « لعل » را در تمنا استعمال نموده، و بواسطه دوری مطلوب از حصول حکم لیت را در آن جاری مینمایند، چنانکه بمحبوب حجازی خود کوئی :
 لعلى احب فازورك (بنصب مضارع) کاشکی حرم و خانه خدا را قصد کنم تا نرا زیارت نمایم
 کاش آن زمان که این حرکت کردی آسمان سیماب وار روی زمین بی سکون شدی
 دوم - ترجی (امیدوار بودن) طمع داشتن بر حصول مطلوب و انتظار وقوع آنست، و بر ممکن الوقوع تعلق میگیرد، و در تازی لفظ « لعل ، عسى » برای آن وضع شده است، چنانکه میفرماید : لعلکم تعقلون (شاید خردمند گردید و در یابید)
 و فرموده : فقولاله قولالینالعله یتذکرا و یخشی (با او بنرمی سخن گوئید، شاید یاد آوری شود، یا بیمناک گردد) و عباس بن احنف گوید :

اسرب القطاهل من یعیر جناحه
 لعلى الى من قد هويت اطير
 ترجمه : ای گروه مرغان (قطة) آیا کسی از شما هست که دو بال خود را بمن عاریت دهد، امید دارم بسوی کسی که او را دوست دارم پرواز کنم .
 امیدوار چنانم که کار بسته بر آید وصال چون بسر آمد فراق هم بسر آید
 من رشته محبت تو پاره میکنم شاید گره خورد بتو نزدیکتر شوم
 و چنانکه میفرماید : عسى ربکم ان یرحمکم (امید است پروردگار تان شما را ببخشد) و هذمه بن حشرم بن خنبس در انتظار فرج گوید :

عسى الكرب الذی امسیت فیه
 یکون ورائه فرج قریب
 ترجمه : امید است آن اندوهی که شب را در آن گذرانیدم، در دنباله اش کشایش نزدیکی بوده باشد، و چنانکه شیخ سعدی گوید :
 شاید که در حساب نیاید گناه ما آنجا که فضل و رحمت بی منتهای تست

اینهمه پیرایه بسته جنت فردوس بو که قبولش کند بلال محمد
سوم- استفهام (طلب فهم کردن) آنست که بوسیله ادات گوینده مجهولات
 تصویری یا تصدیقی خود را سؤال کند، و الفاظی که برای آن وضع شده عبارتند از:
 همزه، هل، ما، من، ای، کیف، کم، این، انی، متی، ایان (آیا، چیست، کیست
 کدام، چه، چگونه، چند، کجاست، کی هست، چه زمانست) و مانند اینها^(۱) در هر زبانی

۱- گاهی ادوات استفهام را بمنظورهای دیگری بکار میبرند از قبیل :

۱- **استخفاف** (پست شمردن) مثل : اهدا اللهی بعثه الله رسولا

مورکی جنس جبرئیل بود پشه کی مرد پای پیل بود

۲- **استبطاء** (دیر کردن) مثل : متی نصر الله؟ و چنانکه ابوالعلاء تنوخی معری گوید:

الی م و فیم تنقلنا رکاب و نامل ان یکون لنا اوان

تا کی به تمنای وصال نویگانه اشکم بود از دیده چو سیلاب روانه

۳- **استبعاد** (دور شمردن) مثل : انی لهم الذکری وقد جائهم رسول مبین

لنکر حالم توای کشتی توفیق کجاست که در این بحر کرم غرق گناه آمده ایم

۴- **استیناس** (میل کردن) مثل : ما تلك بیمینک یا موسی

خداوند بالا و پستی توئی ندانم چه هرچه هستی توئی

۵- **انکار** (ناپسندیدن) مثل : ایس الله بکاف عبده و این خود مستلزم تقریر است

زیرا همزه استفهام انکاری بمعنای نفی است، و چون بر لیس وارد شود مستلزم اثبات و تقریر می باشد، و

چنانکه بکسیکه معتقد نیست میگوئی : ازیداً ضربت ام عمرو؟

چه نسبت است برندی صلاح و تقوی را سماع و وعظ کجا نغمه رباب کجا

۶- **امر** (فرمودن) مثل : فهل اتم منتهون بمعنای انتہوا، و حافظ گوید:

بگرفت همچو لاله دلم در هوای سرو ای مرغ بخت کی شوی آخر تو رام ما

۷- **تحقیر** (کوچک کردن) مثل : اهدا الذی بذکر آلهتکم، و حافظ گوید :

کجاست صوفی دجال چشم ملحد شکل بگو بسوز که مهدی دین پناه رسید

۸- **تسویه** (برابر نمودن) مثل : سواء علیهم ءانذرتهم ام لم تنذرهم فهم لا يؤمنون

بسیه دل چه سود خواندن و عظ نرود میخ آهنین در سنگ

۹- **تشویق** (وادار کردن) مثل : هل ادلکم علی تجارة تنجیکم من عذاب الیم

عاشق که شد که یار بحالش نظر نکرد ای خواجه درد نیست و گرنه طبیب هست

۱۰- **تفخیم** (بزرگ داشتن) مثل : یسئلونک عن الساعة ایان مرسها:

کی بود چون فتح سلطان داستان کودکان نامه مانی کجا چون مصحف یزدان بود

همزه استفهام ، «آ» حرفی است که برای طلب تصدیق و تصور هر يك از مسندالیه و مسند بكار برده میشود ، چنانکه در طلب تصدیق گوئی: از یدقائم ، واقام زید (آیا زید ایستاده است ، آیا ایستاد زید) و خواه حافظ گوید :

بود آیا که در میکده ها بکشایند کره از کار فرو بسته ما بکشایند

متعلق همزه تصویری پس از آن واقع میگردد چنانکه در طلب تصور مسندالیه

گوئی : ادبس فی الاناء ام غسل (آیا شیر در ظرف است یا غسل) و سعدی گوید :

آفتابست آن پریرخ یا ملایک یا بشر قامتست آن باقیامت یا الف یا نیشکر

ندانم این شب قدر است یا ستاره روز توئی برابر من یا خیال در نظرم

و در طلب تصور مسند گوئی : افی الخایه بسک ام فی الزق (آیا در خم و کوزه

است ، شیر تو یا در مشک) و چنانکه خواه حافظ گوید :

عزم دیدار تو دارد جان بر لب آمده باز گردد یا بر آید چیست فرمان شما

۱۱ - **تعجب** (شگفت آمدن) مثل : و مالنا لا تؤمن بالله الخالق المصور

چه افتاده است در این ره که من سلطان معنی را درین درگاه میبینم که سر بر آستان دارد

۱۲ - **تعظیم** (بزرگ داشتن) هن ذالذی یشفع عنده الا باذنه

این بارگاه کیست که گویند بهراس کای اوج عرش سطح حنیض تو را تماس

۱۳ - **تقریر** : (بازگو کردن - اقرار کردن) مثل : الم نشرح لك صدرك

آخر نه دل بدل رود انصاف خود بده چونست من بوصل تو مشتاق و تو ملول

۱۴ - **تکثیر** (زیاد کردن) مثل : کم ترکوا من جنات و نعیم

صبا بگو که چه هابرسم در این غم عشق ز آتش دل سوزان و برق آه رسید

۱۵ - **تکذیب** در ماضی مثل : افاصفیک ربکم بالبنین و در مضارع مثل : انلزمکوها

فرستم کی شد که آرم دامن وصلی بکف از گریبان دست برداشتم بر سر زدم

۱۶ - **تنبيه بر خطاء مخاطب** : مثل : استبدلون الذی هو ادنی بالذی هو خیر

ز روی دوست دل دشمنان چه در یابد چراغ مرده کجا شمع و آفتاب کجا

۱۷ - **تنبيه بر باطل بودن مطلوب** : مثل : افانت تسمع الصم الدعاء

ای مرغ پای بسته بدام هوای نفس کی بر هوای عالم روحانیان پری

۱۸ - **تنبيه بر گمراهی شنونده** ، مثل : فاین تذهبون وحافظ گوید :

بین بسیم ز نغدان که چاه در راهست کجا همی روی ایدل بدین شتاب کجا

و در طلب تصور مفعول گوئی: اخلف زید صلیت ام خلف عمرو؟ (آیا پشت سر زید نماز گزاردی یا پشت سر عمرو) و چنانکه مولوی و سنائی گویند:

اینکه گوئی این کنم یا آن کنم _____ خود دلیل اختیار است ای صنم

رسم عاشق نیست بایکدل دودل برداشتن یا ز جانان یا ز جان باید که دل برداشتن

و در طلب تصور حال گوئی: ارا کبا جاء زید ام راجلا (آیا زید سواره آمد یا پیاده)

از در صالح آمده ای یا خلاف با قدم خوف روم یا رجاء

چو در بسته باشد چه داند کسی که گوهر فروش است یا شیشه گر

و در طلب تصور ظرف زمان گوئی: ایوم الخمیس جئت ام یوم الجمعة (آیا روز پنجشنبه آمدی یا روز جمعه) و چنانکه شبخ سعدی گوید:

یک لحظه بود آن یاشبی کز عمر ما تا راج شد ما همچنان لب بر لبی نا بر گرفته کام را

امشب مگر بوقت نمیخواند این خروس عشاق بس نکرده هنوز از کنار و بوس

۱۹ - تمنی (آرزو کردن) مطلوب، مثل: هل لنا من شفعاء فیشفعوا لنا ؟

بود آیا که در میکده ها بکشایند کره از کار فرو بسته ما بکشایند

۲۰ - توبیخ (سر زدن کردن) در ماضی مثل: اعصیت ربک و در مستقبل مثل: انصی ربک

با خودی از اثر چون گذری هیزمی از سمیر چون گذری

۲۱ - تهدید (بیم دادن) چنانکه بشخص بی ادبی میکوئی: الم اؤدب فلاناً ؟

ندیدی مگر تیغم انگیخته نهنگی و کوه بر او ریخته

۲۲ - تهکم (ریشخند کردن) مثل: اصلوتک تاملک ان تترك ما یبعد آباؤنا

بمال غره چه باشی که یک دو روزی چند همه نصیبه میراث خوار خواهد بود

۲۳ - تهویل (بوحشت انداختن) مخاطب، مثل: القارعة ما القارعة

صراط راست که داند دران جهان رفتن کسی که خو کند اینجا براست رفتاری

۲۴ - نفی (نیست کردن) مطلوب، مثل: هل جزاء الاحسان الا الاحسان ؟

شب تاریک و بیم موج و کردایی چنین هائل کجا دانند حال ما سبکباران ساحل ها

۲۵ - نهی (باز داشتن) شنونده، مثل: اتخشونهم والله احق ان تخشوه ؟

کوتام ما زیاد بعداً چه میبری خود آید آنکه یاد نیاری ز نام ما

۲۶ - وعید (ترسانیدن) مخاطب، مثل: اتق والدک والله شدید العقاب ؟

چرا ز حال قیامت دمی نیندیشی که حال بیخبران سخت زار خواهد بود

تبصره : در این موارد باید متعلق استفهام پس از همزه واقع شود ، و رواست که لفظ « ام - یا » را معادل همزه تصوری قرار دهید ، و آنرا ام متصله خوانند ، و رواست که همزه استفهام یا ام متصله را حذف نمائید ، چنانکه در عبارات گذشته مشاهده شد .
بدو گفتم که مشکمی یا عبیری که از بوی دلاویز تو مستم

تنبيه : گاهی بمنظورهای دیگری همزه استفهام را بکار میبرند .

۱- **برای تقریر** (اقرار گرفتن از مخاطب) ، چنانکه در سوره انبیا میفرماید : ^{۱۰} انت فعلت هذا بالهتنا (آیا تو این را بخدایان ما کردی) .

آن قصه خوانده که مسیحا بعون فقر از آفتاب افسر و از چرخ کاه یافت
نه تو گفتی که بجای آرم و گفتم که نیاری عهد و پیمان و وفاداری و دلبندی و یاری

۲- **بجهت توییح** (سرزنش کردن) چنانکه کوئی : اخلف الفاسق صلیت (آیا پشت سر گناهکار نماز گزاردی) و چنانکه شیخ محمود شبستری گوید :

کدامین اختیار ایمرد جاهل کسی را کو بود بالذات باطل
کدامین نقطه را نطقست انا الحق چگوئی هرزه بود آن یا مذلق

۳- **بخاطر تکذیب** (انکار نمودن) چنانکه منافقان گفتند : انؤمن کما آمن السفهاء (آیا ایمان میآریم مانند نابخردان) مولوی و حافظ گویند :

جانهای بسته اندر آب و رِکل چون رهند از آب و کلها شاد دل
در حلقه مفانم دوش آن صنم چه خوش گفت با کافران چه کارت کر بُت نمی پرستی

۴- **بسبب تهدید** (ترسانیدن) چنانکه در سوره مرسلات میفرماید : الم نهلك الاولین (آیا نابود نساختیم پیشینیان را) ، حکیم فردوسی و نظامی گویند :

ندیدی مگر خاطر تیز من نیندیشی از تیغ خون ریز من
ندیدی مگر تیغم انگبخته نهنگی و گوهر بر او ریخته

۵- **برای استهزاء** (ریشخند کردن) مثل : اصلوتك تا مرگ (آیا نماز ترا فرمان میدهد؟) ، و چنانکه سعدی شیرازی گوید :

تراز کنکره عرش میزنند صغیر ندانمت که در این دام که چه افتاده است
 هل - برای طلب تصدیق تنها بکار برده میشود (۱) مثل: هل قام زید، هل عمر وقاعد
 اینان مگر ز رحمت محض آفریده اند کارام جان و راحت دل نور دیده اند
 چون هل در طلب تصور استعمال نمیشود، معادل ندارد، پس روانیست که گوئی:
 هل قام زید ام عمرو. و نیز روانیست که گفته شود: زیدا هل ضربت، زیرا تقدیم مفعول
 مستلزم تصدیق باصل فعل است، پس لفظ هل را برای حصول حاصل بکار برده اند ولی
 رواست که گوئی: هل زیدا ضربته، چون ممکنست که فعلی را پیش از لفظ زید
 در تقدیر بگیری، چنانکه در باب تنازع بیان شده.

سکاسی گوید: چون تقدیم نکره مفید تخصیص است پس زیبا نیست که گوئی
 هل رجل عرف، زیرا مستلزم حصول تصدیق باصل فعل است، و لازم میآید که وی
 این گفتار «هل زید عرف» را زیبا بداند، چون تقدیم معرفه بر اختصاص دلالت
 نمیکند، ولی دیگران در هر دو جمله هل را بمعنای قد و مقرون بهمزه دانسته گویند:
 اصل این دو جمله اهل بوده، و بواسطه زیاد واقع شدن همزه در استفهام حذف شده
 و هل بجای آن نشسته است، پس زیبا نیست معمول فعل مقرون بقدر آن مقدم گردد
ایضاح: هل از حیث مطلوب بر دو گونه است:

۱- بسیط آنست که طلب میشود بآن وجود یا عدم چیزی، مثل: هل الحر که موجوده
 مگر بر تو نام آوری حمله کرد نیاوردی از ضعف تاب نبرد

۱- لفظ هل مانند سین و سوف بر فعل مضارع در آمده و آنرا مخصوص استقبال مینماید پس روا نباشد
 که گوئی: هل ضرب زیدا و هو اخوك؛ زیرا استعمال هل برای انکار اصل فعل در زمان حاضر
 (حال) درست نیست، و چون هل فقط برای طلب تصدیق بکار برده میشود، و فعل مضارع را با استقبال اختصاص
 میدهد، بیشتر بر فعل که زمانی بودنش آشکار تر است وارد میگردد و لذا جمله «هل انتم شاکرون» بر طلب
 شکر بیشتر دلالت دارد از «هل تشکرون»، و «هل انتم تشکرون» زیرا ابراز تقدیر گرفتن فعل که متجدد است
 در معرض اسم که ثابت و دائم است بر کمال عنایت بحصول شکر بیشتر دلالت مینماید، و نیز از «افانتم شاکرون»
 بیشتر بر طلب شکر دلالت دارد، چون لفظ هل بیشتر از همزه بر فعل وارد میشود، و از اینجاست که روانیست
 گفتن: هل زید منطلق مگر از متکلم بلیغ.

۲- مرکب آنستکه طلب میشود بآن ثبوت یا نفی چیزى از چیز دیگر،
 مثل: هل الحر که دائمة؟ و چنانکه در مرثیه حضرت سید الشهداء گوید:
 از حربگاه اسب شهنشاه دین مگر کرده است بی سوار سوی خیمه که گذار
 ما- برای طلب تصور است، و در چهار مورد بکار برده میشود:

۱- بخاطر طلب شرح اسم مطلوب، چنانکه کوئى: ما المسجد؟ و در جواب
 گفته می شود: ذهب (طلاست) و ابو نصر فرامی گوید:

ذهب ز راست و حدید آهن و رصاص ارزیز لجن سیم و زجاج آبکینه معدن کان
 ۲- برای طلب حقیقت مسمی، چنانکه کوئى: ما الحر که؟ که در پاسخ
 گفته شود: بودن جسم است در مکان دوم پس از بودنش در مکان نخستین.

چیست این سقف بلند ساده بسیار نقش _____ هیچ دانا زین معمار جهان آگاه نیست
 عشق بازی چیست سردر پای جانان باختن باسر اندر کوی دلبر عشق نتوان باختن
 تبصره: سؤال هل بسیط در ترتیب پرسش ها میان این دو پرسش ها هو واقع میشود.
 ۳- بخاطر طلب جنس مطلوب، چنانکه کوئى: ما عندك (تزد تو چیست؟
 کتابست) ما ورائك (چه خبر داری؟ خوشی و سلامتی) و سعدی گوید:

چه کردی که درنده رام تو شد نکین سعادت بنام تو شد
 توجه از مقانی آری که بدوستان فرستی به از آن چه از مقانی که تو خویشتن بیائی

۴- برای طلب صفت مطلوب، چنانکه در حدیث آمده: سیروا وقد سبق
 المفردون، قيل و ما المفردون یا رسول الله؟ فقال الذاکرون الله کثیرا و الذاکرات .
 ندانی آنکه بسودای زلف تو همه شب سپندوار بر آتش چه تابها دارم
 لهجه شیرین من پیش دهان تو چیست در نظر آفتاب مشعله افر و ختن
 تنبیه: گاهی لفظ ما را در معنای تعجب که از اقسام انشاء است، بکار میبرند
 چنانکه حضرت سلیمان (ع) میفرماید: و مالی لا یری الیهدد (چه شده است مرا
 که هدهد را نمی بینم؟!) و چنانکه خواجه حافظ گوید:

چه مستنی است ندانم که روبما آورد که بود ساقی و این باده از کجا آورد
و گاهی «ما» در معنای موصول بکار برده می شود، و آن از انواع اخبار می باشد.

و لقد نهزت مع الفواة بدلوهم و اسمت سرح الحظ حيث اسامو
و بلغت ما بلغ امرء بشبابه فاذا عصارة كل ذاك اثم

من- برای طلب تصور و تعیین شخص است، و بیشتر در عقلاء استعمال می شود
چنانکه گوئی: من اخترع البرق والكهرباء (مخترع برق کیست؟ ادیسون).

ساقی سیم ساق من کر همه زهر میدهد کیست که تن چه جام می جمله دهن نمی کند
سکاسی و خطیب قزوینی گویند: لفظ من برای طلب جنس مطلوب

استعمال می شود، و بآیه شریفه (فمن ربكما یا موسی) استدلال نموده اند.

میگوئیم: من برای طلب تعیین شخص است چنانکه در آیه کریمه فمن ربكما
از پاسخ حضرت موسی آشکار می گردد: ربنا الذی اعطى كل شیء خلقه ثم هدی (پروردگار
ما کسی است که هر چیزی را آفریده سپس آنرا راهنمایی فرموده است).

تکمله- گاهی لفظ من (کیست) برای تحقیر استعمال می گردد، مثل: من الذی
ایتمنی علی صفر سنی، و چنانکه حکیم ابوالقاسم فردوسی و خواجه حافظ گویند:

که گفت برو دست رستم بیند نبندد مرا دست چرخ بلند
من که باشم که بر آن خاطر عاطر گذرم لطفها میکنی ای خاک درت تاج سرم

۱- برای طلب تمیز یکی از آنهایی که در چیزی شریکند بکار برده می شود
و آن از حیث حقیقت بردو گونه است:

۱- ای جوهری، آنستکه فصل در جواب آن گفته می شود، مثل الانسان ای
شیء هو فی جوهره (انسان حقیقت ذاتش کدام است) چنانکه سعدی و نظامی گویند:

زنده کدام است بر هوشیار آنکه بمیرد بسر کوی یار

کدامین دیو طبعم را بر این داشت که از باغ ارم بگذشت و بگذداشت

۲- ای عرضی، آنستکه آثار و خواص مطلوب در جوابش آورده شود، چنانکه

در سوره مریم میفرماید: ای الفریقین خیر مقاماً (کدام یک از دو گروه بهترند: جایگاه) کدام آهن دلش آموخت این آئین عیاری که چشم باده پیمایش صلا بر هو شیاران زد تا کدامین باغ از آن خرم شود کو برامش کردن آنجا میرود کم - بری سؤال از مقدار و عدد است، چنانکه در سوره بقره میفرماید: سل بنی اسرائیل کم آتیناهم من آیه بینة (بیرس بنی اسرائیل را چند آوردیمشان از نشانه‌های پدیدار) و سعدی و حافظ گویند:

چار طبع مخالف سرکش _____ چند روزی بودند با هم خوش
بر در ارباب بی مروت دنیا _____ چند نشینی که خواجه کی بدر آید
گاهی لفظ کم (چند) برای توییح و استبطاء بکار برده میشود، مثل: کم دعوتک (چه قدر خواندم ترا و اجابت نمودی) و مولوی و شیخ بهائی گویند:
چند کویم من ترا کاین انگبین _____ زهر قتال است زان دوری گزین
دل منور کن بانوار جلی _____ چند باشی کاسه لیس بوعلی
کیف - برای پرسش از حال و چگونگی است، چنانکه در سوره فرقان میفرماید: الم تر الی ربک کیف مدالظل (آیا نمیبینگری بسوی پروردگارت که چگونه پهن کرد سایه را) و مثل:

قال لی کیف انت قلت علیل _____ سهر دائم و حزن طویل
ترجمه: گفت بمن که در چه حالی و چگونه‌ای؟ گفتم ناتندرست و بیمارم و بیخوابی همیشگی و اندوه بسیاری دارم. و چنانکه شیخ سعدی گوید:

بهرام که کور میگرفتی همه عمر _____ دیدی که چگونه کور بهرام گرفت
چگونه شکر این نعمت گذارم _____ که زور مردم آزاری ندارم
این - برای طلب تعیین مکانست، چنانکه گوئی این الحسنین این ابناء الحسنین (کجاست سیدالشهداء علیه السلام، کجا یند پسران سیدالشهداء). سعدی گوید:

کجا رفتند آن رعنا جوانان _____ کجا رفتند آن پاکیزه جانان

عجب است اگر توانم سفری کنم ز کویت بکجا رود کبوتر که اسیر باز باشد
و گاهی لفظ «این» برای تنبیه بر ضلالت مخاطب بکار برده میشود، چنانکه در سوره
تکویر میفرماید: فاین تذهبون (پس بکجا میروید) و خواه حافظ گوید:

بین بسیب ز نخدان که چاه در راه است کجاهی روی ایدل بدین شتاب کجا
دلم ز پرده برون شد که جائی ای مطرب بنال هان که از این پرده کار ما بنواست
متی - برای پرسش از زمانست چه ماضی باشد یا مستقبل، چنانکه گوئی:

متی قدمت من الحج؟ متی تقوم الساعة (کی از حج آمدی؟ کی قیامت میشود؟)
حضوری گره می خواهی از او غائب مشو حافظ متی مالتق من تهوی دع الدنیا و امهلها
یارب از فردوس کی رفت آن نسیم یارب از جنت که آورد آن پیام

تا نگرید ابر کی خندد چمن تا نگرید طفل کی نوشد لبن
تا بود باقی بقایای وجود کی شود صاف از کدر جام شهود

ایان - برای سؤال از زمان مستقبل است، چنانکه در سوره زاریات میفرماید:

یسلون ایان یوم الدین (میپرسند چه هنگام میرسد روز قیامت)

کی بود هم کفو ایشان در زواج یکدراز چوب و در دیگر ز عاج
کی بود هم رنگ فقر و احتشام چون شود هم جنس با قوت و رخام
با کبوتر باز کی شد هم قفس کی شود همرا ز عنقا با مکس
و گاهی ایان در مقام تفخیم استعمال میشود، چنانکه در سوره اعراف میفرماید:

یسلونک عن الساعة ایان مرسها (میپرسند ترا از قیامت چه وقت لنگر گاه آنست؟)
کی برست این گل خندان و چنین زیبا شد آخر این غوره نو خاسته چون حلوا شد
کی بود چون فتح سلطان داستان کود کان نامه مانی کجا چون مصحف بزدا بود

انی - برای طلب تعیین مبهماتست، و در چهار مورد بکار برده میشود:

۱- بمعنای متی (طلب تعیین زمان) چنانکه در سوره بقره میفرماید: نساء کم
حرث لکم فاتوا حرثکم انی شئتم (زنهای شما محل زراعت شمایند، پس بیائید در

کشتزار خود هر گاه (بخواهید) و چنانکه خواجه حافظ و مولوی گویند
 گفتم کیم دهان ولبت کامران کنند گفتا بچشم هر چه تو کوئی همان کنند
 عشق مولی کی کم از لیلی بود کوی کشتن بهر او اولی بود
۲- بمعنای من این (طلب تعیین مکان) چنانکه در سوره ال عمران میفرماید :

یا مریم انی لك هذا (ای مریم از کجا برایت اینرا آوردند ؟) شیخ عطار گوید :
 دل کجا بی یاریت دردی کشد کاین چنین دردی نه هر مردی کشد

۳ - بمعنای استبعاد (دور شمردن با انکار) چنانکه در سوره مریم
 میفرماید : انی یکون لی غلام و لم یمسسنی بشر (چگونه باشدم پسری با آنکه
 بمن نزدیک نشده است بشری ؟) و انی یحیی الله هذ بعد موتها (چگونه خدا اینرا
 پس از مرگ زنده میکند ؟) و جلال الدین رومی گوید :

چون که گوینده ندارد جان و فر _____ گفت او را کی بود برگ و ثمر
 چو تو از خمر هیچ کس نخوری کی تو را درد سر دهد خمار

۴- بمعنای کیف (طلب تعیین حال) چنانکه در سوره بقره میفرماید : انی
 یکون له الملك علینا (چگونه می شود که وی بر ما سلطنت داشته باشد) .

دوشم شبی گذشت چگویم چگونه بود _____ همچون نیاز تیره و همچون امل طویل
 شب تاریک و بیم موج و گردابی چنین هائل کجادانند حال ما سبکباران ساحل ها

چهارم- امر (فرمودن) طلب حصول فعل است بطریق استعلاء و آن بر سه گونه است

۱- امر مقرون بلام ، و آن مخصوص بفاعل غایب است ، مثل : ولینفق ذوسعة ،
 من سمته و لیحض ناصر ، و چنانکه شیخ سعدی گوید :

هر کس که نظر دارد بایار کمان ابرو باید که سپر باشد پیش همه پیکانها

۲- فعل امر حاضر ، مثل اقم الصلوة لذکری ، اکرم ناصراً . و حافظ گوید :

برو بکار خود ای واعظ این چه فرباد است مرا افتاده دل از کف ترا چه افتاد است
 رضا بداده بده وز جبین کره بگشای که بر من و تو در اختیار نگشاده است

۳- اسم فعل امر ، از قبیل : مه ، صه ، نزال ، امین ، روید ، هلم شهدائکم ، دراک العالم ، هات الدینار ، حیهل الترید . چنانکه مولوی گوید :

از علی آموز اخلاص عمل شیر حق را دان مبر از خلل
گاهی صیغه های امر در معانی دیگری استعمال می شود از قبیل :

۱- اباحه (روداشتن) مثل : جالس الحسن او ابن سیرین .
برو با دوستان آسوده بنشین اگر بینی میان دشمنان جنگ
برو هر چه میبایدت پیش گیر سرمانداری سر خویش گیر

۲- اذن (رخصت دادن) مثل : کلو او اشر بوا هنیئا بما اسلمتم .

خور و پوش و بخشا و راحت رسان نکه می چه داری ز بهر کسان
پوش و بنوش و ببخش و بده هم از بهر پیریت چیزی بنه
۳- ارشاد (راهنمایی کردن) مثل : اذاتدا ینتم بدین الی اجل مسمی فا کتبوه .

ایکه دستت میرسد کاری بکن پیش از آن کز تو نیاید هیچ کار
دست حاجت چه بری پیش خداوندی بر که گرم است و رحیم است و غفور است و دود

۴- اعتبار (عبرت گرفتن) مثل : انظر و الی ثمره اذا ائمر وینعه .

خالک راهی که بر او میگذری ساکن باش که عیونست و جفونست و خداست و قدود
برگ عیشی بگور خویش فرست کس نیارد ز پس تو پیش فرست
۵- اکرام (گرامی داشتن) مثل : ادخلوها بسلام آمنین .

رواق متظر چشم من آشیانه تست گرم نما و فرود آ که خانه ، خانه تست
بزن چه قوت بازوی سلطنت داری که دست همت مردانت میدهد یاری

۶- التماس ، (درخواست کردن) از مانند خود ، مثل اسقنی یا اخی .

سخنی بگوی با من که چنان اسیر عشقم که بخویشتن ندارم ز وجودت اشتغالی

مغنی بزن چنگ در ارغنون بیر از دلم فکر دنیای دون

۷- امتنان (منت پذیرفتن) مثل : رب اوزعنی ان اشکر نعمتک .

- بنده خویشتم خوان که بشاهی برسم
مکسی را تو پرواز دهی شاهینی است
بیا که لعل و گهر در نثار مقدم تو
ز کنج خانه دل میکشم بمخزن چشم
- ۸- **اهانت** (پست شمردن) مثل: کونوا حجارة او حديداً. سعدی گوید:
- اگر خود پرستی شکم طبله کن
در خانه این و آن قبله کن
ای قطره منی سر بیچارگی بنه
کابلیس را غرور و منی خاکسار کرد
- ۹- **تأديب** (روش آموختن) مثل: اجلس جلسة العبيد. و سعدی گوید:
- ای نفس جهد کن که چه مردان قدم زنی
ور پای بسته ای بدعا دست برکشای
بچنگ آ و با دیگران نوش کن
نه بر فضله دیگران گوش کن
- ۱۰- **تخويف** (ترسانیدن) مثل: واسرواقولکم اواجهر وابهانه علیم بذات الصدور
- غم زیر دستان بخور زینهار
بترس از زبر دستی روزگار
حذر کن ز تادان ده مرده گوی
چودانای کمی گوی پرورده گوی
- ۱۱- **تخيير** (اختیار دادن) مثل: تزوج هنداً او صفیه، سعدی و مولوی گویند:
- یا خلوتی بر آ و ریا بر قعی فروهل
ورنه بشکل شیرین شور از جهان بر آری
پارسی کو کرچه نازی خوشتر است
عشق را خود صد زبان دیگر است
- ۱۲- **تسخير** (بفرمان آوردن) مثل: فکونوا قرده خاسئين. سنائی گوید:
- کر بگوید بمرده ای که بر آی
مردم آید کفن کشان در پای
ور بگوید بزنده ای که بمیر
مرد در حال گر چه باشد میر
- ۱۳- **تسويه** (برابر کردن) مثل: اصبروا واولا تصبروا. سعدی گوید:
- من آنچه شرط بلاغت با تو میگویم
تو خواه از سخنم پند گیر و خواه ملال
امروز در قلمرو دل حکم دست تست
خواهی عمارتش کن و خواهی خراب کن
- ۱۴- **تعجب** (بشگفت آمدن) مثل: انظر كيف ضربوا لك الامثال.
- کنجشک بین که صحبت شاهینش آرزوست بیچاره بر هلاک تن خویشتن عجول
روی بنمای که صبر از دل صوفی ببری
پرده بردار که هوش از سر عاقل برود

۱۵ - تعجیز (ناتوان شمردن) مثل: فاتوا بسورة من مثله. حافظ و مولوی گویند:

در کوی نیکنامی مارا گذر ندادند _____
 گرتو نمی پسندی تغییر ده قصارا
 نای را وارو نهاد و گفت زن _____
 گرتو بهتر میزنی بستان و زن

۱۶ - تکوین (بوجود آوردن) مثل : اذا اراد شیئا ان يقول له کن فیکون .

ز در در آ و شبستان ما منور کن _____
 دماغ مجلس روحانیان معطر کن
 بیا بمیکده و چهره ارغوانی کن _____
 مرو بصومعه کانجا سیاه کارانند

۱۷ - تمنی (آرزو کردن) مثل گفتار امرؤ القیس کندی :

الا یا ایها اللیل الطویل الانجلی _____
 بصبح و ما الاصبح منك با مثل
 بیندیک نفس ای آسمان دریچه صبح _____
 بر آفتاب که امشب خوشست با قمرم
 بیا تا از غم دوری از آن در _____
 چو ابر نوبهاران خون بیاریم
 بیا تا همچو مردان در ره دوست _____
 سر اندازی کنیم و سر نخاریم (روزبهار)

۱ - تنبیه (آگاهانیدن) مثل : اغتتموا الفرصة فانها تمر مر السحاب .

بیا که قصر امل سخت سست بنیاد است _____
 بیار باده که بنیاد عمر بر باد است
 بیا که ها تف میخانه دوش با من گفت _____
 که در مقام رضا باش و از قضا مگریز

۱۹ - تهدید (بیم دادن) مثل: اعملوا ما شئتم انه بما تعملون بصیر .

مل همی خور ببوی گل بهار _____
 باش تا بر دمد ز گور تو خار
 بتلخ و ترش رضاده بخوان کیتی در _____
 که نیشتر خوری اربیشتر خوری حلوا

۲۰ - دعا (نیایش کردن) مثل: رب اغفر لی و لوالدی و لمن دخل بیتی مؤمناً

یا رب بدست او که قمر زد دو نیم شد _____
 تسبیح گفت در کف میمون او حصا

افتادگان شهوت و نفسیم دستگیر _____
 ارفق بمن تجاوز و اغفر لمن عصی

یا رب این بیدولتان را بر خر خودشان نشان _____
 کاینهمه ناز از غلام واسب واستر میکنند

سکاسی گوید : امر حقیقت در فور است ، زیرا طلب حصول فعل ظاهر در

فوریت میباشد ، و هر گاه امیر چیز را خواسته باشد و سپس خلاف یاضد آنرا

طلب نماید، از امر دوم فوریت فهمیده میشود، چه نشاید هر دو امر را بتراخی حمل نمود.
میگوئیم: صیغه امر تنها بر طلب ماهیت فعل دلالت دارد، و هر يك از فور و تراخی و مره و تکرار را بواسطه قرینه حالیه یا لفظیه باید فهمید، چه در نوبه اول یا نوبه های بعد، پس آنها خارج از حقیقت امرند.

پنجم - نهی (بازداشتن) طلب ترك فعل است بطریق استعلاء، مثل: ولا تفسدوا فی الارض بعدا صلاحها، و چنانکه شیخ سعدی شیرازی گوید:

مباش غره و غافل چه میش سر در پیش که در طبیعت این کرک کله بانی نیست

نهی تنها یک صیغه دارد « مضارع مجزوم بلاء » و در چند مورد بکار برده می شود:

۱- اکتناس (انس گرفتن) مثل: لا تجزن ان الله معنا، چنانکه شیخ سعدی گوید:

مکن تغافل ازین بیشتر که ترسم خلق گمان برند که این بنده بی خداوند است
ایمن مشو که چون شمع از غیرت بسوزد دلبر که در کف او موم است سنگ خارا

۲- ارشاد (راهنمائییدن) مثل: لا تسئلوا عن اشیاء ان تبدلکم تسؤ کم.

غافل مشو که مر کب مردان راه را در تنگنای بادیه پیه ها بریده اند

نومیدم مباش که رندان جرعه نوش نا که بیک خروش بمنزل رسیده اند

۳- التماس (درخواست کردن) مثل: یا ایها الاخ لا تتوان فی العمل.

مکن بدست جزع دامن صبوری چاک که فوت اجر مصیبت مصیبتی دگر است

مباش در پی آزار و هر چه خواهی کن که در طریقت ما غیر از این گناهی نیست

۴- اهانت (پست شمردن) مخاطب، چنانکه جزول بن اوس بقوم خود گوید:

دع المکارم لا ترحل لبغیتها واقعد فانک انت الطاعم الکاس

زمام عقل بدست هوای نفس مده که گرد عشق نگرند مردم هشیار

مکن بچشم ارادت نگاه در دنیا که پشت مار بنفش است و زهر او قتال

۵- بیان عاقبت، مثل: ولا تحسبن الذین قتلوا فی سبیل الله امواتا بل احياء

عند ربهم برزقون، و چنانکه شیخ سعدی گوید:

عنان مال خود را بدست غیر مده
اگر تو ملک جهان را بدست آوردی
که وقت باز گرفتن کم از کدائی نیست
مباش غره که ناپایدار خواهد بود
۶- تحریم (معنای حقیقی نپی) مثل : لا تاكلاوا و الکم بینکم بالباطل.

مخور مال مردم میازار کس _____ ره رستگاری همین است و بس
بهیچ یار مده خاطر و بهیچ دیار
که بر و بحر فراخ است و آدمی بسیار
کرت هزار بدیع الجمال پیش آید
۷- تحقیر (کوچک کردن) مخاطب، چنانکه شاعر گوید:

لا تحسب المجد تمرا انت آكله
لن تبلغ المجد حتى تلعق الصبرا
غافل منشین نه وقت بازیست
وقت هنر است و سر فرازیست
۸- تمنی (آرزو داشتن) چنانکه، گوید: باللیل طل یا نومزل باصبح قف لا تطلع

سرمکش از صحبت صاحب دلان
دست مدار از کمر مقبلان
خار که هم صحبتی مکل کند
غالیه در دامن سنبیل کند
۹- تنزیه (پاکیزه کردن) مثل: لا تکن رطبا فتمصر ولا یابسا فتکسر.

مکن باور سخنهای شنیده
شنیده کی بود مانند دیده
مرا بعلت بیگانگی ز خویش مران
که دوستان وفایشه بهتر از خویشند
۱۰- تهدید (ترسانیدن) چنانکه اضبط بن قریع السعدی گوید:

لاته-ین الفقیر علك ان
مکن تکیه بردستگاهیکه هست
تر کع یوما و الدهر قدر فعه
چو باشد که نعمت نماند بدست
مهازور مندی مکن بر کهان
که بر یک نمطمی نماند جهان

۱۱- توییح (سرزنش نمودن) چنانکه ابواسود ظالم بن عمرو دلی گوید:

لاتنه عن خلق و تانی مثله
مزن بر سر ناتوان دست زور
عار عليك اذا فعلت عظیم
که روزی بیایش درافتی چومور
جلوه بر ما مفروش ای ملک الحاج که تو
خانه میبینی و من خانه خدا میبینم

۱۲ - تئیس (نا امید کردن) مثل : لاتعتذروا وقد كفرتم بعد ايمانكم.

مکوی آن سخن کا ندر آن سود نیست _____ کزان اتشت بهره جز دود نیست

مشو مفتون این پتیاره کاین زال بسی رعناتر از تو گشت داماد

۱۳ - دعا (نیایش نمودن) مثل : ربنا لاتواخذنا ان نسينا و اخطانا (۱)

بحقت که چشم ز باطل بدوز بنورت که فردا بنارم مسوز

بضاعت نیاوردم الا امید خدایا ز عفو مکن ناامید

۱۴ - دوام عمل ، مثل : ولا تحسبن الله غافلا عما يعمل الظالمون .

دل ای حکیم بر این معبر هلاک میند که اعتماد نکردند بر جهان عقال

جمشید جز حکایت جام از جهان نبرد ز نهار دل میند بر اسباب دنیوی

۱۵ - کراحت (ناخوش داشتن) مثل : لاتلتفت وانت فی الصلاة .

از بهر خدا زلف میارای که مارا _____ شب نیست که صدعربده باباد صبا نیست

مشو زاهد ز کفر زلفش ایمن که دل برد و کنون دربند دین است

ششم - عرض (پیشنهاد کردن) بر مخاطب و طلبیدن چیزی بملایمت مثل :

الا تنزل بنا فتصیب خیراً منا (آیا نزد ما نمی آئی تا خیری دریابی) .

آیا گذری نمی نمائی _____ بر کعبه وصل تا بیابی

الا ای که عمرت بهفتاد رفت مگر خفته بودی که بر باد رفت

عرض از استفهام بوجود می آید ، زیرا امر کب است از همزه استفهام انکاری و فعل

منفی و چون همزه انکاری بر فعل منفی وارد آید مستلزم اثبات است ، چه متکلم مضمون جمله را

بر مخاطب عرضه داشته ، و حصول آنرا میطلبد ، و از اینجاست که پس از عرض نیز ادات و

۱ - رواست که در بعضی از عبارات انشائی فعل و ادات شرط در تقدیر گرفته شود ، و جزاء آنرا

مجزوم بیاورید . چنانکه گوئی : معنای لیت لی مالا انفقة (تمنی) و این بیتک از رک (استفهام) و اگر منی

اگر مک (امر) و لانتشمنی یکن خیرالک (نهی) و ام اتخذو امن دون الله و لیا فالله هو الولی (انکار) این

چنین است : ان ارزق مالا انفقة ، و ان تعرفنی بیتک از رک ، و ان تکرمنی اکر مک و ان لاتشتمنی یکن خیراً

لک ، و ان اراد و اولیا بحق فالله هو الولی .

فعل شرط را میتوان در تقدیر گرفت، چنانکه کوئی: الا تنزل بنا تصب خیرا.

الا تا نشنوی مدح سخنگوی _____ که اندک مایه نفعی از تو دارد

الا تا نخواهی بالا بر حسود که آن بخت بر گشته خود در بلاست

هفتم - نداء (خواندن - آواز کردن) طلب اقبال مخاطب است بحرفی

که نایب اطلب و ادعو باشد، مانند: همزة، ای، یا، ایا، هیا، وا (ای، آی، های)

انواع نداء: ادوات نداء بردو گونه اند، چون همزه وای برای ندای قریب

و باقی ادوات برای ندای بعید بکار برده می شوند، و گاهی منادای بعید را بواسطه

شدت ظهورش در ذهن متکلم بمنزله قریب نهاده، و بهمزه وای او را ندا کنند. مانند:

اسکان نعمان الاراک نیقنوا بانکم فی ربع قلبی سکان

ترجمه: ای کسانی که در نعمان الاراک (بیابان بین مکه و مدینه) منزل

و جای دارید، یقین کنید که شما در دل و قلب من قرار گیرند گانید. و حافظ گوید:

ای صاحب کرامت شکرانه سلامت روزی تفقدی کن درویش بینوا را

و گاهی منادای قریب را بواسطه عظمت شان، و بلندی یا پستی رتبه اش

بمنزله بعید نهاده، و بحروف ندای بعید او را میخوانند، چنانکه بمصاحب خود

گویند: ایا مولای، ایا هذا. و فردوسی در هجو محمود غزنوی گوید:

ایا شاه محمود کشور گشای ز کس گر نترسی بترس از خدای

حکایت: گویند ابوالقاسم زعفرانی در مجلس اسماعیل (صاحب بن عباد)

کافی الکفاة طالقانی حاضر بوده، و این اشعار را انشاء نمود:

ایا من عطایام تهدی الفنی الی راحتی من نای اودنا

کسوت المقیمین و الزائرین کسأ لم تخل مثابها ممکنا

و حاشیة الدار یمشون فی صنوف من الخز الا انا

ترجمه: ای کسی که بخشش های تو ثروت و آسایش و بی نیازی را بمن

مرساند چه دور باشیم یا نزدیک، پوشانیدی اقامت دارندگان و زیارت کنندگان

را جامه هائی که مانند آنها را کسی گمان نمی‌کند، دربانان این درگاه در انواع لباسهای خزر امیر و ندم مکر من !!! کافی الکفاة امر کرد برای وی جبه و عمامه و دراعه و سراویل و منديل و مطرف و رداء و کساء و جوراب و کیسه خز آوردند، و گفت: اگر بدانم پوشاک دیگری از خزمی سازند همانا از آن نیز میدادم. در نخبه المقال گوید:

والصاحب الجلیل بن عباد بحر محیط فاقد الانداد

گاهی حروف نداء را بواسطه قرینه در معانی دیگری استعمال میکنند:

۱- **اختصاص**، و آن دارای سه مورد است: تفاخر، تواضع، بیان مقصود، مثل: انا اکرم الضیف یا ایها الرجل، انا المسکین ایها الرجل، اللهم اغفر لنا ایتها العصابة.

منم که شهره شهرم بعشق ورزیدن	منم که دیده نیالوده ام بید دیدن
ایمکس عرصه سیم رخ نه جولانکه تست	عرض خود میبیری و زحمت مامیداری
ایگل تو دوش داغ صبوری کشیده	مسا آن شقایقیم که با داغ زاده ایم
ایگل خندان نو شکفته نگهدار	خاطر بلبل که نوبهار نماند

۲- **استغاثه** (پناه خواستن) مثل: فیالله من الم فراق.

ایمسلمانان افغان زان نرگس جادو فریب کوبیکره برداز من صبر و آرام و شکیب

۳- **اغراء** (وادار کردن) چنانکه بکسی که از دیگری شکایت میکند گوئی: یا مظلوم

ای نفس خرم باد صبا از بریار آمده ای مرحبا

۴- **اظهار حسرت**، چنانکه حسین بن مطیر اسدی در مرثیه معن بن زائده گوید:

فیاقبر معن کیف و اربت جوده وقد کان منه البر والبحر مترعا

ترجمه: ای کور معن چگونه بخشش اورا میپوشانی، با آنکه صحرا و

دریا از بخشش وی پر شده است. و شیخ سعدی گوید:

ای ساربان آهسته ران کارام جانم میرود آن دل که با خود داشت بادلستانم میرود

۵- **اظهار حیرت** چنانکه لیلی بنت طریف ثعلمی در مرثیه برادرش ولید گوید:

ایا شجر الخابور مالک مورقا کانک لم تجزع علی ابن طریف

ترجمه: ای درختی که در سر زمین خوابوری، چطور شده که برگ داری؟
گویا بر ولید بن طریف ناله و فریاد نکرده‌ای؟!

آخر ای کعبه مقصود کجا افتادی
که خود از هیچ طرف حدیبا بان تو نیست
۶- تذله (متحیر شدن) چنانکه عاشق بمعشوقه خود گوید:

یا رحمة الله حلی فی منازلنا و جاورنا فدتك النفس من جار
ترجمه: ای رحمت خداوند در خانه ما فرود آی، و با ما هم نشین شو؛
جان همنشین فدای تو باد، و خاقانی شروانی گوید:

ای لب و زلفین تو مهره و افعی بهم افعی تو دام دیو، مهره تو جام جم
۷- تذکر (یاد آوردن) چنانکه غیلان بن عقبه (ذوالرتمه) گوید:

ایا منزلی سلمی سلام علیکما هل الا از من اللائی مضین رواجع
ترجمه: سلام بر شما ای دو خانه سلمی، آیا زمانهای گذشته بر میگردد؟
ای نسیم سحر، بندگی ما برسان که فراموش مکن وقت دعای سحر
دلبرابنده نوازیت که آموخت بگو تا دگر ظن بر قبیان تو هرگز نبرم
۸- تعجب (بشگفت آمدن) چنانکه شاعر گوید:

فوا عجبا کم یدعی الفضل ناقص و و الاسفا کم یظهر النقص فاضل
ترجمه: چه بسیار ناقصی که ادعای فضل و دانش مینماید، و چه بسیار
دانشمندی که اظهار نقص میکند؟! و شیخ سعدی گوید:

ای چشم خرد حیران در منظر مطبوعت وی دست هوس کوتاه از دامن ادراکت
چشم بدت دور ای بدیع شامیل ماه من و شمع جمع و میر قبایل
۹- توجع (درد آمدن) چنانکه شاعر بمنزل معشوقه خطاب نموده گوید:

ایا منازل سلمی این سلماک من اجل هذا بکیناها بکیناک
ترجمه: ای خانهای سلمی کجاست صاحب شما؟ از این جهت میگرییم بر سلمی و بر شما
دلا بسوز که سوز تو کارها بکند دعای نیم شبی دفع صد بلا بکند

۹۰ - زجر (باز داشتن) چنانکه در مقام موعظه گوید:

یا ایها الظالم فی فعله الظلم مردود علی من ظلم
ترجمه: ای کسیکه در کردارت ستمگری مینمائی، جور و ستم بر بیدادگر بر میگرد
ای کرگ نکفمت که رهزی ناگه بسر افتدت پلنگی

۹۱ - ملامت (سرزنش کردن) چنانکه در مقام خطاب بنفس گوید:

ایها القلب قد قضیت مرأماً فالیوم الولوع با شهوات
ترجمه: ای دل آرزوها و خواسته های خود را انجام دادی، پس ناگهی
بر شهوتها حریص میشوی؟! و سعدی و حافظ گویند:

جوانا ره طاعت امروز گیر _____ که فردا جوانی نیاید ز پیر
باغبانان ز خزان بی خبرت میبینم آماز آروز که بادت گل رعنا ببرد

۹۲ - ندبه (بر مظلوم گریستن) مثل: یا محمد! و احسینا، و قبر بطوس یا الهامن مصیبه

ای نفس پاک منزل پاکت خجسته باد تنها نه بر تو جور و جفای زمانه رفت
شد مدنی که گفت و شنو با تو رونداد ای بی نصیب گوشم و ای بینوا دلم
دریغا جوانی که بر باد گشت بلهو و لعب زندگانی گذشت

گاهی بواسطه قرینه حرف نداء حذف شده و تنها منادی آورده میشود، چنانکه

میگوئی: اللهم (میم بدل از حرف نداست) و مثل: یوسف اعرض عن هذا.

بضاعت نیاوردم الا امید خدا یا ز عفوم مکن نا امید
خسرو اگر تو داد من ندهی جان شیرین خود دهم بر باد

گاهی خبر را بجای انشاء میآورند، بواسطه اغراضی از قبیل:

۱ - اظهار میل بر وقوع مطلوب، مثل: رزقنی الله لقاءك، سعدی گوید:

رفتمی و نمیشوی فراموش میآئی و میروم من از هوش

۲ - اظهار مبالغت در طلب، مثل: تاننی غداً؛ تکسب حلالاً، تعلم ادبا

گفته بودی که بیائی و دو بوسم بدهی وعده از حد بشد و مانه دو دیدیم و نه یک

- ۳- احتراز از صورت امر ، مثل : تنظر مولای فی امری ، و تقضی لی حاجتی
چه شود ز راه وفا اگر نظری بجانب ما کنی که بکیمیای نظر مگر مس قلب تیره طلاق کنی
- ۴- فال خیر زدن مثل : و فکک الله للتقوی ، هداک الله لصالح الاعمال
زمانه بر سر آنست اگر خطائی رفت که بعد از این همه طاعت کند بعد از گناه
- ۵- تنبیه مخاطب بر حصول مطلوب ، مثل : و ترهیم موقوفون علی النار
فکنند رمح تو در ساعتی از آن مردم ربود تیغ تو در ساعتی از آن لشکر
بکوشیم و مردی بکار آوریم بر ایشان جهان تنگ و تار آوریم
گاهی بر عکس نوع گذشته انشاء را بجای خبر میآورند بخاطر اغراضی :
- ۱- اظهار خشنودی و رضایت بهر حال مثل : استیی بنا او احسنی لاملومه
ای پیک پی خجسته چه نامی فدیت لك هرگز سیاه چرده ندیدم بدین نمک
فرخنده باد طالع نازت که در ازل بیریده اند بز قد سروت قبای ناز
- ۲- اظهار عنایت بشأن مطلوب ، مثل : قل امر ربی بالقسط واقیموا وجوهکم
عند کل مسجد (بجای و بالاقامة وجوهکم) چنانکه شیخ سعدی گوید :
مردیت بیازمای و آنکه زن کن دختر منشان بخانه و شیون کن
- ۳- بجهت مساوی نبودن سابق و لاحق ، مثل : انی اشهد الله و اشهد ابائی
بریء مما تشر کون (همانا گواه میگیرم خدا را و گواه باشید که من ازدو گانه پرستان
بیزارم) و چنانکه سعدی شیرازی گوید :
- کنون بایدت عذر تقصیر گفت نه چون نفس ناطق ز گفتن بخفت
- ۴- بخاطر تفاوت نداشتن حال ، مثل : صم اولاً تصم فانی لا تترك الصيام .
اگر بر جای من گیری گزیند دوست حاکم اوست
حرامم بباد اگر من جان بجای دوست بگزینم
تبصره : در بیشتر احکام گذشته (حذف ، ذکر ، تقدیم ، تأخیر ، تعریف ، تنکیر ، ظاهر ، ضمیر آوردن اجزاء) انشاء مانند خبر است .

✽ احوال و انواع وصل و فصل ✽

تعریف : وصل عبارتست از عطف يك يا چند جمله را بر جمله دیگر بواسطه ادات عطف (۱) ، و فصل ترك آنست .

هر گاه دو جمله پشت سرهم واقع شوند ، و آندو رابطه و مناسبتی داشته باشند ، واولی آنها دارای محلی ازاعراب (خبریه ، وصفیه ، حالیه ، نظیر اینها) باشد و بخواهند آندو را درحکم شریک نمایند ، لازم است جمله دوم را بااولی عطف بیاورند .

۱ - دو جمله معطوفه از حیث خبریت و انشائیت لفظی و معنوی بر نه گونه است :

۱ - عطف اسمیه بر اسمیه ، مثل : وانا لحن نحي ونميت و نحن الوارثون .

منسوخ شد مروت و معدوم شد وفا زین هردو نام ماند چو سیمرغ و کیمیا
شد راستی خیانت شد زیرکی سفه شد دوستی عداوت شد مردمی جفا

۲ - عطف فعلیه بر فعلیه ، مثل : يهب لمن يشاء انا و يهب لمن يشاء ذكورا .

محمود را دمی که باخر رسید عمر میداد جان بزاری و میگفت آیا زمن

۳ - عطف اسمیه بر فعلیه ، مثل : يخدمون الله وهو خادعهم ، و مانند :

رسید در غم عشقت بحافظ آنچه رسید که چشم زخم زمانه بعاشقان مرساد

۴ - عطف فعلیه بر اسمیه ، مثل : لکننا هو الله ربی ولا اشرك بربی احدا .

هر که آمد عمارتی نو ساخت رفت و منزل بدیگری پرداخت (سعدی)

۵ - عطف انشائیه بر انشائیه ، مثل : كلوا واشربوا ولا تسرفوا ، و مانند :

برخیز و در سرای ببرند نشین قبابی بسته واکن

۶ - عطف انشائیه بر خبریه بمعنای انشاء ، مثل : تومنون بالله و بشر المومنین :

ناقصی کامل نکشت و سالکی واصل نشد دعوی بیهوده و تکرار بی حاصل چرا (حبیب الله خراسانی)

۷ - عطف انشائیه بر خبریه بمعنای اخبار : مثل : اشهد الله واشهدوا انی برئی مما تشرکون

راکم کرد روزگار حسود وز پس این رکوع چیست سجود (سنائی)

۸ - عطف خبریه بمعنای انشاء بر انشائیه ، مثل : هل انیک زید فترکمه ، هل رایت زیدا ففعل منہ الفقه .

دلا بسوز که سوز تو کارها بکند دعای نیمشبی دفع صد بلا بکند (حافظ)

۹ - عطف خبریه بمعنای اخبار بر انشائیه ، مثل : الم یوخذ علیهم میثاق الكتاب ان لا یقولوا علی

الله الا الحق ودرسوا ما فیہ :

دریغا جوانی که برباد گشت بلهر و لعب زندگانی گذشت (سعدی)

موارد وصل: در پنج موضع عطف آوردن واجب است.

۱- عطف مفرد بمفرد، هنگامی است که آندودر اعراب شريك باشند،
مثل: زید کاتب و شاعر، و جاء زید و عمرو، چنانکه نظامی گوید:

چنار و بید را دانه نباشد پلنگ و شیر را خانه نباشد

۲- عطف دو جمله‌ایکه از حیث خبریت و انشائیت لفظاً و معنأً متفق باشند، چنانکه میفرماید: ان الابرار لفی نعیم و ان الفجار لفی جحیم، فادع و استقم
کما امرت (همانا نیکوکاران در بهشت و گناهکاران در دوزخند، پس بخوان و پشت کار بدار و پایدار باش آنچنانکه دستور داده شده‌ای) و حضرت رسول فرموده:
رحم من كف فکيه و فك کفیه (خدا بیامرزد کسی را که نگهدارد دهانش را و باز دارد دودستش را) و شوقی بک گوید:

عالموا الحکمة و استعشوا بها و انشد و اما حل منها فی السیر

ترجمه: دانش و حکمت را فرا گیرید و از آن جامه پوشید، مسائل و مباحث
آنرا از کتب سیر و تواریخ فراهم آورده و منظم نمائید، ولی در فارسی عطف دو جمله
متوافق واجب نیست، چنانکه خواجه حافظ و سعدی شیرازی گویند:

تو و تسبیح و مصلی و ره زهد و ورع من و میخانه و سالوس ره دیرو کنشت

ایدل غلام شاه جهان باش و شاه باش پیوسته در حمایت لطف الاله باش

میزد بشمشیر جفا و میرفت میگفت از قفا سعدی بنالیدی ز ما مردان ننالند از الم

۳- دو جمله‌ایکه از حیث معنا موافق، و از جهت لفظ مخالف باشند، و مانعی
از عطف نباشد، مثل: انی اشهد الله و اشهدوا انی بریء مما تشر کون، که در معنا
اشهد الله و اشهد کم می باشد، و مثل، اذهب الی اخیک و تقول له کذا، که در معنا
اذهب و قل است، چنانکه حافظ و مولوی گویند:

برو ای زاهد و دعوت نکنم سوی بهشت که خدا از ازل از بهر بهشتم سرشت
عاشقم بر قهر و بر لطفش بجود ای مجب من عاشق و این هر دو ضد

۴- دو جمله‌ایکه از حیث خبریت و انشائیت لفظاً و معنأً مختلف باشند، ولی منفصل آوردن آن دو موهم خلاف مقصود بود، چنانکه اگر امیر سؤال کند: آیا دشمنی در برابرست کوئی: لا وایدا لله الامیر، و در جواب کسی که گوید: هل برء زید من المرض؟ کوئی: لا وشفاه الله، چه اگر عطف نشود توهم میرود که متکلم او را نفرین میکند بوی جان از لب خندان قدح می‌شنوم بشنوای خواه چه اگر زانکه مشامی داری ز پرده کاش برون آمدی چو قطره اشک که بر دودیده ما حکم او روان بودی

۵- اگر جمله اولی محلی از اعراب نداشته باشد، و بخواهند بطور تعقیب یا تراخی یا معانی دیگر عطف غیر از اجتماع در وجود جمله دوم را بجمله اولی ارتباط دهند، مثل: دخل زید، فخرج او ثم خرج عمرو.

بدینسان کر چه نقش شد و بالم بیوسم دست و پس بر دیده مالم
حافظ طریق بنده کی شاه پیشه کن وانگاه در طریق چو مردان راه باش
را کم کرد روزگار حسود وز پس این رکوع چیست سجود

شروط وصل: هنگامی عطف بواو صحیح است که دو جمله دارای جهت-جامعی (مناسبتی) باشند: مثل: زید بشعر و یکتب و از اینجا است که اشکال کرده اند بر گفتار ابو تمام حبیب ابن اوس طائی متوفای (۲۳۱) هجری در موصل -

لاوالذی هو عالم ان النوی صبرو ان ابوالحسین کریم

ترجمه: نه قسم بآن کسی که عالم است که دوری چون صبر تلخ است و ابوالحسین بخشاینده می باشد، چون تلخی صبر زرد و کرم ابوالحسین با هم مناسبتی ندارد.

و هرگاه جمله اولی دارای حکمی باشد، و نخواهند دومی را بآن شریک نمایند، آن دو را عطف نمیکنند، چنانکه حکم واحوال آن در اقسام توسط بین کمال اتصال و انقطاع دو جمله بیان میگردد.

تبصره: بهتر اینست که دو جمله معطوفه از حیث اسمیت و فعلیت با هم متفق باشند، و نیز در ماضی و مضارع بودن دو فعلیه، و مسند دو اسمیه در مفرد یا جمله

فعلیه و یا اسمیه بودنش موافق هم باشند، و مخالفت دو جمله معطوفه روا نیست مگر بواسطه نکاتی که بیان میشود :

۱- حکایت فعل ماضی و مضارع ، صورت غریبی را در ذهن شنونده ایجاد نماید ، چنانکه در سوره حج میفرماید : ان الذين كفروا و يصدون عن سبيل الله (همانا آنانکه کفر آوردند ، و باز میدارند از راه خدا) و فرموده : فريقاً كذبتهم و فريقاً تقتلون (گروهی را تکذیب کردید و گروهی را می کشید) ، و چنانکه حافظ گوید : سلطان ما خدا را زلفت شکست مارا تا کی کند سیاهی چندین دراز دستی

۲- از يك جمله تجدد و از دیگری ثبات اراده شده باشد ، چنانکه در سوره انبياء میفرماید : اجثثنا بالحق ام انت من اللاعين (آیا با ما بدرستی سخن میگوئی یا توئی از شوخی کنندگان ؟) که جمله فعلیه تجدد و حدوث را و جمله اسمیه ثبات و استمرار را افاده مینماید . چنانکه پروین اعتصامی گوید :

دیوانگی است قصه تقدیر و بخت نیست از بام سرنگون شدن و گفتن از قضاست

موارد فصل : هر گاه چند جمله عقیب یکدیگر محلی از اعراب نداشته باشند ، و در اولی آنها نباشد حکمی که نخواهند آنرا بدومی دهند ، آندوشش حالت دارد :

۱- کمال انقطاع بدون ایهام اتصال ، بواسطه اختلاف دو جمله است ، چنانکه اولی آنها از حیث لفظ و معنا خبر باشد و دیگری انشاء ، یا اولی از جهت لفظ و معنا انشاء بود و دیگری خبر ، مانند اینکه غیاث بن غوث (اخطل) تغلبی گوید :

و قال رائد هم ارسوا نزا اولها فحتم کل امرء یجری بمقدار

ترجمه : دیده و رو قافله کش ایشان گفت : بجای خود باشید تا طلب و علاج کنیم جنگ را چه مرک هر مردی بحکم خدا و با اندازه خود میرسد ، و حافظ گوید :

بوی جان از لب خندان قدح میشنوم بشنوا بخواجها گرزانکه مشامی داری

۲- کمال انقطاع با ایهام اتصال ، بجهت اختلاف دو جمله است ، چنانکه از حیث لفظ موافق ، ولی از جهت معنا مخالف باشند ، مثل : مات فلان رحمه الله

(فلانی مرد خدایش بیامرزد) و یا چنانکه میان آندو جامع و مناسبتی نباشد،
 مثل: زید شاعر و عمروطویل، والعلم نور والوطواط صغیر، که با هم مناسبتی ندارند
 حمله‌مان پیدا و ناپیداست باد جان فدای آنکه ناپیداست باد
 تهی پای رفتن به از کفش تنگ بلای سفر به که در خانه جنگ
۳- کمال اتصال^(۱) بواسطه اینستکه جمله دوم تأکید معنوی، یا تأکید

۱ - کمال اتصال میان دو جمله از چهار جهت یافت میشود .:

۱ - **تأکید معنوی** : چنانکه در وصف کتاب میفرماید: ذلک الکتاب لاریب فیه، چون بواسطه اینکه بلاغت و کمال معنوی کتاب باعلا درجه رسیده در توصیف آن فرمود: ذلک الکتاب که مبتدایش اسم اشاره بعید است، و بر امتیاز و علو رتبه دلالت دارد، و خبرش که معرف بالف و لام است بر حصر واختصاص دلالت مینماید، و شاید که شنونده توهّم کند، مجاز گفته اند یا اشتباه شده، برای دفع این توهّم لاریب فیه آورده شده است، چنانکه گوئی: جائی الامیر نفسه،

یکی زندگانی تلف کرده بود بجهل و ضلالت سرآورده بود **سعدی**

۲ - **تأکید لفظی** : چنانکه در سوره طارق میفرماید: فمهل الکافرین امهلهم رویدا (مهلت‌ده کافرانرا مهلتشان ده اندکی) که جمله امهلهم تأکید لفظی فمهل الکافرین میباشد، و موازن آنست که گوئی: جائی الامیر الامیر: دلبر جانان من برده دل و جان من دلبر جانان من

۳ - **عطف بیان**، چنانکه عربی سائل از خلیفه دوم شتری درخواست کرد، و عمر خواهش ویرا نپذیرفت و قسم خورد که جراحی بپا و پشت ناقه تو نرسیده است، اعرابی ناامید روانه شد و گفت: اقسام بالله ابو حفص عمر، ما مسهامن نقب ولادبر، فاغفر له اللهم ان کان فجر

ترجمه: ابو حفص سوگند یاد نمود بنام خدا که ناقه تو کف پایش نازک نشده و پشتش زخم نرسیده پس خدا یا اورا بیامرز اگر چه بدروغ سوگند یاد کرده است.

یکی خرده بر شاه غزنین گرفت که حسنی ندارد ایازای شکفت **سعدی**

۴ - **بدل**، چنانکه در علم نوحوبیان شده بر چهار گونه است.

۱ - **بدل کل از کل**، و این مورد گفتگو نیست، زیرا تمیز دادن بدل کل از کل را در حال جمله بودن از عطف بیان بسیار دشوار است.

۲ - **بدل غلط**، و آن نیز از بحث خارج است، چون خلاف فصاحت و بلاغت میباشد.

۳ - **بدل بعضی از کل**، مانند آیه سوره شعراء: امدکم بما تعلمون امدکم بانعام و بنین که در متن است

۴ - **بدل اشتمال**، چنانکه شاعر گوید: اقول له ارحل لاتقیمن عندنا و الا فکن فی السرو الجمر مسلما

ترجمه: میگفتم بآن مرد که کوچ کن و اقامت مکن نزد ما و اگر کوچ نمیکنی پس در پنهانی و آشکارانی مسلمان و تسلیم باش: یوسف کنعان من مصر ملاحت تر است مصر ملاحت تر است یوسف کنعان من

لفظی، یا عطف بیان، یا بدل جمله اولی باشد چنانکه در توصیف کتاب الهی میفرماید: ذلک الکتاب لاریب فیه هدی للمتقین که در رفع توهم شنونده اول آیه موارنست با جائنی زید نفسه، و آخر آیه موازنست با جاء زید زید، چون کمال و علو رتبه کتاب همان کمال هدایت آنست، و در سوره طه حکایت میکند: فوسوس الیه الشیطان قال یا آدم هل ادلک علی شجرة الخلد و ملک لایبلی (شیطان با آدم وسوسه نموده گفت: ای آدم آیا ترا راهنمایی کنم بر درخت جاویدان) که جمله دوم بمنزله عطف بیان جمله اول میباشد، چون تفسیر و توضیح آنست، و در سوره شعراء فرموده: امدکم بما تعلمون امدکم بانعام و بنین و جنات و عیون (یاری کرد شما را بدانچه میدانید، کمک کرد شما را بچارپایان و فرزندان و باغها و چشمه سارها) که جمله دوم بدل بعض از کل برای جمله اول میباشد، و موازنست با رایت زیداً غرته، و با اعجبنی زید وجهه، چون جمله دوم در جمله اول گنجانیده شده است، مولوی و سعدی گویند:

من بهر جمعیتی نالان شدم جفت خوش حالان و بد حالان شدم

ما همه شیران ولی شیر علم _____ جمله مان از باد باشد دمبدم

خرمانتوان خوردا زین خار که کشتیم دیبا نتوان بافت ازین پشم که رشتیم
یکی زندگانی تلف کرده بود بجهل و ضلالت سر آورده بود

۴- شبه کمال اتصال، هنگامی یافت میشود که جمله دوم جواب باشد برای سؤال مقدریکه از جمله اول بخاطر میرسد، پس آنرا بمنزله سؤال صریح قرارداد و جمله دوم را منفصل میآورند، و این گونه فصل را استیناف مینامند، و بر سه نوع است:

۱- استینافی که سؤال از سبب مطلق حکم باشد، مثل:

قال لی کیف انت قلت علیل سهر دائم و حزن طویل

ترجمه: بمن گفت: چگونه است حال تو؟ گفتم: من بیمار و ناتندرستم،

بیخوابی همیشگی و اندوه بسیار دارم. و چنانکه مولوی و خواجه حافظ گویند:

تو مگو ما را بدان شه بار نیست با کریمان کارها دشوار نیست

یارا کر نمشست باما نیست جای اعتراض پادشاه کامران بود از کدایان عار داشت

۴- استینافی که سؤال از سبب خاص حکم بوده، چنانکه در سورة یوسف میفرماید: و ما ابریء نفسی ان النفس للامارة بالسوء الا ما رحم ربی (نفس خود را بی گناه نمیشمرم، همانا نفس بسیار فرمان میدهد بیدی مگر آنکه پروردگارم بر او بیخشاید) و مثل: فی المهد ینطق عن سعادة جده اثر النجاة ساطع البرهان.

ترجمه: در گهواره از بزرگی و عظمت نیاکانش حکایت مینمود، اثر نجابت او برهان روشنی است بر مطلب. حافظ و مولوی گویند:

فاش میگویم و از گفته خود دلشادم بنده عشقم و از هر دو جهان آزادم

مدنی این مثنوی تأخیر شد مهلتی بایست تا خون شیر شد

۳- استینافی که سؤال از غیر سبب باشد، چنانکه در سورة هود راجع به حکایت ابراهیم میفرماید: قالوا سلاماً قال سلام (گفتند: سلام کردیم سلام کردی گفت: سلام بر شما) و شاعر گوید:

زعم العواذل اننی فی غمرة صدقوا ولكن غمرتی لا تنجلی

ترجمه: گمان کردند ملامت کنندگان که همانا من در شدت و سختی هستم، راست گفتند ولی بد حالی من بر طرف نخواهد شد، چنانکه حافظ و فروسی گویند

گویند سنگ لعل شود در مقام صبر آری شود لیک بخون جگر شود

پی مصلحت مجلس آراستند نشستند و گفتند و برخاستند

تبصره: گاهی استیناف بتکرار اسم مستانف عنه حاصل میگردد، چنانکه گوئی: احسنت الی زید زید حقیق بالاحسان.

(سؤال مقدر اینست: چرا بزید احسان نمودی؟) و سعدی گوید:

سرو رامانی ولیکن سرو را رفتار نه ماهر امانی و لیکن ماهر را گفتار نیست

و گاهی استیناف بتکرار صفتی از صفات مستانف عنه تحصیل میشود، مانند

اینکه گوئی: احسنت الی زید صدیقك القدیم (سؤال مقدر را بصفت آوردن چو جواب

گفته است) و اینگونه استیناف ابلغ است، چنانکه سعدی گوید :

دل عارفان ببردند و قرار پارسایان همه شاهدان بصورت تو بسیرت و معانی

تنبیه : گاهی صدر استیناف حذف میشود، چنانکه در سوره نور میفرماید :
یسبح له فیها بالقُدُ و الاصال (تسبیح و تقدیس شود در آن خانه ها بامدادان و
شامگاهان) بنابر قرائت مبنی للمفعول لفظ رجال فاعل است برای فعل محذوف
و ان صدر استیناف میباشد و گاهی تمام جمله استینافیه حذف میگردد ، و جمله
دیگر را بجای آن میکذارند ، چنانکه ابو تمام در دیوان حماسه گوید :

زعمتم ان اخوتکم قریش لهم الف ولیس لکم الاف

ترجمه : کمان گردید که برادران و یاران شما مانند قریش میباشد ؟
که تجارت و مسافرت کنند، برای آنهاست الفت و اجتماع و کوچ کردنهایی که نیست
برای شما از آن الفت و اجتماع و کوچ کردنها نفعی.

و گاهی تمام جمله مستانفه حذف شده و چیزی هم بجای آن ننهاده اند ، چنانکه
در سوره زاریات میفرماید : والارض فرشناها فنعم الماهدون (زمین را گسترانیدیم
پس نیکو گسترانند گانند) . و چنانکه منوچهری و سعدی و مولوی گویند :

آسمان نیلگون زیرش زمین نیلگون _____ گریباید پیش اندر عهد و پیمان و وثاق
ایکه در روی زمینی همه وقت آن تو نیست _____ دیگران در شکم مادر و پشت پدرند
پس در آمد پوستش رنگین شده _____ که منم طاووس علین شده

هـ- شبه کمال انقطاع ، وقتی است که چند جمله پیش از جمله اخیر در
عبارت باشد ، و عطف جمله آخری بجمله سابق مناسب و روا بود ، ولی عطف آن بجمله
متصل بخودش معنا را فاسد نماید ، پس بخاطر دفع توهم بکلی عطف را ترک میکنند ،
و این فصل را قطع مینامند ، چنانکه شاعر گوید :

و تظن سلمی اننی ابغی بها بدلا اراها فی الضلال تهیم

ترجمه : و سلمی گمان میکند : همانا من بجای او دیگر را بگزینم ، من

ویرا در ضلالت و گمراهی و حیرت میدانم، چون عطف جمله اراها بر تظن رواست و برابغی بها نارواست پس بدون عطف آورده است.

مگو که سعدی از این در جان نخواهد برد بگو که جابر م این جان که از غمت ببرم
تو کمان مبر که سعدی ز جفا ملول گردد نه بخا کپای خوبان که اگر کشی نمیرم

۶- توسط بین کمال اتصال و کمال انقطاع، آنستکه دو جمله متناسب باشند، و میانه آنها رابطه‌ای بود، و آن خود بر دو گونه است:

۱- دو جمله متناسبی که عطف آوردن آن دو مانع داشته باشد منفصل آورده میشوند، چنانکه در سوره بقره میفرماید: و اذا خلوا الى شياطينهم قالوا انا معكم انما نحن مستهزون الله يستهزی بهم (و چون منافقان با فریبندگان خود خلوت کنند گویند ما با شما ایم، و با مؤمنان نیستیم جز ریشخند کنندگان، خداوند ایشانرا مسخره میکند) چون اگر جمله الله يستهزی بهم بر انا معكم، یا انما نحن عطف شود، معنا فاسد میگردد، زیرا مقول قول آنان نیست.

۲- دو جمله متناسبی، که رابطه آنها قوی باشد و قصد کنید تشریک آنها را در حکم، اگرچه اختلاف لفظی داشته باشند عطف آورده میشود چنانکه در سوره بقره میفرماید: و اذا اخذنا ميثاق بنی اسرائیل لا تعبدون الا الله و بالوالدین احسانا و ذی القربی و الیتامی و المساکین و قولوا للناس حسنا (و هنگامیکه گرفتیم پیمان بنی اسرائیل را که پرستش نکنید مگر خدا را، و بوالدین نیکی را و بخویشاوندان و یتیمان و بینوایان خوبی را انجام دهید، و بگوئید بمردم گفتار نیک را) چون جمله لا تعبدون اگر چه در ظاهر اخبار بوده، ولی در معنای انشاء و نهی است، و جمله بوالدین احسانا باید فعلی داشته باشد که ان یا تحسنون و یا احسنوا میباشد و بر لا تعبدون عطف میشود، و رواست که جمله قولوا للناس عطف شود بر احسنون و بر لا تعبدون

نالَم و ترسم که او باور کفهِ _____ وز ترحم جور را کمتر کند

شنیدم که میگفت و باران دمع فرو میدویدش بعارض چو شمع

که زشت است پیرایه بر شهریار دل شهری از ناتوانی فکار

در موارد وصل راجع باین بخش مطالبی گفتیم بصفحه (۱۶۴) رجوع کنید .

فصل - جامع میان دو جمله عبارتست از معنائیکه موجب شرکت آندو باشد از قبیل: تماثل (نظامی و فردوسی) تفارن زمانی یا مکانی (سعدی و حافظ) تضایف (علت و معلول - اول و آخر) تضاد (سفیدی و سیاهی) شبه تضاد (آسمان و زمین) شروط - جامع هنگامی موجب صحت عطف است که در هر دو جمله باعتبار مسندالیه و مسند موجود باشد، چنانکه گوئی: ی شعر زید و ی کتب که شعرو کتابت با هم مناسبتند، و مسندالیه هر دو جمله زید است، و يعطی عمرو و يمنع که دو مسند ضد یکدیگر و متناسبتند و زید شاعر و عمرو کاتب بشرط اینکه زید و عمرو با هم نسبتی داشته باشند، و ناصر طویل و منصور قصیر که ناصر و منصور برادرند، و طول و قصر متضاد میباشند، بخلاف آنکه دو مسندالیه یا دو مسند با هم مناسب نباشند، مانند: زید شاعر و عمرو طویل، و خاتمی ضیق و خفک ضیق.

انواع جامع سکاکی گوید: جامع بر سه گونه است.

۱- جامع عقلی، معنائی است کلی که میان دو جمله تصور گردد، بطوریکه حضور هر يك مستلزم حضور دیگری باشد، و قوه متفکره (مدرك کلیات) بتواند آنرا دریابد، مثل تضایف (فوق و تحت - اقل و اکثر). سلمان ساوجی گوید:

ای ابر بهار خار پرورده تست ایخار درون غنچه خون کرده تست
ایغنیچه عروس باغ در پرده تست ای باد صبا این همه آوازه تست

۲- جامع وهمی، معنائیست نسبی که قوه فکر هنگام تصور دو جمله آنرا اختراع کند، مثل تضاد (ایمان و کفر) و شبه تضاد (عرش و فرش) و شبه تماثل (سفیدی و زردی) که هم آندو را مثل هم پنداشته و مانند دو متضایف هر دو را با هم تصور مینماید، باین جهت ضد هر چیزی زودتر از مفاهیم دیگر درك میشود، و از اینجاست که پسندیده اند گفتار محمد بن وهیب حمیر را در مدح معتصم بالله عباسی:

ثلاثة تشرق الدنيا بهيجتها شمس الضحى وابواسحق والقمر
ترجمه : سه چیز است که دنیا بسبب حسن وزیباتی و سرور آنها نورانی میشود،
یکی آفتاب چاشتگاه و دیگری ابواسحق (معتصم عباسی) و سومی ماه است.

تو را خامشی ای خداوند هوش وقار است و نا اهل را پرده پوش
تورنجی و آسان دگر کس خورد سوی کرد و تابوت تو تنگ کرد
۳- جامع خیالی، امریست که انسان بواسطه آن بین دو جمله مقارنتی
تصور مینماید، و چون اسباب پیدایش آن مختلف است، صورتها و پدیده های
خیالی از حیث هیئت و هویدائی گوناگون میباشند، چنانکه در سورۀ غاشیه میفرماید:
افلا ينظرون الى الابلى كيف خلقت، و الى السماء كيف رفعت، و الى الجبال كيف
نصبت، و الى الارض كيف سطحت (آیا نمینگرند بسوی اشتر چگونه آفریده شده، و
بسوی آسمان چگونه افراشته گردیده، و بسوی کوهها چگونه نشانده شده، و
بسوی زمین چگونه گسترده گردیده است) و چنانکه شیخ سعدی گوید:

جور دشمن چه کند گر نکشد طالب دوست کنج و مار و گل و خار و غم و شادی بهم است
تبصره : طالبان فن معانی و جویندگان بلاغت و سخنرانی بیشتر از دیگران
بشفا سائی جامع نیازمندند، و باید بجامع خیالی بیشتر توجه کنند زیرا بروفق
انس و عادت مردم است.

تذنیب: حال منتقله^(۱) را در عقب ذوالحال بدون و اومیا آورند، زیرا حال
در حقیقت حکمی است بر ذوالحال مانند خبر نسبت بمبتداء، یا صفت برای موصوف

۱ - حال وصفی است که در کلام آورده میشود و دارای چند نوع میباشد:

۱ - حال منقله، مثل: اکرمت زید عالما ۲ - حال دائمه، مثل: كان الله عليما حكيمًا

۳ - حال لازمه، مثل: يوم ابعث حيا ۴ - حال مشتقه، مثل: رایت زيدا جالسا

۵ - حال جامد، مثل: هذا بسرا طيب منه رطباً ۶ - حال موكده، مثل: رایت زيدا جسيما سمينا

۷ - حال مترادفه، مثل: وجدت عمروا عالما ۸ - حال متداخله، مثل: سر راشدا مهدبا

۹ - حال موطنه، مثل: فانزلناه قرانا عربيا ۱۰ - حال مقرر، مثل: انا ارسلناك للناس رسولا عارفا

ولی هنگامیکه حال جمله باشد از حیث اینکه مستقل است محتاج برابط میباشد، پس چنانچه جمله دارای ضمیر بود رابط همان ضمیر است، چنانکه رابط حال مفرده و خبر و نعت نیز ضمیر میباشد. و هر گاه جمله حالیه خالی از ضمیر ذوالحال بود لازمست که واو عطفی برای ربط آورده شود، مگر آنکه جمله مضارع مثبت باشد.

تفصیل: جمله حالیه بر سه نوع است:

اول - فعلیه مضارعیه و آن خود بر سه گونه است:

۱- مضارعی که مثبت و مقرون بقد بود، باید واو و ضمیر داشته باشد، زیرا در تقدیر جمله اسمیه است، چنانکه در سوره صف میفرماید: لِمَ تَوَدُّونَنِي وَقَدْ تَعْلَمُونَ اَنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ (چرا آزارم میکنید، و همانا شما میدانید که منم فرستاده خدا بسوی شما) که در اصل و انتم قد تعلمون بوده است.

میزد بشمشیر جفا میرفت و میگفت از قفا سعدی بنالیدی ز ما مردان نالند از الم

۲- مضارعی که مثبت و بدون قد بود، روا نیست واو داشته باشد، زیرا مانند حال مفرده دلالت مینماید بر حصول صفت غیر ثابتی که مضمون آن مقارن با مضمون عامل باشد، چنانکه در سوره مدثر میفرماید: وَلَا تَمْنُنْ تَسْتَكْثِرُ (منه که تافزوننی بایی) و در سوره یوسف فرموده: رَجَا اِبَاهُمْ عِشَاءَ يَبْكُونَ (و شب نزد پدرشان آمدند گریه کنان) و چنانکه نظامی گوید:

میگشت چو دیو گردد هر غار دیوانه خویش را طلبکار

شیخ عبدالقاهر گوید: واو برای عطف است، و فعل مضارع بمعنای ماضی

میباشد، در جمله: قَمْتُ وَأَصْلُ وَجْهِهِ وَدَر كَفْتَارِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ هَمَامٍ سَلَوْنِي:

فلما خشيت اظافيرهم نجوت و ارهنهم مالكا

ترجمه: پس چونکه ترسیدم از اسحله جنگی ایشان نجات یافتم، و من مالک را بآنان کرو دادم.

میگوئیم: واو در هر دو موضع حالیه است، و در تقدیر بر جمله اسمیه

وارد گردیده، چون در تقدیر اینست: قمت و انا اصک وجهه (ایستادم با آنکه من سبلی بصورتش میزدم) نجات و انا ارهنهم مالکا .

۳- مضارع منفی، که بر مقارنت دلالت دارند نه بر حصول رواست که با واو و بدون واو آورده شود، چنانکه در سوره یونس میفرماید: فاستقیما ولا تتبعان سبیل الذین لا یعلمون (پس با بیداری کنید، و پیروی ننمائید راه کسانی را که نمیدانند) و در سوره مائده فرموده: وما لئلا نؤمن بالله (و چه شود ما را که ایمان نیاوریم بخدا) و مالک بن رقبه یا ابن رفیع هنگامیکه مردیکه در کوفه کشته، و فرار کرده بود گوید: اقادوا من دمی و توعدونی وما کنت وما ینهنهنی الوعید

ترجمه: اولیاء مقتول کشتن و ریختن خون مرا قصد کردند، و بوعده های زشت مرا ترسانیدند، با آنکه من زجر نمی ساخت و باز نمیداشت مرا ترسانیدن و وعده های بدایشان، و چنانکه شیخ سعدی گوید:

میروی التفات می نکنی سروهر گز چنین نرفت آزاد

دوم- فعلیه ماضویه، و آن نیز بر سه بخش است:

۱- ماضی مثبتی که با ضمیر بود، رواست که واو نگیرد، چون بر حصول دلالت دارد نه بر مقارنت، چنانکه در سوره نساء میفرماید: اوجاؤکم حصرت صدورهم (یا بیایند شما را در حالیکه تنگ آمده باشد سینه های ایشان) و مولوی گوید: پس در آمد پوستش رنگین شده که منم طاووس علین شده

۲- ماضی مثبتی که ضمیر نداشته باشد، با واو آورده میشود، چنانکه در سوره آل عمران میفرماید: انی یکون لی غلام وقد بلغنی الکبر (از کجا برای من پسر است، با آنکه بمن پیری رسیده است؟!)، شیخ سعدی گوید:

هر که آمد عمارتی نو ساخت رفت و منزل بدیگری پرداخت

تبصره: هر گاه جمله ماضویه حال واقع شود، باید مقرون بقد باشد، تا باین وسیله از ماضی بزمان حال نزدیک گردد، و شاید لفظ قد ظاهر بود، و گرنه در

تقدیر گرفته میشود، مثل: او جاؤ کم حصرت صدور هم، و نحو: جائنی زید و خرج غلامه
۳- ماضی منفی (فعل جحد) که بر مقارنه دلالت دارد نه بر حصول با واو و بدون واو آورده میشود، چنانکه در سوره بقره میفرماید: ام حسبتم ان تدخلوا الجنة ولما ياتكم مثل الذين خلوا من قبلكم (یا کمان کردید که بیهشت در آئید و هنوز بشما نیامده نمونه آنانکه پیش از شما بودند) و در سوره آل عمران فرموده: انی بکون لی ولدولم بمسئنی بشر (چگونه باشم پسری با آنکه بمن نزدیک نشده است بشری) و نیز در این سوره میفرماید: فانقلبوا بنعمة من الله وفضل لم يمسسهم سوء (پس باز گشتند با نعمت و فضلی از خدا و نرسیدشان گزند) . سعدی گوید:

توهیچ عهد نبستی که عاقبت نشکستی مرا بر آتش سوزان نشاندی و ننشستی

سوم - جمله اسمیه ، و آن خود بر دو قسم است :

۱- جمله اسمیه با ضمیر ، که رواست با واو و بدون واو آورده شود، زیرا بر ثبوت دلالت دارد نه بر مقارنت ، ولی با واو آوردنش بهتر است ، چنانکه در سوره بقره میفرماید: فلا تجعلوا لله انداداً و انتم تعلمون (پس قرار ندهید برای خدا همثائی و خود میدانید) و مثل : کلمته فوه الی فی (با وی مکالمه کردم در حالیکه دهانش بسوی دهانم بود) ، و سعدی گوید:

همی گفت سر در گریبان خجل چه کردم که بتوان بر آن بست دل

شیخ عبدالقاهر گوید: هر گاه ضمیر ذوالحال مبتدای جمله اسمیه واقع شود آوردن واو لازمست ، چه آنکه خبر جمله فعل باشد یا اسم ، مثل : جاء زید و هو یسرع ، و جاء زید و هو مسرع .

۲- جمله اسمیه بدون ضمیر ، باید واو داشته باشد ، زیرا نحویان گویند: تجرد جمله اسمیه حالیه از واو و ضمیر جایز نیست مگر بنوعی از تاول چنانکه حضرت رسول میفرماید: کنت نبیاً و ادم بین الماء والطين ، و شاعر گوید:

سرینا و نجم قد اضاء فمذبدا محیاك اخفی ضوءه کل شارق

ترجمه : تمام شب راه رفتیم با آنکه ستاره روشنائی میداد ، پس زمانیکه روشنی روی تو ظاهر گردید ، روشنی هر درخشنده را پنهان ساخت ، و مثل : ذهب فؤاد والشمس طالعة (فؤاد رفت با آنکه آفتاب برآمده بود) و سعدی گوید :

شنیدم که میرفت و باران دمع فرو میدویدش بعارض چو شمع
تبصره : در سه مورد جمله اسمیه بدون واو آورده میشود :

۱- هرگاه اسمیه عقب حال مفرد واقع شود ، بدون واو خواهد بود ، مثل :
والله ببقيك لنا سالما برداك تبجيل و تعظيم

ترجمه : خداوند باقی گذارد بتندرستی تو را برای ما ، و دو جامه تو بزرگواری و عظمت شان بوده باشد ، و منوچهری گوید :

دمنده ازدهائی پیشم آمد خروشان و بی آرام زمین در

۲ - چنانچه اسمیه پس از حرفی که موجب ارتباط است آمده باشد ، بدون واو خواهد بود چنانکه در سوره اعراف میفرماید : فجاءها باسنا بيا تا اوهم قائلون (پس بیامدش خشم ما شبانگاه یا بخواب نیمروز بودند) و فرزدق گوید :

فقلت عسى ان تبصرينى كانما بنى حوالى الاسود الحوارد

ترجمه : پس گفتم امید است که بنمایانی تو زن خود را بمن که گویا پسران من در اطرافم حاضر هستند مانند شیران خشم آلود ، و ملك الشعراء گوید :

على گفت ای شاه اینك منم كه يك بيشه شیراست در جوشنم

۳ - هنگامیکه جمله اسمیه تاکید کند ، مضمون جمله قبل را بدون واو آورده میشود ، چنانکه در سوره بقره میفرماید : ذلك الكتاب لا ريب فيه هدى للمتقين

قال لى كيف انت قلت عليل شهر دائم و حزن طويل

ترجمه : گفت بمن که در چه حال هستی ؟ گفتم که بیمار و ناتندرستم
بیخواهی همیشه و اندوه بسیار دارم ، و فتحعلیخان ملك الشعراء گوید :

پیمبر سرودش که عمر و است این که دست یلی آخته ز آستین

﴿ ایجاز و اطناب و مساوات ﴾

مساوات - عبارتست از آوردن مقصود بالفظی که با اندازه معنای مراد باشد. چنانکه در سوره بقره میفرماید: و ما تقدمه و لا نفيكم من خير تجوده عند الله (و آنچه پیش فرستید برای خودتان از خوبیها نزد خدا میبایدش) و در سوره فاطر فرموده: و لا يحق المكر السيئ الا باهله (و فرود نیاید نیرنگ زشتکار مگر بر اهانش) و مثل: گفتار نابغه ذبیانی که در مدح ابوقابوس نعمان بن منذر گوید:

فانك كالليل الذي هو مدركي وان خلت ان المنئى عنك واسع

ترجمه، همانا تو مانند هستی شبی که فرا میگیرد مرا، و اگر چه گمان کنم که محل من دور است، و فرادگاه پهناوری دارم، و سعدی شیرازی گوید:

رزق هر چند بیگمان برسد شرط عقلست جستن از درها
گر چه کس بی اجل نخواهد مرد تو مرو در دهان از درها

اگر چه پیش خردمند خاموشی ادبست بوقت مصلحت آن به که در سخن کوشی

دو چیز طیره عقل است دم فرو بستن بوقت کفتن، و کفتن بوقت خاموشی

ایجاز - عبارتست از گفتن مقصود با الفاظ کوتاهی که بتمام مراد وافی باشد^(۱)

چنانکه در سوره اعراف میفرماید: خذ العفو و امر بالعرف و اعرض عن الجاهلین

(بگیر گذشت را، و فرمان ده بخوبی، و دوی بگردان از نادانان) و حضرت رسول

۱ - سگهای گوید: چون ایجاز و اطناب از امور نسبی و اضافی میباشد، تعریف حقیقی آنها آسان نیست بلکه باید آنها را بطور متعارف تعریف نمود، و کلام مردم متعارف در باب بلاغت قابل ستایش و نکوهش نیست.

میگویم: اضافی بودن چیزی موجب دشواری تعریف آن نیست، و بناگذاری بر کلام مردم متعارف خود نوعی از جهالت است، پس بهتر آنستکه در تعریف حقیقی آنها گفته شود: هرگاه لفظ و معنا با هم برابر باشند آنها دانشمندان مساوات دانند، و چنانچه لفظ کمتر از معنا و بتمام مقصود وافی نبوده، آنها ایجاز نامند، و اگر لفظ بیشتر از معنای مراد و مفید فائده ای باشد آنها اطناب خوانند.

فرمود : المعدة بيت كل داء ، و الحمية راس كل دواء (شکم خانه تمام درد و بیماریهاست ، و پرهیز کردن رئیس همه دوا و داروها میباشد) و فردوسی گوید :

برید و درید و شکست و بپست
یلا ترا سر و سینه و پا و دست

انواع ایجاز - ایجاز بر دو بخش است :

اول - ایجاز قصر ، عبارتست از آوردن لفظ اندک برای معنای بسیار بدون اینکه از معنا حذف شود ، بلکه تمام مقصود را بفهماند چنانکه در سورة بقره میفرماید : و لكم فی القصاص حیوة ^(۱) یا اولوالالباب (و برای شما در قصاص زندگانی است ای صاحبان عقول) چه از این عبارت اندک معنای زیادی درک میشود .

تنبیه : ایجاز قصر در آیات قرآنی و عبارات بلیغه تازی و پارسی بسیار است چنانکه در سورة اعراف میفرماید : الاله الخلق والامر (همانا او راست آفرینش و فرمان) و امیر مؤمنان فرمود : کن فی الفتنة کابن اللبون لاضرع فی حلب و لا ظهر فی رکب (در آشوبهای زمانه چون شتر دو ساله باش که نه پستان دارد تا دوشیده شود و نه پشت میدهد تا سوارش شوند) و شیخ ازری در مدح ائمه طاهرين گوید :

۱ - آیه کریمه از ده جهت فضیلت دارد بر عبارت موجزیکه نزد تازیان معروف بوده است :

۱ - لفظ فی القصاص حیوة کمتر است از «القتل انفی للقتل» عبارت معروف .

۲ - آیه «مطلوب (جلوگیری از خونریزی) را بطور صریح بیان مینماید بخلاف جمله معروف .

۳ - تعظیم نمودن حیات بواسطه تنکیر آن ، چون آیه منع مینماید عادت آنانرا که کشتن گروهی

بخاطر یکنفر باشد .

۴ - آیه نوع حیات را بیان میکند ، زیرا هرگاه انسان بداند : اگر کسی را کشت کشته میشود ،

مرتکب قتل نمیکرد .

۵ - اطراد عبارت ، چون اعم از قصاص قتل و قصاص جراحت موجب ابقای حیاتست .

۶ - آیه شریفه خالی از تکرار است ، بخلاف عبارت معروف «القتل انفی للقتل» .

۷ - آیه مبارکه بی نیاز است از تقدیر گرفتن «من ترکه» بخلاف جمله معروف .

۸ - آیه دارای صنعت مطابقه (جمع متضادین) است بواسطه لفظ قصاص و حیات

۹ - آیه «کریمه تهی از تناقض ظاهریست ، بخلاف عبارت «القتل انفی للقتل» معروف .

۱۰ - تقدیم خبر بر مبتدای نکره مخصوصه موجب حصر و اختصاص است بخلاف عبارت مشهور

ساده لاترید الارضا لله کما لا یرید الارضاها

ترجمه : بزرگساییکه اراده نکنند مگر خشنودی خدا را ، آنچنانکه خدای تعالی اراده نمیکند مگر خشنودی ایشانرا ، و سنائی و سعدی گویند :

تا بحشر ایدل ارثنا گفتی همه گفتی چو مصطفی گفتی

من چه کردم آنچه آن آید ز من توجه کن آنچه از تو آید والسلام

سخن در میان دو دشمن چنان کوی که اگر دوست شوند شرمنده نباشی ، کارها بصبر بر آید و مستعجل بسر در آید ، هر که در حال توانائی ترحم کند وقت نا توانی سختی نبیند سحر بامعجزه پهلوان نزد دل خوش دار سامری کیست که دست از یدو بیضا ببرد

دوم- ایجاز حذف ، آنستکه بواسطه دلالت عقل یا عادت یا ظهور مقصود با بودن قرینه کلماتی را از عبارت حذف کنند ، و ادله آن عبارتند از :

۱- عقل بر حذف دلالت کند ، و مقصود ظاهر باشد ، چنانکه در سوره مائده میفرماید : حرمت علیکم المیتة (مردار بر شما حرام شد) یعنی معامله کردن و خوردن آن در حال اختیار ، نه آنکه ذات مردار یا تمام انتفاعات از آن حرام باشد برو زاهد بامیدی که داری که دارم همچنان امیدواری

۲- عقل بر حذف و محذوف دلالت نماید ، چنانکه در سوره فجر میفرماید : و جاء ربك ای امر ربك (حکم پروردگارت رسید) سنائی و سعدی گویند :

چيست دنیا و خلق و استظهار خاکدانی پر از سگ و مردار

عمر برف است و افتاب تموز اندکی مانده خواهی غره هنوز

۳- عقل بر حذف و عادت بر محذوف دلالت کند ، چنانکه در سوره يوسف میفرماید : فذلک الذی لمتننی فیہ (اینست کسیکه در باره وی مرا نکوهش مینمودید) یعنی در دوستی او یا در شأن وی یا در آمد و شد با او که همه حالات را شامل شود و سنائی گوید :

قهر و لطفش که در جهان نوی است تهمت کبر و شبهت ثنوی است

۴- عقل بر حذف و شروع در کار بر مقصود دلالت نماید ، چنانکه هنگام شروع در نوشتن یا خواندن کوئی : بسم الله ای اقرء او اکتب او ادعو .

پی مصلحت مجلس آراستند نشستند و گفتند و برخاستند

که زشتست پیرایه بر شهریار دل شهری از ناتوانی فکار

۵- مقارنت کلام بفعل بر حذف و محذوف دلالت کند ، چنانکه خیاط هنگام بریدن پارچه میگوید : باليمن والسلام (این جامه مبارک و صاحبش سلامت باد) بکاشتند و بخوردیم و کاشتیم و خوردند چوبنکری همه برزیکران یکدیگریم

۶- اقتران مخاطب بفعل بر حذف و محذوف دلالت نماید ، چنانکه به عروس گویند : بالرفاء والبنین (با سایش و با فرزندان زندگانی شما آغاز شود)

بگفتا کر خرامی در سرایش بگفت اندازم این سر زیر پایش

بگفتا کر کند چشم ترا ریش بگفت این چشم دیگر دارمش پیش

اقسام ایجاز حذف - ایجاز باعتبار حذف بر دو گونه است :

۱- آنکه چیزی بجای محذوفش نهاده باشند ، چنانکه در سوره فاطر میفرماید : و ان یکذبوا فکذبت رسل من قبلک (و اگر تکذیب کنند همانا تکذیب شدند فرستادگان پیش از تو) یعنی بردبار باش و اندوهگین مشو ، و مانند اینکه ولی دشت بیاضی گوید :

صبوری من و بیرحمی تو آتش و آب دل من و غم عشق تو آبگینه و سنگ

ترحمی که دلی دارم از جفای رقیب چنان ضعیف که اسلام در دیار فرنگ

۲- آنکه چیزی بجای محذوفش نیاورند ، چنانکه ابوطیب متبنی گوید :

انی الزمان بنوه فی شیبته فسرهم و اتیناه علی هرم

ترجمه : آمدند پسران زمان در هنگام جوانی آن پس خوشنودشان کرد ، و ما آمدیم در هنگام پیری او پس بد حال نمود ما را (ای فسانه) و سعدی گوید :

عشق دیدم که در مقابل صبر آتش و پنبه بود و سنگ و سبوی

پادشاهان و کنج و خیل و حشم عارفان و سماع و هایاهوی

تقسیم دوم - ایجاز حذف باعتبار محذوف بر سه بخش است :

اول - محذوف جزئی از جمله باشد^(۱) و آن دارای انواع بسیار است، مثل :

۱ ایجاز حذف در جزء جمله دارای بخشهای فراوانی است از قبیل:

۱ - حرفی از اجزاء کلمه حذف شود، مثل: لم اك بغيا ای لم اكن بغيا

۲ - حرف جر فقط محذوف باشد، مثل ذهب الشام ای ذهب الى الشام

۳ - جار و مجرور حذف شوند، مثل: لا یسئل عما یفعل و هم یسألون ای عما یفعلون .

۴ - حرف عطف محذوف بود ، مثل: فوسوس اليه الشيطان قال یا آدم هل ادلك على شجرة الخلد.

۵ - مقطوف حذف گردد، مثل: لا یستوی منکم من انفق من قبل الفتح و مقاتل ای ومن بعد.

۶ - حرف نفی محذوف باشد، چنانکه عاصم منقري در شرح حال خود گوید :

رایت الخمر جامده و فيها خصال تفسد الرجل الحلیما فلا والله اشربها حیاتی ولا اسقى بها ابدا ندیما

۷ - مضاف حذف شده باشد، مثل: واسئل القرية ای و اسئل اهل القرية .

۸ - مضاف اليه محذوف بود، مثل: و واعدا موسى ثلثین ليله و اتمناها بعشرای بعشر لیل

۹ - صفت حذف شود، مثل: وکان و رائهم ملك یاخذ كل سفينة ای سفينة سالمة.

۱۰ - موصوف حذف گردد، مثل گفتار سحیم بن وثیل که در مدح خود گوید:

انا ابن جلا و طلاع الشایا متى اضع العمامة يعرفونی

۱۱ - شرط محذوف باشد، مثل: ليت لی مالا انفقہ، و اسلم تدخل الجنة ای ان تسلم تدخل الجنة

۱۲ - جواب شرط برای اختصار حذف، مثل: اذا قيل لهم اتقوا ما بین یدیکم و ما خلفکم ای اعرضوا

۱۳ - جواب شرط بجهت اینکه وصفی بران احاطه نکند حذف میشود، مثل: و لو ترى اذ وقفوا على النار .

۱۴ - جواب شرط بخاطر اینکه ذهن شنونده هر چیزی را احتمال دهد حذف میگردد، مثل: ولو

ترى اذ الظالمون موقوفون عند ربهم، ولو ترى اذ المجرمون ناكسوا رؤسهم.

۱۵ - جواب لما حذف میشود، مثل: فلما اسلما وتله للجبين ای دفع الله عنهما البلاء

۱۶ - جواب قسم محذوف باشد، مثل: والفجرو لیال عشر .

۱۷ - مستند اليه محذوف بود، چنانکه در باب موعظه و نصیحت گوید:

اماوی ما یفنی الشراء عن الفتی اذا حشرجت یوما و ضاق بها الصدر.

ترجمه: ای اماوی بی نیاز نمیکند ثروت جوانرا هنگامیکه نفس گره خورده باشد و سینه تنگ شود: مرگ

۱۸ - مسند حذف شده باشد، مثل: ولئن سئلتم من خلق السموات والارض لیقولن الله .

۱۹ - مقفول محذوف بود، مثل: الا من تاب و آمن و عمل صالحا ای عملا صالحا .

۲۰ - فعل حذف شود، مثل: کان الناس امة واحدة فبعث الله النبیین ای اختلفوا .

۲۱ - جزء حال محذوف باشد، مثل: البر الکربستین درهم ای منه .

۲۲ - تمیز حذف گردیده باشد، مثل: وعلى التمر مثله ای زیبا .

۲۳ - مستثنی محذوف بود، مثل جائنی زید لیس الا ای ما جائنی احد غیره .

بین ذراعی وجهه الاسد ، ای بین ذراعی الاسد و وجهه ، و نحو : یارب یا غلام ، ای سرور یا ربی و یا غلامی ، و چنانکه سعدی و سنائی گویند :

دیوار ترک و اقالیم هند بسیارند چو چشم ترک بینند و زلف هندورا
خویشتن را وداع کن رستی عقد با حور بیگمان بستی

دوم - محذوف جمله تمامی بود ، و آن خود بر سه قسم است .

۲- جمله محذوفه سببیه باشد ، چنانکه در سوره بقره میفرماید: فقلنا

اضرب بعضاك الحجر فانفجرت، ای فضر به بها (پس گفتیم با عصای سنگ را بزن و موسی با عصایش سنگ را زد پس آن شکافت) و سعدی گوید:

بگفت ارخوری زخم چو کان اوی بگفتا نیایش در افتم چو گوی
بگفتا سرت گر ببرد به تیغ بگفت اینقدر نیست ازوی دریغ

۳- جمله محذوفه مسببیه بود ، چنانکه در سوره انفال میفرماید: لیحق

الحق و یبطل الباطل (ارسال رسل و انزال کتب کرد تا حق را پایدار و باطل را تباه کند، پس حق پایدار و باطل تباه گردید) و عباس بن احنف بهارون الرشید گوید:

قالوا خراسان افسی ما یراد بنا ثم القول فقد جئنا خراسانا

ترجمه : گفتند خراسان دورتر مکانیست که اراده شده رفتن ما با آنجا

پس باز کشتن بعراق ، و همانا آمدیم ما بخراسان ، و مولوی گوید :

رو رعیت باش چون سلطان نه خود مران چون مرد کشتیبان نه

۳- جمله محذوفه مستقل و غیر سببیه و مسببیه باشد، چنانکه در سوره ذاریات

میفرماید: والارض فرشناها فنعم الماهدون (و زمین را گسترانیدیم پس چه نیکویند گسترانندگان) یعنی آنان فرشتگان خدایند، و مولوی گوید:

بانك پر بسته ز پر رسته بدان تاج شاهان را ز تاج هد هدان

سوم - محذوف بیشتر از يك جمله باشد ، چنانکه در سوره یوسف میفرماید:

انا انبئکم بتأویله فارسلون یوسف ایها الصدیق ، ای فارسلون الی یوسف لامفسره

الرؤیا ، فارسلوه و اتاه و قال له یا یوسف ایها الصدیق (من آکھیتان دھم بتعبیرش پس مرا بفرستید نزد یوسف تا خواب را از وی پیرسم ، اورا فرستادند و گفت ای یوسف صدیق بیان کن) و شیخ سعدی گوید :

فرستاده را داد مشتی درم که ختم است بر نام حاتم کرم
بفرمود جستمند و بستند سخت بخواری فکندند در پای تخت

تذنیب : هرگاه لفظ کوتاه بتمام مراد گوینده وافی نباشد آنرا ایجاز مغل خوانند ، و از باب بلاغت خارج شمارند ، چنانکه اشکال کرده اند در گفتار حارث بن حلزة یشکری که گوید :

والعیش خیر فی ظلال الذوک ممن عاش کدا

ترجمه : و زندگانی خوش در سایه حماقت و نادانی بهتر است از زندگی کسبیکه زندگانی کند از روی رنج و تعب در زیر سایه عقل ، شاهد در اینست که لفظ شاعر بتمام مرادش دلالت نمینماید ، و عروہ بن ورد گفته است :

عجبت لهم اذ یقتلون نفوسهم ومقتلهم عند الوغی کان اعداراً

ترجمه : بشکفت آمدم از آنان که در حال صلح خودشان را میکشند ، و کشتن ایشان یکدیگر را در حال جنگ معذور و اضطرار است.

اطناب - عبارتست از بیان معنا بالفاظی که بیشتر از متعارف باشد ، برای نکته و فائده ای از قبیل تقویت و تأکید ، و آن برده بخش است :

اول - ایضاح بعد از ابهام ، و آن برخورد بر پنج گونه است :

۱- ارائه معنا بدو نوبت ، بصورت اجمال ، و تفصیل ، چنانکه در سورة صف

میفرماید : هل ادلکم علی تجارة تنجیکم من عذاب الیم ، تؤمنون بالله و رسوله و نجاهدون فی سبیل الله باموالکم و انفسکم (آیا راهنمایی نکنم شما را بتجارتی که برهاندتان از کیفری دردناک ، ایمان آرید بخدا و پیامبرش و کوشش کنید در راه وی بخواسته های جانهای خودتان) و مسمود سعد سلمان گوید :

چون سرو بسرو درمه وزهره چون ماه و ماه بر گل و سوسن

۲- گنج‌نایدن معنا در نفس مخاطب ، بصورت بهتری تا لذت علم کامل شود چنانکه در سوره حجر میفرماید : وقضینا الیه ذلک الامر ان دابر هؤلاء مقطوع مصبحین (و داوری نمودیم بسویش این امر را که دنباله آنان بریده است در بامدادان)
۳- ابراز کلام در معرض اعتدال ، چنانکه در باب نعم مخصوص بمدح را خبر مبتدای محذوف شمرده گویند: نعم الرجل زید که واسطه است میان مهم‌زید ، و نعم الرجل هوزید ، پس آن حداعتدال را دارد .

۴- ایهام جمع بین متناقضین ، تا در نفس تأثیر بیشتری داشته باشد، چنانکه حضرت موسی در مناجات از قاضی الحاجات میطلبد: رب اشرح لی صدري (پرورد گارا فراخی ده سینه‌ام را) که لفظ صدر برای تعیین مورد شرح بیان شده. و جمع گردیده بین شرح مطلق و مقید:

۵- توشیح ، آنستکه در آخر کلام لفظ تثنیه یا جمع بی آورده شود ، و بچند مفرد تفسیر گردد ، چنانکه رسول اکرم میفرماید : یثیب بن ادم و یثیب فیه خصلتان : الحرص و طول الامل (فرزند آدم پیر میشود ، و دو خصلت در وی نمو مینماید : اول آز ، دوم زیادی آرزو) والعلم علما : علم الابدان و علم الادیان (دانش بر دو گونه است : دانش بدن‌شناسی ، دانش دین‌شناسی) . و مانند اینستکه محمد بن شمس الخلاقه گوید :

شیثان حدث بالقساوة عنهما قلب الذی یهواه قلبی والحجر
و ثلاثة بالجوّد حدث عنهم البحر و الملك المعظم والمطر

ترجمه : دو چیز است که از سختی آنان سخن گفته میشود ، دل آن کسی که دل من خواستار اوست و سنگ ، و سه چیز است که از سخاوت و بخشش آنها سخن رانده میشود ؛ دریا و پادشاه بزرگ و باران .

سمعی و حافظ و ادیب صابر و قطران تبریزی و عبدالواسع جبلی گویند :

در موسم زمستان سعدی دو چیز خواهد _____ یا آفتاب روئی یا روی آفتابی
 آسایش دو گیتی نفسیر آیند و حرفست _____ با دوستان مروت با دشمنان مدارا
 لطافت از دولب تو ربوده است سه آب _____ یکی حیات و دوم زمزم و سوم کوثر
 بجادوئی بر بودی ز حور و ماه و پری _____ یکی جمال و دوم چهره و سوم پیکر
 چهار چیز برای تنعم تو همی _____ ز چار چیز پدید آرد ایزد متعال
 عمل ز خانه نحل و رطب ز باطن نخل _____ غناب زمینه تاك و شكر ز شیر نال
 هشت چیزم هشت چیز اندر غمش بگذاشتند _____ تا مرا بگذاشت آن نوشین لب شیرین عتاب
 تن قرار دول مدار و جان نشاط و لب سخن _____ دست جام و طبع کام و روی رنگ و چشم خواب
 دوم- ایغال ختم نمودن شعر یا گفتار است بلفظی که مفید نکته‌ای بود،
 و معنا بدون آن تمام باشد، و آن بر چهار نوع است:

۱- ایغال بسبب اثبات مطلب و مقصود، چنانکه گوید:

شیخ بری الصلوات الخمس نافله و يستحل دم الحجاج فی الحرم
 ترجمه: پیر مردی که برای نمازهای پنجگانه‌اش نافله و مندوبه می‌گذارد،
 ولی ریختن خون حاجیان را در بیابان مکه حلال می‌شمرد و او امیدانست و سعدی گوید:
 حسرت مادر گیتی همه وقت این بوده است _____ که بزاید چو تو فرزند مبارك مولود
 پارس را نعمتی از غیب فرستاد خدای _____ پارسایان را ظلمی بسر آمد ممدود

۲- ایغال برای زیادی مبالغه، چنانکه در سوره بقره می‌فرماید: واللّه برزق
 من یشاء بغیر حساب (و خدا روزی می‌دهد هر کس را که بخواهد بی‌حساب) و
 خنساء بنت عمرو در مرثیه برادرش صخر بن عمرو بن حارث گوید:

وان صخر التاتم الهداة به _____ کانه علم فی راسه نار

ترجمه: و همانا صخر بن عمرو اقتدا می‌کنند راهنمایان و هدایت کنندگان
 کوبا او کوه بلند است که بر سرش آتش افروخته باشند، برای راه یافتن مسافران
 علم او چون کوه و اندر کوه او کهنه امان _____ طبع او چون بحر و اندر بحر او در فطن

اختیار دست او جود دست جود بی ربا اقتباس رای او عدلیست عدل بی عوار
۳- ایغال بجهت تحقیق تشبیه چنانکه امرؤ القیس بن حجر کندی ملک الشعراء
 جاهلیت متوفای (۵۶۰) میلادی در وصف خود گوید:

كان عیون الوحش حول خبائنا و ارحلنا الجرع الذی لم یثقب
 ترجمه: گویا چشمهای شکار بیابانی که در اطراف سرپاییده و بارهای ما
 ریخته شده است مانند مهره های سفید و سیاه یعنی است که سوراخ نشده نشده باشد
 چو حورانند در کسپاهمه سیمین طبق بر سر نهاده بر طبقها بر زرزر مینا و ساغر ها
 دل اعدای او سنگ است و لیکن سنگ آهن کش (منوچهری)
 از آن پیکان او هرگز نجوید جز دل اعدا (فرخی)

۴- ایغال بخاطر ترغیب و تشویق بر مطلوب چنانکه در سوره یس میفرماید:
 اتبعوا من لایستلکم اجر او هم مهتدون (پیروی کنید آنانرا که از شما مزدی
 نخواهند و ایشانند راه یافتگان) و بنابراین ایغال اختصاص بشعر ندارد.

انگبین لب شدی و گل رخسار بی مگس انگبین و گل بی خار
 لب چو برگ کلی که تر باشد برگ آن گل پر از شکر باشد
سوم - اعتراض عبارتست از آوردن یک جمله یا بیشتر بر آنکه محلی
 از اعراب نداشته باشند، در اثناء کلام، یا میان دو گفتاری که اتصال معنوی
 داشته باشند، برای فائده ای غیر از رفع ابهام^(۱) و آن بر هشت قسم است:

۱- برخی از ادباء گویند: رواست معترضه کمتر از جمله و در اثناء کلام باشد،
 و بنابراین اعتراض بعضی از صور تزییل و تمعیم و تکمیل را شامل میشود.
میگوئیم: هرگاه لفظ کمتر از جمله بود مفرد است و چون در اثناء کلام واقع شود،
 باید محلی از اعراب داشته باشد، با آنکه معترضه محلی از اعراب ندارد، پس مفرد معترضه نباشد
برخی از فصحاء گویند: رواست جمله معترضه در آخر کلام واقع شود، بطوری
 که جمله متصل بما قبلی پس از آن نباشد، و بنابراین اعتراض بعضی از صور تزییل و تکمیل
 را شامل میگردد چنانکه گفتار سمثول بن حیاء بن عادیبا را از باب اعتراض شمرده اند که گوید:
 و مامات منا سید فی فراشه و لاطل منا حیث کان قتیل

۱- استعطاف ، چنانکه ابوطیب احمد بن حسین متنبی گوید :

و خفوق قلب لورایت لهیبه یا جنتی لرایت فیه جنهما
ترجمه : طپش و اضطراب دلی که اگر شعله آنرا دیده بودی ای بهشت
من هر آینه در آن دل دیده بودی دوزخی را . و مولوی گوید :

آمدیم ای شاه ما اینجاقنق ای تو مهماندارسکان افق

۲- بیان امر غریب ، چنانکه رماح بن ابردبن ثوبان (ابن میاده) گوید :

فلا هجره یبدو و فی الیاس راحة ولا و صله یصفولنا فنکارمه

ترجمه : نه دوری او آشکار میگردد با آنکه در نا امیدی راحت است ، و
نه وصل وی خالص و بی محنت میشود تا من و او یکدیگر را گرامی داریم .

شبان هجر که دور از تو زار و افکارم ترا چه غم که چه خون از دودیده میبارم

۳- تنبیه بر فضیلت مطلوب ، چنانکه شاعر گوید :

واعلم فعلم المرء ینفعه ان سوف یاتی کل ما قدرا

ترجمه : بدان و دانستن مرد سود دهد او را که همانا بزودی بیاید هر آنچه
برای او مقدر شده است ، و حکیم سنائی گوید :

نشناسد کسی چه داری خشم لعل و کوهر مکر بکوهر چشم

۴- تنزیه ممدوح ، چنانکه در سوره نحل میفرماید : و یجعلون لله البنات

ترجمه : و نمرده است از ما بزرگی در رختخواب بلکه کشته شده است در جنگ ، و
پایمال و هدر نرفته است خون هیچ يك از ما در هر مکانیکه کشته ای از ما یافت شود ، شاهد
در ذکر جمله و لاطل مناقبت کان قبیل است که برای تکمیل مصراع اول آمده و اعتراض
شمرده شده است .

قبصره : در اثناء جمله معترضه ، نیز معترضه دیگری آورده میشود ، چنانکه در سوره
واقع میفرماید : فلا اقسم بمواقع النجوم و انه لقسم او تعلمون عظیم ، انه لقرآن کریم فی
کتاب مکنون (پس سوگند نخورم بفرد کاههای ستارگان و همانا آنست - و کندی کران اگر
بدانید همانا آنست قرانی گرامی در نامه و کتابی پوشیده و پنهان) شاهد در جمله لو تعلمون است
که میان صفت و موصوف (قسم عظیم) واقع گردیده ، و آن خود معترضه است میان فلا قسم و
لقرآن کریم که قسم و جواب آنست .

سبحانه ولهم ما يشتهون (و قرار میدهند برای خدا دختران ، منزّه است او ، و برای آنهاست آنچه هوس کند) ، و حکیم سنائی گوید :

عیب خود ز آنکه صورت تو نگاشت تو ندانی نهان نشاید داشت

۵- تهرویل ، (بیم دادن) از منهی عنه چنانکه در سوره واقعه فرموده : وانه لقسم لو تعلمون عظیم (و همانا سوگند است اگر بدانید بزرگ) و در سوره بقره میفرماید : باي من كسب سيئة واحداً به خطيئته فاولئك اصحاب النار (آری آنکس که بدی را فراهم کرد ، و فرا گرفتنش گناه او آنانند یاران آتش) .

کسی ملامت وامق کند بنادانی عزیز من که ندیده است روی عذرا را

۶- دعا ، چنانکه عوف بن محام شیبانی در شکایت از ضعف و پیری گوید :

ان الثمانين و بلفتها قد احوجت سمعی الی ترجمان

ترجمه : همانا هشتاد سالگی و خدا کند بآن برسی نیازمند نموده گوش مرا بکسی که تکرار کند سخنانش را ، و خواجه حافظ گوید :

بیر پیمانه کش ما که روانش خوش باد گفت پرهیز کن از صحبت پیمان شکنان

مشتاقی و هجوری دور از تو چنانم کرد کز دست بخواد شد پایان شکیبائی

۷- تخصیص یکی از افراد را بزبادی تاکید ، چنانکه در سوره لقمان میفرماید :

ووصينا الانسان بوالديه حملته امه وهنأ علی وهن و فصالة فی عاهین

ان اشکرلی و لو الدیک (و اندرز گفتیم انسان را در باره پدر و مادرش ، بارو گشت مادرش

بدو با حال سستی بر سستی ، و از شیر باز گرفتش در دو سال که شکر کند برای من

و برای پدر و مادر خویش) و انوری گوید :

گر بخندم وان بهر عمریست گوید زهر خند

در بگریم وان بهر روزیست گوید خون گری

۸- مطابقت باضداد میان اجزاء کلام ، چنانکه از باب حسرت گوید :

ما احسن الايام الا انها يا صاحبي اذا مضت لم ترجع

ترجمه : چه بسیار نیکو است روزگار جز اینکه ای دوست و هم نشین من
هنکامیکه گذشت باز نمیکردد ، و نظامی و سعدی گویند :

دائم پدری تو من غلامت و اگاه نیم که چیست نامت

هم تازم و بیم هم خجل هم شادمان هم تنگدل کر عهده بیرون آمدن بتوانم این انعام را
و از باب اعتراض است که میفرماید : فانوهن من حیث امرکم الله ان الله
بحب التوا بین و بحب المتطهرین نسائکم حرث لکم (پس نزدیکی کنید با زنان بدستور
خدا همانا خدا دوست دارد توبه کنندگان و پاکیزگان را ، زنان شما کشتزار شمایند).

چهارم تتمیم ، عبارتست از آوردن جار و مجرور ، حال تمیز را برای نکته
و فائده ای در گفتاری ، که موهم خلاف مقصود نباشد ، و آن بر دو بخش است :

۱- بیان مبالغه ، چنانکه در سوره دهر میفرماید : و بطعمون الطعام علی حبه
(و میخورانند خوراک را با آنکه میخواستندش) بنابراین که مرجع ضمیر علی حبه
طعام باشد دلالت دارد بر مبالغه اتفاق و بر مدح امیر مؤمنان و خاندان بزرگوارش .

قدرت دست حق از او زده سر کنده بی خویشتن در از خیمه
خون دل میچکد از این نامه اندکی گریه بیفشاری

۲- بیان تقلیل مدت ، چنانکه در سوره بنی اسرائیل میفرماید : سبحان
الذی اسری بعبده لیلان المسجد الحرام الی المسجد الاقصی (منزله است خداوندی
که شبانه برد بنده خود را از مسجد الحرام بسوی مسجد اقصی) چون اسراء سیر
شبانه است پس ذکر لیلان (مفعول فیه) برای تقلیل زمانست ، و امیر معزی گوید :

فکند رمح تو در ساعتی از آن مردم ربود تیغ تو در لحظه از آن لشکر
هزار جوشن و تن در میانه جوشن هزار مغفر و سر در میانه مغفر

پنجم - تذییل ، آوردن جمله ایست برای تأکید در آخر کلام بطوریکه
شامل معنای کلام اول باشد ، و آن بر چهار گونه است :

۱- تأکید کند منطوق کلام را ، چنانکه در سوره اسراء میفرماید : جاء

الحق و زهق الباطل ، ان الباطل کان زهوقاً (حق بیامد و باطل نابود شد ، همانا باطل نابود شونده است) و حکیم ناصر خسرو علوی گوید :

باز جهان نیز پر و خلاق شکار است باز جهان را بجز شکار چه کار است

۳- تاکید نماید مفهوم کلام را ، چنانکه زیاد بن معاویه (نایفه ذبیانی) در مقام عذر خواهی بنعمان بن منذر گوید :

ولست بمستبق اخالاتلـه علی شعث ای الرجال المذهب

ترجمه : و نیستی تو باقی دارنده دوستی رفیقی را که اصلاح نکنی و فراهم نیاوری پراکندگی او را ، کجا هستند مردان پاکیزه روی خریش اخلاق که هیچ عیب و نقصی نداشته باشند ، و مولوی گوید :

پس بد مطلق نباشد در جهان بد بنسبت باشد اینرا هم بدان

۳- آنکه جاری مجرای مثل باشد ، چنانکه در سوره انبیاء مینرماید :
وما جعلنا البشر من قبلك الخلد ، افان مت فهم الخالدون ، کل نفس ذائقة الموت
(و نهادهایم برای بشری پیش از تو جاودانی بودن را ، پس آیا اگر تو بمیری ایشانند جاودانان ، همه کس چشنده مرگ است) شاهد در کل نفس ذائقة الموت است که جاری مجرای مثل میباشد ، و مانند اینکه منوچهری گوید :

مریز خون من ای بت بروز کار خزان مساعدت کن و بامن بریز خون رزان
چو هست خون رزان قصه خون من چکنی که غم فزاید از این و طرب فزاید از آن

۴- آنکه جاری مجرای مثل نباشد ، چنانکه در سوره سباء میفرماید : ذلک جزیناهم بما کفروا و هل نجازی الا الکفور (اینرا پاداششان دادیم بآنچه کفر آوردند و آیا کیفر میدهیم جز بکفر ورزندگان) و هل نجازی الا الکفور جاری مجرای مثل نشده است ، و خواجه حافظ گوید :

بوقت گل شدم از توبه شراب خجل که کس مبادز کردار ناصواب خجل

ششم - تکریر ، عبارتست از آوردن لفظی را دو نوبت یا بیشتر ، و آن دوازده نوعست .

۱- **تاکید انداز و تهدید** ، چنانکه در سوره تکوین میفرماید: کلاسوف تعلمون ثم کلاسوف تعلمون (نه چنین است زود است بدانید ، پس نه چنین است زود است بدانید) و مثل تکرار فبای آلاء ربکما تکذبان در سوره رحمن که مبالغه در ذکر نعمت های خداست و تهدید از گناهکاری نموده است . و طوفان گوید:

مگو کام دل دادنت کی توانم دلت نیست ورنه توانی توانی

۲- **تردید** ، عبارتست از تکرار لفظ بطوریکه متعلق آن متعدد باشد ، چنانکه کوئی : السخی قریب من الله ، السخی قریب من الناس ، السخی قریب من الجنة ، البخیل بعید عن الله ، البخیل بعید عن الناس ، البخیل بعید عن الجنة .

اگر روزی دهی و رجان ستانی تو دانی هر چه خواهی کن تودانی

۳- **ترغیب در کاری** ، چنانکه در سوره تقابن میفرماید: و ان تعفوا و تصفحوا و تغفروا فان الله غفور رحیم (و اگر در گذرید و چشم پوشی کنید ، و بیامرزید ، همانا خداست آمرزنده مهربان) چه تمام الفاظ آیه مبارکه بر عفو و بخشش تشویق مینماید ، و مولوی گوید :

کی باشد و کی باشد و کی می باشد و می باشد و می باشد و می
من باشم و من باشم و من باشم وی باشد و وی باشد و وی باشد و وی

۴- **تعطیف و برانگیختن دوستی** ، چنانکه در سوره مؤمن میفرماید: و قال الذی آمن یا قوم ائیمونی اهدکم سبیل الرشاد یا قوم انما هذه الحیوة الدنیا متاع و ان الآخرة هی دار القرار (و گفت آنکه ایمان آورده بودی قوم مرا پیروی کنید ، تا رهبریتان کنم برام راست ، ای قوم همانا این زندگانی دنیا بهره ایست ، و خانه آخرت آرامگاه میباشد) که تکرار لفظ قوم دوستی را برانگیزاند .

ای بر تن من نهاده باری غم تو ری در دل من فکند ناری غم تو

گفتی که مگر غم منت چونین کرد آری غم تو غم تو غم آری غم تو

۵- **تلذذ از نام محبوب** ، چنانکه مروان بن ابی حفص در مدح نجد گوید:

سقى الله نجداً والسلام على نجد ويا حبذا نجد على القرب والبعد

ترجمه: سیراب کند خداوند سرزمین نجد را و درود باد بر نجد، و چه نیکو است نجد خواه نزدیک باشد بادور، و مولوی گوید:

من کیم لیلی و لیلی کیست من ما که یک روحیم اندر دو بدن

۶- تنبیه بر نفی تهمت، چنانکه در سوره نحل میفرماید: ثم ان ربك للذین هاجروا من بعد ما فتنوا ثم جاهدوا وصبروا ان ربك من بعدها لغفور رحيم (همانا پروردگار تو آنانرا که آواره شدند پس از آنکه آزرده شدند سپس کوشیدند و شکیبایا بودند پاداش میدهد همانا پروردگار تست پس از آن آمرزنده مهربان) شاهد در تکرار لفظ ان ربك برای دفع تهمت میباشد.

فراق دوستان با جانم آن کرد که با کلشن کند باد خزان

ترا ای چرخ بسیار آزمودم همانی و همانی و همانی

۷- تنویه (بزرگداشتن) ممدوح، چنانکه رسول اکرم میفرماید:

الکریم بن الکریم بن الکریم بن الکریم یوسف بن یعقوب بن اسحق بن ابراهیم

جانم فدای آنکه شد جانش فدای چون توئی

گر جان فدا سازد کسی باری برای چون توئی (کاتب شیرازی)

۸- زیادی درد و حسرت، چنانکه حسین بن مصیر اسدی در مرثیه معن بن زائده گوید

فيا قبر معن انت اول حفرة من الارض حطت للسماحة مضجعا

و یا قبر معن کیف واریت جوده و قد کان منه البر والبحر مترعاً

ترجمه: ایگور معن تو نخستین کودی هستی از زمین که کننده شده ای برای

خوابگاه کرم و بخشش، پس ایگور چگونه پنهان توانی کرد بخشش های معن را با آنکه از آنها بیابان و دریا پر میباشد؟! و رفیق اصفهانی گوید:

بجز خونم از چشم بیرون نیاید که از چشمه خون بجز خون نیاید

۹- ارشاد براه راست، چنانکه در سوره قیامت میفرماید: اولی لك فاوولی

ثم اولی الک فاولی (ترا سزد پس ترا سزد سپس ترا سزد پس ترا سزد) و سنائی گوید :
مسلمانان مسلمانان مسلمانان مسلمانان مسلمانان
وزین آئین بد دینان پشیمانی پشیمانی
۹۰- ایقاز از غفلت ، چنانکه در سوره آل عمران میفرماید : لا تحسبن

الذین یفرحون بما اتوا ویحبون ان یحمدوا بما لم یفعلوا فلا تحسبنهم بمفازة من العذاب
ولهم عذاب الیم (میندار آنانرا که شاد شوند بآنچه آوردند و دوست دارند ستوده
شوند بدانچه نکردند ، میندارشان بر رستنگاهی از کیفر و برای آنهاست کیفری دردناک)
ای سنائی عاشقی را درد باید درد کو
بار جور نیکوان را مرد باید مرد کو

دروایای خرابات از چنان مردان هنوز چند کوئی مرد هست و مرد هست آن مرد کو
ز آتش و از باد و آب و خاک ایشان یاد کار یک فروغ و یک نسیم و یک نم و یک گرد کو
۹۱- قصد استیعاب (تمام مطلوب را اراده کردن) چنانکه کوئی : قرات

الکتاب بابا ، بابا ، و علمة جزأ فجزأ و فهمته کلمة کلمة . و عسجدی گوید :

باران قطره قطره همی بارم ابروار هر روز خیره خیره ازین چشم سیل بار
زان قطره قطره قطره باران شود خجل زان خیره خیره خیره دل من ز هجر بار

۹۲- بواسطه طول کلام را تکرار مینمایند ، چنانکه در سوره یوسف میفرماید :
انی رایث احد عشر کوکبا و الشمس و القمر رایتهم لی ساجدین (همانا در خواب
دیدم یازده ستاره و خورشید و ماه را دیدمشان برایم نماز برند گانند) و سحبان بن
وائل (خطیب عرب) هنگام ورود بر معاویه بن ابی سفیان گوید :

لقد علم الحی الیمانون انی اذا قلت اما بعدانی خطیبها

ترجمه : هر آینه میدانند گروه یمنی ها که هر گاه من بگویم اما بعد
بدرستی که من خطیب ایشانم ، و از همه بهتر خطبه میخوانم ، و امیر معزی گوید :
شده است باغ پر از رشته های درخوشاب شده است راغ پر از توده های عنبر ناب
بباغ و راغ مگر ابر و باد دادستند بتوده عنبر ناب و برشته در خوشاب
هفتم - تکمیل (احتراست) آوردن چیز است برای دفع توهم پس از گفتاری که

موهم خلاف مقصود باشد، و آن بر دو نوع است :

۱- احتراسی که در اثناء گفتار آورده شود، چنانکه طرفین عبدالبکری

گوید: فسقى ديارك غير مفسدها صوب الربيع و ديمة تهى

ترجمه : پس آب داد وادی و سرزمین ترا بطوریکه زیان نرساند فرود

آمدن بارانهای بهاری اندک و بسیاریکه جاری میگرددند، شاهد در غیر مفسدها است که برای رفع ایهام آمده است، و مانند باماسخنی گوی در گفتار شاهی سبزاوری.

از ما سخنی بشنو و باما سخنی گوی

کز بهر تو بسیار شنیدیم سخنها

بیرهیز از من ای صوفی بیرهیز

که کردم توبه از پرهیزکاری

۲- احتراسی که در آخر گفتار آورده شود، چنانکه در سورة مائده

میفرماید : فسوف یاتی الله بقوم یحبهم و یحبونه اذلة على المؤمنین اعزة على الکفرین

(بزودی بیاورد خدا گروهی را که دوستش دارند، و دوستشان دارد، فروتنانند

برابر مؤمنان و کردند فرزانند بر کافران) شاهد در اعزة میباشد که برای تکمیل

آورده شده است، و هلالی جفتائی گوید :

حق را بغیر دل نبود منزل دگر

آن هم دل شکسته دلان نی دل دگر

نمیتوان بتو شرح بلای هجران کرد

فتاده ام بیلایی که شرح نتوان کرد

هشتم- ذکر عام پس از خاص، چنانکه در سورة نوح میفرماید : رب اغفر لی

و لوالدی و لمن دخل بیتی مؤمننا و للمؤمنین و المؤمنات (پروردگارا بیا مرز مرا و

پدر و مادرم را و مؤمنی را که بخانه ام در آید، و مردان مؤمن و زنان مؤمنه را)

و در سورة مائده میفرماید : ان یهلك المسیح ابن مریم و امه و من فی الارض جمیعا

(اگر فانی کند عیسی پسر مریم و مادرش را و همه کسانی را که در زمین باشند).

باین زودی از من چرا سیر گشتی؟

نگارا باین زود سیری چرائی؟

نهم - ذکر خاص بعد از عام، چنانکه در سورة بقره میفرماید : حافظوا

على الصلوات و الصلوة الوسطی (مواظبت کنید بر نمازها و نماز میانه) و در سورة

رحمن فرموده: فیهما فاکهة و نخل و رمان (در آندو بهشت میوه‌ها، و درخت خرما و انار است) و سعدی شیرازی گوید:

گر این پادشاهان گردن فراز که در لاهو و عیشند و در کام و ناز
در آیند با عاجزان در بهشت من از کور سر بر ندارم زخشت

دهم - ذکر سبب پس از مسبب، چنانکه در سوره مؤمن میفرماید: الذین یحملون العرش و من حوله یسبحون بحمد ربهم و یؤمنون به (آنانکه بر دارند عرش را و آنانکه بر گرد اویند، تسبیح کنند بسیار پروردگار خویش و ایمان آورند بدو) شاهد در لفظ مؤمنون به است که برای اظهار شرف ایمان و ترغیب بآن پس از تسبیح کردن آورده شده است، و مانند اینکه سعدی و شمس الدین فقیر گویند:

آرام و صبر و عقل و هوش از من برفت اندر غمش جانی که سلطان خیمه زد غوغا ناماند عام را
هر چه باشد در باز در طریق مشتاقی راه میزند مطرب راح میدهد ساقی
حشو - الفاظ زیادی معینی است که بدون فائده باشد، و آن بر سه گونه است:

۱- حشو قبیح، آنستکه بی مورد و موجب فساد کلام بود، مثل لفظ «الندی» در گفتار ابونمام احمد بن حسین متنبی که در مذمت دنیا گوید:

و لافضل فیها للشجاعة والندی و صبر الفتی لولا لقاء شعوب

ترجمه: و نیست در دنیا فضیلت و برتری برای شجاعت و بخشش و بردباری جوانمرد بر مصیبتها، اگر نبود دیدن و ملاقات کردن مرگ، و مانند لفظ «الرأس» در گفتار ابوالعتاهیه اسماعیل بن قاسم متوفای (۲۱۱) هجری ببغداد که گوید:

ذکرت اخى فعادنى صداع الرأس والوصب

ترجمه: یاد کردم بر ادرم را پس در دسر سرم و بیماری من باز گشت نمود، و مانند لفظ «چشم و سرو عکس» در این ابیات:

گر خدمت تو نیامدم جرم پیوش عذرم رمد چشم و صداع سر بود
زه ز عکس لب پسته بر شکر خندان فروغ عارضت ایدوست شمع حجره جان

۲ - حشو متوسط ، آنست که ذکر و حذف آن برابر باشد ، چنانکه لفظ « قبله » را در گفتار زهیر بن ابی سلمی مشاهده مینمائید که گوید :

واعلم علم الیوم والامس قبله ولکننی عن علم مافی غدعمی

ترجمه : و میدانم دانستن چیزیکه در امروز و دیروز گذشته است ، ولی از دانستن چیزیکه فردا واقع میشود بی اطلاع ، و مانند لفظ « فوقها » در گفتار عبدالحمید بن محمد بن ابی الحدید معتزلی متوفای (۶۵۵) هجری که گوید :

وللرایة العظمی وقد زهابها ملابس ذل فوقها و جلابیب

ترجمه : و برای پرچم بزرگی که همانا دو نفر آنرا بردند ، پوشاکها و پوستینه‌های مذلت و بیچارگی بر بالای آن بود ، و مانند لفظ امکان ، وزیر ، در این ابیات .
ایکه در نعمت و نازی بجهان غره مباش که محالست در این مرحله امکان خلود
از بسکه بار منت تو بر تنم نشست در زیر منت تو پنهان و مستترم
۳ - حشو ملیح ، آنستکه در میان دو جزء گفتار سخنی آورند که موجب زیبایی و رونق عبارت گردد ، چنانکه راضی بالله عباسی گوید :

یا ذا الذی یغضب من غیر شیئی اعتب فمتباك حبيب الی
انت علی انک لی ظالم اعز خلق الله کلا علی

ترجمه : ای کسی که بدون سبب خشمناک میکردی ، خشم نما که خشم تو بر من پسندیده است ، با آنکه تو بر من ستم مینمائی عزیزترین خلق خدائی بر من گرچه سوگندان خوری کاکنون نکوتر دارم

من نیم ز آنها (بحمدالله) که باور دارم

شعر دانی چیست (دور از دوستان) حیض الرجال قائلش کو خواه کیوان باش و خواهی مشتری
تطویل - عبارتست از الفاظ زائدیکه بدون فائده و زیادی آن مردود باشد ،

چنانکه عدی بن زید عبادی در شرح حال جذیمة الابرش گوید :

و قدوت الادیم لراشیه والفی قولها کذبا و مینا

ترجمه : و برید زبانه پوست دست جذیمه را برای یافتن دورگ دست او ، و یافت جذیمه سخن زبانه را دروغ چون قسم خورده بود او را نکشد و باین حیل او را کشت
 لعب و بازی برای کودک راست مرد را لاعبی نیاید راست
 بیا که رونق آن کارخانه کم نشود بزهدهمچو نوئی یا بفسق همچو منی
 دوست میدارم من این نالیدن دلسوز را تا بهر نوعی که باشد بگذرانم روز را
تبصره : حشو و تطویل عیب است، چه گفتار را از درجه بلاغت ساقط مینماید .
تنبیه : آنچنانکه گفتار باعتبار مطابقت با اصل مراد بایجاز و اطناب و مساوات متصف میگردد ، گاهی باعتبار زیادی و کمی حروف و کلمات نسبت بگفتار دیگر بایجاز و اطناب و مساوات نیز متصف میشود ، چنانکه این گفتار ابو تمام را :
 یصدعن الدنيا اذا عن سودده ولو برزت فی زی عذراء ناهد ، با این بیت :
 ولست بنظار الی جانب الغنی اذا كانت العلیا فی جانب الفقر
 سنجیده و کلام ابو تمام را اوجز شمرده اند .

ترجمه : آنمرد روی میگرداند از دنیا هنگامیکه بزرگی و سیادت ظاهر شود ، اگر چه دنیا بصورت دختر بکر یک پستان او بر آمده باشد در نظرش جلوه نماید ، و نیستم نظر کمنده بسوی راحتی و خوشی ، اگر رسیدن بزرگی در طرف فقر و پربشانی بوده باشد ، و نیز سنجیده اند موجز بودن آیه مبارکه : لا یسئل عما یفعل و هم یسألون را با این بیت سمئول بن حیاء بن عادی :
 ونسکران شئنا علی الناس قولهم ولا ینسکرون القول حین نقول

ترجمه : پیش از این معنای آیه بیان شد ، و انکار میکنیم و اگر بخواهیم تغییر میدهیم سخن مردمان را ، ولی نمیتوانند که انکار کنند یا تغییر دهند سخنان ما را بواسطه جلالت و عظمت ما ، و ترجیح داده اند این بیت نظامی را بر بیت سعدی که گویند :
 هر ورقی دفتر آزاده ایست هر قدمی فرق ملک زاده ایست
 خاک راهی که بران میگذری ساکن باش که عیونست و جفونست و خدود است و قدود

فن بیان

ابن خود چه حقیقت روانست
وین خود چه کنایت و بیانست
تشبیه و مجاز و استعارت
کوئی خط روی دلستانست

علم بیان عبارتست از استعداد و نیروئی که بواسطه آن بشناسیم روش آوردن يك معنا و مقصود را بعبارات و ترکیب های گوناگون ، از حیث آشکار و پنهان بودن دلالت الفاظ برمطلوب .

اقسام دلالت : لفظ یا بر تمام معنا (موضوع له) و یا بر جزء آن و یا بر خارج لازم معنادلالت مینماید مانند لفظ « انسان » که بر حیوان ناطق ، و بر حیوان یا ناطق ، و بر ضاحک دلالت میکند ، و بخش اول را وضعی و مطابقی (قصد) و دوم را عقلی و تضمینی (حیطه) و سوم را عقلی و التزامی (نطفل) نامند .

شرط دلالت التزامی اینست که میان معنای حقیقی و التزامی ملازمه ای بود اگر چه آن ملازمه بحسب اعتقاد مخاطب یا عرف و اصطلاح مردم باشد .

آوردن يك معنا را بعبارات گوناگون بدلالت وضعیه نشاید ، زیرا هر گاه شنونده بوضع الفاظ آگاه بود « معانی لغوی را بداند » بعضی از آنها را از برخی دیگر در دلالت آشکارتر نخواهد یافت ، و گرنه هیچیک از الفاظ نزد وی بر معانی خود دلالت نمیکند . ولی يك معنا را بواسطه دلالت عقلی (تضمن - التزام) بعبارت گوناگون میتوان آورد . چون رواست که مراتب لزوم در وضوح و خفاء مختلف باشند چنانکه در بیان سخاوت زید میگوئی : زید کثیر الرماد (خا کستر مطبخ زید زیاد است) و هو جبان الکلب (سگش ترسناک است) و کثیر الضیف (مهمانش فراوان است)

و مانند مهزول الفصیل (که سالهاش لاغر است) و نظائر اینها .
 لفظی که بواسطه آن لازم معنایش اراده میشود ، اگر دارای قرینه بود که
 بفهماندمعنای حقیقی آن اراده نشده است آنرا مجاز گویند و گرنه کنایه میباشد .
 خطیب قزوینی بحث مجاز را بر کنایه مقدم داشته ، زیرا معنای مجاز
 بمنزله جزء معنای کنایه است ، و چون بعضی از انواع مجاز (استعاره) بر تشبیه
 توقف دارد و از آن حاصل میگردد تشبیه را نیز پیش از مجاز یاد آوری نموده ، پس
 دانسته شد که علم بیان دارای سه بابست (تشبیه - مجاز - کنایه) و سزاوار
 است نخست باب تشبیه را بیان نمایم .

تعریف : تشبیه عبارت است از شرکت دادن و مانند نمودن دو چیز را در
 یک معنای و صفت بطور تفاوت ، و در علم بیان مراد از تشبیه آنچیز است که استعاره
 تحقیقی ، یا استعاره کنائی ، یا تجرید نباشد ، پس در این تعریف داخل گردیدمانند
 گفتار ما : زید اسد (مشبه و مشبه به) و مانند آیه مبارکه صم بکم عمی (مشبه به
 تنها) و اینرا تشبیه بلیغ گویند ، نه استعاره ، چون آیه کفار را بحیوانات کر و
 گنگ و کور تشبیه نموده و تنها مشبه به را بر آنها حمل کرده است .
 اکنون بحث در ارکان تشبیه ، و غرض و علت غائی و اقسام آنست .

ارکان تشبیه : تشبیه دارای چهاررکن (مشبه ، مشبه به ، وجه شبه ، ادات
 تشبیه) میباشد ، مانند : ناصر در دلاوری چون شیر است .

طرفین تشبیه : دو طرف تشبیه (مشبه ، مشبه به) یا هر دو حسی ، و یا هر دو
 عقلی ، و یا یکدیگر مختلف میباشد .

حسی : آنست که بیکی از حواس ظاهری درک شود مانند تشبیه خد (صورت ،
 گونه) را به ورد (گل) در مبصرات (دیدنیها) چنانکه اسدی طوسی گوید :

عقاری چو گل خاطر افروز دید فروزنده چون صبح نوروز دید

و تشبیه صورت ضعیف و قوی به همس و رعد (همهمه و غرش ابر) در

مسموعات (شنیدنیها) ، چنانکه قطران گوید :

چنان بنالد از آواز سائلان جانش که جان مادر از آواز گمشده فرزند

و تشبیه نکهت فم (بوی دهان) بعنبر در مسمومات (بوئیدنیها) ، قطران گوید :

دمیده نرگس و بویش دمان چنانکه کسی میان مجمر سیمین نهد بر آتش طیب

و تشبیه ریق (آب دهان) به خمر در مذوقات (چشیدنیها) سعدی گوید :

از لب شیر روان بود که من میگفتم این شکر کردنم کدان تو بی چیزی نیست

و تشبیه جلد ناعم (پوست بدن لطیف) بحریر در ملموسات (پساویدنیها) .

بر چون پرند ولیک دلش گونه پلاس من بر پلاس صبر کنم از پرند او

عقلی : آنست که بحواس ظاهری درک نکردد مانند تشبیه علم بحیات ، خرد

بجان ، جهل بمرگ ، چنانکه حکیم ابوالقاسم فردوسی گوید :

زدانش به اندر جهان هیچ نیست تن مرده و جان نادان یکی است

مختلف : آنست که یکی از دو طرف آن حسی ، و دیگری عقلی باشد مانند

تشبیه منیه (مرگ) بسبع (درنده) یا عطر بخلق کریم . چنانکه نظامی گوید :

بساط سبزه چون جان خردمند هوایش معتدل چون مهر فرزند

مراد از محسوس ، آنست که خودش یا ماده اش یکی از حواس پنجگانه درک

شود پس در حسی داخل میشود هر مشبه و مشبه به خیالی ، چنانکه صنوبری گوید :

و کان محمر الشقیق اذا تصوب او تصعد اعلام یاقوت نشرن علی رماح من زبرجد

ترجمه : کویا گلهای شقایق هنگامی که رو بیائین یا بیالا میل میکنند

نگین های یاقوتی اند که بر نیزه های زبرجدی گسترده شده باشند (نیزه زبرجدی و

نصب یاقوت بر آن خیالی میباشد .) و ناصر خسرو گوید :

صبح را بنگر پس پروین بدان مانند درست کز پس سیمین تذروی بسدین عنقاستی

مراد از معقول ، آنست که حسی نباشد پس در عقلی داخل میشود مشبه و

مشبه به و همی ، یعنی آنچه یکه هنوز بحواس پنجگانه درک نشده باشد ، ولی

اگر درك شود باید بهمان حواس ظاهری درك گردد ، چنانکه امرؤ القیس گوید :

ایقتلنی والمشرقی مضاجعی و مسنونة زرق کانیاب اغوال

ترجمه : آیا میتواند رقیب مرا بکشد . با آنکه شمشیر مشرقی همبستر من و سرنیزه های براق مانند دندان غولان در کنار من است !

فلک چو چشمه آب و مه نواندروی بسان ماهی زرین میان چشمه آب

و نیز در عقلی داخل میگردد هر چه بوجدان و حواس باطنی درك شود ، از قبیل لذت و الم حسی ! درك خیر و ملایم طبع ! درك شرّ و منافر طبع ، و سعدی گوید : بدولت تو چنان ایمن است پشت زمین که خلق در شکم مادرند پنداری

وجه شباهت : وجه شبه آنچیز است که مشبه و مشبه به در آن شرکت دارند

اقسام وجه شبه : وجه شبه از حیث وجود خارجی بر دو گونه است :

۱- **وجه شبه تحقیقی :** آنست که در یکی یا در هر دو طرف تشبیه وجود

داشته باشد ، مانند آنکه در تشبیهات گذشته یافت میشود ، و چنانکه عمیق بخارائی گوید :

نتم چون سایه موئیسست دل چون دیده موران

ز هجر غالیه موئی که چون موران میان دارد

کرباب چون شکرش گلگون بود شاید بدانک

کل ندارد طعم شکر بل شکر کلگون بود (قطران)

۲- **وجه شبه تخیلی :** آنست که در هر دو طرف یا در هیچ یک از طرفین

موجود نباشد مگر صورت خیالی آن مانند آنکه در گفتار قاضی ابوالعلاء احمد بن عبدالله معری تنوخی تصور میگردد :

و کأن النجوم بین دجاها سنن لاح بینهن ابتداع

ترجمه : و گویا ستارگان در میان شب ظلمانی سنت وقواعد دینی میباشند

که میان آنها بدعتهائی آشکار باشد ، پس همانا وجه شبه در این شعر هیئتی است که از پیدایش چیزهای نورانی سفید در اطراف چیز سیاه ظلمانی حاصل شود ، و

آن صورت در شبهه به موجود نیست مگر بطور خیال، و چون هر بدعت و جهلی صاحبش را قرار میدهد بمانند کسی که در تاریکی راه رفته و جاده مستقیم را نیافته و از رسیدن بمشقت و مکروه ایمن نباشد، پس بدعت و جهل بظلمت و تاریکی، و برعکس سنت و عالم بنور و روشنائی تشبیه میشود، و اینگونه تشبیه شایع و مشهور است. بطوریکه خیال میشود سنت و علم از چیزهائی میباشند که دارای بیاض و اشتراقند، چنانکه میفرماید: آتیتکم بالحنفیه البیضاء (آوردم برای شما شریعت نورانی سفید پاکیزه‌ای را) و بدعت از چیزهائی است که، سواد و تاریکی داشته باشد، چنانکه گوئی: در جبهه فلانی سواد کفر را مشاهده کردم پس تشبیه نموده اند ستارگان در میان ظلمت شب را بقواعد و سنت‌های دینی بین، بدعتها، و مثل تشبیه آن ستارگان است بپیدایش چند موی سفید در اطراف سر جوان، یا مانند چند گل درخشنده زیبا میان گیاههای بسیار سبز فراوان. ناصر خسرو گوید:

بنگر بستاره که دوان است پی دیو چون زر کدازیده که بر قیر چکانیش
پس دانسته شد که فاسد و نارواست تشبیه نمودن نحو را نمک در گفتار
گوینده‌ای که گوید: «النحو فی الکلام کالملاح فی الطعام»، یعنی علم نحو در سخن‌گوئی
مانند ریختن نمک در طعام است از جهت اصلاح و کمال، زیرا نحو قابل زیاد و کمی
نیست، چون هر گاه کسی احکام نحو را بداند و رعایت کند، تمام نحو را آورده،
و چنانچه حکمی از احکام نحو را نداند در آن مسئله هیچ نیارده و هر چه بیشتر قواعد
نحو رعایت شود، کلام زیباتر میشود، بخلاف نمک که اندک آن غذا را اصلاح
و خوشمزه مینماید ولی زیاد آن غذا را بد طعم میسازد.

تقسیم دوم: وجه شبه نسبت بذات طرفین بر چهار نوع است:

۱- آنکه از حقیقت شبهه و شبهه به خارج نبود (داخلی و ذاتی آنها باشد)
چنانکه در تشبیه جامه یا پارچه یا حیوانی بدیگری که از همان جنس و فصل و نوع
باشد مییابید، مثل: انا بشر مثلکم (من مانند شما بشر میباشم) و مانند گفتار

ابوحنیفه اسکافی که گوید :

زبك پدر دوپسر نيك و بد عجب نبود که از درختی پیداشده است منبر و دار

۲- آنکه خارج از ذات آنهاست ولی صفت آنهاست و می باشد ، صفت یا حقیقی

حسی است مانند کیفیات جسمانی محسوس به حواس خمس ، و آنها عبارتند از :

اوصافی که یا با چشم دیده میشود مانند رنگ ها ، شکلهای ، مقدارها (عرض و

طول ، عمق) و آنچه باینها ملحق شود ، از قبیل زشتی ، زیبایی ، دلربائی .

واوصافی که با گوش شنیده شود ، مانند آواز و صداهاى پسندیده و ناپسند ،

و آنچه بآنها ملحق گردد از قبیل همس رجهر ، و شدت و رخوت .

و اوصافی که با قوه ذائقه (دهان) چشیده شود ، مانند طعمهای نه گانه اصلی :

حراقة (زبانشوز) مرارة (تلخی) ملوحة (شورى) حموضة (ترشى) عفوصة (ذمخت

كلوكلير) قبض (ذمخت زبانگیر) دسومة (چربى) حلاوة (شیرینی) تفاهة

(بیمزه) و غیر اینها از قبیل طعمهای ترکیبی فرعی .

واوصافی که بوسیله قوه شامه (بینی) درك میگردد ، مانند رایحه و بویهای

خوب مطبوع گلها و عطرها و بد ناپسند بعضی از اجسام .

و اوصافی که بواسطه قوه لامسه (پساویدن) پوست بدن درك میشود مانند :

حرارت ، برودت (ایندو فاعلند) رطوبت ، یبوست (ایندو منفعلند) و زبری ،

لغزندگی ، نرمی ، سختی ، سبکی ، سنگینی ، و هر چه باینها ملحق گردد ، از

قبیل چسبندگی ، خشکی ، لطافت ، غلظت و غیر اینها .

و یا صفت حقیقی عقلی می باشد ، مانند کیفیات نفسانی که عبارتند از :

ذكاء (زیرکی) علم (دانائی) غضب (خشمناکی) حلم (بردباری . شکیبائی) و

سایر طبیعتها از قبیل کرم ، قدرت ، شجاعت ، جرأت ، بخل ، عجز ، جبن ، تهور .

و یا صفت اضافی است . (صفت اضافی آنست که در ذات موصوف تقرر و

ثباتی ندارد) مانند پرده برداری و کشف حجاب در تشبیه نمودن دلیل و برهان بخورشید

تقسیم سوم : وجه شبه باعتبار خود و طرفین تشبیه دارای شانزده بخش میباشد چون وجه شبه یا واحد است ، و یا مرکبی که بمنزله واحد بود ، و یا متعدد میباشد ، و هر يك از اینها یا حسی و یا عقلی هستند ، و متعدد میتواند مختلف هم باشد . پس هفت نوع حاصل میشود ، و هر يك از اینها یا هر دو طرفش حسی و یا عقلی و یا مشبه حسی و مشبه به عقلی و یا برعکس آن مشبه عقلی و مشبه به حسی میباشد ، پس بیست و هشت قسم تصور میگردد ، و چون وجه شبه حسی دو طرف آن (مشبه مشبه به) همیشه حسی میباشد ، زیرا محال است حس موجودات غیر حسی را درك كند ، ولی وجه شبه عقلی ممکن است دو طرفش معقول یا محسوس باشد ، چون عقل میتواند بعضی از محسوسات را درك نماید ، و لذا گفته اند : تشبیه بوجه عقلی نسبت بدو طرف آن اعم است از تشبیه بوجه حسی . پس از هر يك از وجه شبه واحد و مرکب و متعدد حسی و مختلف سه بخش حذف میشود و از بیست و هشت قسم شانزده بخش باقی میماند .

هرگاه گفته شود : وجه شبه معنائیست مشترك بین مشبه و مشبه به پس همیشه مفهومی است کلی و هیچ مفهوم کلی حسی نیست (پس وجه شبه حسی نمیشود) .
میگوئیم : مراد از وجه شبه حسی آنست که افرازش بحس درك شود .
وجه شبه واحد عقلی که از کیفیات نفسانی است دارای چهار نوع میباشد :

۱- وجه شبه واحد عقلی که دو طرف آن عقلی باشد ، مانند تشبیه نمودن وجود چیز بیفائده ناپسندی را بعدم آن مانند گفتار خداйтеالی : صم بكم عمی فهم لایرجعون (کفار و منکران توحید و معاد و نبوت مانند کران و کنگکان و کورانند در بی فکری و تأمل و تحقیق نکردن) و مثل :

رب حی کمیت لیس فیه امل ترتجی لنفع و ضر

ترجمه : بسا کسانی که زنده اند ولی مانند مردگان میباشند ، چون در ایشان امید و آرزوی سود و زیبایی نیست . و چنانکه سنائی و حافظ و ارزقی گویند :

مرد کی کفر و زندگی دین است _____ هر چه گفتند مغز آن اینست
 حلقه توبه کر امروز نرم چون زهاد _____ خازن میکند فردا نکند در بازم
 ذکای طبع تو گوئی که لوح محفوظست _____ که ذره ای نبود جایز اندرو نسیان

۲- وجه شبه واحد عقلی که دو طرف آن حسی باشد، مانند تشبیه نمودن
 مرد دلیر را بشیر در جرأت و شجاعت چنانکه کوئی : زید اسد فی الشجاعة، یا
 تشبیه نمودن کسی را بحاتم در سخاوت، چنانکه سعدی و فردوسی و سعدی گویند:
 ترا بحاتم طائی مثل زنند خطاست _____ کل شکفته که کوید بارغوان ماند
 دو نیزه دو بازو دو مرد دلیر _____ یکی ازدها و دگر نره شیر
 تنم چو چشم تو دارد نشان بیماران _____ دلم چو زلف تو دارد سر پیریشانی

۳- وجه شبه واحد عقلی که مشبه عقلی و مشبه به آن حسی باشد، مانند
 تشبیه نمودن علم را بنور، و عدالت را بترازو، و غضب را بآتش و نعمت دادن را بطوق
 بندگی، چنانکه ابوطیب احمد بن حسین متنبی گوید :

اقامت فی الرقاب له ایادی هی الاطواق والناس الحمام

ترجمه : در گردن مردم بوسیله نعمت بخشی های ممدوح من حقوقی قرار
 گرفته است که آنها بمنزله طوق ها و مردم مانند کبوتران طوق دار میباشند، و مانند:
 کدام سائل از آن موهبت شود محروم که همچو بحر محیط است بر جهان شامل
 اگر از خدمت دورم بدل شرمند کی دارم چه قمری طوق در گردن نشان بندگی دارم
 و چنانکه امام علیه السلام میفرماید : العلم نور یقذفه الله فی قلب من یریدان
 یریدیه (علم نور است که خدا بآلای در دل هر کس که بخواهد میافکند).

ز دانش به اندر جهان هیچ نیست _____ تن مرده و جان نادان یکست
 الرأی کاللیل مسودّ جوانبه _____ والیل لایتجلی الاباصباح

ترجمه : بدعت گذاری و قیاس در دین اطرافش تاریکست مانند شب، و هیچ
 تاریکی شبی بر طرف نمیگردد مگر بواسطه بر آمدن صبح (تمسك جستن بسنت و روایات)

فقد آمیخته با گل نه علاج دل ماست بوسه ای چند بیامیز بدشنامی چند
ساقی بزم چون پری جام بکف چو آئینه او نرمد ز جام ز آینه میرمد پری

۴- وجه شبه واحد عقلی که مشبه حسی و مشبه به عقلی داشته باشد، مانند
تشبیه نمودن عطر را بخلق کریم و آتش را بغضب، چنانکه صاحب بن عباد هنگام
فرستادن عطر برای قاضی حسین بن عبدالعزیز جرجانی گوید:

اهدیت عطرا مثل طیب ثنائیه فکأنما اهدی له اخلاقه

ترجمه: پیش کش نمودم بممدوح عطر را که مانند مدح و ستایش وی بوی
خوشی داشت، پس گویا بوی هدیه شده است اخلاق حمیده اش. و قافی گوید:

زلفکانت دو غلامند سیه کاره و دزد که نهادند ز خجلت بسر زانو سر
یا نه دوزنکی جادوگر آتش بازند که همی بر زبر سرو فرزند اخگر
یا نه بنشسته بزانو بر ماه مدنی از سوی راست بلال از طرف چپ قنبر

۵- وجه شبه واحد حسی، که از کیفیات محسوس بحواس خمس است
خود دارای پنج بخش میباشد:

الف: دیدنی، مانند تشبیه نمودن سرخی صورت را بگل و سیاهی کیسو
را بشب و سفیدی دندان را بدُر و زیبائی قامت را بسرو و نظائر آن، و ابن سکره گوید:

الخد ورد و الصدغ غالية والریق خمر و الثغر من در

ترجمه: گونه صورت محبوب من چون گل، و شقیقه وی همچو عطر دان،
و آب دهانش مانند شراب، و دندانهایش مثل درم میباشد، چنانکه شیخ سعدی گوید:

آن برک گل است یا بنا گوش یا سبزه بگرد چشمه نوش
من مایه ندیده ام کله دار من سرو ندیده ام قبا پوش

ب: شنیدنی، مانند تشبیه نمودن صدای آهسته را بهمس و صدای قوی را
برعد و آواز خوش را بنوای بلبل، چنانکه گوید:

کأن اصوات من ایغالهن بنا اواخر المیس انقاض الفرار یج

ترجمه : گویا صدای آخر قافله و هودجها که سرعت در صف ما داخل میشوند مانند صدای شکستن بیضه‌های مرغ میباشد .

خروش قمری چون راست کرده چنگ و رباب نسیم نسرین چون می بمشک کرده رهیب
هی خنده زد چو کبک خرامان بکوهسار هی نعره زد چو شیر دژ آگاه در عرین
از پی تکبیر فرض بسمله داد عرض مرغ صفت زد صفیر از پی اشباع سین
مدۀ لین دراز چون صفت اهل آرز مخرج ضاد غلیظ چون دل ارباب کین
ج : بوئیدنی ، مانند تشبیه نمودن بوی خوش را بغنبر و کلاب و عطر مثل :

کنسیم النعیم حیث حللتم حل بالواردین روح و بشری

ترجمه : هر جا که شما در آئید بواسطه روی و بوی شما روح و بشارتی در
آن محل وارد میگردد مانند نسیم بهشت نعیم و صفای آن . چنانکه سعدی گوید :
کس چنین روی ندارد تو مگر حور بهشتی و از کس این بوی نیاید مگر آهوی تناری
بوی بهشت میگذرد یا نسیم باغ یا نکبت دهان تو یا بوی لادنت
'مهر از سر نامه بر گرفتم کسوئی که سیر کلابد دانست
د : چشیدنی : مانند تشبیه نمودن طعم لذیذ را بقند و عسل ، چنانکه
حسان بن ثابت انصاری در مدح ، مشوق چنانکه خود گوید :

کأن سببته من بیت راس یکون مزاجها عسل و ماه

ترجمه : گویا شرابی که از خانه سر (دهان) محبوب حاصل گردیده از
عسل و آب گوارا مخلوط شده است و مثل :

شهدت یقیناً أن مرآك الجنة وقالوا وما ادری وریقك کوثر

ترجمه : من خود مشاهده کردم و یقین دانستم که صورت تو بهشتی است
آراسته ، و مردم گویند ولی هنوز نمیدانم که آب دهان تو شراب کوثر است .
آب حیوان قطره ای از لعل همچون شکرش قرص خور عکسی ز روی آن مه تابان ماست
شیرین تر از این لب نشنیدم که سخن گفت تو خود شکری یا عسلت آب دهانست

بوی شیر از لب همچون شکرش می آید گر چه خون می چکد از شیوه چشم سپیش
ه : **پساویدنی** ، مانند تشبیه نمودن جسم لطیف را بحریر و محکم را بسنگ
 چنانکه غیلان بن عقبه (ذوالرمة) در شان معشوقه اش گوید :

لها بشر مثل الحریر و منطق رخیم الحواشی لاهراء ولا نذر

ترجمه : محبوب من بشره (پوست بدن) و بدنی دارد مانند حریر در
 نرمی و لطافت و نازکی ، و منطق وی چنان موجز و مختصر است که هیچگونه
 بی نظمی و غرابتی ندارد ، و چنانکه شیخ سعدی گوید :

کلین است آن یاتن نازک نهادش یا حریر آهنت آن یادل نامهربانش یا حجر
 تن نرم نازنینت صفت رخام دارد دل ریش عاشقانرا تو کم از رخام داری
۶- وجه شبه مرکب حسی که دو طرف آن مفرد باشد ، چنانست که در

گفتار احيحة بن جلاح دیده میشود :

وقد لاح فی الصبح الثر یا کماتری کعنفود ملاحیه حین نورا

ترجمه : همانا آشکار شد (طلوع کرد) ستاره ثریا در صبحگاه چنانکه
 می بینی انگور فخری (دانه درشت) را هنگامیکه رسیده و سفید رنگ شده باشد
 تشبیه در این شعر عبارتست از هیئت حاصله از صورت نزدیکی ستاره های کوچک
 مستدیر نورانی بر کیفیت مخصوص تاحد خاصی در دیدگان انسان چون خوشه انگور رسیده
 و آن قطره باران که فرو د آید از شاخ بر تازہ بنفشه نه به تعجیل با درار
 گوئی که مشاطه زبر فرق عروسان ماورد همی ریزد بباریک بمقدار
 لاله بر شاخ زمرد بمثل قدحی از شبه و مرجانست (انوری)

۷- وجه شبه مرکب حسی که طرفین آن مرکب باشد ، چنانست که در

گفتار بشار بن برد مداح مهدی عباسی متوفای (۱۶۷) هجری دیده میشود :

کأن مثار النقع فوق رؤسنا واسیافنا لیل تهاوی کوا کبه

ترجمه : گویا هیجان و بالارقتن خاک و غبار بر بالای سرما ، و شمشیرهای

درخشان ما شبی است که ستارگان آن فرو ریزد . تشبیه در این شعر عبارت است از هیئت حاصله ای از سقوط ستارگان نورانی مستطیل الشكل متناسب المقدر متفرقی که در اطراف چیز تاریکی ظاهر شده باشد، و چنانکه گوید :

پشت زمین چو روی فلک گشته از سلاح روی فلک چو پشت زمین گشته از غبار
و کأن اجرام النجوم لوا معاً در رنثرن علی بساط ازرق
ترجمه : و گویا جرم ستارگان درخشان درهائی بودند که بر سفره کبود رنگی پراکنده باشد ، و چنانکه سعدی و خاقانی و قاضی گویند :

عرفت بر ورق روی نگارین بچه ماند همچو بر صفحه کل قطره باران بهاری
ابراز هوا بر گل چکان ماند بزنگی بچکان در کام رومی بچکان پستان نور انداخته
گفتم ای روی تو بر قد چو بطوبی فردوس گفتم ای زلف تو بر رخ چو آب آتش عنبر
۸- وجه شبه مرکب حسی که دو طرف آن مختلف باشد ، چنانست که در گفتار صنوبری مشاهده نمودید که شقایق مفرد را بهیئت ترکیب شده از نگیان های یاقوت بر نیزه های زبرجد تشبیه کرده بود و مانند :

لا تعجبوا من خاله فی خده کل الشقیق بنقطة سوداء
ترجمه : از خالی که بر صورت محبوب است در شکفت و حیرت نباشید زیرا هر گل سرخی دارای نقطه سیاهی میباشد . و چنانکه رودکی و قاضی گویند :
بیار آن می که پنداری روان یاقوت نابستی و یا چون بر کشیده تیغ پیش آفتابستی
روی او ماهست و چشم دوستانش آسمان رمح او سرو است و جسم دشمنانش جو یبار
و از تشبیه مرکب حسی قابل توجه (بدیع - تازه) آنست که در هیأت حاصله از جنبش و حرکات جسمی یافت شود و آن بر دو گونه است :

الف: تشبیهی که بحرکت و سایر اوصاف جسم از قبیل شکل و رنگ مقرون باشد، چنانکه در گفتار ابونجم یا ابن معتر آمده است :

والشمس كالمرآة فی كف الاشل تجری علی السماء من غیر فشل

ترجمه : خورشید متحرک است مانند آئینه ای که در دست رعشه دار باشد در آسمان راه می رود بدون ضعف و سستی ، تشبیه در این شعر عبارتست از هیئت حاصله از مدور بودن و درخشندگی و حرکت متصل سریع خورشید ، با موج زدن درخشندگی آن بطوریکه دیده میشود گویا میخواید پهن و منبسط گردد تا اطراف دایره را فرا گیرد ، ولی پس از آن از اراده خود برگشته و بسوی جمع شدن و انقباض می رود.

و آن آمدن ابر کسسته نگر از دور _____ ماناز پلنگان پراکنده قطاریست
چون ماه فروزنده زهر حجره بر آمد _____ حوری بچه ای سرو بقدر کبک رفتار
به پیش سپه آمد افراسیاب _____ چو کشتی که موجش در آرد ز آب

ب : تشبیهی که تنها بحر کت مقرون ولی از سایر اوصاف برهنه باشد ، و در این حال ناچار باید حرکت متوجه بجهات گوناگونی باشد ، پس در این باب درست نیست تشبیه نمودن بحر کت سنگ آسیاب و دولاب و تیریکه از کمان بگذرد چون این حرکات ترکیب ندارند ، بخلاف حرکت برق و تشبیه نمودن آنرا به باز و بسته شدن قرآن در گفتار ابن معتر که گوید :

و كأن البرق مصحف قار فانطباقا مرة و انفتاحا

ترجمه : و گویا برق در حال درخشیدن قرآنی است که خواننده آنرا در دست گرفته پس گاهی باز می شود و گاهی بسته میگردد ، تشبیه در این شعر عبارتست از مانند نمودن هیئت حاصله از درخشیدن و خاموش شدن برق را بیازو بسته گردیدن قرآن در دست قاری هنگام تلاوت آن .

حفت بسرو کالقیان تلحفت خضر الحریر علی قوام معتدل

فكانها والريح جاء يميلها تبغى التعانق ثم يمنعها الخجل

ترجمه : اطراف بوستان احاطه شده است بدرختان سروری که مانند زنان خواننده ای هستند که جامه های حریر سبز را بر اندام خویش پوشیده باشند ، پس گویا آن درختان سرو در هنگامی که باد بوزد و آنها را بسوی هم بکشاند

میخواهند دست در کردن یکدیگر کنند ولی شرمساری آنها را منع نموده و از عمل باز میدارد، و چنانکه منوچهری گوید:

پدید آمد هلال از جانب کوه بسان زعفران آلوده محجن
چنان چون دو سر از هم باز کرده زرز مغربی دست آورنجن
همی گردید کرد قطب جدی چو کرد بابزن مرغ مسمن
بنات النهنش کرد او همی کشت چو اندر دست مرد چپ فلاخن
و گاهی ترکیب وجه شبه از هیئت سکون حاصل میگردد چنانکه ابوطیب

احمد بن حسین متنبی در وصف نشستن سگ گوید:

یقمی جلوس البدوی المصطلی باربع مجدولة لم تجدل
ترجمه: آن سگ بر سر پای مینشیند مانند نشستن عرب بیابانی که آتش
افروخته و بآن گرم می شود بچهار دست و پای محکم پرقوتی که نیروی آن از خلقت
اولیه آنست، تشبیه در این شعر همان هیئت حاصله از نهادن سگ هر عضو را بر زمین
در حال نشستن است مانند هیئت نهادن عرب بیابانی اعضایش را بر زمین هنگام
گرم شدن بآتش، و چنانکه اخطل در وصف دار کشیده ای گوید:

کانه عاشق قدمد صفتحه
یوم الوداع الی تودیع مرتحل
اوقائهم من نعاس فیه لوتته
ترجمه: و گویا آن مرد دار کشیده عاشقی است که کردن خود را در روز
وداع بسوی دوستی که کوچ کننده است کشیده باشد، یا مثل کسی است که از خواب
و چرت برخاسته و از سستی و کسالت خمیازه میکشد. ناصر و عمیق و معزی گویند:

گل سرخ نو گفته بر شاخ کوئی برون کرده حوری سراز سبز چادر
جهان بصورت دریای فیر کشته درست گرفته موجش بالای آسمان چو غمام
مجره کشته بکر دار مسندی ز بلور سپهر کشته بکر دار کنبدی ز رخام
گفتم که چیست خون عدو در حسام او گفتا که بر بنفشه پراکنده ارغوان

۹- وجه شبه مرکب عقلی که دو طرف آن حسی باشد، چنانست که در این آیه مبارکه یافت می شود: مثل الذین حملوا التوریه ثم لم یحملوها کمثل الحمار یحمل اسفارا (شرح حال کسانی که تورات را پذیرفتند ولی پس از آن از احکام و دستوراتش پیروی نکردند، مانند چارپائی است که کتابی چند بر آن حمل نموده باشند) تشبیه در این آیه شریفه عبارتست از مانند نمودن بهره کامل نکردن از تورات را با آنکه رنج و مشقت حفظ و حراست و همراه بودن آنرا داشتند، بهره تمام نبردن چارپا از کتابهایی که بر آن حمل نموده باشند زیرا چنانکه آن حیوان از حمل کتب تنها بامرار معاش و ارتزاق اکتفا کرده است، علماء یهود تورات را وسیله روزی خویش می شمردند، پس وجه شبه مرکب عقلی است

علم هر چند بیشتر دانی چون عمل در تو نیست نادانی

نه محقق بود نه دانشمند چارپائی بر او کتابی چند

چو چین قرطه بهم بر شکسته جعد کشن چو حلقهای زره پر کرده و زلف دو تاه

و چنانکه حضرت رسول اکرم فرمود: ایاکم و خضراء الدمن (پرهیز کنید از زنان زیبا صورت بد نژاد که مانند سبزه بیابانی دلفریب و با طراوتند) چه بیشتر گیاهان بیابانی سمی و کشنده اند، تشبیه در این روایت عبارتست از مانند نمودن ظاهر فریبنده زنان بد نژاد و زشتی رفتار و اخلاق ایشانرا بظاهر با صفا و دلربای گیاهی که از محل پلیدی روئیده باشد که آزارش بیشتر از سود آنست.

مردم سفله بسان گرسنه گریه گاه بنالد بزار و گاه بچرد

ناش همی خوار داری و ندهی چیز از تو چو فرزند مهربانت نبرد

راست که چیزی بدست کرد و قوی شد گر که بدو بنگری چو شیر بفرد

۱۰- وجه شبه مرکب عقلی که دو طرف آن عقلی باشد، چنانکه گوید:

لقد اطمعنی بالتبسم وصلها فلما سئلنا اعرضت و تولت

کما ابرقت قوما عطاها غمامة فلما رأواها افشعت و تجلت

ترجمه : و همانا بتبسم و خندیدن محبوب مرا بطمع وصال انداخت ولی چون مطالبه وصل نمودم پشت گردانید و دوری نمود ، آنچنانکه برای گروهی تشنه کام در بیابان ابری ظاهر گردد پس هنگامی که آنرا دیدند پراکنده و برطرف شود ، وجه شبه در این شعر معنائیست عقلی که از تمام بیت حاصل میگردد

چون مراد شاعر اینستکه در آغاز برخورد با محبوب و دیدن ابر انسانرا بطمع میاندازد ولی در انجام مقصود موجب طرح (بدحالی) و افسردگی خاطر میگردد .
بقدر و دانش و رتبت بعقل کل از آن مانی که غیر از او نباشد کس که باشد مرثیائانی
شاه آری موسی است و آن شش پیر آب نیل سبطی احباب ملک قبطی عدوی نابکار
سبطیانرا بهره از آن نهر آب روح بخش قبطیانرا قسمت از آن رود خون ناگوار

۱۱- وجه شبه مرکب عقلی که مشبه عقلی و مشبه به آن حسی باشد ، چنانست
که خدایتعالی راجع بکردار کفار میفرماید : والذین کفروا اعمالهم کسراب
بنیقة یحسبه الظمآن ماء (کسانیکه کافر و منکر توحیدند کردارشان مانند شوره زاریست که در بیابان برق میزند و شخص تشنه آنرا آب میپندارد ولی چون نزدیک آید شوره زاری بیش نباشد) ، چنانکه سنائی گویند :

دوستی احمقان چو دیک تهی است از درون خالی از برون سیاهی است
و مانند : مثل الفریقین « الذین یصدون عن سبیل الله ، الذین آمنوا و اخیبتوا
الی ربهم ، کلا عمی و الاصرم و البصیر و السمع » (مثل کسانی که راه عبادت خدا را بسته و جلو گیری میکنند و آفانکه ایمان آورده و بدر گناه حقتعالی خضوع مینمایند ، همان مثل کوران و کران نسبت بینندگان و شنوندگان است .)

دی بر آن بودم که از حزمش کنم حرفی رقم بر سر انگشتان من بستند گوئی کوهسار
روزی آمد بر زبانش از سخای او سخن ماهی از دریا ستایش کرد و مرغ مرغزار

۱۲- وجه شبه مرکب عقلی که مشبه حسی و مشبه به عقلی داشته باشد ، چنان
است که خدایتعالی در شأن پیغمبر اکرم و قرآن مجید مستحکم میفرماید : وقد

جائکم من الله نور و کتاب مبین (همانا از جانب پروردگار برای شما نور هدایت و کتاب آشکاری رسید) ، تشبیه در آیه شریفه معنائی عقلی که عبارتست از نورانیت و راهنمایی رسول اکرم و کتاب الهی چون نور چیز است که به خودی خود ظاهر و نمایش دهنده دیگرانست. پس راه راست و جاده بیخطر را بواسطه نور میتوان یافت.

المستجیر بعمر و عند کربته کالمستجیر من الرمضاء بالذار

ترجمه : کسی که به عمرو بن مره در هنگام بیچارگی و ناتوانی پناه ببرد مانند کسی است که از گرمی آفتاب بآتش پناهنده شود ، تشبیه در این شعر عبارت است از هیئت حاصله عقلی از پناه بردن به چیز پر ضرری برای فرار نمودن از کم ضررتی از آن چنانکه گویند : هنگامیکه کلب بن ربیعہ تغلبی در میدان جنگ مجروح افتاده بود و عمرو بن مره بگری بر بالین وی ایستاده نظر مینمود کلب باو پناهنده گردیده گفت ای عمرو مرا بجرحه آبی دریاب ، عمرو پیش آمده ویرا بقتل رسانید دست کوه ر بخش او هر گه که بنشیند برخش بحر عمانست کوئی بر فراز کوه سار

شعر او چون طبع او هم بی تکلف هم بدیع طبع او چون شعر او هم با ملاحظه هم حسن گاه چو حال عاشقان صبح کنند ملونی که چو حلی دلبران مرغ کند و آگری تبصره : برای دست آوردن وجه شبه از اوصاف متعدد باید بیشتر دقت نمود

و تمام اوصاف را در نظر گرفته و گرنه اشتباه حاصل میگردد، چون گاهی بکمتر از حد لازم اکتفا مینمایند، پس مطلب آشکار نمیکردد، چنانکه در بخش دهم ملاحظه گردید

۱۴- وجه شبه متعددی که طرفین آن حسی باشد ، چنانست که میوه ای را

بدیگران از حیث رنگ و بوی و طعم یا جامه ای را بدیگری از جهت بافت و رنگ دوخت ، یا انسان را از چند لحاظ باشیائی تشبیه نمائی، چنانکه ابن رومی گوید:

یا شبیه الورد حسنا و ضیاء و منالا و شبیه الفص لینا و قواما و اعتدالا

انت مثل الورد لوناً و سیما و ملالا زارنا حتی اذا ماسرنا بالقرب زالا

ترجمه : ای کسی که از حیث زیبایی و درخشندگی و حاجت روائی چون

کلی، و از حیث نرمی و محکمی و زیبایی اندام مانند شاخ صنوبری، و از حیث رنگ و بوی و برافروختگی صورت مثل گل میباشی، زیارت کرد ما را تا خشنود و مسرور نمود پیوسته ما را بوسیله نزدیک شدن و مانند:

و مهفیف و جنتاه کالخمزلونا و طعما

ترجمه، پسریکه دو طرف بالای صورتش مانند شرابست از حیث رنگ و مزه صورت بنور مشعل سیمابرنگ گل کیسویسان سلسله کاکل بشکل مار
یکراغ حورعین همه باموی عنبرین _____ یک باغ فرودین همه با زلف مشکبار
اشک چون باران ز کثرت دیده چون ابراز سرشک

نوحه چون رعد از غریو و جان چو برق از اضطراب

۹۴- وجه شبه متعددیکه طرفین آن عقلی باشد، مثل اینکه پرنده ابرا از جهت تیزی نظر و کمال محافظت و پنهانی جماع کردن بکلاغ یا انسانی را از حیث نفع و ضرر رسانیدن بدربار تشبیه نمائی، چنانکه گوید:

طلق شدیدالباس راحتہ کالبجر فیه النفع والضر

ترجمه: ممدوح من کشاده روی و شیرین زبان و سخت گیر بر دشمنانست کف او در نفع و ضرر رسانیدن مانند دربار میباید که دارای سود و زیانست. تشبیه در این شعر عبارتست از اموری که از کشاده روئی و سود رسانیدن بدوستان و ذرم خوئی و و زیان بدشمنان حاصل میگردد. چنانکه محمود کیلانی و خواجه حافظ گویند:

بقدرودانش و رقت بقفل کل از آن مانی _____ که غیر از او نباشد کس که باشد مر ترا ثانی

رنگ تزویر پیش ما نبو: شیر سرخیم و افعی سیهیم

دشمنانرا از خون کفن سازیم دوستانرا قبا ی فتح دهیم

۹۵- وجه شبه متعددیکه مشبه حسی و مشبه به عقلی داشته باشد، چنانست که انسانی را بخورشید از حیث زیبایی صورت و بلندی شأن و مقام و نفع رسانیدن بدیگران تشبیه نمائی، چنانکه ابوالعباس ابن رومی در مدح ابوصقر گوید:

هذا ابو الصقر فرد آفی محاسنه من نسل شبیان بین الضال والسم

كانه الشمس فی البرج المنیف به علی البریة لانار علی علم

ترجمه : اینست ابو صقر که تنها و یگانه میباشد در نیکی های خود بر مردم و از نسل شبیانست که در میان درخت های ضال و سلم بیابانی منزل دارند، گویا وی خورشید است در برج بلند پایه که بر سر مردم نور و رحمت افکنده است، نه آنکه آتشی بر مناره باشد، و مانند :

وما المرء الا كالشهاب وضوءه یوافی تمام الشهر ثم یغیب

ترجمه : و نیست مرد مگر مانند تیر شهاب و روشنائی آن که سراسر ماه و شهر را میگردد، و پس از آن پنهان میشود. و چنانکه حکیم قآنی گوید:
برش دیبا فرش زیبا قدش طوبی خدش جنت

تمش روشن خطش جوشن رخس کلشن لبش کوثر

بیالاکش بسیماخوش بمودلکش بخوی آتش بچشم آهو بقدناژو بخد مینو بخط عنبر
دو هاروت و دو ماروت و دو کلبرگ و دو مرجانش

پراز خواب و پراز تاب و پراز آب و پراز آذر

۱۶- وجه شبه متعددی که مشبه عقلی و مشبه به حسی داشته باشد، چنانست

که علم و عدالت یا محبت و عداوت کسی را بدرخت پرشاخه یا کوه بلند پایه تشبیه نمائی

والدهر یقرعنی طورا واقرعه کانه جبل یهوی الی جبل

ترجمه : روزگار مرا میکوبد و من آنرا میکوبم بطوریکه گویا کوهی

بسوی کوه دیگری حمله مینماید تشبیه در این شعر همان امور متعدده عقلی است

که بامور حسی مانند شده است. و چنانکه حکیم سنائی غزنوی گوید:

قدش ار بودی مجسم صد هزاران ساله رام برتری از منظر خورشید و کیوان داشتی

قهر جانکاهش اگر گشتی مصور در جهان چنگ شیر و سهم پیل و سم ثعبان داشتی

تبصره : گاهی وجه شبه از تقابل دو چیز متضاد انتزاع میشود زیرا دوزد

در یک جنس مندرج و در تضاد با هم شرکت دارند، پس دارای قدر جامع میباشند، مانند :

وبلاه ان نظرت وان هی اعرضت وقع السهام و نزع من الیم

ترجمه : داد و فریاد اگر معشوقه بسوی من بنگرد و اگر از من نظرش را باز گیرد ، چون رسیدن تیر به پیکر و بر آوردن آن دردناک است . قافیه گوید :

بگردد نقطه پرگار چون خط پرگار همی بگردد و ساکن نمایدت بنظر

ز چابکی که در او هست خلق پندارند که قطب سال بیک نقطه ساکنست ایدر

و گاهی تضاد را بواسطه تلمیح (ظرافت - شوخی) یا تهکم (ریشخند ،

مسخره) بمنزله تناسب قرار میدهند ، چنانکه مرد ضعیفی را پهلوان و ترسناکی

را بشیر و بخیلی را بحاتم تشبیه نمائی ، مانند اینکه شقیق بن سلیم اسدی گوید :

اتانی من ابی انس وعید فسل بغیظه الضحاک جسمی

ترجمه : از جانب ابی انس برای من وعده تهدید آمیزی رسید پس بواسطه

غیظ و خشم ضحاک جسم من گداخت و آب شد ، امام مرزوقی در شرح دیوان حماسه

گوید : شاعر از روی استهزاء و ریشخند ابی انس را بضحاک پادشاه مقتدر متمکر

تشبیه نموده است ، و چنانکه شاعر باغبانرا از روی استهزاء بحاتم تشبیه نموده گوید .

در این موسم که باغ از فرط نزهت بود خوانی پر از الوان نعمت ،

کلید در بدست باغبان است عجایب حاتمی سالار خوان است

آید که؟ خصممش در کجا؟ در چشم کی؟ روز دغا همچون چه؟ چون کوه بالا از فریبی نه از ورم

چنان ز سایه مژگان او هراسیدم که اشکبوس کشانی ز تیر رستم زال

که گر آفتابست یکذره نیست و گر هفت دریاست یکقطره نیست

ادات تشبیه : برای مانند کردن مشبه را بمشبه به بالفاظ و ادواتی نیازمندیم

ناشرکت آندو را حکایت نماید و آنها در عربی عبارتند از : کاف ، کأن ، مثل و

هرچه در معنای آن باشد از قبیل شبه ، شبیه و در فارسی عبارتند از : چو ، چون ،

چنان ، مانا ، همانا ، مانند و هرچه در معنای اینها باشد ، از قبیل بسان ، بکردار

بمثل ، وار ، قاعده در استعمال کاف و مثل و شبه و شبیه اینست که مشبه به را پس از ادات تشبیه بیاورند بخلاف کآن که مشبه را پس از آن میآورند مانند :

انت مثل الغصن لینا و شبیه الورد حسنا

ترجمه : تو مانند شاخ شمشاد و صنوبری از حیث نرمی و محکمی و مشابه گل میباشی از جهت خوش بوئی و زیبایی، و چنانکه قطران تبریزی گوید:

تاخزان زرد خیمه کافور کون بر کوهسار مفرش ز نگار کون برداشتند از مرغزار
و مانند: العشق کالموت یا نئی لامردله مافیه للعاشق المسکین تدبیر

ترجمه : عشق مانند مرگ میرسد و هیچ چیزی آنرا باز گشت نمیدهد و عاشق بیچاره تدبیری در عشق نمیتواند، چنانکه سعدی و فرخی و قاضی و عمیق گویند :

عرفت برورق روی نگارین بچه ماند همچو بر صفحه کل قطره باران بهاری
هر ساعت از لطیفی رویت عرق بر آرد چون بر شکوفه بارد باران نو بهاری

بزیورها بیارایند وقتی خوب رویانرا توسیمین تن چنان خوبی که زیورها بیارائی
وان آمدن ابر گسته نگر از دور ماناز پلنگان پراکنده قطاریست

عسل بسان عسل خورده میگزدا نگشت ز حسرت لب شیرین شکر افشاش
شب سیاه بر افکند طیا سان سیاه خطیب وار بمنبر بر آمد آن هنگام

قاعده در استعمال کآن اینست که مشبه را پس از آن بیاورند و هنگامی کآن برای تشبیه بکار برده میشود که خبرش جامد باشد چنانکه در وصف شراب گوید:

کآن الحباب المستدیر برأسها کواکب در فی سماء عمیق

ترجمه : گویا حباب های گرد روی شراب ستارگان سفید درخشنده ای هستند که در آسمان عقیق سرخی جلوه گری نماید و مانند :

کآن الثریار اراحة تشیر الدجی لتنظر طال اللیل ام قد تعرضا

ترجمه : گویا ستاره ثریا کف دستی است که شب را با پنج انگشت (وجب) اندازه گیری مینماید تا ببیند هنوز شب دراز است یا رو بتمام میرود .

گویا که نوک خامه دستور پادشاه نا که زمشک شب نقطی زد بر آفتاب
چهرش آنسان که کشی نقش مہی بر شنکرف خطش آنسان که کشی طرح شبی از زنگار
زلف و رخساره او بود چوباغی که در آن یک طرف سنبل تر روید و یک سو گلنار
و گاهی پس از کاف و مثل و شبه و شبیه غیر مشبه را میآورند مثل قبول
خدایتعالی : واضرب لهم مثل الحیوة الدنيا کما انزلناه من السماء فاختلط به نبات
الارض فاصبح هشیما تذروه الريح ، (برای ایشان بیان کن مثال زندگانی دنیا را
بمانند آبی که از آسمان فرو فرستیم ، پس مخلوط بھاک شده و از آن گیاه روید
سپس خشک و خورد گردیده و باد آنرا پراکنده سازد) در این آیه مبارکه مشبه
محدوف است زیرا در اصل بوده کمثل ماء پس مثل حذف شده و کاف بر مضاف الیه
آن داخل گردیده است .

و گاهی فعلی را که بر تشبیه دلالت کند بجای اسماء و ادوات تشبیه قرار
میدهند از قبیل افعال قلوب (علمت ، وجدت ، ظننت ، حسبت ، خلت) و یضاهی و
یحاکی و مانند اینها ، چنانکه اگر تشبیه نزدیک باشد کوئی :

علمت زیدا اسدا رأیت الدنيا سرا با و مانند اینکه گوید :
شہدت یقینا ان مرآک جنۃ وقالوا وما ادری وریقک کوثر

ترجمه : من خود مشاهده کردم و یقین دانستم که منظر و صورت تو بهشتی
است آراسته ، و میگویند ولی هنوز نمیدانم که آب دهان تو شراب کوثر است و مانند :
ثم دمعی فلیس یکتم شیئا و وجدت اللسان ذا کتمان

ترجمه : پس اشک چشم من هیچ چیز را پنهان نمیکند و ولی دانستم که
زبان من مانند کسی است که چیزی را کتمان نموده و پنهان دارد . و هر گاه
تشبیه متوسط بود کوئی : تحاکی ، ظننت عمروا عالما چنانکه شاعر در وصف اسب گوید :
وخیل تحاکی البرق لو ناورعة وکالصخر اذ تهوی وکالماء فی الجری

ترجمه : و بسا اسبی که برق را حکایت مینماید از حیث رنگ و تندر فتاری

و مانند سنگ هنگامیکه رو بر زمین فرود آید می باشد، و مثل آب است در حال سیر و جنبش و حرکت، و چنانچه تشبیه دور باشد گویی: حسب و خلت بکرا غنیا.

قوم اذا بسوا الدروع حسبها
سحبها مزردة علی اقمار
ترجمه: گروهیکه هر گاه زرههای جنگی را بپوشند میپنداری ابرهای بهم
فرورفته ای بر ماهپائی عارض شده است، و مانند:

و اخوانا حسبهم دروعا
و خلتهم سهام صائبات
فكانوها و لكن للاعادی
فكانوها و لكن فی فؤادی
و قالوا قد صفت منا قلوب
و قد صدقوا و لكن عن ودادی

ترجمه: و بسا برادرانیکه گمان میکردم ایشان زرههای من باشند، ولی
ایشان زره دشمن من بودند، و میپنداشتم ایشان نیزهای کارگری باشند، ولی همینطور
بود ایشان در دل من کارگر بودند، و میگفتند: دلهای ما صاف است و همانا راست
میگفتند از دوستی من قلبشان صاف بود؟! و در فارسی نیز افعالی بکار میبرند از قبیل:
گوئی، گفتی، گویا، پنداری، ماند، کوئیا و نظائر اینها، چنانکه قاضی گوید:

دراوبس طیب و تاریکی تو کوئی
بودمشکش پدر عودش برادر
تو گوئی بیضه بیضا گرفته
عقابى تیره پیکر زیر شهپر
چنان از نوک هر مژگان چکاندى زهر جفا نفرسا
که گفتی ازدها خفته است اندر چشم فتانش
بدولت تو چنان ایمن است پشت زمین
که خلق در شکم مادرند پنداری
پیچیدن افعی بکمندت ماند
آتش بستان دویو بندت ماند
اندیشه بر رفتن سمندت ماند
خورشید بهمت بلندت ماند
هست گویا پرچو چشم خون فشان
در کفم از بادۀ احمر قدح

علت غائی تشبیه: غرض از تشبیه بیشتر متوجه مشبه میشود و آن بر چند گونه است:

۱- بیان امکان وجه شبه برای مشبه، چنانکه ابوطیب احمد بن حسین متنبی

در مدح سیف الدوله حمدانی گوید:

فان تفق الانام و انت منهم فان المسك بعض دم الغزال

ترجمه : اگر بلند مرتبه و سلطان بر مردم شده ای با آنکه از جنس ایشان میباشی ، پس تعجب مکن زیرا مشک هم بعضی از خون آهو است که دارای امتیاز شده و محبوب همگان گردیده است ، و چنانکه خاقانی گوید :

انت روح الوری و لاتعجب فالیواقیت مهجة الاحجار

ترجمه : تو روح و جان مردمی و شکفتی نباشد ، چون یاقوتها نیز از جنس سنگها میباشند که در رنگ و قیمت برتری جسته اند . و چنانکه سعدی گوید :

هر ساعت از لطیفی رویت عرق بر آرد چون بر شکوفه بارد باران نوبهاری
بهار میوه چو نوروز ناز پرورد است که تابلوغ دهان بر نگیرد از پستان

۲- بیان حال مشبه بواسطه وجه شبه ، چنانکه درخت نارنجی را بدرخت پرتغالی ، یا انسانی را بسروی یا میوه ای را بدیگری در رنگ و بوی و طعم تشبیه نمائی
اذا قامت لها جتها ثننت کأن عظامها من خیزران

ترجمه : هر گاه محبوبه بر خیزد برای خواسته و کارش ، پاهای وی از نرمی خم میگردد گویا استخوان او از چوب خیزران میباشد . منوچهری گوید :

خیزران رنگ است اگر نور است رنگ خیزران نارون بار است اگر نار است بار نارون
بشب در باغ کوئی کلمچ راغ باغبانستی ستاک نسترن گوئی بت لاغر میانستی

۳- بیان امکان حال مشبه ، و آن هنگامی است که صفت غریبی را بواسطه تشبیه برای مشبه اثبات نمایند چنانکه شاعر گوید :

ویلاه ان نظرت وان هی اعرضت وقع السهام و نزعهن الیم

ترجمه : وای بر من که اگر محبوبه بسوی من نظر کند و اگر از من روی گرداند ، زیرا رسیدن تیر نظر او بدل انسان و بیرون آوردن تخم محبت وی از سینه من دردناک است . مانند رسیدن و بیرون آوردن تیر جنگی ، و منوچهری گوید :

روی او ماه است اگر بر ماه مشک افشان شود قدا و سرو است اگر بر سرو لالستان بود

کر از خلق آمد و بر خلق شاه است عجب مشمر گل از جنس گیاه است

۴- بیان مقدار حال مشبه از حیث زیادی و نقصان و از جهت قوت وضعف

چنانکه لباسی را از حیث شدت سیاهی بکلاغ ، یا آب بسیار سردی را ببنج ، یا کاغذ سفیدی را ببرف ، یا روز کوتاهی را بلحظه و ساعت تشبیه نمایند. مانند:

ظلمنا عند باب ابی نعیم بیوم مثل سالفة الذباب

ترجمه: بماندیم بر در خانه ابی نعیم در روزیکه مثل پر مگس کوتاه بود.

كان مشيتها من بيت جارنها مر السحابة لاريث ولاعجل

ترجمه: گویا آمدن محبوبه از خانه همسایگانش ، مانند عبور ابری است که نه بکندی بگذرد و نه بتندی و عجله باشد، و چنانکه سعدی و کمال اسماعیل گویند:

نشستم تا برون آئی خرامان تو برون آمدی من رفتم از هوش

این نسیم خال شیراز است یا مشک ختن _____ یا نکار من پریشان کرده زلف غم برین

مانند پنبه دانه که در پنبه تعبیه است اجرام کوههاست نهان در میان برف

۵- تقریر و اثبات وجه شبه برای مشبه در ذهن شنونده ، چنانکه صفت

معنوی را به صفتی حسی تشبیه نمایند مانند تشبیه نمودن حال کسی را که از کارش فایده و نتیجه ای نگیرد به حال کسیکه بر آب مینویسد یا آهن سرد را میکوبد، یا تشبیه تعلم در کودک که بر نقش بر سنگ و مانند این شعر :

ان القلوب اذا تنافروها مثل الزجاجة كسرها لا يجبر

ترجمه: همانا هنگامیکه دوستی از قلب ها دور شود ، دلها مانند شیشه شکسته ای هستند که شکستن آن جبران پذیر نیست . سنائی و عبدالواسع گویند:

صحبت ابلهان چو دیک تهی است _____ از درون خالی از برون سیاهی است

کبک تازی بلبل آوازی که تارفت از برم شد شب و روزم چو عمر کر کس و پر عقاب

خطیب قزوینی گوید: در این غرض های پنجگانه سزاوار است که وجه

شبه در مشبه به کاملتر باشد از آنکه در مشبه است و نیز مشبه به بآن صفت مشهورتر بود از مشبه

میگوئیم : در چهار بخش نخستین تنها مشهور بودن مشبه به بوجه شبه لازمست نه کاملتر بودن وجه شبه در آن بلکه در بخش چهارم (بیان مقدار) تساوی آندو در وجه شبه لازم میباشد ، وگرنه اشتباه پدید میآید ، پس تنها در بخش پنجم (تقریر و اثبات) کاملتر بودن وجه شبه در مشبه به لازم خواهد بود .

۶- بیان مدح و تحسین یا تزیین مشبه در نظر شنونده ، چنانکه در تشبیه نمودن صورت بماه و چشم و ابروی سیاه را بچشم آهو و مانند این شعر :

وزاد بك الحسن البديع نظارة كأنك في وجه الملاحه خال

ترجمه : و زیبایی تازه در تو افزود خوبی و دلربائی را گویا تو خالی میباشی که در صورت نمکیننی باشد ، و مانند اینک سعدی گوید :

بین وقت سخن گفتن لب شیرین و دنداناش که کوئی در عمانست در لعل بدخشان
آن ماه دو هفته در نقابست یا حوری دست در خضابست
آن وسمه بر آن کمان ابرو چون قوس و قزح بر آفتاب است

۷- بیان مذمت و تقبیح و پست شمردن مشبه در نظر سامع ، چنانکه روی مجذور (آبله کون) را بسرگین خشکیده ای که مرغ بر آن منقار زده باشد تشبیه میکنند و اذا اشار محدثا فکانه قردیقهقهه او عجزو یا لطم

ترجمه : و هرگاه اشارت کنند و سخن گوید ، پس گویا بوزینه ایست که قهقهه نماید یا عجزوزه ایست که سیلی بصورت خود زند ، و مانند :

وتری اناملها دبت علی مزمارها کخفافس دبت علی اوتار

ترجمه : و میبینی سر انگشتانش را که بر مزمار میجنبید ، مانند چهل و سوسکی که بر تارهای موئی حرکت کند ، و مانند گفتار سعدی و مختاری که گویند : گوشت حدیث میشود هوش بی خبر در حلقه ای بصورت و چون حلقه بر دری سرش زرشک چو بر پشم ریخته خشخاش بغل زگند چو در کور سوخته مردار

۸- بیان تازگی و کمیابی مشبه ، چنانکه انبار ذغالی را که بر زیر آن آتش

باشد بدریائی مشک که موج آن از طلا بود تشبیه نمایند، و مشبه به آن گاهی بصورت
ممتنع و محال مینماید، مانند شعر صنوبری که گذشت و مثل :

انظر الى الفحم فيه البحر متقد کانه بحر مسك موجه ذهب

ترجمه : بنگرید بسوی ذغالها که در آن آتش افروخته شده ، گویا دریای
مشکی است که موج آن از طلا باشد ، و چنانکه انوری و سعدی گویند :

آتش سیال دیدستی در آب منجمد کردند بدستی بخواه از ساقیانش ساغری
ساغرش پر باد ز رنگین چنان آمد بچشم کز حیان آب روشن بر فروزد آذری
غلام قامت آن لعبتم که بر قد او بریده اند لطافت چو جامه بر بدنش

و گاهی مشبه به آن بطور دوام نادر و کمیاب میماند ، چنانکه گوید :

انظر اليه كز ورق من فضة قد اثقلته حمولة من عنبر

ترجمه : بنگر بسوی صورت محبوب من مانند کشتی تفره ایست که همانا
بارهای مشک و عنبر آنرا گرانبار و سنگین نموده است، چنانکه سعدی و قاضی گویند:
چه گویم آن خط سبز و دهان شیرینت بجز خضر نتوان گفت و چشمه حیوان

آن خوی بروی ارغوان فش چون برف تنیده روی آتش

و گاهی مشبه به هنگام حضور مشبه نادر و کمیاب مینماید ، چنانکه

ابوعتاهیه عبدالله بن معتمر در وصف کل بنفشه گوید :

ولا زوردية تزهـ وبزرقتها بين الرياح على حمر اليواقيت
كأنها فوق قامات ضعفن بها اوائل النار في اطراف كبريت

ترجمه : و بسا شكوته لاجوردی رنگی که در میان بوستان بر گل‌های شقایق
که برنگ یاقوت سرخ میباشد بواسطه کبودی رنگش عجب و تکبر میکند ، و گویا
آن گل‌های بنفشه در بالای ساق‌های ضعیفی مانند ابتدای آتش هستند که در اطراف
کبریت گرفته باشد و مشتعل گردد ، و مانند گفتار قاضی ابوالعلاء احمد بن عبدالله
تنوخی معری که در وصف مریم و مشتری گوید :

کأنما المریخ والمشتري قدامه فی شامخ الرفعة
منصرف باللیل عن دعوة قداسرجت قدامه شمعة

ترجمه: گویا ستارهٔ مریخ در حالیکه مشتری پیشاپیش او میرود از حیث بلندی رفعت و منزله مانند کسی است که در شب از مهمانی بازگشت نموده، با آنکه پیش پای او بشمع و چراغی روشن شده باشد، چنانکه سعدی و منوچهری گویند: خجل شوند کنون دختران مصر چمن که گل‌زخانه بر آمد چو یوسف از زندان بلرزیدی زمین از زلزلهٔ سخت که کوه اندر فتادی زو بگردن نو کوئی هر زمانی زنده پیلای بارزاند ز رنج پشکان تن

* تشبیه مقلوب ، معکوس ، منعکس *

و گاهی غرض از تشبیه بمشبه به متوجه می‌گردد، و آن هنگامی است که مشبه اصلی را مشبه به قرار دهید تا بتوانید ادعا کنید که وجه شبه در مشبه به ادعائی کاملتر و تمامتر است و آن خود بر دو گونه است:

۱- برای اینکه شنونده گمان کند، وجه شبه در مشبه به اتم و اکمل است، مانند گفتار محمد بن وهب حمیدی که در وصف خلیفه گوید:

وبدا الصبح كأن غرته وجه الخلیفة حین یمتدح

ترجمه: و ظاهر گردید صبح که گویا سفیدی آن مانند روی خلیفه است، هنگامیکه ویرا مدح و ثنا گویند و مانند گفتار ابو عباده سامراء بحریری که در وصف بر که متوکل عباسی گوید:

کأنها حین لجت فی تدفقها بد الخلیفة لما سال وادها

ترجمه: گویا آن حوض آب هنگامیکه موج و فواره میزند مانند دست خلیفه است و قتی که ابر بخشش او تمام پستی‌ها را پر و سیراب نماید، و حافظ و سعدی گویند: آب حیوان قطره‌ای از لعل همچون شکرش قرص خور عکسی ز روی آن مهتابان ماست

صورت کنند زیبا بر پر نیان و دیبا لیکن در ابروانش سحر مبین نباشد
 زنبور اگر میانش باشد بدین لطیفی حقا که در دهانش آن انگبین نباشد
 با حلم اوزمین گران چون هوا سبک با طبع او هوای سبک چون زمین گران
 ناله و فریاد من هر ساعت از مجرای دل بگذرد از چرخ هفتم همچو سوزن از حریر

۴- برای بیان اهتمام بر اظهار مطلوب، بواسطه تشبیه به مانند اینکه
 انسان گرسنه‌ای صورت زیبای درخشنده چون ماهی را برگردۀ نانی تشبیه نماید،
 چنانکه قاضی سجستان در مجلس صاحب بن عباد گفت: الشریف اشهی الی النفس
 من الخبز (شریف در نزد من از نان گوارا تر میباشد) و مانند اینکه گوید:

کذا از بسکه دیده قحط احسان هلال عید را دانند لب نان
 و مانند: بچشم گرسنه‌گان شکلی بشکل نان نمی‌ماند. و غنیمت لاهوری گوید:
 زبس تنگی رزقش رو نموده لب نان‌ش هلال عید بوده
 قند آمیخته با گل نه علاج دل‌ماست بوسه‌ای چند بیامیز بدشنامی چند

تبصره: هنگامی بدستور و قواعد نامبرده باید رفتار نمود که بخواهید
 ناقصی را بکاملی در حکم ملحق نمائید، ولی هرگاه خواسته باشید بین دو چیز
 مساوی حقیقی یا ادعائی شرکت برقرار کنید، بهتر آنستکه تشبیه را ترك نموده
 و میان آن‌دو به تشابه و تساوی و تماثل حکم نمائید، تا از ترجیح دادن یکی از
 دو بر دیگری احتراز کرده باشید، چنانکه ابواسحاق صابی گوید:

تشابه دمعی از جری و مدامتی فمن مثل مافی الکاس عینی تسکب
 فوالله ما ادری ابالخمرا سبلت جفونی ام من عبرتی کنت اشرب
 ترجمه: هنگامیکه اشک من جاری بود شباهت داشت بشرابم پس مثل
 آنچه در جام بود اشکم میریخت و بخدا قسم که ندانستم آیا چشم من شراب
 میبارد یا از اشکم من می‌آشامم، و مانند:

هست مانا پر جو چشم خون فشان در کفم از بادۀ احمر قدح

یا شرابست اینکهمیر بزم ز چشم یا سرشگ است اینکهدارم در قدح
و مانند گفتار صاحب بن عباد که در تعریف جام و شراب گوید :
رق الزجاج و رقت الخمر فتشابهها و تشاکل الامر
فکأنما خمر ولا قدح و کأنما قدح ولا خمر

ترجمه : بقدری جام و شراب رقیق و صاف بودند و شباهت داشتند که
تشخیص آندو دشوار مینمود، پس گویا شرابست و جام نیست و یا گویا تمام جام
است و شراب نیست و عراقی در ترجمه و بیان آن گوید :

از صفای می و لطافت جام بهم آمیخت رنگ جام و مدام
همه جام است و نیست گوئی می همه می هست و نیست گوئی جام

گرز پیش خود برانی چون سگ از مسجد مرا

سر ز حکمت بر ندارم چون مرید از حکم پیر

تکمله : هرگاه خواسته باشید و چیز مرکب را در حکم شرکت دهید چنانکه

پیدایش چیز درخشنده ای در چیز بسیار تاریکی را با صبح یا پیدایش چیز تاریکی
در چیز بسیار روشنی را با شب مشابه و یکسان کنید، رواست که آندو را بطور
مستقیم یا عکس بهم تشبیه نمائید، مانند تشبیه نمودن سفیدی پیمانی اسب را
بصبح و عکس آن، چنانکه شاعر گوید :

و الوجه مثل الصبح مبيض و الفرع مثل الليل مسود
ضدان لما استجمعا حسنا والضد يظهر حسنه الضد

ترجمه : و صورتش مانند صبح روشن و درخشنده است، و زلف او مانند
شب سیاه و تاریک میباشد، و هرگاه دو ضد با یکدیگر گرد آیند زیباتر نمایش
میدهند، چه زیبایی هر چیز را ضدش آشکار مینماید و مانند :

چون روز علم شد بحسامت ماند چون یک شبه شد ماه بجمامت ماند
تقدیر بعزم تیز کامت ماند روزی بعطای اذن عامت ماند

بحسن روی قمر همچو طلعت لیلی بضعف شکل سها همچو قیامت مجنون

اقسام تشبیه : از لحاظ حالات ذاتی طرفین تشبیه بر چهار گونه است :

اول - تشبیه مفرد بمفرد : و آن خود دارای چهار بخش میباشد .

۱- **هیچیک از مشبه و مشبه به بقیدی مقید نباشد** ، مانند تشبیه نم-ودن صورت را بگل و جرقه آتش را بچشم خروس ، و مثل : هن لباس لکم و انتم لباس لهن (زنان لباس شما و شما لباس ایشانید) . و چنانکه سعدی و نگارنده گویند :

یا رب آن رویست یا برگ سمن _____ یا رب آن موی است یا مشک ختن
دهان چو غنچه و دندان چو در و صورت وی بسان برگ گل و قد او چو سرو چمن

۲- **هر یک از مشبه و مشبه به مقید باشند** ، مانند تشبیه نمودن کسی را که از کوشش بهره ای نبرده است بکسیکه بر آب مینویسد ، و مانند گفته یار قاضی ابوالعلاء معری که در وصف مریخ و مشتری گوید :

کأنما المريخ والمشتري قدأما فی شامخ الرفعة
منصرف باللیل عن دعوة قدأسرحت قدأما شمعة

بین وقت سخن گفتن لب شیرین و دنداناش که کوئی در عماست در لعل بدخشاناش
نجوم کرکس واقع بجدی در گفتی که پیش یک صنمستی بسجده در دوشمن
کیست آن ماه منور که چنین میگذرد تشنه جان میدهد و ماء معین میگذرد
چون ماه فروزنده زهر حجره بر آمد حوری بچه ای سرو بقد کبک برفتار
هر که پیر سدت که همه زابر چگونخواشود باز کشا گره گره بند قبا که این چنین

۳- **مشبه مفرد و مشبه به مقید باشد** ، مانند تشبیه نمودن خورشید بآئینه ای که در دست رعشه دار باشد و مثل : ثغره كاللؤلؤ المنظوم (دندان محبوب مانند درهای مرتب و منظمی میباشد) و مانند گفتار خنساء که در وصف برادر خود گوید :

اغرا بلج تأتم الهداة به كأنه علم فی رأسه نار

ترجمه : روی سفید شریف النسب نور دهنده ای که راهنمایان و پیشوایان

بوی اقتدا کنند گویا آتش و روشنائی است که بر زبر کوهی نهاده باشند.

زمین بر سان خون آلوده دیبا _____ هوا بر سان مشک اندوده مشتی
شکل غنچه است چوپیکان که بود بر آتش بر گ بید است چوتیغی که بر آرد زنگار
رخساره چو گلستان خندان زلفین چو زنکیان لاعب

۴- مشبه مقید و مشبه به مفرد باشد، مانند تشبیه نمودن صورت خلیفه در هنگامیکه ویرا ثنا گویند بصبح، و مثل گفتار شاعر که گوید:

لا تعجبوا من خاله فی خده کل الشقیق بنقطة سوداء
ترجمه: از زیبایی خال در صورتش بشگفت نباشید، زیرا هر گل سرخی (شقایق) در وسط نقطه سیاهی دارد، و چنانکه اسدی و قانانی گویند:

ز کرد سپه خنجر جنگیان _____ همی تافت چون خنده زنگیان
هلال کشت نمایان چوتیغ رستم زال بچاه غرب فرو رفت مهر چون بیژن
هنوز غبغب سیمین من گوی سپید معاق است در آن زلفکان چو گان باز

دوم - تشبیه مرکب بمرکب، و آن نیز بر چهار قسم است:

۱- هر دو طرف مرکب حسی باشند، مثل گفتار ابیطالب رقی که گوید:

کان اجرام النجوم لوا معا در نثرن علی بساط ازرق
ترجمه: گویا جسم ستارگان در خشنده درهائی میباشند که بر سفره کبودی پراکنده و ریخته شده باشند، و چنانکه حکیم ازرقی و ناصر خسرو و نظامی گویند:
پشت زمین چو روی فلک کشته از سلاح _____ روی فلک چو پشت زمین کشته از غبار
غبار خط معنبر نوشته بر گل روی چنانکه مشک بماورد در سمن سائی
کریزان شب وتیغ خورشید یازان _____ چو عمرو لعین از خداوند قنبر
چو بر فرق آب می انداخت از دست فلک بر ماه مروارید می بست

۲- هر دو طرف مرکب عقلی باشند، چنانکه گوید:

لقد اطعمتني بالتبسم وصلها فلما سئلنا اعرضت و تولت

کما ابرقت قوما عطاها غمامة فلما رأوها اقصعت و تجلت

ترجمه : همانا تبسم و خندیدن محبوب مرا بطمع وصال انداخت ، ولی چون مطالبه وصال نمودم پشت گردانید و دوری نمود ، آنچنانکه برای گروهی تشنه کام در بیابان ابری ظاهر گردد پس هنگامیکه آنرا دیدند پراکنده و برطرف شود ، و چنانکه محمود کیلانی گوید :

بقدر ودانش و رتبت بعقل کل از آن مانی که غیر از او نباشد کس که باشد مر تر اثنائی

۳- مشبه مرکب حسی و مشبه به مرکب عقلی باشد ، چنانکه گوید :

کأن سهيلا والنجوم ورائه صفوف صلاة قام فيها امامها

ترجمه : گویا ستاره سهیل در پیش و ستارگان دیگر در پس او مانند صف‌های نمازی هستند که در جلو آنها امامشان باشد ، و مانند گفتار منوچهری :

و آن قطره باران که فرو آید از شاخ بر تازہ بنفشه نه بتعجیل بادرار
کوئی که مشاطه زیر فرق عروسان ماورر همی ریزد باریک بمقدار
یکی بر که ژرف در صحن بستان چو جان خردمند و طبع سخنور

۴- مشبه مرکب عقلی و مشبه به مرکب حسی باشد ، مثل : التعلیم فی الصغر

كالنقش فی الحجر (آموختن در کودکی مانند نقش بر سنگ ثابت میماند) .

کسی کو با من اندر علم و حکمت همسری جوید

همی خواهد که کل بر آفتاب روشن انداید (ناصر خسرو)

خرد زان تیره گشت الحق مرا گفتا که با من هم

بکز مهتاب پیمائی بگسل خورشید اندائی (انوری)

سوم- تشبیه مفرد بمرکب ، و آن خود بردو گونه است :

۱- مشبه مفرد و مشبه به مرکب حسی یا خیالی باشد ، مانند گفتار

صنوبری که شقایق را به نگیں‌های یا قوت بر نیزه‌های زبرجدی تشبیه نموده است ،

و مانند گفتار ابو محمد حسن بن هارون وزیر معروف مهلبی که گوید :

والشمس من مشرقها قد بدت مشرقه لیس لها حجاب

کأنها بوقفه حمیت بجول فیها ذهب ذائب

ترجمه : همانا خورشید از مشرقش در حال درخشندگی آشکار گردید، هنگامیکه در محل بر آمدن آن پرده و مانعی نبود، گویا آن خورشید بوته زر کری بود که کداخته شده و در آن طلای آب شده جریان داشت. منوچهری گوید:

سراز البرز برزد قرص خورشید چو خون آلوده دزدی سرزمکن

و یا همچون چراغ نیم مرده که هر ساعت فزون گرددش روغن

صبح زابنگر پس پروین بدان ماند درست کز پس سیمین تذروی بسدین عنقاستی

۲- مشبه مفرد و مشبه به مرکب عقلی و یا واهی بود، چنانکه قاضی

عضالدین ایجی متوفای (۷۵۶) هجری در وصف نارنج گوید :

و نارنجا فوق الغصون كأنها شمس عقیق فی سماء زبرجد

ترجمه : و نارنج های ما بر زبر شاخه ها گویا خورشید های درخشان عقیق

رنگی هستند که در آسمان زبر جدی باشند و مانند این که منوچهری و انوری گویند:

وان کل نار بکردار کفی شبرم سرخ بسته اندر بر او لختی مشک ختنا

وان کل سوسن مانده جامی زلبن ریخته معصفر سوده میان لبنا

لمعه در سکنه کانون شده بر خود پیچان افعی کاهر بایکرومر جان عصب است

بلبله چون کبک خون گرفته بمنقار کز دهنش ناله ی حمام بر آید

چهارم - تشبیه مرکب بمفرد، و آن نیز بر دو گونه است :

۱- مشبه مرکب حسی یا خیالی و مشبه به مفرد باشد، چنانکه کوئی :

ماء الملح الکدر کالسم (آب نمک کل آلود مانند زهر است) و خاقانی گوید :

با هم گل و سبزه و بنفشه چون قوس و قزح برنگ الوان

بر سر و قامت گل و بادام چشم و روی نشنیده ام که سر و چنین آورد بری

۲- مشبه مرکب عقلی و یا واهی و مشبه به مفرد بود، چنانکه سمعانی از سلیم

بن قیس و او از جندب بن جناده (ابوذر غفاری) روایت کند که پیغمبر اکرم فرمود: مثل اهل بیتی فیکم کمثل سفینه نوح من رکبها نجی و من ترکها هلك (اهل بیت من از حیث علم و حلم، سخاوت و هدایت در راهنمایی کمراهان و نجات دادن درماندگان مانند کشتی نوح میباشند که هر کس بر آن نشست از بلا رست، و هر کس از آن دور شد نابود گردید.) و محمود کیلانی گوید:

بقدرودانش و رتبت بعقل کل از آن مانی که غیر از او نباشد کس که باشد مثر اثنانی
علماء جمله هرزه میلافند دین بر پای هر کسی بافند

تقسیم دوم: تشبیه از لحاظ احوال عارضی دوطرفش بر چهار گونه است:

۱- تشبیه مقلوف، آنستکه هر يك از طرفین آن متعدد باشد و در گفتار اول مشبهات را بیاورند و پس از آن مشبه به ها را بیان کنند، چنانکه امرؤ القیس در وصف عقابی که زیاد صید مینمود گوید:

کأن قلوب الطیر رطبا و یابسا لدی و کرها العناب والحشف البالی
ترجمه: گویا دلهای تازه و خشکیده مرغان نزد آشیانه آن عقاب مانند عناب و خرمای خشکیده فرسوده میباشند، قآآنی و ازرقی و عبدالواسع گویند:
زلف و رخساره او بود چو باغی که در آن یکطرف سنبل تر روید و یکسو گلنار
از گل و ابر آسمان و زمین پر طاووس گشت و پشت پلنگ
تافته زلف و شکفته رخ و زیبا قداو مشک سارا و گل سوری و سرو چمن است

۲- تشبیه مفروق، آنستکه هر مشبه و مشبه بهی را متصل بهم بیاورند، مانند گفتار مرقش اکبر که در وصف زنان گوید:

النشر مسك والوجوه دنا نیر و اطراف الاکف عنم
ترجمه: بوی دهان زنان مانند مشک و صور تشان مثل دینار طلا و انگشانان مانند شاخه های درخت عنم که ملایم و لطیف و میوه های آن سرخ رنگ است می باشد از بس بنفشه چون کف نیل است جو یبار و زبس شکوفه چون تل سیم است آبدان

صورت بنور مشعله سیما برنگ گل کیسوسان سلسله کا کل بشکل مار
رویش چمن مویش 'ختن لعل لبش رشک یمن وز سنبل تر بر سمن جعدش معنیر آمده

۲- تشبیه تسویه ، آنستکه مشبه آن متعدد و مشبه به واحد باشد مانند :

صدغ الحبيب و حالى كلاهما كالليالى
و ثغره فى الصفاء و ادمعى كاللئالى

ترجمه : زلف و کیسوی محبوب و حال من هر دو مانند شبها تاریک اند،
و آب پای دندان او و اشک چشم من هر دو چون در شاهوارند. عمیق بخارائی گوید:
يك نقطه آید از دل من و از دهان تو يك موی خیزد از تن من و از میان تو

نقش خورنق است همه باغ و بوستان فرش سبترق است همه دشت و کوهسار

۳- تشبیه جمع ، آنستکه مشبه واحد و مشبه به آن متعدد باشد ، مانند

گفتار ابو عبادة سامراء بختری که در وصف ندیمش گوید :

بات ندیمالى حتى الصباح اغيد مجدول مكان الوشاح
كأنما يسم عن لؤلؤ منضد او برد او اقاح

ترجمه : شب را بروز آورد محبوب و همدم شبانه من که نرم اندام و فربه
و دارای گوشت های پیچیده بود مکان حمایل و کمر بند وی ، و گویا تبسم مینمود
از دندانهای که مانند مروارید برشته کشیده یا مثل تگر کهای نیم آب شده
و از حیث بو و طعم چون گل بابونج بودند .

كان شعاع الشمس فى كل غدوة على ورق الاشجار اول طالع
دنانیر فى كف الاشل يضمها لقبض فتهوى من فروج الاصابع

ترجمه : گویا شعاع خورشید بر برگ درختان در اول هر روزی دینارهای
طلایی است که در دست رعه دارى باشد و بخواهد آنها را ضبط کند ، ولی از
لای انگشتانش بریزد ، عبدالواسع جبلی گوید :

چون عقیقم بسرشك و چو شكر در آبم كو بلب چون شكر ناب و عقیق یمنست

من همچو خار و خا کم و تو آفتاب و ابر
 يك راغ حور عین همه یا موی عنبرین
 و صاحب بن عباد هنگامیکه چند بیت برای او هدیه شده بود گوید:

اتننی بالامس ایباته
 کبردالشباب و بردالشراب
 و عهد الصبا و نسیم الصبا
 تعلل روحی بروح الجنان
 ونیل الامانی وظل الامان
 وصفوا الدنان ورجع القیان

ترجمه : روز گذشته بمن رسید شعرهای کسیکه تسلیت میداد روح مرا
 بیوی بهشت ، و مثل لذتهای دور جوانی ، و خشکی و سردی شراب ، و رسیدن
 بآرزوهای بزرگی و سایه امنیت و سلامتی ، و دریافت عهد کودکمی و نسیم باد صبا ،
 و صفای خمهای شراب ، و آواز خوانندگان بود ، چنانکه منوچهری در تعریف اسبی گوید:

گاه بر رفتن چو مرغ و گاه پیچیدن چو مار

گاه رهواری چو کبک و گاه برجستن چو گوی

چون نهنگان اندر آب و چون پلنگان بر جبل

چون کلنگان بر هوا و همچو طاووسان بکوی

تقسیم سوم : تشبیه باعتبار وجه شبه : دارای دوازده بخش میباشد :

۱- تشبیه تمثیل ، آنستکه وجه شبه آن از امور متعددی ترکیب شده باشد مانند:

کأن مثار النقع فوق رؤسنا
 وقد لاحت فی الصبح الثریا کما تری
 والشمس کالمرآة فی کف الاشل
 یقعى جلوس البدوی المصطلى
 المستجیر بعمر و عند کر بته
 لقد اطمئنتی بالتبسم وصلها
 کما ابرقت قوما عطاشا غماة
 واسیافنا لیل تهاوی کواکبه
 کعنقود ملاحیه حین نورا
 تجرى علی السماء من غیر فشل
 باربع مجدولة لم تجدل
 کالمستجیر من الرضاء بالنار
 فلما سئلنا اعرضت و تولت
 فلما رأوها اقشعت و تجلت

تو گفتی که در صفحه زنگبار _____ زبک کوشه ناگه در آمد تبار
 شبی کیسو فرو هشته بدامن پلا سین معجرو قیریش گرزن
 بگردارزن زنگی که هر شب بزاید کودك بلغاری آزن
 کنون شویش بمردو گشت فر توت از آن فرزند زادن شدسترون

توبخواب خوش بیاسا و بعیش و کامرانی که نه من غنوده ام دوش و نه خانه از نفیرم
سکاسی گوید : وجه شبه تشبیه تمثیلی باید غیر حقیقی باشد ، مانند آنکه
 در تشبیه مثل یهود بمثل حمار «حامل کتاب» و نظائر آن دیده میشود .

میگوئیم : تشبیه تمثیلی باید وجه شبه حقیقی که از امور متعددی انتزاع
 شده داشته باشد ، چنانکه شیخ عبدالقاهر گوید : تمثیل تشبیهی است که از امور
 متعددی انتزاع شده باشد و چنانچه این نوع تشبیه عقلی نباشد آنرا تشبیه ضمنی
 نامند ، و هرگاه وجه شبه عقلی بود رواست که آنرا تشبیه تمثیلی خوانند و
 بگویند مشبه به مثل زده شده برای مشبه .

زمخشری در کشاف گوید : تمثیل و تشبیه مرادف هم میباشد .

میگوئیم : ترادف در هیچ زبانی نیست و تمثیل آنستکه وجه شبه آن عقلی
 باشد و تشبیه ممکن است وجه شبه حسی یا عقلی داشته باشد .

۴- تشبیه غیر تمثیل ، آنستکه وجه شبه آن مرکب از امور متعددی نباشد

الرأی کالیل مسود جوانبه واللیل لایتجلی الاباصباح
 اهدیت عطرا مثل طیب ثنائیه فکانما اهدی له اخلاقه
 کان اصوات من ایغالهن بنا او اخر المیس انقاض الفراریج
 کنسیم النعیم حیث حللتم حل بالواردین روح و بشری
 کأن سبیئة من بیت رأس یکون مزاجها عسل و ماء
 لها بشر مثل الحریر و منطق رخیم الحواشی لاهراء و لاندز
 زمین چو کام نهنک و گیاه چوپنجه شیر سپهر چون دم طاوس و شب چوپر غراب

عقیق است آن لب رنگین حریر است آن بر سیمین

عقیقش حقه لؤلؤ حریرش پرده سندان (قآنی)

نتم چو چشم تو دارد نشان بیماران دلم چو زلف تو دارد سر پریشانی
۳- تشبیه مجمل ، آنستکه وجه شبه آن محذوف باشد، و آن بر پنج گونه است

الف : مجملی که وجه شبه آن نزد همه مردم ظاهر باشد ، مانند : زید کالاسد
هوای کلقمر ، حبیبی کالشمس ، طیبی مسیح ، و چنانکه ناصر خسرو گوید :

ای دل اندر بند زلفش از پریشانی منال مرغ زیرک چون بدام افتد تحمل بایش
کهی ابر تاری و خورشید رخشان چو تیغ علی بود در کتف کافر

ب : مجملی که وجه شبه آن نزد دانشمندان ظاهر باشد ، چنانکه فاطمه بنت حرث انماریه در وصف فرزندان خود گوید : هم کالحلقة المفرغة لا یدری این طرفاها (ای متناسبون فی الشرف کما انما متناسبة الاجزاء) .

ترجمه : فرزندان من مانند حلقه مفرغی آهنینی محکم اند که فهمیده نمیشود دوسر آن حلقه کجا بهم آمده است ، یعنی ایشان در شرافت و همت یکسانند آنچنان که اجزاء حلقه با هم متناسبند . و چنانکه حکیم سنائی گوید :

امتنالش چو قطره باران کاول و آخرش بود چو میان

ج : مجملی که وصف هیچیک از دو طرف در آن بیان نشده باشد ، مانند زید اسد ، زید الفاضل اسد . و چنانکه خاقانی گوید :

از عارض و روی و زلف داری طاوس و بهشت و مار با هم

د : مجملی که وصف یکی از مشبه یا مشبه به در آن بیان شده باشد ، مانند

گفتار زیاده بن معاویه (نابهغه زیبایی) که در مدح نعمان بن منذر گوید :

فانک شمس و الملوك کواکب اذا طلعت لم یبد منهن کوکب

ترجمه : همانا تو خورشیدی و پادشاهان دیگر چون ستارگانند که هرگاه خورشید بر آید هیچ ستاره ای نماند ، و چنانکه خاقانی گوید :

خنجر سبزش چو سرخ آید بخون
حصرم و می را نشان بینی بهم
جهان پیمانه را ماند بعینه
که چون پر شد تهی گردد بیکبار
ه: مجملی که در وصف هر دو طرف داشته باشد، مانند گفتار ابوتمام طائی که در مدح حسن بن سهل گوید:

ستصبح العیس بی و اللیل عندفتی
کثیر ذکرا الرضی فی ساعۃ الغضب
صدفت عنه و لم تصدف مواهبه
عنی و عاوده ظننی فلم یخرب
کالغیث ان جئته و افاک ربقته
و ان ترحلت عنه لیج فی المطلب
ترجمه: بزودی میرساند مرا شتر سرخ و سفیدیکه در شب رونده است نزد مرد با سخاوتی که بسیار خشنود است در حال خشمناکی، من از او روی گردانیدم ولی بخشش های او از من روی نگردانید و گمان من بسوی وی رفت و از او ناامید نگشت، مانند باران که اگر نزد او شوی آب زلال و گوارای خود را بتو دهد، و چنانچه از آن دور شوی و بگریزی در طلب تو کوشش نماید، و منوچهری گوید:
و آن قطره باران که چکد از بر لاله
کرد در طرف لاله از آن باران بنگار
پنداری تبخاله خوردك بدمیده است
بر کرد عقیقین دولب دلبر عیار
۴- تشبیه مفصل، تشبیهی است که وجه شبه در آن مذکور باشد، و آن نیز بر دو گونه است:

الف: مفصلی که حقیقت وجه شبه در آن بیان شده باشد، مانند:

صدغ الحبيب و حالى
کلاهما کاللیالى
و ثغره فى الصفاء
و ادمعى کاللسالى
لطف او از قهر پیدا چونکه آب اندر زجاج
عفو او در خشم پنهان چونکه مغز اندر عظام
ای بحسن و بلطافت چو گل یاسمن
وی بلب لعل بدخشان و عقیق یمن

ب: مفصلی که لوازم وجه شبه در آن مذکور باشد، چنانکه در وصف کلام فصیح گویند: هو کالعسل فی الحلاوة (این سخن مانند عسل است در شیرینی) جامع

در این تشبیه از ملزومات حلاوتست که ملایم طبع بودن و دلپذیری باشد.

آن قطره باران بین از ابر چکیده گشته سر هر برگ از آن قطره پر بار
آویخته چون ریشه دستارچه ای سبز سیمین گهری بر سر هر ریشه دستار
یا همچو زبرجد گون یک رشته سوزن اندر سر هر سوزن يك لؤلؤ شہوار
سم اسب در دشت مانند ماهی شده ماه بر چرخ مانند نعلی

۵- تشبیه مبتذل ، آنستکه ذهن بواسطه ظهور وجه شبه در لحظه اول بدون اینکه نیازی بدقت داشته باشد از مشبه بـمشبه به متوجه گردد، و ممکن است وجه شبه در نظر مخاطب بیکی از سه جهت ظاهر باشد.

الف: بواسطه اینکه وجه شبه امر مجملی باشد، چون معنای مجمل (عام) را قوه در آنکه زودتر از معنای مفصل (خاص) تصور مینماید، چنانکه شناختن انسانی را از حیث اینکه جسم است آسانتر میباشد از تصور جنس قریب و فصل اخیر آن، لذا در تعریفات عام را پیش از خاص و خاصه بیان مینمایند، و ابن سکره گوید:

الخدود والصدغ غالية والریق خمر والثغر من در

ترجمه: گونه و صورتش گل، و شقیقه و زلفش مشک و عنبر، و آب دهانش شراب، و دندانهایش چون در میباشد، و مانند گفتار اسدی طوسی:

عذاری چو گل خاطر افروز دید فروزنده چون صبح نوروز دید
ب: برای اینکه وجه شبه زیاد مفصل نبوده، و هنگام حضور مشبه مشبه به در ذهن بجهت شدت مناسبت داشتن آندو حاضر گردد، مانند تشبیه نمودن خم کوچک را بـکوزه از حیث شکل و آبگیری، چنانکه حسان بن ثابت انصاری گوید:

كأن سبيئة من بیت رأس یكون مزاجها عسل وماء

ترجمه: گویا شرابی که از خانه سر (دهان) معشوقه حاصل میگردد از عسل و آب گوارا مخلوط شده است، و مانند گفتار نظامی که گوید:

لب چو برگ گملی که تر باشد برگ آنگل پر از شکر باشد

عمر برف است و آفتاب تموز اندکی مانده خواجه غره هنوز

ج: بخاطر اینکه وجه شبه مفصل بوده ولی مشبه به در ذهن زود حاضر گردد، مانند تشبیه نمودن رخسار را بگل و آفتاب، و زلف را بشب و زنگی، و خورشید را بآئینه متحرک از حیث درخشندگی و استداره، زیرا تکرار مشاهده و مناسبت با تفصیل معارضند، مانند:

و مهفهف و جنتاه کالخمزلونا و طعما

ترجمه: پسریکه دو طرف صورتش از حیث رنگ و طعم مانند شرابست آفتابست آن پربرخ باملایک یا بشر قامتست آن یاقیامت یا الف یا نیشکر باغ فردوس است گلبرگش نخوانم یا بهار جان شیرین است خورشیدش نگویم یا قمر
۶- تشبیه بعید (غریب) آنست که ذهن در لحظه اول بمشبه به آن متوجه

نشود و سبب عدم توجه مخاطب بوجه شبه نیز بیکی از سه جهت میباشد:

الف: بسبب زیادی تفصیل، مانند گفتار ابو عباده سامراء که گوید:

کانما یبسم عن لؤلؤ منضد او برد او اقاح

ترجمه: گویا محبوب تبسم مینماید از دندانهای که مانند مروارید برشته کشیده منظم و مرتبند، یا از تگرگهای نیم آبدیده، یا اینکه دهانش بوی بابونه میدهد

عارضش باغی دهانش غنچه ای _____ بل بهشتی در میان کوثری

ماهی اگر ماه راز سرو بود قد سروی اگر سرو از ماه بود بر

ب: بواسطه حاضر نشدن مشبه به هنگام حضور مشبه، از جهت دوری مناسبت

آندو، چنانکه ابو عتاهیه عبدالله بن معتمر در وصف گل بنفشه گوید:

ولا زوردیه تزهو بزرقتها بین الریاض علی حمر الیواقیت

کانه فوق قامات ضعفن بها اوائل النار فی اطراف کبریت

ترجمه: و بسا گل بنفشه ای که با چهره لاجوردی رنگ خویش عجب و تکبر میکند، بواسطه کبودی رنگش در میان بوستان بر گلهای شقایق یا قوتی رنگ

و گویا آن بنفشه در بالای ساقهای ضعیف خود مانند اول آتشی هستند که در اطراف کبریت گرفته باشد، و چنانکه منوچهری و مختاری و سعدی گویند:

خیزران رنگ است اگر نور است رنگ خیزران

نارون بار است اگر نار است بار نارون
 ز ابر سیاه و برف سفید و زمین سبز طوطی همی پدید شد از بیضه غراب
 زنبور اگر میانش باشد بدین لطیفی حقا که در دهانش آن انگبین نباشد
 ج: بخاطر حاضر نشدن مشبه به در ذهن، بواسطه اینکه یا وهمی بوده و یا مرکب عقلی، و یا کمتر در حس تکرار شده باشد، مانند گفتار ابو نجم عجلای یا ابن معتر که در وصف خورشید گویند:

والشمس كالمرآة فی كف الاشل تجری علی السماء من غیر فشل

ترجمه: و خورشید مانند آئینه ای که در دست رعشه دار باشد، در آسمان بدون ضعف و سستی جنبش نموده و راه می رود، منوچهری گوید:

همی راندم فرس را من بتقریب چو انگشتان مردار غنون زن
 سر از البرز برزد قرص خورشید چو خون آلوده دزدی سرزمکن

این نوع تشبیه از دو جهت غرابت دارد، (زیادی تفصیل، قلت تکرار) و مراد از تفصیل اینست که برای يك مشبه اوصاف متعددی را در نظر بگیرد و آن بصورت های بسیاری (يك وصف، یا دو صفت، یا سه وصف و بیشتر باشد، و تمام اوصاف وجودی، یا همه اوصاف عدمی، یا برخی وجودی و بعضی عدمی باشند) واقع میشود، و معروفتر آنها بر سه گونه است:

الف: آنکه بعضی از اوصاف را در نظر بگیرد و برخی دیگر را ترك کنید، چنانکه امرؤ القیس در این گفتارش رفتار کرده است:

حملت ردینیا کأن سنانه سنا لهب لم يتصل بدخان

ترجمه: برداشتم نیزه ساخت ردینه (بروزن جهینه نام استادی است نیزه ساز)

را که آهنین سر آن نیزه چون شعله آتشی بود که بدود متصل نشده باشد ، در این تشبیه بر ندگی و تیزی سر نیزه ترک شده و برخی از صفات آن وجودی (درخندگی سر نیزه) و بعضی دیگر عدمی (بدود متصل نیست) میباشد ، و منوچهری گوید :

آتش ودود چو دنبال یکی طاووسی که بر اندوده بطرف دم او قار بود
و آن شرر گوئی طاووس بگرددم خویش لؤلؤ خـورد قتالیده بمنقار بود
چون یکی خیمه مر جان ز برش نافه مشک که سمن برگ بر آن نافه عطار بود
یا چو زرین شجری در شده اطراف شجر که بر او بر ثمر از لؤلؤ شهوار بود
باغبان این شجر از جای بجنبان دست تا فرود آید باری که بر اشجار بود

ب : آنکه تمام اوصاف را در نظر بگیرند ، چنانکه در گفتار احیحة بن جلاح است که تمام اوصاف ثریا را هنگام طلوع صبح در نظر گرفته گوید :

وقد لاح فی الصبح الثریا کماتری کعنقود ملاحیة حین نورا
ترجمه : همانا آشکار شد (طلوع کرد) در صبح گاهی ستاره ثریا چنانکه
میبینی انگور فخری (دانه درشت و دراز) را هنگامیکه رسیده و سفید رنگ شده باشد
آن روشن و تیره عارض و زلفش چون روی پرست و رای اهریمن
تو هم چنان دل خلقی بغمزه ای ببری که بندگان بنی سعد خوان یغمارا

ج : آنکه وصف خاص لازم جنسی یا نوعی را در نظر بگیرند مانند تشبیه نمودن جرقه آتش را به چشم خروس که از آن سرخی مخصوصی را اراده کرده اند .

کان قلوب الطیر رطبا و یا بسا لدی و کرها العناب والحشف البالی
ترجمه : گویا دلهای تازه و خشکیده مرغان نزدیک آشیانه آن عقاب ،
مانند عناب و خرماهای فرسوده میباشد چه هر روز تعدادی بر آن افزوده میشود .

بلبله چون کبک خون گرفته بمنقار کز دهنش ناله حمام بر آید
با هم گل و سبزه و بنفشه چون قوس و قرح برنگ الوان

۷- تشبیه مشروط : گاهی تشبیه قریب مبتدل بواسطه تصرفی غریب بعید

میگردد، و آنرا تشبیه مشروط خوانند، چنانکه رشیدالدین وطواط گوید:

عزماته مثل النجوم ثواقبا لولم یکن للثاقبات افول
ترجمه: قصد و آهنگ ممدوح من مانند ستارگان درخشنده است اگر
آن ستارگان درخشنده غروب نمیداشتند. و مثل:

وجهک هو البدر لابل الشمس لولم یکن للشمس کسفة وافول
ترجمه: روی تو ماه شب چهارده است بلکه خورشید است اگر خورشید
گرفتگی و غروب نداشته باشد، عنصری و فتحعلیخان صبا (ملک الشعراء) گویند:
روی او ماه است اگر بر ماه مشک افشان شود قد اوسرو است اگر بر سرو لالستان بود
لبش قند اگر قند گویا بدی قدش سرو اگر سرو پویا بدی
شیخ عبدالقاهر در اسرار البلاغة گوید: اقسام و دقائق تشبیه مفصل بقدری
زیاد و گوناگونست که ضبط آن دشوار مینماید، و هرگاه وجه شبه خیالی یا
عقلی از امور بیشتری ترکیب شود تشبیه آن دورتر و غریبتر میباشد.

۸- تشبیه بلیغ: آنست که بواسطه شدت زیبایی وجه شبه آن پذیرفته و
مقبول بود، ولی در کلام ظاهر نباشد، بلکه درك آن باندیشه و فکر نیاز داشته باشد،
زیرادر یافتن چیزی پس از جستجو و تفحص لذیذتر و در نفس جایگزین تر خواهد بود
فاقضوا ما ربکم عجالا انما اعمارکم سفر من الاسفار

ترجمه: بزودی حاجت های خود را روا کنید، همانا عمر و زندگی شما
مانند سفریست از سفرهای زود گذر. شیخ سعدی شیرازی گوید:

عمر برفست و آفتاب تموز اندکی مانده خواجه غره هنوز
ومثل: عزماتهم قبض و فیض اکفهم سحب و بیض وجوهم اعمار

ترجمه: قصد و آهنگهای ایشان چون درختان بلند پرشاخه، و بخشش
دستهایشان مانند ابرهای ریزنده، و سفیدی و درخشندگی صورتشان مثل ماههای
فروزنده ای میباشد، چنانکه خاقانی و مسعود سعد، و شیخ سعدی گویند:

می آفتاب زرفشان جامش بلورین آسمان مشرق کف ساقیش دان مغرب لب یار آمده
 عبهر چشمش گرفته سرخی لاله لاله رویش گرفته سرخی ابهر
 غبار هوا چشم عقلش بدوخت سموم هوس کشت عمرش بسوخت
 تبصره : چون در تشبیه بلیغ غالباً وجه شبه و ادات تشبیه محذوف می باشد
 پس تشبیه بلیغ از تشبیه مجمل و تشبیه مؤکد تر کیب یافته است .

۹- تشبیه مغالطه ، آنست که چیز را بعیزی تشبیه کنند که در عرف
 عکس آن رایج و ظاهر باشد و پس از آن سخن را توجیه نمایند تا مغالطه بر طرف
 گردد ، چنانکه در لغز و معما گوید :

دهانت بگل ماند ای دلنواز چو غنچه است رخسارت ای دلفروز
 رخت غنچه لیکن شکفته تمام دهان گل ولی ناشکفته هنوز
 روی تو بمشک ماند و زلف بخون میگویم و میآیمش از عهده برون
 رخ مشک ولی ناشده در نافه درون خون زلف ولی آمده از نافه برون

۱۰- تشبیه تفضیل ، آنست که پس از تشبیه نمودن چیز را بعیزی در ذهن
 مشبه را از مشبه به قویتر و بالاتر تصور کنند ، مانند گفتار رشید الدین و طواط که گوید:
 حسب جماله بدر ا مضیئاً و این البدر من ذاك الجمال

ترجمه : جمال صورت محبوب را پنداشتم ماه شب چهارده درخشنده ایست
 ولی ماه کجا و آن زیبایی ؟ از کجا ماه میتواند آن دلفریبی را داشته باشد .

ماند بصنوبر قد آن سرو سمنبر گر سوسن آزاد بود بار صنوبر
 بموی مانم اگر موی راست جان بیدن بمور مانم اگر مور راست حسن مقال
 یکی دختری داشت خاقان چو ماه کجا ماه دارد دو چشم سیاه
 چرخ و ماهی نیستی تو از آنکه نیست آن هر دو را دوام و قرار
 بلکه از تست چرخ را تمکین بلکه از تست ماه را زنهار

۱۱- تشبیه ضمنی : آنست که مشبه و مشبه به را بروش تشبیه متعارفی

نیاورند، بلکه بطور ایما و اشاره تشبیه را بفهماند، چنانکه ابوطیب احمد بن حسین متنبی در مدح معشوقه خود گوید:

لم تلق هذا الوجه شمس نهارنا الا بوجه ليس فيه حياء
ان السحاب لتستحيى اذا نظرت الى نداك فقاسته بما فيها

ترجمه: مقابل و روبرو نمیشود خورشید با این صورت زیبا مگر بطوریکه در آن شرم و حیا نباشد، همانا ایرها شرم میکنند هنگامیکه بسوی بخشش تو بنگرند، و آنرا بسنجند با آنچه در آنها از قطرات است. و مانند عنصری و سعدی که گویند: تو ای شه گرز جنس مردمانی بود یاقوت نیز از جنس احجار طوطیان دیدم و خوشتر از حدیث شنیدم شکر است آن نه دهان و لب دندان که توداری

گر از خلق آمد و بر خلق شاه است عجب مشمر گل از جنس گیاه است
در این موسم که باغ از فرط نریت بود خوانی پر از الوان نعمت
کلید در بدست باغبانست عجائب حاتمی سالار خوانست
روزی آمد بر زبانم از سخای او سخن ماهی از در یاستایش کرد و مرغ از مرغزار

۱۲- تشبیه اضمار (مضمر) آنست که گوینده کلام را بر روش تشبیه نیاورد و چنان اظهار کند که قصد تشبیه ندارد، ولی در واقع تشبیه کرده باشد، مانند:

ان كان وجهك شمعاً فالما لجسمي يذوب

ترجمه: اگر صورت تو شمع است چرا بدن من آب میشود؟!

گر نور مه و روشنی شمع تر است این کاهش و سوزش من از بهر چراست
گر شمع توئی مرا چرا باید سوخت ورمه توئی مرا چرا باید کاست
گر سرو توئی چراست پایم در گل و رلاله توئی بر دل داغ چراست
عاشق اگر منم چرا غنچه درید پیرهن کشته اگر منم چرا لاله بود بخون کفن

تقسیم چهارم: تشبیه باعتبار ادات تشبیه بردو گونه است:

۱- تشبیه مؤکد، آنست که ادات آنرا حذف کنند تا بر اتحاد بیشتری

دلالت نماید و شرکت در حکم را تأکید کند مثل: وهی تمر مر السحاب (وی میگذشت چون گذشتن ابر). و چنانکه رشیدالدین و طوطا گوید:

والريح تبعث بالغصون وقد جرى ذهب الاصيل على لجين الماء

ترجمه: و باد بازی مینمود با شاخه‌های درخت، با آنکه جاری بود زردی آفتاب در عصر چون طلائی که بر آب نقره رنگی جاری باشد، و مثل:

و رب نهار للفراق اصيله و رجى كلالوني همام متناسب

ترجمه: و بسا روزیکه بواسطه فراق دوستان رنگ آفتاب عصر آن و رنگ صورت من با یکدیگر یکسان بودند. و مانند:

لياليه اسحر و فيه هو اجر كما خضت والشمس تنفس آصال

ترجمه: شبهای آنجا مانند سحر است و ظهرهای آن چون هوای عصر میباشد، و خورشید در وقت عصر غروب مینماید، و مثل:

انت نجم فى رفعة و ضياء تجتليك العيون شرقاً و غرباً

ترجمه: تو ستاره‌ای از حیث بلندی مقام و نور دادن، هر چشمی بتوروشن میگردد، خواه آنکه در مشرق پیدا شوی یا در مغرب پنهان باشی، و قاف آنی گوید:

حال من زهره دوزلفت شب و در خسارت ماه شب همان به که بمهتاب نمایند سفر

بپهلویم صنمی ماه دلبران چنگل بمشکویم قمری شاه شاهدان طراز

روی او ماهست و چشم دوستانش آسمان رمح او سرواست و جسم دشمنانش جویبار

بر محیط فلک از هاله سپر سازد ماه بر بسیط کره از خویذ زره پوشد تل

روضه پر حور عین و چشمه پر آب خضر طبله پر عود خام و نافه پر مشک ناب

تبصره: فرق تشبیه مؤکد و کنایه اینست که در تشبیه تنها معنای مجازی

اراده میشود، ولی در کنایه ممکنست هر يك از معنای حقیقی و مجازی را اراده نمود

۲- تشبیه مرسل (صریح) آنست که ادات و طرفین آن مذکور باشد،

چنانکه قاضی ابوالعلاء احمد بن عبدالله تنوخی معری گوید:

والخل كالماء يبدى لى ضمائره مع الصفاء ويخفيها مع الكدر

ترجمه : بسا دوست و یاریکه مانند آب ضمائر و اندیشه های خود را با صفا و یکرنگی برای من اظهار مینماید ، و در حال کدورت و ناصفائی پدیده های درونی خویش را پنهان میگذارد ، و مانند :

انما الدنيا كبيت نسجه من عنكبوت

ترجمه : همانا دنیا مثل خانه ایست که تار و پود آن از عنکبوت فراهم شده باشد ، و چنانکه در این اشعار ابوفراس گوید :

كانت سراج اناس يهتدون بها فى سالف الدهر قبل النار والنور
تهتز فى الكس من ضعف ومن همم كانها قيس فى كف مقررور

ترجمه : در زمانهای گذشته پیش از خلقت آتش و روشنائی ، شراب چراغ مردم بود که بآن راهنمائی میکردیدند ، و آن در جام جنبش مینمود از پیری و ضعف چنانکه گویا پاره آتشی است در دست سرمازده . کسائی مروزی گوید :

باغ از حریر حله بر گل زند مظلله مانند سبز کله بر تکیه گاه دارا
ز بس گرد اسبان و خون سواران هوا گشته اغبر زمین گشته احمر
ز آواز مردان و از کرد اسبان ز باران زوبین و از تاب خنجر
همی ماند لشکر بآوری که او را شده برق و باران و تندر بهم در
بر بطنی چون دایگانی طفل نالان در بغل طفل را از خواب دست دایگان انگیخته

تقسیم پنجم : تشبیه باعتبار غرض (فائده - نتیجه) از آن بردو گونه است

۱- تشبیه حسن مقبول (زیبای پذیرفته) آنستکه مشبه به آن در بیان

امکان وجود وجه شبه ، یا امکان حال یا مقدار آن از مشبه اعرف باشد ، و یا مشبه به از مشبه در وجه شبه کاملتر بود ، هنگامیکه از تشبیه الحاق ناقصی بکاملی را خواسته باشند ، یعنی امکان وجه شبه نزد مخاطب برای مشبه مسلم و پذیرفته بود ، و هر چه مشبه به از حیث وجه شبه و اشتراك بمشبه نزدیکتر باشد تشبیه کاملتر و بهتر میباشد

ما الدهر الا الربيع المستنير اذا اتي الربيع اناك النور والنور
فالارض ياقوتة والجو لؤلؤة والنبت فيروزج والماء بلور

ترجمه : نیست روزگار مگر بهاری که روشن است ، چون هنگامی که بهار
بیاید شکوفه ها و روشنائی برای ت میرسد ، پس زمین یاقوتی رنگ و فضا بصفای
در و کوه ، و گیاه فیروزه فام و آب چون بلور زلال می باشد . و چنانکه گوید :

انما النفس كالزجاجة والعدا م سراج وحكمة الله زيت
فاذا اشرفت فانك حى واذا اظلمت فانك ميت

ترجمه : همانا شخص تو بمنزلۀ فانوس ، و عام چراغ آن ، و حکمت خدائی
روغن و نفت آن می باشد ، پس هر گاه حکمت درخشنده و نور دهنده بود تونده ای
و هر وقت تاریک گردید مرده خواهی بود . چنانکه لامعی و سعدی گویند :

عقیقش حقه لؤلؤ حریرش پرده سندان

کلبه نیست آن یاتن نازک نهادش یا حیر آه نیست آن یادل نامهر بانس یا حیر

۲- تشبیه قبیح مردود ، آنست که بواسطۀ موجود نبودن وجه شبه یا بودن
جامع بعیدی بین مشبه و مشبه به وافق بغرض نبوده و مطلوب از تشبیه را نفهماند

طویت باحراز الفنون و نیلها رداء الشباب والجنون فنون
فحين تعاطيت الفنون وحظها تبين لى ان الفنون جنون

ترجمه : روزگار جوانی را برای فرا گرفتن علوم در نور دیدم ، و دیوانگی
بر چند نوع است ، پس هنگامی که فنون را فرا گرفتم و بهره مند شدم ، برایم
آشکار گردید که فنون و علم نیز مانند دیوانگی می باشد . و منوچهری گوید :

پدید آمد هلال از جانب کوه بسان زعفران آلوده معجن
چنان چون دوسرا هم باز کرده زذر مغربی دست آور نجن
سرا از البرز بر زرد قرص خورشید چو خون آلوده دزدی سرزمینم

بکردار چراغ نیم مرده _____ که هر ساعت فزون گردش روغن
 دو مژه دارم و هریک چو پنجه شاهین دوطره دارم و هریک چو چنگل شهباز
تقسیم ششم : تشبیه باعتبار ذکر همه ارکانش (مشبه - مشبه به - وجه شبهه -
 ادات تشبه) یا برخی از آنها دارای درجانی میباشند :

اول - تشبیه اعلا آنستکه وجه شبهه و ادات آن و مشبه محذوف باشد و این
 را تشبیه مؤکد ابلغ خوانند چنانکه در سوره بقره میفرماید: صم بکم عمی (منافقان
 کران و گنگان و کورانند) و مثل اینکه گوید:

بکت لؤلؤاً رطباً ففاضت مدامعی عقیقا فصارا لکل فی نحرها عقداً
ترجمه : گریست درهای تازه ایرا پس ریخت از چشمان من عقیق هائی و همگی
 آنها گردن بندی شد در کلوئی محبوب ، و اسرار سبزواری گوید :

ز کنج بیضه تا رفتم یرم در دام افتادم بعمرم گر پرافشاندم همان در وقت بسمل بود
 یوسفی بو که در آید ز تک این چه طبع از توسل بیزرگان رسنی ساخته اند
دوم - تشبیه عالی آنستکه دور کن آن محذوف بود، و اینرا تشبیه مؤکد
 بلیغ دانند، و آن بر سه گونه است :

۱ - آنکه وجه شبهه و ادات تشبیه محذوف باشد، چنانکه گوید :
 جمرۃ الخد احرقۃ عنبر الخا ل فمن ذلك العذار دخان
ترجمه : آتش گونه اش عنبر خالش را سوخت و از آن صورت دود پدید آمد، و مثل:
 لیل و بدر و غصن شعر و وجه و قد خمر و در و ورد ریق و ثغر و خد
ترجمه : شب مویش ، و ماه چهارده رویش، و شاخه تازه قامتش، و شراب آب
 دهانش، و در دندانش، و گل گونه اش می باشد . و چنانکه حافظ گوید :

هر شب نمی درین ره صدموج آتشین است دردا که این معما شرح و بیان ندارد
 ای روی تو از بهشت بابی دل بر نمک لب کبابی
 گفتم که ز نم بر آتش آبی این آتش مانده جای آبست

۲- آنکه وجه شبه و مشبه آن مخدوف بود، چنانکه گوید:

کالبحر یرسب فیه لؤلؤه سفلا و تطفو فوقه جیفه

ترجمه: مانند دریائی که درهای آن در طبقه زیرین آب نشسته، و کثافت ها و مردارهای آن بر روی آب فراهم آمده باشد، و مانند مصراع دوم این بیت اسرار هر که بروی تودید زلف تو گفتا کفر بدین همچو شب بروز قرین است

۳- آنکه مشبه و ادات تشبیه آن محذوف باشد، چنانکه گوید:

زنجیه شبکت اناملها من فوق نارنجة لتخفها

ترجمه: ذغال بر روی آتش مانند زن زنگی است که انگشتان خود را بر روی نارنج کشوده، آنرا پنهان سازد، و اسرار جوانی را بهار و پیری را به دی تشبیه نموده گوید وفا کن زآنکه چون دی شد بهارت نمی بخشد دگر سودی ندامت

سوم - تشبیه اوسط آنستکه یکی ازار کانش (مشبه، وجه شبه، ادات تشبیه)

محذوف بود، و اینرا تشبیه مؤکد خوانند، و آن خود بر سه بخش است:

۱- آنکه فقط مشبه آن محذوف باشد، چنانکه در مرثیه حضرت کاظم گوید:

کالعرش حمل فوق اربع حامل نور الاله راو اه بالا بـ صار

ترجمه: مانند عرش بر بالای دوش چهار بار بر حمل شده بود، و مردم نور خدا را با چشم میدیدند، و اسرار سبزواری گوید:

چوبست از سبزه خط بر رخس پیرایه آن نوکل

طراوت میچکید از سبزه اش باغ و بهاری شد

۲- آنکه تنها وجه شبه اش محذوف بود، چنانکه در وصف نارنج گوید:

ونارنجة بین الریاض نظرتها علی غصن رطب کقمامة اغید

اذا میلتها الریح مالت کاکرة بدت ذهباً من صولجان زمرد

ترجمه: بسا نارنجی در میان باغها که گویا بر شاخه های تازه مانند قامت نرم و نازکی است، و هر گاه باد آنرا بطرفی بکشاند مانند گوی طلایی است که با چوکان

زمردی آشکار شود، و اسرار سبز واری گوید:

از سر آن دهان همه اسرار شد وجود زان سبز و اوار خط بشد این خطه سبز و اوار

۳- آنکه ادات تشبیه آن محذوف گردد، چنانکه در مدح گوید:

اخلاقه نکت فی المجدایسرها لطف یؤلف بین الماء و النار

ترجمه: اخلاق ممدوح علامت و نشانه‌های بزرگواری است، و آسانتر آنها

لطفی است که میان آب و آتش را الفت می‌دهد، و انوری گوید:

دود حلقه زده بر سطح هوا خم در خم سطرهائی است که مکتوب بنان لهب است

چهارم - تشبیه ادنی آنستکه تمام ارکانش مذکور باشد و اینرا تشبیه مرسل

و صریح گویند مثل: والذین یدعون من دون الله لا یستجیبون لهم بشی الا کباسط

کفیه الی الماء لیلخ فاه و ما هو ببالقه، (کسانیکه غیر از پروردگار را ستایش کنند

هیچ حاجاتشان برآورده نشود، مگر مانند کسیکه دست بسوی آب برده تا بطرف

دهانش برساند و نتواند عملی را انجام دهد و بد فرجام باشد).

مانند پنبه دانه که در پنبه تعبیه است اجرام کوههاست نهان در میان برف

شعرا و چون طبع او هم بی تکلف هم بدیع طبع او چون شعرا و هم با ملاحظت هم حسن

مانند آفتاب همی رفت و بر زمین همچون مجره پیدا از پنجه هاش اتر

هر باب از این کتاب نگارین که بر کنی همچون بهشت کوئی از آفتاب خوشتر است

تکرار و تذکره: چنانچه تشبیهی هیچیک از ارکانش محذوف نباشد دارای

مبالغه و قوتی نباشد آنرا تشبیه صریح دانند، و گاهی تشبیه را با اشاره می‌فهماند، چنانکه

از یک طرف کهر شده رای تو و خرد و زیک رحم جدا شده طبع تو و کرم

تنبیه و خاتمه: شیخ عبدالقادر در اسرار البلاغه در بیان فرق تشبیه و استعاره گوید

هر گاه مشبه به معرفه بود و روا باشد دخول تمام ادوات تشبیه بر آن پس شاید آنرا استعاره

شمرد بلکه بهتر آنستکه آنرا تشبیه دانست مانند: زید الاسد و چنانچه مشبه به نکره باشد

و برخی از ادوات تشبیه بر آن در آید بهتر آنستکه آنرا استعاره خوانند، مانند: زید اسد.

حقیقت و مجاز

وضع - عبارتست از نهادن لفظی را برای معنائی بطوریکه اگر آن لفظ گفته یا نوشته شود آن معنا درك گردد، مانند لفظ قلم برای ابزار نوشتن .

ارکان وضع - وضع دارای چهار رکن است :

- ۱- موضوع، لفظی است که واضع آنرا برای معنائی تعیین نموده است .
 - ۲- موضوع له، معنائیست که برای آن نام گذاری انجام میشود .
 - ۳- موضوع فیه اصطلاح و فرهنگی است که در آن نام گذاری مینمایند .
 - ۴- واضع، کسی است که اسم خاصی را برای معنای مخصوصی قرار میدهد.
- انواع وضع - وضع بر دو گونه است : تعیینی، تعیینی .

۱- وضع تخصیصی (تصریحی) آنست که واضع بگوید : این لفظ « ناصر » را برای این شخص « پسر » قرار دادم یعنی او را ناصر نامیدم .

۲- وضع تخصیصی (استعمالی) آنست که واضع لفظ را مکرر در معنائی استعمال کند تا همگان بدانند آن اسم را باین معنا اختصاص داده، چنانکه گوید: منصور را بیاورید، منصور را بپوشانید، منصور را غذا دهید، منصور را بخوابانید.

حقیقت - کلمه ای را گویند که بدون ضمیمه در اصطلاحی که بآن گفته می‌کنند در معنای موضوع له خود استعمال شود، و آن بر پنج گونه است :

۱- حقیقت عقلیه اسناد فعل یا شبه فعل است بفاعل حقیقی یا نایب آن چنانکه در صفحه (۴۹) بیان نمودیم .

۲- حقیقت شرعیه کلمه ایست که با اصطلاح متشرع در موضوع خاصی استعمال شود، مانند لفظ « صلوة » برای افعال و اقوال مخصوصه .

۳- حقیقت لغویه لفظی ایست که در موضوع له معین خود استعمال گردد ،

مثل « اسد » برای حیوان درنده ،

۴- حقیقت عرفیه کلمه ایست که مردم متعارف آنرا در معنایی غیر موضوع له لغوی بکار برند ، چون لفظ « دابه » برای چهارپایان .

۵- حقیقت عرفیه خاصه (اصطلاحیه) کلمه ایست که در نزد اهل اصطلاح در معنای خاصی بکار برده شود ، مانند لفظ فاعل که در نزد نحویان بر اسم مرفوع مخصوصی اطلاق میگردد .

مجاز- کلمه یا جمله ای را گویند که بواسطه علاقه و قرینه ای در غیر موضوع له خود استعمال شود ، بنا بر این دلالت الفاظ مجازی بواسطه وضع تنها نباشد ، ولی کلمات حقیقیه بسبب وضع دلالت مینمایند ، بخلاف گفتار صاحب بن عباد صیمری و پیروان وی که پنداشته اند : الفاظ بذات خود بر معانی دلالت دارند ، نه بوضع و نه باراده گوینده . سکاکی این پندار را تاویل نموده گوید : چون هریک از حروف صفات خاصی دارند از قبیل : جهر ، همس ، شدت ، رخوت و غیر اینها پس عالم بصفات حروف هر حرفی را برای معنای مناسبش وضع میکند ، چنانکه لفظ فصم را برای ترکیدن و قضم را برای شکستن وضع نموده اند ، زیرا فاء از حروف مهموسه ، وقاف از حروف مجهوره میباشد .

انواع مجاز- استعمال لفظ در غیر موضوع له خود برده گونه است .

۱- مجاز عقلی ، مثل : انبت الربیع البقل و اسرار سبزواری گوید :

خورد چشم سیهت خون مسلمانی چند کرد ویران نکبت خانه ایمانی چند

۲- مجاز شرعی ، مثل : هن مستاجرات هن منکوحات

۳- مجاز لغوی ، مثل : مجاز مرسل و استعاره بتمام اقسام آن .

۴- مجاز عرفی ، مثل : دابه برای جنبنده دابه برای چهارپایان

۵- مجاز اصطلاحی ، استعمال حال در نعت حال وصفی است فضله و منصوب

۶- مجاز در اسناد ، مثل : بنی الامیر المدینه بنی البناء المدینه

۷- مجاز بالحذف ، مثل : و اسئل القرية ای واسئل اهلها

۸- مجاز بالزیاده، مثل : لیس کمثله شیء ای لیس مثله شیء

۹- مجاز بالبدل، چنانکه خواجه شمس الدین حافظ شیرازی گوید :

راستی خاتم فیروزه بو اسحقى خوش درخشید ولی دولت مستعجل بود

۱۰- مجاز بالتمثیل، مثل : يقدم رجلا ويؤخر اخرى ای يتردد فى الراى

اقسام مجاز لغوی مجاز لغوی دارای چهار بخش است :

بخش اول- مجاز مرسل مفرد، کلمه ایست که بواسطه علاقه و قرینه ای در غیر موضوع له خود استعمال شود، بطوریکه بدانند معنای حقیقی آن اراده نشده است و باین قید غلط و کنایه از تعریف مجاز خارج شدند، زیرا غلط باموضوع له علاقه ای ندارد و در کنایه رواست معنای حقیقی آن اراده میشود، و چون مقید بعلاقه مخصوصی نیست و اینرا مجاز مرسل خوانند، و انواع علاقه عبارتند از :

۱- علاقه سببیت، مثل: رعیت الماشیه الغيث: چون باران سبب روئیدن گیاه است

ای ز خود گشته سیر جوع اینست ای دو تا از ندم رکوع اینست

۲- علاقه مسببیت، مثل: امطرت السماء نباتا: چه گیاه مسبب از بارانست

باد سوی چمن آورد گل و سنبل و بید در دکان بچه رونق بگشاید عطار

۳- لازمیت، مثل: طلع الضوء چون ضوء لازمه بر آمدن خورشید است

نزید مرا با جوانان چمید که بر عارض صبح پیری دمید

۴- ملزومیت، مثل: ملات الشمس العرصة چه نور عرصه را روشن کرده

کنم با وصل و هجران صبر چندانی که بتوانم که باشد صبر در آغاز صبر و نوش در پایان

۵- حالتیت، مثل: ففى رحمة الله هم فيها خالدون چون در بهشت رحمت حق حلول نموده

این لطافت که تو داری همه دلها بفریبی وین لیاقت که تو داری همه غمها بزدايد

۶- محلیت، مثل: يقولون بافواههم ما ليس فى قلوبهم یعنی بزبان شان میگویند

هر آنکه تخم بدی کشت و چشم نیکی داشت دماغ بیهده پخت و خیال باطل بست

۷- کلیت، مثل: يعجلون اصابعهم فى اذانهم انما ملوسرا نكشت در گوش مینمودند

- دست ندامت چه بدنندان گزید چاره بجز صبر برانده ندید
- ۸- جزئیت، مثل: ومن قتل مؤمنا خطاء فتحریر رقبة مؤمنه، بنده‌ای آزاد کند تا شدی فارغ از کلاه و کمر بر سران زمانه گشتی سر
- ۹- مجاورت، مثل: کلمت الجدار با کسیکه در جوار دیوارست سخن گفتم بعد از هزار سال پیام زحل رسد گریاسبان قصر توسنگی رها کند
- ۱۰- مجلس مثل: حکمت المحکمة قاضیان که در محکمه نشسته اند حکم کردند گر همه شهر بجنکم بدر آیند و خلاف من که در خلوت خاصم خبر از عامم نیست
- ۱۱- ماکان، مثل: وآتوا الیتامی اموالهم، اموال بالغ شدگان را بدهید آفرین جان آفرین پاک را آنکه جان بخشید و ایمان خا کرا
- ۱۲- مایکون، مثل: انی ارانی اعصر خمرا، دید که آب انگور صاف میکند بند قباى چاکری سلطان چون از میان ریخته نکشائی
- ۱۳- مشابیهت، مثل: فامطرت لؤلؤ من نرجس دانه‌های اشک از چشمش بارید از سوزش آه من همه شب بادام تو دوش نا غنوده
- ۱۴- مشاکلت، مثل: کانهم خشب مسنده آنان چوبهای تکیه کرده بودند خیمه سبز فلک دیدم و داس مه نو یادم از کشته خویش آمد و هنگام درو
- ۱۵- اطلاق، مثل: یجب علیه تحریر رقبة باید بنده مؤمن آزاد کند عید آید کار را نکو خواهد کرد ساقی می ناب درسو خواهد کرد
- ۱۶- تقیید، مثل: هاتوا برهانکم ان کنتم صادقین مطلق حجت را خواسته اند شب صحبت غنیمت دان و داد خوشدلی بستان که مهتابی دلفروز است و طرف لاله زاری خوش
- ۱۷- عمومیت، مثل: ام تحسدون الناس بر پیامبر حسد میبردند حاسدان بر من حسد کردند و من فردم چنین دادم مظلومان بده‌ای عز امیر المؤمنین من ترا از خویشتن در باب شعر و شاعری کمترین شاعر شناسم هذه حق الیقین

- ۱۸ - خصوصیت، مثل: قالت ربیعه ومضر طایفه ربیعه ومضر گفتند
اگر شاعری را تو پیشه گرفتی یکی نیز بگرفت خنیاگری را
- ۱۹ - تسمیه باسم آلت، مثل: واجعل لی لسان صدق، نام نیکی از من بگذار.
گر خوانمت از سینه سوزان شنوی و در دم نزنم زبان لالان دانی
- ۲۰ - تسمیه باسم مایول الیه، مثل: من قتل قتیل افله سلبه، هر کس جنگجویی
را بکشد سلاحتش را ببرد، و چنانکه شیخ فرید الدین عطار گوید:
حمد بیحد مر خدای پاک را آنکه ایمان داد مشتی خاک را
- ۲۱ - بدلیت، مثل: فاذا قضیت الصلوة ای اذیتم، هنگامیکه نماز را اداء کردید
راستی خاتم فیروزه بواسحقى خوش درخشید ولی دولت مستعجل بود
- ۲۲ - تبدلیت، مثل: اخذت دم زید واکلتها خونبهای زید را گرفتی و خوردی
برقی گرفته بر کف و ابری به پیش روی مایى نهاده بر سر و چرخى بر زر ران
- ۲۳ - بالتعریف، مثل: فم العاقل ملجم وفم الجاهل یطلق، عاقل دهانش بسته است
همان اشتر که پوشیدش بدیبا باد نوروزی خزانى باد پنهان کرد درمحلوج کوهانش
- ۲۴ - بالتنکیر، مثل: فتی زان فی عینی اقصى قبيلة و کم سید فی حلة لایزینها
درختی کهن میوه تازه داشت که شهر از نکوئی پر آوازه داشت
- عجب از زرخدان آن دلفریب که هرگز نبوده است بر سر و سیب
- ۲۵ - ضد مقصود، مثل: لیكون لهم عدو او حزننا، او را گرفتند نادلخوشی آنان باشد.
عمر جام جم است کایامش بشکند خور و دپس بیند خوار
- همچو گوهر شکستش آسان همچو سیماب بستش دشوار
- ۲۶ - ضد نتیجه، مثل: یتقی وجهه سوء العذاب، آتش صورت و بد نشان را سوخت
یکی بچه کرگ میپرورید چوپور و رده شد خواجهر را بر درید
- سکت را خون دل دادم که با من آشنا کردند آنستم سگی که خون خور و دخنو خوار میگردد
- ۲۷ - تسمیه محمول باسم حامل، مثل: انخ المزاده، شتر را بنام مشک آب خواندند

محمل بدارای ساربان تندی مکن با کاروان کز عشق آن سرو روان گوئی روانم میرود

۲۸- تسمیه محمول با اسم حامل، مثل: انخ الروایة، مشک آب را بنام شتری که حامل آنست خوانده اند، چنانکه قرا به کشی و پیاله نوشی را بجای شراب نوشیدن آورده: در عهد پادشاه خطا بخش جرم پوش حافظ قرا به کش شد و مفتی پیاله نوش

۲۹- بزیادت حرفی، مثل: نفقر لکم ذنوبکم، خدا یتعالی گناهان شمارا میآمرزد بود نی و بود و می بیارا کنون رطل پر کن مگوی بیش سخون (رودکی)

۳۰- بنقصان حرفی، مثل: واختار موسی قومه سبعین رجلاً، ای من قومه،

گریزان ببالا چرا بر شدی چو آواز شیر ژبان بشندی (فردوسی)

۳۱- بالتضاد، مثل: بشر المنافقین بان لهم عذاباً ایماً، ای اندرهم .

اساس توبه که در محکمی سنگ نمود بین که جام زجاجی چگونہ اش بشکست

روی تو بمشک ماند زلف بخون میگویم و میآیمش از عهده برون

رخ مشک ولی ناشده در نافه درون خون زلف ولی آمده از نافه برون

۳۲- با اسم ما یصیر الیه، مثل: ولایلد والا فاجر اکفارا: نمیزایند مگر کودکانی که فاجر میشوند، و چنانکه مولوی گوید:

گشته گردان یک بیک خواهی تو میدراند از غضب اعضای تو

۳۳- با اسم علت، مثل: لفلان علی ید، فلانی بر من قدرتی یا نعمتی دارد

اگر دستم دهد روزی که انصاف از تو بستانم قضای عهد ماضی را شبی دستی بر افشانم

۳۴- با اسم معلول، مثل: خذوا حذرکم، اسلحه خودتان را بگیرید.

سردو گرم زمانه ناخورده نرسی بر در سرا پرده (کسائی مروزی)

۳۵- با اسم موصوف، مثل: نسائکم حرث لکم، دختران جوان زراعتگاه شما یند

زلفین توقیر ینست برانگیخته از عاج رخسار تو شیر ینست بر آمیخته بامل

۳۶- با اسم صفت، مثل: خذوا زینتکم عند کل مسجد، بپوشید لباستان را نزد مسجد

خیری و خطمی و نیلو فروستان افروز (نقشهایی) که در آن خیره بماند ابصار

۳۷- **باسم فاعل**، مثل: فرجعوا الى انفسهم، برأى خودشان مراجعه کردند

متوسط میان صورت و هوش شده زاینسوزبان زانسو گوش

۳۸- **باسم مفعول**، مثل: وصل الى هدايا الامير، فرمان امير بترقی رتبه ام رسید

دیر بماندم در این سرای کهن من تا کهنم کرد صحبت دی و بهمن

۳۹- **بواسطه متعلق**، مثل: وللكافرين عذاب مهين، ای علیهم عذاب مهین.

گمان بری که ظریفی ولی نمیدانی که پیش مردمک دیده مینشانندت

خودت را خردمند میدانی، ولی مردم تنها نام مردمی بر تو میکذارند، مانند مردمک چشم

۴۰- **بواسطه تعلق اشتقاقی**، و آن خود دوازده گونه تصویر میشود، چون

رواست هر يك از مصدر، فعل، اسم فاعل، اسم مفعول را بجای دیگری بکار برند،

چنانکه میفرماید: صنع الله الذي اتقن كل شيء، ای مصنوعه، و ما ربح تجارتهم

ای تاجرهم، ومن بعثنا من مرقدنا ای من باعثنا، ولا عاصم اليوم من امر الله، ای لا

معصوم، وليس لوقعتها كاذبة ای ليس لها تكذيب، وحجابا مستورا، ای حجابا ساتراً،

و سرنی حدیث الواثق، ای حدیث الموموق.

بخش دوم - استعاره مفرد: مجاز است که بواسطه علاقه مشابهت در غیر

موضوع له خود استعمال شود، باقرینه ای که بفهماند معنای حقیقی آن اراده نشده

است، پس استعاره تشبیهی است بطور اختصار، چون وجه شبه و یکی از دو طرف تشبیه

و ادات آن حذف شده مثل: رایت اسداً یرمی که در اصل « رایت رجلاً قویاً کالاسد

فی الشجاعة » بوده است.

تبصره - گاهی فعل گوینده (استعمال لفظ مشبه به در مشبه) را استعاره

گویند، و بنا بر این لفظ را مستعار و مشبه را مستعار منه و مشبه را مستعار له و گوینده

را مستعیر نامند، و باید مشبه به (مستعار منه) اسم جنس یا علم جنس باشد، مگر آنکه

علم شخص دارای وصفی بود که اعتبار کلیت در آن ممکن باشد مانند اسم حاتم و رستم

چنانکه کوئی: رایت حاتماً ای رجلاً باذلاً جوده کجود حاتم، و بارزت رستم، ای

بازررت رجلا شجاعته كشجاعة رستم .

وهم- برخی گویند: استعاره مجاز عقلی است نه لغوی، چون عبارتست از تصرف در امر عقلی نه در الفاظ لغوی، زیرا استعاره اطلاق نمیشود مگر بر مشبه بعد از ادعای دخول آن در جنس مشبه به، پس این استعمال لفظ است در موضوع له حقیقی خود، و بنا بر این صحیح است تعجب نمودن ابوالفضل محمد بن حسین بن عمید متوفای (۳۶۰) از سایه افکندن پسر زیبایی بر او چنانکه گوید:

قامت تظللنی عن الشمس نفس اعز علی من نفس
قامت تظللنی و من عجب شمس تظللنی من الشمس

ترجمه: ایستاد تا سایه افکند بر من از گرمی آفتاب کسیکه از نفس من نزدم عزیز تر است، ایستاد تا سایه بر من اندازد، و شکفت آ و رست که خورشیدی مرا از حرارت خورشید سایه میکند، و نیز درست است نهی از تعجب کردن ابوطباطبای علوی که گوید:

لا تعجبوا من بلی غالاته قد زر از اراره علی القمر

ترجمه: بشکفت نیائید از کهنگی جامه او همانا بسته شده تکه ها و بندهای جامه وی بز ماه تنبیه: ادعای دخول مشبه در جنس مشبه به مقتضی و مستلزم استعمال لفظ مستعار در معنای حقیقی آن نیست، چون بواسطه قرینه در معنای مجازی بکار برده شده است و صرف تعجب و نهی از آن چنانکه در استعاره مرشح خواهد آمد بسبب فراموش کردن تشبیه است تاحق مبالغه را ادا کرده باشند، مانند اینکه سعدی و امیر معزی گویند:

من نخواهم که دگر شعر نویسم که مگس ز حتمت میدهد از بسکه سخن شیرین است
درختی کهن میوه تازه داشت که شهر از نکوئی پر آوازه داشت
عجب از زرخدان آن دلفریب که هرگز نبوده است بر سر و سیب
آن زلف مشکبار بر آن روی چون بهار گر کوتاه است کوتاهی از وی عجب مدار
شب در بهار روی کند سوی کوتهی آن زلف چون شب آمد و آن روی چون بهار

تکمیل: استعاره با کذب از دو جهت فرق دارد:

۱- مبنای استعاره بر تاویل است ، یعنی ادعا میکنند که مشبه از جنس مشبه به میباشد، بخلاف کذب چه در آن معنای صریح الفاظ اراده میشود، و هیچ گونه تاویلی در آن راه ندارد، اگر چه بر خلاف عقیده متکلم باشد .

۲- در استعاره قرینه ایست که دلالت میکند بر عدم اراده معنای حقیقی ، بخلاف کذب که در آن همان معنای حقیقی الفاظ را اراده مینمایند .

گاهی در استعاره يك قرینه ذکر میشود، چنانکه کوئی : رایت اسد ابر می
روان را بشمشاد پوینده رنج خرد را بحر جان گوینده کنج

و گاهی در استعاره دو قرینه یا بیشتر میآورند ، چنانکه گوید:

وان تعافوا العدل والایمانا فان فی ایماننا نیرانا

ترجمه : و اگر ناخوش دارند میانہ روی و انصاف و ایمان را پس همانا در دست راست ما است شمشیر هائی که چون شعله آتشند در تیزی و در خشدن، و در تعریف کتاب روضه پر حور عین و چشمه پر آب خضر طبله پر عود خام و نافه پر مشک ناب

و گاهی چند معنای ترکیب شده قرینه استعاره میگردد چنانکه بحرتری گوید

وصاعقة من نصله تنکفی بها علی اروس الاقرآن خمس سحاب

ترجمه : و بسا آتش سوزانیکه از تیزی دم شمشیر او میریزد بر سر اقران و امثال او در شجاعت پنج انگشت وی که مثل ابرند در سخاوت و بخشش، ناصر خسرو گوید:

یکی گردنده کوهی بر شد از در یاسوی گردون * که جز کافور و مر و اید و گوهر نیست در کانش

ارکان استعاره : مانند تشبیه استعاره چهار رکن دارد:

۱- مستعار - لفظی است که مشبه را حکایت مینماید ، مانند لفظ نیران .

۲- مستعار منه همان مشبه به است که مشبه را شریک آن می شمارند ، مثل آتش

۳- مستعار له معنای مشبه است که آنرا بدیگری تشبیه میکنند، مانند شمشیر

۴- جامع همان وجه شبه است که در علم اصول و کلام نیز جامع نامیده

میشود، مانند نابود کردن چه شمشیر جان دشمنان را و آتش هیزم را فانی میکند .

اقسام استعاره مفرد

تقسیم اول- استعاره باعتبار ذکر طرفین بر سه گونه است :

۱- مصرحة (تصریحیه) آنستکه تنها لفظ مستعار منه (مشبه به) در کلام آورده شود، چنانکه در سوره بقره میفرماید : صم بکم عمی فهم لایرجعون (منافقان کران و کنگنان و کورانند) و ابوالفرج دمشقی گوید :

فامطرت لؤلؤ من نرجس وسقت ورداً وعضت علی العناب بالبرد
ترجمه : پس بارید درهائی از نرگس و سیر آب کرد گل را و سر انگشتان عنابی را با دندانهای چون تگر کش گزید ، و سعدی گوید :

از عجایب های دنیا سی و دو چیز عجیب جمع میبینم عیان در روی آن مه بی حجب
ماه و پروین تیر و زهره شمس و قوس کاج و عاج مورو نرگس لعل و گل سبزی و می وصل و فریب
بان و خطمی شمع و صندل شیر و قیر و نار و نور شهید و شکر مشک و عنبر دُر و لؤلؤ نار و سیب
۲- مکنیه (بالکنایه) آنستکه تشبیه را در ذهن انجام داده و لفظ مستعار له (مشبه)
و لازمی از لوازم مشبه به را در کلام بیاورند. و مستعار منه را ترك کنند چنانکه ابوزویب
هذلی ولید بن خالد که جاهلیت و اسلام را درك کرده و بسال ۲۷ هجرت وفات یافته گوید :

بتجلدی للشامتین اراهم انی لرب الدهر لا اتضعع
واذا المنیة انشبت اظفارها الفیت کل تمیمة لا تنفع

ترجمه : بواسطه خود داری بشماتت کنندگان مینمایانم که من در مقابل
پیش آمدها بزانو نمیافتم، و هرگاه مرگ چنگالش را بند کند می یابی و میدانی که
هیچ بازوبندی فایده بخش نیست، حکیم سنائی و ازرقی گویند :

چون غرقه عصیانم بخشنده توئی یارب از عفو نهی تاجی بر تارک عصیانها
تا بادخزان حله برون کرد ز گلزار ابر آمد و پیچید قصب بر سر کهسار

از کوه بشستند همه سرخی شنگرف وز باغ ستردند همه سبزی زنگار

۳- **تخیلیه** آنستکه همیشه با ممکنیه همراه میباشد، و بنا بر این از انواع استعاره مرکبه شمرده میشود، و بیان اقسام آن خواهد آمد، چنانکه محی الدین گوید:

قد اتینا الریاض حین تجلت و تحلت من الربی بجمان

و راینا خواتم الزهر لما سقطت من انامل الاغصان

ترجمه: آمدیم بیابان هنگامیکه جلوه گری مینمود، وزینت تربیت ونمواز گهرهائی پوشیده بود، و دیدم انگشترهای گل از انگشتان شاخها فرو میریزد.

جانت را دوزخ آشیانه مکن خاطرت را محال خانه مکن

(آشیانه از مقومات ومکملات مرغ نیست، بلکه از عوارض مفارق آنست)

تقسیم دوم - استعاره باعتبار اجتماع طرفین بر دو نوع است:

اول - وفاقیه آنستکه اجتماع طرفین آن در یک چیز ممکن باشد، چنانکه

در سوره انعام میفرماید: او من کان میتاً فاحییناه (آیا آنکه مرداری بود پس زنده اش کردیم) در این آیه دو استعاره یافت میشود. اول استعاره عنادیه موت برای ضلالت چه آن دو قابل اجتماع نیستند، دوم استعاره احیاء برای هدایت که اجتماع مستعار له (هدایت) و مستعار منه (احیاء) با هم ممکنست و هر یک از این دو جامع جدا گانه ای دارد. بر آسمان وزمین همچو صبح و گل هرگز که خنده زد که نه در حال خنده جامه درید

زدانش به اندر جهان هیچ نیست تن مرده و جان نادان یکیست

دوم - عنادیه آنستکه اجتماع طرفین آن در هر یک موضوع ممکن نباشد،

مثل استعاره آوردن مرگ را برای گمراهی و آن خود بر سه بخش است:

۱ - **تملیحیه** آنستکه برای شوخی و شیرین زبانی چیز را بنام ضدش استعاره

آوردند، چنانکه در سوره آل عمران میفرماید: فبشرهم بعذاب الیم (بشارت ده

آنان را بکیفری دردناک) چه از باب شیرین زبانی تبشیر را بجای تهدید استعاره آورده اند

مکن بحلقه آن زلف نابدار انگشت که هیچکس نکند در دهان ما را انگشت

۲- **تهکمه** آنست که برای ریشخند و استهزاء چیز را بضد آن تشبیه نمایند چنانکه در سوره صافات میفرماید: فاهدوهم الی صراط الجحیم (پس رهبریشان کنید بسوی راه دوزخ و مانند اینکه بخیلی را حاتم و ترسنا کی را رستم و بیدینی را میثم گویند بمعنی سخنم نا رسید و نیست عجب نهد بحر فم اگر خصم بی وقار انگشت مقرر است که از بهر امتحان اول زنند بر لب شمشیر آبدار انگشت

۳- **عنادیه مطلقه** آنستکه بواسطه جامعی چیز را بضد آن تشبیه نموده و نام آن ضد را برای آنچیز استعاره آورند، چنانکه پهلوان شجاع را شیر، و انسان خوش قامت را سرو، و آدم مکار را روباه، و مرد بلند بالا را نخل مینامند. امیر معزی گوید: بر سمن يك حلقه انگشتی دارد زلعل و ز شبه بر ارغوان صد حلقه انگشتی بردل مسکین من پرواز مشکین زلف او هست چون پرواز شاهین بر سر کبک دزی

تقسیم سوم- استعاره باعتبار لفظ مستعار بر دو قسم است :

اول- اصلیه آنستکه لفظ مستعارش اسم جنس و غیر مشتق باشد، مثل: اسد، و قتل که برای انسان شجاع و زدن شدید استعاره میآورند و آن بر دو نوع است :

۱- **آنکه مستعارش اسم جنس حقیقی باشد**، چنانکه در سوره ابراهیم میفرماید: کتاب انزلناه الیک لتخرج الناس من الظلمات الی النور (کتابیست فرو فرستادیمش بسویت تا برون آری مردم را از تاریکی بسوی روشنائی) و در سوره بنی اسرائیل فرموده: و اخفض لهما جناح الذل من الرحمة (و فرو خوابان برای آنان بال فروتنی را از سرمهر) شاهد در آیه اول استعاره آوردن ظلمت است برای گمراهی بطور استعاره تصریحیه اصلیه و در آیه دوم استعاره آوردن ذهنی طائر است برای ذلت بطور استعاره اصلیه، بالکنایه، و ذکر جناح که از لوازم طائر است استعاره تخیلیه میباشد

سمنش گر چه باهر کس بزین است سنان دور باشش آهنین است
پیکان تیر غمزه تو بردل من است گر نیست باورت ز من اکنون بیار دست

۲- **آنکه مستعارش اسم جنس تاویلی باشد**، یعنی علمی که صاحب آن به

وصفی معروف باشد بجای اسم جنس مستعار میآورند، چنانکه کوئی: رایت حاتمًا ضاربت رستم، کلمت سجبانا، سمعت باقلا (مرد سخاوتمندی را دیدم، با قهرمانی زدو خورد کردم، با مرد فصیحی گفتگو نمودم، سخنان فرد غلط خوانی را شنیدم) امیر معزی دست موسی گشت کوئی عارض رخشان او زلف او ثعبان موسی چشم او چون سامری کربکار سامری و کار چشمش بنگرید چشم او قادر تر است از سامری در ساحری

دوم - تبعیه آنستکه مستعارش فعل، یا اسم مشتق، یا اسم مبهم، یا حرف باشد و آن برشش قسم است:

- ۱- **مستعار فعل ماضی بود**، مثل: نطقت الحال بكذا (حال من اینچنین حکایت میکند) چه حال را در ذهن بگوینده، و دلالت کردنش را بنطق تشبیه نموده، و نطق را برای حکایت استعاره بالکنایه و تخیلیه تبعیه آورده اند، فردوسی و حافظ گویند قضا چون ز گردون فروریخت بر _____ همه زیرکان کور کردند و کر زبان خامه ندارد سر بیان فراغ و گرنه شرح دهم با تو داستان فراغ
- ۲- **مستعار فعل مضارع باشد**، مثل: یحیی الارض بعد موتها (زنده مینماید زمین را پس از مردنش) چه سبز شدن را بزنده کردن و خشک بودنش را بمردن تشبیه نموده و احیاء را برای سبز شدن استعاره مصرحة تبعیه آورده اند. سعدی گوید: نوک من کانم بسرخی بر بیاض روی زرد قصه دل می نویسد حاجت گفتار نیست
- ۳- **مستعار اسم فعل بود**، مثل: هیئات بمعنای بعد. اوه بمعنای اتزجع، نزال به معنای انزل، هات بمعنای اعط، هاک بمعنای خذ، مه بمعنای لا تفعل: ممکن به بمعنای استکت
- ۴- **مستعار اسم مشتق باشد**، (۱) چنانکه کوئی: الحال ناطقة بكذا، و مثل

- ۱ - مدار قرینه استعاره تبعیه در فعل و اسماء مشتقه بر چیزهاییست که ذکر میشود:
 - ۱ - **بر فاعل**، مثل: نطق الحال بكذا و نحو: انالما طفی الماء؛ طغیان فعل حیوانست
 - ۲ - **بر نایب فاعل**؛ مثل: ضربت علیهم الذلّة والمسکنة؛ خرگاه زده میشود نه ذات.
 - ۳ - **بر مفعول به**، چنانکه این معتر عباسی قتل و احیاء را برای بخل و سخاوت بکار برد:
- جمع الحق لنا فی امام قتل البخل و اخی السما

زید قاتل عمروای ضارب، چون بواسطه جامع اذیت و هتک حرمت قتل را بجای ضرب استعاره مصرحه تبعیه نهاده اند، و مانند اینکه گوید: انما اصادق الاصل من الخنی و اجاور الاعمی عن العورات (همانا دوستی میکنم با کسیکه از شنیدن دشمنانم کر باشد، و همسایگی مینمایم با کسیکه ازدیدن ناموسم کور باشد). و مثل:

ولئن نطق بشکر بر کف فصحا فلسان حالی بالشکایه انطق

شاهد در استعاره آوردن افعال تفضیل است، و مثل: یاویلنا من بعثنا من مرقدنا

۴ - بر مفعول دوم، چنانکه عمیر بن شیم تغلبی (قطامی) در شان قوم خود گوید:

لم تلق قوما هم شر لا خوتهم منا عشیه یجری بالدم الوادی
نفریم لهد میات نقدبها ما کان خاط علیهم کل زراد

ترجمه: نمایابی گروهی را که برای برادرانشان بدتر باشند از ماهنگام شامیکه خون جاری بود در رودخانه، میهمانی و پذیرائی میکردیم ایشان را بنیزمهای تیزیکه قطع میکردیم به آنها زرمهائی که زرمه ساز بافته و دوخته بود بر قامت ایشان.

۵ - بر فاعل و هر دو مفعول، چنانکه گوید:

تقری الریاح ریاض الحزن مزهره اذاسری النوم فی الاجفان ایقاطاً

ترجمه: باد میوزد و میهمان میکند بیستانهای اندوه، و میپوشاند لباسهای گل و زیبائی را هنگامیکه خواب از چشمان برود، و اشکها از چشم بیدار سرازیر شود؛ ریاح فاعل و استعاره مصرحه اصلیه، و ریاض الحزن مفعول اول جمله اخیر مفعول دوم تقری میباشد.

۶ - بر دو مفعول، مثل: و فطعنهم فی الارض امما، و چنانکه گوید:

صبحنا الخرزجیه مرهفات اباددوی ازومتها ذووها

ترجمه: نابود کردیم ریشههای این فبیلخ خزرجیه را با شمشیرهای تیز خود (مرهفات) در بامدادان، چه صبحی شرایست که در صبح مینوشند، بواسطه علاقه تضاد کشتن و نابود کردن را بصبحی دادن و شمشیر را بهجام شراب تشبیه نموده و بطور استعاره مصرحه اصلیه تهکیمه استعمال کرده

۷ - بر مفعول له، چنانکه میفرماید: لیکون لهم عدواً وحزناً، و انما نملی لهم لیزدادوا و انما ولهم عذاب مهین (همانا برای ایشان مهلت دادیم تا در گناه بیفزایند، و ایشانراست کیفری خوارکننده)

۸ - بر اسم زمان، چنانکه میفرماید: قتل الحسین فی یوم السقیفه (حضرت سیدالشهداء در روز سقیفه کشته شد) چه حق اهل بیت در آنروز غصب کردید.

۹ - بر اسم مکان، مثل: یاویلنا من بعثنا من مرقدنا هذا ما وعد الرحمن و صدق المرسلون

۱۰ - بر مجرور، چنانکه میفرماید: فبشرهم بعذاب الیم، فاصدع بماؤممر، بل نقذف

بالحق و نظیر اینها که در قرآن مجید بسیار است.

که اسم مکان را استعاره آورده اند، و مثل: جئت بمقتالك (تازیانه ای آوردم که ترا محکم بزنم) اسم آلت را استعاره نهاده اند، و مثل: رایت رجیلاى رجلا کبیراً، مصغر را استعاره آورده اند، و مثل: لاقیت قرشیا ای مصریاء، منصوب را استعاره گذارده اند.

۵- **استعار اسم مبهم**، از قبیل ضمائر، اسماء اشاره، موصولات باشد، مثل:

هذا الذى ترك الاوهام حائرة وصير العالم النحرير زنديقا

ترجمه: اینست آنچه آن چنان چیزی که عقل و اندیشه ها را حیران نموده و دانشمندان موشکاف را بیدین گردانیده است، و چنانکه کوئی: رایت الذى مضیئاً ای عالماً ینتفع الناس به. و حکیم نظامی گوید:

ملك را فرخ آمد فال اختر که از چندین مکس چون رست شکر

۶- **استعار حرف بود**، چنانکه در سوره بقره میفرماید: اولئك على هدى من ربهم واولئك هم المفلحون، چون ارتباط میان هدایت و مهدی را بارتباط میان مستعلی و مستعلی علیه تشبیه نموده، و بعد آن معنای کلی را در جزئیاتش بواسطه جامع تمکن و قدرت استعاره آورده اند، و مثل: النجاة فى الصدق والهلاك فى الكذب. و مانند:

دل را بکنار جوی بردیم از یار کنار جوی شستیم

تقسیم چهارم - استعاره باعتبار داخل بودن جامع در مفهوم طرفین بر چهار قسم است

۱- **آنکه جامعش در مفهوم هر دو طرف داخل باشد**، چنانکه رسول اکرم

میفرماید: خیر الناس رجل ممسك بعنان فرسه كلما سمع هیعة طار اليها (بهترین مردم مردیست که عنان اسبش را گرفته، هر گاه آوازی بشنود بسوی آن پرواز کند، پریدن را بجای دویدن استعاره مصرحه تبعیه آورده، و جامع آندو بتندی قطع مسافتست

خواست چکیدن سمن از ناز کی خواست پریدن چمن از چابکی

حکیم نظامی لطافت را بچکیدن، و سرعت نمورا پریدن تشبیه نموده، و جامع

آندو زود بمقصد رسیدنست، و نیز مانند:

بر سیرت لطیف تو گفتار تو دلیل بر نسبت شریف تو کردار تو گواه

۲- آنکه جامعش خارج از مفهوم هر دو طرف باشد، چنانکه کوئی: رایت
اسد آفی الحمام، ولا قیت سحبا با فی المسجد (پهلوانی را در گرمابه دیدم، و خطیب
شیرین سخنی را در مسجد ملاقات نمودم) که جامع آندو «شجاعت، فصاحت» از مفهوم
شیر و پهلوان، و از مفهوم خطیب و سحبان خارج میباشد، و خاقانی گوید:

از فیض تو دردو کاهواره دوهندوی طفل شیرخواره

حدقه را بکهوره و مردمک چشم را بهندو و خورشید را بشیر تشبیه نموده سیاهی
و سفیدی از مفهوم مردمک و خورشید و شیر خارج است، اگرچه در این مورد وجود دارد.

۳- آنکه جامعش تنها در مفهوم مستعار منته داخل باشد، چنانکه مسعود
سعد سلمان اسب ممدوح را بکوه و شمشیرش را بمرگ تشبیه نموده گوید:

کوه پوینده در مصاف افکن مرگ تابنده از نیام بر آر

۴- آنکه جامعش فقط در مفهوم مستعار منته باشد، چنانکه سلمان ساوجی
سبزی و سیلان را جامع قرار داده گوید:

خیال سبزه و جوی روان بدان ماند که خضر بر سر آب افکند مصلی را

تقسیم پنجم - استعاره با اعتباره ابتذال و غرابت جامع بر دو گونه است:

۱- عامیه (قریبه) آنستکه جامعش آشکار و مبتذل بود، چنانکه صاحب بن عباد
(وزیر فخرالدوله دیلمی) در مدح ابن العمید گوید:

قالوا ربیعك قد قدم فلك البشارة والنعم قلت الربیع اخوال الشتاء ام الربیع اخوال کرم
قالوا الذی بنواله یغنی الفقیر عن العدم قلت رئیس ابن العمید اذا فقاوالی نعم

ترجمه: گفتند: بهارت رسید، بشارت و نعمت بتوروی آورد گفتم: بهار برادر
زمستان یا بهار برادر بخشش؟ گفتند: آن بهاریکه به بخششهای وی گدایان از ناداری
رسته و بی نیاز میشوند، گفتم: جناب رئیس ابن عمید آمده؟ ناگهان همگی گفتند آری

هنوزم هندوان آتش پرستند هنوزم چشم چون ترکان مستند
هنوز غنغب سیمین من چو گوی سید معلق است در آن زلفگان چو کان باز

۲- خاصیه (غریبه) آنستکه جامعش برای همگان آشکار نباشد ، چنانکه
یزید بن مسلمه بن عبدالملك در وصف اسبش گوید:

و اذا احببتى قربوسه بعنانه
علك الشكيم الى انصراف الزائر

ترجمه: و هرگاه عنان اسبم را بر قربوس زینش بیفکنم لجام و زنجیر دهنه اش
موجود تا زیارت کننده باز آید، و عبدالرحمن بن اسود (کثیر بن عزة) گوید:

غمر الرءاء اذا تبسم ضاحكا
علقت لضحكه رقاب المال

ترجمه: هرگاه آن مرد بسیار بخشنده تبسم کند، با آنکه خندان و گشاده
روی باشد، بواسطه خوشروئی وی گردنهای مال و ثروت بدست سائلان میرسد، غمر
الرءاء کثیر الاحسان، شاهد در استعاره مجرده آوردن لفظ رءاء است بجای عطا بواسطه
جامع فرا گرفتن و پوشانیدن، چنانکه گوید:

در نعره خنق آرد و در جلوه تشنج
گر باس تو یاری ندهد کوس و علم را
انوری در این بیت گرفتگی صدای کوس را بخنق و پیچیده شدن علم را بجمع
شدن پوست بواسطه جامع « باز ماندن از مقتضای طبیعت » تشبیه نموده و درك این
جامع از ذوق عوام دور است، و مانند:

در بر بلبله فواق افتد
کز دهان آب احمر اندازد

خاقانی در این بیت آب احمر (خون) را برای شراب، و فواق را برای صدای
ریختن شراب از دهانه صراحی و کوزه می بواسطه گرفتگی در گلوی بلبله استعاره
آورده است و درك آن بر عوام دشوار میباشد.

تبصره: گاهی استعاره عامیه (مبتذل- قریب) را بجهت تصرفی خاصه (غریب
غیر مبتذل) میکنند، چنانکه عتبه بن کعب بن زهیر گوید:

و لما قضينا من منى كل حاجة	و مسح بالاركان من هو ما سح
وشدت على دهم المهارى رحالنا	ولم ينظر الغادى الذى هو رائح
اخذنا باطراف الاحاديث بيننا	وسالت باعناق المطى الا باطح

ترجمه: و چون بجای آوردیم اعمال حج را در منی و کسیکه مسح کننده بود خود را بر کنه‌های کعبه مالید، و بر پشت شتران مهره بن جیدان بارهای ما بسته شد، و مسافران صبح کوچ کنندگان عصر را انتظار نکشیدند، (یعنی بسرعت رفتیم) شروع کردیم بگفتن سخنان تازه و نیکو، و جاری شد بگردنهای شتران راه‌وار رودخانه‌ها و دره‌های سیل، شاهد درغابت استعاره است بواسطه تصرفیکه شاعر نموده و آن اسناد سیلان است با باطح و رودخانه نه بگردن شتران، نظامی گوید:

کشیده قامتی چون سرو سیمین دوزنگی بر سر نخلش رطب چین
تشبیه قامت بسر و سیمین و نخل بارور و تشبیه زلف بزنگی مبتذل و آشکار است
ولی چیدن زنگی زلف از فراز نخل قامت رطب بوسه و پساویدن را غریب و خاص می‌باشد
تقسیم ششم- استعاره باعتبار طرفین و جامع برشش بخش است:

۱- آنکه طرفین و جامع آن حسی باشند، چنانکه در سوره طه میفرماید:
فاخرج لهم عجلا جسدا له خوار (پس برون آورد برای آنان گوساله‌ای پیکری که بانگی داشت) و در سوره دخان میفرماید: فارتقب يوم تاتي السماء بدخان (پس چشم براه روزی باش که بیاورد آسمان دودی آشکار) که مستعار منه در این دو آیه گوساله و دود است، و مستعار له ابرو و صورت حیوانیست که سامری ریخته بود جامع شکل حیوان و گوساله، و صورت سیاهی و بهم رفتگی ابرو دود می‌باشد و تمام اینها حسی هستند
کار سفالین که آب لاله تر خورد ارزن زربینش از مسام بر آید

کار را برای خمره و آب لاله را برای شراب و ارزن زربین را برای ترشحات آن استعاره آورده، جامع شکل ورنك و مقدار آنهاست.

همان‌اشتر که پوشیدش بدیبا باد نوروزی خزانی باد پنهان کرد در محلوج کوهانش

۲- آنکه طرفینش حسی و جامع آن عقلی بود، چنانکه در سوره یس میفرماید: و آیه لهم الليل نسلخ منه النهار (و آیتی برای ایشانست شب که برکنیم از آن روز را) مستعار منه کندن پوست از گوسفند، و مستعار پدید آوردن روز بجای

شب که هر دو بحس درك میشوند ، و جامع که ترتیب بر روز بعد از استتار ، و آشکارائی پس از پنهانی است عقلی میباشد ، حاج سید نصر الله تقوی گوید :

دختر رز را بنقد عقل در کابین کشیدم نیروی مردی فرودم کاینچنین دختر گرفتیم

۳- آنکه طرفینش حسی و جامع آن مختلف باشد ، چنانکه درسوره نور
میفرماید : ولا تکرهوا فتیاتکم علی البغاء ان اردن تحصنا (کنیزان خود را بناخواه
و ادا بر وسبی گری نکنید ، اگر خویشان داری خواهند) و سبزواری و سنائی گویند
ای آفتاب خاوری رشك بتان آذری دیگر چو تراز مادری کمتر بد نیا آمده
ناشب نیست صبح هستی زاد آفتابی چنو ندارد یاد

۴- آنکه طرفین و جامع آن عقلی بود ، چنانکه درسوره یس میفرماید :
من بعثنا من مرقدنا ، که مرکرا بخواب تشبیه کرده و سر زدن فعل از مرده و خوابیده
جامع آنست و تمام آنها عقلی میباشد ، و اسرار سبزواری گوید :

تا بکی معتکف کاخ هوس باید بود کاروان رفت دلارو برهی باید کرد
مرکرا بر رفتن کاروان و دین را بر اه یافتن تشبیه نموده و جامع آنها بمقصد رسیدنست

۵- آنکه مستعار له آن حسی و مستعار منه و جامعش عقلی باشد ، چنانکه
درسوره حاقه میفرماید : انا لما طغى الماء حملنا کم فی الجارية (همانا ما هنگامیکه آب
فزونی گرفت و سر کشی نمود شمار اسوار میکنیم بر کشتی رونده) کثرت آب را بر سر کشی
تشبیه نموده و کثرت آب حسی است ولی سر کشی آب و بیم هلاک که جامع آنست عقلی است
کوه پوینده در مصاف افکن مرک تا بنده از غلاف بر آر

شمشیر بر نده را مرک و اسب پوینده را کوه نامیده و هلاک دشمن را جامع شمرده

۶- آنکه مستعار منه آن حسی و مستعار له و جامعش عقلی بود ، چنانکه در
در سوره زمر میفرماید : فهو علی نور من ربه (پس اوست بر روشنائی از پرورد گارش
مستعار منه « روشنی » حسی است ولی مستعار له « هدایت » و جامع « بهره داری » عقلیست
تیغ او آبستن فتح است اینک بنگرش نقطهای چهره بر آبستنی دارد گواه

در این شعر خاقانی «استعاره منه» «آبستنی» حسی است، و مستعار له «فتح و فیروزی» و جامع «از کار نتیجه گرفتن» عقلی میباشد.

تقسیم هفتم - استعاره باعتبار تحقق مستعار له (۱) بر دو نوع است:

فصل - هرگاه عمل تشبیه در ذهن انجام گیرد، با آنکه شبه تحقق عقلی یا حسی نداشته باشد، و گوینده هیچ يك از ارکان تشبیه جز اسم مشبه و برخی از لوازم و ملائمتات مشبه به را در کلام نیاورد، آنرا استعاره بالکنایه و ممکنى عنها نامند، چنانکه ابوزویب هذلی گوید:

و اذا العنیه انشبت اظفارها الفیت کل نمیمه لاتنفع

وی در ذهن مرگ را بگرگ درنده در ربودن نفوس بقهر و غلبه بدون توجه بنفع و ضرر آن تشبیه کرده، و چنگال را که از ملائمتات گرگ است برای مرگ اثبات نموده است، و مانند: ولئن نطقت بشکر برك مفصحا فلسان حالی بالشکایه انطق

که در ذهن حالت خود را بانسان گویندهای تشبیه نموده، و زبان را که از مقومات متکلم میباشد برای آن اثبات کرده است و مثل گفتار زهیر که گوید:

صحا القلب عن سلمی واقصر باطله و عری افراس الصبی و راحله

ترجمه: دل من تسلی یافت و هشیار شد از عشق سلمی و کوتاه کرد میل و خواهنش خود را و برهنه شد اسبهای عشقبازی و نادانی و شترهای سواری آن زهیر میخواهد بگوید: هر چه را در زمان عشقبازی مرتکب شده‌ام اکنون ترك کرده، و از آمد و شد با سلمی اعراض نموده‌ام، پس اسباب و نشانه‌های عشقبازی نابود گردیده است، لذا در ذهن خود تشبیه نموده صباوت و عشقبازی را بیکی از جهات سیر و تفرج مثل حج و تجارت که از آن حاجت خود را روا کرده، و بعد اسباب آن سفر را ترك گفته باشد، و برای آن اسبها و راحلهائی را که از لوازم سفر و تجارتست اثبات نموده، پس این استعاره بالکنایه و تخلیه میباشد.

در صحاح گوید: صبا یصبو صبوة، و صبی صباء مثل سمع سماعا ای لعب مع الصبيان.

و شاید زهیر دواعی نفسانی، و میول شهوانی، و قوای حاصله از آنها برای درك لذت جسمانی را با سبها و شترهای سواری که وسیله رسیدن بمقصد مسافرتند تشبیه نموده باشد، و از آنها اراده کرده اسبابی را که در ایام جوانی برای شهوترانی فراهم میکنند این استعاره تحقیقیه تخلیه است.

فصل - سکاکی در تعریف حقیقت و مجاز لغوی گوید: حقیقت لغویه کلمه‌ایست که بدون تأویل و تصرف در وضع واضح در موضوع له خود استعمال شود، و بواسطه قید «بدون تأویل» از استعاره احتراز نموده است، زیرا باعتقاد سکاکی استعاره بواسطه تأویل (ادعای دخول مشبه در جنس مشبه به) در موضوع له ادعائی استعمال میگردد.

و گوید مجاز لغوی کلمه‌ایست که بطور تحقیق در اصطلاحیکه بآن مخاطب میکنند با قرینه‌ی مانع از اراده معنای حقیقی در غیر موضوع له استعمال شود، و قید «بطور تحقیق» را برای داخل کردن استعاره در تعریف مجاز آورده است.

اول- تحقیقیه آنستکه مستعار له آن موجود باشد، و آن بردو گونه است:

۱- تحقیقیه حسیه آنستکه مستعار له آن محسوس بود، چنانکه زهیر گوید:

لدی اسدشاکی السلاح مقذف له لبد اظفاره لم تقلم

مشهور این تعریف سکاکی را انکار نموده گویند: هرگاه لفظ وضع و مشتقات آن گفته شود، وضع بدون تأویل بخاطر میرسد، پس بواسطه تأویل بروضع دلالت نمیکند، و بر سکاکی لازمست همانطور که در تعریف مجاز لغوی قید «در اصطلاح مخاطب» را آورده است در تعریف حقیقت لغویه نیز آنرا بیاورد.

وسکاکی مجاز لغوی را باستعاره و مجاز مرسل توزیع نموده و در تعریف استعاره گوید: استعاره مجاز است که در آن یکی از دو طرف تشبیه را ذکر نموده و بوسیله آن طرف دیگرش را اراده نمائی بطوری که ادعا کنی مشبه در جنس مشبه داخل است.

و استعاره را بمصرحه و مکنیه عنها تقسیم کرده و در تعریف مصرحه گوید: استعاره مصرحه آنستکه مشبه به در آن مذکور بود، و آنرا بتحقیقیه و تخیلیه منقسم دانسته و در تعریف تحقیقیه گوید: استعاره تحقیقیه آنستکه مشبه متروک در حس یا در عقل موجود باشد و نمایش پرورش استعاره را از اقسام تحقیقیه شمرده است !!

میگوئیم: تمثیل مستلزم ترکیب است و آن با استعاره مفرد و مجاز مفرد متفاوت دارد.

ابو یعقوب در تعریف تخیلیه گوید: استعاره تخیلیه آنستکه معنای آن در حس یا در عقل موجود نباشد، بلکه تخیلیه صورتی است که در وهم و خیال پدید میآید، مانند لفظ اظفار در گفتار ابودوب هذلی: و اذا المنیة انشبت اظفارها که مرگ را در مردم ربائی بگرگ درنده تشبیه کرده و صورت جنگال و لوازم دیگر را وهم برای آن اختراع و اثبات مینماید.

این گفتار سکاکی مخالف تعریف دیگرانست، چون مشهور گویند: استعاره تخیلیه فرار دادن چیزی برای چیز دیگرست مانند جعل اظفار برای منیة، و جعل ید برای شمال، و جعل زبان برای حال: ولی سکاکی برای منیه و شمال و حال صورت و همی شبیه جنگال، و دست و زبان تصور میکند، و بنا برای سکاکی باید استعاره مرشحه تخیلیه باشد، زیرا همان تعریف تخیلیه بر آن صادق است، چون در آن برخی از مختصات مشبه به را اثبات مینمایند.

یوسف سکاکی گوید: استعاره مکنیه عنها آنستکه مشبه را در آن ذکر کرده و مشبه به را اراده نمایند بنا بر ادعای آنکه از جنس مشبه است و این بیان نیز مردود است، زیرا لفظ مشبه (مستعار له) در این استعاره در موضوع له لغوی خود استعمال میشود مثل لفظ منیه و این استعمال مجاز و استعاره نیست، چون اضافه نمودن اظفار بمنیه قرینه تشبیه است.

ابو یعقوب گوید: مرجع استعاره تبعیه با استعاره مکنیه عنها است و شاید آنرا نوع جداگانه ای شمرد، چون قرینه تبعیه همان استعاره بالکنایه میباشد.

و استعاره تبعیه نیز قرینه بالکنایه است در مثل: و اذا المنیة انشبت اظفارها و نطقت الحال بكذا ←

ترجمه : نزد مردیکه در شجاعت چون شیر است، و اسلحه وی کار آزموده و کامل میباشد، و بر شانه اش یالها و موهائی ریخته دارد و ناخنهای او گرفته نشده است
بر گلش از زخم دست کاشته خیری بر مهش از آب چشم خاسته اختر

۴- تحقیقیه عقلیه، آنستکه مستعار له آن بتعقل درك شود، چنانکه در سوره فاتحه میفرماید: اهدنا الصراط المستقیم (رهنمائی کن ما را بر راه راست)، خیام گوید
پیما نه هر که پر شود میمیرد پیما نه ما چه پر شود زنده شویم

دوم- تخیلیه آنستکه همیشه با استعاره بالکنایه آورده شود، یعنی همان لازم مستعار منه است که با لفظ مستعار له در عبارت ذکر میگردد، و آن لوازم بر سه بخشند
۱- لازمیکه مقوم و جزء ذاتی مستعار منه باشد، چنانکه شاعر گوید:

ولئن نطقت بشکر برك مفضحا فلسان حالی بالشكایه انطق
ترجمه : و هر آینه اگر بسبب شکر کردن نیکوئی تو با آشکارائی سخن گویم

این گفتار نیز ناپسند است، چون اگر سکاکی استعاره تبعیه در مثل نطق الحال و انشبت المنیه را استعمال حقیقی بداند دیگر استعاره تخیلیه ای در عبارت یافت نشود، پس بالکنایه مستلزم تخیلیه نخواهد بود. زیرا با اعتقاد ایشان هم تخیلیه مجاز است و این رای مردود است، چون باتفاق تمام علماء استعاره مکنیه عنها مستلزم تخیلیه میباشد، و چنانچه استعاره تبعیه را حقیقت لغویه نداند باید آنرا مانند مشهور نوع جدا گانه ای از استعاره شمارد، نه مجاز مرسل.
پس گفتار سکاکی در تقلیل انواع استعاره ما را از تحقیق دیگران بی نیاز نمیکند.

فصل - حسن و زیبایی هر يك از استعاره تحقیقه و تمثیل بر روش استعاره بواسطه رعایت حسن تشبیه است، و نیز بجهت اینستکه در لفظ و عبارت بوئی از تشبیه نباشد، و از اینجاست که گویند: باید وجه شبه بین مستعار له و مستعار منه آشکار باشد، تا استعاره بلفظ و معنی منقلب نگردد، چنانکه در تحقیقه کوئی: رایت اسدا و انسانی را که دهانش بد بواسطه اراده منیمائی، و در تمثیل بر روش استعاره میگوئی: رایت ابلا مأه لاجد فیها راحله و مردم یا چیز دیگری را اراده میکنی، و با این بیان آشکار گردید که تشبیه از حیث مورد اعم است از استعاره، و روشن شد که اگر وجه تشبه بسیار قوی باشد، بطوریکه اتحاد طرفین محقق گردد مانند تشبیه علم را بنور، و شك و جهل را بظلمت دیگر تشبیه نیکو نیست بلکه باید استعاره آورده شود.
منبای استعاره مکنیه عنها در حسن و زیبایی نظیر استعاره تحقیقه بر تشبیه و رعایت آنست
و حسن استعاره تخیلیه بهمان جهات محسنه استعاره بالکنایه میباشد.

پس زبانه‌حال من بشکایت کردن از من گویا تراست شاهد در اینست که شاعر حال خود را بانسان گوینده‌ای تشبیه نموده و زبان را که از مقومات متکلم می‌باشد برایش استعاره آورده شمع ارچه بگریه جانگدازی میکرد گریه زد و خنده مجازی میکرد آن شوخ سرش برید و در پای افکند کاستاده بدو زبان درازی میکرد بگریه‌ییت اوشد شکسته بازوی فتنه بتیغ نصرت اوشد بریده گردن خزلان

۳- لازمیکه مکمل مفهوم مستعار منه بود، چنانکه دیگری گوید :

الورد والنرجس مذعنا الـ تیلوفر اللالزم انهاره

شمر ذالللخوض عن الساقه و فك ذاللعوم از اره

ترجمه : هنگامیکه گل و نرگس دیدند که نیلوفر تمام روز را جلوه‌گری مینماید این ازدست همت برای فرو رفتن دامن بکمر زد، و آن برای شنا جامه‌اش را کشود سمن ز دست بر آورد رشته لؤلؤ چو گل ز کوش برون کرد حلقه‌مرجان در خفیه‌گر نه عزم خروج است باغ را چون آبگیرها همه پرتیغ و جوشن است

۳- لازمیکه خالص مستعار منه باشد ، چنانکه لبید بن ربیعہ عامری گوید :

وغداة ریح قد كشت وقرة قد اصبحت بيد الشمال زماهما

ترجمه : بواسطه اطعام بر طرف کردم از خویشاوندان خود باد و شدت سرما را با آنکه مهار و اختیار شتر سرما بدست باد شمال بود ، شاهد در اثبات زمام برای ناقه است که از مکملات و مقومات آن نیست ، مسعود سعد و صائب تبریزی گویند : بروی کرده همه حجره بوستان ارم بزلف کرده همه خانه کلبه عطار خود را شکفته دار بهر حالتی که هست خونی که می‌خوری بدل روزگار کن

تذنیب : گاهی چند استعاره در يك جمله یافت میشود ، چنانکه در این آیه شریفه : فاذا قال الله لباس الجوع والخوف تشبيه نمودن فرا گرفتن کرسنگی و ترس را بلباس استعاره مصرحه تحقیقیه عقلیه است و تشبیه کردن لباس جوع و خوف را در ذهن بطعام بدمزه ناپسند بواسطه ناخوش داشتن هر يك استعاره مکنیه (بالکنایه)

است، و اثبات کردن اذاقه و چشاندن که از لوازم طعام است برای جوع و خوف استعاره تخیلیه مکمله میباشد. و گاهی چند مجاز در یک جمله آورده میشود، مانند استعاره، و مجاز عقلی، و مجاز مرسل در این بیت:

غمر الرءاء اذا تبسم ضاحكا غلقت لضحكته رقاب المال

ترجمه: عبدالعزیز بن مروان کثیر المعروف والاحسانست، هر گاه تبسم و لبخند کند کردن مال و ثروت بخنده وی بستگی دارد غمر الرءاء استعاره تخیلیه، و غلق رقاب مال بضحك مجاز عقلی، و اطلاق رقاب بر مال مجاز لغوی میباشد.

تقسیم هشتم - استعاره باعتبار ذکر ملائم هر يك از طرفین بر چهار قسم است:

۱- استعاره مطلقه آنستکه هیچ يك از ملائمت طرفین در آن مذکور نباشد،

چنانکه در سوره شمس میفرماید: والسماء وما بناها (سو کند بآسمان و بکسیکه آنرا ساخته) آفریدن آسمان را بساختن تشبیه نموده و ملازم هیچ يك در آن نیست شکوفه بر سر شاخ است چون رخساره جانان بنفشه بر لب جویت چون جراره دلبر عبدالواسع جبلی در این بیت زلف را بقرب جراره تشبیه کرده است.

۲- استعاره مجرد آنستکه از ملائمت مستعاره در آن ذکر شود، چنانکه

در سوره نحل میفرماید: فاذا قها الله لباس الجوع والخوف (پس چشاندن خداوند لباس کرسنگی و ترس را) اذاقه و چشاندن از ملائمت طعام مکروه و حالت کرسنگی است نه از لوازم لباس و لذا اینرا استعاره تخیلیه نیز میتوان گفت، و مانند

از سوزش آه من همه شب بآدام تو دوش نا غنوده

سرو تو مگر ز پا نشیند کاین دل نفسی بجا نشیند

در این دوبیت خاقانی غنودن و نشستن را که از لوازم مستعاره اند آورده است.

۳- استعاره مرشحه آنستکه از ملائمت مستعاره منته در آن مذکور بود،

چنانکه در سوره بقره میفرماید: اولئك الذين اشترو الضلالة بالهدى فما ربحت تجارتهم (آنانند که خریدند کمراهی را بهدایت پس سوداگریشان سود ندارد)

اختیار کردن گناه را بخريدن و از دست دادن اطاعت را بفروختن تشبيه فرموده و سود را که از ملايمات مستعار منہ است نفی کرده اند اسرار و سعدی و خاقانی گویند:
ای شعله رخ آتش بدلم بر زده باز _____ یا قوت لب از خون که ساغر زده باز

باور که کند که آدمی را _____ خورشید بر آید از گریبان

بدر جیب آسمان و بر او _____ کوی زر آشکار بندد صبح

۴- استعاره مخلوطه آنستکه از ملايمات هر دو طرف در آن موجود باشد (۱)

چنانکه زهير بن ابی سلمی گوید:

لدى اسد شاکی السلاح مقذف له بعد اظفاره لم تقلم

ترجمه: نزد مردی که در شجاعت مانند شیر است، و اسلحه وی کامل و جنگ

آزموده میباشد، و بالها و موهائی ریخته بر شانه دارد، و ناخنهای او گرفته نشده است
یکی گردنده کوهی بر شد از دریا سوی هامون (ناصر خسرو)

که جز کافور و مروارید و گوهر نیست در کانش

توضیح: استعاره مخلوطه در قوه مطلقه است. چون اعتبار ترشیح و تجرید بعد از ان تمام استعاره با قرینه آنست، چه آنکه قرینه در حالیه یا مقالیه باشد، پس هرگاه ترشیح و تجرید در يك استعاره فراهم آیند آن دو قرینه در معنا با هم تعارض نموده ساقط میگردند، و استعاره بصورت مطلقه خواهد آمد.

تبصره: استعاره مجرد ضعیف تر درجه ادعای اتحاد را دارد، چون مبنای آن بر تأکید و ذکر ملايمات مستعار له است، و بواسطه برهنه بودن از مبالغه آنرا مجرد نامند، و استعاره مطلقه و مخلوطه که در رتبه یکدیگرند از مجرد بلیغ تر میباشد زیرا یا ملايمات هیچ يك از طرفین را ندارد و یا ملايمات آن دو با هم تعارض کرده و ساقط میشوند، وجه تسمیه هر يك آشکار است، و استعاره مرشحه از سایر استعارات بلیغ تر است، زیرا آن راجع بادعای اتحاد بسیار مبالغه شده چون مبتنی است بر تناسی تشبیه، و ادعای اینکه مستعار له عین مستعار منه میباشد، نه چیزی که بآن تشبیه شود، و بسبب ترشح معنای قرینه و تقویت تشبیه بذکر ملايم مشبه به آنرا مرشح خوانند و از این بابست که علو همت و رتبت را ببلندی مکان و مسکن تشبیه نموده و ملايمات مشبه را میآورند چنانکه ابونعمان در مرثیه خالد بن یزید و مدح پدر وی گوید:

و یصد حتی یظن الجہول بان له حاجة فی السماء

ترجمه: و بالا میرود یزید شیبانی در منزلت و رتبت تا آنکه نادان گمان میکند: در

تقسیم نهم - استعاره باعتبار اینکه مستعارش چه کلمه‌ای باشد بر دو گونه است:

۱- آنکه مستعارش کلمه مستقلی چون اسم و فعل بود، چنانکه بحرّی گوید:

يُؤدُّونَ التَّحِيَّةَ مِنْ بَعِيدٍ أَلِي قَمَرٍ مِنَ الْإِيوَانِ بَادٍ

ترجمه: درود میفرستد از راه دور بسوی آن ماهی که از ایوان ناپدید شده است، و مثل اینکه گوئی: از قته لباس الموت (لباس مرگ را بر تنش پوشانیدم)

همی میردت عیسی از لاغری تو در بند آنی که خر پروری

غلام نرگس مست تو تاجدارانند خراب باده لعل تو هوشیارانند
کهر با چون کره ابروی عدل تو بدید خاصیت باز فرستاد مزاجش به ازل
دست عدل تو کشادست چنان بر عالم که فرو بندد اگر قصد کند دست اجل

۲- آنکه مستعارش کلمه غیر مستقلی چون حرف باشد چنانکه میفرماید:

أُولَئِكَ عَلَى هَدًى مِنْ رَبِّهِمْ ، فَالْتَقِطْهُ أَلْ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا ، وَلَا صِلْبَيْنِكُمْ فِي جَذْوَعِ النَّخْلِ ، وَمِثْلُ أَيْنَكُ كَوْنِي : فَرِيدُونَ فِي نِعْمَةٍ وَنَشَاطٍ

آسمان برای او حاجت و مطلبی است !!! و اسرار سبزواری در شرح معراج پیغمبر اکرم گوید:
برتر نشست از املاک شاه سر بر لولاک آنشب که شد بر افلاک از بزم ام‌هانی
و لذا رواست که در استعاره مرشحه بنابر مستعار منه گذارند، و لوازم (ملایمات)
آنرا ذکر کنند، چنانکه با ذکر و اعتراف بمستعارله (مشبه) روا میدانند بنا بر مستعارمنه
(مشبه به) گذارده شود، مثل اینکه عباس بن احنف گوید:

هِيَ الشَّمْسُ مَسْكُنُهَا فِي السَّمَاءِ فَعَزَّ الْفُؤَادَ عِزَاءَ جَمِيلَا

فَلَنْ تَسْتَطِيعَ إِلَيْهَا الصُّعُودَ وَلَنْ تَسْتَطِيعَ إِلَيْكَ النُّزُولَ

ترجمه: آن محبوبه خورشیدیست که در آسمان جای دارد، پس امر کن دل را
بخودداری و نگهداری، و بردباری نیکوئی چه هرگز نمیتوانی بسوی وی بالا روی، و اونمیتواند
بسوی تو فرود آید، اسرار سبزواری در مدح رسول اکرم گوید:

شَرَعَ نَوْ نَسْخَ أَدْبَانِ كَرْدَ آنچنان که ریزان كَرَّدَ رَوْقَ زِ اَعْضَانِ در صرصر خزانی

تبيين و تکمله: گاهی استعاره را باشاره و رمز میفهمانند، چنانکه منوچهری گوید:

دو کوثر بر آن دو کف دست اوست بهشت برین را بود کوثری

کران حلم او در سبک عزم اوست بهر کشتی در بود لشکری

بفعلش پهای است اخلاق نیک بشاهی پهای است هر لشکری

یا در خمار خفته‌ای از صبح تابشام یا در شراب بوده‌ای از شام تا سحر
 آنماه دو هفته در نقابست با حوری دست در خضابست
 لفظ «در» را انوری بجای حالت خمار و یا نوشیدن شراب، و سعدی بجای با
 نقاب و باخضاب استعاره آورده‌اند.

تقسیم دهم - استعاره باعتبار بساطت و ترکیب جامع بردو بخش است :

۱- استعاره **ایکه جامعش بسیط بود**، آنرا استعاره مفرد و غیر تمثیلیه
 نامند، مثل اقسام گذشته و چنانکه گوید :

فی الخدان عزم الخلیط رحیلا مطر تزیید به الخدود محولا
 ترجمه : اگر رفیقم قصد سفر کند بر گونه‌ام بارانی بیاید که خشکی و
 زردی گونه‌ام را بیافزاید. و مانند اینکه انوری گوید :

رخم ز دیده پر از خالهای شنکرفی بر از طیانچه پر از شاخهای نیلوفر

۲- استعاره **ایکه جامعش مرکب باشد**، آنرا استعاره مرکبه و بروش تمثیل،
 و استعاره تمثیلیه خوانند، و تفصیل آن در بخش چهارم خواهد آمد، چنانکه
 رسول اکرم فرمود : من حفر بئراً لا خیه وقع فیه (هر کس چاهی بکند برای
 برادرش در آن میافتد) چه خیانت کردن بمردم را تشبیه نموده بکندن چاه در راه
 برادران و جامع آندو ناراحت کردن دیگرانست. و شیخ سعدی گوید :

آبستنی که اینهمه فرزند زادو گشت دیگر که چشم دارد از مهر مادری

فصل - گاهی بواسطه حذف یا زیاد شدن حرف یا کلمه‌ای حکم اعراب کلمه
 دیگری تغییر میکند، و کلمه تغییر کرده را نیز مجاز گویند، چنانکه در صفحه
 (۲۵۷) بیان نمودیم در مثل : و جاء ربك ای امر ربك، و اسئل القرية ای اهلها،
 و ذهب الشام ای الی الشام، و لیس كمثله شیئی ای مثله.

رفتن بچه مانند بخرامیدن طاووس بر کشتن و دیدن بچه آهوی رمیده
 شبی نپرسی و روزی که دوست دارانت چگونگی شب بسحر میبرد و روز بشام

تا عاشقان بیوی نسیمش دهند جان بکشد نافه و در هر آرزو بیست

بخش سوم - مجاز مرسل مرکب کلامی است که استعمال شود در غیر معنای اصلی هیئت ترکیبیه بواسطه علاقه ای که غیر از مشابَهت بود، و قرینه ای که مانع از اراده معنای حقیقی آن باشد، و آن بردو گونه است :

اول - مرکب خبری که در انشاء بکار برده شود، و آن خود برشش بخش است:

۱- **خبریکه برای اظهار حسرت و افسوس آورده شود**، چنانکه مادر مریم گفت : رب انی وضعتها انثی (پروردگارا همانا دختر زائیدم !!) و شاعر گوید :

ذهب الصبا و تولت الایام فعلی الصبا و علی الزمان سلام
ترجمه : کودکی و جوانی گذشت ، و روزگار پشت کرد ، پس درود باد بر جوانی و روزگار گذشته ، و رود کی و سعدی گویند :

مرا بسود و فروریخت هر چه دندان بود نبود دندان لابل چراغ تابان بود
چو پیشه تهی گردد از زهر شیر بجولان در آرند روباه پیر

۲- **خبریکه بخاطر اظهار حزن و اندوه بیان گردد**، چنانکه حارثی گوید :
هوای مع الركب الیمانیین مصعد جنب و جثمانی بمكة موقوف
ترجمه : محبوبم بهمراهی قافله یمنی ما سفر نموده و دور شد ، و بدن من در مکه بیند و زنجیر گرفتار است ؟؟ و اسرار سبزواری گوید :

نیست دستوری آنم که زدل داد زخم ورنه بر هم زخم افلاک ز افغانی چند
کسوت ماتم حسنت چو بنفشه خط شد شد چو پیراهن گل چاک کریبانی چند
۳- **خبریکه بواسطه اظهار ضعف و بیچارگی گفته شود** ، چنانکه گوید :

رب انی لا استطیع اصطبارا فاعف عنی یا من یقل العثارا
ترجمه : پروردگارا من توانایی برشکیبائی ندارم ، پس ببخش بر من ای کسیکه گناهان را میآمرزی و از آنها در میگذری ، شیخ سعدی گوید :
من آن مورم که در پایم بمالند نه زنبورم که از نیشم بنالند

چگونه شکر این نعمت گذارم که زور مردم آزاری ندارم
۴- خبریکه سبب اظهار افتخار و سرور استعمال شود، چنانکه گوئی: کتب
 اسمی بین التاجحین (نامم در دفتر رسته کاران و قبول شدگان نوشته شد) حافظ گوید:
 منم که شهره شهرم بعشق ورزیدن _____ منم که دیده نیالوده ام بید دیدن

مشت خاکی را نباشد دلربائی اینهمه کیست این یارب زروی گلرخان سر بر زده
۵- خبریکه بجهت دعا و تفرین استعمال گردد، چنانکه گوئی: نبح الله
 مقاصدنا، و کسر الله عنق عدوك (خدا یتعالی حاجتهای ما را بر آورد، و کردن
 دشمن ترا شکست) و عمیر بن شیم ثعلبی (قطامی) در مدح زفر بن حارث کلابی گوید:
 قفی قبل التفرق یا ضباعا ولایک موقف منک الوداعا

ترجمه: ای ضباعه دختر زفر بن حارث بایست پیش از جدا شدن از یکدیگر
 خدا کند که ایستادن ما در این ایستگاه برای وداع از جانب تو نباشد.

۶- خبریکه بجای امر یا نهی بکار برده شود، چنانکه حضرت صادق
 علیه السلام میفرماید: لا تكون للمؤمن الغش والنكيد، واللجاجة، والكذب،
 والحسد، والبغی (جائز نیست برای مؤمن در معامله غش کردن، و بی خیر نمودن،
 و لجاجت کردن. و دروغ گفتن، و حسد آشکار نمودن، و گناه زنا کردن) و مثل:
 لیس للانسان الا ماسعی (نیست برای انسان مگر آنچه کوشش کند) اسرار گوید:
 طفلی است جان و مهدتن او را قرارگاه چون گشت راهرو فکند مهد یکطرف
دوم- مرکب انشائی که در غیر معنای موضوع له خودش استعمال شود و آن
نیز بر چند بخش است:

۱- صیغه امر را برای اخبار یا تهدید یا آزمایش بکار برند، چنانکه از
 رسول اکرم حکایت کنند: من کذب علی متعمداً فلیتیءه مقعده من النار (هر کس
 از روی عمد بدروغ مطلبی را بمن نسبت دهد باید شکمش از آتش پر شود) علاقه
 آندو سبب و مسبب است. اسرار سبزواری گوید:

مرد رزم عشق و شیر افکن نه یکسوی رو ای خرد آزر می آخر تو کجا و جنك عشق
شوتهی از خود چونی اسرار مینوش و نیوش نغمه داود در عشق و دود از چنك عشق
۲- صیغه نهی را برای اخبار یا تهدید یا آزمایش بیاورند، چنانکه سلطان
گوید: لا تمثل امری ثم انظر ما وقع علیك، و شاعر گوید:

الانطلب المجد ان المجد سلمه صعب وعش مستریحانا عم البال
ترجمه: آگاه باش که نخواستی بزرگواری را همانا نردبان بزرگواری
دشوار است، و زندگی کن با استراحت و خاطر آسوده. و سعدی گوید:

مرنجان دلم را که این مرغ وحشی ز بامی که برخاست مشکل نشیند
مکن ز گردش گردون شکایت ای درویش که تیره بختی اگر خود بدین نسق مردی

۳- استفهام را در اخبار یا انکار استعمال کنند، چنانکه در سوره رحمن
میفرماید، هل جزاء الاحسان الا الاحسان (آیا پاداش نیکوئی بجز نیکوئی است) و
در سوره توبه میفرماید: اتخشونهم فالله احق ان تخشوه (آیا میترسید از ایشان پس
خدا سزاوارتر است که بترسیدش) و سعدی و حافظ گویند:

نه تو گفستی که بجای آرم. گفتم که نیاری عهد و پیمان و وفاداری و دلبندی و یاری
شب تاریك و بیم موج گردابی چنین هائل کجا دانند حال ما سبکباران ساحلها

بخش چهارم - استعاره مرکب کلامی است که بعلاقه مشابهت در غیر
معنای اصلی هیئت ترکیبیه خود استعمال شود و جامع مرکب، و قرینه مانع از
اراده معنای حقیقی داشته باشد و آنرا استعاره بروش تمثیل، یا استعاره تمثیلیه
خوانند و آن خود بردو گونه است:

۱- آنکه از کثرت استعمال مثل سائر شده و در همه جا بهمان لفظ بکار برده
شود چنانکه. بکسیکه هنگام تهیه مقدمات کار کوتاهی کرده خواه يك یا چند زن
یا مرد باشند، میگوئی: فی الصیف ضیعت اللبن (در تابستان شیر را ضایع و نابود کردی)
و بکسیکه در کاری تردید دارد میگوئی: انی اراك تقدم رجلا و تؤخر اخری

(می بینم که يك پای خود را پیش و دیگری را واپس میداری)
وبكسیكه در امری خیانت کرده میگوئی: احشفاً وسوء کیلته (آیا خرمای
بد میدهی و پیمانهایش را ناتمام میگذاری؟)

وبكسیكه با خوشحالی از سفر بازگشت نموده میگوئی: عادالسيف الى قرا به
(شمشیر برنده بغلاف خود برگشت) و حل اللیث منیع غابه (شیر به خانه بازگشت
در آمد) و در سوره انفال میفرماید: كفى الله المؤمنین القتال (بسنده شد خدایتعالی
مؤمنین را از پیکار) و مانند اینکه سعدی و عارفی گویند:

از ملامت چه غم خورد سعدی	مردم از نیستن مترسانش
بهر که عرضه دهم درد خویش مینگرم	کدغرقام من واو بر کنار میگذرد
در اینورطه کشتی فروشد هزار	که پیدا نشد تخته ای بر کنار
تو و طوبی و ما و قامت یار	فکر هر کس بقدر همت اوست
دورمجنون گذشت و نوبت ماست	هر کسی پنج روز نوبت اوست

۴- آنکه بمرتبه مثل سائر نرسیده ، و تنها در مورد خودش بواسطه قرینه
و جامع استعمال میگردد ، چنانکه حضرت صادق علیه السلام میفرماید : لانفتح
بابا بعیك سده ، ولا ترسل سهمایعجزك رده ، ولا تستح من اعطاء القلیل فان المنع اقل
منه (نگشای دری را که بستن آن ترا خسته و ناتوان کند ، و رها مکن تیر را
که برگرداندنش ترا بیچاره نماید ، و شرم مدار از بخشیدن چیز اندکی ، چون
نبخشیدن از آن کمتر است) و استعاره تمثیلیه در قرآن مجید بسیار است :

مثل : کسر اب بقیعه بحسبه الضمان ماء حتی اذا جائه لم یجده شیئاً

ومثل : کاللتی نقضت غزلها من بعد قوة انکاثا کمثل الحمار یحمل اسفاراً ،
بل الانسان علی نفسه بصیرة کمثل الذی استوقد ناراً فلما اضاءت ما حوله ذهب الله بنورهم.

تو چراغی نهاده بر ره باد	خانه ای در مهر سیلابی
منتهای کمال نقصان است	گل بریزد بوقت سیرابی

فرب جهان قصه روشن است سحر تا چه زاید شب آبتن است
 در تنگنای بیضه بود جوجه از قصور _____ پر زدسوی قصور چو شد طایر شرف
 ای بکوی عافیت برداشته آهنگ عشق بین عقاب عقل را چون صعوئه در چنك عشق
 کسی کو بامن اندر علم و حکمت همسری جوید همی خواهد که گل بر آفتاب روشن انداید
 تنبیه : هر گاه در استعاره ای چند وجه جامع برای طرفین آن متصور شود ،
 میتوان آنرا استعاره تمثیلیه نامید ، چنانکه گوید :
 بکت لؤلؤ رطباً ففاضت مدامعی عقیقاً فصار الککل فی نحرها عقداً
 ترجمه : گریست محبوبه ام درهای تازه ابرا واشك من بارید عقیقهائی را
 پس همه آنها گردن بندی شد و در گلوئی او قرار گرفت .
 رخس تازان سر شکم رو در تازوتك کف زنان مژگان که شاه تاجدارم میرسد



باب کنایه

کنایه در لغت مصدر کنوت یا کنیت بکذا عن کذا، بمعنای استتار چیزی و آشکار نکردن آنست، و در اصطلاح بدو معنا اطلاق میشود:

۱- کنایه عبارتست از ذکر لازم و اراده ملزوم یا عکس آن، و این معنائیست مصدری که فعل گوینده را حکایت مینماید.

۲- کنایه لفظی است که بذکر آن لازم یا ملزوم معنایش را بخواهند، یا قرینه‌ایکه مانع از اراده معنای حقیقی لفظ نباشد مثل: زید طویل‌النجاد که کنایه است از بلندی قامت زید اگر چه هیچ بند شمشیری نداشته باشد، و رواست که درازی بند شمشیرش را نیز خواسته باشند، و باین بیان فرق کنایه از مجاز آشکار میشود چون قرینه مجاز مانع از اراده معنای حقیقی لفظ است بخلاف قرینه کنایه.

سکامی گوید: فرق کنایه و مجاز اینست که در مجاز از ذکر ملزوم بلازم منتقل میشویم. و در کنایه از ذکر لازم علم بملزوم حاصل میگردد.

میگوئیم: چون ممکنست لازم از ملزومش اعم باشد، پس تا هنگامیکه لازم و ملزوم متلازمین نباشند انتقال از لازم بملزوم یا عکس آن حاصل نمیشود، خواه آنکه انتقال در مجاز باشد یا در کنایه.

اقسام کنایه - کنایه دارای سه بخش است:

اول - کنایه‌ایکه مقصود از آن ذات موصوفی بود که دارای صفات اختصاصی باشد، و آن خود بردو گونه است:

۱- کنایه مفرده آنستکه یک صفت مخصوصه ذات را در آن بیان کنند، چنانکه در سوره اعراف میفرماید: قال ابن ام ان القوم استضعفونی (گفت: فرزند

مادرم همانا قومم ناتوانم گرفتند) و در سوره مسد فرموده: ثبت یدا ابی لهب و تب
(بریده باد دستهای ابی لهب و بریده باد) و شاعر در وصف قلب گوید:

فلما شر بناها و دب دبیبها الی موطن الاسرار قلت لها قفی
ترجمه: پس هنگامیکه شراب آشامیدم و جوش آن بقلب و دلم (موطن الاسرار)
رسید، گفتمش آرام بگیر، و نظامی حضرت رسول را چراغ آکهان نامیده گوید:
از آن آتش که آن دود نهی داد چراغ آکهان را آکهی داد
و شاعر بحکم قلب المؤمن عرش الرحمن سینه سید الشهداء را مقام خالق گوید:
ز زهر آلود پیکان گشت پر خون مقام خالق یکتای بیچون

۲- کنایه مرکبه آنستکه چند صفت مخصوصه ذات را در آن بیاورند،
چنانکه گوئی: جاء حی مستوی القامه عریض الاظفار (آمد زنده راست قامت پهن
ناخن) و شاعر در وصف قلب دشمنان و شجاعت خویشان خود گوید:

الضاربین بکل ابیض مخذم والطاعنین مجامع الاضغان
ترجمه: آنچنان کسانی که بر سر دشمنان باهر شمشیر سفید برنده ای زدند،
و آنچنان کسانی که محل جمع شدن کینه ها (دلهای دشمنان) را با نیزه زدند،
شاهد درضابین و طاعنین است که از صفات خاصه آن گروه میباشد، و خاقانی گوید:
بالآلات شجاع ارغوان تن بزیر نو عروس ارغنون زن
شجاع ارغوان تن کنایه از مریخ است، و عروس ارغنون زن کنایه از زهره میباشد
و مسعود سعد سلمان در وصف شراب گوید.

بخواه آن طبع را قوت بخواه آن عقل را الذت بخواه آن چشم را لاله بخواه آن مغز را عنبر
تنبیه و تبیین - شرط صحت این دو بخش کنایه اینست که صفات نامبرده از
مختصات ذات ممکنه عنها باشد، تا انتقال از لازم عام بملزوم خاص حاصل آید،
چنانکه گوئی سرزمین نفت و آبادان را خواسته باشی، و گوئی: فلانی نگهبان
ثروتش است، یعنی بخیل میباشد، و گوئی: فلان قدرت نفس کشیدن نداشت، که

مراد نطق و اعتراض نمودن اوست .

دوم- کنایه ای که صفتی در آن مطلوب بود ، و آن بر سه نوع است :

۱- قریبه واضح آنستکه انتقال از کنایه بمطلوب در آن بیواسطه و آسان

باشد ، و اینرا ایماء و اشاره خوانند چنانکه اعی میمون بن قیس بن جندل اسدی که از شعراء جاهلیت است گوید :

طویل النجاد رفیع العما دیحی المضاف و یغنی الفقیر

ترجمه : آنکه بند شمشیرش دراز و ستونش بلند است میهمان را پرستاری و نوازش میکند ، و نادر را ثروتمند مینماید ، فردوسی و سعدی گویند :

نکه کرد رستم بدان سرفراز بدان یال سفت و رکیب دراز

تعالی الله از حسن تا غایتی که پنداری از رحمت است آیتی

۲- قریبه خفیه آنستکه انتقال از کنایه بمطلوب در آن بیواسطه ولی محتاج

بفکر و اندیشه باشد ، چنانکه گوئی : ولید عریض القفا ، و این کنایه از کند فهمی و کم غیرتی اوست ، و احمد بن حسین متنبی در مدح خلیفه گوید :

امضی اراده فسوف له قد و استقرب الاقصی فثم له هنا

ترجمه : عزم و اراده اش را که محکم کند سوف استقبالی را قد تقریبی میکند ، و ثم اشاره بدور را بدل بهنا و اشاره نزدیک مینماید . و انوری گوید :

عاشق بکشتی بتیر غمزه چند آنکه بدست چپ شماری

اگر کرده چرخ بشمردمی شمارش سوی دست چپ بردمی

بدست شمردن کنایه از زیادتی معدود ، و اشاره بشماره صد و هزار است .

۳- کنایه بعیده آنستکه انتقال از آن بمطلوب محتاج بواسطه باشد ،

چنانکه شاعر در توصیف خود گوید :

وما بك فی من عیب فانی جبان الكلب مهزول الفصیل

ترجمه : و تو نمیتوانی در من عیب و نقصی بیابی ، زیرا من سگم ترسناک و

گوساله و شتر بچه‌ام لاغر است، و این دو صفت کنایه از سخاوت اوست، و مثل فلان کثیرالرماد که از زیادی خاکستر بزیادی سوختن هیزم زیر ديك، و از آن بکثرت طبخ، و از آن بفزونی غذا خوارگان، و از آن بفرآوانی ورود مهمانان، و از آن بسخاوت و کرم صاحب‌خانه منتقل می‌شویم.

بزرگی بایدت دل در سخاوت سر کیسه ببرك گندنا بند
طینتی نه از او مخمّر تر سالکی نه از او مشمر تر
حکیم نظامی در این شعر ببرك گندنا بستن را کنایه از زود باز شدن آورده، و حکیم سنائی در این بیت مخمّر تر را کنایه از سعادت ذاتی، و مشمر تر را کنایه از سعادت صفاتی و استعداد درسیر و سلوک آورده است، و درك این معانی دور از ذوق متعارف می‌باشد.

سوم - کنایه‌ایکه نسبتی در آن مطلوب بود : چه آن نسبت ایجابیه یا سلبیه باشد، و آن بر دو قسم است :

۱- آنکه منسوب الیه در کلام مذکور بوده، چنانکه زیاد اعجم گوید :

ان السماحة والمروة والندی فی قبة ضربت علی این الحشرج
ترجمه : بدرستی که بزرگی و مردانگی و بخشش در خیمه‌ایست که بالای سر عبدالله بن حشرج برپای شده است، و مانند اینکه در مقام مدح گوید :

فتحتم کامن فی بطن راحتہ و فی اناملها سبحان مستتر
ترجمه : پس حاتم در کف دست وی پوشیده، و سبحان در میان انگشتانش پنهانست، و گوئی : المجد بین ثوبیه والکرم بین بریدیه (بزرگواری در دو پیراهنش، و بخشش در میان دو جامه‌اش می‌باشد) و قطران و کمال اسماعیل گویند :

سلاح واسب بلشگر که شه ارزان گشت بشهر دشمن ما زوو نیل گشت کران
یارب چه فتنه بود که از سهم هیبتش مریخ تیر خود همه در دو کدان نهاد
کنایه از اینکه بواسطه فتح و ظفر اسلحه ارزان شد و بسبب مجروح و مقتول

شدن مازوونیل گران شد ، و تیر در دو کدان نهادن کنایه از ناتوانی است .

۴- آنکه منسوب الیه معینی در آن مذکور نباشد ، چنانکه پیغمبر اکرم میفرماید : المسلم من سلم المسلمون من لسانه ویده (مسلمان کسی است مسلمان از زبان و دستش آزار نیند) و شاعر عرب گوید :

ان الذی ملأ اللغات محاسنا جعل الجمال و سره فی الضاد

ترجمه : همانا آن کسیکه هر فرهنگ و زبانی را از نیکویی پر کرده است، خشنود نموده ویرا، و قرار داده زیبایی را در حرف ضاد کنایه از لغت عربست چنانکه در مقام افتخار گویند: نحن ابناء الضاد (مائیم که حرف ضاد را صحیح تلفظ مینمائیم)

دامن کشان که میروی امروز بر زمین فردا غبار کالبدت بر هوا رود
عدو را کو سزای پای پیل است بزن تا بیدقش فرزین نباشد
سعدی در این دوبیت دامن کشان رفتن را کنایه از تکبر و تفاخر نمودن و غبار کالبد بهوارفتن را کنایه از مردن و خاک شدن و بیدق فرزین نشدن را کنایه از مغلوب و منکوب گردیدن آورده است .

تبصره و توضیح : هر گاه در کنایه ای صفت و نسبت هر دو باهم مطلوب باشند چنانکه گوئی: یکثر الرماد فی ساحة خالد (خاکستر در منزل خالد بسیار است) و مانند:

بقر بانکه چورفتند آن اسیران بهم پیوست نیسان و حزیران
بهم پیوستن حزیران و نیسان کنایه از کثرت باران و آن از زیادی اشک است
نشاید آنرا بخش چهارمی شمرد ، بلکه باید آنرا ازدو کنایه (مطلوب بهاصفه - مطلوب بها نسبة) مرکب دانست .

تقسیم دوم - کنایه باعتبار وسائط و لوازم و سیاق عبارت چهار نوع است :

۱- تعریض در لغت خلاف تصریح را گویند ، و در اصطلاح عبارتست از آوردن گفتار بطوریکه از سیاق آن معنای دیگری فهمیده شود ، چنانکه برای

تفهیم دیگران یفزند خود میگوئی : اگر درستکار نباشی بکیفرد چار میگردی، و گوید :
اذا الجود لم یرزق خلاصاً من الادی

ترجمه : هرگاه بخشش نجات ندهد ترا از بلا ، نه کسی مدح و ستایش
فراهم میآورد ، و نه مال میاندزد ، کنایه از اینکه چیزی بدیگری نمی بخشند .

هر که که یار شیوه و ناز ابتدا کند عاشق کسی بود که دل و جان فدا کند

۲- تلویح در لغت از دور اشاره کردن بدیگری را گویند ، و در اصطلاح
گفتاریست که با وسائط بسیاری بدون تعریض بر مقصود دلالت نماید ، چنانکه گوید :

راع کثیر رماد القدر از وصفت کنایه بطنها والظهر للدم
قالوا طویل نجاد السیف قلت و کم لناره السن تکنی عن الکرم

ترجمه : با امیری که خاکستر زیردیک وی بسیار است ، هنگامیکه درویش
توصیف شود ، و بیرویش چربست از روغن ، میگویند بند شمشیرش دراز است ،
گفتم : و چه بسیار زبان دارد آتش او که از بخشش وی حکایت مینماید ، و انوری گوید :
مباد روزی بی ملک توجهان که جهان بروز روشن از آن پس ستاره بشمارد
ستاره شمردن در روز کنایه از تاریکی زمانست و تاریکی روز کنایه از فساد و
تبه بودن احوال مردم میباشد .

۳- رمز در لغت از نزدیک به پنهانی اشاره کردن را گویند ، و در اصطلاح
کنایه ایست با وسائط اندکی بدون تعریض بطور پنهانی بر مراد دلالت کند ، چنانکه گوید :

سئلت الندی والجود مالی ارا کما تبد لثما ذلاً بعز مؤبد
وما بال رکن المجد امسی مهتما فقلا : اصبنا بابن یحیی محمد
فقلت : فهلا متما عند موته فقد کنتما عبیده فی کل شهید
فقلا : اقمنا کی نعزی بفقده مسافة یوم ثم تلوه فی غد
وصل الحبيب جنان الخلد اسکنها وهجره النار یصلیننی به النار
فالشمس فی القوس امست وهی نازلة ان لم یزرنی وفی الجوزاء ان زارا

ترجمه : وصال یارب بهشت جاویدانست که من آنرا منزل کنم، و فراق او او آتشی است که مرا بآتش دیگری میکشاند، پس خورشید در آذرماه غروب میکند اگر او مرا ملاقات نکند، و چنانکه محبوب مرا زیارت کند خورشید در خردادماه غروب مینماید، کنایه از اینکه شبهای وصال محبوب کوتاه، و شبهای فراق وی بلند است، و سعدی گوید:

هر که را با گل آشنائی هست گو برو با جفای خار بساز
سپرت می ببايد افکندن ای که دل میدهی بتیر انداز

۴- ایماء و اشاره کنایه ایست که با وسائط اندکی بدون تعریض بطور آشکار بر مطلوب دلالت نماید، چنانکه در مدح آل طلحه گوید:

اومارایت المجد القی رحله فی آل طلحة ثم لم يتحول

ترجمه : آیا نمیبینی کرامت و بزرگواری را که بار خود را در خاندان طلحه فرود آورده پس بجای دیگری نمیرود؟؟ و سعدی گوید:

هر آنکو سربگرداند ز حکمت از آن بیچاره تر مسکین نباشد

تقسیم سوم - کنایه باعتبار فائده و لطافت بردو گونه است:

۱- کنایه حسنه آنستکه مفید معنای مراد و دارای لطافت اشاره باشد، چنانکه در توصیف و هجو گویند:

تجول خلا خیل النساء ولا اری لرملة خلخال یجول ولا قلبا

بیض المطابخ لا تشکو اماؤهم طبخ القدور ولا غسل المنادیل

ترجمه : پابند های زنان آشکارند، و نمی بینم برای رمله پابند و نه دستبندی را که آشکار باشند، آشپزخانه آنان سفید است بطوریکه کنیزانشان نه از پختن دیکها و نه از شستن دستمال و لباس شکایتی داشته باشند، و خاقانی گوید:

دست کفچه مکن به پیش فلک که فلک کاسه ایست خاک انبار

دهر سیه کاسه ایست ماهمه مهمان او بی نمکی تعبیه است در نمک خوان او

۴- کنایه قبیحه آنستکه افاده معنای مراد نکند، چنانکه متنبی گوید:

انی علی شغفی بمافی خمرها لاعف عما فی سراویلها

ترجمه: من با آن اشتیاقی که بآب دهان و صورت پوشیده معشوقه دارم همانا

از آنچه از درشلوارش نهانست پرهیز کاروبر کنارم، و سعدی گوید:

مرد باید که دانش آموزد تا زهر کس شریقتش باشد

خاک بر فرق مهتری کورا آلت خواجگی پدر باشد

یکی زبند رها گشته وز رهائی وی تبار و خویش گریبان دریده میگیرند

بلاغت کنایه - فصحاء و بلغاء اتفاق دارند که مجاز ابلغ از حقیقت است،

زیرا در مجاز انتقال از ملزوم عرفی بلازم است، و چون هیچ لازمی از ملزومش جدا

نمیشود، پس علم بلازم از علم ملزوم حاصل میگردد، و نیز گویند: استعاره ابلغ

از تشبیه است، زیرا تشبیه شرکت دادن مشبه و مشبه به در وجه شبهه است، و بنای استعاره

بر ادعای اتحاد آندو، و فراموش کردن از شرکت میباشد، و نیز میگویند «الکنایه

ابلق من التصریح» کنایه ابلغ از تصریح است، زیرا در کنایه انتقال از ذکر لازم

بملزوم، و با از ملزوم بلازم است، و این خود مانند ادعای چیز است با دلیل و

برهان، چنانکه در مثل: زید کثیر الرماد از بسیاری خاکستر بر زیادی سوختن

هیزم، و از آن بفرآوانی طبخ، و از آن بفزونی میهمان، و از آن بسخاوت و بخشش

زید استدلال میتوان نمود، چنانکه گوئی: زید سخی و مضاف لانه کثیر الرماد،

و نیز گوئی: زید ابله لانه عریض القفا، و بدیهی است که از احکمی بایجاب یا سلب

بادلیل و برهان استوار تر است از دعوی حکمی بدون دلیل.

کنایه خود ابلغ از استعاره و مجاز مرسل است؛ چون در تاکید اثبات حکم

از آنها قویتر و شدیدتر میباشد، پس اعلا درجه لطافت و دقت بلاغت را دارد، و در

کتاب مجید بسیار آمده است، مثل: لئن اشرکت لیحبطن عملک، و لا تحرك به لسانک.

بخش سوم

فن بدیع

این علم بدیع را بیانی دگر است
وین کنج معانی ز جهانی دگر است
ما و تو خموش کوهری میدانند
کاین در و کهر ز بحر و کانی دگر است

بدیع در لغت از بدع بر وزن فعلیل بمعنی نو و تازه است ، و در اصطلاح عبارتست از محسنات و صنایعی که نظم و نثر بلیغ را بدان بیارایند ، پس اگر آن محسنات در گفتاری خالی از فصاحت و بلاغت بکار برده شود ، چون مدال و یارۀ زرین بر کردن کچل عور یا وسمه بر ابروی کور مییاشد .

در پیشگفتار گفتیم : عبدالله بن معتز عباسی که از اولاد خلفاء و اعیان ادباء و اعظام شعراء و بنیانگذار علم بدیع بوده هفده صنعت را کرد آورده و قدامة بن جعفر (کاتب بغدادی) بیست صنعت را تحریر نموده که در هفت نوع آن با ابن معتز توارد خاطر داشت ، و از کوشش این دو استاد سی نوع پدید آمد . پس از آن ابوالاصبغ اندلسی ، و ابوهلال عسکری ، و ابوالعباس قیروانی چهل صنعت دیگر بدان افزودند سپس عبدالقاهر جرجانی در اسرار البلاغه و دلائل الاعجاز ، و حمیدالدین بلخی در مقامات و مقالات ، و رشیدالدین و طواط در جدائق السحر و تقی الدین حموی در خزائن الادب ، و صفی الدین حلی در کافیه البدیعه ، و شمس الدین هواری در بدیعه العمیان ، و تقی الدین کفعمی در فرج الکرب شرح بدیعه ابن مقرئ ، و صدرالدین مدنی در انوار الربیع ، شماره آنها را بصد و پنجاه یا بیشتر رسانیده اند .

عبد الغنی بن اسماعیل بن عبد الغنی نابلسی المولود ، دمشقی المسکن ،
حنفی المذهب ، قادری المسلك متوفای (۱۱۴۲) هجری در نفحات الازهار و شمس العلماء
حاج میرزا محمد حسین گرگانی در ابداع البدایع تحقیق بیشتری در اشعار فارسی
و عربی و ملمعات کرده و محسنات را بالغ بر دویست و بیست و انمود کردند .

چون خطیب قزوینی در تلخیص المفتاح و محقق تفتازانی در شرح آن بیش از چهل
صنعت را نیاورده اند ، ناچار ما برای اتمام فائده و تکمیل غرض از آن متن تجاوز
نموده و سایر انواع محسنات بدیعی را نیز می شماریم ، و آنها بطور کلی بر سه نه اند :

۱- آنهاییکه تنها موجب زیبایی لفظ باشند صنعت لفظی میباشند .

۲- آنهاییکه فقط موجب زینت دادن معنی باشند ، صنعت معنوی هستند .

۳- آنهاییکه موجب حسن لفظ و معنی باشند محسنات مشترک اند .

محسنات لفظیه

۱- اتفاق آنستکه گوینده اسمی را در ضمن گفتارش یا شعر خود بالطاقتی

دلیذیر بیاورد چنانکه در هجو زیاد بن ابیه گوید :

زیاد لیس يعرف من ابوه و لكن الحمار أبو زیاد

ترجمه : زیاد نمیداند پدرش کیست ، ولی کنیت خرابو زیاد است .

و عده کردی که زنازت بکشی فرصت را فرصت اریافتی آن تهد فراموش مکن

نی کلابست آنکه بر رخسار مهوش میزند تا نسوزد عالمی آبی بر آتش میزند

۲- اجازه آنستکه مصراعی یا بیتی را کسی بخواند و آوردن بقیه را بدیگری

گذارد . چنانکه ناصر برادرزاده صلاح الدین ایوبی بمظفر اعمی گفت : اجزیامظفر :

و قال : قد بلغ الشوق منتهاه فقال : و مادری العاذلون ماهو

ثم قال : ولی حبیب رای هوایی فقال : و ما تغیرت عن هواه

ترجمه : همانا اشتیاق من بحد اعلی رسید ، و عیبجویان نمیدانند اشتیاق

چیست ، و من دوستی دارم که سستی مرا میبندد و من از عشق اود گریزون نشده ام .

شاه عباس مصراعى خواند و دوم آنرا بشیخ بهائى واگذار نمود :

نیمه جانی که مرا هست رسیده است بلب ساغر نیمه سرشار ندیده است کسی
هر يك از عنصرى و عسجدى و فرخى و فردوسى مصراعى از این رباعى را گفته اند:

همرنك رخت گل نبود در كلشن مانند قدت سرو نروید بچمن
مژگانى همی گذر کند از جوشن مانند سنان کیو در جنك پشن

۳- اخبار در فن بدیع آنستکه خبر دهنده از چیزی بخودش بواسطه تعظیم
یا تحقیر یا افتخار یا التذاذ خبر دهد، چنانکه ابونجم عجلى گوید :

انا ابوالنجم وشعرى شعرى _____ لله درى ما احس صدرى

خر عیسی اگر بمکه رود _____ چون بیاید هنوز خر باشد

تونه ای بر اجل دلیر هنوز گور گور است و شیر شیر هنوز

نه منعم بمال از کسی بهتر است خراجل اطلس پیوشد خراست

این صنعت را مرحوم سید نصرالله تقوی استخراج نموده و گوید: این بیت
ابوصخر هذلى ، و بیت منوچهر دامغانى و این دومصراع .

اما والذى ابكى واضحك والذى امانات واحبى والذى امره الامر

صبح از دست آن ساقى صبح است مدام از دست آن دلبر مدام است

عهد خوبان عهد و میثاق بتان میثاق بود اذالناس ناس والزمان زمان

ازین باب نیست اگر چه بآن میماند ، زیرا مراد از الفاظ خبر غیر از آن
چیزی است که از الفاظ مبتدا اراده شده است چنانکه برادیب پوشیده نیست.

۴- اخیف که آنرا تخفیف و خیف نیز نامند ، آنستکه گوینده تمام حرف يك

کلمه را با نقطه و کلمه دیگر را بی نقطه بیاورد چنانکه حریری گوید :

الكرم اثبت الله جيش سعودك یزین واللوم غض الدهر جفن حسودك یشین

ترجمه : سخاوت و بخشش که خدا استوار داردش لشکر خوشبختی ترا زینت

میدهد و بخالت و پست فطرتی که روزگار چشم حسودت را کور کند عیب و نارواست.

بخت معلا بخت ممهّد
جشنت مروح جیشت مؤکد
زین عالم شد او بیخشش مال
تیغ او زینت ممالک شد
تبصره : شنونده ازین صنعت ومانند آن (رقطاء) حظی نمیبرد ، ولی گوینده رنجی بخود روا داشته و کلماتی را بادشواری بهم بافته است .

۵- ارقط یا رقطاء در لغت چیز سیاهی را گویند که نقطه های سفیدی دارد ، و در اصطلاح آنستکه گوینده در خطبه یا شعر کلماتی را آورد که يك حرف آن با نقطه و دیگری بی نقطه باشد ، چنانکه حریری گوید : اخلاق سیدنا تحب و بعقونه تلب ، و قربه تحف و نایه تلف (اخلاق آقای ما پسندیده است و باوازش پاسخ داده میشود ، و نزدیک بودنش ارمغانها ، و دوریش مرک است) . اهلی شیرازی گوید :

جان کند تازه غمزه جانان
میسزد جای وی میانه جان
صبا برقع زمشک تو چو بر باید
نسیمش از صنوبر نافه بگشاید

۶- ازدواج آنستکه گوینده میان نظم یا نثرش کلماتی آورد که در حرف روی مطابق بود ، و سجع و قافیه بدون آن تمام باشد چنانکه در سورة نمل میفرماید : وجئتک من سباء ببناء یقین (و خبر یقینی از شهر سبا برایت آوردم) و مانند التاجر فاجر مالم یتفقه (بازرگان تبه کار است تا آداب تجارت نداند) . و سعدی و ابن یمین گویند :

بجفائی و قفائی نرود عاشق صادق
مژه برهم نزند و رزنی تیر و سنانش
قیمت خود بملاهی و مناهی مشکن
گرت ایمان درست است بروز موعود
مشو یکزمان غافل از آستانش
که هر کس که غائب شد او هست خائب

۷- استدر اک در نحو آنستکه بلفظ لکن دو جمله متغایر را از هم جدا کنند ، و در بدیع مشروط است باینکه از کلمه (لکن ، لیکن ، مگر ، ولی) لطافتی در عبارت پدید آید . چنانکه ابن رومی گوید :

و اخوان حسبتهم دروعاً
و خلتهم سهماً صائبات
فکانوها و لکن للاعادی
فکانوها و لکن فی فؤادی

و قالوا قد سعينا كل سعي فقلت نعم و لكن في فسادى

و قالوا قد صفت منا قلوب اقد صدقوا و لكن عن ودادى

ترجمه : و بسا برادرانى كه آنانرا زره ميپنداشتم : و بودند و لكن براى
براى تن دشمنانم، و گمان ميداشتم كه تيرهاى بهدف رسیده اند ، و بودند ولى در
سينه ام ، و ميگفتند كه هر گونه كوششى نموده ايم پس گفتم آرى ولى در نابودى
من، و گفتند، دل ما صاف است همانراست گفتند ولى از دوستى من. و سعدى و جامى گویند:

خدای یوسف صدیق را عزیز نکرد بخوبروئى و لیکن بخوب کردارى

سرور امانى و لیکن سرو را رفتار نه ماه رامانى و لیکن ماه را گفتار نیست

هستم زجان غلامت لیکن گریز پایم صدمبار اگر بفروشى بگریزم و بیایم

ای همنفسان . محفل ما رفتید ولى نه از دل ما

۸- **استشهاد** آنستكه شاعر اسم یا لقب و كنیة خود را در طى نظم با لطافتی

بیاورد چنانكه ابوفراس حارث بن سعید بن جمدان هنگام مرگش گوید :

ابنیتی لا تجزعی کل الانام علی الذهاب نوحی علی بحسرة من دون سترك و الحجاب

قولی اذا كلمتنی فعییت عن رد الجواب زین الشهاب ابوفراس لم یمتع بالشباب

ترجمه : ای دخترم جزع و فریاد مکن تمام مردم بسوی آخرت میروند،

بر من بی پرده و حجاب نوحه کن، و هرگاه سخن گفتمی و نتوانستم پاسخ بدهم بگوزینت

جوانی ابوفراس از جوانی بهره نبرده است . نخر و سعدی، و حافظ، و کلیم گویند:

اگر دشمن نسازد با تو ابدوست تو میباید كه با دشمن بسازی

و گر نه چند روزی صبر میکن نه او ماند نه ته تو نه فخر رازی

دوستان گویند سعدی خیمه در گلزار زن من کلی را دوست میدارم كه در گلزار نیست

حدیث عشق و سرمستی ز حافظ جو نه از واعظ كه با جام و قدح هر شب قرین ماه و پر وینم

بدنامی حیات دو روزی نبود بیش آنهم کلیم با تو بگویم چسان گذشت

یکروز حرف بستن دل شد باین و آن روزد گر بکنند دل زین و آن گذشت

۹- استقبال آنستکه در وزن وقافیه شاعر غزل یا قصیده دیگر بر اپیروی کند،

چنانکه صائب تبریزی ابن غزل مولوی

اگر دل از غم دنیا جدا توانی کرد
قشاط و عیش بیباغ بقا توانی کرد
را استقبال نمود و غزلی دلپذیر بدین مطلع سروده است :

اگر وطن بمقام رضا توانی کرد
غبار حادثه را توتیا توانی کرد

و ملک الشعراء بهار این قصیده استاد منوچهری دامغانی

فغان ازین غراب بین و وای او
که در نوا فکنندمان نوای او

را استقبال کرده و قصیده جغد جنگ را سروده است :

فغان ز جغد جنگ و مرغوای او
که تا ابد بریده باد نای او

بریده باد نای او و تا ابد
گسسته و وشکسته پرو پای او

ز من بریده کرد آشنای من
کز او بریده باد آشنای او

کجاست روزگار صلح و ایمنی
شکفته مرز و باغ دلکشای او

کجاست عهد دوستی و مردمی
فروغ عشق و تابش ضیای او

کجاست دور یاری و برابری
حیات جاودانی و صفای او

بهار طبع من شکفته شد چو من
مدیح صلح گفتم و ثنای او

بر این چکامه آفرین کند کسی
که پارسی شناسد و بهای او

شد اقتدا با استاد دامغان
فغان از این غراب و بین و وای او

و استاد رشید یاسمی پیروی از مسعود سعد سلمان قصیده غرائی سروده است :

بنگر بماه چارده از کوه بر شده
کیتی از او بجامه سیمینه در شده

مانند خیمه ایست سر کوه و قرص ماه
چون قبه ای زسیم بران خیمه یر شده

نور تو جان من برهاندی ازین مغاک
او را بسوی چرخ برین راهبر شده

وین راه دور و منزل دوصد هزار میل
در زیر پای خاکی من پی سپر شده

تو بهر من زمینی گردی بتازه گی
من بر فراز تو یکی بوالبشر شده

که یرستینگ کوه توام خوابگاه شب که در میان دشت توام رهگذر شده
این چامه را رشید چو مسعود سعد گفت «ای ذکر خنجر تو بعالم سمر شده»

۱۰- اشتقاق آنستکه در نثر یا نظم کلماتی بیاورند که از يك ماده ساخته شده باشند، چنانکه در قرآن مجید میفرماید: فاقم وجهك للدين القيم، یا اسفا علی یوسف، رضی الله عنهم و رضوا عنه، فادلی دلوه، فروح و ریحان، اسلمت مع سلیمان. و جنی الجنّین دان. مولوی و حافظ و خاقانی، و سلمان ساوجی گویند:

لی حبیب حبه یشوی الحشا لویشا یمشی علی عینی مشا
رندان تشنه لب را آبی نمیدهند کس کوئی ولی شناسان رفتند از این ولایت
بر دیده من خندی کاینجا ز چه میگریم خندند بر آن دیده کاینجا نشود گریان
صفات صفوت رویت صفای گلستان دارد هوای جنت کویت حیات جاودان دارد
ایکه پس از خلق تو خلاق تو همچو خلاق شده مشتاق تو
۱۱- اشتقاق مصنوع آنستکه گوینده از اسم علم مدح یا ذمی بسازد، چنانکه ابن درید در هجو نفتویه گوید:

لو اوحی النحو الی نفتویه ما کان هذا العلم یعزی الیه
احرقه الله بنصف اسمه و صیر الباقي صراخاً علیه
ترجمه: اگر علم نحو بطور وحی بنفتویه برسد باز هم بوی نمیتوان نسبت داد خدایتعالی او را بنصف اسمش بسوزاند، تا نصف دیگر برایش زاری و فریاد کند. و صباحی وقائم مقام ثنائی گویند:

وطن ببید گل اما کسی ندیده صباحی بدست دسته گل یا بفرق سایه بیدم
مراتبریز تبخیز است و لب از شکر لبریز است چه آذرها بجان از ملک آذر بایجان دارم

۱۲- اشتقاق معنوی را در محسنات معنویه نظر کنید.

۱۳- شبه اشتقاق را در جناس مطلق دریابید.

۱۴- اضممار بجای اظهار را در صفحه (۹۲) شرح داده ایم.

۱۵- اظناب را در فن معانی صفحه (۱۸۴) ملاحظه فرمائید .

۱۶- اظهار بجای اضمار اضمار را در صفحه (۹۵) بیان نمودیم .

۱۷- اعاده آنستکه لفظی را برای تأکید بای نیازی از آن تکرار کنند ، چنانکه در سورة اعراف میفرماید : الذین کذبوا شعباً کان لم یغنوا فیها الذین کذبوا شعباً کانوا هم الخاسرین (آنانکه شعب را تکذیب کردند گویا در آن قریه راحتی نتافتند ، آنانکه شعب را تکذیب کردند بودند زیانکاران) رود کی و منوچهری: چومیر ابو نصر آنجا برون کشد شمشیر _____ چومیر ابو نصر آنجا ببر کند خفتان

ماند ورشان بمطرب کوفی ماند ورشان بمقری مصری

۱۸- اعداد که آنرا تعدید و سیاقه اعداد نیز گویند عبارتست از آوردن اسماء مفردة بربك نسق و روش و فاصله آنها از یکنوع باشد ، چنانکه سید علیخان در مدح ائمه اظهار گوید :

لا یستطیع الوری تعدید فضلهم فی العلم والحلم والافضال والهمم

ترجمه : مردم نمیتوانند بشمارند برتری ایشان را در دانش و بردباری ، و بخشش و همت گماری . ورود کی و امیر معزی گویند :

چنانکه باید بگذاشتم همی شب و روز نیاز و باده ورود و سرود و غنچ و دلال
دراو بکام دل خویش هر کسی مشغول اسیر و بنده و سالار و فاضل و مفضل
توانگری و جوانی و رنگ و بوی بهار شراب سبزه و آب روان و روی نکار
خوش است خاصه کسی را که بشنود بصوح ز چنک نغمه زیر و زمرغ ناله زار

۱۹- اعنات که آنرا لزوم مالایلزم ، والتزام و تضییق و تشدید نیز نامند ، در

لغت بزحمت انداختن و ملزم کردن بکار دشوار و محکم کاری را گویند ، و در اصطلاح آنستکه متکلم پیش از حرف روی یک یا چند حرف و حرکت را تکرار کند ، با آن که قافیه و سجع بدون آن تمام باشد ، و گاهی این صنعت موجب تجنیس میگردد ، چنانکه در قرآن میفرماید : فاما الیتیم فلانقهر و اما السائل فلانهر ، فی سدر مخضود

وطلح منضود . ویا ارض ابلعی مائک ویاسماء اقلعی . ومحمد بن سعید کاتب در مدح عمرو بن سعید اشدق که اوراده هزار درهم فرستاده چون آستینش را پاره یافت گوید:

سأشکر عمرواً ان تراخت منیتی ایادی لم تمنن و ان هی جلت
فتی غیر محجوب الغنی عن صدیقه ولا مظهر الشکوی اذ النعل ذلت
رای خلّتی من حیث یخفی مکانها فکانت قذی عینیّه حتی تجلت

ترجمه : اگر مرگم بتاخیر افتد همانا عمرو بن سعید را شکر گذاری و ستایش میکنم بواسطه نعمتهائی که بی منت فرستاده اگر چه آنها خطیر و زیاده است، وی جوانمرد بخشنده است که مال خود را از دوستش پنهان نمیکند، و چنانچه لغزشی پیش آید نکوهش نمی نماید، فقر و بیچارگی مرا از جائیکه پوشیده بود دید، پس احتیاج من چون خاشاکی در چشم وی بود تا با بخشش او برطرف گردید . چشم بدت دور ای بدیع شمایل ماه من و شمع جمع و میر قبایل هر صفتی را دلیل معرفتی هست روی تو بر قدرت خداست دلائل با که بگویم حکایت غم عشقت اینهمه گفتیم وحل نکشت مسائل چو قاضی بفکرت نویسد سجل نکرده ز دستار بندان خجل برای یافتن انواع دیگر تضییق و تشدید بالتزام رجوع نمائید .

۲۰- **اقتباس** آنستکه گوینده هنگام موعظه و اندرز در نثر یا نظم خود مقداری

از قرآن یا حدیث را بگنجانند و آن بر سه گونه است :

اول - **اقتباس فقط** از آیات و احادیث بدون تصرف و نقل روایت در

گفتار بیاورند و این چهار بخش است .

الف : آنکه در نظم از آیات قرآن گنجانیده شود ، چنانکه حسن کاتبی و

سلیمان ساوجی و ملا جلال الدین بلخی و سعدی و حافظ شیرازی گویند :

فان تبدلت بنا غیرنا فحسننا الله و نعمه الوکیل
صورت اقبال ترا بر جبین انا فتحنا لك فتحاً مبین

قل تعالو قل تعالوا یا غلام هین که ان الله يدعو بالسلام

مر اشکیب نمیباشدای مسلمانان ز روی خوب لکم دینکم ولی دینی

چودانی که روزی دهند خداست مدار از طمع قلب را منقلب

و من یتق الله یجعل له (مخرجا) و یرزقه من حیث لا یحتسب

چو هست آب حیات بدست تشنه ممیر فلاتمت ومن الماء کل شیئی حی

ب: آنکه در نشر از آیات قرآن آورده شود، چنانکه حریری در وصف سروجی

گوید: فلم یکن الا کالمح البصر او هو اقرب، حتی انشد واغرب، فطوبی لمن سمع

ووعی، وحقق ما ادعی، ونهی النفس عن الهوی، و علم ان الفائز من ارغوی، وان

لیس للانسان الا ماسعی، وان سعیه سوف یری. و سعدی گوید: اگر قدم صدق

در راه طلب مینهد، ان الابرار لفی نعیم برخوانید که جزای شما است، و اگر رخت

در کوی معصیت میکشید و ان الفجار لفی جحیم بشنوید که سزای شما است، پادشاه

را باید تا تواند دست عطا گشاده دارد مگر آنکه دخل یا خراجات وفا نکند که

اسراف و بخل هر دو مذمومند، و اتبع بین ذلك سبیلا و قل الحمد لله. هر چه از مصلحت

مملکت بخاطر آید، نخست اندیشه کند پس مشورت چون غالب ظنش صواب

نماید بنام خدا و توکل بر او ابتدا کند، و من یتوکل علی الله فهو حسبه.

ج: آنکه در نظم از احادیث بیاورند، چنانکه صاحب بن عباد گوید:

قال لی ان رقیبی سیئ الخلق فداره قلت دعنی وجهک الجنة حفت بالمکاره

قلت لما قد بدا فی وجهه خدو خال کلمینی یا حمیراء و ارحنی یا بلال

بیفکن قشر چون دریافتی لب و ما الایمان الا البغض و الحب

د: آنکه در نشر از احادیث بگنجاند، چنانکه حریری گوید: قلنا

شاهد الوجوه و قبح اللکع (در جنک صفین رسول اکرم یک مشت ربک بسوی کفار

باشید و فرمود: شاهد الوجوه)، و سعدی گوید: در مزرعه دنیا بزراعت طاعت اجتهاد

کن که الدنیا مزرعة الاخره، از تو تا دوست یک قدم راه راست دانی چکنی؟ بگویم یا نه؟ خود

را فراموش کن و بالطف حق دست در آغوش کن، من تقرب الی شبر اتقربت الیه ذراعاً
ومن تقرب الیه ذراعاً تقربت الیه باعاً.

دوم - درج : آنستکه گوینده در مقام وعظ و تبلیغ از آیات و احادیث بعنوان
نقل روایت کند، و آن نیز بر چهار نوع است.

۱- درج آیات در شعر : چنانکه عبدالطاهر در وصف معشوقش گوید :

ان كانت العشاق من اشواقهم	جعلوا النسيم الى الحبيب رسولا
فانا الذى اتلوا لهم يا ليتنى	كنت اتخذت مع الرسول سبيلا
كفت : ان عدتم كذا عدنا كذا	نحن زوجنا الفعالم بالجزاء
كفت : انظرنى الى يوم الجزاء	كاشكى گفتى كه تب يا ربنا

۲- درج آیات در نثر : چنانکه سعدی گوید : ملوك جهان را نصيحت
رب العالمين بسنده است كه در كتاب مجيد ميفرمايد : ان الله يأمر بالعدل والاحسان،
وذكر ميفرمايد : واذا حكمتم بين الناس ان تحكموا بالعدل والانصاف، چه اكر
بسوى دوستى و وفاق آيد اين نداى بشارت شنوى كه لاتخافوا ولا تحزنوا وابشروا
بالجنة التى كنتم به توعدون .

۳- درج احاديث در نظم : چنانکه مولوى گوید :

كفت پيغمبر باصحاب سرور	لا صلوة تم الا بالحضور
كفت المرء مع محبوبه	لا يفك المرء من مطلوبه
كفت پيغمبر كه رحم آريد بر	حال من كان غنياً فافتقر
والذى كان عزيزاً فاحتقر	او صفيّاً عالماً بين المضر
كفت : موتوا كلكم من قبل ان	يأتى الموت و تموتوا بالقتن .
شايد اروت سخن ترا از اهل بيت	چون محمد كفت : السلطان منا اهل بيت

۴- درج احاديث در نثر : چنانکه نراقى در جامع السعادات گوید : لارب
فى كون الجود والسخاء من شرايف الصفات ومعالى الاخلاق، وهو اصل من اصول النجاة

واشهر اوصاف النبیین قال رسول الله: ان السخام من الايمان والايمان في الجنة وقال (ص) ان من موجبات المغفرة بذل الطعام وافشاء السلام وحسن الكلام، وقال (ص) ان بذلاء امتی لم يدخل الجنة بصلوة ولا صيام ولكن دخلوها بسخاء النفس وسلامة الصدور، والنصح للمسلمين، وقال امير المؤمنين عليه السلام: من بسط يده بالمعروف اذا وجد يخلف الله له ما انفق في دنياه ويضاعف له في آخرته.

سوم - حل آنستکه تفسیر و ترجمه آیه یا روایتی را در نظم بیاورند، چنانکه مولوی، وحافظ، وحاجی میرزا حبیب الله خراسانی گویند:

گفت پیغمبر مر آن بیمار را	این بگو کلی سهل کن دشوار را
گفت پیغمبر که حق فرموده است	قصد من از خلق احسان بوده است
آسمان بارامانت نتوانست کشید	قرعه فال بنام من دیوانه زدند
یارب این آتش که بر جان من است	سرد کن آنسان که کردی بر خلیل

قلب مؤمن عرش رحمان است و منزل لکاه حق خیل شیطان را بناحق ره در این منزل چرا؟
اگرچه از رک گردن بینده نزدیک است خدای دور بود از بر خدا دوران
تبصره: گاهی حل گویند و ضد عقد اراده کنند، و آن عبارتست از اینکه
مضمون شعری را گرفته و به نثر تبدیل نماید، چنانکه شاهنامه را نثر نموده اند؛
و بعضی از اهل مغرب این بیت ابوطیب:

اذا ساء فعل المرء ساءت ظنونه و صدق ما يقتاده عن توهم

را جل کرده باین صورت آورده است: فاند لما قبحت فعلاته وحظلت نخلاته لم يزل سوء ظنه يقتاده. و نشاید اینرا از محسنات بدیعه شمرد بخلاف عقد که از محسنات است.

۴۱- اقتصار: آنستکه متکلم برای فهمانیدن مطلب کلمه ایرا بسخن مخاطب عطف نماید مانند گفتار بهلول هنگامیکه روایت کردند که ام المؤمنین عایشه گفته است: لو ادر كنت ليلة القدر ما سئلت ربی الا العفو والعافية، بهلول گفت: نصف دعا را نخوانده است، پرسیدند کدام است؟ گفت: والظفر علی بن علی بن ابي طالب، و چنانکه

بازی میگذرانند، آیا وصال تو مرده را زنده میکنند؟ بیاسخ گفت: مگر ایمان نداری؟
 گفتم آری ولی (میخواهم اطمینان یافته باشم) سعدی و عبیدزاکانی گویند:
 ای صبا سوختگان بر سر ره منتظرند
 اگر از یار سفر کرده پیامی داری
 توحید گویا و نه بنی آدم است و بس
 هر بلبللی که زمزمه بر شاخسار کرد
 ای بر دل هر کس ز تو آزار دگر
 بر خاطر هر کسی ز تو بار دگر
 رفتی بسفر عظیم نیکو کردی
 آنروز مبادا که تو یکبار دگر
 دوم: آنکه جزئی از يك کلمه اش محذوف باشد چنانکه گوید:

شقایق النعمان الهو بها
 ان غاب من اهوى و عزاللقا
 والخدفی القرب نعیمی و ان
 غاب فانی اکتفی بالشقا (یق)

ترجمه: با کلهای شقایق النعمان بازی میکنم اگر محبوبم از نظر پنهان و ملاقاتش دشوار گردد، و هنگامیکه در کنارم باشد گونه و صورت او شقایق منست، و چنانکه دور شود من بشقایق نعمان اکتفا میکنم. سعدی گوید:

بدی را بدی سهل باشد جزا
 اگر مردی احسن علی من اساء (ء)
 بر کران دیگر بنات النعش
 شد گریزان چو رهمه ز ضبا (ع)

۲۴- التزام که آنرا لزوم مالا یلزم واعانات و تضییق نیز گویند، اینست که گوینده پیش از حرف روی يك یا چند حرف و حرکت را تکرار کند، با آنکه سجع و قافیه بدون آن تمام باشد، چنانکه امام ربانی گوید:

لقد وافی کتابک و استفادت
 بتقییل له نفسی شفاهاً
 فلیت جوارحی کانت عیوناً
 ولیت جوانحی کانت شفاهاً

ترجمه: همانا مرقومه شمارسید، و با بوسیدن جانم از آن استفاده نمود، آرامش و بهبودی یافت، پس کاش تمام اعضای من چشم بود، و کاش همه قلب و دلم زبان و لب میگردد (تا این نامه را ببینم و بخوانم و ببوسم)

و گاهی در غیر ما قبل سجع و قافیه این صفت را بکار میبرند، چنانکه حریری

گوید: وما اشتار العسل من اختار الكسل (نخريد عسل را کسیکه تنبلی را برگزیده است) وی خود را بآوردن (تاء) اشتار و اختار ملزم داشته، آنچنانکه بآوردن (سین) عسل و کسل ملتزم نموده است، و حکیم ناصر خسرو گوید:

کسستم ز دنیای جافی امل	ترا یار بند و گشای عمل
غزال و غزل هر دو ان مر ترا	نجویم غزال و نگویم غزل
ای شده مشغول بکار جهان	غره چرائی بجهان جهان
رهگذر است این نه سرای قرار	دل منه اینجا و مر نجان روان

۲۵- التفات: در لغت توجه کردن را گویند، و در اصطلاح عبارتست از عدول متکلم بغیبت و خطاب و تکلم از دیگری برخلاف انتظار شنونده، چنانکه در قرآن میفرماید: واستغفر واربکم ثم توبوا الیه ان ربی رحیم ودود (بجای ان ربکم) ربنا انک جامع الناس لیوم لاریب فیه ان الله لایخلف المیعاد (بجای انک) و هو الذی ارسل الریاح بشری بین یدی رحمته وانزلنا من السماء ماءً طهوراً (بجای انزل) هرگز نمیرد آنکه دلش زنده شد بعشق ثبت است در جریده عالم دوام ما خرم بهار خواند عاشق ترا که تو لاله رخ و بنفشه خط و یاسمن تنی ما را جگر یه تیر فراق تو خسته شد ای صبر بر فراق بتان سخت جوشنی برای یافتن انواع التفات به صفحه (۹۶) رجوع کنید.

۲۶- انتحال و نسخ: آنستکه شاعری تمامی لفظ و معنا و آهنگ نظم دیگری را سرقت نموده و بخود نسبت دهد، چنانکه عبدالله بن زبیر اسدی خزاعی بر معاویه وارد شد و این دوبیت را خواند:

اذا انت لم تنصف اخاک وجدته	علی طرق الهجران ان کان یعقل
ویر کب حد السیف من ان تضمیمه	اذا لم یکن عن شفرة السیف مزحل

ناکهان معن بن اوس در آمد و قصیده خود را انشاد نمود:

لعمرك ما دري وانی لاوجل	علی اینا تغدو المنیة اول
-------------------------	--------------------------

تارسید بآن دوبیت که ابن زبیر خوانده بود، معاویه بعدالله گفت: تو این دوبیت را بخود نسبت میدادی؟! ابن زبیر گفت: معن برادر رضاعی منست ومن بشعر او سزاوارترم. هر آینه بجان تو سوگو کند که بیمناک و ترسانترم از جدائی و نمیدانم که مرك بر کدامیک از ما و شما بامدادان زودتر درآید، هر گاه توانصاف ندهی برادرت را بیابی او را بسوی جدائی اگر باخرد باشد، و بجای اینکه بروی ستم کنی بر تیزیهای شمشیر سوار میشود، هر گاه جای دورتری از تیزی شمشیر نباشد.

تبصره: اینگونه سرقت مذموم از محسنات بدیعی برکنار است، چون شعراء سرقت شعر را از سرقت مال زشت تر دانند، چنانکه حریری در مقامه (۲۳) گوید: و استراق الشعر عند الشعراء افطع من سرقة البیضاء والصفراء، و غیرتهم علی بنات الافکار کغیرتهم علی بنات الالبکار.

۴۷- انعطاف: آنستکه گوینده از دو چیز نسبت بیکدیگر بدون فاصله خبر دهد چنانکه میفرماید: الناس مجزون باعمالهم ان خیراً فخیرو، وان شراً فشر (مردم بکردار خود جزا گیرند، اگر کردارشان نیک بود پاداش یابند، و چنانچه زشتکار باشند کیفر بینند). ابوحنیفه اسکافی و منوچهری دامغانی گویند:

مثل زنند کرا سر بزرک درد بزرک مثل درست خمار از می است و می زخمار

می ده پس را بر کل کل چون مل و مل چون کل دل رفت بسوی کل کل رفت بسوی مل
خوشبوی ملی چون کل خودروی کلی چون مل کل بوی ربود از مل، مل رنگ ربود از کل

راز دار من توئی همواره یار من توئی غمگسار من توئی من آن تو تو آن من
کشتی حسنات و ثمراتش بدرودی دشوار تو آسان شد و آسان تو دشوار

۴۸- ایداع یا تضمین: آنستکه شاعر مصراعی یا بیتی از شعر دیگری را در طی اشعارش بیاورد و اگر از شاعر معروفی یا از خودش نباشد باید وی را معرفی کند، چنانکه صفی الدین حلّی گوید:

رأی فرسی اصطبل عیسی فقال لی قفانیک من ذکری حبیبی و منزلی

به لم اذق طعم الشعیر کائنی بسقط اللوی بین الدخول فحومل
 تقعقع من بررد الشتاء اضالعی لمانسجتها من جنوب و شمال
 اعول فی وقت الشعیر علیهم وهل عند رسم دارس من معول
 مصراع های دوم را از قصیده امرء القیس گرفته و چون قصیده و شاعرش معروف
 است احتیاج بمعرفی نداشته است . حافظ وسعدی گویند :

گر باورت نمیکند از بنده این حدیث از گفته کمال دلیلی بیاورم
 گر بر کنم دل از تو و بردارم از تو مهر آن مهر بر که آفکنم آندل کجا برم
 چه خوش گفت فردوسی پاک زاد که رحمت بر آن تربت پاک باد
 میازار موری که دانه کش است که جان دارد و جان شیرین خوش است
 مرا خود نباشد زبان آوری چنین گفت در مدح شه عنصری
 چو از راستی بگذری خم بود چه مردی بود کز زنی کم بود
 تبصره : برای بدست آوردن انواع ایداع به تضمین نظر کنید .

۲۹- ایغال : در لغت راه دور رفتن و دشوار سیر کردن را گویند ، و در
 اصطلاح بدیعی عبارتست از تمام کردن شاعر مطلب را پیش از قافیه و بعد فکر خود را
 برای یافتن قافیه ای که مفید معنای زیبایی باشد بمعنای دور متوجه نماید ، مانند :
 وان یمنعوا لیلی و حسن حدیثها فلم یمنعوا عنی بکاء القوافیا
 فهلا منعتم ان منعتم حدیثها خیالا یوافینی مع اللیل هادیا

ترجمه : و اگر مرا از لیلی و گفتگوی او بازدارند ، نمیتوانند از من گریستن
 را جدا کنند پس هنگامیکه مرا از گفتگو و یادآوری لیلی بازداشتید چرا خیال
 صورت او را که تمام شب بامن و همنشینم میباشد باز نداشتید ، شاهد در قوافیا و هادیا
 است که از هدا بمعنی سکن مشتق است و برای قافیه پس از اتمام مطلب آورده اند
 حسرت مادر کیتی همه وقت این بوده است که بزاید چو تو فرزند مبارک مولود
 پارس را نعمتی از غیب فرستاد خدای پارسایان را ظلی بسر آمد ممدود

تبصره : برای شناسائی انواع ایغال بصفحه (۱۸۶) نظر کنید .

۳۰- ایهام وصل : آنستکه در شعر کلماتی آورند که شنونده گمان کند

حروفش متصل است ولی وزن درست نیاید مگر با انفصال آنها ، چنانکه گوید :

یا من لهم فی السجایا عجب ما طاب لی فی سواکم نعت

عهدکم لیس فیها نکث و حقکم کل یوم مدح

وانسی فی حماکم ضیخ لم یبق لی فی بلائی صبر

انتم لکل فقیر کنز وفی اکف نداکم بسط

کلمه آخر هر مصراع را باید هنگام خواندن تجزیه نموده بگوئید : عین

وجیم وباء ، نون وعین وتاء ، ونیز باید تجزیه نمائید مجنون ولیلی وعیسی این رباعی را

مجنون شدم از عشق تو تا شدی در دلبری چون لیلی

گر بگرددستان مشتاقان گذراقتد ترا زنده سازی مرده را چون عیسی

۳۱- بسط یا اطناب : آنستکه در بیان مطلب زیاده از متعارف الفاظی

بیاورند تا بقائده و رونق کلام بیفزاید ، چنانکه در تشبیه جامه آبی بآسمان و

صورت معشوق را بماء گوید :

لما بدا فی لازوردی الحریر وقد بهر کثرت من فرط الجمال وقلت ما هذا بشر

فاجابنی لاتنکرن ثوب السماء علی القمر

یکچند باقبال توای شاه جوانبخت کرد ستم از چهره ایام ستردم

طغرای نکو نامی و منشور سلامت پیش ملک العرش بتوقیع تو بردم

آمد ز قضا مدت عمرم نود و سه در حد نهانند بیک کارد بمردم

بگذاشتم این خدمت دیرینه بفرزند او را بخدا و بخداوند سپردم

۳۲- تأدیب و تهذیب : آنستکه نویسنده با فراغت خاطر در نشر و نظمی که بر

صفحه آورده امعان نظر کند بطوریکه سخن سنجان و ناقدان را پسند افتد ، چنانکه

ابو تمام طائی و عبدالوسع جبلی باین مضمون اشاره نموده گویند :

یا خاطباً مدحی الیه بوجوده
فلقد خطبت قليلة الخطاب
خدا بنه الفکر المذهب فی الدجی
واللیل اسود، رقعة الجلباب
و یزیدها مر المیالی جـدة
و تقادم الایام حسن شباب

منسوخ شد مروت و معدوم شد وفا
زین هر دو تام ماند چو سیم رخ و کیمیا
بر همت منست سخنهای من دلیل
بر نسبت منست هنرهای من گوا
هرگز ندیده و نشنیده است کس ز من
کردار ناستوده و گفتار ناسزا
در پای ناکسان نپراکنده ام کهر
وز دست کهتران نپذیرفته ام عطا
این فخر بس مرا که ندیدست هیچکس
در نثر من مذمت و در نظم من هجا

۳۳- تبدیل یا عکس : عبارتست از تغییر دادن محل کلمات یعنی آنرا که
در آغاز عبارتی بوده در آخر جمله دیگر بیاورند ، چنانکه در سوره حج میفرماید :
یولج اللیل فی النهار و یولج النهار فی اللیل (فرو میبرد شب را در روز و فرو میبرد
روز را در شب) . سید رضی و سعدی و عنصری گویند :

کلام علی علی الکلام _____ وما قاله المرتضی مرتضی

کرم داران عالم را درم نیست _____ درم داران عالم را کرم نیست
اگر چه تنها باشد همه جهان با و است _____ اگر با او باشد همه جهان تنهاست

۳۴- تتمیم : عبارتست از آوردن کلمه یا جمله ای را در گفتار برای زیبایی سخن
و مبالغه ، چنانکه ابوالفرج بیغاء گوید :

لما انتصرت علی عظیم جفائه
بالقلب کان القلب من انصاره
و اذا الح القلب فی هجرانه
قال الهوی لا بد منه فداره

ترجمه : چون بواسطه دل پرستهای بزرگ محبوب چیره شدم یافتم که دل از
یاوران او است ، و هر گاه که دل در فراق او لابه و زاری مینمود عشق میگفت : بناچار
باید باوی بسازی و مدارا کنی . لفظ عظیم و فداره در مصراع اول و چهارم برای
تتمیم آمده است . آذری اسفرائینی و سعدی گویند :

دیوان بنده را که امینا سواد کرد
هرگز نباشد از تن و جانیت عزیز تر
چشم که در سر است و روانم که در تن است
دل فدای او شد و جان نیز هم
خون ما آن ترکس مستانه ریخت
و آن سر زلف پریشان نیز هم
عاشق از مفتی نترسد می بیار
بلکه از یرغوی سلطان نیز هم

۳۵- تجدید مطلع : آنستکه شاعر قبل از تخلص ییتی آورد که هر دو مصراعش دارای قافیه و روی بود و از حیث معنی مطلب تازه‌ای داشته باشد، بشرط اینکه موجب نفرت شنوندگان نگردد، چنانکه منوچهری و ربانی گویند :

ساقی بیا که امشب ساقی بکار باشد
ز آن ده مرا که رنگش چون گل انار باشد
می ده چهار ساغر تا خوشگوار باشد
زیرا که طبع مردم راهم چهار باشد
باده خوریم روشن تا روز کار باشد
خاصه که ماهروئی اندر کنار باشد
این طاق باژگونه تو برتوی
سرکشتگان بسی نگرم چون کوی
در برزویال کر تو شوی برزوی
نیرنگ چرخ بشکندت نیروی
این زال را وفا نبود با شوی
دست امید و کام ز مهرش شوی

۳۶- تجزیه : آنستکه ییتی را باجزاء متساوی قسمت کنند، و هریک از اجزاء را دو نیم نمایند، بطوریکه بخش دوم درحرف روی مطابق قافیه و بخش اول آنها مسجع بسجع دیگری باشد. چنانکه در نظم عربی و فارسی گویند :

هندیة لحظاتها خطیة _____ خطراتها داریة نفحاتها

یا شرعة الورد بل یاروضة _____ الرواد بل یا کعبة الوفاد

بحضرت مراقب بخدمت مواظب _____ بخلوت مداعب بجلوت مصاحب

۳۷- تجنیس و انواع آن درجناس خواهد آمد .

۳۸- تحت النقط آنستکه در گفتار حروفی را بیاورند که دارای نقطه

زیرین باشند، این صنعت وضد آن که فوق النقط است ازفروع حذف حروف و قسمتی از

صنعت منقوط و غیر منقوط می باشند. چنانکه گوید :

بدیرو کعبه سیرم بود بسیار پر پروئی چو او کم بود بسیار
تا دشمنه غمزه رانده در دل زخمش در خون نشانده هردل

۳۹- تخفیف، یا خیفاء و اخیف در صفحه (۲۹۴) گذشت

۴۰- تخییر، آنستکه شاعر میتی یا قصیده و غزلی گوید که در روی آن دو کلمه یا زیاده تر قافیه تواند شد و برای لطائف و مرجحاتی یکی را اختیار نماید، چنانکه بتمام حروف تهجی مقفی ساخته است ابن صیرفی این دو بیت خود را :

لما وعدت ملک الارض افضل من جلت مفاخره عن کل اطراء
تغایرت ادوات النطق فیک علی ما یصنع الناس من نظم و انشاء
ربانی این قصیده را بدو قافیه ساخته و میمیه را اختیار نموده است .

توانگران که بسائل دهند گاه کرم (سؤال) بقدر و قیمت خود هر کسی ز مال و درم - منال
بود سیاس عطای خدای لم یزلی که ریزه خوار بود عالمش ز خوان نعم - نوال
دلا تو راه بکوش کجا بری هیئات که اجنبی نبود مجرم حریم حرم - وصال
بعلم رسمی اگر مدعی بود مغرور نه مرد راه کرامت بود نه اهل کرم - کمال
نه دانش است نهادن بهم کتابی چند یکی زمکسب باب و یکی زمکتب عم - خال
چه سود از آن تن و جانی که هست نزد خرد یکی اسیر فنا و یکی زبون عدم - زوال

۴۱- تخلص یا حسن تخلص : آنستکه شاعر یا منشی از آنچه در آغاز سخن

بطور تشبیب یا تغزل بیان نموده با رعایت مناسب بمقصود منتقل گردد تا موجب نشاط شنونده باشد. چنانکه ابو تمام گوید :

ودع فؤادک تودیع الفراق فما اراه من سفر التودیع منصرفاً
یجاذب الشوق طوراً ثم یجذبه جهاده للقفوافی فی ابی دلفا

ترجمه : وداع کن قلبت را برای جدائی ، نمیدانم از سفر وداع بر گردد ،
چه گاهی شوق او را میکشد پس کوشش وی در پیروی کردن از ابی دلف او را

میکشاند . چنانکه رشیدالدین وطواط گوید :

در این برف و سرما دو چیز است لایق	شراب مـرّوق رفیق موافق
یکی باده‌ای خواه چون روی عذرا	بر این ابر گرینده چون چشم وامق
بیاور شرابی بیباکی و صافی	چو رخسار معشوق و چون اشک عاشق
اگر گل برفت و شقایق نمانده	می لعل و آتش گل است شقایق
ز نطق ار مانده بلبل من اینک	چو بلبل بمدح خداوند ناطق

۴۲- **تربیع بامربع**، آنستکه چهار مصراع یا چهار بیت بسازند طوریکه از طول و عرض خوانده شود. چنانکه رشیدالدین وطواط و منوچهری و اهلی شیرازی گویند:

فوادى سباه غزال ربيب	بجانت نگارا که داری وفا
سباه بقدر کفصن رطب	نگارا وفا کن بدل بی جفا
غزال کفصن جنّاه عجیب	که داری بدل دوستی مر مرا
ربیب رطب عجب حبيب	وفا بی جفا <u>مر مرا خوشتر</u>
از چهرهٔ افروخته گل را مشکن	از فرقت آن دلبر من دایم بیمارم
افروخته رخ مرو تو دیگر بچمن	آن دلبر کر عشقش با دردم و بیدارم
گل را دیگر خجل مکن ای مه من	من دایم با دردم بی مونس و بی یارم
مشکن بچمن ای مه من قدر من	بیمارم و بیدارم بی یارم و غمخوارم

۴۳- **تردید**، آنستکه لفظی را در سخن مکرر کنند و از هر نوبه مصداقی را اراده نمایند اگر چه متفاوت باشند بمبتداء و خبر یا فاعل و مفعول بودن، چنانکه صفی‌الدین حلّی و سیف‌الدوله همدانی و خواجوی کرمانی و سعدی گویند :

له السلام من الله السلام وفی	دارالسلام تراء شافع الام
رب هجر یکون من خوف هجر	و فراق یکون خوف فراق
جزغم بجهان هیچ نداریم و لیکن	گر هیچ نداریم غم هیچ نداریم
زین دست که دیدار تو دل میبرد از دست	ترسم نبرم عاقبت از دست تو جان را

ریاست بدست کسانی خطا است که از دستشان دستها بر خدا است
گفتم که دل ستانم ناگاه دل سپردم بر عزم دل ستانی ماندم بدل سپاری
۴۴- تدویر ، آنستکه مصراعی یا بیتی را طوری ترتیب دهند که از هر کلمه اش
آغاز توانند کردن ، و آن بردو گونه است :

اول : متفق البحر ، تدویر است که از هر کلمه اش بخوانید بیت درست آید ،
و تمام بیک وزن باشد و گاهی دارای تنسیق الصفات و تضمین و سهولت و انسجام نیز می باشد .
قسیم " جسیم " بسیم " وسیم " کریم " رحیم " حکیم " علیم "
دوم : مختلف البحر ، تدویر است که از هر کلمه اش بخوانند مصراعی با وزن
مخصوص پدید آید مانند :

موی پریشان چوشام روی درخشان چوبام مهر بچهرت اسیر ماه بمهرت منیر
پریشان چوشام موی درخشان چوبام روی بچهرت اسیر ماه بمهرت منیر مهر
چوشام موی پریشان چوبام روی درخشان اسیر مهر بچهرت منیر ماه بمهرت
۴۶- ترصیع در لغت کوهر نشان کردن را گویند و در اصطلاح عبارت است از
آوردن الفاظ و کلماتی که در وزن و سجع و روی برابر باشند ، چنانکه در قرآن
میفرماید : ان الابرار لقی نعمیم ، وان الفجار لقی جحیم ، ان الینا ایا بهم ، ثم ان علینا
حسابهم . و حریری در مقاله اولی گوید : و هو یطبع الاسجاع بجواهر لفظه ،
و یقرع الاسماع بزواجرو عظه . وابن النبیة و عزالدین موصلی و عبدالواسع گویند :
فحریق جمرة سیفه للمعتدی و رحیق خمره سیبه للمقتفی

فحوض فضلك عذب مغدق خضر و روض فضلك رحب موق خضر
گر چون پلنك پای نهی بر سر جبال و رچون نهنك جای کنی در بن بحار
از طرف آن برافکندت دور آسمان و ز قعر این بر آوردت جور روزگار
همه اطراف صحرا هست پریاقوت و پربسد همه آکناف بستان هست پیر جان و پیر مینا
هوا شد تیره و گریان بسان دیده و امق زمین شد تازه و خندان بسان چهره عذرا

کنار سبزه از لاله شده پر زهره زهرا دهان لاله از زاله شده پر لؤلؤ لالا
۴۶- تسبیغ یا تشابه اطراف آنستکه گوینده لفظ آخر جمله یا مصراع یا
 بیت را در اول عبارت دیگرش بیاورد، چنانکه میفرماید: وعَدَ اللهُ، لا یُخْلِفُ اللهُ وعده
 ولكن اکثر الناس لا یعلمون، یعلمون ظاهراً من الحیوة الدنیا. ومثل:

اجفانه شهدت له ان الوری	طراً اذل رقابهم سلطانه
سلطانه برع الجمال بوجهه	و روادف خضعت له اركانه
اركانه ابدأ تمید اذا مشی	و یکاد یقطر کفه و بنانه
و بنانه کالخیز ران و قده	قد الخضیب به زهت اغصانه
هریک بشرح صدر صدری بقدر و کاه	کاه علو قدر قدرش فزون زماه
ماه فلك بشکوه کوه و قار و جاء	جاهش برون زعقل عقلش مرید راه
راه خدای را پیموده مستقیم	(از شمس العلماء کر کانی)

تبصره و تنبیه: این صنعت را شمس قیس رازی رد الصدر الی العجز نامیده و
 گروهی آنرا موصول خوانند و آن چه را که سکاکی در مفتاح و خطیب قزوینی در
 تلخیص بنام تشابه اطراف آورده اند بخشی از مراعات نظیر است و از محسنات لفظی خارجند
۴۷- تسجیع یا سجع، در لغت آواز کبوتر را گویند، و در اصطلاح آنستکه
 متکلم یا منشی کلمات آخر نثر خود را در وزن یا حرف روی یا هر دو موافق بیاورد،
 و آن بر سه گونه است. چنانکه گوید:

زهی ایکه داده بیچون بتوطیع نیک و موزون	که میان خلق عالم بشرف تو باشی اشرف
بسه گونه سجع باشد بشنو اگر بدانی	متوازی است و آنکه متوازن و مطرف

اول - سجع متوازی، آنستکه دو کلمه آخر قرینه آن در وزن و حرف روی
 هر دو موافق باشند، چنانکه در قرآن میفرماید: فیها سرر مرفوعه، و اکواب
 موضوعه، فاذا فرغت فانصب والی ربك فارغب، و در حدیث آمده: اللهم اعط کل
 منفق خلفاً، واعط کل ممسک تلفاً، والدنیا ساعة فاجعلها طاعة.

سعدی گوید: همه کس را عقل خود بکمال نماید و فرزند خود بجمال،

عاقلی را پرسیدند نیکبخت کیست؟ و بدبختی چیست؟ گفت: نیکبخت آنکه خورد و کشت، و بدبخت آنکه نخورد و هشت. اهلی شیرازی گوید:

ز شوق روی نمودیدن بدرد و داغ خوشیم ز ذوق کوی تو دامن زورد و باغ کشیم
هم آرام از او یست و هم کلام از او ی هم انجام ازو یست و فرجام از او ی
دوم - **سجع متوازن**، آنستکه کلمات آخر قرینه ها در وزن موافق و در حرف روی مخالف باشند. چنانکه در سوره صافات میفرماید: و آتیناهما الكتاب
المستبین، و هدیناهما الصراط المستقیم. و حضرت امیر (ع) فرمود: ینحدر عنی السیل
ولا یرقی الی الطیر، سعدی گوید: ظالمی را حکایت کنند که هیزم درویشان را
خریدی بحیف و توانگران رادادی بطرح. و همچنین سعدی و اهلی شیرازی گویند:
قرار عقل برفت و مجال صبر نماند که چشم و زلف تو از حد برون دلاویزند

دمی ناله از داغ هجرت کشیم گهی باده از جام وصلت چشیم
فرار و مجال، عقل و صبر، برفت و نماند، دمی و گهی، ناله و باده، داغ و جام، هجرت و وصلت کشیم و چشیم
سوم - **سجع مطرف**، آنستکه دو کلمه آخر قرینه ها در حرف روی موافق،
و در وزن و تعداد حروف مخالف باشند، چنانکه در سوره نبأ میفرماید: الم نجعل
الارض مهاداً، و الجبال اوتاداً. و در سوره نوح فرموده: مالکم لائر جون لله وقاراً
وقد خلقکم اطواراً. و امیر مؤمنان میفرماید: علیکم بالجد والاجتهاد، و التأهب
و الاستعداد، و التزود فی منزل الزاد. سعدی گوید: زاهدی را دیدم در بروی خود
از اغیار بسته، و در گوشه فراغت نشسته، الهی اگر بگفتار است بر سر همه تاجم، و
اگر بکردار است به پشه و مور محتاجم. رامی اصفهانی گوید:

دکرانت نکرانند و من دل نکران نتوانم نکریم بر تو ز بیم دگران
رخ به پیران و جوانان بنما تا کسلند پدران از پسران و پسران از پدران
من خسته دل شکسته زبان بسته لب خموش ای عشق کارها همه بر مدعای تست
تکمله و توضیح: سجع در نظم نیز میتواند بود، چنانکه در بالا مشاهده شد،

یعنی با توجه بقافیه کلمات نظم را موافق هم میآورند، و توافق کلمات قرآنی را در اصطلاح فواصل آیات نامند نه سجع چنانکه میفرماید: کتاب فصلت آیاته.

تتمه و تکمیل: برخی از نویسندگان بدیع و بخش دیگر نیز بر سجع افزوده اند:

۱- **سجع مرصع:** که ما آنرا در ترصیع بیان نمودیم.

۲- **سجع مشطر:** که در تشطیر خواهد آمد.

۴۸- **تسمیط:** در لغت برشته کشیدن دانه های گوهر را گویند و در اصطلاح آنستکه

هر بیت قصیده یا غزلی را بچهار بخش نمایند، و سه بخش بیک سجع بیاورند و قافیه را در بخش چهارم نهند، چنانکه حربی و فارانی و سعدی و عبدالواسع و معزی گویند:

اما بان لك العيب ، اما انذرك الشيب _____ و ما فی نصحه ريب ولا سمعت قدصم

فـالـقلب فی حرق والصبر فی قلق _____ والعین فی ارق والجفن فی لجج

خورشید بر سر و روان، هرگز ندیدم در جهان _____ و صفت نیاید در بیان، ناعت نگنجد در قلم

گفتم که طایه وسی مکر عضو ز عضو خوبتر _____ میبینمت چون نیشکر، شیرینی از سرتا قدم

چندانکه میبینم جفا، امید میدارم وفا _____ چشمانت میگوید که لا، ابروت میگوید نعم

خار است و گل در بوستان، هر چه او کند نیکوست آن _____ سهل است پیش دوستان، از دوستان بردن ستم

میزد بشمشیر جفا، میرفت و میگفت از قفا _____ سعدی بنالیدی زما، مردان نمانند ازالم

چون زین جهان پرهوس، ایمن نخواهد بود کس _____ می خورد باید هر نفس، چندین نباید خورد غم

از دور آدم تا کنون، دلها بسی گردیده خون _____ آ که نشد يك کس که چون رفته است در قسمت قلم

ای ساربان منزل مکن جز در دیار یار من _____ تا بکرمان زاری کنم بر ربع و اطلال و دمن

از روی ماء خمر کهی ایوان همی بینم نهی _____ وز قد آن سرو سهی خالی همی بینم چمن

بر جای رطل و جام می کوران نهاده ستند پی _____ بر جای چنك و نای ونی آوای زاغ است وزغن

ابر است بر جای قمر زهر است بر جای شکر _____ سنك است بر جای کهر خار است بر جای سمن

باری برخ چون ارغوان حوری بتن چون پرنیان _____ ماهی بلب چون ناردان سروی بقد چون نارون

چون از کنارم دور شد دل در برم رنجور شد _____ مشکم همه کافور شد شمشاد من شد نسترن

قاعدة: در فارسی مسمط شعری را گویند که دارای چند رشته و هر رشته ای

از آن از چهار یا پنج مصراع یا بیشتر مرکب بود، و همه بیک روی باشند مگر

مصراع آخر را که بقافیه اصلی می‌آورند. ادیب نیشابوری و میرزا حبیب خراسانی گویند:

گاه در صورت وحدت آیم	گاه در کسوت کثرت آیم
چون نیارم بهر صورت آیم	من که مرآت گیتی نمایم
از ازل پیشه ام بندگی بود	بندگی بود و پایندگی بود
خویم ازدوست شرمندگی بود	بر همان استوار است رایم
من زخود هست و بودی ندارم	من زخود ربح و سودی ندارم
من زخود تار و پودی ندارم	من که ازخود وجودی ندارم

بیخودانه چسان خود نمایم

گر بخواند بخوبشم فقیرم	ور براند ز پیشم حقیرم
گر بگوید امیرم امیرم	ور بگوید بمیرم بمیرم

بندۀ حکم و تسخیر رایم

حق گفت به پیغمبر خوش داروفا را	در عالم ذرات که خواندیم شما را
گفتیم الستی و شنیدیم بلی را	یک عالم ذر دگر امروز بسیار
باخلق بیا تازه کن آن عهد خدا را	ای سید کل فخر رسل احمد مختار
همچون زکریا ز تکلم چه کنی صوم	بی رمز بما انزل تبلیغ کن این قوم
بیدار علی باش و برانگیز تو از نوم	این قوم گران خواب و بیزهیز تو از لوم
اعلان وصایت کن و فرمای که الیوم	اکملت لکم دینکم ای زمرۀ انصار
اینست که ساسان بدساتیر خبر داد	جاماسب بروز سوم تیر خبر داد
بر بابک برنا پیدر پیر خبر داد	بودا بضم خانه کشمیر خبر داد
مخدوم سرائیل بساعیر خبر داد	و آن کودک ناشسته لب از شیر خبر داد

ریون گفتند و نیوشیدند احبار

فخر دو جهان خواجۀ فرخ رخ اسعد	مولای زمان مهتر صاحب دل امجد
آن سید مسعود و خداوند مؤید	پیغمبر محمود ابوالقاسم احمد (ص)

وصفش نتوان گفت بهفتاد مجلد این بس که خدا گوید ما کان محمد (ص)

بر منزلت و قدرش ایزد کند اقرار

۴۹- تشریع که آترا توشیع و ذوقافیتین و توأم نیز گویند ، آنستکه شعری بسازند بر دو قافیه یا بیشتر که بهر یک بتوانند ختم کنند و معنای آن درست آید .
و آن بر چهار گونه است :

اول - تشریع عالی ، آنستکه هر یک از قافیه ها دارای وزن عروضی و معنای درستی باشند ، چنانکه حریری گوید :

یا خاطب الدنیا الدنیه انها شرك الردی و قرارة الا کدار
دارمتی ما اضحکت فی یومها ابکت غدا بعدالها من دار
که در صورت تجزیه آن گوئی :

یا خاطب الدنیا الدنیه انها شرك الردی دارمتی ما اضحکت فی یومها ابکت غدا
بعدالها من دار و قرارة الا کدار خواجوی کرمانی و فرخی سیستانی گویند:
یا غمزہ را پندی بده تاترك عیاری کند یا طره را بندی بنه تاترك طراری کند
یا غمزہ را پندی بده یا طره را بندی بنه تاترك عیاری کند ، تاترك طراری کند
کوه از او پر صورتست و دشت از او پر سوری است باغ از او پر زینت است و راغ از او پر زیور است

دوم - تشریع دانی ، آنستکه پس از تجزیه یکی از دو جزء آن دارای وزن و معنای صحیح باشد ، چنانکه سید مدنی و اهلی شیرازی گویند :

من تستهل دموعی یوم فرقه امطرت سحبا غزارا فهی تنهمر
و من لهیب خلوعی فی محبته او قدت فی الحی نارا فهی تستعر
و کم کثمت ولوعی خوف شهرته فزاد فیه اشتها را الهوی عبر

که باقیمانده آن معنای درستی ندارد و در تجزیه و تشریع آن گوئی :

من تستهل دموعی امطرت سحبا غزارا
و من لهیب خلوعی او قدت فی الحی نارا

و کم کتمت و لوعی ف- زاد فیه اشتها را

لطف کن از رحمت امید بخش تا رسد از نعمت جاوید بخش
 لطف تواند اداخته هر گوشه خوان بر سر خوان بنده بی توشه خوان
 ما همه بیچاره و سر گشته ایم دانه جرم از همه سر گشته ایم
 سوم - تشریع ادنی ، آنستکه پس از تجزیه يك جزئش وزن عروضی داشته باشد، ولی هیچیک از اجزاء آن دارای معنای درستی نباشد ، رشیدالدین وسعدی گویند:
 ای از مکارم تو شده در جهان خبر افکنده از سیاست تو آسمان سپر
 بامو کب سیاست تو هم کتف شرف بامر کب سعادت تو هم معنان ظفر

که پس از تجزیه هیچ مصراع آن معنی درستی ندارد و کلمات باقی ماند (خبر ، سپر ، شرف ، ظفر) فاقد وزن و معنای ترکیبی میباشد .

جزای آنکه نگفتیم شکر روز وصال شب فراق نخفتیم لاجرم زخیال
 چه میتوان ، نخفتیم و نگفتیم را قافیه نهاد ولی معنی درستی نمیدهد .

چهارم - تشریع اعلا ؛ آنستکه شعری بسازند که بچند وزن و قافیه خوانده شود و بهر يك دارای معنای صحیحی باشد، چنانکه این شعر حریری شش قافیه دارد
 جودی علی المستهتر الصب الجوی و تعطفی بـ وصاله و تـ رحمی
 ذا المبتلی المتفکر القلب الشجی ثم اکشفی عن حاله لا تظلمی

۱- جودی علی المستهتر ذا المبتلی المتفکر

۲- جودی علی المستهتر الصب ذا المبتلی المتفکر القلب

۳- جودی علی المستهتر الصب الجوی ذا المبتلی المتفکر القلب الشجی

۴- جودی علی المستهتر الصب الجوی و تعطفی ذا المبتلی المتفکر القلب الشجی ثم اکشفی

۵- جودی علی المستهتر الصب الجوی و تعطفی بـ وصاله ذا المبتلی المتفکر القلب الشجی ثم اکشفی عن حاله

جودی علی المستهتر الصب الجوی و تعطفی بـ وصاله و تـ رحمی ذا المبتلی المتفکر القلب الشجی ثم اکشفی عن حاله لا تظلمی

۵۰- تشریک ، آنستکه یک یا چند حرف یا کلمه را در چند جمله شرکت دهند:

منت ایندرا که فریادی رسد مارا زغم مغزا اندر استخوانم نیست جانا کن کرم
مرك آید نا کهان من بی تو کرشادی کنم منکه مردم در فراق نیست جان اندر تنم

ایندرا که فریادی رسد مارا
ت ن غ م ن ک
نظراستخوانم نیست جانا
مردم در فراق نیست جانا

تارنك رخ تو دیده ام ای گل ناز بار غم تو کشیده ام در شب تار
یارب تو بده کام دلم از لب یار تا رسته شوم ز آتش دوزخ و نار

تارنك رخ تو دیده ام ای گل ناز
بار غم تو کشیده ام در شب تار
یارب تو بده کام دلم از لب یار
تا رسته شوم ز آتش دوزخ و نار

ام روز منم زحبه تو دری رقان محراب نمازم خم ابروش مدان
زردیم وضعیف و بردلم بارك ران ك ومحننت عشق ومنت جاویدان

امروز منم زحبه تو در .. قان
امیر محمد زرگر گوید :
محننت عشق ومنت جاویدان
محراب نمازم خم ابروش مدان

۵۱- تشطیر (نجزیه) در لغت بخش کردن را گویند و در اصطلاح آنست که شاعر هر مصراع را بدو بخش نموده و در هر دو بخش مصراع اول قافیه ای بیاورد که مخالف با سجع مصراع دوم باشد چنانکه ابو تمام و ابن جابر اندلسی و ابن ولید و سعدی و محتشم گویند،
تدبیر معتصم بالله منتقم _____ لله مرتقب فی الله مرتغب

کالغیث فی کرم واللیث فی حرم _____ والبدر فی افق والزهر فی خلق
موف علی مهج فی یوم ذی نهج _____ کانه اجل یسعی الی امل
مده ای حکیم پندم که بکار در نبندم که ز خویش گزیر است و زدوست ناگزیرم
مده ای رفیق پندم که نظر بدو نکردم تو میان ما ندانی که چه میرود نهانی
نه همزبانی که یک زمانی بر او شمارم غمی که دارم
نه نیکخواهی که گاه گاهی ز من بپرسد غم که داری

۵۲- تصحیح یا منتحل ، عبارتست از ساختن شعرونش بطوریکه اگر الکنی آنرا بخواند ، معنی درست آید . مثلاً هر گاه کسیکه بجای راء غین تلفظ میکند این شعر را بخواند معنایش درست میباشد .

من یخن الفضل فاصحابه _____ السنهم فی زمه سائرہ سائغہ
و من یضع نظماً فاعدائه _____ للنظم فی مقصوده صائرہ صائغہ
و کسیکه بجای عین الف و بجای ضا ذاء تلفظ میکند این بیت سعدی را میتواند بخواند
تورا چنانکه توئی من صفت نخواهم کرد _____ که عرض (ارز) جامه بیازارد در نمیکنجد
و کسیکه کاف را دال میخواند میتواند این رباعی را درست بخواند :
گردی (دردی) ازوی بخاطر است مرا _____ و آن عجب دلپذیر می آید
مهر او در گلم (دل) سرشته خدای _____ زان همی در خمیر می آید .
روزی از واصل بن عطا پرسیدند که در عربی چگونه میگویند : نیزه بیفکن
و بر اسب نشین ، و مقصود آن بود ، تا او بگفتن راء که مخرج آن را نداشت مضطر
شده بگوید : ا طرح رمحك وار کب فرسك ، و اصل گفت : الق قنانک و اعل جوادک

۵۳- تصحیف، در لغت بد نوشتن را گویند، و در اصطلاح آنستکه نویسنده یا شاعر الفاظی در عبارت آورد که با تغییر نقطه مدح و آفرین یا قدح و نفرین شود. چنانکه در مدح گوئی: ناصر مجرم و دارای صداقت است، مانند وی اهل سری یافت نشود، همیشه مشمول رحمت باد. دشمنانش گویند: ناصر مجرم و دارای صداقت است، مانند وی اهل شری یافت نشود، همیشه مشمول زحمت باد.

باهر که انس کیرم از او سوخته شوم _____ بنگر که انس نیز نه تصحیف آتش است
مرا بوسه جانا بتصحیف ده _____ که درویش را توشه از بوسه به

الا ایکه از علم در روزگار بنزد خلائق توئی محترم
مصحف دو گونه بود یاد گیر یکی مضطرب، دیگرش منتظم

اول - **مصحف مضطرب**، آنستکه حروفش بهم پیوسته بوده، و برای یافتن تصحیف محتاج بگسستن و پیوستن دیگری باشد، چنانکه ابراهیم مهدی باسحق موصلی نوشت: تصحیف لایریح مثل الاسنه چیست؟ در جواب نوشت: لایرث جمیل الا بشینه، و جوانی را پرسیدند: تصحیف نصحت فحتن چیست؟ گفت: تصحیف حسن

۱- هنگامی تصحیف از محسنات شمرده میشود که گوینده بخواهد معنی را پنهان سازد نه آنکه خواننده بر خطا رفته کلمه را تصحیف کند، چنانکه ابوالحسن دارقطنی گوید: عقبه بن مسلم باهلی برای امتحان حماد راویه دوازده آیه قرآن را بتصحیف خواند که دارای معنای درست بودند:

۱- صنعة الله . ۲- عذابی اصیب به من اساء . ۳- من الشجر ومما یغرسون . ۴- وما کان استغفار ابراهیم لابیة الاعن موعده وعدھا اباه ، ۵- احسن انا و زیا . ۶- لیکون لهم عدواً و حروباً . ۷- وما یجحد بآیاتنا الا کل جبار فی عزة و شقاق . ۹- و تعزوه و توفروه . ۱۰- لا تتبع الجاهلین . ۱۱- فاستعانه الذی من شیعة . ۱۲- والغادیات صباحاً .

مردی میگریست، از سبب آن پرسیدند: گفت امروز با زنان دوغ خوردم بعد قرآن خواندم تا این آیه: فاعتزلوا النساء فی المخیض، زنی که پسرش حسن نام داشت و بسفر رفته بود، بقرآن تقال نمود این آیه: طوبی لهم و حسن مآب را خواند حسن مات بیچاره بمانم نشست.

گویند ولید بن عبدالملک بوالی مدینه نوشت: احص من قلبك من الزناة، وی جماعتی را اخفاء نمود کسی از برهان قاطع خواند: اگر شکوفه و برگ با قلا را درهاون از زیر بگویند (بجای ارزیر).

معلم کودکان خواند امیر آطور اعظم بجنرال گفت شاعری مشراد را مشراد خواند و در این صنعت شعری انشاد نموده گفت: در مدح تو این شعر نکو میکنم انشاد مشراد و مقفا.

گفتند: تصحیف بلنسیه چیست؟ گفت: چهار ماه مردم انکار کردند، گفت چهار ماه ثلث سنه و آن تصحیف بلنسیه است.

دوم - مصحف منتظم، آنستکه حروفش از هم باز و راه تصحیف آن سهل و آسان بود و جز نقطه اختلافی نداشته باشد، چنانکه گوئی: انت سرالبأس که تصحیف آن شرالئاس است. چنانکه رشیدالدین وطواط گوید:

یا حامل القرآن انت الصابر	انت المحبب والغنی الفاخر
یا خامل القرآن انت الضائر	انت المخبب والغبی الفاجر
یا غنی النفس انت الصابر	حامل الذکر لدینا فاخر
یا غبی النفس انت الضائر	خامل الذکر لدینا فاجر
خواجه بلغزمن ای باشرف وعز	گبردر کوی توو خانه اش بر در

۵۴- تصدیق‌یارد العجز علی الصدر، آنستکه لفظی را که در آغاز سخن بوده در آخر کلام بیاورند و آن دارای چهار نوع است، و هر نوعی نیز بردو گونه است:

توضیح: در علم عروض جزء نخستین مصراع اول را صدر گویند، و جزء آخرش را عروض نامند، و جزء اول مصراع دوم را ابتداء و جزء آخرش را ضرب و عجز خوانند. و اجزاء وسط هر دو را حشو دانند. در این صنعت لفظی را که در صدر یا حشو اول یا عروض یا ابتداء بوده در عجز می‌آورند، و در هر یک از این چهار حالت یا آندو کلمه از حیث لفظ و معنی موافقت، و یا از جهت لفظ متفق و در معنا مخالفند یا آن دو یک مبدأ اشتقاق دارند، و یا شبه مشتق یکدیگرند. پس شائزده بخش می‌باشد اول- تصدیق العجز، دو کلمه ایستکه در لفظ و معنی با هم موافقت یکی در صدور دیگری در عجز باشد چنانکه در قرآن می‌فرماید، فاوحی الی عبده ما ووحی، و یخشی الناس والله احق ان یخشیه، و مثل: الحیلة ترک الحیله.

سحبان من غیر مال باقل حصر _____ و باقل فی ثراء المال سحبان
قدم باید اندر طریقت نهدم _____ که نوری ندارد دم بی قدم

- محیط است علم ملک بر بسیط قیاس تو بر وی نگردد محیط
شمار جفا های آن بی وفا چه دامن که هست آن فزون از شمار
- دوم - **تصدیر الحشو**، دو کلمه ایست که در لفظ و معنی با هم متفق و یکی از آنها در حشو اول و دوی در عجز باشد، چنانکه ابن فارس و ابوتمام و عمیق و عبدالواسع گویند:
- یا سا کنی البطحاء هل من زورة احيى بها يا سا کنی البطحاء
ولم يحفظ مضاع المجد شیئى من الاشياء كالعمال المضاع
مارا چو روزگار فراموش کرده ام یارا شکایت از تو کنم یا ز روزگار
مرا ز دست بر رفته است سیم و زر جمله از آن شده است مراروی و موی چون زروسیم
- سوم - **تصدیر القافیه** دو کلمه ایست که در لفظ و معنی موافق و یکی از آنها در عروض و دیگری در عجز باشد، چنانکه ابوتمام و عنصری گویند:
- ومن كان بالبيض الكواكب مغرمًا فما زلت بالبيض القواضب مغرمًا
پر لشکر شادی شود آفاق دمامد هر که که دمامد کند اورطل دمامد
آنها که بود بدست جانی بیرون نبرد ز دست تو جان
- چهارم - **تصدیر الطرفین**، دو کلمه ایست که در لفظ و معنی متفق، و یکی از آنها در ابتداء و دیگری در عجز باشد، چنانکه ذی الرمه و ابوحنیفه اسکافی و سعدی گویند:
- و ان لم يكن الا معرج ساعة قليلا فاني نافع لي قليلها
مرت بنا سحراً طير فقلت لها طوباك ياليتنى اياك طوباك
شاه چودل بر کند ز بزم گلستان آسان آرد بچنگ مملکت آسان
نکهبانی ملک و دولت بلا است گدا پادشاه است و نامش کداست
نه در دشت سبزه نه در باغ شخ ملخ بوستان خورد و مردم ملخ
- پنجم - دو کلمه ای که در لفظ موافق و در معنا مخالف باشند و یکی از آنها در صدر و دیگری در عجز باشد چنانکه ابن فارس گوید:
- يسار من سجيته المنايا و يمنى من عطيتها اليسار

نوائب سود کالنا قید ارسلت _____ فمن اجلها منا النفوس ذوائب
 خمار است در سر مرا بی شراب _____ ز اندوه آن نرگس پر خمار
 زین بیش پایه سخنم نیست چون کنم _____ بستم براسب خامشی از اضطراب زین
 ششم - دو کلمه ای که در لفظ متفق و در معنی مخالف و یکی از آنها در حشو
 اول و دیگری در عجز باشد چنانکه ثعالبی و سعدی گویند :

و اذ البلابل افصحت بلغاتها _____ فانف البلابل باحتساء بلابل
 آن مشتری خصال گرازا محاکاتی _____ پرسد جواب ده که بجانند مشتری
 کریمما بیده داد من از فلک _____ که ایزد ترا هر چه بایست داد
 تو آهو چشم نگذاری مرا از دست تا آنکه _____ که چون آهو من از دستت نهم سردر بیابانی
 هفتم - دو کلمه ای که در لفظ موافق و در معنی مخالف و یکی از آنها در عروض
 و دومی در عجز باشد چنانکه حریری و خواجه حافظ و عبدالواسع گویند :

فمشعوف بآیات المشانی _____ و مفتون بمرئيات المشانی
 آن غالیه خط کرسوی مانامه نوشتی _____ کردون ورق هستی مادر نوشتی
 در عاشقی و دلبری ای دلبر شیرین _____ من رنجه چو فرهادم و تو طرفه چو شیرین
 هشتم - دو کلمه ای که در لفظ متفق و در معنا مختلف و یکی در ابتدا و دیگری
 در عجز باشد ، چنانکه قاضی ارجانی و خواجوی کرمانی گویند :

املتهم ثم تاملتهم _____ فلاح لی ان لیس فیهم فلاح
 بهر شاخی ز گل در مرغزاری _____ نگاری چون کف دست نگاری
 نهم - دو کلمه مشتق که یکی در صدر و دیگری در عجز باشد ، چنانکه در
 قرآن میفرماید : استغفروا ربکم انه کان غفارا ، و مثل ، کافر النعمة کالکافر .
 و چنانکه بحریری (ابو عبادة ولید بن عبید طائی) و رشید الدین و طواط گویند :
 و هت عز ماتک لما کبرت _____ و ما کان من شأنها ان تهی
 ضرب الجبال بمثلها من عزمه _____ غضبان یطعن بالحمام ویضرب

بیا زردی مرا بی هیچ صحبت
من مسکین زبوتر میشوم هر چند میکوشم
دهم - دو کلمه مشتق که یکی در حشو اول و دومی در عجز باشد، چنانکه گوید:

اذا المرء لم يخزن عليه لسانه
فليس على شيء سواه بخزان
ولئن نطق يشر برك مفصحا
فلسان حال بالشكايه انطق
پیش که صبح برد در دشق چتر عنبری
خیزم گر بیری می پرده صبح بردی
زبان بسته را دستی است در کار
دهان نکته گیران را بیند

یازدهم - دو کلمه مشتق که یکی در عروض و دیگری در عجز باشد. چنانکه
ابو تمام (حبیب بن اوس طائی) و بحرّی و کمال خجندی و بحیی لاهیجی گویند:
فدع الوعيد فما وعيدك ضايرى
اطنين اجنحة الذباب يضيرى
اذا وصلتنا لم تصل عن تعد
وان هجرت ابدت لنا هجر عامد
نیست اورا دهن اما سخنی ساخته اند
سخنی ساخته شیرین تر از این نتوان ساخت

آخر سر خود در ره آن ماه نهادیم
اول قدم است این که در این راه نهادیم
دوازدهم - دو کلمه مشتق که یکی در ابتداء و دیگری در عجز باشد. چنانکه
ابو تمام در مرثیه محمد بن حمید بن نهشل، وقاضی ارجانی و سعدی گویند:

نوى فى الثرى من كان يجيب به الورى
و يغمر صرف الدهر نائله العمر
وقد كانت البيض القواض فى الوغى
بواتر فهى الآن من بعد بتر
اذا ايم تقدر ان تسعدانى
على شجنى فسيرا و اتركانى
دعانى من ملامكما سناها
فدعاى الشوق قبلكما دعانى

هر که آب و تاب رخسار عرقناک تو دید
چشمه خورشید را هرگز نمیآرد بچشم
سیزدهم - دو کلمه ای که شبه مشتق یکدیگرند یکی از آنها در صدر و دیگری
در عجز باشد. چنانکه میفرماید: قال انى لعمركم من القالين، والاسنان محل النسيان،
وسائل اللئيم يرجع ودمعه سائل، وحریری و سیری بن احمد گویند:

ولاح یلحی علی صبری العنان الی _____ مامی فسخقا له من لائح لاح
 ضرایب ابدعتها فی السماح _____ فلسنا نری لك فیها ضرباً
 صاح هزار الروض فی ایكة _____ فلا تكن تالله یا صاح صاح
 بارم از دیده اشك چون باران _____ که مرا نیست در حریم تو بار
 نارد از خدمت تو بیرون سر _____ گر چه بشکافیش به تیغ چو نار
 چهاردهم - دو کلمه ای که شبه مشتق یکدیگرند، یکی از آنها در حشو اول و
 دیگری در عجز باشد، چنانکه ابوالعلاء معری گوید:

لو اختصرتم من الاحسان زرتکم _____ والعذب یهجر للافراط فی الخصر
 جان سپر ساخته ام ناوک مژگان ترا _____ تاهمه خلق بدانند که من جان سپرم
 رخساره تابنده چو از پرده نمود _____ یکباره ببرد از دل من طاقت و تاب
 پانزدهم - دو کلمه ای که شبه مشتق یکدیگرند، یکی از آنها در عروض و دیگری
 در عجز باشد. چنانکه ناصر خسرو و ابوحنیفه اسکافی گویند:

ثمینا السوء عن ذاك التثنی _____ و اثمیناه عن تلك الثنایام
 و مصطلح بتلخیص المعانی _____ و مطلع الی تخلص عالی
 نظم نگیرد بدلم در غزل _____ راه نیابد بدلم در غزال
 عادت و رسم این گروه ظلوم _____ نیک ماند چه بنگری بظلم
 ناهید ز چنك افکند چنك _____ مضراب چو آورد بچنگال
 شانزدهم - دو کلمه ای که شبه مشتق یکدیگرند، یکی از آنها در ابتداء و دومی در
 عجز باشد، چنانکه ابوالحسن تهامی گوید:

تخمد الحرب حین تقعد بأسا _____ و تسیل الدماء حین تسیل
 صافی همه نصیبه صوفی شد و مرا _____ لای دنست گر چه به از مشک لادست
 شده خاك و خاکستر آب حیات _____ نباتش بر آورده شود از نبات
 تکمله: سکاکی در مفتاح العلوم بخش دیگری را که یکی از دو کلمه مکرر در

حشو دوم و دیگری در عجز باشد آورده است مثل :

فی علمه و حلمه و زهده و عهده مشتهر مشتهر
نابلسی گوید : هرگاه یکی از دو لفظ متشابه در صدر یا حشو اول و دیگری در
ابتداء یا حشو دوم باشد ، آنرا تعطف یا معطف خوانند ، خواه آن دو لفظ مکرر یا
متجانس یا شریک در اشتقاق یا شبه اشتقاق هم باشند و خواه نباشند ، مثل :

فانجم امواله فی النحو س و انجم سؤاله فی السعود .

لغیری ز کوة من جمال فان یکن _____ ز کوة جمال فان کری ابن السبیل

فساق الی العرف غیر مکرر و سقت الیه الشکر غیر محم

و مرت علیهم ززع لتذیقهم _____ مریر عذاب مهلك بمریرها

آخرای مطرب از این پرده عشاق بگرد چند کوئی که مرا پرده بچنک تو درید

ما در درون سینه هوائی نهفته ایم بر باد اگر رود سر ما ز آن هوا رود

بر سمن یک حلقه انگشتری دارد ز لعل وز شبه بر ارغوان صد حلقه انگشتری

دست موسی کشت کوئی عارض رخشان او زلف او ثعبان موسی چشم او چون سامری

که بر آشت زلف یار مرا ؟ که بر آشت روزگار مرا ؟

تبصره : شمس الدین محمد بن قیس رازی در تعریف تصدیر گوید : هرگاه

شاعر لفظی را که در آخر بیتی آورده و در آغاز شعر دیگرش بیاورد آنرا ردالصدر

الی العجز خوانند ، مانند :

قوام دولت و دین روز کار فضل و هنر ز فضل وافر تو یافت زیب و فر و نظام

نظام ملت و ملکی عجب نباشد اگر برو نق است در این روز کار کلت و حسام

میگوئیم : این بحث را تسبیغ و تشابه الاطراف مینامند ، بصفحه (۳۱۵)

بنگرید ، شمس العلماء گر گانی تمام مصراع دوم را عجز خوانده ، و در ابتداء ابداً

گوید : دو لفظ یا مکرر یا متجانس یا شریک در اشتقاق یا شبه اشتقاق ، و ردالعجز

علی الصدر بحسب مکان یازده نوع است ، زیرا اگر یکی از دو لفظ در اول یا

وسط یا آخر مصراع اول باشد، ثانی آنها در اول یا وسط یا آخر مصراع دوم است و از ضرب سه در سه نه وجه حاصل میشود، و اگر اولی آنها در ابتداء مصراع ثانی بود کلمه دیگری در وسط آن مصراع است و یا در آخر، و از ضرب یازده وجه بحسب مکان در چهار وجه چهل و چهار صورت پیدا میشود.

میگوئیم: برخی این صنعت را منحصر بیک نوع پنداشته‌اند، و شمس الدین قیس رازی در المعجم فی معاییر الاشعار العجم آنرا دو نوع شمرده، و رشید الدین وطواط در حدائق السحر آنرا دارای شش بخش دانسته، و ما پیروی از مشهور شانزده بخش آنرا بیان نمودیم. تا از ایجاز مخل و تطویل ممل اجتناب کرده باشیم.

لم یحر تفریط لنا ولا شطط جعلنا الله من امة وسط

۵۵- تصریع، آنستکه شاعر در اثناء نظم در مصراع نخستین ابیانش نیز قافیه راعایت کند و فرق آن با تجدید مطلع اینستکه تجدید مطلع باید پیش از تخلص باشد، ولی تصریع در همه جای شعر آورده میشود، چنانکه سعدی گوید:

صبر کن ای دل که صبر شیوه اهل صفاست	چاره عشق احتمال شرط محبت و صفاست
مالک رد و قبول هر چه کند پادشاست	گر بکشد حاکم اوست و ربنوازدرواست
گر چه بخواند هنوز دست جزع بردعاست	ور چه براند هنوز روی امید از قفاست
برق یمانی بجست باد بهاری بخاست	طاقت مجنون نماند خیمه لیلی کجاست
غفلت از ایام عشق پیش محقق خطاست	اول صبح است خیز کاخر دنیا فناست

۵۶- تضمین یا ایداع آنستکه سراینده مصراع یا بیت یا بیشتری را از سایر اشعار خود یا از شعر دیگران در طی ابیانش بیاورد، و چنانکه آن شعر معروف نباشد آنرا معرفی کند تا بسرقت متهم نگردد، این صنعت بر چند گونه است:

اول: اینکه مصراعی را معرفی و تضمین نمایند، چنانکه وطواط و سعدی گویند:

ذنبی کثیر و عذری فیه متضح	فاعبله فاعذر عند الحرج مقبول
نبئت ان رسول الله او عدنی	والعفو عند رسول الله مأمول

چو عاجز است ز آثار معجزات خاطر
جز این چه دانه گفتن، که عنصری گوید:
چنین نماید شمشیر خسروان آثار
خدا ی چشم بد از تو ملک بگرداناد
جز این نکویم آنرا که رود کی گوید:

دوم: آنکه مصراعی را بدون معرفی تضمین کنند چنانکه ابوالفتح مالکی
يك مصراع از طغرائی اصفهانی را در آخر شعرش تضمین نموده، و طواط و مسعود گویند:

قالت لنا قهوة العنقود حين رأت
لقهوة البن قدر في الانام على

لابدع ان حطني دهرى لرفعتها
لى اسوة بانحطاط الشمس عن زحل

نموده تیغ تو آثار فتح و گفته فلک
چنین نماید شمشیر خسروان آثار
نموده در هند آثار فتح شمشیرت
چنین نماید شمشیر خسروان آثار

سوم: آنکه بیتی را معرفی و تضمین نمایند، چنانکه ابومنصور عبدالقاهر
بغدادی مؤلف الفرق بین الفرق و معیار النظر متوفای (۴۶۹ هجری و مدفون نزد قبر
استادش ابواسحق اسفرائینی) و سعدی و فرخی گویند:

شبابی و شیبی دلیلا رحیلی
فسمعا لذلك و زامن دلیلی

وقد مات من كان لي من عدیل
و حسبی دلیلا رحیل العدیل

اذا ضاق صدري وخفت العدى
تمثلت بيتاً بحالى يلىق

فبالله ابلغ ما ارتجى
و بالله ارفع ما لا اطيع

مرا خود نباشد زبان آوری
چنین گفت در مدح شه عنصری

چو از راستی بگذری خم بود
چه مردی بود کز زنی کم بود

چه خوش گفت فردوسی پاك زاد
که رحمت بر آن تربت پاك باد

میا زار موری که دانه کش است
که جان دارد و جان شیرین خوش است

يك بيت شعر یاد کنم ز آن رود کی
گر چه ترا نگفت سزاوار آن توئی

جز برتری نیاری گوئی که آتشی
جز راستی نخواهی مانا تر ازوئی

چهارم - آنکه بیتی بدون معرفی تضمین کنند، چنانکه صاحب بن عباد در

مرثیه استادش ابن العمید یک بیت از ابوتعمام را تضمین نموده گوید :

کانه کان مطویاً علی اجن ولم یکن فی قدیم الدهر انشدنی
ان الکرام اذا ما اسهلوا اذکروا من کان یا لفهم فی المنزل الخشن
پنجم : آنکه بیشتر از یک بیت را در شعر خود با معرفی یا بدون آن تضمین
نمایند : و آن خود بر چهار گونه است :

الف : بیشتر از یک بیت را بدون تسمیط معرفی و تضمین کنند ، چنانکه
محمد بن یوسف مغربی در مدح شیخ احمد مقری ، وسید حسن طبسی گویند :

ذاک الامام ذوالعلاء والهمم لعلم الاشخاص لفظاً و هو عم
فلن تری فی علمه مثیلاً مستوجب ثنائی الجمیلاً
اوصاف سیدی بهذا الرجز تقرب الاقصی بلفظ موجز
رتبه فوق العالیایا من فهم کلامنا لفظ مفید کاستقم

عمر عزیز است صرف غم نتوان کرد آری بر خویشتن ستم نتوان کرد
انده کار گذشته را نتوان خورد خاطر خود زین محن دژم نتوان کرد
شعر توان گفت در مدیح و لیکن سغله بتعریف محتشم نتوان کرد
گویم شعری زعنصری که به از آن خوبتر و ساده تر رقم نتوان کرد
دانش و آزادگی و دین و مروت این همه را بنده درم نتوان کرد

ب : آنکه بیشتر از یک بیت را بدون معرفی و تسمیط تضمین نمایند ، چنانکه
ابو احمد عبدالله بن طاهر در شکایت از روزگار هنگام پیری که از خاندانش کس
نمانده بود دوبیت مشهور را تضمین نموده گوید :

و قائلة والدمع سكب مبادر وقد شرقت من مقلیتها المحاجر
وقد ابصرت بغداد من بعد انسه بنا وهی منا موحشات دوائر
کان لم یکن بین الحجون الی الصفا انیس و لم یسمر بمکة سامر
فقلت لها والقلب منی کانما یخالجه بین الحجابین ظائر

- بلی نحن کنا اهلها فادارها
حروف الیالی والجدودالعوائر
- ولم یبق منا طاهری مؤمن
سواى واعلى ساسة الملك طاهر
- تا بادخزان هله برون کرد ز گلزار
ابرآمد و بیچید قصب بر سر کھسار
- از کوه بشستند همه سرخی شنکرف
وز باغ ستردند همه سبزی زنگار
- چینی صنمان دورشدند از چمن باغ
زنکی بیچکانند بیباغ آمده بسیار
- تاریخته شد پنجه زرین چناران
درهر شجری جام بلور است بخروار
- ج : آنکه بیشتر از یک بیت را با معرفی تسمیط و تضمین کنند ، چنانکه شیخ بهائی غزل خواجه حافظ شیرازی را تخمیس کرده گوید :
- ابروت کمانی است که تیرش خطا نیست
هر چند که سهم دل ما غیر جفا نیست
- یکدل ز کمند سر زلف تو رها نیست
« کس نیست که افتاده آن زلف دو تا نیست »
- در رهگذری نیست که دامی زبلا نیست
- ای دلبر طنناز بیا رسم نو آموز
که که بدل سوختگان چهره بیفروز
- بی زلف ورخت هیچ نداریم شب و روز
« باز آی که بی روی تو ای ماه دل افروز »
- در بزم حریر نان اثر نور و ضیا نیست
- د : آنکه بیشتر از یک بیت را بدون معرفی تسمیط و تضمین نمایند ، چنانکه شیخ بهائی غزل اسماعیل هروی را تخمیس نموده گوید :
- تا کی بتمنای وصال تو یگانه
اشکم رود از هر مژه چون سیل روانه
- ای تیر غمت را دل عشاق نشانه
« خواهد بسر آمد شب هجران تو یانه؟ »
- جمعی بتو مشغول و تو غایب زمیانه
- رفتم بدر صومعه زاهد و عابد
دیدم همه را پیش رخت را کعبه و ساجد
- در میکده رهبانم و در صومعه زاهد
« که عتکف دیرم و که ساکن مسجد »
- یعنی که ترا میطلبم خانه بخانه
- ششم - تضمین مزدوج ، آنستکه گوینده در اثناء عبارت دو لفظ مزدوج یا

بیشتر بیاورد پس از آنکه در نظم و نثرها سبع و قافیه‌ها را رعایت کرده باشد .
 چنانکه در قرآن میفرماید : وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ بِنَاءٍ یَقِینَ وَ کُوْنِی : فَلَانَ زَیْنُ بَعْلَمَهِ
 الْجَمِّ وَ مَجْدِهِ الْاَشَمِّ زَمَانِهِ . وفاق بفضلہ الباهر و حسبہ الزاهر اقرانه ، چون علمه الجم
 و مجده الاشم و فضلہ الباهر و حسبہ الظاهر مزدوج اند . ابو الفتح بستی در مرثیه ابن عباد گوید :
 مضی الصاحب الکافی و لم یبق بعده کریم یروی الارض فیض غمامه
 فقد ناه لما تم و اعتم بالعلی کذاک خسوف البدر عند تمامه
 شاهد درازدواج در تم و اعتم است . و فرخی سیستانی گوید :

چو چین قرطه بهم بر شکسته جمد کشن _____ چو حلقه‌های زره پر گره دوزلف دوتا
 ز دینار کون بید و ابر سپید زمین گشته زرین و سیمین سما
 شاهد درازدواج زره و گره و بید و سپید میباشد .

هفتم - **تضمین تفصیل** آنستکه شاعر مصراع‌ی از منظومات خود را در ابیات
 خویش تضمین کند ، و برخی آنرا صنعت جدا گانه ای شمرده و تفصیل خوانند ، ولی
 باید آنرا از انواع تضمین دانست چنانکه سعدی گوید :

معلمت همه شوخی و دلبری آموخت جفا و ناز و عتاب ستمگری آموخت
 معلمت همه شوخی و دلبری آموخت بدوستیت وصیت نکرد و دلداری
 دنیا نیرزد آنکه پریشان کنی دلی زنهار بدم کن که نکرده است عاقلی
 دنیا نیرزد آنکه پریشان کنی دلی گرمقبلی بگوش مکن قول مدبران
 تنبیه : در تضمین روا باشد در شعر اصل اندک تغییری دهند ، چنانکه موسی کاتب
 در وصف یهودی بیماری گفت :

اقول لمعشر غلطوا و غضوا من الشیخ الرشید و انکروه
 هو ابن جلا و طلاع الثنایا متی یضع العمامه تعرفوه
 معجم بن وثیل بن عمرو بن جرین بن وهیب بن حمیر ریاحی گوید :
 انا ابن جلا و طلاع الثنایا متی اضع العمامه تعرفونی

تبصره : نیکوترین اقسام تضمین آنستکه مصراع ویتی را در نظم بیاورند که مشتمل بر لطیفه و نکته ای مثل توریه و کنایه و تشبیه تشدید و تضییق باشد .

۵۷- تطریز آنستکه شاعر چند مبتداء را بیاورد و سپس یک خبر را بشماره آنها مکرر نماید، چنانکه جوهری صاحب صحاح در شکایت از زمستان نیشا بور گوید :

فها انا یونس فی بطن حوت بنیسا بور فی ظل الغمام
فبیتی والفؤاد و یوم دجن ظلام فی ظلام فی ظلام

دو زلفش دو شب و دو خال مشکین ظلام اندر ظلام اندر ظلام است
شراب از جام زر و از دست کافر حرام اندر حرام اندر حرام است

۵۸- تعجب یا معجب عبارتست از اینکه شاعر طوری مطلب را بیان کند که شگفت انگیز باشد چنانکه ادیب ترك و مسعود سعد سلمان و سید نصر الله تقوی گویند:

ایا شمعاً یضیی بلا انطفاء و یا بدرأ یلوح بلا محاق
فانت البدر ما معك انتقاص وانت الشمع ما معك احتراق

هر چند بیش کریم تشنه ترم بوصل از آب کس شنیده که افزون شود ظمأ

آندم رسید تا که سلیمان وار مرکب ببر و بحر کنی صرصر .
بی بال و پر شنیده کسی مرغی تا اوج آسمان بگشاید پر
سید نصر الله تقوی در وصف دو دختر و حوض بلورین ، و حافظ گویند :

رخشان ز آبگیر بلورینش تابان دو مهر از پی یکدیگر
هرگز کسی شنیده بشب تابان رخشان دو آفتاب ز یک خاور
یا گفתי آمد از صدفی بیرون غلطان چنان دو لؤلؤ نغز تر
هوشیار حضور و مست غرور بحر توحید و غرقه گنهم
کنج در آستین و کیسه تهی جام کیتی نما و خاک رهیم

۵۹- تعدید : یاسیاقه الاعداد آنستکه شاعر اسماء مفرد را بیک روش در نظم خود بیاورد، چنانکه متنبی و سید علیخان و امیر معزی ورود کی و سعدی گویند :

فالخيل والليل والبيداء تعرفني _____ والسيف والرمح والقرطاس والقلم
 لا يستطيع الوری تعدید فضلهم _____ فی العلم والحلم والافضال والهمم
 توانگری وجوانی ورنك وبوی بهار _____ شراب سبزه وآب روان وروی نکار
 خوش است خاصه کسی را که بشنود بصبوح _____ زچنگ نغمه زیر و ز مرغ ناله زار
 چنانکه باید بگذاشتم همی شب وروز _____ نیاز و باده ورود و سرود و غنچ و دلال
 در او بکم دل خویش هر کسی مشغول _____ اسیر و بنده و سالار و فاضل و مفضل
 ای بر تر از خیال و قیاس و کمان و و هم _____ و ز آنچه گفته اند و شنیدیم و دیده ایم
 دفتر تمام کشت و با آخر رسید عمر _____ ماهم چنان در اول وصف تو مانده ایم
 ۶۰- تعطف ، از انواع تصدیق است بصفحه (۳۲۴) نظر کنید .

۶۱- تکرار یا تکرر یا مکرر آنستکه گوینده لفظی را برای تأکید یا تعظیم
 یا تخویف یا تنبیه بازگو نماید ، چنانکه امیر مؤمنان میفرماید :
 ایا صاحبی الذنب لا تقنطوا _____ فان الاله رؤوف رؤوف
 و لا ترحلن بلا عده _____ فان الطريق مخوف مخوف
 همچنین سنائی و مولوی و حافظ و شاهی سبزواری گویند :

مسلمانان مسلمانان ، مسلمانان مسلمانان _____ و از این آئین بددینان پشیمانی پشیمانی
 آنکه شیران را کند روبه مزاج _____ احتیاج است احتیاج است احتیاج
 پرهیز از من ای صوفی پرهیز _____ که کردم توبه از پرهیزکاری
 ازما سخنی بشنو و با ما سخنی گوی _____ کز بهر تو بسیار شنیدیم سخنها
 ۶۲- تفصیل از اقسام تضمین است و ما آنرا در صفحه (۳۳۴) بیان نمودیم .

۶۳- تمکین آنستکه گوینده قافیه نظم یا سجع نشر را تریبی دهد که اگر
 از کلمه آخر سکوت کند شنونده بدوق خویش در یابد . چنانکه متنبی و سعدی گویند :
 یا من یعز علينا ان نفارقهم _____ وجدانا کل شیئی بعد کم عدم
 گر زحمت مردمان این کوی ازماست _____ یا نیز ترش بودن این روی ازماست

فردا که معنبر شود این روی چو شیر _____ مانیز برون شویم چون موی از ماست
 آهسته رو که بر سر بسیار مردم است _____ این جرم خاک را که تو امر و ز بر سری
۶۴- توزیع در لغت بخش و تقسیم کردن را گویند و در اصطلاح آنستکه
 حرفی را در چند کلمه یا کلمه‌ای را در چند جمله بیاورند، چنانکه در سوره طه
 میفرماید: کی نسجك كثيرأ و نذ كرك كثيرأ و انك كنت نبا بصیرأ (حرف كاف
 در آیه مکرر است) و چنانکه سعدی و قافائی و ازرقی گویند:

شب است و شاهد و شمع و شراب و شیرینی _____ غنیمت است اگر روی دوستان بینی
 شهد و شکر شیشه و شمامه و شاهد _____ بود و دف و طنبور و نی و بربط و زمزم
 پریرخی که ز شرمش نهان شده است پری _____ پری مثال نهان گشت و شد زمهر بری .
 پری که دیده بنور مه چهره‌ارده شب _____ پری که دیده بنور ستاره سحری
 پری که دیده گریزنده تر ز آهوی دشت _____ پری که دیده خرامنده تر ز کبک دری
 پیران چنك پشت و جوانان چنك زلف _____ در چنك جام باده و برگوش بانك چنك
 چنك اجل گرفته گریبان عمر و ما _____ ناخوش گرفته دامن آرز و امل بچنك

۶۵- توشیح در لغت زینت دادنست، و در اصطلاح آنستکه پس از شناختن
 سجع و قافیه، اول کلام بر آخر آن دلالت کند، چنانکه ابوفراس و سعدی و تقوی گویند:
 یا معشر الناس هل لی مما لقیتم مجیر _____ فعمر لیلی طویل و عمر نومی قصیر
 یا معرضا لالذنب و مبعدی بعد قریبی _____ ان لم تشاهدك عینی فانت فی وسط قلبی
 از ما نپرس حرفی غیر از درست قوی _____ وز ما نخواه کاری غیر از درست کاری.

آنچه دیدی برقرار خود نماند _____ و آنچه بینی هم نماند برقرار
 گر بهر موئی زبانی باشدت _____ شکریك نعمت نگوئی از هزار
 آنچه بگفتم کدام را بشنیدی _____ و آنکه بگفتی کدام را نشنیدی

تبصره: شعرای عجم صفت دیگری را که بنام تلویح خواهد آمد توشیح می‌نامند.

۶۶- توشیح، در لغت پیچیدن پنبه را گویند و در اصطلاح آنستکه پیش از

قافیه لفظ تشبیه یا جمعی بیاورند و بعد آنرا تفسیر کنند بچند مفرد که یکی از آنها قافیه باشد، چنانکه شاعر عرب و فرخی و اثیرالدین گویند :

امسى واصبح من تذكّار كم وصبا	یرئی لی المشفقان الاهل والولد
و غاب عن مقلتی نومی لغیبتکم	و خانمی المسعدان الصبر والجلد
لم یبق غیر خفی الروح فی جسدی	فداءك الباقیان الروح والجسد

گفتم مرا دو بوسه فروش و بها مخواه	گفتا یکی بجان بخری و یکی بتن
گفتم دو چیز هست ز روی تو خوبتر	گفتا یکی سخاوت صاحب یکی سخن
گفتم دو گونه طوق بهر گردن افکند	گفتا یکی زشکر فکند و یکی زمن
گفتم اگر دو تیر گشاید سوی چگل	گفتا یکی چگل بگشاید یکی ختن

فلك دو وقت بخصمان تو خطاب کند	بود بیان خطابش دو لفظ عکس پذیر
بوقت کودکی ای شیرتان حرام چو خون	بوقت خواجگی ای خونتان حلال چو شیر

۶۷- تهذیب و تأدیب را در صفحه (۳۰۹) بیان نمودیم .

۶۸- جناس یا تجانس یا مجانسه یا تجنیس آنستکه گوینده چند کلمه را که شباهت لفظی و اختلاف معنوی دارند در نظم یا نثر بیاورد و آن بطور کلی چهار نوع است :

اول - جناس تام : آنستکه دور کنش از چهار جهت متفق باشند .

۱- اتفاق در عدد حروف الفبائی و در انواع آنها .

۲- اتفاق در ترتیب حروف ، و در اعراب و حرکات و سکانات آنها پس هیچیک از ساق و مساق ها تفرح و تمرح ، فتح و حتف ، حسن و حسن ، خنق و حنق جناس تام ندارند . جناس تام بر سه گونه است :

۱- جناس مماثل ، آنستکه دو کلمه اش از یک نوع باشند ، چنانکه در سوره

نور میفرماید : یکادسنا برقه یذهب بالابصار ، یقلب الله اللیل والنهار ان فی ذلک لعلّیه لاولی الابصار . چه ابصار اول جمع بصر حسی و دوم جمع بصیرت عقلی است . و در سوره روم فرموده : یوم یقوم الساعة یقسم المجرمون ، ما لبثوا غیر الساعة ، که ساعت

اول قیامت، و دوم جزئی از شبانه روز است. و احمد عزت افندی و مولوی وسعدی گویند:

آه من هجران غزلان الصریم _____ جعلوا فی الحب قلبی کالصریم
چون از او گشتی همه چیز از تو گشت _____ چون از او گشتی همه چیز از تو گشت
تورا که مالک دینار نیستی سعدی _____ طریق نیست بجز زهد مالک دینار
آسان گذران کار جهان گذران را _____ زیرا که خردمند، جهان خواند جهان را

۴- جناس مستوفی: ، آنستکه دو کلمه اش از يك نوع نباشند ، چنانکه
ارع الجار و لوجار. چنانکه ابوالعباس نامی و کمال الدین اصفهانی و شیخ عطار گویند:

مامات من کرم الزمان فانه _____ یحیی لدی یحیی بن عبدالله
اذا فاخرت بالمکرمات قبیلۀ _____ فتغلب ابناء العلاء بك تغلب
امید لذت و عیش از مدار چرخ مدار _____ که در دیار کرم نیست ز آدمی دیار
دور از آن یاری که خواهد از تو سود _____ گر سر خود در قدمهای تو سود
چو طفلان ز چوکان و از کوی کوی _____ می ارغوان بر لب جوی جوی
۳- جناس مرکب، آنستکه یکی از دو رکن آن بسیط و دیگری مرکب
باشد ، و آن چهار بخش است .

الف: جناس مقرون یا متشابه ، آنکه يك کلمه بسیط و دیگری از دو کلمه
مرکب باشد و در رسم نوشتن شبیه هم باشند ، چنانکه ابوالفضل میکالی و سعدی و
اهلی شیرازی و مولوی گویند:

یا من یضیع عمره باللّهو امسک _____ و اعلم بانک ذاهب کذهاب امسک
ان لی فی الهوی لساناً کتوماً _____ و فؤاداً یخفی حریق جواه
غیرانی اخاف من دمع عینی _____ ستراه یغشی السدی ستراه
چه مردی کند در صف کارزار _____ که دستش تهی باشد و کارزار
خواجه در ابریشم و ما در کلیم _____ عاقبت ای دل همه یکسر کلیم
هر که درمان کرد مرجان مرا _____ برد کنج و در و مرجان مرا

ب : جناس مفروق ، آنستکه يك كلمه اش بسیط و دیگری مرکب ازدو کلمه

بوده و در رسم الخط شبیه هم نباشد چنانکه گاهی کابلی و جامی گویند :

عاشر الناس بالجميل وخل المزاحمه وتيقظ وقل لمن يتعاطى المزاح مه

لواحظه يفعلن فعل العقاربى و اصدقه يلسعن لسع العقارب

چشمه که میزاید از این خاکدان اشك يتيمان دل خاك دان

هر آنکس که آنرا سعادت بود هماره مر او را سه عادت بود

وفا و جوانمردی و راستی است سه عادت که عین سعادت بود

خانه عشق و سرای دلبری عاشقان آنجا ز جان و دل بری

تو همائی و نیست ظل هما جز دو زلف تو دام ظلهما

ج : جناس مرفو ، آنستکه يك كلمه مفرد و دیگری مرکب از کلمه و جزء کلمه ای

باشد ، چنانکه حریری و علی رامیتنی بخارائی و ادیب نیشابوری گویند :

ولا تله عن تذكارتك وابكه بدمع يضاهى العزن حال مصابه

ومثل لعينيك الحمام و وقفه و لوعة ملاقة و مطعم صابه

وان قصارى مسكن الحى حفرة سينز لها مستنزلا عن قبايه

فواها لعبد سائه سوء فعله و ابدى التلاقى قبل اغلاق بابيه

شاهد در جناس بودن در مصابه ، مطعم صابه ، و قبايه ، و اغلاق بابيه می باشد .

خواهی که بحق رسی بیارامی تن اندر طلب یار تو یا رامیتن

خواهی مدد از روح عزیزان یابی پای از سر خود ساز بیارامیتن

نگو بنگر باقسام جناسم که بینی پستی افواج ناسم

د : جناس ملقب ، آنستکه هر يك از دور کن آن از دو کلمه مرکب باشد ،

چنانکه ابوالفتح بستی و اهلی شیرازی و سعدی گویند :

الى حتفى مشى قديمى ارى قديمى اراق دمی

وقلت لها لاتهجر الصب وارجمى وعودى لوصلى لاعدمتك عودى

فَقَالَتْ سَتُعْطَى مَا تَشَاءُ فَمَلَ إِلَى _____ مَجَالِ سَعُودِي فِي مَجَالِ سَعُودِي
 ساقی از آن شیشه منصور دم در رُک و در ریشه من صور دم
 تا دست بگردن تو اندر نارم _____ آغشته بخون چو دانه اندر نارم
 کرم تو در نکشائی کجا توانم رفت بر آستان که بمیرم بر آستان ای دوست
دوم - جناس ناقص ، آنستکه یکی از چهار اتفاق جناس تام را فاقد باشد ،
 و آن برده نوع است :

۱- جناس محرف ، آنستکه دور کنش در عدد و هیئت حروف متفق ، و در حرکات مختلف باشند چنانکه در سوره بقره میفرماید : لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ، و مثل :
 علی حبه جنة قسيم النار والجنة وصی المصطفی حقاً ، امام الانس والجنة
 جنة البرد جنة البرد . و سنائی و انوری و ظهیر فاریابی و سعدی گویند :

محرم او بود کعبه جان را _____ محرم او بود سر قرآن را
 ملک هم بر ملک قرار گرفت _____ روز کار آخر اعتبار گرفت
 صبحدم ناله قمری شنواز طرف چمن تا فراموش کنی محنت دور قمری
 مهر جمالت مرا مهر وفا مینهد _____ درد فراق مرا درد جفا میدهد
 چشم که بر تو میکنم چشم حسود میکنم شکر خدا که باز شد دیده بخت روشنم
۲- جناس زائد ، آنستکه يك حرف زائد در اول یکی از دور کنش باشد ،
 چنانکه در سوره قیامت میفرماید : وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ وَظَنَّ أَنَّهُ الْفِرَاقُ وَالتَّفْتُّ السَّاقُ بِالسَّاقِ
 الی ربك يومئذ المساق . شاهد در راق و فراق و ساق و مساق است که يك حرف زائد
 دارند . و چنانکه سلمان ساوجی و ولی دشت بیاضی و سنائی گویند :

باوجود جود دست برق خندد بر سحاب _____ باشکوه کوه حلمت ابر گریان بر جبال
 تا چند ز من رمیده باشی _____ باغیر من آرمیده باشی
 خدمت خلق باد باشد باد _____ کس گرفتار باد هیچ مباد
۳- جناس متوج ، آنستکه دو حرف زائد در اول یکی از دور کن آن بود ،

چنانکه ابوالفتح بستی وسعدی گویند :

لشئ من حلی الاشعار عار	ابا العباس لا تحسب بانی
زال من ذری الاحجار جار	فلی طبع کسلسال المعین
فلی زند علی الادوار وار	اذا ما اکبت الادوار زندی
اینکه بر آید بلب جویبار	نرکس شهلا نبود هر بهار
باسر چوب آورد از کل برون	چشم بتانست که کردون دون
یا قوت چه باشد بده آن قوت روانرا	ساقی بده آن کوزه یا قوت روان را

۴- جناس زائد الوسط آنستکه يك حرف زاید در وسط یکی از دور کنش باشد.
چنانکه امیر مؤمنان (ع) میفرماید : استرذهبک و ذهابک و مذهبک . ألمعدة بیت کل
داء والحمية رأس کل دواء، دوام الحال من المحال . عمیدالدین وسعدی و خاقانی گویند :

قید و سجن و سجين و اعظمها	رحم العدی و جفاء من احبائی
اینکه تو داری قیامتست نه قامت	وین نه تبسم که معجزاست و کرامت
صبح زمشرق چو کرد بیرق نور آشکار	خنده زد اندر هوا بیرق اوبرق وار
میکشندت بخود بدام و بدم	پاسبانان گنبد اعظم

۵- جناس ناقص الوسط آنستکه وسط یکی از دور کنش دو حرف کمتر از
دیگری باشد چنانکه کوئی : شه شانه بر گرفت و بنفس نفیس زلف مه مدینه را
رکن رکن گردانید . خواجه نظام المالك وسعدی گویند :

یکچند باقبال تو ای شاه جوانبخت	کرد ستم از چهره ایام ستردم
لب شیرین لبان را خصلتی هست	که غارت میکند لب لبیبان

۶- جناس مطرف آنستکه آخر یکی از دور کنش یک حرف بیشتر باشد .
چنانکه ابوتمام و شرف ماردینی و رشیدالدین و طواط و نجیب الدین و سنائی و فردوسی گویند :

یمدون من اید عواص عواصم	تصول یا سیاف قواض قواض
فیایا یومها کم من مناف منافق	و یا لیلها کم من مواف موافق

- هلال فی بروج السعد سار _____ غزال فی مروج العز سارح
 از حسرت روی تست ای زیباروی _____ از ناله چونال گشتم از موید چوموی
- دل از غصه چنان تنگ شد که پیک نفس _____ برون همی برد از سینه پی بدشواری
 کفر است در طریقت ما کینه داشتن _____ آئین ما است سینه چو آئینه داشتن
 فروشد بماه و بر شد بماه _____ بن نیزه و قبه بارگاه
- ۷- جناس مذیل آنستکه دو حرف زاید در آخر یکی از دور کنش باشد،
 چنانکه حسان بن ثابت و خنساء و امیر معزی و حواجه نظام الملک گویند :
- و کنا متی یغزو النبی قبیلة _____ نصل جانبیها بالقنبا والقنابل
 فیالك من عزم وحزم طواهما _____ جدید الردی تحت الصفا والصفائح
- ان البکاء هو الشف _____ من الجوی بین الجوانح
- اگر میان یم اندر صدف ندیدستی _____ نگاه کن قلم اودر آن خجسته یمین
 بگذاشتم این خدمت دیرینه بفرزند _____ او را بخدا و بخداوند سپردم
- ۸- جناس مضارع آنستکه دو رکنش در یک حرف قریب المخرج مختلف باشند و آن مورد اختلاف شاید که در اول یا وسط یا آخر باشد، چنانکه حریری گوید: بینی و بین کنی لیل دامن و طریق طامس، و میفرماید و هم بنهون عنه ویناؤن عنه، بما کنتم تفرحون فی الارض بغير الحق و بما کنتم تمرحون، و فرموده: الخیر معقود بنواحی الخیل. اسکافی و سنائی و خاقانی و اوحدی و فرصت الدوله شیرازی گویند :
- بدار گوش و شب خسب ایمن از همه بد _____ که مرد بیدار از بیم بد بود بیدار
 بمالش پدرانست بالش پسران _____ به سر بریدن شمع است سر فرازی نار
- عقلا باز کشته طوطی وار _____ خلق چون خلق بلبل از گفتار
 در روی بس زغمزه کمانها کشیده‌ای _____ بر جان من ز طره کمینها نهاده‌ای
 در خروشم زصیت آن معشوق _____ در سماعم ز صوت آن مضمار

بر بجای طعام بود طعمان بر بجای شراب بود شرار

۹- جناس لاحق آنستکه دور کنش در يك حرف بعیدالمخرج اختلاف داشته باشند و مورد آن میتواند در اول یا وسط یا آخر کلمه باشد، چنانکه میفرماید: و یل لکل همزة لمزة، و انه علی ذلک لشهید، و انه لحب الخیر لشدید، فاذا جائهم امر من الامن، وجد من دونهما قوماً لا یکادون بفقهون قولاً، الخائن خائف، و چنانکه ابن جابر اندلسی و سعدی و سنائی و حکیم ناصر خسرو و علوی و واحدی و شهاب غزنوی گویند:

یکفی الانام بسیبه و بسیفه عند المکارم و المکاره دائماً
اخوک علی المعاش معین صدق و مالک للمعاش و للمعاد

اگر بریان کند بهرام گوری ند چون پای ملخ باشد زموری
دل کند سخت جامه نرمت خورش خوش برد ز سر شرمت
پند بدادمت من ای پور پار چون بگزیدی تو بر این نور نار
دیو سیاهیست تنت خویشتن از بد این دیو سیه دور دار
همدمی نیست تا بگویم راز خلوتی نیست تا بگویم زار
ای ناروا ز قد تو بازار نارون وی تا ختن رسیده ز زلف تو تا ختن

در این بیت سنائی جناس مضارع و لاحق یافت میشود.

تیغ با مرد مایه برك است مرد نامرد سایه مرك است.

۱۰- جناس مزدوج یا مکرر و مردد آنستکه متجانسین را عقب یکدیگر بیاورند چنانکه میفرماید: وجئتک من سباء ببناء یقین، ان احسنتم احسنتم لانفسکم، من طلب شیئاً وجد وجد، و من قرع باباً ولیج ولیج، التبیذ بغیر النقم غم، و بغیر الدسم سم، ابوالفتح بستی و ناصر خسرو گویند:

ابا العباس لا تحسب بانی لشیبی من حلی الاشعار عار

فلی طبع کسلسال معین زلال من ذری الاحجار جار

یمدون من اید عواص، عواصم تصول باسیاف قواص قواضب

مرا کشف کفن است الغیث از این منزل مرا مقر سقراست الامان از این منشاء
 اکنون که زند هزارستان دستان جز باده لعل از کف مستان مستان
 برخیز و بیاد گل بشادی و شکفت روزی دوسه داد خود زبستان بستان
 وعده این چرخ همه باد بود وعده رطب کرد فرستاد تود
 بادشمر کار جهانرا که نیست تار جهانرا بجز از باد پود
 زود بیفکن ز دلت بند آرزو تاشوی از بندگی آزاد زود
 جان تو مایه است و تنست سودگر سود بمایه همی آباد بود . (ناصر خسرو)
 با رخت ای دلبر عیار یار نیست مرا نیز دگر بار بار
 تا رخ رخشان تو گلنار گشت بر دل من ریخته گلنار نار
 چشم تو خونخواره و هر جادوئی ماند از آن چشمک خوانخواورخوار
 بنده هوا خواه و هوادار تست بنده هوا خواه هوادار دار . (منوچهری)
تبصره : برخی گویند : جناس مزدوج باید در آخر سجع یا قافیه و تجنیس
 تام باشد مانند : تهمتن تن ، عادل دل ، منوچهر چهر ، فربرز برز ، فرخ رخ ، فیروز
 روز ، و چنانچه در آخر کلام نباشد از انواع جناس زائد و ناقص خواهد بود .
سوم - جناس خط یا تصحیف آنستکه حرف متجانسین در شکل و کتابت
 متفق ، ولی در نقطه و قرائت مختلف باشند چنانکه میفرماید : والذی هو یطعمنی و
 یسقین ، و اذا مرضت فهو یشفین ، وهم یحسبون انهم یحسنون صنعا ، امیر مؤمنان
 فرموده : قصر ثیابك فانه ابقى واتقى وانقى ، وبمعاویه نوشت : غرك عرك ، فصار قصر
 ذلك ذلك ، فاحش فاعلك فاعلك تهدي بهدي اوتهدأ بهذا ، وی در جواب نوشت :
 علی قدری غلی قدری . شاعر عرب و جامی گویند :
 انكان شرع هواك اطلق ادمعی فوکیل شوقی عاجز عن حبسه
 اوكان منك الطرف اسهر ناظری فلکل شیء آفة من جنبه
 ای همه سیم تنان سنک تو بر سینه زنان تلخکام از لب میگون تو شیرین دهنان

دلق سالوس مرا پرده ناموس دریدد جلوه تنك قبايان و تنك پيرهنان
 بیمار دار تیمار دار است، مردمان را بزبان زبان مرسان، زحمت دهندہ رحمت
 نیابد، درویشان درویشان چون پسته خون بسته، ای رفیق شفیق میدان جاه را پر
 چاه میدان، و برق ترفع از روی آرزوی، و هوس هوش پرداز بردار، هر یوم از نوم
 پندار بیدار باش، پاس بساتین نشأتین بدار و بد از نیک بیک نظر بی بطر شناس، و
 بسپاس دادار داد آر، و هوا و هوا جس را یکبارہ بکنار نه، با کرام با کرام و با خسان
 با حسان سلوک مسلوک دار، و از عہدہ نفس بدرای بدرای، شاید در عوض از غوص گاہ سعادت
 در نابی دریا بی. ناصر خسرو و مولوی و کمال اسمعیل و سعدی و زاهدی و اہلی گویند:
 دو چشمان تو بادامست یا دامست مرغانرا دو غناب تو یا قوتست یا قوتست جانانرا
 خواهی کہ نیاری بسوی خویش زبانرا از کفشدہ نا خوب نگہدار زبان را
 بیستی چشم یعنی وقت خوابست نه خوابست این حریفان را جوابست
 توئی کہ بلبل طبع تو بر بساط نشاط ہزار دست فزون از ہزارستان برد
 حال درویش چنانست کہ خال توسیاه جسم درویش چنانست کہ چشم تو تسقیم
 از خال تو من حال پریشان دارم از چشم تو جسم و دل بریان دارم
 چرخ را با ہمہ بلندی قدر آستان تو آشیان باشد
 تا شنید این جان مسکین بوئی از آن زلف مشکین تازه شد زان بوی مشکین داغها بر جان مسکین
 چہارم - جناس لفظ آنست کہ متجانسین در کتابت مخالف و در قرائت موافق
 باشند مانند: اینکہ کلمہای بانون و دیگری با تنوین یا یکی با الف و دیگری بایاء
 نوشتہ شود چنانکہ میفرماید: وجوه یومئذ ناظرہ، الی ربہا ناظرہ و قال علی
 علیہ السلام: من اعجب برأیہ ضل، ومن استغنی بعقلہ زل، ومن تکبر علی الناس ذل،
 و مانند: قاضی بغزا رفت و غذا خورد، قضا کرد. و چنانکہ مولوی و سعدی گویند:
 لسیری فی الفلا واللیل داج و کری فی الوغی والنقع داجن
 و خطوی تحت رایۃ لیث غاب بسطوتہ لصرف الدھر غابن

شدیدالباس ذی امر مطاع _____ مضارب کل قوم او مطاعن

موسیا در پیش فرعون زمن _____ نرم باید گفت قولاً لیناً

گریکی زین چهار شد غالب _____ جان شیرین بر آید از غالب

ملك دائم نمیرسد کس را _____ نه بقیصر بماند و نه کسری

تنبیه : بعضی از فصحاء جناس لفظی را در آوردن کلماتی چون خواب و خاب

خواست و خاست ، خوان و خان ، خوار و خار منحصر دانسته اند چنانکه گوید :

سنبل بر طـره ات بتاب است _____ کل پیش رخت چو خار خوار است

یاربادم کرد و من چون بخت خرد بودم بخواب _____ رفت دیگر بار تا کمی بینمش من غاب خاب

۷۰- حذف آنستکه بعضی از حروف هجا را در عبارت نیاورند چنانکه الف

یا برخی از حروف منقوط یا غیر منقوط را ترك کنند مانند: لا اله الا الله که جمله ایست

بی نقطه ، و حریری در مقامات چند خطبه بی نقطه آورده است :

الحمد لله الممدوح الاسماء ، المحمود الآلاء ؛ الواسع العطاء مالك الامم ... ،

الحمد لله المسئول عطاؤه المأمول الآؤه ، المكرم اسماءه ، العاد احصاؤه

الحمد لله الملك المحمود ، المالك الودود ، المصور كل ولود

اعدد لحسادك حد السلاح _____ و اورد الامل ورد السماح

کفعمی گوید : روزی اصحاب رسول الله در مجمعی اجماع نمودند که الف

بیشتر از سایر حروف در کلام دخالت دارد ، امیر مؤمنان بدون تأمل خطبه موقه

را بدون الف انشاد نمود : حمدت من عظمت منته ، وسبقت رحمته ، وتمت كلمته ، و

نفدت مشيته ، وبلغت حجتة ، وعدلت قضيته ... قاتنی شیرازی گوید :

برد ز کیتی برون ربیع چو لشکر _____ لشکر دی ملک وی نمود مسخر

دهر زدم سردیش بخویش مشوش _____ مهر ز بی مهریش بمیغ مستر

گفته بمدحت قصیده ای و الف نی _____ جز بهمین فرد ملتزم شده دیگر

می نکنند ذکر وی که در که تعظیم _____ نیست چو دیگر حروف منحشش سر

فروغی گوید : این قصیده در صنعت حذف بی نظیر است زیرا چنان بی تکلف و روان گفته شده که تا خواننده با آخر نرسد متوجه حذف الف از آن نمیشود .

غمزه خونریز تو ریخت کرم خون چه غم زنده کند دیگرم لعل سخنگوی تو
 دیده همه دل کنم تو سوی من ننگری دل همه دیده کنم من نگرم سوی تو
 زخم ز بو خود بتر میشود و طرفه بین زخم دلم به شود گر شنود بوی تو
 بدرالدین جاجر می قصیده‌ای بحذف حروف منقوطة گوید :

که کرد کار کرم مرد وار در عالم	که کرد اساس مکارم م مهد و محکم
عماد عادل عالم سوار ساعد ملک	اساس طارم اسلام و سرور عالم
ملک علو و عطار علوم و مهر عطا	سماک رمح و اسد حمله و هلال علم
سرور اهل محامد هلاک عمر عدو	سرمملوک و دلارام ملک و اصل حکم
کلام او همه سحر حلال در هر حال	مراد او همه اعطاء مال در هر دم
دم مکرم او همدم کمال علوم	دل مطهر او مورد صلاح امم

حکایت : گویند هنگامیکه بامر سلطان چاه آبی در راه مسافران حفر شد ، در جشن افتتاح چاه این نامه «امرامیر الامراء ان تحفر بشر فی طرف الطريق لیشرب الصادر والوارد» را بدست وزیر دادند که قرائت کند وی خواند : حکم حکیم الحکم ان تجعل جب فی جانب الوادی لیسقی منه الغادی والبادی ، از واصل بن عطا خواستند که بگوید : ا طرح الرمح وار کب الفرس ، گفت : الق القناة و اعل الخیل .

تبصره : صنعت ارقط (یک حرف منقوط و یکی بی نقطه) و اخیف یا خیف (یک کلمه نقطه دار و دیگری بی نقطه) و تحت النقط (حروفیکه نقطه زیرین دارند) و فوق النقط (حروفیکه نقطه زیرین دارند) و موصل (حروفیکه قابل اتصال باشند) و مقطع (حروفیکه قابل اتصال نباشند) از فروغ صنعت حذف میباشند .

۷۱- حل در لغت بمعنای گشودنت و در اصطلاح ضد عقد را گویند، و آن بر دو گونه است :

اول - آنکه مضمون آیه یا روایت یا کلمات و قواعد علمی و فلسفی را در نظم بیاورند
دوم - آنکه مضمون شعری را بصورت نثر بیان کنند ، شمس العلماء گرانگی
این بخش را از محسنات بدیعیه ندانسته گوید : عقد را از صنایع بدیعی میدانیم نه
حل را ، و ما رأی ایشانرا در مواردیکه نثر مزیتی بر نظم نداشته باشد میپذیریم ولی
میگوئیم : هر گاه غزل یا قصیده ای دارای تعقید لفظی یا معنوی باشد ، و مضمون
آنرا با الفاظ فصیح و روان بصورت نثر در آورند از محسنات بدیعیه خواهد بود ، شرح
صنعت حل و اقسام آنرا در صفحه (۳۱۳) در یابید .

۷۲- خبر و استفهام یا سؤال و جواب آنستکه در کلام پ-ر ش و پاسخی
فراهم آید ، و هنوز ادبای نام و عنوانی برای آن ننهاده اند ، و آن بردو گونه است :

اول - آنکه بدون حکایت گفت و شنید باشد و من آنرا مصاحبه نامیده ام
چنانکه میفرماید : عم يتساءلون عن النبأ العظيم و قاتنی و فرخی و سعدی گویند :

بارد چه ؟ خون زبیده چنان ؟ روز و شب چرا ؟ از غم کدام غم ؟ غم سلطان اولیاء
نامش چه بد ؟ حسین ز نژاد که ؟ از علی مامش که بود ؟ فاطمه جدش که ؟ مصطفی
چون شد ؟ شهید شد بکجا ؟ دشت ماریه کی ؟ عاشر مجرم پنهان ؟ نه بر ملا
شب گذشته شد ؟ نه روز چه هنگام ؟ وقت ظهر شد از کلو بریده سرش ؟ نی نی از قفا
رسید چه ؟ خبر فتح کی رسید ؟ سحر کجا ؟ بنزد ملک از چه ملک ؟ از خاور

چو ز رشند رزان از چه ؟ از نهیب خزان بکینه کشت خزان با که ؟ با سپاه رزان

بر زم ریزد ریزد چه چیز ؟ خون عدو بصید گیرد گیرد چه چیز ؟ شیر زبان

سغای او بچه ماند ؟ بشاخه طوبی عطای او بچه ماند بچشمه حیوان

رفتن بچه ماند بخرامیدن طاووس بر کشتن و دیدن بچه آهوی تتاری

داروی مشتاق چیست ؟ زهر زدست نگار مرهم عشاق چیست ؟ زخم ز بازوی دوست

آمد بر من که ؟ یار کی ؟ وقت سحر تر سنده ز که ؟ ز خصم خصمش که ؟ پدر

دادمش دو بوسه بر کجا ؟ بر لب تر لب بد ، نه چه بد ؟ عقیق چون بد ؟ چو شوکر

دوم - آنکه حکایت کند گفت و شنید را مراجعه نامند چنانکه سید علیخان گوید:

قالوا تراجعهم من بعد قلت نعم قالوا انصدق قلت الصدق من شیمی
رایت ظبیا علی تلال کانه البدر اذا تلالا فقلت ما اسمک فقال لؤلؤ فقلت لی لی فقال لالا

رایت فی السوق بدرا وهو ممتاز فقلت من ذاک قیل ذاک بزاز
بزت محاسنه قلبی فقلت اہم بزاز کم لقلوب الناس بزاز
هر سؤالی کز آن لب سیر آب دوش کردم همه بداد جواب
گفتمش: جز بشب شاید دید؟ گفت: پیدای شب بود مہتاب
گفتم: آتش بچهرهات کہ فروخت؟ گفت: آنکو دل تو کردہ کباب
گفتم: از حاجب تو تا بم روی؟ گفت: کس روی تا بد از محراب؟
گفتم: اندر عذاب عشق توام گفت: عاشق نکو بود بعذاب
گفتم: غم تو دارم گفتا غمت سر آید گفت: کہ ماہ من شو گفتا اگر بر آید
گفتم: ز مہر ورزان رسم وفا بیاموز گفتا: ز خو بر ویان این کار کمتر آید

دوشینہ بی گلاب میگرددیم، در طرف چمن پشورہ کلی میان کلہا دیدم، افسردہ چو من
گفتم: توجہ کردی کہ چنین میسوزی ای بار عزیز گفتا: کہ دمی در این چمن خندیدم، پسوای بمن
۷۳- خفاء (اخیف) را در صفحہ (۲۹۴) ملاحظہ کنید.

۷۴- درج (از انواع اقتباس) را در صفحہ (۳۰۰) بنگرید.

۷۵- ذو بحرین یا ذووزنین (ملون) شعری است کہ آنرا بدو وزن یا بیشتر میتوان
خواند چنانکہ اہلی شیرازی در کتاب سحر حلال (این کتاب از نوادر شاہکارهای
ادبی بشمار میرود) خود ششصد بیت آورده کہ ہر یک دارای چہار صنعت (تجنیس
لزوم مالا یلزم، ذو بحرین، ذو قافین) میباشد و شمس العلماء گرکانی گوید:

رخ توروضہ رضوان، لب تو چشمہ حیوان قد تو نخلہ مریم، دم تو عیسی دوران
بر تو دیبہ ششتر، دل تو آہن و خارا غم تو مایہ شادی، تن تو پاکتر از جان

غار ت جان گرمی رفتار او آفت دل نرمی گفتار او

غمزه او محنت سر خوشی	طره او آفت هر سر کشی
صدتن و سر خسته کیسوش بود	صد دل و جان خسته ابروش بود
ای لب تو رحمت و غمزه بلا	ای بت سنگین دل سیمین قفا
میشود از لذت آن مست حق	گر چشد از لعل تو هر مستحق

چنانکه دوبیت اول را سه وزن (بحر مجتث، چهار بار مفاعیلن فاعلاتن، و بحر رمل: هشت بار فاعلاتن، و بحر هزج سالم: هشت بار مفاعیلن) و سه بیت دوم را بدو وزن (بحر سریع، و بحر رمل: سدس مجذوف) و دوبیت سوم را نیز بدو وزن (بحر سریع: مفتعلن مفتعلن فاعل، و بحر رمل: سدس: فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن) میتوانید بخوانید

۷۶- ذوبطنین آنستکه لفظی را خبر ما قبل و مبتدای ما بعدش قرار دهند چنانکه ابونصر فراهی، و ابوالفتح قرشی در کتابهای نصاب خود گویند:

ثمن چه بهاء و بهاء روشنی	ثبور است ویل و بود ویل وای
بلد کوره را شهر دان شهر ماه	دکرو تر را طاق دان طاق تای

مصر شهر و شهر ماه و ماه آب و خوف سهم	سهم تیر و اجنحه چون بال باشد بال جان
منفخه دم بود خون و متی کی کی چه داغ	قیح ریم ریم و آهو ذاك آن و آن زمان
شعر بیت و بیت خانه، روح جان جان چه مار	نجن ماما آب و نون ماهی و ماهی چیست آن
کوه پر لاله و لاله همه پر ژاله	دشت پر سنبل و سنبل همه پر سوسن
آب چه صندل و صندل بخوشی چون می	بوستان پر گل و گل تابدر کلشن

۷۷- ذوقافیتین را در تشریح بصفحه (۳۱۹) نظر کنید.

۷۸- ذووزنین را در ذو بحرین در ورق قبل بیان نمودیم.

۷۹- ردالعجز علی الصدر را در تصدیق و اقسام آن بصفحه (۳۲۵) شرح نمودیم.

۸۰- ردالقافیه آنستکه قافیه مصراع اول را در آخر بیت دوم اعاده کنند،

و با آنکه تکرار قافیه پیش از هفت یاده بیت ایطاء است ولی این تکرار جائز و از محسنات میباشد چنانکه رشیدالدین و طواط و منوچهری گویند:

توئی که تیغ ترا شد مسخر آتش و آب فکند هیبت تو زلزله در آتش و آب
 چه باک ز آتش و آبت که چون خلیل و کلیم ترا شدند مطیع و مسخر آتش و آب
 ابر آزاری بر آمد از کنار کوهسار باد فروردین بجنبید از میان مرغزار
 این یکی گل بردسوی کوهسار از مرغزار و آن گلاب آوردسوی مرغزار از کوهسار
 بر لشکر زمستان نوروز نامدار کرده است رای تاختن و قصد کارزار
 و اینک بیامده است به پنجاه روزپیش جشن سده طلایه نوروز نامدار
۸۱- ردالمطلع آنستکه مصراع اول یا دوم بیت نخستین را در آخر غزل یا

قصیده بیاورند چنانکه شیخ سعدی و خواجه حافظ شیرازی گویند :

ساقیامی ده که مادر دی کش میخانه ایم با خرابات آشنا و از خرد بیگانه ایم
 سعدیا کر باده صافیت باید باید باز گوی ساقیامی ده که مادر دی کش میخانه ایم
 ای صبا نکهتی از کوی فلانی بمن آر زار و بیمار غم راحت جانی بمن آر
 دلم از پرده بشد دوش که حافظ میگفت ای صبا نکهتی از کوی فلانی بمن آر
۸۲- رقطاء را در ارقط صفحه (۲۹۵) ملاحظه کنید .

۸۳- زشت وزیبا یا تحویل را در محسنات معنویه دریابید .

۸۴- سؤال و جواب را در خبر و استفهام در صفحه (۳۴۹) بیان نمودیم .

۸۵- سجع یا تسجیع را در صفحه (۳۱۵) شرح کرده ایم

۸۶- سرقات شعریه را در سلخ یا المام ، و نسخ یا انتقال و مسخ یا آغاره بنگرید

۸۷- سیاقه الاعداد را در صفحه (۲۹۹) بنام اعداد یا تعدید دریابید .

۸۸- عقد آنستکه از آیات و روایات یا حکم و امثال مطلبی را با تمام یا

بیشتر الفاظ آن در نظم بیاورند چنانکه حسان بن ثابت گوید :

قد سمعنا نبینا قال قولا للذی یطلب الحوائج راحة

اغتدوا واطلبوا الحوائج ممن زین الله وجهه بالصباحة

نروی حدیثا عن نبی الهدی یحکیه عن اسلافنا حاملوه

ان رسول الله في مجلس	قال وقد خف به آهلوه
اذا سئلتهم احدا حاجة	فالتمسوه من حسان الوجوه
سیدی انت احسن الناس وجهاً	كن شفیعی فی يوم هول کریه
قد روی صبحك الكرام حدیثا	اطلبوا الخیر من حسان الوجوه
انلنی بالذی استقرضت خطاً	و اشهد معشرا قد شاهدوه
فان الله خلاق البرایا	عنت لجلال هیبتہ الوجوه
یقول اذا تداینتم بدین	الی اجل مسمى فاكتبوه
سپیده دم که شدم حرم سرای سرور	شنیدم آیه توبوا الی الله ازلب حور
شعبده بازئی کنی هر دم و نیست این روا	قال رسول ربنا ما انا قط باللدد .
چوهست آب حیات بدست تشنه ممیر	فلا تمت و من الماء کل شیء حی

۸۹- غیر منقوط از فروغ حذف میباشد بصفحه (۳۴۷) ملاحظه کنید .

۹۰- فوق النقاط و تحت النقاط نیز از انواع حذفند بصفحه (۳۱۱) بنگرید .

۹۱- قلب عبارتست از واژگونه کردن تمام حروف کلمه یا برخی از آنها را

و آن دارای شش بخش است :

اول - قلب کل آنستکه در عبارت کلماتی آورده شود که وارونه یکدیگر باشند چنانکه گویند : هو جبر لقاءه ربح ، و بحر فناءه رحب ، و حسامه فتح الاولیاء و حتف الاعداء و قوسه سوق الاجال ، و میکوئی : کاخ از خاک ، و درم از مرد ، و جنت برای کنج ، و خیرات بهر تاریخ است ، عباس ابن احنف و غصری گویند :

حسامك منه للاحباب فتح	و رمحك منه للاعداء حتف
همدمی نیست تا بگویم راز	خلوتی نیست تا بگویم زار
بکنج اندرون ساخته خواسته	بجنگ اندرون لشکر آراسته
رای تو یار صواب ، داد تو محض و داد	فتح تو حتف حسود ضیف توفیض مراد
دوم - قلب بعض آنستکه در جمله کلماتی بیاورند که برخی از حروف آنها	

باژگونه حروف دیگری باشد مانند: رقیب و قریب، کلام و کمال، رقابت و قرابت چنانکه کوئی: از صدیق چشم قرابت داشتم نه انتظار رقابت چه در مثل گویند: رقم رقم میخواهد و میگوئی: علم الانسان مفتاح عمله، یرفع قدر الرجل بقدر ما یعرف، ومن یحرم برحم، ولا یفلح بان یدعی و یجلف، اللهم اجعلنا من المرحومین ولا تجعلنا من المجرومین. شاعر عرب و اهلی شیرازی و سعدی و خاقانی گویند:

ان بین الضلوع منی ناراً تناظری و کیف لی ان اطقا
فبحقی علیک یا من سقانی ارحیقا سقیمتی ام حریقا

کلام روح فزای تودر کمال حلاوت صفای روی توصافی تراز کهر بطراوت

توان در بلاغت بسجبان رسید نه در کنه بیچون سبحان رسید

جنت رقمی زرتبت اوست تبت اثری ز تربت اوست

سوم - قلب جناحین یا معطف آنستکه یکی از دو لفظ مقلوب را در اول بیت

یا مصراع و دیگری را در آخر آورند مانند: لاح انوار الهدی من کفه فی کل حال

کنج دولت دهد کفایت جنک رای نصرت دهد حمایت یار

رام شد دل بان بت طرار لبش افسونگر است و زلفش مار

مغر من جانا پریشان شد ز غم منت نا کس همی سوزد تنم

زین بر اسب ما نماند و کاه نیز زینهار از راهزن و زراه نیز

چهارم - قلب مستوی که آنرا قلب کامل و مالا یستحیل بالانعکاس نیز گویند

آنستکه تمام عبارتی را قلب کنند و همان لفظ و معنای نخستین یافت گردد چنانکه

میفرماید: ربك فكبر، كل في فلك، كبرت آيات ربك، كما لك تحت كلامك،

كل هم مهلك، ارض خضراء، ابدأ لا تدوم الا مودة الابداء وقاضی ارجانی گوید:

مودته ندوم لكل هول و هل كل مودته ندوم

کسی گفت مرادی دارم ادیبی گفت بر آید یارب

شوهرمه بلبل بلب هر مهوش شکر بترازی وزارت بر کش

پنجم : قلب اضمار یا مضمّر آنستکه کوینده یکی از دو مقلوب را در نیت و دیگری را در کلام بیاورد چنانکه شاعری لطیف گوید :

وارونه کلاه (هلاک) که گفتی برای من وارونه قبا (بقا) که ندادی برای تو .
ششم - قلب کلمات که در عکس و تبدیل خواهد آمد .

۹۲- لزوم مالایلزم را در التزام یا اعنات بصفحه (۳۰۵) ملاحظه کنید .

۹۳- مالایستحیل بالانعکاس یا قلب کامل را در قلب مستوی نوشتیم .

۹۴- متزلزل آنستکه معنای کلام بواسطه اختلاف حرکات کلمه دگرگون شود چنانکه میفرماید : ان الله بریء من المشرکین و رسوله ، که لام مضموم است و چنانچه مکسور خوانده شود معنای جمله فاسد میگردد .

گویند عبدالملک بن مروان پس از غرق شدن شیب خارچی در دجله
بعثان بن مروان حروری گفت : ای دشمن خدا تو میگفتی :

فان يك منكم كان مروان وابنه	و عمرو و منكم هاشم و حبيب
فمنا حصين والبطين و قعنّب	و منا امير المؤمنين شبيب
عتبان گفت : من گفته ام : و منا امير المؤمنين (امیر را منصوب و منادی شمرده)	
سخن مر سري را کند تاجدار	هم او مر سري را کند تاج دار
به بيحد چون رسید و ماند حدرا	بچشم سر بدید احمد احد را

اگر چشم سر را بفتح سین بخوانید لازم میآید که حق تعالی جسم و دیدنی باشد، و چنانچه بکسر سین خوانده شود معنای آن دیدن بنور حقیقت ایمانست چنانکه امیر مؤمنان میفرماید : انی لم اعبد رباً لم اره و لم تره العیون بمشاهدة الابصار ولكن راته القلوب بحقیقة الايمان .

۹۵- مجاز و انواع واصناف آن را در صفحه (۲۵۴) ملاحظه کنید .

۹۶- محض الکنایه در فن بیان صفحه (۲۸۴) گفته شد .

۹۷- مدوریات و تدریس را در صفحه (۳۱۴) بیان کرده ایم .

۹۸- مربع یا تریبیع را در صفحه (۳۱۳) نظر کنید .

۹۹- مراجعه یا سؤال و جواب آنستکه گوینده آنچه بر وی واقع شده

بسؤال و جواب بالفظی بلیغ و اسلوبی لطیف بیان کند چنانکه ابونواس گوید :

قال لی یوما سلیمان و بعض القول اشنع
قلت انی ان اقل ما فیکما بالحق تجزع
قال صفنی و علیاً اینا اتقی و ادرع
قال کلا قلت مهلا قال قل لی قلت فاسمع
قال صفه قلت یعطی قال صفنی قلت تمنع

عانت طیف الذی اهو و قلت له
فقال آنست نارا فی جوانحکم
فقلت نار الجوی معنی و لیس لها
فقال نسبتنا فی الامر واحده
کیف اهدیت و جنح اللیل مسدول
یضئ منها لدی السارین قندیل
نور یضئ فما ذا القول مقبول
انا الخیال و نار الشوق تخییل

دوش نسیم سحر حلقه همی زد بدر
گفتم ز اسرار باغ هیچ شنیدی بگو
گفتم که خطا کردی و تدبیر نه این بود
گفتم که بسی خط خطا بر تو کشیدند
گفتم هان کیست گفت : قاصدیم آشنا
گفت دل بلبل است در کف گل مبتلا
گفتا چه توان کرد که تقدیر چنین بود
گفتا همه آن بود که بر لوح جبین بود

۱۰۰- مردف یا ارداف شعری را گویند که پس از حرف روی کلمه ایرا در آن

ردیف کنند و قدرت طبع شاعر را بدان سنجند، چنانکه سعدی و محمد قلی سلیم گویند:

آخر نگهی بسوی ما کن
بسیار خلاف وعده کردی
ما را تو بخاطری همه روز
این قاعده خلاف بگذار
این خوی معاندت رها کن
آنها که هلاک می پسندی
روزی دو بخدمت آشنا کن
سعدی همه روز عشق می باز
تن در ده و چشم بر قضا کن
مکن بحلقه آن زلف تابدار انگشت

که هیچکس نکند در دهان ما را انگشت

کره کشائی کار مرا هنوز کم است بسان شانه اگر باشم هزار انگشت
 بمعنی سخنم نا رسیده نیست عجب نهد بحر فرم اگر خصم بی وقار انگشت
 مقرر است که از بهر امتحان اول زنند بر لب شمشیر آبدار انگشت
۱۰۱- مساجعه آنستکه سبع کلام دیگر را در عبارت بیاورند چنانکه یکی
 از دو زن ذهل بن شیبان در حق رقاش زوجه دیگرش گفت : بخ بخی ساق بخلخل ؟
 رقاش گفت : اجل لا کمالک المختال .

عربی طعانی نا گوار برای دومهمانش آورد، چون از خوردن امتناع نمودند
 با شمشیر یکی را که مرقمه نام داشت کردن زد، دیگری گفت طاح مرقمه ؟
 صاصبخانه گفت : وانت ان لم تلقمة :

تبصره مساجعه در نشر همچون اجازه در شعر است که بیتی یا مصراعی را آورده
 و بقیه را بدیگری واگذارند .

۱۰۲- مستزاد آنستکه پس از هر بیت یا مصراع بیافزایند چیزی را که بر وزن
 آخر همان مصراع باشد چنانکه شمس العلماء کرگانی و مولوی و مسعود سعد گویند:
 ان الذی عشقوه لم یظفر به احدو کادیخیه من یرتجی و یقال جاء ولم یجی
 کم یدعون وجوده و تصلفوا فیما اسمہ بالفارسیه من یجی یا من یجی متی تجی

هر لحظه بشکلی بت عیار بر آمد	هر دم بلباس دگر آن یار بر آمد
دل برد و نهان شد	که پیرو جوان شد
که نوح شد کرد جهان را بدعا غرق	که کشت خلیل و بدل نار بر آمد
خود رفت بکشتی	آتش کل از آن شد
یوسف شد و از مصر فرستاد قمیصی	از دیده یعقوب چو انوار بر آمد
روشن گری عالم	تا دیده عیان شد

ای اوج چرخ جای کیتی ز روی و رایت چون تیغ آسمانگون گردد بخوردن خون
 جوان بوستان همداستان

باشد بدست اندر، از گل و می سبکتر	بر تیز تگ هژبری برقی که گردد ابری
کرز کران	زیر عنان
کوهی که باد گردد چون باد گردد	بیش رفیع تخت از طوع و طبع و بخت
در زیر ران	بسته میان
کس چون تو ناشنوده عادل چو تو نبوده	در هیچ روز گاری کس چون تو شهر یاری
نوشین روان	ندهد نشان

۱۰۳- مصحف یا تصحیف و انواع آنرا در صفحه (۳۲۳) دریابید .

۱۰۴- مضمن یا تضمین را در صفحه (۳۳۰) ملاحظه کنید .

۱۰۵- معجب یا تعجب را در صفحه (۳۳۵) نظر نمائید .

۱۰۶- معطف را در قلب جناحین صفحه (۳۵۴) بنگرید .

۱۰۷- مقطع عبارتست از آوردن عبارتی که حروفش قابل اتصال نباشند مگر حرف آخر آن چنانکه رشیدالدین وطواط و ملا عبدالرحمن جامی گویند :

وادرک ان زرت دارودود درأ ودرأ و ودرأ و ودرأ

تادل من هوای جانان کرد شدم از لهُو شادمانی فرد

زار وزدم زردان دل دار درددل دارزار دارد وزرد

رخ زرد دارم زدوری آن در زده داغ و دردم درون دل آذر

چو من کاست گوئی شب فرقت تو مه نو که باشد بدین گونه لاغر

خط خضر جعد کجست مشک ثبت تنت سیم لعل لبث تنک شکر

بجنب نعیم مقیم محبت بهشت مخلد نصیب محقر

بلبها مسیحی بگفتن فصیحی بطاعت صبیحی بکیسو معنبر

۱۰۸- مقلوب یا قلب و انواع آنرا در صفحه (۳۵۳) نظر کنید .

۱۰۹- مکرر یا تکریر و تکرار را در صفحه (۴۳۶) ملاحظه نمائید .

۱۱۰- ملمع آنستکه در شعر مصرعای یابیتی بفارسی و دیگر بر ابعربی یا زبان

دیگری بیاورند چنانکه مولوی و سعدی و حافظ و جامی گویند :

لی حبیب حبه يشوی الحشا	لویشاء یمشی علی عینی مشا
آن چه باشد کو کنندان نیست خوش؟	قد رضینا یفعل الله ما یشاء
خار او سر مایه گلها بود	انه العنان فی کشف الغشا
هر چه گفתי و شنیدی پوست بود	لیس لب العشق سراً قد فشا
کمی بقرش و پوستی قانع شود	ذو لباب فی التجلی قد نشاء
آفتابست آن پری رخ یا ملایک یا بشر	قامتست آن قیامت یا الف یا نیشکر
بد صبری ما تولی رد عقلی ما ثنا	صاد قلبی ما تمشی زاد وجدی ما عبر
کلبنست یا تن نازک نهادش یا حر بر	آهنست آن یار دل نامهر بانس یا حجر
تنت و المطلوب عندی کیف حالی ان نأی	حرت و الماملول نحوی ما احتیالی ان هجر
بر فراز سر و سیمینش چو بخرامد بناز	چشم شورانگیز بین تا نجم بینی بر شجر
یکره المحبوب و صلی اشتهی عما نهی	یرسم المنظور قتلی ارتضی فیما امر
آخر ای سرو روان بر ما گذر کن یکزمان	آخر ای آرام جان بر ما نظر کن یک نظر
یار خیم الجسم لولانت شخصی ما انحنی	یا کحیل الطرف لولانت دمعی ما انحدر
الا یا ایها الساقی ادر کساً و ناولها	که عشق آسان نمود اول ولی افتاد مشکها
حضوری کر همی خواهی از او غایب مشو حافظ	متی ما تلق من تهوی دع الدنيا و اهلها
در حلقه گل و مل خوش خواند دوش بلبل	هات الصبوح هبوا یا ایها السکاری
ان تلخوش که صوفی ام الخبائش خواند	اشهی لنا و احلی من قبلة العذاری
احن شوقا الی دیار لغیت فیها جمال سلمی	که میرساند از آن نواحی نوید لطفی بیجا ب ما
زهی جمال تو قبله جان حریم کوی تو کعبه دل	فان سجدنا الیک نسجدوان سعینا الیک نسعی
بکت عیونی علی شیونی فساء حالی ولا ابالی	که دامن آخر طبیب وصلت مریض خود را کند مداوا
بناز گفתי فلان کجائی چه بود حالت در این جدائی	مرضت شوفاومت هجرا فکیف اشکوا لیک شکوی
اگر بجووم بر آوری جان و گر بتیغم بیافکنی سر	قسم بیجانت که بر ندارم سر ادرات ز خاک آن پا
۱۱۱- مماثلة یا موازنة آنستکه تمام اجزای جمله یا برخی از آنها در وزن	
متحد و در قافیه و سجع مختلف باشند چنانکه میفرماید : فی سدر مخضود ، و ماء	

مسکوب، وطلح منضود. آتینا هما الکتاب المستبین وهدینا هما الصراط المستقیم
هوالمشمش قدراً والملوک کواکب هوالبحر جود اوالکرام جـ دالو

ازدورهای گردون وزصنعههای یزدان
ازرنکهاست سرخی، وزطبعهاست آتش
ازانبیاء است احمدوزخسروان ملکشاه
ازخانههاست کعبه وزنامههاست قران

پرتوی ازرای اوپیرایه خورشید وماه
انکه بیرون برد تیغش چین زر خسار سپر
خوانده تیغش بر خلائق خطبه فتح وظفر
ای براق دولتش را فرق فرق پایگاه
ایکه شاهی به ز ماهی دل سیاهی
کن نکاهی چندخواهی خواروزارم

۱۱۲- ملون یازوونین ووزبحرین را در صفحه (۳۵۰) بشکرید .

۱۱۳- موارد به در لغت بمعنای حیلست ودر اصطلاح آنستکه سخن
را طوری گویند که اگر اعتراضی شود بتوانند آنرا تغییر دهند چنانکه قبضری
سخنانش را در حضور حجاج تغییر داد (بصفحه ۹۹ بشکرید) گویند مرد ظریفی را
در اصفهان هادی بیدین میخواندند، وی مهری داشت بهمین نام و نشان روزی بروی
بتاختند که این شوربخت خود را از ربه ایمان بیرون شناسد، هادی بخندید و
گفت: ندانستم که زیر و زبر نمیدانید، چون قرض ندارم بیدینم .

روزی ابونواس بدر بار رشید رفت وهارون بکنیز کی سیاه فام خالصه نام اشتغال
داشت ابونواس بنا کواری بر کشت وبردیواری نگاشت:

لقد ضاع شعری علی بابکم
یکم از مقربان نوشته را دید و بخلیفه رسانید، ابونواس را احضار کردند، وی هنگام
آمدن دایره عین را محو نموده در جواب خلیفه گفت در مدح شعری گفته ام و خواند:
لقد ضاع شعری علی بابکم
کما ضاع عقد علی خالصه

هارون را این اعتذار بسیار خوش آمد ابونواس را انعام کرد .

۱۱۴- موازنه یا مماثلہ را در صفحه (۳۵۹) ملاحظه کنید .

۱۱۵- موشع در لغت بمعنای آراسته است و در اصطلاح عبارتست از آوردن

کلماتی در آغاز یا میان مصراع یا بیت منظوم بطوریکه پس از تجزیه وتر کیب آنها آیه یا روایت یا مثل یا نام و لقب کسی باشد چنانکه شمس العلماء کرکانی این آیه را «امرهم شوری بینهم» بطور تلویح در این بیت آورده گوید :

رسدوا مق بعدرا عاقبت خسرو بشیرین هم شود گر خنجری هر موی بدگویان وزوین هم
و نابلسی این حدیث «عن ابی عبدالله علیه السلام قال: دهن الحاجبین بالبنفسج
یذهب الصداع» را در این ابیات بطور توشیح آورده گوید :

اعرض عن غیر ما اجترام ، من یفضح الغن بالقوام
لو عبد لله الف عام ، و الف عام و الف عام
علی منای السلام منی ان كنت ارضیه بالسلام
فقلت یرضیک دهن مثلی بالزور ، دعی من الکلام
فاننی بالبنفسج الغض و الریاحین و المدام
و قلت ما ذا الصدع تبغی
شاء عذابی فقذور بی اوقف قلبی علی الحمام
لکن هجری علیه ظلما و لیس یخلو من الاثام
قلت لہ زرفد تک روحی قال او افیک فی المنام
فقطب الحاجبین . نہ فقلت زرنی بلا احتشام
اعمر و قتی و مثل هذا یدھب بالانعم الجسام
زرنی بآبائک الکرام
ابو الفتح قرشی این حدیث فصل من قطعک ، واعط من حرمک ، واعف عنک
ظلمک را تلویح نموده گوید :

صلد سخت است و منون مرک بود قط کتاب
منقصه عیب و حرج تنگی و مکفوف چه کور
عمر دان زندگی و هست نظافت پاکی
شرف الدین نام (خواجہ فخر الدین محمد الماستری) را در این رباعی گوید :

خوار است جهان پیش نوال یکسر
خوار است زالقاب تو دین را و خطر
تو کان محامدی و از فرط کهر
زالماس ضمیرت سپری شد خنجر

فرصت الدوله شیرازی نام خانبا باخان رادراول مصراعهای این قطعه آورده است:

خوبروزیبا جوانی برده دل از من بهییری آخر پیری رسید واول هنگامه گیری
 نوجوانیرا که من دیدم عجب نبود کزین پس بازم آرد حالت دور جوانی وقت پیری
 ایکه در ملک غریبم ایکه در چنگت اسیرم بر که نالم از غریبی با که گویم از اسیری
 آخرای مهر و چه باشد گر کنی از مهر بانی خسته ای رادلنوازی بی کسی رادپذیری
 از در خیرشمران گر خود فنیرم همچو فرصت ننکم آید از شهی تا بردت دارم فقیری

شیراز پریرخان مهوش دارد زیبا صنمان خوب و دلکش دارد
 از هر سر مصرعی کلامی بردارد بین این دل من از تو چه خواهش دارد

مجمعی از شاعران دیدم سراسر نکته دان گفتم آیا شعر حسرت شعر و حسرت از شماست
 بود صدر آرای آن محفل یکی فرخنده رای گفت آری حسرت و شعرش ز ماهست و زماست

۱۱۶- موصول عبارتست از آوردن جمله ای که حرفش قابل اتصال باشند چنانکه حریری در مقاله ۴۶ گوید:

فتنتنی فجننتنی تجنی بتجن یفتن غب تجن
 شغفتنی بجفن ظبی غضیض بفنجن یقتنی تفیض جفنی

که ممکنست هر مصراع آنرا مانند یک کلمه متصل بهم نوشت و مثل: پیش لطیف طلعتش قیمت مه شکسته شد: پیش لطیف طلعتش قیمت مه شکسته شد.

مست می فضلی بکسی میلست بی عیب چنین بحسن خط مثلست نیست

۱۱۷- موصول را در تشابه الاطراف یا تسبیغ صفحه (۳۱۵) بنگرید.

۱۱۸- نقطه یا منقط را در تحت النقاط بصفحه (۳۱۱) ملاحظه کنید.

۱۱۹- وحدة المتکثر آنستکه گوینده چند نام برای شخصی بیاورد و شنونده

گمان کند افراد را خواسته اند چنانکه گوئی: رایتک وابن اخت خالتک و مولوی گوید:

تا صورت و پیوند جهان بود علی بود تا نقش زمین بود زمان بود علی بود
 شاهی که ولی بود و وصی بود علی بود سلطان سخا و کرم و جود علی بود

هم آدم و هم شیت هم ایوب و هم ادریس هم یوسف و هم یونس و هم هود علی بود
 هم موسی و هم عیسی و هم خضر و هم الیاس هم صالح پیغمبر و داود علی بود
 آن کاشف قرآن که خدا در همه قرآن کردش صفت عصمت و بستود علی بود
 یغما بجزمن و نوو مجنون و بوالحسن ریدم بلکه پدر هر چه جندقی است

۱۲۰- وصل الایات آنستکه حرف روی را از وسط کلمات گذراند تا دوبیت

بهم پیوسته گردد چنانکه حکیم سوزنی در این قصیده گوید:

شادمان باد مجلس مستو	فی مشرق حمید دین الجو
هری آن صدر کز جواهر ال	فاظ او اهل دین و دانش و دو
لت تفاخر کنند و جای تفا	خربود ز آنکه ز آن جواهر طو
ق مرصع شود بگردن اب	نای ارباب فرو زینت و رو
نق آن طوق هر که یافت براص	حاب دیوان او بود مستو
لی باقبال و جاه و مجلس می	مون او زانکه کلک اوست صنو
بر بستان نظم و نثر و معا	ضد ملک است و دین و از هر نو
ع که جوئی در اوست جمله تا	زه بیایست مثل او مستو
فی زهی خط و خامه تومسل	سل و مشکین چوزلف دلبر نو
شاد و توشاد زی بخط تودی	وان شاهی نو است و شادی نو

محسنات و صناعات مشترکه

۱- ائتلاف (تلفیق، تناسب، توفیق، مواخاة) آنستکه گوینده الفاظی را در

کلام بیاورد که بدون ضدیت مناسب یکدیگر باشند و آن بر چهار گونه است:

اول - ائتلاف لفظ باللفظ عبارتست از اختیار نمودن لفظ مترادفیکه مناسب

با الفاظ دیگر جمله باشد چنانکه خواجه عبدالله انصاری گوید: الهی بر این بساط
 پیاده مانده ایم، و رخ بر هر که میآریم بر ما اسب میراند؛ از آنکه فرزین طاعت

ما کچ میرود، و در آن ساعت که در شه مات اجل مانده باشیم از دیوپیل صورت مارا

درامان دار و مانند :

بحقك فاحمل لى على الصدغ قبله
فخدك ماء فيه صدغك زورق
وان شوش الصدغ النسيم فخلها
عسى انها فى ذلك الموج تفرق
چشمى دارم چو لعل شیرین همه آب
بختى دارم چو چشم خسرو همه خواب
جسمى دارم چو جان مجنون همه درد
جانى دارم چو زلف لیلی همه تاب
سعدیا آتش سودای ترا آبی بس
بادیهوده میماید که مشتی خاکی
مزرع سبز فلک دیدم و داس مه نو
یادم از کشته خویش آمده نگام درو
ماء و زورق و موج و غرق را و لعل شیرین و چشم فرهاد و جان مجنون و زلف
لیلی را و عناصر اربعه را و مزرع و داس و کشتن و درویدن را باهم آورده اند .

دوم - ائتلاف لفظ با معنی آنستکه برای معانی متعارف الفاظ متداول ، و
برای معنای غریب الفاظ غیر مأنوس بکار برند چنانکه ابن رشیق گوید :

اصاح واقوى ماسمعناه فى الندى
من الخبر المأثور منذ قديم
احاديث تروى بها السيول عن الحيا
عن البحر عن كف الامير تميم
صحت وقوت و خبر مأثور و روایت و سیل و دریا و باران را باهم فراهم آورده است .
چنانکه رشیدالدین و طواط فندق و جوز و پسته را فراهم آورده گوید :

چون فندق مهر تو زبانم بر بست
بارغم تو چو جوز پشتم بشکست
هر تیر که از چشم چو بادام تو جست
درخسته دلم چو مغز در پسته نشست
آن کیست که دل نهاد و فارغ بنشست
پنداشت که مهلتی و تاخیری هست
گو میخ وزن که خیمه میباید کند
کو رخت منه که بار میباید بست

سوم - ائتلاف لفظ با وزن آنستکه شاعر وزنی را انتخاب کند که با نام ممدوح
مناسب باشد و تحریف و تصرفی در آن لازم نیاید چنانکه گویند :

الا فى سبيل الله كاس مدامة
اتتنا بطعم عهده غير ثابت
حكمت بنت بسطام بن قيس صبيحة
واضحت كجسم الشفري بعد ثابت

مامات من کرم الزمان فانه _____ یحیی لیدی یحیی بن عبدالله
 سوسن بسان عیسی یکروزه کشت ناطق _____ غنچه بسان مریم دوشیزه کشت و حامله
 زلف تو بر بنا گوش ثعبان بدست موسی _____ خال تو بر زرخندان هاروت و چاه بابل
 ناخزان زد خیمه کافور کون بر کوهسار _____ مفرش زنگار کون برداشتند از مرغزار
 کشت دست یاسمین ز آسیب او بی دستبند _____ کشت گوش ارغوان ز آسیب او بی گوشوار
 ولی برخی بسوء اختیار قصائد و مدائح خود را از بحر ی گرفته اند که بناچار
 اسم یا لقب ممدوح را تحریف کرده اند مثل :

نحن ركب من الجن فی زی ناس _____ فوق طیر لها شخوص الجمال
 امین دولت شاه آنکه در مقام سخا _____ بنزد او نتوان برد نام حاتم طی
 آنکه گیتی را مزین ز آفتاب و ماه کرد _____ سلطنت را ختم بر سلطان محمد شاه کرد
 چهارم - **اِئتلاف معنا بامعنا** آنستکه معانی متناسبه را با هم بیاورند چنانکه
 میفرماید: لا تدر که الابصار، وهو يدرك الابصار، وهو اللطيف الخبير، و برهان الدین گوید:
 و روضة و جنات الورد قد خجلت _____ فیها ضحی و عیون النرجس انفتحت
 والقطر قدرش ثوب الدوح حین رای _____ مجامر الزهر فی اذیاله نفحت
 یوسف رخ و هارون سخن و خضر علوم است _____ موسی کف عیسی دم و ادیس مکان است
 حاتم کف و جم خاتم و بهرام سپاه است _____ رستم دل و سهراب تن و گیو سنان است
 باطلعت افروخته خورشید زمین است _____ با رایت افراخته جمشید زمان است
 وزیر شاهی بصد اسب پیلتن بکمندت _____ بکو که رخ بکه آرم پیاده مانده و ماتم
 بسازیم بر آسمان سلمی _____ اگر شاهدان بر ثریا روند

۴- **ابداع** بمعنای نو آوردنست، و در اصطلاح آنستکه مضامین لطیف و معانی
 مطبوع بدیعی را در عبارت بیاورند چنانکه میفرماید: وقیل یا ارض ابلعی ما ذک و
 یا سماء اقلعی، و غیض الماء، و قضی الامر، و استوت علی الجودی در این آیه شریفه طباق،
 جناس، شبه اشتقاق، استعاره، مجاز، تقسیم و صنایع دیگر دیده میشود، و مانند :

فضحت الحیا والبحر جوداً فقد بکی
 الحیاء من حیاء منک والتطم البحر
 لبان لعل تو باهر که در حدیث آید
 براستی که ز چشمش بیوفتد مرجان
 سخا نماند و سخن طی کن و بیاساقی
 بده بشادی روح و روان حاتم طی
 شکوه سلطنت و حکم کی ثباتی داشت
 ز تخت جم سخنی مانده است و افسر کی
 شده است باغ پر از رشته های درخوشاب
 شده است راغ پر از توده های عنبر ناب
 بیباغ و راغ مگر باد و ابر داد و ستد
 بتوده عنبر ناب و برشته در خوشاب

۳- اخذ و سرق آستکه شاعر یا معنشی کلام دیگر را ربوده و بخود نسبت دهد و آن بر چهار گونه است «المام و سلخ، اغاره و مسخ، انتحال و نسخ، نقل»
 که ماهر یک را در محل خود جدا گانه بیان میکنیم چنانکه عبدالله بن زبیر
 بخود نسبت داده این بیت معن بن زائده را :

اذا انت لم تنصف اخاك وجدته
 علی طرق الهجران انکان یعقل

۴- ادب السئوال که آنرا براعت طلب و حسن طلب نیز گویند آستکه
 گوینده مقصود و درخواست خود را با الفاظ زیبا و کلماتی نیکو، و رعایت حال مخاطب
 بیان کند چنانکه متنبی و رباعی و سعدی و حافظ گویند :

ابا المسك هل فی الكس فضل اناله
 فانی اغنی من ذحین و تشرب

و فی النفس حاجات و فیک فطانه
 نسکوتی بیان عندها و خطاب

بغیر العصبية الاحرار لا یستجد الحار
 وانی فی جوار الشیخ حرمه الضر

جهان عقل چو دروم و جهان طبع چو زنگ
 میان هر دو افتاده است کار و بار جهاد

شما و هر چه مراد شما است در عالم
 من و طریق خداوند مبدء ایجاد

بدولت همه اقتادگان بلند شدند
 چو آفتاب که بر آسمان برد شبنم

مگر کمینه احاد بندگان سعدی
 که سعیش از همه بیش است و حظش از همه کم

رسید مرثده که آمد بهار و سبزه دمید
 وظیفه گر برسد مصرفش گل است و نمید

ساقی چو شاه نوش کند باده صبوح
 کوجام زر بحافظ شب زنده دار بخش

زهی جوان سوار توانگر از ره دور بخدمت آمده نیک و نیک اندیش
پسندیده باشد مرخواجه را پس از ده سال که باز گرد پیر و پیاده و درویش

۵- ارسال مثل آنست که گوینده مثل مشهوری یا عبارت روان حکمت آمیزی
که تمثیل بدان روا باشد در گفتار خود بیاورد چنانکه ابن نباته و صالح طوسی گویند :

ایها العاذل الغبی تامل من غدا فی صفاته القلب ذائب
و تعجب لطیفة و جبین ان فی اللیل والنهار عجائب

هر چه داری شب نوروز بمی ساز گرو غم فردا چه خوری روز نو و روزی نو
دلر بانی همه آن نیست که عاشق بکشی خواجه آنست که باشد غم خدمتکارش
آندم که دل بعشق دهی خوش دمی بود در کار خیر حاجت هیچ استخاره نیست
ز وصل روی جـ و آنان متمعی بر دار که در کمینکه عمر است مکر نالم پیر
گفت آسان گیر بر خود کارها کز روی طبع سخت میگیرد جهان بر مردمان سخت گیر

نشده از کل رویش سیر آب که فلک دسته گلی داد بآب
خوانده بود این مثل آنمایه ناز تو نکوئی کن و در آب انداز (ایرج میرزا)

۶- ارسال مثلین آنست که گوینده دو مثال را در یک عبارت بیاورد چنانکه
در سوره فاطر میفرماید : وما یستوی الاعمی والبصیر ، ولا الظلمات ولا النور ، ولا الظل
ولا الحرور (کور و بینا، تاریکی و روشنائی، سایه و آفتاب با هم برابر نیستند) و این پنج بیت
از قصیده ذات الامثال است که ابوالعتاهیه آنرا سروده و مشتمل بر چهار صد مثل میباشد :

لکل انسان طبیعتان خیر و شر ما هما سیان
الغیر والشر بها ازدراج لذا نتاج و لذا نتاج
ما زالت الدنیا لنا دار اذی ممزوجة الصفو بانواع القذی
ان الشبَاب والفراغ والجدة مفسدة للمرء ای مفسدة
ما انتفع المرء بمثل عقله وخیر ذخر المرء حسن فعله
الاکل شیء ما خلا الله باطل و کل نعیم لا محالة زائل

تو چراغی نهاده بر ره باد	خانه ای در مهر سیلابی
منتهای کمال نقصان است	کل بریزد بوقت سیرابی (سعدی)
نه هر که چهره برافروخت دلبری داند	نه هر که آینه سازد سکندری داند
نه هر که کلاه کج نهاد و تند نشست	کلاه داری و آئین سروری داند (حافظ)
۷- اشاره آنستکه با الفاظی اندک بمعانی بسیار اخبار کنند چنانکه میفرماید:	
فاوحر الی عبده ما اوحی ، وفيها ما تشبهه الانفس وتلد الا عین ، بهاء الدین زهیر گوید :	
عفا الله عنکم این ذاک التودد	واین جمیل منکم کنت اعهد
بما بیننا لانتقصوا العهد بیننا	فیسمع واش او یقول مفند
دل عارفان ببردند و قرار پارسیان	همه شاهدان بصورت تو بسیرت معانی
مدهای رفیق بندم که نظر بر او فکندم	تو میان ماندانی که چه میرود نهانی
یکی دید در خواب صدر خچند	که خاری ز پای یتیمی بکند
همی گفت و در روضه هامی چمید	کز آن خار بر من چه گلها رسید
نوبهار است در آن کوش که خوشدل باشی	که بسی گل دمد از خاک و تودر گل باشی
من نگویم که کنون با که نشین و چه بنوش	که تو خود دانی اگر زربک و عاقل باشی
۸- اشتراک آنستکه متکلم لفظی را که دارای معانی متعدد باشد در کلام	
بیآورد و پس از آن توضیح دهد چنانکه میفرماید : اهدنا الصراط المستقیم ، صراط	
الذین انعمت علیهم . شاعر عرب و ربانی و نظامی گویند :	
افعل البیض بیض الہند ما فعلت	بنامواض بدت من لحظک الفنج
فألغلب فی خرق والصدرفی قلق	والعین فی ارق والجفن فی لیج
صبحگاهان بود با احباب رطل می زدیم	جام لبریز از کف خضر مبارک پی زدیم
بدان تر کس که از تر کس گرو برد	بدان سنبل که سنبل پیش او مرد
بدان سی و دو دانه لؤلؤ تر	که دارد قفلی از یاقوت بر در
بسحر آن دو بادام کمر بند	بلطف آن دو عناب شکر خند

بچاه آن زنج در چشمه ماه که دل را آب از آن چشمه است و انچه
بدان سیمین دو نار مجلس افروز که تاوان بستد از نارنج نوروز
بفندقهای رنگینش ده انگشت که قاقم را زرشک خویشتن کشت

۹- اضراب آنستکه جمل متناسبه را در مدح یا هجایا نعت بحرف اضراب عطف نمایند چنانکه ابن عقیف ورود کی گویند :

یا نجم بل یا بدر بل یا شمس بل کل نراه یلوح من از راه
کلام بل مدام بل نظام من الیا قوت بل حب الغمام
ای میوه دل من لابل دل وی آرزوی جانم لابل جان
عارضش باغی دهانش غنچه بل بهشتی درمیانش کوثری
مرا بسود و فرو ریخت هر چه دندان بود نبود دندان لابل چراغ تابان بود

۱۰- اطراد عبارتست از آوردن نام ممدوح و پدران وی را بترتیب بدون تکلف چنانکه حضرت رسول اکرم صلی الله علیه و آله وسلم میفرماید.

الکریم بن الکریم بن الکریم یوسف بن یعقوب بن اسحق بن ابرهیم
ان یقتلوك فقد ثلثت عروشهم بعثیه بن الحارث بن شهاب
قتلنا بعید الله خیر لداته زیاد بن اسماء بن زید بن قارب
ترتیب ملک وقاعده دین و رسم و داد عبد الحمید احمد عبد الصمد نهاد
خسرو ملک عجم اتابک اعظم سعد ابوبکر سعد زنگی مودود
در دولت و سعادت آن صاحب کاداب از او شده است مهندب
منصور بن سعید بن احمد کش بنده اند او را حران اغلب
بهار گلشن دین محمد عربی ضیاء چشم علی نور دیده زهرا
بهار خرمی خاطر حسن و حسین سرور سینه زین العباد شمع هدی
فروغ شمع شبستان باقر و صادق غریب خاک خراسان علی بن موسی

۱۱- اظناب بمعنای بسط سخن است موارد آن را در صفحه (۱۸۴) ملاحظه کنید

۱۲- اعتراض یا حشو آنستکه در میان اجزاء جمله ای یا بین دو جمله مرتبط چیزی برای دفع شبه یا رونق کلام بیاورند ، و آن بر سه گونه است :

اول - حشوملیح آنستکه موجب زیبایی عبادت گردد چنانکه میفرماید : و يجعلون لله البنات سبحانه ولهم ما يشتهون ، فان لم تفعلوا ولن تفعلوا فانقوا النار .

فلا هجره يبدو وفي اليا س راحة	ولا وصله يصفو لنا فنكارمه
يا ذا الذي يغضب من كل شيء	اعتب فعتبك حبيب الى
انت على انك لى ظالم	اعز خلق الله كلا على

دی بامداد عید که بر صدر روزگار
هر روز عید باد بتایید کردگار
بر عادت وفاق بصحرا برون شدیم
با يك دو آشنا هم از ابنای روزگار
پیر پیمانه کش ما که روانش خوش باد
گفت پرهیز کن از صحبت پیمان شکنان
دوم - حشومتوسط آنستکه برای دفع توهّم آورده شود و در رونق کلام تأثیری نداشته باشد مانند لفظ «فوقها» در این بیت ابن ابی الحدید :

وللراية العظمى وقد ذهبها	ملابس ذل فوقها و جلابيب
--------------------------	-------------------------

زهی زعکس لبّ پسته بر شکر خندان
فروغ عارضت ایدوست شمع حجره جان
هست یکی در جهان از تو کرم پیشه تر
ليك نرنجی که نیست غیر جهان آفرین
تو رود کی را ای ماهرو ندیدستی
در ازمان که چو مرغ هزارستان بود
سوم - حشوقبیح آنستکه آوردنش موجب تکرار ناروا و زشتی عبارت گردد
چنانکه گویند : دیشب گذشته از قلب الاسد تابستان بود ، و دیروز گذشته بانخمر مرغ
چشم خودم دیدم ، و پارسال گذشته سنك حجر الاسود را زیارت کردم ، فاورثنی
تکلمك صداع الراس و ابو العتاهیه گوید :

ذکرت اخى فعادونى	صداع الراس والوصب
------------------	-------------------

کرمی نرسم بخدمت جرم بیوش
عذرم رمد چشم و صداع سر بود
قضا بمن نرسد زانکه نیست از من دور
نشسته بامن و همز انوی من است اینجا

۹۳- **اغاره و مسخ** در لغت بمعنای ربودن و دگرگون کردنست ، و در اصطلاح عبارتست از گرفتن لفظ و معنای يك جمله یا برخی کلماتش را از دیگری با تغییر دادن نظم و اسلوب گفتار ، و آن بر سه گونه است :

اول - آنکه نظم دوم از نخستین بهتر و سبک آن روانتر و دلپذیرتر باشد ، و اینرا **سسخ** ممدوح خوانند چنانکه بشار بن برد بن یرجوخ عقیلی گوید :

قالوا جرام تلاقينا فقلت لهم ما في التلاقي ولا في غيره حرج
من راقب الناس لم يظفر بحاجته وفاز بالطيبات الفاتك اللهج
و شاگرد وی سلم بن عمرو خاسر (قرآن ارثی خود را فروخت ، تار و طنبور خرید لذا او را خاسر نامیدند ، و ضرب المثل شد) شعر بشار را مسخ نموده گوید :

اهدي لي الشوق وهو حلو اغن في طرفه فتور
من راقب الناس مات هما و فاز باللذة الجسور

هنگامیکه شعر سلم خاسر را نزد بشار بن برد خواندند گفت: این بیت من نابود شد چه اواز من روانتر و پسندیده تر سروده ، بخدا قسم که امروز نمیخورم و نمی آشامم. دوم - آنکه هر دو نظم در بلاغت مانند هم باشند ، و اینرا **مسسخ** متوسط نامند ، و دومی مذمت نشود ، ولی فضیلت از آن اولی است «الفضل للمتقدم» چنانکه ابو تمام گوید:

لو حار مرتاد المنية لم يجد الا الفراق على النفوس دليلا

ابوطیب احمد متنبی لفظ و معنا را از وی گرفته گوید :

لولا مفارقة الاحباب ما وجدت لها المنايا الى ارواحنا سبلا

سوم - آنکه نظم نخستین دلپذیرتر از دوم باشد ، اینرا **مسسخ** مذموم و مردود گویند چنانکه ابو تمام در مرثیه محمد بن حمید که در جنگ کشته شده بود گوید :

هيهات ان ياتي الزمان بمثله ان الزمان بمثله لبخيل

ابوطیب مصرع دومش را ر بوده جزء شعر خود در مدح بدر بن عمار نهاده گوید :

اعدى الزمان سخائه فسخابه ولقد يكون به الزمان بخيلا

• مصراع ابو تمام از حیث وزن و سبک و اسمیه بودن جمله از شعر ابو طیب بهتر است.
تبصره: عبدالقاهر گوید: در این موارد بهتر اینست که لفظ مثل را نیاورند،
تا بر نفی مطلق یا کمی معادل دلالت کند، چنانکه ولید بن عبیدطائی بحتری گوید:
قد طلبنا فلم نجد لك في السو ددوالمجد والمكارم مثلاً

۱۴- **اقتصار** آنست که گوینده عطف کند کلمه ایرا بکلام مخاطب چنانکه
برای بهلول دیوانه یا عاقل فرزانه نقل کردند که عایشه گفته است: لو ادرکت ليلة القدر
ما سئلت ربی الا العفو والعافية گفت: ام المؤمنین نصف دعا را فراموش کرده، پرسیدند
چيست آن؟ گفت والظفر علی علی بن ابیطالب علیه السلام.

گویند: روزی عربی از عبدالله بن زبیر جائزه و عطائی خواست او مضایقه
کرد اعرابی گفت: لعن الله ناقة حملتني اليك، عبدالله گفت: ان ورا کبها
ناجه خواهد کردن آیا دور کیتی زین دو کار دست او در گردنم یا خون من در گردنش
گفتی بغمم بنشین یا از سر جان برخیز فرمان بر مرمت جانا بنشینم و برخیزم
گفت رفتی سوی باغ و بوستان گفتم آری بشنوم تا بوی تو
گفت میشاید تو را زنجیر و بند گفتم آری حلقه کیسوی تو
۱۵- **التفات** و انواع آنرا در فن معانی صفحه (۹۶) بیان نمودیم.

۱۶- **الغاز** یا الغز و احجیه سر بسته سخن گفتن است بطوریکه بذکر صفات
و اشارات مطلوب را پرسیده و جواب گویند چنانکه مهیار دیلمی در شب و روز گوید:
ما اسود فی جوفه ابیض و ابیض فی جوفه اسود ما افتراق قطولا استجمعا کلاهما من ضده یولد
و ابن الصاحب در بیان تیر گوید:

لله مملوك اذا ما قام في الشغل اعترض لکنه فی لحظة محصل لك الغرض
صلاح الدین خلیل بن ایبک صفدی متوفای (۸۶۴هـ) در وصف عید گوید:

ما اسم علیل قلبه و فضله لا یجحد لیس بذی جسم یری و فیه عین ید
جمال الدین اصفهانی در وصف آب گوید:

آن جسم پاک چیست که ارواح انبیا
 که خوار و که عزیز و که پست و که بلند
 با چشم عاشقان و رخ دلبران قرین
 گاهی چو جبرئیل ب خاک آمده ز ابر
 چون روح بالطافت و چون عقل با صفا
 که تیره گاه صافی و که درد و که دوا
 وز جسم مفلسان و رخ سفلیکان جدا
 گاهی چو مصطفی ز زمین رفته بر سما
 حکیم ناصر خسرو علوی درباره قلم گوید :

آن زرد تن لاغر گل خوار سیه کار
 همواره سیه سرش ببرند از یراک
 تا سرش نبری نکند قصد بر رفتن
 کنکست چو شد مانده و کویا چه روان کشت
 زرد است و نزار است چنین باشد گل خوار
 هم صورت مار است و ببرند سر مار
 چون سرش بریدی برود سر بنگ و نثار
 زیرا که جدا نیست ز رفتارش گفتار
 کلامی هروی در وصف انکشتی گوید :

چیست آن پیکر خمیده چونون
 سنک در بر گرفته چون فرهاد
 کر کشف نیست سنک پشت چراست
 حامی ملکت سلیمان است
 روز شب با الف شده مقرون
 خم گرفته چو قامت مجنون
 ورنه مار است حلقه چون شده چون
 حافظ کنج خانه قارون

۱۷- الامام و سلخ آنستکه شاعر تنها معنا را از دیگری اخذ نموده و بسبک
 دیگری بیان کند، و آن بر سه گونه است :

اول - سلخ ممدوح آنستکه شعر دوم بلیغ تر از نخستین باشد چنانکه ابوتمام گوید:
 هوالصنع ان یعجل فخیروان یرث
 ابو طیب معنا (دیر رسیدن مطلوب در بعضی مواضع) را گرفته گوید :
 و من الخیر بطوء سبک غنی
 اسرع السحب فی المسیر الجهام
 شعر تنبیهی از شعر ابوتمام بهتر است زیرا مفید همان معنا و مشتمل بر مثال
 ابر تندرو می باشد و جهام بمعنای ابر بی بارانست .

دوم - سلخ متوسط آنستکه شعر اول و دوم در بلاغت نظیر هم باشند چنانکه

ابوزیاد اعرابی در وصف معذوح خود گوید .

ولم يك اكثر الفتیان مالا و لكن كان ارحبهم ذراعا

ابوولید اشجع بن عمر سلمی معنا را از ابوزیاد گرفته در مدح جعفر گوید :

بروم الملوک مدی جعفر ولا یصنعون کما یصنع

ولیس باوسعهم فی الغنی و لكن معروفة اوسع

شعراشجع و اعرابی از حیث فصاحت باهم برابرند و فضیلت با ابوزیاد است .

سوم - سلخ مردود آنستکه شعر دوم پست تر از نخستین باشد چنانکه ابوعباده

ولید بن عبید طائی (بختری) گوید :

سلبوا و اشرقت الدماء علیهم محمرة فکانهم لم یسلبوا

ابوطیب همین معنا (خون خشکیده بجای لباس باشد) را گرفته گوید .

یس النجیع علیه وهو مجرد عن غمده فکانما هو مغمد

شعر بختری از بیت ابوطیب یلیغ تر است زیرا خون خشکیده را جامه نامیده

است نه غلاف شمشیر .

۹۸- انتحال و نسخ آنستکه تمامی لفظ و معنا و آهنگ نظم دیگری را سرقت

نموده و بخود نسبت دهد چنانکه عبدالله بن زبیر اسدی خزاعی بر معاویه وارد شد و

این دوبیت را خواند :

اذا انت لم تنصف اخاک وجدته علی طرق الهجران ان کان یعقل

ویر کب حد السیف من ان تضیمه اذا لم یکن من شفرة السیف مزحل

ناگهان معن بن اوس در آمد و قصیده خود را انشاد نمود :

لعمرك ما ادری وانی لاوجل علی اینا تغدو المنیة اول

تارسید بآن دوبیت که ابن زبیر خوانده بود ، معاویه بعبدالله گفت : تو که

این دوبیت را بخودت نسبت میدادی؟! ابن زبیر گفت : معن برادر رضاعی منست و من

بشعر اوس را وارترم .

ترجمه : هر آینه بجان تو سو گند که بیمناک و ترسانترم از جدائی و نمیدانم که مرگ بر کدام يك از ما و شما بامدادان زودتر در آید . هر گاه تو انصاف ندهی بر ادرت را مییابی اورا بسوی جدائی اگر با خرد باشد ، و بجای اینکه بروی ستم کنی بر تیزیهای شمشیر سوار میشود هر گاه جای دورتر از آن نباشد .

تبصره : اینگونه سرقت مذموم و از محسنات بدیعی بر کنار است چون شعرا سرقت شعرا از سرقت مال زشت تر دانند ، چنانکه حریری در مقامه (۲۳) گوید :
 واستراق الشعر عند الشعر اء افطع من سرقة البيضاء والصفراء وغيرتهم على بنات الافكار
 کفیرتهم على بنات الابكار .

۱۸- انسجام عبارتست از روانی و لطافت گفتار و خوبی سبک و رشاقت معنا چنانکه عبدالله مامون عباسی و ابن لؤلؤ ذهبی گویند :

قمر يحمل شمساً مرحباً بالنيرين ذهب في ذهب يسمي به غصن لجبين

هذه قرة عين حملت قرة عين

يا ليلة بتنا بها في ظل اكناف النعيم من فوق اكناف الرياض وتحت اذيال النسيم
 گویند ادیبی بخانه سید رضی بگذشت سرائی دید که دست حوادث بساط
 خرمی و رونق آبادی آنرا در نور دیده ولی هنوز جلالت خداوند خانه پدیدار است
 از گردش روزگار بشکفت آمده این ابیات را خواند :

و لقد وقفت على ربوعهم و رسومها بيد البلي نهب
 فبكيت حتى ضج من لغب نضوى ولج بعدلى الركب
 و تلفت عيني فمد خفيت عني الرسوم تلفت القلب

درخت غنچه بر آورد و بلبلان مستند جهان جوان شدویاران بعیش بنشستند
 حرف مجلس ما خود همیشه دل میبرد علی الخصوص که پیرایه ای بر او بستند
 کسان که در رمضان چنگ و نی شکستندی نسیم گل بشنیدند و توبه بشکستندی
 بساط سبزه لگد کوب شد پهای نشاط ز بسکه عارف و عامی برقص بر جستند

دو دوست قدر شناسند روز صحبت را
 که مدتی بگسستند و باز پیوستند
 بسرو گفت کسی میوه ای نمی آری
 جواب داد که آزادگان تهی دستند
 براه عقل برفتند سعدیا بسیار
 که ره بمنزل دیوانگان ندانستند
 چه خوش است بوی عشق از نفس نیازمندان
 دل از انتظار خونین و لب از امید خندان
 نظری مباح کردند و هزار خون معطل
 دل عارفان پیردند و قرار هوشمندان
 سر کوی ماه رویان همه روز فتنه باشد
 زمرع بدان مستان و معاشران رندان
 اگر از کمند عشقت بروم کجا گریزم
 که حیات بیتومرک است و خلاص بیتوزندان
 نفسی بیا و بنشین سخنی بگو و بشنو
 که قیامت است چندین سخن از دهان خندان
 همه شاهدان عالم بتو عاشقند سعدی
 که میان گرک صلح است و میان گوسفندان
 اگر این شکر ببینند محدثان شیرین
 همه دستها بخایند چون بشکر بدنان
 ۱۹- ایجاز و اطناب و مساوات را در صفحه (۱۷۸) بنگرید.

۲۰- ایهام را در توهیم نگاشته و انواع آن را بیان خواهیم نمود.

۲۱- براعت استهلال آنست که در دیباچه کتاب یا نامه یا مطلع قصیده عبارتی
 آورند که باشارتی لطیف بر مقصد دلالت کند چنانکه ابومحمد خازن در تهنیت مولود
 صاحب اسماعیل بن عباد گوید :

بشری فقدا نجز الاقبال ما وعدا
 و کو کب المجد فی افق العلی صعدا
 و ابوطیب متنبی در تهنیت زوال مرض و بهبودی حال گوید :

المجد عوفی از عوفیت والکرم
 و ذاک عنک الی اعدائك السقم
 نعمدک یا من شرح صدورنا تلخیص البیان فی ایضاح المعانی، و نور قلوبنا بلوامع
 التبیان من مطالع المثانی، و نصلی علی نبیک محمد الموید لدلائل اعجازه باسرار البلاغة.
 هزار خرمی اندر زمانه گشت پدید
 هزار مژده ز سعد فلک بملک رسید
 که شاه شرق ملک ارسلان بن مسعود
 عزیز خود را اندر هزار ناز بدید
 بچاهی افکند ماهی دل افروز
 فغان ز اینچرخ دولابی که هر روز

غزالی در ریاض جان چریده _____ نهد در پنجه گرگی دریده
 ای خاک تو تاج سر بلنداد مجنون تو عقل هوشمندان
 محبوب ترا نهار لیلی مکشوف ترا سها سهیلی
۲۲- براعت طلب را در حسن طلب بیان خواهیم نمود .

۲۳- براعت مطلع را در حسن مطلع یا حسن الابتداء در یابید .

۳۴- بسط یا اطناب آنستکه برای زیادتى فائده یا رونق کلام بیشتر از الفاظ متعارف در عبارت آورند بفن معانی صفحه (۱۸۴) بنگرید و چنانکه در تشبیه جامه لاجوردی و صورت صاحبش بآسمان و ماه گوید :

لما بدا فی لازوردی الحریر و قد بهر کبرت من فرط الجمال و قلت ماهذا بشر
 فاجابنی لا تنکرن ثوب السماء علی القمر

اقبله علی جزع کشر الطائر الفزع رای ماء فاطمه فخاب عواقب الطمع
 فوافی خلصة و دنا فلم یلتذ بالجرع

از ان متاع که در پای دوستان ریزند _____ مرا سری است ندانم که او چه سردارد
 یکچند باقبال تو ای شاه جوانبخت کرد ستم از چهره ایام ستردم
 طغرای نکو نامی و منشور سلامت پیش ملک العرش بتوقع تو بردم
 آمد ز قضا مدت عمرم نود و سه در حد نهاوند بیک کارد بمردم
 بگذاشتم این خدمت دیرینه بفرزند او را بخدا و بخداوند سپردم

۲۵- بوقلمون یا دورویه گوئی آنستکه لفظی را در کلام بیاورند که بر حسب لغات مختلف معانی متعددی داشته باشد، و گویند بتواند هر یک از آن معانی را اراده کند چنانکه میفرماید: و کلهم آتیه يوم القيامة فردا، لفظ فردا در لغت عرب بمعنای تنها است و در زبان فارسی بمعنای روز آینده و در مقابل امروز میباشد.

یلتن شاهی و بسیار است بارت بر سریر زاین مرنج ای ابر باغ ارگویمت بسیار بار
 بار در عربی بمعنای نیکو کار و در فارسی بمعنای بارنده و میوه و سنگینی آمده است

اگر فرزند میلادی ترامرک در این راه ایستاده همچو اولاد

اولاد در عربی جمع ولد بمعنای فرزندانست و در فارسی نام سرداری است که در راه مازندران راهنمای رستم بوده و نام کسان دیگری نیز آمده است و میلاد بمعنای تولد، وزادگاه و نام یکی از سرداران کلاس بوده است.

طوبی و طاوس نام دختران میرزا علیخان امین الدوله است که در یک روزاؤل طوبی و پس از آن طاوس در گذشت و او را در کنار خواهرش بخاک سپردند یکی از شعرای عصر در ماده تاریخ ایشان گفته است :

بزیر سایه طوبی گرفته جا طاوس و طوبی در عربی نام درختی است بیبشت

۴۹- تاریخ یا ماده تاریخ آنستکه زمان واقعه ای را در نظم بطور اشاره با حروف ابجد بیان کنند چنانکه در تاریخ حیات ابن سینا گویند :

حجة الحق بو علی سینا در شجاع (۳۷۳) آمد از عدم بوجود
در شصا (۳۸۱) کسب کرد جمله علوم در تکز (۴۲۷) کرد این جهان بدرود

در تاریخ تولد وفات خواجه نصیرالدین طوسی بمری و فارسی گویند :

ثم نصیرالدین جده حسن العالم المنحیر قیدوة الزمن
میلاده یا (حرزمن لآخرزله ۵۹۷) و بعد (داع - ۷۵) قد اجاب سائله
نصیرملت و دین پادشاه کشور فضل یگانه ای که چنو مادر زمانه نژاد
بسال ششصد و هفتاد و دویذی الحجة بروز هیجدهم در گذشت در بغداد

در تاریخ تولد و فوت جمال الدین حسن بن یوسف (علامه حلی) گویند :
و آیه الله بن یوسف حسن سبط مطهر فریده الزمن
علامه الدهر جلیل قدیره ولد رحمة (۶۴۸) و عز (۷۷) عمره

در تاریخ فوت قطب الدین محمود بن مسعود علامه شیرازی گویند :

بازئی کرد چرخ کج رفتار در مه روزه آم از آن بازی
زال و یا (ذی) رفته از که هجرت (۷۱۰) رفت در پرده قطب شیرازی

در تاریخ تولد وفات جلال الدین محمد بلخی (مولوی) گویند: در سال (۶۰۴) مطابق: مولوی مهتاب دین در بلخ تولد یافته، و در سال فوت صدرالدین قونوی و خواجه نصیرالدین طوسی مطابق: شاه دین نورالهی (۶۷۲) جهان را وداع نموده است در تاریخ فوت مصلح الدین سبحان عجم سعدی شیرازی گویند:

بروز جمعه بود و ماه شوال بتاریخ عرب (خ ص ۱-۶۹۱) سال

همای پاک روح شیخ سعدی بیفشاند او سوی جنت پر وبال

در تاریخ فوت شمس الدین محمد خواجه حافظ شیرازی گویند:

چراغ اهل معنی خواجه حافظ که شمعی بود از نور تجلی

چو در خاک مصلی یافت منزل بجو تاریخش از خاک مصلی (۷۹۱)

بسال ذال و صاد و حرف اول ز روز هجرت میمون احمد

بسوی جنت اعلی روان شد فرید عهد شمس الدین محمد

در تاریخ وفات سعد الدین مسعود بن عمر (محقق ففتازانی) میر سید شریف جرجانی گوید:

عقل را پرسیدم از تاریخ سال رحلتش گفت: تاریخش یکی کم طیب الله راه (۷۹۲)

در تاریخ وفات قطب الدین محمد بن محمد بویه رازی صاحب نخبة المقال گوید:

بنو محمد اولوا التمكن فمنهم الرازی قطب الدین

اجازه الفاضل و هـ و جله عنه الشهید قبضه الخلود له (۷۷۶)

در تاریخ فوت نورالدین عبدالرحمن بن احمد (ملاجامی) گویند:

سلطان ملک دانش جامی که یافت در خلد از باده وصالش ارواح قدس کلمی

تاریخ فوت او را از عقل خواستم گفت: آه زفراق جامی آه زفراق جامی (۸۹۸)

گاهی تاریخ را در نظم اشکار می آورند چنانکه در تاریخ حجة الاسلام غزالی گوید:

نصیب حجة الاسلام زمین سرای سپنج حیات پنجه و چهار و وفات پانصد و پنچ

در تاریخ فوت سید علی بن محمد بن علی حسینی (میر سید شریف) جرجانی گفته اند:

استاد بشر حیات عالم سلطان جهان شریف ملت

- اندر ششم ربیع ثانی از هشتصد و شانزده بهجرت
 زین دار فنا بچهارشنبه فرموده بدار خلد رحلت
 در تاریخ تولد جلال الدین محمد بن سعد الدین کازرونی (محقق دوانی) گویند:
 تاریخ ظهور آن یگانه شد (قره عین ۸۳۰) در زمانه
 در تاریخ میر محمد باقر بن محمد استرابادی (میر داماد سید الحکماء) در نخبه گوید:
 والسید الداماد سبط الکرکی مقبضه (الراضی ۱۰۴۲) عجیب المسلك
 عروس علم و دین را مرده داماد (۱۰۴۰)
 در تاریخ فوت رئیس الفلاسفة الاسلامیه محمد بن ابراهیم بن یحیی شیرازی
 (صدر المتألهین) صاحب نخبه المقال گوید:
 ثم ابن ابراهیم صدر الاجل فی سفر الحج مریضا (۱۰۵۰) ارتحل
 قدوة اهل العلم والصفاء یروی عن الداماد والبهائی
 در تاریخ تولد وفوت حاجی ملاهادی (حکیم سبزواری) گویند: سرکار حاجی
 بسال ۱۲۱۲ (غریب) در سبزواری تولد یافته و بسال ۱۲۸۹ (حکیم غریب) فوت نموده
 اسرار چه از جهان بدر شد از فرش بعرض ناله بر شد
 تاریخ وفاتش از بیرسند گویم که نمرود وزنده تر شد
 در وفات شیخ سیف الله ایسی ورثه اش از من ماده تاریخی خواستند و گفته ام:
 ایسی ز جهان چه رخ نهان کرد در عالم قدس آشیان کرد
 تاریخ وفات او چه خواهی (سقراط صفت و فاعیان کرد)
 در تاریخ جلوس شاه اسمعیل صفوی گفته اند: مذهبنما حق (۹۰۶)
 در تاریخ جلوس نادر شاه افشار گویند: الخیر فیما وقع ، لاخیر فیما وقع (۱۱۴۸)
 در تاریخ تأسیس مدرسه چهارباغ بامر شاه عباس اول بسال (۱۰۰۶) گفته اند:
 عجب چهارباغی که بهجت فراید کمرش خلد ثانی بگویند شاید
 چو تاریخ آن دل طلب کرد گفتم (نهالش بکام دل شه بر آید)
 در تاریخ بنای مسجد شاه اصفهان بسال بیست و پنجم جلوس شاه عباس واستخراج

معدن سنک مرمر اصفهان سنه (۱۰۲۰) میر جلال الدین گوید :

تاریخ این خجسته بنا خواستم زدل از شوق گفت (کعبه ثانی بنا شده)

۲۷- ترجمه آنستکه معنای عبارتی را از لغتی بلغت دیگر بطور نظم آورند

چنانکه ابوالعلاء معری و حافظ و قیس مجنون و مولوی گویند :

اری العنقا تکبر ان تصادا _____ فعاند من تطیق له عناداً

برواین دام بر مرغ دگر نه _____ که عنقارا بلند است آشیانه

انا من اهوی و من اهوی انا _____ نحن روحان حللنا بدنا

من کیم لیلی و لیلی کیست من _____ ما یک روحیم اندر دوبدن

یزید بن معاویه و خاقانی شیروانی و شاعر عرب و رشیدالدین و طواط گویند :

شیمسه کرم برجه قعردنها _____ و مشرقها الماقی و مغربها فمی

می آفتاب زرفشان جام بلورش آسمان _____ مشرق کف ساقیش دان مغرب لب یار آمده

من قاس جدواک بالغمام فما _____ انصف فی الحکم بین شکلین

انت اذا جدت ضاحک ابدأ _____ و هو اذا جاد دامع العین

من نکویم که بابر مانندی _____ که نکو ناید از خرده مندی

او همی بخشد همی گرید _____ تو همی بخشی و همی خندی

۲۸- ایرهام ترجمه آنستکه در کلام الفاظی بیاورند که در لغت دیگری ترجمه

لفظ سابق باشد ، ولی گوینده غیر از ترجمه را خواسته باشد چنانکه شمس العلماء گوید:

الغن شاخ و آب الماء منجمدا _____ و مر تسعون یوما بارداً سرداً

ثم الربیع بورد و البهاراتی _____ فامنن بزورۃ ذی و د ، غداً فرداً

۲۹- تشبیه و انواع آنرا در فن بیان صفحه (۲۰۰) بنگرید .

۳۰- تشابه اطراف یا تسبیخ را در صفحه (۳۱۵) نظر کنید .

۳۱- تعریض عبارتست از سر بسته سخن گفتن و اشارت کردن بجانبی و جانب

دیگر خواستن و بمطلوب گوشه زدن چنانکه در حکایت از موسی میفرماید : ثم تولى

الی‌الظل وقال رب انی لما انزلت الی من خیر فقیر ، ودر حکایت از قوم صالح فرموده:
قد کنت فینا مرجواً قبل هذا ، واز باب موعظه می‌فرماید: المسلم من سلم المسلمون
من یده ولسانه ، ومنتنبی در مدح کافور اخشیدی و جائزه طلبیدن از وی گوید :

اباالمسک هل فی الکاس فضل اناله فانی اغنی منذ حین و تشرب
و هبت علی مقدار کفی زماننا ونفسی علی مقدار کفیک تطلب
عندی حدائق شکر غرس جود کم قدمسها عطش فلیسق من غرساً
تدار کوها و فی اغصانها رملق فلن یعود اخضرار العودان یبسا

خسروان باشند پیشت چون گمان پیش یقین سر کشان باشند پیشت چون خبر پیش عیان
تا عیان باشد نه بیند کس برون اندر خبر تا یقین باشد نه بیند کس درون اندر گمان
هر که که یار شیوه ناز ابتدا کند عاشق کسی بود که دل و جان فدا کند
گویند بر کنار چناری کدو بنی بر رست و بر دوید بر او بر روز بیست
پرسید از چنار که تو چند روزه گفتا که هست سال من افزو نتر از دو رست
خندید پس بدو که من از تو به بیست روز بر تر شدم بگو که تو را کاهلی ز چیست
او را چنار گفت که امروز ای کدو با تو مرا هنوز نه هنگام داور است
فردا که بر من و تو وز باد مهر کان آنکه شود پدید که نامرد و مرد کیست

۳۲- تعمیمه یا معما آنست که بطور مزین نام کسی یا چیزی اشارت کنند و فهم
آن بحساب عددی یا تجزیه یا تصحیف توقف داشته و عبارت دارای سلاست و صحت
معنای ظاهری دیگری باشد چنانکه امیر و مؤمنان از این آیه مبارکه «وما من دابة
الا هو اخذ بناصيتها» اسم هود را استخراج فرموده است، چون لفظ هوناصیه دابة
«د» را می‌گیرد و از آن هود تشکیل میشود .

معما بنام علی از تصحیف و خطاب عبری و فارسی چنانست که گوید :

اسم الذی احبه اوله ناظره (ع) ان فانتی اوله فان ای آخره (لی)

چونام او گذرد بر صوامع ملکوت بقدر مرتبه هر یک ز جا بلند شود

حروف زجا عبارتند از «ز، ج، ا» ۱، ۳، ۷ چون از مرتبه خود بسوی عشرات بلند شوند ۷۰، ۳۰، ۱۰ «علی» یافت شده و پس از تر کیب علی حاصل میگردد .

نعمیه بنام حسن با تصحیف و ترجمه دندان «سن» مانند اینکه گوید :

لب حبیب بدندان گرفتم و گفتم زهی حلاوت لب لا اله الا الله

معما بنام حمزه با تصحیف حروف آن بخمره دهان، و حمرة صورت، حمرة دل

فی فیه تصحیف اسم و بخده و بقلب عاشقه لکثرة صده

نعمیه بنام محمد از باب تصحیف تجزیه و حذف چنانست که گوید :

از آن ملیح معربد چو نام پرسیدم مرا بسوخت که موقوف هجرت عربست

ترجمه : مرا میشود (لی) و چون آنرا از ملیح بسوزانید میماند مع معربد

و چون عرب از معربد هجرت کند مینماید محمد .

خم چه نگون کشت و یکی قطره ریخت هوش ز مدهوش محبت کریخت

چون خم وارونه شود (منح) پدید آید و قطره نقطه اش که فرو ریزد (مح)

میگردد و هر گاه هوش از مدهوش گریزد (مد) میماید و با (مح) ترکیب شود محمد میشود

ایوب یتیم را بگیر و بنشان در نزد مسافری که بیمار بود (یوسف)

۳۳- تقویف دراغت زینت دادن و رنگارنگ کردن را گویند و در اصطلاح

عبارتست از آوردن چند جمله پیاپی یکدیگر که در وزن قریب هم باشند، و هر چه

جمله ها کوتاه تر بود نیکوتر است چنانکه نواجی در وصف ابر و ابن غنین گویند :

تر قرق دمعاً فی خدود توشحت مطارفها بالبرق طرزاً من التبر

فوشی بلا رقص و نسج بلا ید و دمع بلا عین و ضحک بلا ثغر

فهاجت مشوقاً و استغزت متیماً و ابکت غریباً و استخفت اخاحلم

زربده مشک فشان جام ستان بوسه بگیر باده خور لاله سپر صید شکر چو کان باز

بخل کش شیر شکن داد ده و بدره شکاف تیغ کش باره فکن نیزه زن و تیر انداز

طلب و گیر و نمای و شعر و ساز و کسل طرب و ملک و نشاط و هنر وجود و نیاز

کش و بند و برودار و کن و کار و خور و پوش
 ده و گیر و چن و باز و کز و بوس و رو و کن
 کین و مهر و غم و شادی و بدونیک و می و راز
 زرو جام و گل و کوی و لب و روی و رده و ناز
 گنج نه کوهر فشان صهبا کش و دستان شنو
 بار ده قصه ستان توقیع زن تدبیر ساز
 روی بین و زلف جوی و خال خار و خطیبوی
 کف کشای و دلفروز و جان ربای و سرفراز
 جز بگرد گل مگرد و جز بگرد مل میوی
 جز برای دن مدان و جز برای می میاز
 قضا گفت کیر و قدر گفت ده
 ملک گفت احسن فلک گفت زه

پیوند روح میکنند این باد مشکبیز
 پیونند روح میکنند این باد مشکبیز
 شاهد بخوان و شمع برافروز و می بیار
 غنیر بسای و عود بسوزان و گل بریز
 تن خسته دل شکسته نظر بسته لب خموش
 ای عشق کارها همه بر مدعای تست
 بتست علم عزیز و بتست عدل مکین
 بتست جود متین و بتست فضل بیای
 همه برادی کوش و همه بدانش یاز
 همه بعلم نیوش و همه بفضل کرای

۳۴- تقطیع آنستکه از قصیده یا غزلی چند بیت مرتبط بیکدیگر را برای

موعظه و اندرز یا حکمت و مثال بیاورند چنانکه در تعریف علم گوید :

اخو العلم حی خالد بعد موده
 و ذوالجهل میت و هو ماش علی الثری
 و اوصاله تحت التراب رمیم
 بعد من الاحیاء و هو عدیوم
 ما تغنت الا تکشف هم
 تفضل المسموعین طیباً و حسناً
 کر تیغ زند بدست سیمین
 کس را بقصاص من مگیرید
 عن فواد و اقمشت احزان
 مثل ما یفضل السماع العیان
 بر من چو بگریم از غمت زار
 هر که که بگرید ابر آزار
 عیبت نکنم اگر بخندی
 شک نیست که بوستان بخندد
 کر پیش تو نوبتی بمیرم
 جز حسرت آنکه زنده کردم
 تا پیش بمیرمت دگر بار

۳۵- تکمیل آنستکه پس از ادای مقصود برای زیادتى بیان جمله‌ای بیاورند

فاز باللذة ارباب الهوى _____ فهو حلو وعذاب الحب عذب

صبینا علیها ظالمین سیاطنا _____ فطارت بها ایدسراع وارجل

شاهد در عذاب الحب عذب، و ظالمین است که برای زیادتى بیان آمده‌اند تا شنونده نپندارد که ارباب هوى از عذاب بیمنا کند، یا سب کند رفتار بوده‌است.

نمی‌توان بتو شرح بالای هجران کرد _____ فتاده‌ام ببلائی که شرح نتوان کرد

ز جور کردی با من هر آنچه خواست دلت _____ هنوز بر سر کینى چه بی‌وفاست دلت

فکند رمح تو در ساعتی از ان مردم _____ ربود تیغ در لحظه‌ای از ان لشکر

هزار جوشن و تن در میانه جوشن _____ هزار مغفر و سر در میانه مغفر

تکمیل واحتراس را در فن معانی بصفحه (۱۹۴) بیان کرده‌ایم.

۳۶- تلفیق و توفیق را در ائتلاف بصفحه (۳۶۳) شرح نمودیم.

۳۷- تلقی مخاطب بغیر مایترقب (جواب سائل بغیر چیزیکه پرسیده) آنستکه در

پاسخ چیزی بگوئید که در پرسش آنرا نمی‌خواستند چنانکه میفرماید: یسئلونک

عن الالهة قل هی موافیت للناس، یسئلونک ماذا ینفقون، قل ما انفقتم من خیر

فللوالدین والاقربین والیتامی والمساکین وابن السبیل.

حکایت گویند: قبعثری باجمعی از دوستان در نخلستانی فراهم بودند، سخنی

از حجاج بن یوسف بمیان آمد، قبعثری گفت: اللهم سود وجهه واقطع عنقه، و

اسقنی من دمه، سخن چیمنان بحجاج گذارش دادند، او را احضار نموده بقتل تهدید

کرد قبعثری گفت: بسر را گفته و شراب اراده کرده‌ام، حجاج گفت: لاهملنک علی

الادهم، گفت: مثل الامیر یحمل علی الادهم والاشهب، حجاج گفت: انی اردت الحدید،

قبعثری گفت: الحدید خیر من البلید، حجاج بواسطه بدیهه گوئی وی از خوش درگذشت

روزی سلطان سنجر بن ملک‌شاه امر کرد رشیدالدین و طواط را بهفت پاره

کنند، نجیب‌الدین منشی که از دوستان و طواط بود گفت: شاهنشاه! و طواط قابل

هفت پاره کردن نیست، اگر حکم فرمائی دوپاره کنند کفایت میکند سلطان را این سخن خوش آمد و از خون رشیدالدین در گذشت.

مجنون عشق را دگر امروز حالت است کاسلام دین لیلی و باقی ضلالت است

۳۸- تلمیح آنستکه گوینده در نظم یا نثر برای اثبات مطلب خود بآیه یا حدیث

یا مثل یا قصه مشهوری اشاره نماید چنانکه ابو تمام وسید علیخان گویند:

فوالله ما ادری، عاحلام نائم _____ المت بنام کان فی الر کب یوشع

تلمیح که شفی فی الخلق من علل _____ و ما لعیسی ید فیها فلا تهم
یا بدرا هلك جاروا و علموك التجری و قبحوالك و صلی و حسنوا لك هجرى

فلیصنعوا ما ارادوا لانهم اهل بدر

تلمیح است بآنکه خلیفه ثانی خواست بکشد خا طب ابن ابی بلتعه را بواسطه مراسلاتی که با
مشرکین داشت پیغمبر اکرم فرمود: یا عمر ما یدریک لعل الله اطلع الی اهل بدر فقال اعملوا
ما شئتم فقد غفرت لکم او فقد وجبت لکم الجنة، عمرو بن وردی و بهاء الدین زهیر گویند:

قد قلت لما مر بی مقرظ یحکى القمر _____ هذا ابو لؤلؤة منه خذوا نار عمر

و جاهل یدعی بالملم فلسفة _____ قد راح یکفر بالرحمن تقلیداً

و قال اعرف معقولا فقلت نعم _____ عینت فهمک معقولا و معقوداً

من این انت و هذا الشان تذکره _____ اراک تفرع بابا عنک مسدوداً

فقال ان کلامی لست تفهمه _____ فقلت لست سلیمان ابن داوداً

ملک بخشا بنده از حرمان میمون مو کبت _____ چون خلافت بی علی بوده است و بی زهرافدک

ز روز کار بر نجم زدوستان محروم _____ چو مرتضی ز خلافت چو فاطمه ز فدک

در پس آینه طوطی صفتم داشته اند _____ آنچه استاد ازل گفت بگو میگویم

ما ینطق عن الهوی ان هو الاوحی یوحی، هلالی جغتائی در مدح حسنین گوید:

هر دو بر اوج کمال همچومه و آفتاب _____ هر دو بیاباغ جمال چون سمن و یاسمن

شیفته باغ آن غنچه خضر اللباس _____ سوخته داغ این لاله خونین کفن

ناقه ایشان حلیم چون دل سلمی سلیم مهره دل در مهار رشته جان در رسن
 ماه جبینان طلوع کرده ز کوهان او همچو طلوع سهیل از سر کوه یمن
 در رنج خمار بودن ای یار ملیح چهل است بحکم عقل والجهل قبیح
 چون دفع خمار جز بمی نتوان کرد در ده قدحی که الضرورات تبیح
۳۹- تلویح یا توشیح را که زینت دادن کلام است در صفحه (۳۳۷) دریا بید
۴۰- تملیح عبارتست از آوردن تشبیه واستعاره ای که بزیبائی گفتار بیفزاید
 چنانکه منوچهری و انوری و سعدی و سنائی گویند :

نری المحبین صرعی فی دیار هم کفتیة الکھف لایدرون کم لبثوا
 کم طفرة طفر النظام عن حججی جعلت حالته حال ابن حباء
 من گفته شعری مشهور در تهنیت و اندر ظفر از سیف اصدق راست تر در وقت آن بر فوریه
 از حسد فتح تو خصم تو پی کرد اسب همچو جحا کز خدو کچرخه مادر شکست
 سنگدل چشمه آبی که یکی چون هاروت تشنه میمیرد و نزدیک دهانش باشی
 چون ز راه صدق و صفوت نرمن آید نر شما صدق بوذر داشتن یا عشق سلمان داشتن
 بوهریره و ارباید باری اندر اصل و فرع که دل اندر دین و که دستی در انبان داشتن
۴۱- تمهید آنست که در ترجیعات و رباعیات و مسمطات و قطعات کلام را طوری
 ترتیب دهند که شنونده انتظار بقیه گفتار را داشته باشد چنانکه سعدی گوید :

فکریم بهمه جهان بگردید از گوشه صبر بهترم نیست
 بنشینم و صبر پیش گیرم دنباله کار خویش گیرم
 یکچند بخیره عمر بگذشت من بعد بر آن سرم که چندی
 بنشینم و صبر پیش گیرم دنباله کار خویش گیرم
 دست چو منی نمیتوان بود باقامت چون توئی در آغوش
 اندر طلبت بجان بگردم وانکه بضرورت از بن گوش
 بنشینم و صبر پیش گیرم دنباله کار خویش گیرم

پای طلب از روش فرو ماند می بینم و چاره نیست الاک
 بنشینم و صبر پیش گیرم دنباله کار خویش گیرم
 گر سر برود فدای پایت دست از تو نمیکنم رها من
 هرگز نشنیده ام که یاری بی یار صبور بود تا من
 بنشینم و صبر پیش گیرم دنباله کار خویش گیرم
 افتادم و مصاحبت چنین بود بی بند نکیرد آدمی پند
 مستوجب این و بیش از اینم باشد که چو مردم خردمند
 بنشینم و صبر پیش گیرم دنباله کار خویش گیرم
 گویند : مرود ری آن سرو بلند انگشت نمای خلق بودن تا چند
 بی فایده پندم مده ای دانشمند من چون نروم که میبردندم بکمند

۴۲- تناسب یا مراعاة النظیر ، یا ایتلاف و مواخاة را در صفحه (۳۶۴) بنگرید
 ۴۳- توارد یا موارد آنستکه شعر دو شاعر در مصراع یا يك بیت موافق هم باشند مانند این دو بیت امرؤ القیس و طرفه ابن عبد :

وقوفا بها صحبی علی مطیهم یقولون لا تهلك اسی و تجمل
 وقوفا بها صحبی علی مطیهم یقولون لا تهلك اسی و تجلد
 جمال الدین عبدالرزاق و حافظ ، و رضی الدین ار تیمانی و حافظ گویند :
 گویند صبر کن که شود خون بصر مشک آری شود و لیک بخون جگر شود
 گویند سنك لعل شود در مقام صبر آری شود و لیک بخون جگر شود
 دماغم ز میخانه بوئی کشید حذر کن که دیوانه هوئی شنید
 دماغم ز میخانه بوئی شنید حذر کن که دیوانه هوئی شنید

۴۴- توفیق یا تلفیق یا مراعاة النظیر را در تناسب صفحه (۳۶۳) بنگرید
 ۴۵- تولید آنستکه گوینده بعضی یا تمام الفاظ دیگر را بطوری در کلامش بیاورد که از آن معنای دیگری زائیده شود چنانکه صاحب بن عباد گوید :

لبسن البرود الوشی لا بتجمل ولكن لصون الحسن بین برود
 بعضی از الفاظ و معانی آن از شعر متنبی گرفته شده است چنانکه گوید :
 لبسن الوشی لا متجملات و لكن کی یصن به الجمالا
 بخواب دوش چنان آمدی که زلفینش گرفته بودم و دستم هنوز غالیه بواسط
 محیط قمی همین معنا را از سعدی شیرازی گرفته گوید :
 بچین زلف تو روزی زدم بشوخی دست گذشت عمری و دستم هنوز غالیه بواسط
 چند نصیحتم کنی کز پی نیکوان مرو چون نروم که میرد شوق همی مرا کشان
 کمال خجندی همین معنا را از شیخ سعدی گرفته گوید :
 من نه باختیار خود میروم از قفای او کان دو کمند غنبرین میکشدم کشان کشان
 رخسار یار در شکن زلف تابدار چون گوی عاج در خم چو گان آبنوس
 شاعر دیگری همین معنا را از شیخ شیراز و سحبان عجم گرفته گوید :
 در زیر آن دوزلف ز نخدان ساده بین یک گوی در میان دو چو گان فتاده بین
۴۶- توهیم یا ایهام آنستکه شنونده را با اشتباه مبتلا سازد و برشش گونه است
 اول - **ایهام تشابه** آنستکه موجب اشتباه مخاطب گردد بطوریکه غیر متشابه
 را مشابه هم پندارد چنانکه سعدی و ظهیر فاریابی گویند :
 نه خود سر بر سلیمان بیاد رفتی و بس که هر کجا که سر برست میرود بر باد
 ممکن صبر بر حاکم ظلم دوست که از فر بهی بایدش کند دوست
 قاضی شهر عاشقان باید که بیک شاهد اختصار کند
 هر شبی یار شاهی بودن روز هشیاریت خمار کند
 بگریه دل کافران کرد میل عجب نیست گرسنگ گردد بسیل
 زلفت بجادوئی ببرد هر کجا دلی است و آنکه بچشم و ابروی نامهربان دهد
 هندو ندیده ام که چو ترکان جنگجوی هر چه آیدش بدست بتیرو کمان دهد
 دوم - **ایهام تضاد** آنستکه مخاطب دو معنای غیر متضاد را بواسطه الفاظ

مشترکه ضد یکدیگر پندارد چنانکه دعبل و سنائی و مسعود سعد گویند :

لا تعجبی یا سلم من رجل _____ ضحك المشيب براسه فبکی
 هست شایسته گر چت آید خشم _____ طاق ابرو برای جفتی چشم
 باد سرو نزهت بالان و نالان بلبلان _____ باد باغ عشرت خندان و گریان بلبله
 بر بست در سرای از اغیار _____ بکشاد دلم بوصل خود یار
 شب وصل تو پایان آمد _____ صبح میخندد و من میگیرم
 سوم - ایهام تناسب آنستکه معانی غیر متناسبی را با الفاظی که معنای مناسبی
 داشته باشند بیاورند چنانکه میفرماید : والشمس والقمر بحسبان والنجم والشجر
 يسجدان (نجم بمعنای ستاره و گیاه بی ساق آمده است و در اینجا مراد گیاه است نه ستاره)
 وصلاح الدین صفدی و شهاب ترشیزی گویند :

سطورك انهار فضل جرت _____ و كم لك يا بحر من راوية
 فان كنت اهديتها عادة _____ فان دموعي لها جارية
 و ان كنت حبرتها روضة _____ فعيني بها قد جرت ساقیه
 الا يا على القريض اقتخر _____ فشيعتك الفرقة الناجية
 و قد شبع الناس مما رووا _____ و للحلو وسط الحشاء زاوية
 و حرف كنون تحت راء ولم يكن _____ بدال يؤم الرسم غيره النقط
 چوپرده از رخ چون آفتاب برداری _____ بجان و دل کندت مشتری خریداری
 بنای روزگار که این خشت زرنکار _____ بر طاق چارمین بلند آسمان نهاد
 چون اوج بارگاه جلال ترا بدید _____ بر کندمهر از آن و بر این استان نهاد
 در گوشه ای نشسته ام اکنون و همچنان _____ هستم ز دست مردمکی چند در عذاب
 من درد را بگوش نیارستمی شنید _____ اکنون بچشم خویش همی بینم این عقاب
 چهارم - ایهام توالد ضدین آنستکه شنونده خیال کند صدی از ضدش بدید
 میآید چنانکه سعدی و مسعود سعد سلمان و حافظ گویند :

روان تشنه بر آساید از کنار فرات	_____	مرا فرات ز سر بر گذشت و تشنه ترم
هر چند که بیش گریم تشنه ترم بوصل	_____	از آب کس شنیده که افزون شود ظما
کمانم از غم آن تیروار قامت تو	_____	و زاو مرا همه درد و غم است قسمت و تیر
مرا نشانه تیر فراق کرد و هکرز	_____	کسی شنید که باشد کمان نشانه تیر
از عنبر و بنفشه تر بر سر آمده است	_____	آن موی مشکبوی که بر پای هسته ای
سر مینهند پیش خط عارفان فارس	_____	شعری مکرز گفته سعدی نوشته ای
این نکته عجب شنوا ز بخت و از کون	_____	ما را بکشت یار با نفاس عیسوی
تا همی خندی همی گریی و این بس نادر است	_____	هم تو معشوقی و عاشق هم بتی و هم شمن
پنجم - ایهام تو کید آنست که لفظی را برای معانی متعددی مکرر بیاورد	_____	و شنونده تو هم کند برای تا کید آمده است چنانکه عبدالباقی و ازری و شرف الدین گویند:
وسائل هل اتی نص بحق علی	_____	اجته هل اتی نص بحق علی
هل اتی هل اتی بحق سواه	_____	لا و مولی بذکره حلیها
قالت لترب معها جالسة	_____	اخیتی هذا الذی نراه من
قالت فتی یتیم یشکوالهوی	_____	قالت بمن قالت بمن قالت بمن
در چشمه شرع کجروم چون خرچنگ	_____	در بیشه دین چو روبهم پر نیرنگ
بر منبر وعظ همچو در کوه پلنگ	_____	در دلچ کبود همچو در نیل نهنگ
چو سرو در چمنی راست در تصور من	_____	چه جای سرو که مانند روح در بدنی
آفتاب از منظر افتد در رواق	_____	کر ترا بیند بدین خوش منظری
چو بزم خسرو آن رزموی بدیده بوی	_____	نشاط و نصرتش افزون تر از شمار شمار
دو چیز را بدو هنگام لذت دگر است	_____	شراب را بصبح و صبح را بهار
ششم - ایهام عکس آنست که لفظ مؤخر را مقدم دارند برای معنای دیگری	_____	و شنونده خیال کند همان معنای نخستین را خواهند چنانکه عمید الدین اسعد گوید:
و کیف از کرفی خبزی و فی ادمی	_____	بیضاء شیراز او شیراز بیضاء

بیضاء نان سفید شیراز است ، و شیرازدوغ ، و بیضاء از نواحی شیراز است .

طمع کرده بودم که کرمان خورم _____ بنا که بخوردند کرمان سرم

مردی که هیچ جامه ندارد باتفاق _____ بهتر ز جامه ای که در آن هیچ مرد نیست

بهرام که کور میگرفتی همه عمر _____ دیدی که چگونه کور بهرام گرفت

شاه از آن کور بر نتافت ستور _____ کی توان تافتن عنان از کور

۴۷- حسن ابتداء یا حسن مطلع آنستکه بیت اول نظم در سلامت معنا و

درستی سبک و سلاست لفظ و مناسبت دوه صراع و خالی بودن از حشو تمام باشد چنانکه

ابن عقیف و سید حسین بحر العلوم و مرتضی قلیخان صدری اصفهانی گویند :

جیش الملاحه مقرون به الظفر _____ کذاک قالت لنا الاحداق والطرر

من طیب ریاک لا من نفحة الاس _____ طاب النسیم و طابت منه انفاسی

بی انتهت فی زمانی نوبة الادب _____ و صح اسناده غنی و عن کتبی

دولت جوان و بخت جوان و ملک جوان _____ ملک جهان گرفتن و دادن کنون توان

مجدالدین همکر ، ورود کی ، و سعدی و حافظ از باب حسن مطلع گویند :

اکنون که یافت دهر کهن خلعت نوی _____ پر گشت راغ و باغ ز تمثال مانوی

بلبل نوای باربدی بر کشید و باز _____ بر کف نهاده لاله می از جام خسروی

مه نیشان شبیخون کرد گوئی بر مه کانون _____ که کردون شد از ان بر کردو هامون شد از او پر خون

بخندد لاله در صحرا بسان چهره لیلی _____ بگرید ابر در هامون بسان دیده مجنون

ز آب جوی هر ساعت همی بوی کلاب آید _____ در آن شسته است پنداری نکار من رخ کلکون

تو از هر در که باز آئی بدین خوبی و زیبائی _____ دری باشد که از رحمت بروی خلق بگشائی

نگار اوقت آن آمد که دل بامهر پیوندی _____ که مارا بیش ازین طاقت نماده است آرزو مندی

بخت جوان دارد آنکه باتو قرین است _____ پیر نگردد که در بهشت برین است

صوفی از پرتومی راز نهانی دانست _____ کوهر هر کس ازین لعل توانی دانست

دوش در حلقه ما قصه کیسوی تو بود _____ تادل شب سخن از سلسله موی تو بود

تبصره : هرگاه قصیده یا غزلی حسن ابتدا نداشته باشد مطرود می‌گردد، چنانکه گویند : ابن مقاتل (الضریر) روز مهرگان قصیده ای در مدح داعی علوی (پادشاه طبرستان) خواند که مطلعش اینست :

لا تفل بشری و لكن بشريان غرة الداعي وعيد المهر جان
داعی از لفظ لا تفل بشری بر آشفته گفت : ای نایبنا در روز مهرجان بچنین مطلعی آغاز مینمائی؟! و نیز ابن مقاتل قصیده دیگری خواند برای داعی باین مطلع «مواعد احبابك بالفرقة غد» داعی گفت : بل مواعد احبابك باضریر و لك المثل السوء با آنکه فرقه بضم فاء و سکون راء اسم موضعی است که شاعر اراده کرده بوده، ولی موهم فراق دوستان هم میباشد.

۴۸- حسن اتباع آنستکه شاعر معنارا از دیگری گرفته و بالطائفی آراسته و با وزن و اسلوب بهتری بیاورد، تا خود را بر مخترع در صنعت مقدم دارد چنانکه عزالدین موصلی این قطعه قاضی فاضل .

و كنت و كنا والزمان مساعد فرصت و صرنا و هو غير مساعد
و زاحمني في ورد خدك شارب و نفسي تابي شركة في الموارد
را متابعت کرده و با مزایای بسیاری که بر خواننده ظاهر است گوید :

لقد كنت لي وحدي و وجهك منيتي و كنت للزمان مواهب
فعارضني في ورد خدك عارض و زاحمني في ذوق ريقك شارب
در متابعت این غزل منسوب بخواجه حافظ میرزا محمد محیط قمی گوید :

مرد خداشناس که تقوی طلب کند خواهی سفید جامه و خواهی سیاه باش
دست نمیرسد که بچینی کلی ز شاخ باری بیای کلبن ایشان گیاه باش
تا کی سپید جامه توان بود و دل سیاه یکچند دل سفید و مرقع سیاه باش
در کلشن زمانه اگر کل نمیشوی خود خار هم مباش خدا را گیاه باش
در متابعت این بیت لسانی شیرازی علائی آشتیانی گوید :

امروز پیریشان تر از آنم که توان گفت _____ وز درد جدائی نچنانم که توان گفت
 دیروز پیریشانی خود را بتو گفتم _____ امروز پیریشان تر از آنم که توان گفت
 گرخواجه ز بهر ما بدی گفت _____ ما چهره ز غم نمیخراشیم
 جز وصف نکوئیش نکوئیم _____ تاهر دو دروغ گفته باشیم (کمال اسمعیل)
 نظام بی نظام از کافرم خواند _____ چراغ کذب را نبود فروغی
 مسلمان خوانمش من زانکه نبود _____ مکافات دروغی جز دروغی

۴۹- حسن اختراع یا سلامت اختراع آنستکه گوینده معنای بدیعی را که

دیگران پیش از وی نگفته باشند اختراع کند چنانکه در وصف قنبدیل گوید :

و قنبدیل کان الضوء فیه _____ سنا وجه الحبيب اذا تجلی
 اشار الى الدجی بلسان افعی _____ فشمس ذبله هربا و ولی
 پیام می بگل آورد دوش باد بهار _____ که من بر آمدم از خم تو سر ز شاخ بر آر
 نه دیده قطره خون از جگر بر آورده _____ که دل بیاد تو از دیده سر بر آورده
 هر آنکه نام تو بر دل نوشت گشت عزیز _____ مگر درم که زدست تو میکشد خواری
 چاکران تو که رزم چو خیاطانند _____ گرچه خیاط نیندای ملک کشور گیر
 بگز نیزه قد خصم تو می پیمایند _____ تا بیرند بشمشیر و بدوزند بتیر
 کوه از در دسر بهمن ودی رست کنون _____ شوید از ناصیه اش ابر بهاری صندل
 نیست وصفش را دوات و خامه کافی زانکه هست _____ این دهانی بی زبان و آن زبانی بی دهان
 هست دریا را ز کشتی کسه چوبین بکف _____ دارد آهنگ کدائی زان کف کوهر فشان
۵۰- حسن اعتذار آنستکه گوینده در مقام پوزش عذری بیاورد که بر لطافت

کلام بیفزاید چنانکه ابن اثیر در لغزش استر اتابک موصل گوید :

ان زلت البغلة من تحته _____ فان فی زلتها عذرا
 حملها من علمه شاهقا _____ و من ندی راحتہ بحرا
 گویند : روزی میرزا مهدیخان بیمار گاه نادر رفت و ظرف چینی بزرپایش

شکست هیبت نادر او را گرفت در مقام اعتذار برآمده گفت :

کاسه چینی بچشمم کله فغفور بود _____ چون سگ این آستانم پانهادم بر سرش
ای خردمند در این گوش سخنهاى کسى است _____ کى توانم که سخنهاى تورا گوش کنم
پند کسم بدل نشینند که دل زعشق _____ پرشد چنانکه جای نمانده است پند را
اگر از خدمت دورم بدل شرمندگی دارم _____ چوقمری طوق در گردن نشان بندگی دارم
پایم اگر کرد خطائی که بیایست سرسود _____ خواست زین فخر بر افلاک رسد پایه او
هنگامیکه سلطان سنجر سلجوقی از مر کب اقتاد امیر معزی نزد اسب رفته گفت:

رفتم بر اسب تا بقهرش بکشم _____ گفتا که زمین پذیر این پند خوشم
من کاو زمینم که جهان بردارم _____ با چرخ چهارم که خورشید کشم
نه فراموشیم ازد کر تو خاموش نشاند _____ که در اندیشه اوصاف تو حیران بودم
نه خلاف عهد کردم که حدیث جز تو گفتم _____ همه بر سر زبانند و تو در میان جانی
۵۱- حسن انتهاء یا حسن مقطع یا حسن ختام آنستکه گوینده در آخر خطبه
یا قصیده یا نوشته اش معنای ملیح و لفظ بدیعی را بیاورد که گوش شنوندگان را لذت
بخشد چنانکه ابونواس و امیر معزی و ابوتمام گویند :

وانی جدیر ان بلغتك بالمنى _____ و انت بما املت منك جدیر
بقیت بقاء الدهر یا کف اهل _____ و هذا دعاء للبریة شامل
فان تولنی منك الجمیل فاهله _____ و الا فانی عاذر رو شکور
فما من ندی الا الیک محله _____ و لا رفعة الا الیک تشر
امیر معزی در آخر قصیده بهاریه خود که نظام الملك بن نظام الملك را میستاید گوید :
نه کوه حلم ترا دید هیچکس پایان _____ نه بحر جود ترا دید هیچکس پایاب
همیشه اسب مراد تو باد در ناورد _____ همیشه تیر بقای تو باد در پرتاب
سعدی آن نیست که هرگز ز کمندت بگریزد _____ تابدا نیست که در بند تو خوشتر ز رهائی
خلق گویند برو دل بهوای دگری نه _____ نکتم خاصه در ایام اتابک دو هوائی

هزار سال نگویم بقای عمر تو باد که این مبالغه دانم ز عقل شماری
 همین سعادت و توفیق بر مزیدت باد که حق گذاری و ناحق کسی نیازاری
 دل سعدی و جهانی بدمی غارت کرد همچو نوروز که بر خوان ملک یغما بود
 تاهمی کیتی بماند اندرین کیتی بمان تا همی عزت بنازد اندرین عزت بناز
 سر دشمنان تو!! استغفرالله که خود دشمنان ترا سر نباشد
 سخن بر سر دشمنیت قطع کردم که مقطع از این شعر بهتر نباشد

۵۲- حسن بیان آنستکه مقصود را بعبارتی بلیغ مطابق بامقتضای مقام ایجاز
 واطناب بیاورند چنانکه هارون الرشید هنگام ورود بمنبج از عبدالله هاشمی که ساکن
 آنجا بود پرسید: این شهر جایگاه تست؟ گفت یا امیر المؤمنین هولک ولی بك،
 پرسید که منازل تو در آن چگونه است؟ گفت: دون منازل اهلی و فوق منازل غیر هم،
 پرسید اوصاف این شهر چیست؟ گفت: عذبة الماء طيبة الهواء، قليلة الاذی، از شب
 آنجا سؤال کرد گفت: سحر که، وهی تربة حمراء و سنبله صفراء و شجر خضراء،
 وفیاف فسیح بین فیصوم وشیخ، رشید گفت: بخدا قسم که این سخنان کرانهاتر
 است از این شهر، و نیز متوکل عباسی از ابوالعیناء پرسید بارگاه مارا چگونه یافتی؟
 گفت مردمان سرای خویش در کیتی ساختند، و خلیفه ساحت کیتی را در قصر خویش ساخت

لما بنی الناس فی دنیاك دورهم بنیت فی دارك الغراء دنیاها
 فلورضیت مكان البسط اعیننا لم تبق عین لنا الا فرشناها

جهانیان ز تو امروز چشم آن دارند که زیر دامن الطافشان نگهداری
 اگر ستاره خلافی کند تو رفع کنی و کر زمانه جفائی کند تو نگهداری
 مرا پیروز و در کسب نام باقی کوش که این ذخیره بمانده است معن و حیثی را
 جزای حسن عمل بین که روزگار هنوز خراب می نکند بارگاه کسری را
 جزمین اگر ت عاشق شیداست بگو و میل دلت بجانب ماست بگو
 کر هیچ مرا در دل تو جاست بگو کر هست بگو نیست بگو راست بگو

گفت پیغمبر که بر این سه گروه
آنکه او بعد از عزیزی خوار شد
رحم آرید از زسنکید از ز کوه
وانکه بد با مال و بی دینار شد
مبتلا گردد میان ابلهان

۵۳- حسن تخلص آنستکه شاعر پس از تغزل یا تشبیب یا افتخار بطریق پیسنیدیده
واسلوبی مطبوع، و طرزی خوش بمقصود یا مدح یا مذم، تا شدت مناسبت آن موجب
نشاط شنونده گردد چنانکه صفی الدین حلی و ابوتمام گویند :

جوری فلاشیئی احلی من عذابك لی _____ الا ید الملك المنصور بالفرج
ودع فوادك تودیع الفراق فما _____ اراه من سفر التودیع منصرفا
یجاذب الشوق طورا ثم یجذبه _____ جهاده للقاء فی ابی دلفا
نو آفتاب سپهری بهیچ سایه مرو _____ مگر بسایه دستور پادشاه جهان
خطی مسلسل و شیرین چنانکه بتوان گفت _____ بخط صاحب دیوان ایلخان مانند
آئی و کوئی که بوسه خواهی و خواهم _____ کورچه خواهد مگر دودیده روشن
بوسه گر از بهر دل دهی نستانم _____ دل بهوای ملك فروخته ام من
روزگار آنچه توانست بر آن روی بکرد _____ بستم جایگه بوسه من کرد سیاه
بکنه روی سیه گردد و سو کند خورم _____ کان بت من بهمه عمر نکرده است گناه
عارضش را کنه و زلت همسایه بسوخت _____ خویشتن داشت کس از زلت همسایه نگاه
کنه يك تن و ویرانی يك شهر بود _____ این من از خواجه شنیدستم در مجلس شاه
افسر سیمین فرو گیر دز سر کوه بلند _____ باز مینا چشم و زیباروی و مشکین سر شود
روز هر روزی بیفزاید چو عمر شهریار _____ بوستان چون بخت او هر روز بر نا ترشو
بندگان مهربان از بهر جشن مهرگان _____ تحفه ها آرند پیش خسروان کامکار
گر چه دریا عاجز است از آمدن بردست ابر _____ رشته لؤلؤ فرستد پیش تخت شهریار

۵۴- حسن ختام را در حسن انتهاء یا حسن مقطع بیان نمودیم .

۵۵- حسن طلب یا ادب السئوال یا براعت طلب آنستکه گوینده درخواست

خود را بارعایت کمال ادب و کلماتی زیبا و الفاظی روان و معانی پسندیده بیان نماید چنانکه در سوره فاتحه بنده پس از ذکر اوصاف پروردگار از خدا تعالی یاری و حاجت میطلبد و ربانی و امیه بن صلت گویند :

بغير العصبۃ الاحرار لا يستجد الحر _____ وانی فی جوار الشیخ حرمه الضر
عاز کر حاجاتی ام قد کفانی حیاءک ان شمیمتک الحیاء

روزی سلطان سنجر در میدان چوگان بازی از اسب افتاد چهره اش خراشیده شد امیر معزی این رباعی را که شامل بر حسن طلب است برای مسرت سلطان خواند:

شاه ادبی کن فلک بد خو را _____ کاسیب رسانید رخ نیکو را
گر کوی خطا کرد بیچو گانش زن _____ و راسب غلط کرد بمن بخش اورا

زهی جوان و سوار و توانگر از ره دور _____ بخند آمد نیکو سگال و نیک اندیش
پسند باشد مرخواجه را پس از ده سال _____ که باز گردد پیر و پیاده و درویش

بدولت همه افتادگان بلند شدند _____ چو آفتاب که بر آسمان برد شبنم
مگر کمینه احاد بندگان سعدی _____ که سبیش از همه پیش است و حظش از همه کم

نوای من همه همجو زمانه باشد از آنکه _____ همی نگردد از آن کار من رهی بنوا
چه چیز باشد از این خوبتر که همت تو _____ ز یکدیگر بر هاند زمانه را و مرا

ادب مگیر و فصاحت مگیر و شعر مگیر _____ نه من غریبم و شاه جهان غریب نواز
درد پنهان بتو گویم که خداوند منی _____ یا نگویم که تو خود مطلعی بر اسرار

۵۶- حسن مقطع را در حسن انتهاء و حسن ختام بصفحه (۳۹۵) بیان نموده ایم

۵۷- حشوملیح یا اعتراض الکلام قبل التمام را در صفحه (۳۷۰) شرح کردیم

۵۸- ذولسانین عبارتست از آوردن جمله ای که در دو لفت معنای صحیحی

داشته باشد چنانکه میفرماید: فکا بتو هم ان علمتم فیهم خیراً، و گویند: خس المشهد احسن من خیار بغداد یعنی کاهوی نجف از خیار بغداد، یا سفلگان نجف از اخیار و نیکان بغداد نیکوترند، و مانند:

تا بمن جبر بار عین آورد تاب من جبر بار عیناورد
یعنی از جبر و ستم توبه کرد نیکوکاری که چشمش چون گل سرخ است.
۵۹- رمزی یا اشاره عبارتست از سر بسته سخن گفتن و بالفاظ اندک معانی بسیاری را خبر دادن چنانکه میفرماید: فاوحی الی عبده ما اوحی و فیها ما تشهیه الانفس و لذا لایعین، فرزدق در مدح سید الساجدین علیه السلام گوید:

ما قال لاقط الا فی تشهده لو لا التشهد کانت لائه نعم
یقولون کافات الشتاء کثیره وماهی الا واحد غیر مفتی
امضی ارادته فسوف له قد واستقرب الاقصی فثم له هنا
عینان عینان لم یکتبها قلم فی کل عین من العینین عینان
نونان نونان لم یسطرهما رقم فی کل نون من التونین نونان
۶۰- سلخ و المام را که از سرقات شعریه است در صفحه (۳۷۳) ملاحظه کنید
۶۱- طاعت و عصیان آنستکه شاعر بخواهد یکی از صنایع و محسنات را در نظم بیاورد، ولی وزن یا قافیه موافقت نکند پس بناچار بلفظ یا صنعتی دیگر عدول نماید چنانکه سید حسین بحر العلوم گوید:

اصابه ای هون فی هواء اما دری بان الهوی بعض من الهون
وی اراده کرده بعض الهوان و بواسطه وزن و قافیه من الهون گفته است.
زمانی پیاده چو بر طور موسی زمانی نشسته چو دجال بر خر
عمق بخارائی میخواست بگوید چو عیسی تا با موسی مناسب باشد ولی وزن مطاوعت نکرد، پس گفت چو دجال بر خر تاتضاد حاصل شود، زیرا موسی راهنما و دجال گمراه کننده افراد است.

دیگران را تلخ میآید شراب جور عشق چون ز دست دوست میگیریم شکر میشود
سعدی خواست بگوید شیرین میشود ولی وزن و قافیه مساعدت نکرد پس مبدل بشکر نمود تا با شراب متناسب باشد، و نیز در بیت دیگری بجای انگشت نما

دست نما گفت تا باستد صنعت قلب داشته باشد :

نور ستارگان ستمد روی چو آفتاب تو دست نمای خلق شد قامت چون هلال من

۶۲- عطف زینت آنستکه دو کلمه را معطوف بهم بیاورند و یکی از آن دو را

اراده کنند چنانکه میفرماید: انا وایا کم لعلی هدی اوفی ضلال مبین، سعدی و حافظ گویند:

دنیای آن قدر ندارد که بر اورشک برند یا وجود و عدمش را غم بیهوده خورند

بیا که رونق آن کارخانه کم نشود بزهد همچو توئی یا بفسق همچو منی

۶۳- عکس و تبدیل آنستکه چیز را مقدم دارند و بعد مؤخر آنرا مقدم

بیاورند چنانکه میفرماید: یولج اللیل فی النهار و یولج النهار فی اللیل، یخرج الحی

من المیت و یخرج المیت من الحی، و امیر مؤمنان فرموده: انا لا افرعن کر، و لا اکرم

علی من فر، فالبلغلة تکفینی، و ابن عفیف تلمسانی و شاه نعمت الله ولی و حافظ گویند:

احداقه ملئت من الاقداح ام اقداحه ملئت من الاحداق

اذبت القلوب حبیب العیون حبیب العیون اذبت القلوبا

یا سکنی کالغریب تترکنی تترکنی کالغریب یا سکنی

جرعنی من هویت کاس روی جرعنی من هویت جرعنی

عانقنسی کالقضیب معتدلا معتدلا کالقضیب عانقنسی

درین بزم ملوکانه نشسته جان و جانانه درین بزم ملوکانه

از لب جانان من زنده شود جان من از لب جانان من

یوسف کنعان من مصر ملاحت تراست مصر ملاحت تراست یوسف کنعان من

روضه رضوان من خاک سر کوی تست روضه رضوان من خاک سر کوی تست

سرو گلستان من قامت دلجوی یار سرو گلستان من قامت دلجوی یار

قبای خوشتر از این بر بدن تواند بود بدن نیفتد از این خوبتر قبائی را

بزبورهایارایند مردم خوب رویان را نویسمین تن چنان خوبی که زبورهایارائی

دامن مکش از دستم جانا که بامیدت یکباره کشیدستم دست از همه دامنهای

هست هجر تو ب وصل اندر چو بیم اندر امید هست وصل تو بهجر اندر چو سودا ندر زیان
 چه آزادند درویشان ز آسیب گرانباری چه محتاجند سلطانان باسباب جهانباری
 پس از سی سال روشن گشت بر خافانی این معنی که سلطانی است درویشی و درویشی است سلطانی
۶۴ - قهقری نثر یا نظمى را گویند که هر گاه از آخرش شروع کنند نظم یا
 نثر دیگری پدید آید چنانکه حریری در مقام هفدهم خطبه ای آورده که از آنست :
 الجفاء ینافی الوفاء، وجواهر الاحرار عند الاسرار، و در عکس آن میگوئی : الاسرار
 عند الاحرار، وجواهر الوفاء ینافی الجفاء، و سلمان ساوجی گوید :

باحسان توئی حاتم، بر فعت توئی کسری بفرمان توئی آصف، بیرهان توئی عیسی
 چهار جمله این بیت را میتوانید بچند بحر برده و با چند وزن بخوانید، در تبدیل آن میگوئی
 عیسی توئی بیرهان، آصف توئی بفرمان کسری توئی بر فعت، حاتم توئی باحسان
 حاتم باحسان توئی، کسری بر فعت توئی آصف بفرمان توئی، عیسی بیرهان توئی
 توئی حاتم باحسان، توئی کسری بر فعت توئی آصف بفرمان، توئی عیسی بیرهان
 توئی باحسان حاتم، توئی بر فعت کسری توئی بفرمان آصف، توئی بیرهان عیسی

۶۵ - کنایه محضه و انواع آنرا در فن بیان بصفحه (۲۲۴) در یابید .

۶۶ - کلام جامع آنستکه جمله یا بیتی از حکمت و پند را در طی سخن
 بیاورند چنانکه ابو فراس حمدانی و ابن یمن و سعدی و واحدی گویند :

اذا کان غیر الله فی عدة القتی اتته الرزايا من وجوه الفوائد
 ایا قومنا لا تشبوا الحرب بیننا ایا قومنا لا تقطعوا الید بالید
 فی الیت دانی الرحم منا و منکم اذالم یقرب بیننا لم یبعد
 عداوة ذی القربی اشد مضاضة علی المرء من وقع الحسام المهند

چون جامه چرمین شمر صحبت نادان زیرا که گران باشد و تن کرم ندارد
 از صحبت نادان بترت نیز بگویم خویشی که توانگر شد و آزرم ندارد
 زین هر دو بتردان نوشهی را که در اقلیم بسا خنجر خونریز دل نرم ندارد

زین هر سه بتر نیز بگویم که چه باشد پیری که جوانی کند و شرم ندارد
خواهی که خدا کار نکو با تو کند ارواح و ملایک همه رو با تو کند
یا هر چه رضای او در آن نیست مکن یا راضی شو بهر چه او با تو کند
دو قرص نان اگر از گندم است اگر از جو دو تای جامه گراز کهنه است و گراز نو
چهار گوشه دیوار خود بخاطر جمع که کس نکوید از این جای خیز و آنجارو
هزار مرتبه بهتر بنزد ابن یمن ز فر مملکت کیقباد و کیخسرو
بهیچ یار مده خاطر و بهیچ دیار که برو بحر فراخ است و آدمی بسیار
کرت هزار بدیع الجمال پیش آرند بین و بگذر و خاطر بهیچ یک مسپار
با اعتماد و فائقه عمر صرف مکن که عنقریب تویی زرشوی و اویزار
طریق مصلحت اینست بی خلاف ولی بکوش عشق موافق نیاید این گفتار
کمتر ز مور و مار شناس آن گروه را کز بهر مار و مور تن خویش پرورند
کرک اجل یکایک از این کله میبرد این کله را نگر که چه آسوده میچرند
۶۷ - محاضره یا بدیهه گوئی آنستکه گوینده سخنی را بر وفق مقتضای
مقام مخاطب بطور حکایت بیاورد (۱) چنانکه شبی در مرو برف زیادی آمد،
و سلطان سنجهر عزم داشت فردا بشکار رود، چون از خواب برخاست از معشوقه
زیبای خود مهستی پرسید هوا چگونه است؟ مهستی بداهه گفت:
شاه فلک اسب سعادت زین کرد وز جمله خسروان ترا تحسین کرد

۱ - فن محاضره را پیش از ناو و سیوس مردی بنام هلیودور ایمنی اختراع نمود و کتابی
در این باب پرداخت، پس از آن رومیان در آن فن کتابها ساختند، اکنون اروپائیان آن اهمیت
داده و از جمله اداب رسمی آنان بشمار میرود، هنگامیکه عربها بترجمه کتب دیگران پرداختند
و عبدالله بن مقفع کلیده و دمنه از فارسی بربی ترجمه نمود آنرا اساس فن محاضره شناختند،
سپس دانشمندانی در این فن کتابهایی تألیف کردند چنانکه ابو حیان توحیدی متوفای (۴۰۰) هجری
کتاب المعاضرات و المناظرات را نگاشت و راغب اصفهانی متوفای (۵۶۵) هجری کتاب المعاضرات
معروف بمحاضرات راغب را نوشت، و ابوبکر بن علی بن عبدالله ابن حجة حموی متوفای (۸۳۷) هجری کتاب
نمرات الاوراق را در این علم تدوین نمود، و شیخ ابراهیم ابن احذب ذیلی بر آن ترتیب داد.

تا در حرکت سمند زیرین نعلت بر گل نهد پای زمین سیمین کرد
ازرقی هروی در مجلس طغانشاه سلجوقی هنگام نرد بازی که شاه دو شش
میخواست و دو تکخال آمده بود این رباعی را بداهه سرود:

گر شاه دوشش خواست دو يك نقش افتاد هان ظن نبری که کعبتین داد نداد
آن نقش که کرده بود شاهنشاه یباد در خدمت شاه روی بر خاک نهاد
غیبی مازندرانی بهار را در باغی میگذرانید روزی گروهی از فضلاء و ادباء در
حضرتش فراهم آمدند یکی از آنها که آلوده بصبه‌های غیبی بود این رباعی را در برابر استاد نهاد

در رنج خمار بودن ای یار ملیح جهل است بحکم عقل والجهل قبیح
من دفع خمام جز بمی نتوانم درده قدحی که الضرورات تبیح
غیبی این رباعی را فوراً انشاد و در ذیل رباعی وی نوشته نزدش نهاد:

در محضر جمعی بعبارات فصیح می خواسته‌ای که الضرورات تبیح
بشنو من این نکته که رمز است ملیح کشف الاسرار عند الاغیار قبیح
روزی صائب تبریزی در حضور جمعی از دانش پژوهان اشعار خود را میخواند
و از هر طرف صدای تحسین و آفرین بر میخواست ناگهان جوان بی فضل و ذوقی
گفت: آنچه مضامین عالی بوده پیشینیان همه را گفته‌اند و باز پسینان جز تقلید و تبدیل
الفاظ کاری ندارند، صائب تبسمی نموده بداهه این بیت را سرود.

اهل دانش جمله مضمونهای رنگین بسته‌اند هست مضمون بسته بند تنبان شما !!
در محضر جعفر بن سلیمان عباسی شخصی بر کفر دیگری شهادت داده گفت:
فلانی مردیست معتزلی ناصبی حروری جبری رافضی، علی بن خطاب و عمر بن ابی
قحافه و عثمان بن ابیطالب و ابوبکر بن عفان را دشنام میدهد؛ و بحجاج بن زیاد
که کوفه را بر سرابی سفیان خراب کرده و با حسین بن معاویه در روز قطایف جنگیده
ناسزا میگوید، جعفر بن سلیمان گفت: خدا مرکت دهاد، ندانم بچه چیز تو حسرت
برم، بعلم انسابی که داری یا بمعرفتی که بادیان یافته ای، یا بتحقیقاتی که در قاریخ

و مقالات و عقاید طوایف نموده ای؟!

۶۸- مراعاة النظیر یا تناسب را در صفحه (۳۸۸) ملاحظه کنید

۶۹- مساوات را در فن معانی بصفحه (۱۷۸) شرح داده ایم

۷۰- مسخ یا اغارة از سرقات شعری است در صفحه (۳۷۱) بنگرید

۷۱- معمى یا تعمیه ازفروع لغزاست بصفحه (۳۸۲) نظر کنید

۷۲- مناسب یا تناسب را در مراعاة النظیر بصفحه (۳۸۸) دریابید

۷۳- مواخاة یا ایتلاف و انواع آنرا در توفیق بصفحه (۳۸۸) بنگرید

۷۴- موارد یا توارد خاطرین را در صفحه (۳۸۸) بیان نموده ایم

۷۵- نداء آنستکه نخست ممدوح را بالفاظی بخوانند و بعد بهمان اسماء از

وی خبر دهند چنانکه میفرماید : یا ایها الرسول بلغ ما انزل الیک من ربک و ان لم

تفعل فما بلغت رسالته و منوچهری و مسعود سعد و ایزدی گویند :

میرا ملکا ستاره بدرا _____ میری ملکی ستاره بدری

کوه و بحر و آفتاب و آسمان خوانم ترا _____ کوه و بحر و آفتاب و آسمانی بیگمان

تو بگاه حلم کوهی و بگاه علم بحر _____ گاه رفعت آفتابی گاه قدرت آسمان

ای ساقی باده محبت جامی _____ وی قاصد غمزه بتان پیغامی

تا کی هدف نیر تغافل باشیم _____ قهری لطفی تبسمی دشنامی

الا مرغ سفید خانه ی من _____ حلال ت باد آب و دانه ی من

بهر سرچشمه ای آبی بنوشی _____ بکن یاد از دل دیوانه ی من

۷۶- نسخ و انتحال را که از سرقات شعریه است در صفحه (۳۷۴) ملاحظه کنید

۷۷- نظائر و امثال آنستکه بطور تشبیه و تمثیل از چیزی بنظیر آن تعبیر

نمایند چنانکه میفرماید : ایحب احدکم ان یا کل لحم اخیه میتا فکرم هتموه ،

افمن اسس بنیانه علی تقوی من الله و رضوان خیرام من اسس بنیانه علی شفا جرف

ها رفانها ربه فی نار جهنم ، و مانند : گفتار شاعر عرب و سعدی و مولوی :

اری تحت الرماد و میض نار و یوشک ان یکون له ضرام
 فان لم یطفها عقلاء قومی یکون و قوده جث ضخام
 کس را بخیر و طاعت خود اعتماد نیست آن بی بصر بود که کند تکیه بر عصا
 مابین آسمان و زمین جای عیش نیست یک دانه چون جهد ز میان دو آسیا
 داروی تربیت از پیر طریقت بستان کادمی را بتراز علت نادانی نیست
 روی اگر چند پر یچهره و زیبا باشد نتوان دید در آینه که نورانی نیست
 فراق دوست اگر اندک است اندک نیست درون دیده اگر نیم تارموست بداشت
 بخلق خوب اگر با جهان بسازد کس چو خلق حق نشاسد نه نیکخوست بداشت

۷۸ - نقل لغات آنستکه لفظی را از لغت یا اصطلاحی دیگر در کلام خویش

آورند بر وجهی که موجب شکفتی گردد چنانکه در این ابیات گوید :

در عجم بند بر اسیران است در عرب رایت امیران است
 کودکان خلیج بشام و بکاه بطبیعت همی خورند گیاه
 بهنر شاید ارزنان لافند که هدایت بدست میافند
 اهل مازندران بطرف سماط با خورشاهمی خوزند اخلاط

توضیح : در لغت عرب پرده رایت را بند گویند ، و در لغت خلیج کمره
 خن را کودکان و جاجیم راهدایت نامند، و در بیشتر شهرهای مازندران فلفل، و سایر ادویه
 خورش را اخلاط خوانند .

محسنات معنویه

۱- ابهام یا ذوجهین یا محتمل الضدین آنستکه گوینده عبارتی آورد
 که دارای دو معنای متضاد باشد چنانکه میفرماید : انا وایا کم لعلی هدی اوفی ضلال
 مبین ، و در مجمعی که بزرگان شیعه و سنی بودند از قطب الدین شیرازی پرسیدند
 افضل مردم پس از رسول اکرم کیست ؟ وی در جواب گفت :
 خیر الوری بعد النبی ، من بنته فی بینه من فی دجی لیل العمی ، ضوء الهدی فی زیته

شاعری در زفاف مامون و بوران بنت حسن بن سهل قصیده ای تهنیت گفت،
صله اش نرسید، وی برای حسن بن سهل فرستاد این بیت را:

بارك الله للحسن ولبوران في الختن یا امام الهدی ظفرت ولكن بينت من
بشار بن برد برای خیاطی اعور که جامه وی را دوخته بود این شعر را انشاد نمود:
خاطلی عمرو قباء لیت عینیه سواء قلت شعراً لیس یدری امدیح ام هجاء
جناب عقیل بن ابیطالب بدستور معاویه بمنبر برآمده گفت: امرنی معاویه
ان العن علیا علیه السلام الا فالعنوه، ودر فارسی مانند:

خانهاشان بلند و همت پست یارب این هر دو را برابر کن
ای خواجه ضیاء شود ز روی تو ظلم با طلعت تو سوز نماید ماستم
نکویم بد کدامست و چه نیکو است از این رفتار تو دشمن شود دوست
از ما و تو یک کدام ناپاچار بسی مهر و وفاست یا تو یا من

۲- اتساع در لغت بمعنای فراخی است و در اصطلاح عبارتست از آوردن سخنی
که قابل تفسیر و تاویل بمعانی متعددی باشد چنانکه سید علیخان مدنی گوید:

قل فی علی امیر النحل غرهم ماشئت وفق اتساع القول واحتکم
غره بمعنای بزرگ قوم، و نجیب، و نیکو، و شریف، و پسندیده، و اول آمده است
باز سر باز تو با سیمرغ بازی میکنند گرتوای شیر کران سر باز داری در شکار
هریک از لفظ «سر باز تو، و سر باز داری» احتمال دو معنا دارد

شصت و سه بود عمرش چون عمر مصطفی افزون از این مقامی اندر جهان نداشت
مسعود سعد این بیت را در مرثیه بو نصر گفته است. از لفظ مقام دو معنا اراده میشود
لب از لبی چو چشم خروس ابلهی بود برداشتن بگفته بیهوده خروس
تشبیه لب بچشم خروس شاید بواسطه رنگ و شفاف بودن یا بواسطه تنگی دهان باشد
لبان لعل تو با هر که در حدیث آید براستی که ز چشمش بیوقفتد مرجان
شاید براستی سو کند باشد و شاید سخن راست گفتن را خواهد، و مرجان در

نظرش جلوه نکند یا بواسطه خوف هجران اشك خونین از دیده بریزد.
و صاف کاشانی در هجوم ایل افشار و مشتری که از شعرای عهد ناصر الدین شاه قاجارند گوید:
مایل افشار راهست نکو دختری زهره جبین ماهرخ همچو زن مشتری
چون متمایل شوند گام سرینشان برقص گاه بدان مایلم گاه بدین مشتری
۳- احتراس یا تکمیل آنستکه کوینده کلماتی را برای دفع توهم اعتراض
بیآورد چنانکه شاعر عرب و فسونی تبریزی و خاقانی گویند:

و من ناراحشائی و منك لهیبها	اتعجب من دمی وانت اسلته
فانت (ولامن علیک) حبیبها	و تزعم ان النفس غیرک علفت
(دور از تو) بگوچه خاک بر سر ریزم	از دست جفای تو اگر بگریزم
برگرد سر که کردم ابر خیزم	بر خاک ره که افتم ابر نشینم
ای مردم دیده دیده بینور از تو	ای مرهم سینه سینه رنجور از تو
وز دوری تو سوخته ام (دور از تو)	با دشمن من ساخته دور از من

برای دریافت انواع احتراس بفن معانی صفحه (۱۹۵) رجوع کنید
۴- ادماج آنستکه متکلم در بین کلام خود مدح یا ذم یا چیز دیگر را
درج نماید چنانکه ابن نباته مصری مفاخرت خود را بعلم و حلم در طی تغزل ادماج نموده گوید:

ولا بدلی من جهلة فی وصاله	فهل من حلیم اودع العلم عنده
ابی دهرنا اسعافنا فی نفوسنا	و اسعفنا فی من نحب و نکره
فقلت له نعماک فیهما اتمها	ودع امرنا ان المهم المقدم

در ضمن تهنیت بر ریاست ممدوح و طواط شکایت از روزگار خود را ادماج نموده است
میرفت و کلاب از سمنش میبارید مشک از خط عنبر شکتش میبارید
از گفته من دو بیتش در حق خویش میخواند و (شکر از دهنش میبارید)
این عشق راز و ال نباشد بحکم آنک ما پاک دیده ایم و تو پا کیزه دامن
در عهد شاه عادل اگر فتنه نادر است این چشم مست و فتنه خونخوار بنگرید

نوهمچو صاحب دیوان مکن که سعدی را بیک ره از نظر خویشتن بیندازی
۵- ارسادیا تسهیم در لغت بمعنای کمین کشیدن و راه راه بافتن است و در
 اصطلاح عبارتست از دلالت کردن کلمات جمله بکلمه آخر آن چنانکه میفرماید:
 وما كان الله ليظلمهم ولكن كانوا انفسهم بظلمون بحتری، و ابن هانی و ابوالعلاء معری گویند:

فإذا حاربوا اذلوا عزيزا _____ و اذا سالعوا اغزوا ذليلا

و اذا بعدت فكل شيئي ناقص _____ و اذا قربت فكل شيئي كامل

احلت دمی من غیر جرم و حرمت _____ بلا سبب يوم اللقاء کلامی

خون عاشق حلال داشت بتم _____ باز وصلش حرام داشت مدام

نه مباح است آنچه داشت مباح _____ نه حرام است آنچه داشت حرام

وقت بهار باده مخور جز بیوستان _____ کز باده آن بهست که در بوستان خورند

باد بوستان خور آنچه تو راهست پیش از آنکه _____ بعد از تو دشمنان تو باد بوستان خورند

میانت را و مویت را اگر صدره بیمانی _____ میانت کمتر از موئی و مویت تا میان باشد

۶- استتباع آنستکه گوینده مدح یا ذم یا مطلبی را طوری بیان کند که از

دنباله آن مطلب دیگری استفاده شود چنانکه متنبی و ربانی و ازرقی گویند:

عمر العدو اذا لاقاه في رهج _____ اقل من عمر ما يحوي اذا وهبا

نهبت من الاعمار ما لوحويته _____ لهنئت الدنيا بانك خالد

در این دو بیت ممدوح را بشجاعت، بعد بسخاوت و بزرگواری ستوده است

ازان بطلعت زبانش روی اهل دل است _____ که نیست روی دل الابسوی یزدانش

شده است قابض ارواح تیغ هندوی تو _____ چنانکه نقش نگین تو مقصد آمال

آن کند تیغ تو بجان عدو _____ که کند جود تو بیکان گهر

آن کند کوشش تو بر اعداء _____ که کند بخشش تو بر دریا

و از باب استتباع ذم موجه گوید:

قوم اذا نزل الاضياف ساحتهم _____ قالوا لامهم بولي على النار

ز میدان چنان تافت روی کریز که کوئی زوی خواست سائل بشیز

۷- استثناء در لغت و نحو بمعنای جدا کردنست و در بدیع عبارتست از آوردن ادات استثناء برای لطافت و تاکید مقصود چنانکه میفرماید: لا ینذوقون فیها الموت الا الموتة الاولى، ادیب زعفرانی در حضور صاحب بن عباد این ابیات را خواند:

ایا من عطا یاه تهدی الغنا الی راحتی من نای اودنا
کسوت المقیمین والزائرین کسأ لم یخل مثلها ممکنا
وحاشیة الملك یمشون فی صنوف من الخز الانا

قال صاحب: قد امرنا لك من الخز بجبة وقميص وعمامة ودراعة وسراويل ومطرف و كساء وجورب و کیس ولوعلمنا لباسا آخر یتخذ من الخز لاعطیناك، ابوبکر بن حجاج گوید:

بقولون ان السحر فی ارض بابل و ما السحر الا ما ارتك محاجره
و ما الفصن الا ما انثنی تحت برده و ما الدعص الا ما طوته ما آزره
و ما الدر الا تغزه و کلامه و ما اللیل الا صدغه و غدائره

ولوله در شهر نیست جز شکن زلف یار فتنه در آفاق نیست جز خم ابروی دوست
قادری بر هر چه میخواهی بجز آزار من زانکه کرشمشیر بر فرقم نهی آزار نیست
کس از فتنه در پارس دیگر نشان نبیند مگر قامت مهوشان
بجز از ناک که شد محترم از حرمت می زادگان راهمه فخر و شرف از اجداد است

۸- استخدام عبارتست از آوردن لفظی که دارای چند معنا باشد و گوینده از لفظ یک معنا و از ضمیر آن معنای دیگر را اراده کند، و آن بر سه گونه است: اول- آنکه لفظ مشترک و هر دو معنای آن حقیقی باشند چنانکه صفی الدین حلی گوید:

لئن لم ابرقع بالحیا وجه عفتی فلا اشبهته راحتی فی التکرم
ولا کنت ممن یکسر الجفن فی الوغی اذا أنا لم اعضه عن کل محرم
اراعی النجم فی سیری الیکم ویرعاه من البیداء جواری
کم رد من عین و جاد بها و کم ضائت بها و سقی بها من صاد

ابن ملیک حموی از ضمیر اول طلا و از دوم چشم و از سوم چشمه را اراده کرده است.
 امید هست که روی ملال در نکشد بدین سبب که گلستان نه جای دلتنگی است
 علی الخصوص که دیباچه همایونش بنام سعد ابی بکر سعد بن زنگی است
 بنده احرار شو طالب دیدار شو واقف اسرار شو پند وی از جان نیوش
 دوم- آنکه هر دو معنای لفظ مجازی باشد چنانکه جریر و ابن وردی گویند:
 اذا نزل السماء بارض قوم _____ رعیناها و ان کانوا غضا باً

و رب غزاله طلعت بقلبی و هو مرعاه نصبت لها شبا کامن لجین ثم صدناها
 وقالت لی و قد صرنا الی عین قصدناها بذلت العین فا کحلها بطلعتها و مجراها
 از لفظ سماء باران را و از ضمیران گیاه را اراده نموده است، و از غزاله و
 طلعت آفتاب صورت را و از مرعاه و لها و صدناها آهوا را اراده کرده است،
 نبات عارضت نرخ شکر بشکست پنداری مگر بر آب حیوان رسته این ریحان جان پرور
 تا بیزم خویش ما را داده است آن سرو بار از نهال قامتش آنرا شدید امیدوار
 طمع کرده را بیان چین و چککل چو سعدی و فایز ان بت سنگدل
 سوم- آنکه یکی از دو معنا حقیقی و دیگری مجازی باشد چنانکه در قرآن
 میفرماید فمن شهد منکم الشهر فلیصمه، و بختری و ابن قلافس گویند:

فسقی القضا و الساکنیه و انهم _____ شبهه بین جوانحی و ضلوعی
 حلت مطا یا هم بملتف القضا فکا نما شبهه فی الا کباد
 تا باد خزان حله برون کرد ز گلزار ابر آمد و پیچید قصب بر سر کهسار
 از کوه بشستند همه سرخی شنکرف وز باغ ستردند همه سبزی زنگار

۹- شبهه استخدام آنستکه علم مرکبی را در کلام آورده پس از آن ضمیری

بیاورند که بیکی از دو جزء آن برگردد چنانکه در مدح قاضی ابن حسام گوید:
 ابن الحسام فقیه یفوق کل فقیه و فصله فی القضا یا کمثل حدایمه
 صاحب اسمعیل بن عباد در هجو ابن هذاب مغنی، و ربانی در شان ابن عصفور گویند:

اقول قولاً بلا احتشام، بقله کل من یعیه _____ ابن عذاب اذا تقنی، فانتی منه فی اییه
لی بابن عصفور امر جری صبیحة امس _____ قد اشتریت اباه و عمتیه بفلس
مقاله الصدق جرت بینی و بین ابن حجر _____ اذا مسحتم باییه عضو کم فقد طهر
دعانی ابن لهیب دعاء خیر بنیه _____ ان رحت یوما الیه فوالدی فی اییه
گفته بودی که کشی فرصت خود را روزی _____ فرصت اریافتی ان عهد فرا موش مکن
نیمه جانی که مرا هست رسیده است بلب _____ ساغر نیمه سرشار ندیده است کسی
۹۰- استظران آنستکه گوینده از مقصود خود خارج شده مطلب دیگر را
بیان نماید و باز بمطلوب خود رجوع کند چنانکه طاهر حرمی و مسعود سعد میگویند:
ولیل کوجه البر قعیدی ظلّمة _____ و برد اغانیه و طول قرونه
قطعت دیاجیه بنوم مشرد _____ کعقل سلیمان بن فهد و دینه
علی اولق فیه التفات کانه _____ ابو جابر فی خطبه و جنونه
الی ان بدا ضوء الصباح کانه _____ سناوجه قرواش و ضوء جبینه
تو همچنان دل خلقی بغمزه ببری _____ که بندگان بنی سعد خوان یقمارا
در این روش که توئی بر هزار چون سعدی _____ جفا و جور توانی ولی مکن یارا
روز نقصان گیردا کنون همچو عمر بدسکال _____ شب بیفزاید کنون چون بخت شاه کامران
آب روشن گشت و صافی چون سنان و تیغ او _____ شاخ زرد و جفته شد چون پشت و روی بندگان
قامت دلکش و رخسار دلفروز ترا _____ اهل عرفان شب بحر و آتش موسی دانند
سخن از قد تو گفتم تو چه دانی زانرو _____ سخنانم همه در عالم بالا خوانند
ثبات عمر تو باد و دوام عافیت _____ نگاهداشته از ثبات لیل و نهار
تو حاکم همه آفاق و آنکه حاکم تست _____ ز تخت و بخت و جوانی و ملک بر خوردار

۹۱- استعاره و انواع آنرا در فن بیان بصفحه (۲۵۸) ملاحظه کنید

۹۲- استیفاء آنستکه گوینده تمام اقسام مطلوب را بیان کند چنانکه میفرماید:

یهب لمن یشاء انا و یهب لمن یشاء الذکور، و یزوجهن کرانا و انا نا، و یجعل من یشاء عقیما

یا منفق عمره علی کاس لجین	ایاک و ان یفتنک الدهر بعین
مافات مضی و ما سیاتیک فاین	قم و اغتمم الفرصة بین العدمین
و الراح فی راح الحبيب یدیر ها	فی فتیته جعلوا المسرة مغنما
فسقاتنا تحکی البدور و راحنا	تحکی الشمس و نحن نحکی الانجما
ندیدم چنین گنج و ملک و سریر	که وقف است بر طفل و بر ناویر
او پادشاه و بنده و نیک و بد آفرید	بدبخت و نیک بخت و گرامی و خواری کرد
قومی بجد و جهد نهادند وصل دوست	قومی دگر حواله بتقدیر میکنند
خود را شکفته دار بهر حالتی که هست	خونی که میخوری بدل روزگار کن

۱۳- اسلوب الحکیم یا قول بموجب آنستکه متکلم کلامی را تصدیق نموده و بر خلاف مراد مخاطب حمل کند چنانکه میفرماید: یقولون لئن رجعنا الی المدینة لیخرجننا الاغزمنها الاذل، والله العزیز و لرسله و للمؤمنین، و یقول الذین یؤذون النبی هو اذن قل اذن خیر لکم یؤمن بالله و یؤمن للمؤمنین، و ابن حجاج یا ابی داود گوید:

قال ثقلت اذ اتیت مرارا	قلت ثقلت کاهلی بالایادی
قال طولت قلت اولیت طولا	قال ابرمت قلت حبل و دادی
امام فی الرکوع حکى هالالا	ولکن فی اعتدال کالقضیب
وقال تلوت قلت الشمس حسنا	وقال ختمت قلت علی القلوب
گفت خوابت هیچ میآید بچشم	گفتم آری تا به بینم روی تو
گفت رفتی سوی باغ و بوستان	گفتم آری بشنوم تا بوی تو
گفت چون مجنون بزنجیرت کشند	گفتم آری از خم کیسوی تو
گویند صبر کن که ترا صبر بر دهد	آری دهد و لیک بعمردگر دهد

کورری آنکس که میگفتی بچشمم آب نیست آب در چشم آنقدر دارم که جای خواب نیست

حکایت قبعثری و حجاج را که از این بابست در صفحه (۹۹) نظر کنید

۱۴- اشتقاق معنوی آنستکه دو کلمه در عبارت بیاورند که هر گاه یکی

از آندو را بمرادفش تبدیل کنند اشتقاق مصنوع حاصل گردد چنانکه سعدی گوید:
باید که در کشیدن آن جام زهر ناک شیرینی شهادت ما بر زبان شود

گرچه چیزی نخورده بودم دوش روز را گرسنه بسر بردم
چون اگر شیرینی را بشهد و گرسنه را بروزه تبدیل کنید اشتقاق پدید میآید
۱۵ - اغراق یا تبلیغ آنستکه در وصف چیزی بسیار مبالغه کنند چنانکه

میفرماید: ولاید خلون الجنة حتی یلج الجمل فی سم الخیاط ومتنبی گوید:

روح تردد فی مثل الخلال اذا اطارت الريح منه الثوب لم یبن
کفی بجسمی نحو لا اثنی رجل لولا مخاطبتی ایاک لم ترنی
لابی عیسی رغیف فیه خمسون علامة فعلى جانبه الواحد لقیث الکرامة
ثم لا ذاقک من ضیف الی یوم القيامة و على الاخر سطر نسئل الله السلامة
بدانگهی که دو صف کرد را برانگیزد فراخ باز نهید کام از دهای قتال
بچا بکی بر باید چنانکه نازارد زیوست روی مبارز بنوک پیکان خال
از زخم سر دو زلف غنبر بویت آزرده شود همی گل خود رویت
زانگشت نمای هر کسی در کویت ترسم که نشان بماند اندر رویت

تبصره: اغراق توصیفی را گویند که در عادت ممتنع و عقلا ممکن باشد،
و غلو آنستکه عقلا و عادات نامحال و مبالغه عبارتست از توصیفی که امکان عقلی و عادی داشته باشد

۱۶ - افتنان آنستکه گوینده دو معنای متضاد را در نظم یا نثر بیاورد

چنانکه میفرماید: کل من علیها فان و یبقی وجهه بک ذوالجلال والا کرام، و ابودلف گوید:

احبک یا ظلموم و انت منی مکان الروح من جسد الجبان
ولو انی اقول مکان روحی خشیت علیک با درة الطعان
پس از کشته شدن ناصر الدین شاه اتابک تلکرافی نمود بولیعهد که در تبریز بود:
چرا خون نکریم چرا خوش نخندم که دریا فرو رفت و کوهر بر آمد
گرافتاب خزان کلبن شکوفه بر یخت بقای سرو روان با دو قامت شمشاد

هنوز روی سلامت بکشور است و عبید
 کلاه دولت و شوکت بزور و بازو نیست
 بخد متش سر طاعت نهند خرد و بزرگ
 قمر فروشد و صبح دوم جهان بگرفت
 هنوز پشت سعادت بمسند است و معاذ
 بهفت ساله دهد دور گیتی از هفتاد
 در آن قبیله که خردی بود بزرگ نهاد
 حیات او چو سر آمد مزید عمر تو باد

۱۷- اقتباس و انواع آنرا در محسنات لفظیه بصفحه (۳۰۰) نظر کنید

۱۸- انعطاف یا بازگشت را در صفحه (۳۰۷) ملاحظه نمایید .

۱۹- ایضاح و انواع آنرا در فن معانی بصفحه (۱۸۴) بیان نموده ایم

۲۰- ایغال و اصناف آنرا در علم معانی بصفحه (۱۸۶) شرح کرده ایم

۲۱- ایهام ترجمه را در محسنات مشتر که و ذیل ترجمه بصفحه (۳۸۱) بنگرید

۲۲- ایهام تشابه را در محسنات مشتر که بصفحه (۳۸۹) شرح داده ایم

۲۳- ایهام تضاد یا ایهام مضاده را در صفحه (۳۸۹) ملاحظه کنید

۲۴- ایهام تناسب را در انواع ایهام و توهیم بصفحه (۳۹۰) نظر کنید

۲۵- ایهام توکید یا ایهام تاکید را از صفحه (۳۹۱) دریابید

۲۶- ایهام توالد ضدین را در محسنات مشتر که بصفحه (۳۹۰) بنگرید

۲۷- ایهام عکس یا ایهام تبدیل را در صفحه (۳۹۱) نظر کنید

۲۸- ایهام وصل را در محسنات لفظیه بصفحه (۳۰۹) بیان نموده ایم

۲۹- بدیهه گوئی یا محاضره را در محسنات مشتر که بصفحه (۴۰۲) بیان نموده ایم

۳۰- بو قلمون یاد و رویه گوئی را در محسنات مشتر که بصفحه (۳۷۷) نظر کنید

۳۱- تایید آنستکه گوینده محدود و موقت نماید اخبار یا انشاء خود را

بچیزی که بر ابدیت دلالت دارد چنانکه میفرماید: خالدين فيهما دامت السموات
 والارض و در پایان نامه مینویسند: والسلام على اهل تلك الناحية ما رشح طل و در ساحية،

وقتی بامیر مؤمنان گفتند: اموال را بمردم عطا کن و اشراف عرب را بر
 موالی و عجم برتری ده فرمود: اتامروني ان اطلب النصر بالجور لا والله لا افعل ما

طلعت شمس و ملاح فی السماء نجم، واللّٰه لو كان المال لی لولیت بینهم، و کیف و انما هی اموالهم، و یوسف سامرائی عقیلی و ابوحنیفه اسکافی گویند:

مدی الايام ماذر شارق	و ما انهل شؤبوب علی الروض ما طرا
فلا برحوا فی نعمه و سیاده	مدی الدهر ما اغنی الحمام المفرد
همیشه تا گذرنده است در جهان سختی	تو مگذر و بخوشی صد جهان چنین بگذار
همیشه تاه و سال آورد سپهر برین	تو در زمانه بمان همچنان شه و سالار
همیشه تا همی از کوه بر دمد لاله	همیشه تا چکد از اسمان همی امطار
بسان کوه بیای و بسان لاله بخند	بسان چرخ بتاز و بسان ابر بیار
تا ز میخانه و می نام و نشان خواهد بود	سر ما خاک ره پیرمغان خواهد بود
تا صبا میرود بیستانها	چون تو سروی ندیده در چمنی
تا بود قد نیکوان چو الف	تا بود زلف گلرخان چون میم
سر تو سبز باد و روی تو سرخ	انکه بدخواست در عذاب الیم

۳۲ - شبه تایید آنستکه متکلم محدود و موقت نماید صفتی را بچیزی که بر ازلیت دلالت کند چنانکه میفرماید: کنت نبیا و آدم بین الماء والطين و مانند:

نحن اللذان تعارفت ارواحنا	من قبل خلق الله طینه آدم
هر که را دیده بر دهان تو رفت	هر گزش کوش نشنود پسندی
خاصه ما را که در ازل بوده است	با تو آمیزشی و پیوندی
هنوز سجده بآدم نکرده بود ملک	که داغ سجده تو بود بر جبین ما را
بودم آنروز درین میکده از درد کشان	که نه از تاك نشان بود و نه از تاك نشان

۳۳ - تاکیدم شبه مدح یا هجود در معرض مدح آنستکه گوینده پس از صفت مدح منفی صفت مذمومی را استثناء یا استدرک نماید چنانکه گوئی: لا طائل فی قواه الا الصداع

ما فیک شی من الجمال سوی _____ انک من اقبح القبیحات

یا حبیب الاله جدلی بقرب _____ منک یا صفوة العزیز الرحیم

یا رسولاً اعداؤه ارذل النّٰا
 نظر سوی دل افکاری نداری
 جفا گفتم نداری داری اما
 الحق این مطرب ما کر چه زند سازی بد
 تو بهنگام وفا کر چه ثباتیت نبود
 خواجه بفزود ولیکن بورم
 میزبان بود ولیکن بر باط
 سر بر آورد ولیکن بفضول
 بس حریص است ولیکن بهرام
 سالها باد ولیکن بسفر
 دولتش باد ولیکن شده کم
 س جمیعا لکنهم فی الجحیم
 و کر داری بما باری نداری
 وفا پنداشتم داری نداری
 لیک این خاصیتش هست که ناخوش خواند
 میکنم شکر که بر جور دوامی داری
 گشت مشغول ولیکن بشکم
 نانم آورد ولیکن بدرم
 دل تهی کرد ولیکن ز کرم
 بس جواد است ولیکن بحرم
 عمر ها باد ولیکن بسقم
 نعمتش باد ولیکن شده کم
 ۴۴- تأکید مدح بشبه ذم آنستکه متکلم پس از صفت مذموم منفی با کلمه
 استثناء یا استدراک صفت مدحی را اثبات نماید چنانکه بدیع الزمان همدانی گوید:
 هوا لبدر الا انه البحر ز اخرأ
 مدحتکم بمدیح لو مدحت به
 سوی انه الضرغام لکنه الوبلا
 بحر الحجاز لا غنتنی جواهره
 وز امر الحی لم تطرب مزامره
 از تو آزار ندیده است کسی جز درهم
 همی بفر تو نازند دوستان لیکن
 به بی نظیری تو دشمنان کنند اقرار
 و ر دیده بیندم بخیال تو خوش است
 گر چشم کشایم بجمال تو خوش است
 هیچ از تو بجز فراق تو ناخوش نیست
 آن نیز با امید وصال تو خوش است
 ترا پیشه عدل است لیکن بجور
 کند دست تو بر خزائن ستم
 از دست تو ندیده مگر تیغ تو بلا
 در کار تو نکردم مگر گنج تو زیان
 هر آنکه نام تو بردل نوشت گشت عزیز
 مگر درم که زدست تو میکشد خواری

گرچه آبادانی اندر کیتی از شمشیر اوست دست او در گنج زر وسیم ویرانی کند

۳۵- تبیین یا تفسیر یا بیان آنستکه کوینده در اول مطلب را مبهم و مجمل

بیآورد، و بعد رفع اجمال نموده آشکار سازد چنانکه رسول اکرم میفرماید:

خصلتان لا یجتمعا فی مؤمن: البخل وسوء الخلق، منهومان لا یسبعان: منهوم العلم ومنهوم المال

شینان او بکت الد ماء علیهما عینای حتی تؤذنا بذهاب

لم تبلا المعشار من حقیهما فقد الشباب و فرقة الاحباب

لمختلفی الحاجات جمع بیابه فهذاله فن وهذاله فن

فللخال العلیا وللمعدم الغنی وللمذنب العتبی وللخائف الامن

دو وقت وقت نشاط است جام می بر گیر دو وقت وقت حیات است وقت را خوشدار

نماز شام که مه بر فلک ز ندخرا که سپیده دم که زند ابر خیمه در گلزار

رئیس شرق علی نخبه سه عرق شریف یکی رسول و دوم حیدر وسیم جعفر

ز پشت آنکه ازودین قوی شده بسه رزم یکی حنین و دوم خندق وسیم خبیر

درخت و میوه و شاخ هنر ز تر بیتش یکی بلند و دوم تازه و سیم پر بر

بدست و نام و سر اوسه چیز فخر کنند یکی نگین و دوم سکه و سیم افسر

زمانه و فلک و اخترت بر روز و شب یکی غلام و دوم بنده و سیم چاکر

حمایت و کرم و حفظ کرد کار توراً یکی حصار و دوم جوشن وسیم مغفر

چهار چیز شوند از چهار چیز تهی چودست تو کند آهنگ جو در روز نوال

صدف زدر یتیم و حجر ز لعل ثمین زمین ز زرعیار و جبل ز سیم حلال

هشت چیزم هشت چیز اندر غمش بگذاشتند تا مرا بگذاشت آن نوشین لب شیرین عتاب

تن قرار و دل مدار و جان نشاط و لب سخن دست جام و طبع کام و روی رنگ و چشم خواب

۳۶- تجاهل عارف آنستکه متکلم مطلب معلومی را مجهول شمرده و آنرا

پرسد، تا تو بیخ یا تحقیر مخاطب، یا اظهار حیرت و مبالغه در تشبیه کرده باشد

چنانکه میفرماید: ااتم اشد خلقا ام السماء بناها، ااتم ازلتموه من المزن ام نحن المنزلون

ایا منزلی سلمی سلام علیکما
 وهل يرجع التسليم اويكشف العمى
 اصلی فما ادری اذا ما ذکرته
 فوالله ما ادری و ان كنت داريا
 تالله يا طبيبات القاع قلن لنا
 اريقك ام ماء الغمامة ام خمر
 روزگار آشفته تر یا زلف تو یا کار من
 شب سیه تر یا دلت یا حال من یا خال تو
 مهر و مه رخشنده تر یا روی تو یا رای من
 یارب آن روی است یا برك سمن
 این برگ گل است یا بنا گوش
 ندانم این شب قدر است یا ستاره صبح
 آینه در پیش آفتاب نهاده است
 شیرین تر از این لب نشنیدم که سخن گفت
 صبح دمیده است بین ای غلام
۳۷- تجرید یا خطاب النفس آنستکه از ذاتی شخص دیگری انتزاع کنند
 چنانکه از شجاع شیر و از زیبا ماه و از بخشنده حاتم انتزاع مینمایند، ابوتعام گوید:
 هتك الظلام ابو الوليد بعزة
 فاتحت لنا باب الرجاء المفضل
 باتم من قمر السماء و ان بدا
 بدرأ و احسن فی العیون واجمل
 و اجل من قس اذا استنطقته
 رایا و الطف فی الامور واجزل
 اعانق غصن البان من لین قدھا
 و اجنی جنی الورد من و جئاتھا
 تو عاشقان مسلم ندیده ای سعدی که تیغ بر سر و سر بنده وار در پیشند
 نه چون منند و تو مسکین حریص و کوتاه دست که ترك هر دو جهان گفته اند و درویشند

سعدیا مرد نکونام نمیرد هرگز مرده آنستکه نامش بنکوئی نبرند
حافظ طریق بندگی شاه پیشه کن وانگاه در طریق چو مردان راه باش
حافظ چه شود اگر بیابی فیضی ز حضـور عالم دل

۳۸- تحسین یا ترتیب آنستکه اوصافی را برای موصوفی بر وفق وجود طبیعی آن

بیاورند چنانکه میفرماید: هو الذی خلقکم من تراب ثم من نطفة ثم من علقة ثم یخرجکم طفلا

حاشا لمثلی عن هـواء یتوب هو دون کل العالمین حبیب
اهواء طفلا فی القماط و امردا و بلحیة و اذا علاه مشیب
ساقی روز ازل ته جرعه ای بر خاک ریخت تاك شد انگور شد می شد نصیب یارشد

کل داد یریر درع فیروزه بباد دی جوشن لعل لاله بر خاک نهاد
و آداب سمن خنجر الماس امروز یا قوت سنان آتش نیلوفر داد

۳۹- تحویل یا زشت وزیبا آنستکه شاعر نظمی بیاورد که آغاز آن هجو نماید

و در آخر ثنا باشد یا در اول بمدح ماند و در آخر قدح بود چنانکه مختاری غزنوی گوید:

همیشه خصم تو در سایه همای بود ز بسکه بر سرش از بهر استخوان آید
عزم دارم کنز دلت بیرون کنم و اندرون جان بسا زم مسکنت

طاعت ماهم بسوی آسمانها میرود روز محشر چون بعضیان هم ترازومیشود

نخواهم دادن از یاری بچشم خویشتن جای که ترسم خارمژگانم خلدنا گاه در پایت

بگناه جود و کرم بر کرامت تو کواست دل و کفی که هزاران درود بر آهن

سزاست دعوی دارائیت بنطفه پاک کدام دارا ! دارای زاده بهمین

سپهر و اختر اگر خوانمت روا باشد سپهر سفله شعاری و اختر ریمین

کف شاه محمود والا تبار نه اندر نه آمد سه اندر چهار

۴۰- تخییل یا ایهام یا توهیم را انشاء الله تعالی در توریة بیان خواهیم نمود

۴۱- تدبیج در لغت بمعنای زینت کردنست و در اصطلاح عبارتست از آوردن

نام رنگهای مختلف را در نظم یا نثر بطور استعاره این صنعت بیشتر در مدح و ذم

بکار می‌رود، و آن بر دو گونه است :

۱- تدبیج بکنایه آنستکه الوانی را بیاورند و ملزوم آنها را اراده کنند چنانکه می‌فرماید: يوم تبيض وجوه وتسود وجوه، و صلاح الدین صفدی گوید:

اشتهرت وانتشرت حيلتي	فی حبه مذ زاد فی صدره
فیومی الاسود من طرفه	و موتی الاحمر من خده
اشك سرخم بچهره زرد نگر	روزم سیه از اختر شبگرد نگر
نوك مژگانم برخی بر بیاض روی زرد	قصه دل مینویسد حاجت گفتار نیست

۲- تدبیج بتوریه آنستکه از لفظ مشترك معنای بعید آنرا اراده کنند چنانکه حریری در مقامه (۱۳) گوید:

فمذاغبر العیش الا خضر	و ازور المحبوب الا صفر
و ابيض فودی الاسود	و اسود یومی الا بیض
حتى رنى لى العدو الا زرق	فيا حبذا الموت الا حمر
تدبیج حسنك یا حبیبی قدغدا	فی الناس اصل تولهی و بلائی
بالطرة السوداء فوق الغرة الـ	بیضاء فوق الوجنة الحمراء
و مقبل الوجه ادارا لطلا	فقال لى فى حبه عاتبی
عن احمر المشروب لا فتهی	قلت ولا عن اخضر الشارب
سیب گزونی وداع یاران کرد	نیم از آن سوی سرخ ز آن سوزرد
میان سبزه نگر برک لاله نعمان	میان لاله نعمان سرشکهای سحاب
یکی چنانکه بزنگار بر زنی شنکرف	یکی چنانکه بشنکرف بر زنی سیماب

۳- تدبیل آنستکه متکلم پس از ادای مقصود جمله دیگری برای تحقیق

و تاکید کلام بیاورد چنانکه می‌فرماید: قل جاء الحق وزهق الباطل ان الباطل كان زهوقا

يتلقى الندى بوجه صبيح	و صدور القنا بوجه وقاح
فبهذا و ذاتم المعالي	طرق الجد غير طرق المزاح

ما مر بؤس ولا نعیم، الاولی فیهما نصیب	نواب الدهراد بتنی، وانما یوعظ اللیب
برسم تحفه دهم جان بکیر و خرده مکیر	جز این نمائده مرا تحفه الفقیر حقیر
ای دوست بدست دشمنم فرد نگر	عالم بتر از طالع نامرد نگر
مریز خون من ای بت بروز کار خزان	مساعدت کن و با من بریز خون رزان
چوهست خون رزان قصد خون مآچه کنی	که غم فزاید از این و طرب فزاید از آن
آنقوم که راه بین فتادند و شدند	کس را بیقین خبر ندادند و شدند
آن عقده که هیچکس نتانست گشاد	هریک گرهی بر آن نهادند و شدند

۴۳- ترتیب یا تحسین را در صفحه (۴۰۰) بیان نموده ایم

۴۴- ترجمه را در محسنات مشتر که بصفحه (۳۸۱) نظر کنید

ایهام ترجمه آنستکه گوینده الفاظی را در عبارت آورد که ترجمه کلمات سابق باشد ولی از آنها معنای دیگری را اراده کند چنانکه شمس العلماء گر گانی گوید:

الفن شاخ و آب الماء منجمداً	و مرتسمون يوماً بارداً سرداً
ثم الربیع بورد و البهاراتی	فامنن بزورة ذی و دغدا فرداً

۴۵- ترشیح آنستکه گوینده بخواهد صنعتی از بدیع را بیاورد و معنای مراد مهبای آن نباشد پس لفظی که با آن موافقت نماید میآورد چنانکه ابی الطیب گوید:

و خفوق قلبی لورایت لهیه یا جنتی لظننت فیه جهنما

چون با آوردن یا جنتی طباق (تضاد میان جنت و جهنم) حاصل شده است

ضحك الروض من بكاء الغمام	فا بتهجنا بثره البسام
تبسم ثغر الروض عن شنب القطر	و دب عذار الطل فی وجنة النهر

میان ضحك و بكاء مطابقه است و بین تبسم و ثغر ، و عذار و وجنة تناسب میباشد

غلام نر کس جادو و چشم خونریز

سعدت تو فغان عدو بکیوان برد

بموی تافته پای دلم فرو بستی

چوموی تافتی ای نیکبخت روی متاب

تورا حکایت ما مختصر بگوش آید
اگر چراغ بمیرد صبا چه غم دارد
تو باز دعوی پرهیز میکنی سعدی
که دل بکس ندهی کل مدع کذاب

۴۶- **تسلیم یا تنکب** آنستکه متکلم معدومی را موجود فرض نموده آنگاه
با دلیل صحت یا فائده آنرا نفی کند چنانکه میفرماید: ما انخذالله من ولد و ماکان
معه من اله ، اذالذهب کل اله بما خلق و لعلابعضهم علی بعض ، معتمد بن عباد گوید :

ثلاثة منعنا من زيارتها	خوف الوشاة وخوف العاذل الحق
ضوء الجبين ووسواس الحلی و ما	تحوی معاطفها من عنبر عقب
هب الجبین بفضل الکم تستره	و الحلی تنزعه ما حيلة العرق
مرک از تو دور نیست و کمره ست فی المثل	هر روز باز میرویش پیش منزلی
گرفتمت که رسیدی با آنچه میطلبی	گرفتمت که شدی آنچه ناکه میبائی
نه هر چه یافت کمال از پیش بود نقصان	نه هر چه دادست باز چرخ مینائی
هرگز بمال و جاه نگردد بزرگ نام	بد کوهری که خبث طبیعتش در رنگ است
قارون گرفتمت که شدی در توانگری	سگ نیز با قلاده زرین همان سگ است

۴۷- **تسہیم یا ارضاد** را در صفحه (۴۰۸) شرح کرده ایم

۴۸- **تشجیر معنوی** آنستکه برخی از معانی عبارت فرع بعضی دیگر باشد
مانند برگ و بار درخت که فرع شاخه اند و شاخه و تنه فرع ریشه آن میباشد
چنانکه مسعود سعد گوید :

رہی تو کر صد دہان داری	کہ در ہر دہان صد زبان باشدی
بدان ہر زبان صد لغت داندی	کہ در ہر لغت صد بیان باشدی
بشان کرددی مویہا بر تنش	یکی کلک در ہر بنان باشدی
پس آن کلکها و بنانها ہمہ	بمدحت دوان و روان باشدی
بنشتمہ کہ با کفتمہ کرد آمدی	و کر چند بس بیگران باشدی

ز صد داستان کان ثنای تو است	همانا که یک داستان باشدی
همی تا بر آید بهر کشتمندی	همی تا بروید بهر مرغزاری
ز هر نخم بیخی زهر بیخ نثرهی	زهر نثره شاخی زهر شاخ باری
روان باد حکم تو بر هر سپهری	رسان باد نام تو بر هر دیاری

۴۹- تضاد یا تکاپو و تطبیق مضاده و مطابقه در طباق خواهد آمد

۵۰- تطبیق یا مطابقه و تکافؤ و تضاد و مضاده در طباق بیان میگردد

۵۱- تعقیب آنستکه چند جمله پشت سر هم آورند بطوریکه محمول هر يك موضوع دیگری باشد چنانکه امیر مؤمنان میفرماید: من کثر کلامه کثر خطاؤه، و من کثر خطاؤه قل حیاؤه، و من قل حیاؤه قل ورعؤه، و من قل ورعؤه مات قلبه، و من مات قلبه دخل النار، شیخ بهاء الدین عاملی، و میرزا جعفر ریاض همدانی گویند:

من آینه طلعت معشوق وجودم	وز نور رخس مظهر انوار شهودم
خود آینه و عکسم و خود ناظر و منظور	خود جلوه گری در نظر خویش نمودم
تا کس نبرد پیی بشناسائی ذاتم	که مؤمن و که کافرو که کبر و یهودم
ز آن پیش که ظاهر شود آثار وجودم	من صدر نشین حرم میکده بودم
ابلیس نشد ساجد و ملعون ابد شد	ز آنرو که ملایک همه کردند سجودم
حق است که ناطق شده از نطق بهائی	از انطقنا الله شنو اسرار شهودم

ای طره طرار زلف جانان	برمه ز عنبر چنبری یا چو گان
در هر شکن داری هزاران حلقه	واندر خم هر حلقه صد دل حیران
صد ملک دل در هر شکنجت مدغم	زلف نگاری یا کمند سلطان
سلطان عادل کآستانش بوسند	صد قیصر و فغفور و رای و خاقان
خاقان مهر افسر کش آرد گردون	هر بامدادان سجده پیش ایوان
ایوان جاهش گر بچرخ آفرزند	سنگ ستون را در خور آید کیوان
کبوان بسی از رتبه نازد کامد	بر درگه او در شمار دربان

دربان قصرش را سزد نازیدن	بر حشمت وجاه فلان و بهمان
باران دستش گریبارد بر کوه	روید همی از سنك خارا ریحان
ریحان دولت را زمانش آزار	بستان حشمت را وجودش نیسان
نیسان خجل از جود کف کافیش	آنان که از طبع جوادش عمان
عمان شمار قطره دارد آنجا	کز موج دست شاه خیزد طوفان

۵۲ - تعمیم آنستکه برای دفع توهم انحصار مطلبی را بطور عموم و شمول

بیان کنند چنانکه میفرماید ، ما کنت بدعا من الرسل ، ما قيل لك الا ما قد قيل
للمرسل ، وکاین من دابة لا تحمل رزقها الله یرزقها و ایا کم ، و مثل : لیس هذا اول
قارورة کسرت فی الاسلام : سعدی و حافظ گویند :

نه آفتاب وجود ضعیف انسانرا	که آفتاب فلک را ضرورتست زوال
نه خود سریر سلیمان بباد رفتی و بس	که هر کجا که سریر است میرود بر باد
تنها نه من بخال لب مبتلا شدم	بر هر که بنگری بهمین درد مبتلاست
بکمند سر زلفت نه من افتادم و بس	که بهر حلقه زلف تو گرفتاری هست
نه من خام طمع عشق تو میورزم و بس	که چو من سوخته در خیل تو بسیاری هست
آب خضر از لب اهل تو نه من جویم و بس	چو سکندر طالبد چشمه حیوان همه کس
تنها نه منم کعبه دل بتکده کرده	در هر قدمی صومعه ای هست و کنشتی
کمان مبر که بدور تو عاشقان مستند	خبر نداری از احوال زاهدان خراب
نه من ز بی عملی در جهان ملولم و بس	ملالت علما هم ز علم بی عمل است

۵۳ - تغایر یا مغایره آنستکه شاعر مدح کند چیزی را که ذم کرده ، یا

مدح نماید چیزی را که ستوده است چنانکه امیر مومنان میفرماید :

الم تر ان الفقر یرجى له الغنى	و ان الغنى یخشی علیه من الفقر
فلم اربعد الدین خیراً من الغنى	ولم اربعد الکفر شراً من الفقر
ولقد ذکر تک والرماح نواهل	منی و بیض الہند تقطر من دمی

فوددت تقبیل السیوف لانها
لمعت کبارق ثغیرک المتبسّم
میکنم شکوه ز هجران وصالش خواهم
که مرا بعد وصال آمد گردید و بال
هجر را باز کنم شکر و عزیزش دارم
که پس از هجر میسر شود البته وصال
دهد روز جزا اینزد جزای خیر بد گورا
هست صدمنت بجان از غیبت بد گور را
چون باین تقریب میآرد بیاد او مرا

تبصره: بعضی این صنعت را دو قسم نموده اند «تحسین مایستقیح، تقبیح مایستحسن»

۵۴- تفریع آنستکه کسی را بنهایت خوبی یا بدی وصف کنند آنگاه گویند

نیکوتر یا زشت تر از ممدوح یا مقدوح نیست و در عربی باید در جمله منفی آورده شود مانند:

و ما ارتشاف زلال الماء فی ظماء
یوما باعذب من تکرار مدحهم
و ما الکلک فی بر السماوة جائعا
یهیم فلا یحظى بضب ولا فار
باسوء حال من حکیم معذب
بصحبة ذی جهل من الناس مهذار

روا بود که من از بار شکر نعمت شاه

بس ای ملک که نه لؤلؤ فرو ختم بسالم

بس ای ملک که ضیاء من و عقار مرا

بس ای ملک که جهان را بشبهه افکندی

اگر کنی ز برای مجوس کناسی

در این دو شغل خسیس آنقدر خساست نی

که در سلام فرومایگان صدر نشین

۵۵- تفریق آنستکه گوینده میان دو چیز یک از یک جنس یا مشابه هم باشند

در مدح یا قدح فرق گذارد چنانکه میفرماید: لا یستوی اصحاب النار و اصحاب الجنة

اصحاب الجنة هم الفائزون.

حاشاک ان تدعیك العرب واحدها

فان یکن لك وجه مثل اوجههم

یا من ثری قدمیه طینة العرب

عند العیان فلیس الصفر کالذهب

وان يكن لك نطق مثل نطقهم _____ فليس مثل كلام الله في الكتب
 ما نوال الفمّام وقت ربيع _____ كنـوال الامير يوم سخاء
 فنوال الامير بدرة عين _____ و نوال الفمّام قطرة ماء (وطواط)
 دست تورا بابر که یارد شبیه کرد _____ کاین بدره بدره میدهد و قطره قطره آن
 سرو را با قد تو نسبت نیست _____ زانکه چوبی است نا تراشیده
 نرکس نبود تازه که بیدار نباشد _____ تازه سیه نرکس تو خفته و بیدار
 یکمفته پدیدار بود نرکس دشتی _____ و آن نرکس چشم تو همه ساله پدیدار
 شاعران را از شمار درویان مشمر که هست _____ جای عیسی آسمان و جای طوطی شاخسار
 باش تا کل بابی آنرا که امروزند جزء _____ باش تا گل بینی آنرا که امروزند خار
 گر چه پیوسته است بس دور است جان از کالبد _____ گر چه نزدیک بس دور است گوش از گوشوار
۵۶- تفسیر یا تبیین آنستکه متکلم موضوعی را مجمل بیاورد و بعد آنرا بیان کند، و آن بر دو نوع است :

اول - **تفسیر جلی** آنستکه گوینده موضوع مبهمی را پیش آورده توضیح دهد و هر يك از اجزاء آنرا آشکار نماید چنانکه محمد بن شمس الخلافه گوید :

شیثان حدث بالقساوة عنهما	قلب الذی یهواه قلبی والمحجر
و ثلاثة بالجوّد حدث عنهم	البحر والملك المعظم والمطر
شیثان عجیبان هما ابر درمن یخ	شیخ یتصبی و صبی یتشیخ
بآب ورنك دو گل راست اعتبار یکی	گل بهشت یکی طلعت نگار یکی
غذای روح من آمد دوراح روحانی	شراب عشق یکی لعل نوش یاریکی
مرا کشد بسوی خویش دوست بادو کمند	کمند شوق یکی زلف تابدار یکی
ب سایه قد تو یافت تربیت دو نهال	نهال عمر یکی سرو جویبار یکی
چهار چیز که اصل فراغت است و منال	نیرزد آن بچهار دگر در آخر کار
گنه بشرم ملامت عمل بخجالت عزل	بقا بتلخی مرك و طمع بذل سئوال

خود از برای سر، زره از بهر بر بود
 تو جنگجوی عادت دیگر نهاده‌ای
 در بر گرفته‌ای دل چون خود آهنین
 و آن زلف چون زره را بر سر نهاده‌ای

دوم - تفسیر خفی آنستکه متکلم موضوعی را که بطور ابهام گفته‌است شرح کند، ولی تعیین اجزاء را بشنونده و اگذار نماید، چنانکه ابن مطروح و ادیب صابر گویند:

و بی اغن اذا غنی غنیت به
 عن الغزاة والغزلان والغزل
 و ان بدا او رنا او مال مبتسما
 فالبدن والطبی والاعصان فی خجل
 زنیان رخ و چشم و زلفت ای دلبر
 یکی گل است و دوم نر کس و سیم عنبر
 همیشه در سر زلفت مجاورند سه چیز
 لطافت از دولب تور بوده است سه آب
 بجادوئی بر بودی زحور و ماه و پری
 یکم شکنج و دوم حلقه و سیم چنبر
 یکم حیات و دوم زمزم و سیم کوثر
 یکم جمال و دوم چهره و سیم پیکر
 نباشد چون جبین زلف و رخسار و لب هر کر
 مہ روشن شب تیره گل سوری می احمر
 بگردار در و عیش و سرشک و جسم من داری
 دهان تنک و سخن تلخ لبان لعل و میان لاغر

۵۷- تقبیح مایستحسن و تحسین مایستقبیح را در تغایر بصفحه (۴۲۴) ملاحظه کنید

۵۸- تقسیم آنستکه گوینده چیز را با جزائی بخش نماید، و آن بر دو گونه است:

اول - آنکه پس از تقسیم حکم هر جزء را جدا گانه بیان کند چنانکه میفرماید: وانا منّا المسلمون وانا القاسطون فمنّ اسلم فاولئك تعروا رشدأ، واما القاسطون فكانوا الجنهم خطبا، وصلاح الدین صفدی گوید:

و ثلاثة كلفوا بحب ثلاثة
 كلفی بحبك اذ كلفت بحفوتی
 فاعجب لایهم اشد و اكلفا
 لا عاذلی يدع الملام و لا انا
 و بعدلنا كلف العذول و اسرفا
 ثمانية لم تفرق اذ جمعتها
 ادع الغرام و انت لا تدع الجفا
 ضمیرك و التقوی و كفك و الندی
 فلا افتقرت عن ناظری شفر
 جان و دلی داشتم حاصل ملك و جود
 و لفظك و المعنی و سیفك و النصر
 غمزۀ تو آن ستد عشوۀ تو این گرفت

دست او در گردنم یا خون من در گردنش	تاچه خواهد کردن آید و رکتی زین دوکار
چو زین بگذری در چهارم خطاست	سه کس را شنیدم که غیبت رواست
کز او بر دل خلق آید گزند	یکی پادشاه ملامت پسند
که تا خلق باشند از او بر حذر	حلالست از او نقل کردن خبر
که خود میدرد پرده خویشتن	دوم پرده بر بیحیائی متن
که میاافتد خود بکردن بچاه	ز جنبش مدار ای برادر نگاه
ز فعل بدش هر چه دانی بگوی	سوم کج تر از وی ناراست خوی
از آرزوی وصل تو یایم جدائی	توفارغ و شهری بخیال تودر آشوب
خلقی بسر راه که از خانه بر آئی	جمعی بتزلزل که مباداروی از بزم
دوم- تقسیم باستقصاء آنست که گوینده تمام اقسام چیز را بیان کند، چنانکه	
میفرماید: الذین یذکرون الله قیاماً و قعوداً و علی جنوبهم، و زهیر گوید:	
ولکنی عن علم مافی غد عمی	و اعلم علم الیوم و الامس قبله
و حسام عزاً و بحر نوالا	انت بدر حسنا و شمس علواً
بدین روشنی شراب، بدین نیکوئی بهار	بدین خرمی جهان، بدین تازگی بهار
یکی چون کلاب بلخ، یکی چون بت بهار	یکی چون بهشت عدن، یکی چون هوای دوست
حساب از همین یکنفس کن که هست	چو دی رفت و فردا نیاید بدست
کرد تو دلدادگان گرد من اندوه و غم	کرد من و کرد تو صف زده جانامدام
این يك تار و زحشر آن يك تاصبحدم	بخت من و چشم تو هر دو بخوابند لیک
یا کشته یا گریخته یا بسته در حصار	پیوسته دشمنان تو ز اینگونه مستمند
بتماشای باغ قمر آن آی	از در تن بمنظر جان آی
آنچه بود آنچه هست آنچه آید	تا بجان تو جمله بنماید
آنچه موجود شد بکن فیکون	تر و خشک جهان درون و برون
۵۹- تکافو یا تضاد یا تطبیق یا مضاده یا مطابقه را در طباق بیان مینمائیم.	

۶۰- تنسيق الصفات یا حسن النسق آنستکه گوینده صفات چیز را پی در پی بیاورد چنانکه میفرماید : هو الله الخالق الباری المصور له الاسماء الحسنی ، الملك القدوس السلام المؤمن المہین العزیز الجبار المتکبر ، ولا تطع کل خلاف مہین ہماز مشاء بنمیم ، عتل بعد ذلک زنیم ، جامی وفا آنی وسعدی گویند :

لی حبیب عربی مدنی قرشی _____ کہ بود در دو غمش مایہ شادی و خوشی
بشیر نذیر ہاشمی مکرم _____ عطوف رؤف من یسمی باحمد
قضا توان و قدر کوشش و سپہر محل _____ ستارہ بخشش و کان دستگاہ و بحر نوال
بگردون تیر ماہری بامدادان بر شد از دریا جواہر خیزو کوہر بیزو کوہر ریزو کوہر زار
دست حاجت چوہری پیش خداوندی بر _____ کہ کریم است و رحیم و غفور است و ودود
شفیع مطاع بنی کریم _____ قسیم جسیم بسیم و سیم

۶۱- تنکیت آنستکہ گوینده برای بیان نکتہ ای لفظی را بعبارت بیافزاید تا از آن لطائف و محسناتی پدید آید چنانکہ ابونواس گوید :

الافاسقنی خمراً و قل لی ہی الخمر _____ ولا تسقنی سرا اذا امکن الجہر
یذکر فی طلوع الشمس صخرا _____ واذکرہ لکل غروب شمس
آن زلف مشکبار بر آن روی چون بہار _____ کر کوتہ است کوتہی ازوی عجب مدار
شب در بہار روی کند سوی کوتہی _____ آن زلف چون شب آمد و آن روی چون بہار
ای مسلمانان فغان از دور چرخ چنبری _____ وز نفاق تیر و قصد ماہ و کید مشتری
ای پادشاہ وقت چو وقت فرا رسد _____ تو نیز با گدای محلت براہری
کر پنج نوبت بدر قصر میزنند _____ نوبت بدیکری بگذاری و بگذاری
۶۲- تہکم یا استہزاء ہجو بستکہ از الفاظ زشت ناپسند خالی باشد چنانکہ

میفرماید : بشر المنافقین بان لہم عذاباً الیما ، فبشرہم بعذاب الیم ، ابن ملیک گوید :

مدحتکم طمعاً فیما اوّملہ _____ فلم ائل غیر حمل الاثم والتعب
ان لم یکن صلۃ منکم لذی ارب _____ فاجرة الخط او کفارة الکذب

ان هذا الفتى يصون رغيفا ما اليه لناظر من سبيل
هو في سفرتين من ادم الطاء ثف في شملتین فی منديل
فی جراب فی جوف تابوت موسى والمفاتيح عند ميكائيل
و مغن باردا للغممة مختل الیدین ما راه احدأ فی دار قوم مرتین
مطربی دور ازین خجسته سرای کس دوبارش ندید در يك جای
شاه اسبی بشاعری بخشید که چو او چشم روزگار ندید
تند بود آنچنانکه از دنیا نفسی تا بآخرت برسد
خواجه هر که خواهد از بهر سراچاهی کند تا نباشد اهل بیتش را ز بی آبی عذاب
خود زیکسو نقش نانی مینگارد بر زمین وز در گرجانب کنیزان میرسانندش بآب
بیار جام و پیما بشیخ و کر نگرفت بگو بنوش که تا کش زمال اوقاف است
۶۳- توجیه آنستکه متکلم مفردات عبارتش را بطوری مناسب هم آورد که
دلالت کند باصطلاحات یکی از علوم یا بنام طبقه ای از مردم یا اشیائی که از یک جنس
باشند چنانکه ابن العز مغربی وابن عقیف تلمسانی گویند :

قسم القالب فی الغرام بلحظ يضرب القلب حين يرسل سهمه
هذه فی هواه یا قوم حالی ضاع عمری ما بین ضرب و قسمه
للمنطقيين اشتکی ابداً عین رقیب فلیسته هجعا
حاذرها من احبه فابی ان نختلی ساعة و نجتمع
اتصلت فی الهوی وما انفصلت ما نعة الجمع والخلو معا
ومن عجب ان یجرسوك بخادم وخدام ذاك الحسن من ذاك اکثر
عذارک ریحان و ثغرك جوهر و خدك یاقوت و خالك عنبر
به الفضل یدو والرابع و کم غذا به الروض یحیی و هو لاشک جعفر
فضل و ربیع و یحیی و جعفر از برامکه اند، سلمان ساوجی باصطلاح شطرنج گوید:
الاغکی دو سه زین پیش داشت بنده تو بوجه قرض یکایک بقرضخواهان داد

گنون تصور آن میکند که برتابد بسوی ساوه عنان عزیمت از بغداد
پیاده رخ بره آورده ماتم حیرت تو شهسواری و اسبی بمات باید داد
وزیر شاهی و صد اسب پیلتن بکمندت پیاده مانده و ماتم بگو که رخ بکه آرم

ای خواجه ضیا شود زروی تو ظلم با طلعت تو سور نماید ماتم
جمال دختر رز نور چشم ماست مگر که در حجاب زجاجی و پرده غنبی است

۶۴- توریه یا ایهام و تخییل آنستکه گوینده الفاظی بیاورد که دارای دو
معنای قریب و بعید باشد و معنای بعید آنرا اراده کند، و آن بر چهار گونه است:
اول - مجرده توریه ایستکه لوازم هیچ يك از دو معنادر آنها مذکور
نباشد چنانکه میفرماید: الرحمن علی العرش استوی و قاضی عیاض گوید:

کان نیشان اهدی من ملایسه لشهر کانون انواعا من الحلل
اول الفزالقمن طول المدی خرفت فما تفرق بین الجدی و الحمل
غزالة بمعنای آهو و شمس استعمال میشود و شمس معنای بعید آنست.

ای باد صبا طرب فز امیائی از طوف کدامین کف پامیائی
از کوی که بر خاسته ای راست بگو ای گرد بچشم آشنا میائی
رفت برون مدعی از کوی تو چشم بدی دور شد از روی تو
براستی که نه همبازی تو بودم من تو شوخ دیده مکس بین که میکند بازی
عزلت بی عین علم آن زلت است ور بود بی زای زهد آن علت است
منم بروی تو حیران و دیگران که باشند غریب بی بصر اند بهتر آنکه باشند

دوم - هر شحه توریه ایستکه لوازم معنای قریب (غیر مراد) در آن مذکور
بود چنانکه میفرماید: یدالله فوق ایدیهم و السماء بنیناها باید، بنا از ملائمت ایدی
بمعنای دست است با آنکه قدرت اراده شده است، صفی الدین حلی گوید:

لحی الله الحکیم لقد تعدی و جاء لقلع ضرسك بالمحال
اعاق الطبی فی کلتا یدیه و سلط کلبتین علی الغزال

مل همی خور بیوی گل بهار	باش تا بر دمد ز کور تو خار
ای چو فرعون شوم گردنکش	رفته از راه آب در آتش
شاه از آن کور بر تافت ستور	کیی توان تافتن عنان از کور
جز قلت تیره هیچ نشد حاصل و هنوز	باطل در این خیال که اکسیر میکنند
سوم - مبینة توریه ایست که لوازم معنای بعید (مراد) در آن مذکور باشد،	
تپاون شمس الدین بی و هو صاحبی	فاظهر لی اضعاف ما تظهر العدی
نزلت به ابغی الندی و هو طالع	و عند طلوع الشمس یرفع الندی
تلاعبت بالشطرنج مع من احبه	فناد منی حتی سكرت من الوجده
و انشدنی مالی اراك منكراً	تدور علی الشامات وهی علی خدی
شمس الدین عطاء را قطع نموده، و بر خالهای گونه معشوق چشم دور میزند.	
بر چهره پریشانی آن زلف سیاه	ابر بست که گاه گاه پوشد رخ ماه
گفتم ز چه طره ات پریشان شده گفت:	سلطان حبش کشیده بر روم سپاه
خود کشته ابروی توام من بحقیقت	کر کشتنیم باز بفرمای با بروی
بفروخته دین بدینی از بی خبری	یوسف که بده درم فروشی چه خری
چهارم - مہیأة توریه ایست که گویند، بواسطه تصرفی در عبارت ایهام آورده است.	
سالتة عن قومه فائذنی	یمجب من افراط دمی السخی
و ابصر المسك و بدر الدجی	فقال ذا خالی و هذا اخی
بود روزی که از غم رسته باشیم	چو ابرویت بهم پیوسته باشیم
نظر را خواب بیتو حاش لله	که تو بیرون و ما در بسته باشیم
از شوق نر کس تو که هستیم مست از او	چندان گریست دیده که شستیم دست از او
چون حرف آخر است ز ابجد که سخن	در راستی چو حرف نخستین ابجد است
حرف آخر ابجد (غ) هزار است و آن نام بلبل و بقرینه سخن مراد شاعر میباشد	
پیوسته کسی خوش نبود در عالم	جرا بروی یار من که پیوسته خوش است

هلال یکشنبه را چون قرین مه سازی هزار خوشه پروین ز افتاب چکد
هرگاه با انگشت خم شده عرق از صورت بزدايد هزاران قطره فرود آيد .
توهيم يا ايها هم و انواع آنرا در صفحه (۳۸۹-۳۹۲) نظر كنيد .

۶۵ - جمع آنستكه چند چيز را در يك معنا گرد آورده و در يك حكم
شرکت دهند چنانكه مي فرمايد: زين للناس حب الشهوات من النساء والبنين والقناطر
المقنطرة من الذهب والفضة والخيل المسومة والانعام والحراث ذلك متاع الحياة الدنيا،
انما الخمر والميسر والانصاب والازلام رجس من عمل الشيطان ، وابو عتاهيه كويد :

ان الشباب و الفراغ و العدة مفسدة للمرء اى مفسدة
حياتي و موتى فى يديه و جنتى و نارى و ربى فى الهوى و اولى
تر فرق ماء مقلتاى و وجهه و يذكى على قلبى و وجنته الجمر
وطبنا معاً ثقرا و شعرا كانما له منطقى ثغر ولى ثغره شعر
مردمان جمله بخفتند و شب از نيمه گذشت آنكه در خواب نشد چشم من و پروين است
من و بهار پى بندگى بدر كه شاه - روز عيد برقيم بامداد بگاہ
كلك و كف و تيغ تو اى از همه كر بهتر هريك بگهر پاشى باشد زيكي بهتر
ابرو باد و مه و خورشيد و فلک در كارند تا تواناى بكف آرى و بفلك نخورى
ماه گاهى چو روى يار من است كه چو من گوژ پشت و زرد و تزار
چو فكرم طره ات كه پيچ پيچ است گهى چون روزگار من پریشان
خلق جهان را همه كوذك و پير و جوان بچود كردى غنى بعتل دادى امان
همى دولت و ملك و كللك و حسام بعز خداوند كيرد نظام
بود روز من و مویش شب تار حوا جبه و شخصى كالالهالى

۶۶ - جمع و تفريق آنستكه گوینده چند چيز را در يك معنا كرد آورد
سپس میان آنها جدائی افكند چنانكه در حكايات از شرح حال ابليس مي فرمايد :
خلتقنى من نار و خلقته من طين ،

فوجهك كالنار في ضوءها

و قلبی كالنار فی حرها

یا من یحاکی البدر عند تمامه

ارحم قتی یحکیه عند محافه

تشابه دمعانا غداة فراقنا

مشابهة فی قصة دون قصتی

فوجنتها تكسو المدامع حمرة

و دمعی یکسو حمرة لون وجنتی

ترانی با کیافى كل حالى

مخافة فرقة اولاً شتیاق

فابکی ان نأوا شوقاً الیهم

و ابکی ان دنوا خوف الفراق

من و تو هر دو ما یلیم ای شیخ

تو بمحراب و من بابر ویار

جای خصمت چو جای تست رفیع

آن تو تخت و آن خصمت دار

ما و زاهد شهریم هر دو داغدار اما

داغ ما بود بر دل داغ او پیشانی

منم امروز تو آنکشت نمای زن و مرد

من بشیرین سخنی و تو بخوبی مشهور

شبها من و شمع در گذاریم

این است که سوز من نهانست

ما و مکس هر دو بیک حالتیم

من بلبت ما یلیم و او بقند

۶۷- جمع و تقسیم

چند چیز را در یک معنا گرد آورده سپس آنها

را بخش کنند ، یا اول قسمت نموده و بعد از آن جمع کنند ، و این صنعت را تقسیم

و جمع خوانند چنانکه میفرماید : ثم اورثنا الكتاب الذين اصطفينا من عبادنا فمنهم

ظالم لنفسه ومنهم مقتصد ومنهم سابق بالخيرات ، و مانند :

حتى اقام على ارباض خرسنة

تشقی به الروم والصلبان والبيع

للسبی ما نكحوا والقتل ما ولدوا

والنهب ما جمعوا والنار ما زرعوا

نکارا تو گل سرخی و من زرد

تو از شادی شکفتی و من از درد

مگر مشاطه بستان شدند باد و سحاب

که این به بستش پیرایه و آن کشاد نقاب

بیتو چو شمع کرده ام گریه و خنده کار خود

گریه بر و زدل کنم خنده بر و ز کار خود

نکار ینا شنید ستم که گاه محنت و راحت

سه پیراهن سلب بوده است یوسف را بعر اندر

یکی از کینه شد پیر خون دوم از مکر شد پاره

سوم یعقوب را از بوش روشن گشت چشم تر

رخم مانند بدان اول دلم مانند بدان ثانی
مثال نوع تقسیم و جمع چنانستکه در ابیات حسان بن ثابت انصاری مییابید .

قوم اذا حاربوا ضرو اعدوهم
سجیه تلك منهم غیر محدثه
او حالوا النفع فی اشیاعهم نفعوا
ان الخلائق فاعلم شرها بدع

در آغاز صفت قوم را بضر و نفع تقسیم نموده سپس جمیع آنها را عزیز و شمرده است
مقدری که بگل نیکوت و بگل جان داد _____
بهر که هر چه جزا دید حکمتش آن داد

گاهی بجام توبه که از توبه جام را
با دوستان بدی تو و با دشمنان نگو
تا حق پسندد از دوش بکستن کدام را
این خوی تست و چه کند کس بخوی تو
دیار چه مروت و دیوان معرفت
سر دفتر خدای پرستان بی ریا

۶۸- جمع و تفریق و تقسیم آنستکه چند چیز را در یک حکم جمع نموده

پس از آن تفریق کنند و سپس بخش نمایند چنانکه میفرماید : یوم یاتی لانکم نفس
الا باذنه ، فمنهم شقی وسعید ، اما الذین شقوا ففی النار ، و اما الذین سعدوا ففی الجنة
نخست تمام افراد را در عدم تکلم جمع کرده ، و بعد بسعادت و شقاوت تفریق نموده
و پس از آن سزای هر یک را بطور تقسیم بیان فرموده است .

چشم من و چشم آن بت تنگدهان
کردند یکی بیع ز ما هر دو نهان
در بیع و شری شدند در سود و زیان
آن آب بدین سپرد و این خواب بدان

تو ابر رحمتی ای آسمان فضل و هنر
بدین دو جای تو یکسان عطا کنی لیکن
همی بیاری بر بوستان و شورستان
ز شوره کرده می خیزد و گل از بوستان

آتشین است چون دلم رخ دوست
آتش من ذخیره دود است
این بعشق آن بحسن شیرین کار
آتش اوست مایه انوار

دو کس چه کنند از پی خاص و عام
یکی نیک محضر دگر زشت نام
یکی تا کند تشنه را تازه حلق
یکی تا بگردن در افتند خلق

۶۹- جمع مؤتلف و مختلف آنستکه گوینده دو چیز را مدح کرده سپس

یکی از آنها ۱۱ مزیت دهد چنانکه نصرالله بصری گوید :

رایت الهلال ووجه الحبيب	فكنا هلالين عند النظر
فلم ادد من حيرتى فيهما	هلال السماء من هلال البشر
و لولا التورد فى الوجدتين	وما لاح لى من خلال الشعر
لكننى اظن الهلال الحبيب	و كنت اظن الحبيب القمر

مردان قدم بصحبت ياران نهاده اند	لكن نه آتچنانكه تو در كام ازدها
فردا كه هر كسى بشفيعى زنند دست	ماثيم و دست و دامن معصوم مرتضى
پا كيزه روى درهمه شهرى بود وليك	ند چون تو پا كدها من و پا كيزه خوى بود
روى بتان گرچه سراسر خوش است	كشته اوئيم كه عاشق كش است

۷۰- حسن تعليل آنستكه كوينده براى مطلب خود سببى مناسب و لطيف

بياورد ، اگرچه آن علت حقيقى نباشد چنانكه ابن رشيق و متنبى گويند :

حبذا الخال كلنا منه بين	الخد والجيد رقة و حذارا
وام تقبيله اختلاسا و لكن	خاف من سيف لحظه فتواري
سئلت الارض لم كانت مصلى	و لم جعلت لنا طهرا و طيبا
و قالت غير ناطقة لاني	حويت لكل انسان حبيبا
هاصح عندي ان لحظك صارم	حتى لبست بعارضيك حمائلا
لمايقن ان سيف جفونه	من نرجس جعل العذار بنفسجا
قالوا حبيبك محموم فقلت لهم	انا الذى هوفى حماته السبب
عائفته ولهب النار فى كبدي	يوما فائز فيه ذلك اللهب

نر كس همى ركوع كند درميان باغ	زيرا كه كرد فاخته بر سرو مؤذنى
غلام حلقه سيمين گوشوار توام	كه پادشاه غلامان حلقه در كوشى
گر نايب سپهر نشد زلف تو چرا	در حلقه ماه دارد و در چنبر آفتاب
زلف چو مشك ناب ترا بنده مشك ناب	روى چو آفتاب تو را چا گر آفتاب

گر نه شك است از چه مضی شد سر زلقین یار
 و نه گشته است ابرویش عاشق چرا شد کوزیشت
 امرا اگر عاشق نشد چون من چرا گریده می
 مست اگر بلبل شده از خوردن حل پس چرا است
 رونق بازار گل رویان بشد زیرا که برد
 بزلف غالیه رنگی بملوض آینه کون
 زمانه تا برخت چشم به همی نرسد
 از آن بدیر مغانم عزیز میدارند
 که آتشی که نمیرد همیشه در دل ماست
 ۷۱- حسن نسق یا تنسیق صفات آنست که گوینده برای یک موصوف چند
 صفت مستقل متناسب را در نظم یا نثر بیاورد، چنانکه صلاح الدین صفدی در الحان -
 السواجم گوید: وقف الملوك على القصيدة التي سلبت له، لوراها ابن نباته لوجد في
 كل خطبة خطبه، ولو نظر فضلها الكسائي لتحقق تجرده من العلم و سلبه، ولو عاصرها
 ابن عيمش لقضى في الوقت تحبه، ولو نظرها ابن مقلة لتمنى ان تكون الفاتها هديه،
 ولو سعى خلفها ابن سهل لعلم ان طريقتها في النظم صعبة.

بين قطر الندى و شعرك نسبة
 و اری ما نظمت زهرا و لكن
 و عجب من عقد در نفیس
 اجل من احف حلمات و اكرم من كم
 فلهذا الفاظه القر عذبة
 هو عندي بالانجم الزهر اشبه
 كل قلب شراه منك بحبه
 ب و اوضح من قيس و سحبا نا
 دیده دوز کینه توز و خصم سوز و رزم ساز
 با فزع شیر سیاه از بیمشان در موغزار
 لطیف جوهر و جانی غریب قامت و شکلی
 چو دور خلافت بملمون رسید
 بچهر آفتابی یتن گلبنی
 شیر جوش و درع پوش و سخت کوش و کاردان
 با جزع باز سفید از سهمشان در آشیان
 نظیف جامه و جسمی یدیع صورت و خوئی
 یکی ماه پیکر کنیزك خرید
 بعقل خرد مند با زی کنی

بخون عزیزان فرو برده چنک سر انگشتها کرده غناب رنگ

۷۲- **حصر کلی در جزئی** آنستکه يك فرد از کلی را آورده و ادعا کنند که

وی تمام صفات افراد را دارد چنانکه قاضی ارجانی و ابوالحسن سلامی و ابو محمد خوارزمی و متنبی و فضل الله غریب و محیط قمی و سمدی شیرازی گویند:

رایته فرایت النیاس فی رجل _____ والدهر فی ساعة والارض فی دار

و بشرت آمالی بملك هو الوری _____ و دارهی دنیا و يوم هو الدهر

و من یره فی منزل فکانما _____ یری کل انسان بکل مکان

هدیه ما رایت مهدیه _____ الا رایت العباد فی رجل

دو عالمی تو و خود را نگو نمیداری _____ تو را رسد بجهان سرکشی و جباری

کینست آن فتنه که باتیر و کمان میکند _____ و آن چه تیر است که از جوشن جان میکند

آن نه شخصی است جهانی است پزازلطف و کمال _____ عمر ضایع مکن ابدل که جهان میکند

بر او چو یزدان تشریف مکرمت پوشاند _____ نهفت کون و مکان را دزون پیرهنی

کار و ان شهید رفت ز پیش _____ و آن ما زفته گیر و می اندیش

از شمار دو چشم یکتن کم _____ وز شمار خرد هزاران بیش

۷۳- **خطاب النفس** یا تجرید را در صفحه (۴۱۸) توضیح داده ایم

۷۴- **ذم موجه** یا استتباع را در صفحه (۴۰۸) بیان کرده ایم

۷۵- **ذو جرہین** یا ایهام یا محتمل الضدین را در صفحه (۳۸۹) نظر کنید

۷۶- **ذو معنیین** یا دولسانین را در محسنات مشتر که بصفحه (۳۹۸) بتکرید

۷۷- **رجوع** آنستکه گوینده نخست امر را ادا کند بعد بر گردد و گفته

خود را ابطال کند چنانکه ابوالولید و ابوبکر و زهیر و ابن عفیف گویند:

و مالی انتصاران غدا الدهر جائراً _____ علی بلی ان کان من عندك النصر

لم یبق فی الارض من شیء انا به _____ فلا اهاب انتصاب الجسم ذاسقم

استغفر الله من قولی غلطت بلی _____ اخاف شمس المعالی امة الامم

قف بالديار التي لم يعفها القدم بلى وغيرها الارواح والديم
يا من لنا بحسنه في كل يوم نزهة لم يحكك البدر بلى عليه منك شبهة

بفتح آمد چو اسکندر بفر آمد چو افریدون بملك آمد چو کیخسرو بمیل آمد چو نوشیروان
معاذ الله خطا گفتم که زینداین مهان اورا عمارى دار خوانسالار و خدمتگار ومدحت خوان
دلبندم آن پیمان کسل منظور چشم آرام دل نى دلا رامش مخوان کزدل بیرد آرام را
در بزم و رزم و نوری و ناری نه نه سوزانتری از آن و فروزنده تر از این
همچون زمین بحلمی چون آسمان بقدر نه بیش از زمین و بر از آسمانیا
دلم رفت آنکه با صبر آشنا بود خطا گفتم مرا خود دل کجا بود
۷۸- زشت وزیا یا تحویل را در صفحه (۴۱۹) بیان نموده ایم.

۷۹- سلب و ایجاب آنستکه متکلم برای اختصاص و حصر در اول حکم یا صفتی
را سلب نموده بعد برای يك فرد آنرا اثبات کند چنانکه خنساء وابن هانی گویند:
و ما بلغت كف امرء متناول من المجد الا والذى فيك اطول
ولا بلغ المهدون للناس مدحة و ان اطنبوا الا الذى فيك افضل
امام الهدى ما التف بيت نبوة على ابن نبي منه بالله اعلم
و لا بسطت ايدى العفاة بنائها الى اربعى منه اندى واكرم
ولا التمع التاج المفصل نظمه على ملك منه اجل و اعظم
وما الجود جوداً فى سواء حقيقة و ما هو الا كالحديث المترجم

نشاید خون سعدی را بیاطل ریختن اما بیا سهلست اگر داری بخط خواجہ فرمانی
دروهم نیاید که چه مطبوع درختی پیداست که هرگز کس ازین میوه نیچیده است

چو یار اندر حدیث آید بمجلس مغنی را بگو تا کم سر آید
که شعر اندر چنین مجلس ننگد بلی کر گفته سعدی است شاید
حاشا که بکس حکایتی از تو کنم یا شکوه بی نهایتی از تو کنم
باهیچ کس آشنائیم غیر تو نیست پیش تو مگر شکایتی از تو کنم

۸۰- طباق یا مطابقه و تطبیق و تطابق یا تضاد یا تکافؤ عبارتست از آوردن کلماتی در عبارت که از لحاظ لفظی یا معنای متقابل (۱) هم باشند، و آن بر هشت گونه است
اول - طباق حقیقی (تضاد) آنستکه الفاظ متضاد را در معانی حقیقی آنها بکار برند چنانکه میفرماید: تحسبهم ایقاظا وهم رفود، هو الذی یحیی ویمیت،

۱- دومفهومیکه در یک محل و یک زمان از یک جهت قابل اجتماع نباشند آنطور امتقابلان و نسبت آنها را تقابل گویند، و آن بر چهار قسم است:

- اول - متضایان** دوموجود بیگانه را نامند که نسبت مکرری میان آنها تصور شود.
 مضاف بردو گونه (حقیقی، مشهوری، و هر یک بردو صنف است پس مضاف بر چهار بخش میباشد:
 ۱- مضاف حقیقی موافقه الاطراف، مانند برادری، برابری، همسایگی، رفاقت، شرکت
 ۲- مضاف حقیقی مخالفه الاطراف، مانند: ابوت و بنوت، فوقیت و تحتیت، ریاست و مرؤسیت
 ۳- مضاف مشهوری ذات تنها، مانند: شخصی که بصفات ابوت، اخوت، صداقت متصف گردد.
 ۴- مضاف مشهوری ذات و صفت، مانند: مجموع موصوف و صفت (شخص پدر و ابوت، شخص پسر و بنوت)

دوم - ضدان یا متضادان دوموجود بیگانه ای را گویند که تحت یک جنس باشند و بر موضوع واحدی بطور تعاقب عارض گردند، و آن خود بردو نوع است:

۱- تضاد حقیقی دومفهوم را دانند که مشمول یک جنس ولی از هم بسیار دور باشند مانند: سفیدی و سیاهی، ضعف و قوت.

۲- تضاد مشهوری دوموجودی را نامند که تحت یک جنس و بر یک موضوع در آیند و بسیار دور باشند، مانند: سرخی و زردی، یا یکی از آن دو عدمی و دیگری وجودی باشد مثل: نور و ظلمت، ذکوریت و انوئیت، حرکت و سکون.

سوم - تقابل عدم و ملکه عبارتست از بودن و نبودن وصفی در موضوعیکه استعمال پذیرش آنرا داشته باشد، و هر یک از آن دو بردو گونه است:

۱- ملکه حقیقی عبارتست از وجود وصفی در موضوعی که جنس یا نوع یا شخص آن ثابت قبول را داشته باشد مانند: بینائی نسبت بانسان و غذا خواستن و حرکت کردن نسبت بحیوان

۲- ملکه مشهوری عبارتست از وجود قوه و نیروئی تنها در شخص مستعد مانند: دیریکه میتواند بنویسد
 ۳- عدم حقیقی عبارتست از نبودن وصف چه پیش از وقت یا در وقت یا پس از آن مانند:

کوری مادر زاد و نابینا و کژیم و نازادن پیر زنان و بی ریشی طفل و امر دو کوسج

۴- عدم مشهوری عبارتست از فقدان وصف نسبت بشخص موصوف در هنگام معینی مانند:

نابینائی رودکی و ابوالعلاء معری و نازادن زن شوهر دار جوان و بی ریشی کوسج سی ساله و ناپسندگی بیسواد.

بقیه پلورفی در صفحه بعد

لها ما کسبت وعلیها ما اکتسب ، وشیخ الشیوخ حموی گوید :

ان قوما یلحون فی حب لیلی	لا یکادون یفقهون حدیثا
سمعوا وصفها و لاموا علیها	اخذوا طیبا وردوا خبیثا
ای زبر دست زبر دست آزار	گرم تا کی بماند این بازار
عمر سفر کوتاه است عمر تو بادا دراز	ای صنم دلپذیر وی قمر دلدراز
لاجرم از روی طبع از پی غم شادی است	وز پی شام فراق صبح وصال است باز
جان من بستان بیوسی و بیوسی بازده	تا بلب هم جانده من باشی وهم جانستان
قدیم و محدث و نیک و بد و لطیف و کثیف	خطیر و بی خطر و هاموار و نا هاموار

دوم - طباق مجازی (تکافو) آنستکه معانی متضاد را با الفاظ مجازی بیاورند چنانکه میفرماید : او من کان میتا فاحییناه ای ضالا فهدیناه

تسائلنی تفسیر میت و میت	فدیتک قد فسر تان کنت تعقل
فمن کان ذاروح فذلک میت	وما المیت الامن الی القبر یحمل

چهارم - تقابل سلب و ایجاب عبارتست از بیگانگی در مفهومیکه وجودی و عدمی باشند و بخش سومی میان آن دو تصور نشود مانند : موت و حیات ، فنی و اثبات ، وجود و عدم ، بلکه حرکت و سکون ، ایمان و کفر ، عدالت و فسق نیز از این نوع است .

تبصره : آوردن عناصر اربعه (آب ، باد ، خاک ، آتش) در یک بیت یا رباعی از طباق است :

کر باد بدوزخ برد از کوی نو خاک	آتش همه آب زندگانی کردد
از آبدار خنجر آتش فشان تو	چون باد گشته دشمن ملک تو خاکسار
آتش خشم تو برد آب من خاک آلود	بعد ازین باد بگوش تو رساند خبرم
از باد سحر آتش کل در چمن افتاد	خاک چمن آب رخ فردوس برین داد
من خاک چنان بادم کاو زلف تو جنباند	در آتشم از آبی کاسدام تو را ماند
ز آب آتش نهاد خاک خردده بباد	چو عشق یرو گرفت اساس تقوی بکن
چون آتش خاطر مرا شاه بدید	از خاک مرا بر زبر ماه کشید
چون آب یکی ترانه از من بشنید	چون باد یکی مرکب خاصم بخشید
از آتش سودای تو کر خاک شوم	آبم ندمی و لیک بر باد دهی
چو باد از آتشم تا کی گریزی	نه من خاکم توام آبم چهریزی

لقد احى المكارم بعد موت
گفتی بغمم بنشین یا از سر جان برخیز
کیتی پس را دو در سر ائیمت
تو بسته در این دو در سرائی
بیر و نت کنند از در مرگ
چون از در بودش اندر آئی
از آن سرد آمد این کاخ دلاویز
که تا جا کرم کردی کویدت خیز

سوم - طباق لفظی آنستکه چند لفظ متضاد را بیاورند، و برشش نوع است:
۱- هر دو اسم باشند: چنانکه میفرماید: وما یستوی الا عمی والبصیر ولا الظلمات
ولا النور، ولا الظل ولا الحرور، و ابن نباته گوید:

انی اذا انت هما طارقا
عجلت باللذات قطع طریقہ
و دعوت الفاظ الملیح و کاسه
فنعمت بین حدیثه و عتیقه
دوستی با مردم دانا نکوست
دشمن دانا به از نادان دوست
شده خاک و خاکستر آب حیات
نباتش بر آورده شور از نبات

چه جای شکر و شکایت ز نقش نیک و بد است چو بر صحیفه هستی رقم نخواهد ماند
پیرازو گردد جوان غمخوار از ویابد طرب ز اوقوی گردد ضعیف و زاوغنی گردد فقیر
۲- هر دو فعل باشند چنانکه میفرماید: قل اللهم مالک المملک تؤتی المملک من
تشاء وتنزع المملک ممن تشاء وتعز من تشاء و تذلل من تشاء بیدک الخیر انک علی کل
شیء قدید، من یهد الله فهو المهتد، ومن یضل الله فلا هادی له، و کثیر عزة گوید:

فوالله ما قارب الا تباعدت
بصرم ولا اکثرت الا اقلت
دو دوست قدر شناسند حق صحبت را
که مدتی بگسستند و باز پیوستند
چو خیزد شعله تیغ نشیند آب بر آتش
چو خندد ساغر بزم بگرید ابر بر دریا
بسیار سالها بسر خاک ما رود
کاین آب چشمه آید و باد صبا رود
ای دوست بر جنازه دشمن چو بگذری
شادی مکن که بر تو همین ماجرا رود

۳- هر دو حرف باشند چنانکه میفرماید: ان الینا یا بهم، ثم ان علینا حسابهم،

ابواسحاق ابراهیم ابن خفاجه اندلسی متوفای (۵۳۳) هجری گوید :

ای مفر منه الا الیه؟	و انماروحی فی راحتیہ
اما ترى الماء علی وجهه	يجول والنار علی وجنیة
فوجهه ریا کطرفی به	وخده و قدأ کقلبی علیه
فیوم علینا و یوم لنا	و یوم نساء و یوم نسر

۴- یکی اسم و دیگری فعل باشد چنانکه میفرماید : الم یجدک یتیما فاوی ووجدک ضالافهدی ، ووجدک عائلا فاغنی ، وامیر مؤمنان فرموده است :

ابنی ان من الرجال بهیمة	فی صورة الرجل السميع المبصر
فطن بکل رزیه فی ماله	و اذا اصیب بدینه لا یشر

برون نمیرود از خانقه یکی هشیار
صبا ز من بحریقان زیر دست آزار
بترس ز آه اسیران که ساکنان سپهر
که پیش شهنه بگوید که صوفیان مستند
بگو که کارکنان فلک زبر دستند
گشاده دست تو درهای آسمان بستند
۵- یکی اسم و دیگری حرف باشد چنانکه کوئی : للصحیح احتماء عن کل مضرو علی السقیم ایتان بکل نافع .

شاهد در مقابل بودن لام و مضر برای صحیح و علی و نافع برای سقیم است .
۶- یکی فعل و دیگری حرف باشد چنانکه کوئی : للصحیح احتراز عما یضر و علی السقیم تدای بما ینفع ، عن با یضر ، و علی با ینفع مقابل آمده است .

چهارم - طباق معنوی آنستکه تضاد میان دو معنا یافت شود نه در لفظ آنها چنانکه میفرماید : ان اتمم الا تکذبون ، قالوا ربنا یعلم الا الیکم لمرسلون ، چون لازمه رسول بودن راست گفتن ایشانست ، و مقنع الکندی گوید :

لهم جل مالی ان تتابع لی غنی	و ان قل مالی لا اکلفهم رفداً
تا نبود نعمتی تو باش مهمان خویش	چون نعمت آری بدست مباش جزمیزبان
کوتاه نظران کنند حیف است	تشبیه بسر و برستانست

بغیمت شمارید دوست دم عیسی صبح
تادل مرده مگر زنده کند کاین دم ازوست
بنجم - طباق خفی عبارتست از آوردن دو معنائیکه بدو چیز دو نوع تعلق داشته
باشند چنانکه میفرماید : اشداء علی الکفار رحماء بینهم که غضب بر کفار بطور شدت
ورحمت بر مؤمنین بطور متعارف تعلق دارد ، و طفرائی گوید :

و شان صدقك عند الناس كذبهم و هل يطابق معوج بمعتدل

چون معتدل ملازم مستقیم است و مستقیم ضد معوج میباشد .

عالمی شادان که دوش از دوریت غم داشتم شام قدری بود و من احیای عالم داشتم
كرفلك يك صبحدم بامن گران باشد سرش شام بیرون میروم چون آفتاب از کشورش
ششم - طباق سلب و ایجاب عبارتست از آوردن دو فعل از يك مصدر که یکی
مثبت و دیگری منفی باشد چنانکه میفرماید : ولكن اكثر الناس لا يعلمون ، يعلمون
ظاهر آمن الحیاة الدنيا ، هل یستوی الذین یعلمون والذین لا یعلمون .

خلقوا و ما خلقوا لمکرمه فکانهم خلقوا و ما خلقوا

رزقوا و ما رزقوا سماح ید فکانما رزقوا و ما رزقوا

حریف عهد مودت شکست و من نشکستم حبیب بیخ ارادت برید و من نبریدم

لعبت شیرین اگر ترش ننشیند مدعیانش طمع برند که حلواست

گروهی از سرب میزوبی خبر گویند بریده به سر بدگوی تانگوید راز

من این ندانم و دانم تامل اولتر که تره نیست که چون بر کنی بروید باز

هفتم - طباق بعث و زجر آنستکه از يك مصدر امر و نهی بیاورند چنانکه

میفرماید : فلا تخشوا الناس و اخشون ، ان لا تعبدوا الشیطان و ان اعبدونی و ضریر گوید :

لا تقل بشری ولكن بشریان غرة الداعی و عید المهرجان

که بود آنکه بدلتان سخن عشق بیا موخت هم او را بپرسید نه بت روی ختارا

که بود آنکه صبارا دم پیغامبری داد هم او را بستائید خدا را نه صبارا

خدا را بشناسید و جزا را بهراسید شناسید خدا را و هراسید جزا را

پشت من بشکن و پیمان مشکن _____ خون من میخور و زنهار مخور
 زلف بر باد مده تا ندهی بر بادم ناز بنیاد مکن تا نکنی بنیادم
 می‌مخور با همه کس تا نخورم خون جگر سرمکش تا نکشد سربلک فریادم
 رحم کن بر من مسکین و بفریادم رس تا بخاک در آصف نرسد فریادم
 چون فلک جور مکن تا نکشی حافظ را رام شو تا بدهد طالع فرخ دادم
 هشتم - **ایهام طباق** یا **ایهام تضاد** آنستکه لفظ مشترک را در معنائی بکار برند
 که با سایر اجزای کلام متضاد نباشد ، ولی معانی دیگر آن ضد اجزاء گفتار باشد
 چنانکه کوئی : مات یحیی فمات خیر کثیر ، و دعبل گوید :

لا تعجبی یا سلم من رجل ضحك المشیب براسه فبکی
 چون ضحك بمعنای آشکار شدنست تضاد ندارد ، ولی بمعنای خنده ضد گریه است .
 باد سرو زهمت بالان و نالان بلبلان باد باغ عشرت خندان و گریان بلبله
 پادشاه نیمروزی و بخدمت کردند میرسد خورشید اگر در نیمشب میخوانیش

بر بست در سرای از اغیار بگشاد دلم بوصل خود یار
 شب وصل تو پایان آمد صبح میخندد و من میگیرم
 ۸۹- **عتاب نفس** یا **معاتبه المرء** نفسه آنستکه گوینده خود را بواسطه

نکته‌ای مخاطب و طرف عتاب قرار دهد چنانکه ابوالقاسم بن طلحه گوید :
 ايتها النفس الیه اذهبی فحبه المشهور من مذهبی
 ایا سنی التوبة فی حبه طلوعه شمسا من المغرب
 ای نفس اگر بدیده تحقیق بنگری درویشی اختیار کنی بر توانگری
 نگفتمت که بیغما رود دلت سعدی چو دل بعشق دهی دلبران یغما را
 ای دل نگفتمت که غنان نظر بتاب اکنونت افکند که ز دستت لگام شد
 افسوس خلق میشنوی در قفای خویش کاین پخته بین که در پی سودای خام شد
 ای دل نفسی بعشق همدم نشدی در خلوت سر یار محرم نشدی

ملا و فقیه و صوفی و دانشمند این جمله شدی ولیک آدم نشدی

۸۲- عکس و تبدیل عبارتست از مقدم داشتن چیزی و بعد مؤخر آنرا مقدم آوردن و آن بر چهار گونه است ، و نوع سوم آنرا مالایستحیل بالانعکاس نیز نامند .
اول - آنکه مضاف و مضاف الیه را تبدیل نمایند مثل : عادات السادات سادات العادات ، اوصاف الاشراف اشراف الاوصاف ، کلام الملوک ملوک الکلام ، کلام علی علی الکلام ، ابن النبیہ در شان مغنی و زیبائی وی گوید :

غناء الجمال جمال الغناء، ونغمته نعمة شاملة ، تنفس مثل نسيم الصبا. فاغصان جلالة مائله
عیسی الطیب ترفق فانت طوفان نوح یابی علاجك الافراق جسم لروح
شتان مابین عیسی و بین عیسی المسیح فذاك محیی ممات و ذا ممیت صحیح
دوم - آنکه دو متعلق فعما یکہ در دو جمله میآید تبدیل کند چنانکه میفرماید :
يخرج الحي من الميت ويخرج الميت من الحي ، و متنبی گوید :

وضع الندي في موضع السيف بالعلمی مضر كوضع السيف في موضع الندي
و لولا كم ما عرفنا الهوى و لولا الهوى ما عرفنا كم
سوم - آنکه مبتداء و خبر یا شرط و جزاء و نظائر آنها را تبدیل نمایند
چنانکه میفرماید : لاهن حل لهم ولا هم يحلون لهن ، و ابن حجة حموی و محقق نفتازانی گویند :
مسئلة الدور جرت بيني وبين من احب لولا مشيبي ما جفت لولا جفاها لم اشب

ان الليالي للانام مناهل تطوى و تنشر دونها الاعمار

فقصارهن مع الهموم طويلة و طوالهن مع السرور قصار

طويت باحراز الفنون و نيلها رداء الشباب والجنون فنون

فحين تعاطيت الفنون وحظها تبين لى ان الفنون جنون

لساني كتوم لا سرار هم و دمعى بسرى نموم مذيع

فلولا دموعى كتمت الهوى ولولا الهوى لم يكن لى دموع

بهـرى دارم دارم بهـرى پسرى چابك چابك پسرى

نبود هرگز هرگز نبود دگری چون او چون او دگری
 بخطا کردم کردم بخطا سفری بی او بی او سفری
 چه ستم دیدم دیدم چه ستم ز غمی یاران یاران ز غمی
 چهارم - عکس معنوی آنستکه گوینده معنائی را از خود یا دیگری بگیرد
 و ضد آنرا بیاورد ، و این از مستدرکات ابن ابی الاصبغ است مانند :

و اذا الدرزان حسن وجوه كان للدر حسن وجهك زينا
 قبای خوشتر ازین بر بدن تواند بود بدن نیفتد ازین خوبتر قبائی را
 بزبورها بیارا یند مردم خوب رویان را توسمین تن چنان خوبی که زیورها بیارائی
 کاش چون دادرسم نیست بغیر تو کسی بتو دادم برسد چون تو بدادم نرسی
 و ربما فات بعض الناس امرهم من التانی و كان الحزم لوعجلوا
 اخطل این بیت اشعی را عکس معنوی نموده گوید :

قد يدرك المتانی بعض حاجته وقد يكون مع المستعجل الزلل
 اقول له عند توديعه و كیل بهجیر ته ملیبس
 لئن قعدت عنك اجسادنا لقد سافرت معك الا نفس
 صابی این قطعه بحتری را عکس معنوی نموده گوید :
 و لما حضرت لتوديعه و طرف النوى نحونا اشوش
 عكست له بيت شعر مضى يليق به الحال اذ يعكس
 لئن سافرت عنك اجسادنا لقد قعدت معك الا نفس
 کیرم که بر کنی دل سنگین ز مهر من مهر از دلم چگونه توانی که بر کنی

۸۳- غلو و تبلیغ و اغراق از انواع مبالغه اند و شرح آنها خواهد آمد .

۷۳- قسم آنستکه گوینده برای نکته ای سو گند یاد کند چنانکه میفرماید :
 لعمر ك انهم لفی سكرتهم بعمهون ، والعصر ان الانسان لفی خسر ، عبد المحسن صوری گوید :
 يا غزالاً قد رمى باللحظ قلبی فاصابا بالذی الهم تعذیبی ثناياك العذابا

الذى البس خديك من الورد بقايا والذى صير حظى منك هجرا واجتنابا

ما الذى قالته عيناك لقلبي فاجابا؟

لاوالذى جعل الموالى فى الهوى خدم العبيد واصار فى ايدى الطباء قيودا عناق الاسود

واقام الوية المنية بين افنية الصدود ماالورد احسن منظر آمن حسن توريدالخدود

قسم بيسر يسارت كه هست كاه عطاكان يمينا يمينا يمينا كه هست وقت سخايم

كه اين حديث بخلوت جز آنكه پيش تو كتم نه نيكه كتم ونه بدنه بيش كتم ونه كم

بمردى كه ملك سرا سرا زمين نيرزد كه خونى چكد بر زمين

بدادار و زردشت و دين بهى بنوش آذر و آذر و فرهى

بخورشيد و ماه باستا و زند كه دل را بگردان ز راه كزند

بدان نر كس كه از نر كس كرو برد بدان سنبل كه سنبل پيش او مرد

بدان سى و دو دانه لؤلؤ تر كه دارد قفلى از يا قوت بر در

بسحر آن دو بادام كمر بند بلطف آن دو عناب شكر خند

بچاه آن ز نخب در چشمه ماه كه دل را آب از آن چشمه است و آنچاه

بطوق غبغبش كوئى كه آبى معلق گشته است از آفتابى

بدان سيمين دوناى مجلس افروز كه تاوان بستد از نارنج نوروز

بفندقهاى رنگينش ده انگشت كه قاقم را زرشك خويشتن كشت

بدان نازك ميان شوشه اندام و ليكن شوشه اى از نقره خام

بخاكش اى او كز ديده بيش است بدو سوگند من بر جاى خويش است

كه گر دستم دهد كارم بدستش درون جان كنم جاى نشستش

خدايگانا، جان منا، بجان وسرت كه جان بشد ز برم تاجداشدم زبرت

قسم بجان تو خوردن طريق عزت نيست بخاكپاى تو كانه عظيم سوگند است

۸۵- قصدمعنيين با قصد وجهين آنستكه لفظى را بياورند و با قرينه هاى

مختلف دو معنا يا بيشتر از آن را اراده كنند چنانكه ميفرمايد : لكل اجل كتاب

بمحو الله ما يشاء ويثبت و عنده ام الكتاب که از لفظ کتاب زمان و مکتوب اراده شده است ، و سراج و راق و سعدی و حافظ و انوری گویند :

دع الدنيا واكتسب وانتصب	واكدح فنفس المرء كداحة
و كن عن الراحة فى معزل	فالصنع موجود مع الراحة
باز آ که در فراق تو چشم امیدوار	چون گوش روزه دار بر الله اکبر است
یار دلدار من ارقلب بدینسان شکند	بیرد زود بسرمداری خود پادشش
از حرفهای تیغت آیات فتح خیزد	تالیف آیه آری هست از حروف معجم
راحة بمعنای استراحت و کف دست آمده است ، الله اکبر بمعنای دره و کوه	
شیرازو بانك اذان بکاررفته است ، شکستن را در دلربائی و سرلشگری بکار برده است	
حرف را بمعنای حروف تهجی و قطرات خون آورده است .	

تبصره : در توریة يك معنار او در قصد و جهین چند معنار ا گوینده اداره میکند

۸۶- قول بموجب یا اسلوب حکیم را در صفحه (۴۱۲) ملاحظه کنید .

۸۷- لف و نشر بمعنای درهم پیچیدن و پراکنده گردنست ، و در اصطلاح آنستکه نخست چند چیز را بیاورند بعد امور را که متعلق بآنها باشد بدون تعیین ذکر کنند ، و آن بر سه گونه است :

اول - **لف و نشر مرتب** آنستکه جزء آغاز نشر را بجزء نخستین لف و دوم آنرا بثنائی لف ارجاع دهند چنانکه میفرماید : ومن رحمته جعل لكم الليل والنهار لتسكنوا فيه ولتبتغوا من فضله ، وابن حیوس و دیگران گویند :

فعل المدام و لونها و مذاقها	فى مقلتيه و وجنتيه و ريقه
قلت لمان بدافى و جنة المحبوب خال	كليمنى يا حميرا و ارحنى يا بلال
شهادر آب و آتشم از اشك و آم خویش	درمانده ام چو شمع بر روز سیاه خویش
جان و دل ولى وعدوى تو روز و شب	از وعده و وعید تو پر نور و نار باد
همى تا کند پیشه عادت همى کن	جهان مر جفا را تو مر صابری را

در معرکه بستاند و در بزم ببخشد شهری بسواری و جهانی بسئوالی
 بحديث من و حسن تو نيفزايد كس حد همین بود سخندانی و زیبائی را
 فرو شد بماهى و بر شد بماء بن نیزه و قبه با رگام
 ابن مطروح و دیگران در لف و نشر میان سه و سه چیز گویند :

و بى اغن اذا عنى غنيت به عن الغزاه والغزلان والغزل
 وان بدا اورنا او مال متبسما فاليدروالطلبى والاغصان فى خجل
 وردو مسك ودر ، خد و خال و ثغر لحظو جفن و غنج ، سيف و نبل و سحر
 شعر و قدو وجه ، لیل و غصن و بدر

آرى بقوت و مدد و تربيت شود باران و برگ و گل گهر و اطلس و عسل
 اندرين مدت كه بودستم زديدار تو دور جفت بودم با شراب و كباب و بارباب
 انك من همچون شراب سرخ در زرين قدح سينه سوزان چون كباب ناله مانند رباب

ابن خفاجه اندلسی و فردوسی و عبدالواسع جبلی در لف و نشر بین چهار چیز گویند:
 و مهفط طوى الحشا خنت المعاطف والنظر ملاء العميون بصورة تليت محاسنها سور
 فاذا دنا و اذا مشى و اذا شدا و اذا سفر فضح الغزاة والقمامة والحمامة والقمر

پیش سلطانند در فرمانبری آدمی و وحشی و دیو و پری
 مطرب و طباخ و بیک و کاتبش زهره و خورشید و ماه و مشتری
 بمیدان کین آن یل ارجمند بتیغ و بتیر و بگرز و کمند
 برید و درید و شکست و بیست یلانرا سرو سینه و پا و دست

که دارد چون تو معشوقی لطیف و چابک و دلبر بنفشه مموی و لاله روی و نرگس چشم و سیمین بر
 بحسن و رنگ و بوی و طعم در عالم ترا دیدم قد از سرو و بر از عاج و خط از مشک و لب از شکر
 ایادر ساعد و انگشت و گوش و گردن و مملکت ظفر یاره امل خاتم هنر حلقه شرف زیور
 بچین و هند و ترک و روم پیشت بر زمین مالد جبین فغفور و رخ چمپال و سر خاقان و لب قیصر
 همیشه تا بود تنک و فراخ و خرم و فرخ دل عاشق غم هجران شب وصل و رخ دلبر

مبادا بسته و دور و جدا و خالت هرگز لب از خنده کف از ساغر دل از شادی سرازافر

ابی جعفر اندلسی و سید علیخان مدنی و نجم الدین باریزی و حموی گویند :

ملک بجیء بخمسة من خمسة کفی الحسود بها فمات لما به

من وجهه و وقاره و جواده و حسامه بیدیه يوم ضرايه

قمر علی رضوی تسیر به الصبا والبرق یلمع من خلال سحابه

الصبح واللیل و شمس الضحی والدھر والدر و لین القضیب

فی الفرق والطرة والوجه والخدین والثغر و قد الحبيب

یقطع بالسکین بطیخة ضحی علی طبق فی مجلس لاصاحبه

کبدر بیرق قد شمما اهله لدی هالة فی الافق بین کواکبه

خدود و اصداغ و قدو مقلة و نغرو اریاق و لحن و معرب

کورد و سوسان و بان و نرجس و کاس و جریال و جنک و مطرب

شعر جمین محیا معطف کفل صدغ فم و جنات ناظر نغر

ایل صباح هلال بانه و نقی آس اقاح شقیق نرجس درر

دوم - لف و نشر معکوس آنستکه جزء اول نشر بجزء آخر و بقیه هم بترتیب

لف رجوع کنند چنانکه ابن حیوس و دیگری و دقیقى و ناصر خسرو و خاقانی گویند:

کیف اسلوانت حقف و غصن و غزال لحظا و قدأ و ردفا

قوامها و محیاها و مبسمها کاس الرحیق و بدر التم و البان

زدو چیز گیرند مر مملکت را یکى پرنیانی یکى زعفرانی

یکى زر که نام ملک بر نوشته یکى آهن آب داده یمانی

پر از عیب مردم ندارد گرامی کسی را که دانست عیب و عوارش

بسوزد بدوزد دل و دست دانا به بی خیر خارش بدبى نور نارش

چون ز گهر سخن رود و ز شرف و جلال و کین چون اسد و ائیر و خور و نوری و ناری و نری

شاید که شبى یا سحرى در بگشاید هم صبح از آن کوچه و هم شام گذشتیم

سوم - لف ونشر مشوش (مختلط الترتیب) آنستکه ترتیب یا عکس آن در اجزائش رعایت نشود چنانکه میفرماید: فمن شهد منكم الشهر فليصمه ومن كان مريضا او على سفر فعدة من ايام اخر، يريد الله بكم اليسر ولا يريد بكم العسر ولتكملوا العدة ولتكبروا الله على ما هديكم ولعلكم تشكرون که در لف امر برای حاضر، و امر بتکمیل ایام بمریض و مسافر، و ترخیص افطار بمریض و مسافر آورده و در نشر اول تکمیل عدد ایام و بعد تعظیم امر خداوند که باول لف رجوع میکند، و پس از آن شکر گذاری را بیان فرموده است، و عنصری در مدح محمود گوید:

یا ببندد یا گشاید یا ستاند یا دهد تاجهان باشد همی مرشاه را این یادگار
آنچه بستاند دلایت و آنچه بدهد خواسته آنچه بندد دست دشمن آنچه بکشاید حصار

در باغ شد از قد و رخ و زلف توبی آب کلبرك تری و سوسهی سنبل سیر آب
آهو ز تو آموخت بهنگام دویدن رم کردن و بر گشتن و واپس نگریدن
پروانه زمن شمع زمن گل زمن آموخت افروختن و سوختن و جامه دریدن

گاهی لف را مجمل میآورند چنانکه میفرماید: قالوا لن يدخل الجنة الا من كان هودا او نصارى، ضمیر قالوا راجع است بیهود و نصاری بدون تعیین تقدیم و تاخیر با آنکه دو فرقه مخالف یکدیگرند، و هر يك دیگری باطل دانسته گویند: قالت اليهود ليست النصارى على شئى و قالت النصارى ليست اليهود على شئى، و سنائی گوید:
زاده از یکدیگر بعلم و بدم آدم از احمد احمد از آدم

۸۸- **مبالغه** عبارتست از وصف آوردن برای کسی یا چیزی بطوریکه از حد متعارف خارج باشد، و آن یرسه گونه است:

اول - اغراق و ما آنرا در صفحه (۴۱۲) توضیح نمودیم

دوم - تبلیغ آنستکه صفتی را برای موصوف ادعا کنند که در عقل و عادت ممکن باشد چنانکه سیف الدوله و عمرو بن معدیکرب و سعدی شیرازی گویند:
قد جرى في دمه دمه، فالي كم انت تظلمه كيف يسطيع التجلد من، خطرات الوهم تولمه

لی حبیب لو قیل ما تتمنی ما تعدیته و لو بالمنون
 اشتہی ان احل فی کل جسم فاراہ بلحظ کل العیون
 و نکرم جارنا مادام فینا و تتبعه الکرامۃ حیث مالا
 بدستگیری افتادگان و محتاجان چنانکه دوست بیداردوستان مائل
 امید هست که درعهد جود و انعامش چنان شود که منادی کنند بر سائل
 چنانش در انداخت ضعف جسد که میبرد بر کمترینان حسد
 که شاه ارچه درعرضه نام آو راست چو ضعف آمد از بیدقی کمتر است
 با آنکه دلم از غم هجرت خونست شادی بغم توام ز غم افزونست
 اندیشه کنم هر شب و کویم یارب هجرانش چنین است وصالش چونست
 جناب آقای محمد رحیمی دانشجوی دانشکده الهیات مشهد قصیده‌ای در شان
 حقیر سروده بنا بقضای برخی ازدوستان، و بمناسبت حکم و موضوع نگاشته میشود:
 امروز در جهان ادب تو یگانه‌ای پروانه ایم ما و تو شمع میانه‌ای
 سبحان کجاست تا که بگیرد رکاب تو چون نیست نظم او ببرت جز فسانه‌ای
 در خلق و معرفت نرسد کسی بیای تو از مهر تست در همه دلها نشانه‌ای
 اندر علوم گوی ربودی ز بو علی ز آثار تست در همه عالم ترانه‌ای
 در زهد ادهمی بصدافت ابو ذری سلمان حکیم بود تو هم آنچنانه‌ای
 پاکست باطنت ز ریا و هوای نفس ای یوسف صدیق عزیز زمانه‌ای
 در نظم و نثر سعدی و عبدالحمید و معن ابن العمید و صاحب و ناصر چکامه‌ای
 حافظ اگر چه داشت کلام خداز بر در شرح آن کلام تو بحر و کرانه‌ای
 در دهر چون تو نیست گرانمایه عالمی ای زاهدی تو شمس‌سی و آنان چودانه‌ای
 این چامه از رحیمی درویش بی ریاست پی‌پذیر ای، حکیم زمان بی بهانه‌ای
 سوم - غلو آنستکه گوینده در وصف چیزی یا کسی تاحدی مبالغه کند که
 عقلا و عادة محال باشد، و آن بر دو بخش است :

۱- علوم مقبول مستحسن آنستکه در عبارت لفظی بیاورند که بر تشبیه یا کمان و توهم دلالت نماید، و مستلزم هتك مقدسات و قوانین شرع نباشد چنانکه ابوالعلاء معری و ابونواس و فرخی سیستانی و ظهیر فاریابی و انوری ابیوردی گویند:

تکاد قسیه من غیر رام _____ تمکن فی قلوبهم انبا لا

تکاد سیوفه من غیر سل _____ تجدد الی رقا بهم انسللا

امر بالکرم جنب حائطها _____ تاخذنی نشوة من الطرب

اسکر بالامس ان عزمت علی _____ الشرب غدا ان زامن العجب

اذا المحظمة عین الناس خفیة _____ یکاد و حاشاه من اللحظ ان یدمی

دردا که فراق ناتوان ساخت مرا _____ در بستر ناتوانی انداخت مرا

از ضعف چنان شدم که بر بالینم _____ صدار اجل آمد و شناخت مرا

عدل او بانك زد چنان بر ظلم _____ که ز کو کرد باز جست آزد

بر او بار لطف چندان کرد _____ که بر آذر شکوفه کشت شرر

هر چه ماهی باشد اندر قعر دریا خون شود _____ کر سموم هیبتش بر قعر دریا بگذرد

بعد از هزار سال پیام زحل رسد _____ گر یاسبان قصر تو سنگی رها کند

بر تر ز کائنات پیرد هزار سال _____ سیمرغ و هم تا ز جنابت نشان دهد

نه کرسی فلک نه اندیشه زیر پای _____ تا بوسه بر رکاب قزل ارسلان دهد

چون دورخ او کر قمرستی بفلک بر _____ خورشید یکی ذره ز نور قمرستی

چون دولب او کر شکرستی بجهان در _____ صد بدره زرقیعت یکمن شکرستی

۲- غلو مردود یا قبیح آنستکه امره حالی را بدون الفاظ تردید و ادات تشبیه

بیاورند، خصوصاً اگر بمقدسات دینی بر خورد داشته باشد چنانکه ابونواس و ابن هانی

و خاقانی شروانی و انوری ابیوردی گویند:

و اخفت اهل الشرك حتی انه _____ لتخاوك النطف التي لم تخلق

ما شئت لاما شئت الاقدار _____ فاحکم فانت الواحد القهار

- لیس شرب الراح الا فی المطر
مبرزات الکس من مطلعها
عضد الدوله و ابن رکنها
و غناء من جوار فی السحر
ساقیات الراح من فاق البشر
ملک الاملاک غلاب القدر
- تا خبر باس او در ملکوت اوفتاد
نوح نه بس علم داشت گریدر من بدی
زهی بتقویت دین نهاده صد انگشت
سبحه روح الامین نیست بجز الامان
قنطره بستی زچوب برسر طوفان او
ما نرید بیضات دست موسی را
بخا کپای تو صد بار بیش طعنه زده است
تو بنیاد فضلی و اصل سخائی
سپهر تاج سلیمان و تخت کسری را
بفضل و سخا حیدر و مرتضائی
بروی و خرد یوسف و مصطفائی
بنیکی خلیلی بیباکی کلیمی
- ۸۹- متضاد یا مطابقه و تطبیق، یا تضاد و تکافؤ را در طباق بصفحه (۴۴۰) بنگرید
۹۰- مجاز و انواع آن (مفرد، مرکب، استعاره) و علائق را در صفحه (۲۵۳) در یابید
۹۱- محتمل الضدین یا ذو وجهین را در ابهام اول محسنات معنویه ملاحظه کنید
۹۲- مدح شبیه ذم (تاکید المدح بما يشبه الذم) آنستکه گوینده بواسطه کلمه استدراک و یا استثناء صفتی را در ممدوح بعد از دیگری اثبات نماید بطوریکه شنونده میپندارد گوینده میخواهد مذمت کند، چنانکه نابغه ذبیانی، و بدیع الزمان همدانی و قوامی کنجوی و دیگران گویند:

- ولا عیب فیهم غیر ان سیوفهم
فتی کملت اخلاقه غیر انه
هو البدر الا انه البحر زاخراً
بهن فلول من قراع الکتاب
جواد فما یبقی من المال باقیا
سوی انه الضرعام لکنه الوبل
والدهر معترف طورا و مقترف
لا عیب فیهم سوی ظلم الزمان لهم
- همی بعض تو نازند دوستان لکن
از تو آزار ندیده است کسی جز درهم
هر آنکه نام تو بر دل نوشت گشت عزیز
ببی نظیری تو دشمنان کنند اقرار
از تو آواره نگشته است کسی جز دینار
مگر درم که از دست تو میکشد خواری

هست رایت زمانه را عادل لیك دستت خزانہ را غدار
بزلف كثر و لكن بقدر قیامت راست بتن درست و لكن بچشمگان بیمار
ترا پیشه عدلست لكن بجدود كند دست تو بر خزان ستم
۹۳- مدح موجه آنستكه شاعر مدوح را بصفاتی بستايد كه از آن صفت حمیده

دیگری پدید آید چنانكه منتهی در مدح سیف الدوله گوید:

نهبت من الاعمار مالو حویته لهنت الدنيا با نك خالد
عمر العدو اذا لاقاه فی رهج اقل من عمر ما یجوی اذا وهبا
تشرق تیجانہ بغرته اشراق الفاظه بمعناها
ز نام تو نتوان آفرین گسست چنانك گسست نتوان از نام دشمنت نفرین

هر كه را دیده بر دهان تو رفت هر گزش گوش نشنود پندی
خاصه مارا كه در ازل بوده است با تو آمیزشی و پیوندی

برخی از فروغ مدح موجه و ذم موجه در استتباع بصفحه (۴۰۸) بیان شد

۹۴- مذهب فقهی آنستكه وصفی یا فردی را بدیگری تشبیه و تشريك نمایند.

این صنعت را فقهاء قیاس و منطقیان تمثیل و شعرا اعتبار خوانند چنانكه نابغه ذبیانی بنعمان بن منذر خطاب نموده ، و ابوالفرج دل را بدیده قیاس کرده گوید :

حلفت فلم اترك لنفسك رية وليس وراء الله للمرء مطلب
لئن كنت قد بلغت عنى خيانة لمبلغك الواشى اغش و اكذب
ولكننى كنت امرء لى جانب من الارض مستراد و مذهب
ملوك و اخوان اذا ما مدحتهم احكم فى اموالهم و اقرب
كفعلك فى قوم اراك اصطنعتهم فلم ترهم فى مدحهم لك انبوا

گفتم كه ز خردی دل من نیست پدید اندوه بزرگ تو در آن چون گنجید
گفتا كه ز دل بدیده باید نگرست خرد است و بدان بزرگها بتوان دید
فرزند آدمی تو و بهتر ز آدمی شك نیست اندرین كه بود در به از صدف

مقدار تو صاحباً خرد سنجیده بیشی تو زعالم و در آن گنجیده
کنجیده بر آن صفت که کنجیده خدای اندر دل ما و آسمان در دیده

۹۵- مذهب کلامی آنستکه گوینده برای اثبات مطلب خود یا ابطال رای

خضم دلیل و برهانی بیاورد چنانکه میفرماید: لو كان فيهما آلهة الا الله لفسدتا، قال
من يحيى العظام وهى رميم؟! قل يحييها الذى انشاها اول مرة وهو بكل خلق عليم،
وابن جابر اندلسی در مدح حضرت رسول اکرم گوید:

لولم تحط كفه بالبحر ما شملت كل الانام واروت قلب كل ظمى

لو يكون الحب وصلا كله لم يكن غايته الا المليل

او يكون الحب هجراً كله لم يكن غايته الا الاجل

انما الوصل كمثل الماء لا يستطاب الماء الا بالعلل

هیچ میدانی خرد به یار و آن من بگویم کر بداری استوار

آدمی را عقل باید در بدن ورنه جان در کالبد دارد حمار

بی علم عمل چون درم قلب بود زود رسوا شود و شوره برون آرد و زنگار

وانکو نکند طاعت علمش نبود علم زر گر نبود مرد چو مر زر نکند کار

جامه است مثل طاعت و آهار بر او علم چون جامه نباشد بچه کار آید آهار

هست بعد المشرقین از آدمی تا آدمی یخرج الحی من المیت بر این معنی گواه

قابلیت آهنی را نعل و زنجیر خراست قابلیت آهنی را تیغ عالم گیر شاه

چو علمت هست خدمت کن چو دانا یان که زشت آید گر فته چینیان احرام و مکی خفته در بطحا

چو علم آموختی از حرص آنکه ترس کاندرشب چو دزدی با چراغ آید گزیده تر برد کالا

بحکمت جامه ای تو کن ز بهر آن جهان ورنه چو مر کاین جامه بستانند تو عریان مانى و رسوا

اگر چه بحر بنعمت زابر هست افزون کمینه چیز صدفهای پردرر دارد

بسی بلند تر آمد ز بحر رقت ابر که بحر نهد و او بدهد آنچه بردارد

۹۶- مراجعه یا سؤال و جواب را در صفحه (۳۴۹) ملاحظه نمائید و مانند:

گفتم که لبث گفت لبم آب حیات	گفتم دهنث گفت زهی حب نبات
گفتم سخن تو گفت حافظ گفتا :	شادی همه لطیفه کویان صلوات
رفت پیش بوعلی آن پیر زن	کاغذ زر بردکاین بستان زمن
شیخ گفتا عهد دارم من که نیز	غیر حق نستانم از کس هیچ چیز
پیر زن در حال گفتا بوعلی	از کجا آوردی آخر احولی
مرد را در دیده اینجا غیر نیست	کعبه را ضدیتی با دیر نیست

۹۷- مزاجه آنستکه بر مبتداء و خبر یا بر شرط و جزا چند معنا را مرتب نمایند چنانکه سید علیخان مدنی و بحتری و نابلسی گویند :

اذا تزوج ائمی فاقتضى نفمی	حقت فیه رجائی فاقتضى نعمی
اذا احتربت یوما ففاضت دماؤها	تذکرت القربی ففاضت دموعها
اذا ما نهی الناهی فلج بی الهوی	اصاغت الی الواشی فلج بها الهجر
هیفاء لومثلت للفصن ما انعطفت	قدوده اولبدر التم ما طلبا
اذا رنت فرایت السیف منصلتا	نحوی ان ثنت فرایت الرمح منشرا
کرا زرخ پرده برداری که چون من ایست زیبائی	من از جان دست بردارم که چون من ایست شیدائی
ز چشم ارفتمه سازی تا بر آری سر بخونریزی	ز من بر عالم آتش تا بر آرم سر بر سوائی
چون روم نزدیک آن مه تا شود ظاهر وفا	روی خود از من بتابد تا شود ظاهر جفا

۹۷- مسلسل آنستکه گوینده برخی از صفات یا اشیاء را بر دیگری در مدح

یا ذم برتری دهد چنانکه ابونواس و سنائی غزنوی گویند :

خزیمه خیر بنی خازم	و خازم خیر بنی دارم
و دارم خیر تمیم و ما	مثل تمیم فی بنی آدم
قریش خیار بنی آدم	و خیر قریش بنی هاشم
و خیر بنی هاشم احمد	رسول الا له الی العالم

پیرهن در زیر تن پوشی تو پوشد هر کسی پیرهن بر تن تو پوشی تن همی بر پیرهن

توهمی تا بی چومهر و من همی خوانم بمهر هر شبی تا روز در ایوان قاسم بوالحسن
قول او بر جهل او هم حجت است و هم دلیل فعل من بر عقل من هم شاهد است و هم بمین
شعر نا گفتن به از شعری که باشد نادرست بچه نازادن به از ششماهه افکندن جنین

۹۹- **مشاکله** آنستکه بواسطه مجاور لفظی یا تقدیری معنائی را بآن لفظ و معنای

دیگر بیاورند چنانکه میفرماید : و مکروا و مکر الله ، تعلم ما فی نفسی و لا اعلم ما فی
نفسک ، صبغة الله و من احسن من الله صبغة ، انما نحن مستهزؤن الله يستهزء بهم ، وقال
صلی الله علیه و آله وسلم : احب الاعمال الی الله ادومها و ان قل فعلیکم من الاعمال بما
یطبقون فان الله لا یمل حتی تملوا ، ابو تمام و عمرو بن کلثوم گویند :

قالوا اتخذ دهننا لقلبک تشفه قلت ادهنوه بخده المتورّد

لا تسقنی ماء الملام فانی صب قد استعذبت ماء بکائی

والدهر الام من شرفت بلؤمه الا اذا اشرقت به بک-ریم

الا لایجهلن احد علینا فجعل فوق جهل الجاهلینا

حکایت : در صبح سردی دوستان ابن رقمع او را برای رفتن باغ دعوت نمودند
و از وی پرسیدند چه غذائی طبخ کنند ، ابن رقمع که لباس درستی نداشت در پاسخ ایشان نوشت :

اصحابنا قصدوا الصبح بسحرة و اتی رسولهم الی حصیصا

قالوا اقترح شیئاً نجدک طبخه قلت اطبخوالی جبة و قمیصا

علقتها ثبناً و ماء بارداً حتی غدت همالة عیناها

لب سؤال سزاوار بخیه بیشتر است عبث بخرقه خود بخیه میزند درویش

ستاره میشکنند آفتاب میسازند مغان که دانه انگور آب میسازند

صبغة الله است رنگ خم هو رنگ اگر جوئی زخم حق بجو

یار از لاغری خویش خجل گشت و مرا گفت مسکین تن من گوشت نکیرد هموار

گفتم ای یار مرا از تو نمیاید خورد خوردن من ز تو بوس است و کنار و دیدار

چو نیلوفر در آب و ماه در میغ پریرخ در میان پرنیان است

ز روی کار من برق برانداخت بیکبار آنکه در برق نهان است

۱۰۰- **مطابقه** یا تطبیق و طباق ، یا تضاد و تکافؤ را در صفحه (۴۴۲) بنگرید

۱۰۱- **معاتبه** یا عتاب النفس را در معاتبه المرء نفسه بصفحه (۴۴۶) نظر کنید

۱۰۲- **مغایره** یا تغایر را در صفحه (۲۲۴) بیان نموده ایم

۱۰۳- **مقابله** یا تقابل و انواع آنرا در طباق بصفحه (۴۴۱) ملاحظه کنید

۱۰۴- **مناقشه** آنستکه گوینده مطلبی را در عبارت بیاورد و در جمله دیگر بر

آن اعتراض نموده یا جواب آنرا بیان کند چنانکه میفرماید : هم الذین یقولون لا تنفقوا علی من عند رسول الله حتی ینفضوا و الله خزائن السموات و الارض و لیکن المنافقین لا یفقهون ، یقولون لئن رجعنا الی المدینه لیخرجننا الاذل و الله العزیز و لرسله و للمؤمنین و لیکن المنافقین لا یعلمون . و سعدی شیرازی گوید :

شمع را بایدا زین خانه برون بردن و کشتن تا که همسایه نداند که تو در خانه مائی
کشتن شمع چه حاجت بود از بیم رقیبان پر تو روی تو گوید که تو در خانه مائی
پر و یو یا چرا پنهان شوی از مردم چشمم بلی خوی پری آنست کز مردم نهان باشد

کس این کند که زیار و دیار بر گردد کند هر آینه چون روزگار بر گردد
زنهار سعدی از دل سنگین کافرش کافر چه غم خورد که تو ز نهار می کنی
دگر بیار جفا کار دل مده سعدی نمیدهم و بشوخی همی برند از پیش
تا کی آخر جفا بری سعدی چکنم پای بند احسانم

۱۰۵- **مناقضه** آنستکه مطلبی را تعلیق کنند بدو چیز یکه یکی ممکن و

دیگری محال بود و مقصود گوینده همان محال و امتناع مطلوب باشد چنانکه دمیری در حیوة الحیوان گوید : مردی از شکستن کشتی بجزیره ای افتاد سه روز در آنجا ماند
نخورد و ننوشید و کسی را ندید پس باین شعر تمثیل کرد :

اذا شاب الغراب اتیت اهلی و صار القار کاللبین الحلیب

ناگاه صدائی شنید که هاتفی میخواند :

عسی الکرب الذی امسیت فیه یکون ورائه الفرج القریب
چیزی نگذشت که ازدور کشتی پیدا شد و بر حال وی آگاه شدند و او را خلاص
کردند و از آن سفر فایده‌ها برد، و نابغه ذبیانی گوید:

و انک سوف تحکم اوتباهی اذا ما شبت او شاب القراب
مطلوب را تعلیق نموده پیر شدن کلاغ و سفید شدنش و آن ممتنع است .
حاجت بنا کسان برم آنکه ناکسم خوانند و ناکسی ز علامات مردمی
از آدمی کناره مکن تا رسد اجل یا خر زبان بنطق گشاید چو آدمی
۱۰۶- نراهه یا هجوم لیح آنستکه در مقام قدح و هجا از الفاظ زشت و ناپسند
در کلام بیاورند بطوریکه اگر دوشیزگان در خلوت بخوانند برایشان اعتراض نشود،
چنانکه سراج و راق و جریر و دیگران گویند:

مدحہ جہدی و ما اہتزم	قولی و نادى الناس کم یتعب
فقلت ارجو زبده قیل لی	فاتک این اللین الطیب
لو ان تغلب جمعت انسانها	یوم التفاخر لم یزن مثقالا
اما لو ان جہلک کان علما	اذاً لنفدت فی علم الغیوب

و مفن یتغنی اوسع الندمان هما	احسن الاقوام حالا کل من کان اصما
سه شعر رسم بود شاعران طامع را	یکی مدیح و دوم قصه تقاضائی
اگر بداد سیم شکر اگر نداد هجا	ازین سه گونه دو کردم دگر چه فرمائی
مشکلی دارم شہا خواهم کنم پیش تو عرض	زانکه زین مشکل مرا صد داغ حسرت برد است
سیم و زرا نعم کردی ای یک از خازن مرا	هم گرفتن مشکل و هم ناکرفتن مشکل است
ای صاحب زمانه که امروز در زمین	از آسمان خطاب تو دستور اعظم است
بر خلق سایه قلمت ابر رحمت است	بر من سیاهی رقمت سم ارقم است
روز نخست ز آمدنم زخمها زدی	این التفات در عوض خیر مقدم است
کم کرده‌ای مواجب ما را زخوان شاه	این شیوه در مقابل احسان حاتم است

ما در جهان ثنای تو بسیار گفته ایم
صوفی که درد در قدح دوست میکند
آنکه بما دلشده دشنام داد
خانهای احسان وی آباد باد

بدهان نان میر چون بردم
گفتمش خواه میر و خواه ممیر
نمره ای زد که آه من مردم
که من این لقمه را فرو بردم

۹۰۷- نعوت والقباب آنستکه موصوفی را با صفات لایق بدیگری بیاورند
چنانکه کسی را بمنزله درندگان شمرده و اوصاف آنانرا برای او ذکر کنند و مانند:

اعز الله انصار العیون
و ضاعف بالفتور لها اقتداراً
و خلد ملك هاتيك الجنون
و جدد نعمة الحسن المصون

استخوان ریزه مجنون مفکن پیش همای
مرا گوئی کز اسباب سفر نیز
اگر مرد رهی با عقل و هشیار
از شبنم عشق خاک آدم گل شد
صد نشتر عشق بر رک روح زدند
که تعلق بجناب سک لیلی دارد
مهیا کرده ام از توشه هر چیز
رفیقی را در اینره توشه بردار
صد فتنه و شور در جهان حاصل شد
يك قطره از آن چکید و نامش دل شد

۹۰۸- نقی النفی آنستکه وصفی را برای عموم اثبات کنند باینطور که عدم
آنرا از افراد سلب کنند چنانکه سعدی و میر سید شریف و حافظ و اسرار سبزواری گویند:

تو هیچ عهد نبستی که عاقبت نشکستی
ای حسن تو را بهر مقامی نامی
کس نیست که نیست بهره راز تو و لیک
مرا بر آتش سوزان نشاندی و ننشستی
وی از تو بهر دلشده ای پیغامی
اندر خور خود بجرعه ای یا جامی

روشن از پر تور و ریت نظری نیست که نیست
تا دم از شام سر زلف تو هر جا نزنند
از حیای لب شیرین تو ای چشمه نوش
اشک غماز من ارسرخ بر آید چه عجب
منت خاک درت بر بصری نیست که نیست
با صبا گفت و شنیدم سحری نیست که نیست
غرق آب و عرق اکنون شکری نیست که نیست
خجل از کرده خود پرده دری نیست که نیست

مصلحت نیست که از پرده برون افتد راز
نه من دلشده از دست تو خونین جگرم
آب چشمم که بر آن منت خاک درنست
شورش عشق تو در هیچ سری نیست که نیست
نیست يك مرغ دلی کش تفکندی بفس
نه همین از غم او سینه ما صد چاك است
موسی نیست که دعوی انا الحق شنود
گوش اسرار شنو نیست و گر نه اسرار
کس نیست که افتاده آن زلف دوتا نیست
کس ندیدیم که در راه تو ننشیند ليك
از دام زلف و دانه خال تو در جهان

۱۰۹- نفی بایجاب آنست که گوینده صفت و قیدی را نفی نماید و مقصودش نفی یانهی از موصوف و مقید باشد چنانکه میفرماید : رفع السموات بغير عمد ترونها ، ولا تکرهوا فتیاتکم علی البغاء ان اردن تحصنا ، و مسلم ابن ولید گوید :

لا یفرق طیب خدیبه و مفرقه
حاشا بکسی حکایتی از تو کنم
یا شکوه بی نهایتی از تو کنم
پیش تو مگر شکایتی از تو کنم
عهد و پیمان وفاداری دلبندی و یاری
که اسرار معانی را بیانی
نه تو گفتی که بجای آرم و گفتم که نیاری
همین نی نقش تصویرت بدیع است
۱۱۰- نوادر عبارتست از آوردن معنائی در عبارت که تازگی و دلربائی داشته باشد چنانکه سناء الملك وصفی الدین و دیگران گویند :

ولوا بصر النظام جوهر ثغرها
لما شك فيه انه الجوهر الفرد
و من قال ان الخیزرانه قدها
فقولوا اياك ان یسمع القد

كانما قلب معن ملاء فيه فلم
 و كيف لا ادعى انى بنى هوى
 قلت للاهيف الذى فضح الغصن
 قال قول الوشاة عندى ريح
 كان قدماً قمراً تحت دجى
 او كزهر فى كمام كامن
 بعد از بنم نبود شائبه در جوهر فرد
 دوزد از رشته باران و سر سوزن برق
 حاسدت گشت چو موى از غم و هم جان نبرد
 ميبينى آن دوزلف كه بادش همى برد
 يانه كه دست حاجب سالار كشور است
 ز شوق بوسه دست تو غنچه گردد گل
 در بوستان بياد دهان تو غنچه را
 مشكل رسد بخاك درت چشمه حیات
 روزگارم ز چه رو منصب نادانى داد
 غمزه در تير زدن بود كه مژگان در يافت
 يارب چه چشمه است محبت كه من از آن
 ۱۱۱- هجا در معرض مدح آنستكه كسى را هجو كنند بطوريكه مدح

نمايد چنانكه سناء الملك و ديگران گويند :

لى صاحب افديه من صاحب
 لو شاء من رقة الفاظه
 يكفيك منه انه ربما
 يا سيدى والذى يعيذك من
 حلوا الثانى حسن الاحتيال
 الف ما بين الهدى والضلال
 قاد الى المهجور طيف الخيال
 نظم قريض يصدى به الفكر

ما فیک من جدک الانبی سوی	انک لا ینبغی لک الشعر
بدوشاب و به پنبه چون نویسد	برات قرض خواهان میردانا
تامل آنقدر باید که آخر	شود پنبه کفن دوشاب حلوا
ناکسان را فراستی است عظیم	گر چه تاریک طبع و بدخوبند
چون دو کس مشورت کنند بهم	گوید این عیب من همی گویند
دیک خواجه ز گوشت دوشیزه است	مطبخ او ز جود پاکیزه است
خواجه چون نان خورد در آن موضع	مور را آرزوی نان ریزه است
ای آنکه بی بازار سخن طبع میزت	بگشود بهمچشمی خورشید دکان را
بیتی ز تو افتاده در افواه خلایق	کان بیت دهد چاشنی قند دهان را
لیک اهل نفاقش بهم از راه تمسخر	گویند که این بیت بلند است فلان را
بک مصرع آن چون شب هجران بدرازی	بند است گلوی خرد و گردن جان را
وز کوتاهی آن مصرع جان پروردیگر	چون روز وصال است دل غمزدگان را
باری تو همانش بترازی طبیعت	برسنج که کوتاه کنند از تو زبان را

۱۱۲- هزل الذی یراد به الجحد (شوخی که بآن جد اراده کنند) آنستکه

گوینده مقصود خود را بصورت شوخی در آورد چنانکه ابن کشاجم و دیگران گویند:

صدیق لنا من ابدع الناس فی البخل	و افضلهم فیه و لیس بذی فضل
دعانی کما یدعو الصدیق صدیقه	فجئت کما یاتی الی مثله مثلی
فلما جلسنا للطعام را یته	یری انه من بعض اعضائه اکل
و یغتاض احیانا و یشتم عبده	واعلم ان الغیظ والشتیم من اجلی
فاقبلت استل الغداء مخافة	والحاظ عینیة رقیب علی فعلی
امدی سرأ لا سرق لقمة	فیلحظنی شزرا فاعبت بالبقول
الی ان جنت کفی لحتفی جنایة	و ذلك ان الجوع اعد منی عقلی
فجرت یدی للمحین رجل دجاجة	فجرت کما جرت یدی رجلها رجلی

و قدم من بعد الطعام حلاوة	فلم استع منها امرؤ لا احلى
و قمت لو انى كنت بتيت نية	ربحت ثواب الصوم من عدم الاكل
اذا ما تميمسى اناك مفاخرأ	فقل عدعن ذا كيف اكلك للضب
انزلنا الدهر على معشر	تعز بالناس احاديثهم
فما اكلنا من ضيا فانهم	ما اكلت منا براغيثهم
گر خواجه زهر مابدى گفت	ما چهره زغم نمى خراشيم
جز وصف نكوئيش نكوئيم	تا هر دو دروغ گفته باشيم
مدحتى گفتمت كه چون زيور	در همه مجلس كنند پديد
خلعتى داديم كه چون عورت	از همه كس بپايدش پوشيد
با فلان گفتم اى پسر پدرت	جز بتاريكى از چه نان نخورد
گفت ترسد ز روشنى كه مباد	ساياه اش دست سوى كاسه برد
خاقانيا اگر چه سخن نيك دانيا	يك نكته گويمت بشنو رايجانيا
هجو كسى مكن كه بود مه ز تو بسن	شايد كه او پدر بود و تو ندانيا
اين تقويم بس است كه چون واعظان شهر	ناز و گرشمه بر سر منبر نميكنم
بخون خلق دليري چنان كه در يكدم	هزار مرده توان زنده كرد پندارى
بخواب دوش چنان ديدمى كه صدر جهان	مرا بخواندى و تشریف داد و زربخشيد
شدم بنزد معبر بگفتم اين معنى	جواب داد كه اين جز بخواب نتوان ديد
خدا و نداهمى دانم كه چيزى نيست در دست	گرم چيزى ندادستى بدین تقصير معذورى
وليكن گر كسى پرسد چه دادست روادارى	كه گويم عشوه اول روز و آخر روز دستورى
ترا اى خواجه كز امساك برخوان	ز نعمتهای الوان هيچ اثر نيست
چو مه بر نطع كردون سفره ات را	شب از يك كرده نان بيشتر نيست
ولى هر كس شكست آن كرده نان	اگر چه دانم اين حد بشر نيست
كنند گر دعوى اعجاز شايد	كه اين معجز كم از شق القمر نيست

فهرست کتب و منابع

آئین سخن	ایضاح الاشارات	تفسير المفتاح
آئین سخنوری	ایضاح المعانی	تفسير انوار التنزيل
آداب البحث	البخلاء للجاحظ	تفسير تبيان
آداب اللغة	البدائع	تفسير كشف
ابدع البدائع	بدائع الاشعار	تفسير مجمع البيان
اثبات انوار الهيئه	البدیعة لابن معتر	تفسير مفاتيح الغیب
اثني عشر يلت خمسة	بديعته للعميان	تفسير برهان
احوال صحابه و تابعين	البرهان في علم البيان	التفصيل بين بلاغة العرب والعجم
ارجوزه محمد طاهر قمي	بلد الامين	تلخيص المفتاح
ارجوزه قزويني	البلاغة في البلاغة	تمحيص في فنون البلاغة
ارجوزه كاشاني	البيان والتبيين	تنقيح الرائع
ارشاد الطالبين	بيان المعاني	تنقيح المفتاح
ازهار الربيع	تاريخ ابن اثير	توشيح المقاصد
اساس الاقتباس در معاني و بيان	تاريخ روضة النساء	توضيح فتوح الارواح
الاستغاثه اني اخوان الثلاثة	تاريخ كبير حويزي	تهذيب اصلاح المنطق
اسرار البلاغة بهائي	تاريخ وفيات علماء	تهذيب المنطق والكلام
اسرار البلاغة جرجاني	تأسيس الشيعة	ثمرات الاوراق
اسرار الحكم سبزواري	تاهيل العرب	ثمرات الشبهة
اسطرلاب فارسي	تبيان در علم بيان	جامع السعادات
اسفار الصباح	تبيان در شرح تبیین	جامع الشواهد
اطول في شرح تلخيص	التبيين في المعاني والبيان	جامع عباسي
اعجاز البلاغة	تجريد البلاغة	الجامع في الغناء
اغلاط قاموس	تجريد الكلام	الجامع لعلوم القرن
الحاق السوابع	تجويد البراعة	جامع الكبير في المعاني والبيان
انجاح الطالب	تحفة الشعر	جامع المقدمات
انوار البلاغة	تخصيص في شواهد التلخيص	جمانة الادب
انوار الربيع	تذكرة عنوان الشرف	جمل و تتمه در نحو
انموذج في النحو	ترجمان البلاغة	جمرة المثال
الاوائل في الادب	تشرح الافلاك	جواهر البلاغة
ايساغوجي	تغيير المفتاح	جوف الفراء

شرح کلیات قانون	ذریعة الحسینی	حبل المتین
شرح مختصر الاصول	راح الافراح در بدیع	حدائق البیان
شرح کلیات مثنوی	ربیع الابرار زمخشری	حدائق الحقایق
شرح مفتاح العلوم	رسالة فی الازهار	حدائق السحر فی دقائق الشعر
شرح مفصل	ریاض الابرار	حقائق المعانی
شرح مقاصد الطالبین	ریاض البدیع	حکمت سقراط
شرح منتهی السئوال	ریاض الادب	حکمة العین
شرح نهج البلاغه	ریاض العارفين	حنین المستجیر
شرح ابن میثم بر نهج البلاغه	ریحانة الادب	الحيوان للجاحظ
شهاب الناقب	زبدة الاصول	حواشی مختصر المعانی
صحاح اللغة جوهری	الزهر والریاض	حواشی مطول
صرف میرسید شریف	سراجیه سجاوندی	حواشی مفتاح العلوم
صغری در منطق	سقط الزند	الخراج والمقاسمة
صفوة الاصول	سلامة العصر فی محاسن اعیان العصر	خزانة الادب
صمدیه در علم نحو	سیر حکمت در اروپا	خلاصة البلاغ
صنایع الاسحار	شاهنامه فردوسی	خلاصة الحساب
صنعت بدیعیه	شرح بابحادی عشر	خلاصة التلخیص
ضوء المصباح	شرح اسماء الحسنی	درر الادب
طبقات الشعرا	شرح تشریح الافلاک	الدرجات الرفیعه
طراز المعلم	شرح بدیعیه صفی الدین	درة التاج لغرة الدباج
طوق الحمامة	شرح اسماء سبزواری	درة تجفقلی میرزا
عروس الافراح	شروح تلخیص المفتاح	در و مرجان
العروض والقوافی	شرح چغیمنی در هیئت	الدرهم والدينار
عصای موسی	شرح حکمة الاشراق	دستور بلاغت
عقاید العضدیه	شرح حکمة العین	دلائل الاعجاز
علم بدیع فارسی	شرح سقط الزند	دیوان ابوتمام
عمده در فصاحت	شرح عقاید عضدی	دیوان حافظ شیرازی
عنوان الشرف الوافی	شرح عقاید نسفی	دیوان سقط الزند
عوامل التحویه	شروح عوامل	دیوان سعدی شیرازی
عیون الجواهر	شرح صحیفة سجادیه	دیوان صفوة الشعراء
غایة الارب	شروح ثلاثة بر صمدیه	دیوان متنبی
غایة الايضاح	شرح قصیده بدیعیه	دیوان منوچهری
غایة المنطق والتکلام	شرح کافیة ابن حاجب	دیوان حماسه

فتح البديع	لولو و مرجان	مفتاح المفتاح
فرج الكرب برديعه	ماتلحن فيه الخاصة	مفصل در اعراب
فروغ اللغة	المثل السائر في ادب الكاتب و	مقاصد الطالبين
فضائل الاثر اك	الشاعر	مقالات حميدى
فوز حد البديع	مجمع البحرين	مقامات حريرى
فوائد الغياثيه	مجمع البيان	مقامات حميدى
قدح المغنى	مجمع الفصحاء	مقامات عاليه در بديع
قر اضة الذهب	مجموع الادب	مقاييس الاشعار
قصائد مدح سيد	محاکمات بين خواشى دوانى و	مقدمه ابن خلدون
قصيده لاميه اربلى	صدر الدين	مقنع الطلاب در ادبيات
قصيده ميميه در بديع	المحاسن والاضداد	مكاتبات الاخوان
قصيده النحويه	مختصر الاصول	ملخص در اعراب قرآن
قوافى الاشعار	المحاضرات والمناظرات	منتخب فى خلاصة البيان
كافى در عروض و قوافى	مختصر المعانى	مواقف الكلام عضدى
كافيه ابن حاجب	المحاسن فى تفسير القرآن	موجز البيان استر ابادى
الكافيه البديعه	مدارج البلاغة	مواقف السلطانيه
كبرى در منطق	مدارج القراءة	ميزان الاشعار
كتاب سياست	مصباح كنعنى	نار القرى وشمع الدجى
كتاب العين	مصباح اختصار المفتاح	نخبه المقال
كشاف حقايق القرآن	مطالع الانوار فى المنطق	نظم الحساب قزوينى
كشف الظنون	مطلع الشمس	نفائس الفنون
كشف اللثام فى التورية والاستخدام	مطلع الشمس	نقد الشعر والنثر
كشف اللثام فى شرح قواعد الاحكام	مطول تفتازانى	نقطة الدائرة
كشكول للشيخ بهاء الدين	معاهد فيض در شرح تلخيص	نهاية الادب
كلام و ملل حويزى	معانى الشعر	وسيله الايق
كليه و دمنه	معلقات سبعة	الوشى المرقوم فى حل المنظوم
كنز الحقايق	مفتاح العلوم سكاكى	هداية المسترشدين
كنز العرفان	مفصل در بديع	يوسف و زليخا فردوسى
گوهر دانش	مفصل زمخشرى	يوسف و زليخا غزالى

غلطنامه

صفحه	سطر	غ	ص
۹	۱۹	۲۸۷	۶۸۷
۱۷	۹	افضل الله	فضل الله
۲۰	۳	کلیت	کلیات
۲۲	۱۲	محمد بن عمر	بن عبد الرحمن
۳۵	۱۰	کشش	کشش
۴۴	۱۰	بمآلند	بنالند
۴۵	۳	آنکه	که
۴۵	۲۱	الله کل شیئی	الله علی کل شیئی
۴۸	۳	خواهم	خواهیم
۴۸	۱۹	هم	همه
۶۲	۱۴	من از جنس آدمیان	من از جاس سما یا از آدمیان
۶۳	۱۵	یعتق اوجه	یعتش الوجه
۷۸	۵	من هر	من که هر
۷۸	۱۲	روی زیب	روی توزیب
۷۸	۲۰	ماسها	مامسها
۱۰۱	۲۳	انکنانچه	آنچنانکه
۱۱۴	۵	کیسه	کینه
۱۴۳	۹	رحم من	رحم الله من
۱۸۰	۱	لایریدا لا	لایریدا الله
۱۹۲	۲۲	توغم آری	تو آری
۲۰۷	۲	جام زآنیه	جام اگر
۲۱۴	۸	آنشش	آبشش
۲۱۴	۱۲	بتیقعه	بقیعه
۲۲۱	۱۶	جفانفر ما	جانفر سا
۲۲۲	۱۶	گلچراغ	گل چراغ
۲۳۰	۱۲	من گوی	من چوگوی
۲۳۰	۱۹	عناهیة عبد الله	عناهیة یاعبد الله
۲۷۶	۸	له بعد	له لب
۲۸۳	۱۰	رودر	میرود در
۲۸۶	۶	یغنی لفقیر	یغنی الفقیر
۲۸۶	۱۷	بکشتی	بکشی
۳۱۰	۱۵	اگر باو	اگر چه باو

فهرست اعلام

الف

- آدم ابوالبشر علیه السلام
 آذری اسفرائینی
 آصف بن برخیا وزیر سلیمان
 آقا محمد هادی بن ملا صالح
 ابراهیم خالوی هشام بن عبدالملک
 ابلیس پلید یا شیطان رجیم
 ابن ابی الحدید عبدالحمید معتزلی
 ابن اثیر نصرالله بن ابی الکرم
 ابن احنف عباس بن صخر بن قیس تمیمی
 ابن ازهری محمد بن احمد هروی شافعی
 ابن اتباری محمد بن قاسم بغدادی
 ابن جابر محمد بن احمد اندلسی
 ابن جوزی ابوالفرج عبدالرحمن حنبلی
 ابن حاجب عثمان بن عمر نحوی مالکی
 ابن حجاج حسین بن احمد کاتب بغدادی
 ابن حجة ابوبکر بن علی بن عبدالله حموی
 ابن حجر جندح یا سلیمان امرؤالقیس
 ابن حیوس ابوالفتیان محمد بن سلطان
 ابن خفاجه ابراهیم بن ابوالفتح اندلسی
 ابن خلدون عبدالرحمن بن محمد اشبیلی
 ابن درید محمد بن حسن بصری لغوی
 ابن رشیق حسن بن رشیق قیروانی
 ابن رومی علی بن عباس شاعر بغدادی
 ابن سکرة محمد بن عبدالله هاشمی بغدادی
 ابن سکیت یعقوب بن اسحاق شیعی اهوازی
 ابن سیرین ابوبکر محمد (معتبر الرؤیا)
 ابن سینا شیخ الرئيس حسین بن عبدالله بخاری
 ابن شرف الدین محمد بن سعید اندلسی
 ابن صیرفی عثمان بن سعید بن عثمان اموی
 ابن عذاب مغنی و رامشگر خلیفه عباسی
 ابن عصفور علی بن موسی حضرمی اشبیلی
 ابن عقیل عبدالله بن عبدالرحمن مصری
 ابن العمید الوزیر الرئيس محمد بن حسین
 ابن عفیف تلمسانی محمد بن سلیمان دمشق
 ابن عنین محمد بن نصرالله بن حسین دمشق
 ابن فارض عمر بن علی حموی عارف مصری
 ابن قلاقس نصرالله بن عبدالله بن مخلوف
 ابن لھب شاعر و مغنی خلیفه عباسی
 ابن لؤلؤ ذھبی محمد بن علی ادیب اندلسی
 ابن مالک محمد بن عبدالله شافعی اندلسی
 ابن معتز عبدالله بن محمد بن متوکل عباسی
 ابن معط یحیی بن معط نحوی مغربی
 ابن مقاتل (الضریر) مداح داعی علوی
 ابن ملک علی بن محمد بن علی حموی
 ابن میثم کمال الدین علی بن بحرانی رحمه الله
 ابن نباته محمد بن محمد ادیب مصری
 ابن النبیہ علی بن محمد شاعر مصری
 ابن ولید مسلم بن ولید مداح عباسیان
 ابن وردی عمر بن مظفر شافعی حلبی
 ابن هانی محمد ازدی اندلسی اشبیلی
 ابن هشام جمال الدین عبدالله بن یوسف

ابوزیاد محمد بن احمد بن اسحاق اعرابی
 ابوسعید ابوالخیر عارف مهنه‌ای
 ابوسفیان صحر بن حرب بن امیه
 ابو صخر کثیر بن عبدالرحمن خزاعی
 ابوالصقر شیبانی ممدوح ابن رومی
 ابوطیب احمد بن حسین متنبی
 ابو عیاده سامراء بختری مداح معتز عباسی
 ابو عباد و لید بن عبید طائی بختری
 ابوالعباس عبدالله بن محمد بن متوکل عباسی
 ابوالعباس علی بن عباس بن جریج رومی
 ابو عبدالله جعفر بن محمد الصادق علیه السلام
 ابو عبدالله محمد بن محمد بن عبدی اندلسی
 ابو عبدالله محمد بن عبدالرحمن مراکشی
 ابو عبدالله محمد بن جابر شمس الدین هواری
 ابو عبدالله بن عمر بن حسین فخر رازی
 ابو عتاهیه اسماعیل بن قاسم بن سوید
 ابو عثمان جاحظ عمر بن بحر بن محبوب
 ابو العلاء احمد بن عبدالله بن سلیمان معری
 ابو علی فضل بن حسن بن فضل شیخ طبرسی
 ابو عیسیٰ عبدالرحمن بن ابی لیلی انصاری
 ابو العیناء محمد بن قاسم بن خالد اهوازی
 ابو الفتح ضیاء الدین نصر الله بن محمد شیبانی
 ابو الفتوح حسین بن علی بن محمد بن احمد رازی
 ابو الفقیان محمد بن سلطان بن محمد بن حیوس
 ابو فراس حارث بن ابی العلاء سعید حمدانی
 ابو فراس همام بن غالب فرزدق دارمی
 ابو الفرج علی بن حسین بن هیثم اصفهانی
 ابو الفرج رونی از شعرای دوره غزنویان
 ابو الفضل محمد بن حسین بن عمید قمی الوزیر
 ابو الفضل بن مبارک شیخ خضر یمانی هندی
 ابو قابوس نعمان بن منذر
 ابو القاسم اسماعیل بن عباد بن عباس صاحب
 ابو القاسم عمر بن جعفر بن محمد ادیب زعفرانی

ابن یمین محمود بن یمین الدین فارمدی
 ابو احمد میرزا محمد بن عبدالنبی اخباری
 ابو احزم جد حاتم طائی
 ابو اسحاق ابراهیم بن خفاجه اندلسی
 ابو اسحاق ابراهیم بن هلال خرائی صائبی
 ابو اسحاق ابراهیم بن علی فیروز آبادی
 ابو اسحاق ابراهیم بن محمد بن مهران
 اسفرائینی
 ابو الاسود ظالم بن ظالم یا عمرو بصری دثلی
 ابو الاصبغ عبدالعزیز بن احمد اندلسی
 ابوبکر محمد بن عباس ادیب خوارزمی
 ابوبکر عبدالقاهر بن عبدالرحمن جرجانی
 ابو تمام حبیب بن اوس طائی شعبی
 ابو جابر عبدالله بن عمرو بن حرام
 ابو جعفر احمد بن یوسف اندلسی غرناطی
 ابو جعفر محمد بن حسن طوسی (شیخ الطائفه)
 ابو جعفر محمد بن عبدالله اسکافی بغدادی
 ابو الحسن علی بن عمر بن احمد دارقطنی
 ابو الحسن علی بن محمد حسن عاملی تهامی
 ابو الحسن محمد بن عبدالله محزومی سلامی
 ابو الحسن علی بن احمد جوهری
 ابو الحسن محمد بن محمد بن عبدالرحمن بکری
 ابو الحسین محمد بن علی بصری بغدادی
 ابو حفص عمر بن خطاب خلیفه ثانی
 ابو حنیفه اسکافی تلمیذ ابونصر فارابی
 ابو حنیفه نعمان بن محمد مصری شیعی
 ابو حیان علی بن محمد توحیدی شیرازی
 ابو حیان محمد بن یوسف جیانی اندلسی
 ابو داود سلیمان بن اشعث بن اسحاق
 ابو دلف قاسم بن عیسیٰ عجل
 ابو ذویب خویلد بن خالد هذلی
 ابو زکریا یحییٰ بن علی لغوی تبریزی
 ابو زکریا یحییٰ بن علی بن محمد شیبانی

- ابوالقاسم عبدالصمد بن منصور بن حسن بن بابک
 ابوالقاسم حسن بن محمد بن شرفشاه فردوسی
 ابولهب عبدالعزیز بن عبدالمطلب
 ابومحمد عبدالله بن احمد خازن اصفهانی
 ابومسلم عبدالرحمن بن محمد بن خلدون
 ابومضر محمود بن جریر ضبی اصفهانی
 ابوالمعالی عبدالواحد بن عبدالکریم انصاری
 ابومصور عبدالملک اسماعیل ثعالبی نیشابوری
 ابومنصور ظافر بن قاسم بن منصور جزامی
 ابونجم فضیل بن قدامه عجلی
 ابونصر محمد بن طرخان بن اوزلغ فارابی
 ابونصر محمد بن ابی بکر بن حسین فراهی
 ابونعیم احمد بن عبدالله بن احمد اصفهانی
 ابونواس حسن بن هانی بصری اهوازی
 ابوالولید مسلم بن ولید صاحب صریح الغوانی
 ابو هلال غصین بن براق شاعر و مغنی مدینی
 ابوبعقوب یوسف بن ابی بکر بن علی سکاکی
 ابویوسف یعقوب بن اسحاق دورقی اهوازی
 ابیوردی علی بن اسحاق حکیم انوری
 اتابک ایلدگر سلجوقی موصلی
 اثیرالدین اخسکتی معاصر انوری و خاقانی
 احمد عزت افندی شاعر معروف ترکی
 احمد بن یحیی بن راوندی مروزی
 اخیچه بن جلاح انس بن مالک اوسی
 اختیارالدین غیاث الدین حسینی
 اخطل غیاث بن غوث بن صلت تغلبی
 ادریس البنی علیه السلام والدالحکماء
 ادیب نیشابوری عبدالجواد، و محمدتقی
 ادیب صابر بن اسماعیل ترمذی
 ادیسون امریکائی مخترع برق و کهرباء
 ازرقی هروی حکیم زین الدین ابوبکر
 ازری کاظم بن محمد بن حاج مراد عراقی
 اسدی طوسی ابونصر علی بن احمد
 اسرارملاهادی بن حاجی مهدی حکیم سزواری
 استادالبشر غیاث الدین منصور دشتکی
 استادعبدالعظیم خان گرگانی قریب
 اشجع احمد بن عبدالملک قرطبی اندلسی
 اصمعی ابوسعید عبدالملک بن قریب
 اضبط بن قریغ السعدی شاعر عرب
 اعشی میمون بن قیس بن جندل اسدی
 افراسیاب بن پشنگ بن تور بن فریدون
 افلاطون بن ارسلان بن ارسلو قلیس
 اکمل الدین محمد بن محمود بابر تی
 الیاس علیه السلام اء انبیاء بنی اسرائیل
 امام ربانی احمد فاروقی شیخ نقشبندی
 امام مرزبانی محمد بن عمران بن موسی
 امرؤ القیس بن حجر کندی شاعر جاهلی
 امینته بن صلت عبدالعزیز بن ابی الصلت
 امیر علیشیر نوائی جغتائی ملقب بفانی
 امیرمؤمنان علی بن ابیطالب علیه السلام
 امیر معزی محمد بن عبدالملک
 ام الخیار کنیه زن و دخترعموی ابونجم
 امین الدین علی بن عثمان بن علی اربلی
 امین الدین فضل بن حسن طبرسی
 انوری علی بن اسحاق ابیوردی
 اویس بن حارثه طائی شاعر جاهلی
 اهلی شیرازی محمد متوفای ۹۴۲ هجری
 ایاز حاجب و ندیم و محبوب محمود غزنوی
 ایوب علیه السلام نعم العبد صابراً
 بایزید بن محمدخان سلطان ترکیه
 بحرزی ابوعبادموئید بن عبید طائی
 بختیار ازفرمانروایان فارس
 بدرالدین جاجرمی مداح صاحب دیوان
 بدرالدین محمد بن یعقوب حموی
 بدرالدین محمد بن محمد بن مالک دمشقی
 بدرالدین حسن بن جعفر حسینی کرکی عاملی

بدیع الزمان همدانی احمد بن حسین
برهان الدین حیدر بن محمد تلمیذ تفتازانی
بریکلیس خطیب و ادیب یونانی
پرتاگوراس حکیم و خطیب یونانی
پروین اعتصامی بانوی ایرانی
بشار بن برد بن یرجوح ابو معاذ عقیلی
بهاء الدین زهیر بن محمد بن علی مهلبی
بهاء الدین احمد بن علی السبکی
بهاء الدین محمد بن غزالدین حسین بن
عبد الصمد (شیخ بهائی)

بهاء الدین محمد بن تاج الدین حسن بن محمد
بوذر جندب بن جناده غفاری مهاجری
بوذر جمهر حکیم وزیر کسری
بهرام گور پادشاه ساسانی
بهلول عاقل یا مرد فرزانه تلمیذ صادق
بهم بن اسفندیار بن گشتاسب
بونصر محمد بن طرخان حکیم ترکی
بیرام آنکارائی ادیب ترکی
پیغمبر اکرم اشرف الانبیاء
تاج الدین علی بن عبدالله تبریزی
تفتازانی سعد الدین مسعود محقق
تقی الدین ابراهیم بن علی بن حسن بن محمد بن
صالح عاملی کفعمی

تقی الدین ابوبکر بن حجه حموی
تقوی حاجی سید نصر الله رئیس دیوان تمیز
ثادئوسیوس حکیم ریاضی یونانی
جار بردی فخر الدین احمد بن حسین
جامی ملا عبد الرحمن بن احمد بن محمد دشتی
جبرئیل روح الامین رب النوع بشر حامل وحی
جذیمه الابرش ادیب و شاعر عرب
جرجی زیدان صاحب آداب اللغة
جریر بن عطیه بن حذیفه تمیمی یربوعی

جزول بن اوس خزر جی شاعر شهیر

جعفر بن علیه حارثی ملقب بکهلان
جغتائی امیر علی شیر نوائی ملقب بفانی
جلال الدین ابوبهی شاگرد تفتازانی
جلال الدین رسول بن احمد بن یوسف سهرانی
جلال الدین محمد بلخی حکیم و عارف رومی
جمال الدین عبدالله حسینی نقره کار نیشابوری
جمال الدین حسن بن یوسف بن مطهر حلی
جمال الدین محمد بن عمر بن احمد قرشی
جمال الدین عبد الرزاق اصفهانی
جمال الدین عبد الرحمن بن علی بن جوزی
جمشید بن تهورس بن سیامک بن کیومرث
جندب بن جناده ابوذر غفاری مهاجری
جوهری اسماعیل بن حماد نیشابوری
جعفر بن ابیطالب ملقب بجعفر طیار
جعفر بن سلیمان بن مهدی عباسی
جعفر بن محمود بن فرج الله زاهدی
جعفر بن یحیی بن خالد بن برمک برمکی
حاتم بن عبدالله بن سعد بن حشر طائی
حاجی سید نصر الله تقوی رئیس دانشکده الهیات
حاجی ملاهادی ملقب بسرکار سبزواری
حاجی میرزا حبیب الله عارف شاعر خراسانی
حاجی میرزا محمد حسین شمس العلماء گرگانی
حاذق تبریزی شاعر شیرین گفتار
حارث بن حلزة یشکری من بکروائی
حارث بن شهاب شاعر عرب
حارثی محمد بن حسین بن عبد الصمد عاملی
حافظ خواجه شمس الدین محمد شیرازی
حبیب الله شیرازی حکیم قآنی
حبیب الله کاشانی صاحب نخبة در علم بیان
حجاج بن یوسف ثقفی شقی ازلی
حجة الاسلام ابو حامد محمد غزالی
حجل بن فضلة مداح شفیق وابن عم او
حرب بن امیه قبرش در مکان قفر است

خواجه رشیدالدین محمد بن محمد وطواط
 خواجه قوامالدین وزیر شاه شجاع شیرازی
 خواجه فخرالدین محمد الماستری
 خواجه نصیرالدین محمد بن حسن طوسی
 خواجه نظامالملک حسن بن علی بن اسحاق
 خرقاء میه بنت عامر بن صعصعه
 خسرو پرویز پادشاه ساسانی ایرانی
 خطیب دمشق جلالالدین محمد بن عبدالرحمن
 خطیب قزوینی محمد بن عبدالرحمن دمشق
 خطیب یمنی یاجزری محمد بن یوسف شافعی
 خضر علیه السلام از انبیاء الهی است
 خلیفه چلبی مصطفی بن عبدالله حاج خلیفه
 خلیل الرحمن یا ابراهیم علیه السلام
 خنساء بنت عمرو بن حارث خواهر صخر
 داود بن ایشا پدر سلیمان علیها السلام
 دعبل بن علی بن زرین خزاعی مداح رضا ع
 دقیقی محمد بن احمد طوسی یا سمرقندی
 دکر ذبیح الله صفا استاد دانشگاه
 دیموستینس ادیب و نویسنده رومانی
 ذکاءالملک نخست وزیر محمد علی فروغی
 ذوالرمة غیلان بن عقبه بن نهیس
 ذوالیدین عبید بن عبد عمرو صحابی
 ذهل بن شیبان شیبانی
 رامی اصفهانی حسن بن محمد تبریزی
 ربع بن یونس بن محمد صاحب ابی جعفر
 ربانی میرزا محمد حسین شمس العلماء گرگانی
 رستم بن زال بن نریمان بن کرشاسب
 رسول اکرم اشرف الانبیاء علیه السلام
 رشید یاسمی استاد دانشگاه تهران
 رشیدی سمرقندی یا رشید وطواط
 رشیدالدین محمد بن محمد خواجه وطواط
 رضاقلیخان بن محمد هادی نوری هدایت
 رضی الدین قاضی قزوینی محمد بن حسن

حریری قاسم بن علی بن محمد صاحب مقامات
 حسام الدین کاشی احسن المکلمین حسن
 حسام الدین مراغی تلمیذ مولوی رومی
 حسام العلماء عبدالحسین آقاولی شیرازی
 حسان بن ثابت انصاری (ذوالاکله)
 حسن بن جعفر بن حسن حسینی کرکی
 حسن بن محمد بن حسن بن هارون مهلبی
 حسن بن سهل والی مامون در بغداد
 حسین بن ضحاک باهلی بصری ندیم محمد امین
 حسین شجره از ادبا و نویسندگان معاصر
 حسین بن علی بن ابیطالب سیدالشهداء
 حسین بن مطیر اسدی مداح معن
 حکیم ابوالقاسم حسن بن محمد فردوسی
 حکیم خاقانی ابراهیم بدیل بن علی شیروانی
 حکیم سوزنی محمد مسعود بن علی شاعر
 سمرقندی
 حکیم عمر بن ابراهیم ریاضی دان نیشابوری
 حکیم ناصر خسرو بن حارث بن علی علوی
 حکیم نظامی الیاس بن یوسف بن زکی تفرشی
 حماد بن هرمز بن مبارک کوفی دیلمی راویه
 حموی ابوبکر بن علی بن عبدالله بن حجة
 حمیدالدین عمر بن محمود بلخی صاحب
 مقالات و متامات و فتح البدیع در علم بدیع
 حوا ام البشر زوجة ادم علیها السلام
 حیدر کرار علی بن ابیطالب امیرالمؤمنین
 خاظم ابی بلتعہ صاحب رسول الله
 خاقانی ابراهیم بدیل بن علی بن حکیم شیروانی
 خالد بن یزید بن معاویة بن ابی سفیان
 خالصه نام کنیزی سیاه که معشوقه هارونست
 خان بابا خان مؤلف معجم المؤلفین
 خواجه ابوالقاسم بن ابی بکر اثینی سمرقندی
 خواجه حافظ شمس الدین محمد شیرازی
 خواجه کرمانی محمد بن علی بن محمود

- رضی الدین استرآبادی محمد بن حسن شیعی
 رفیق اصفهانی ملا حسین معاصر هاتف
 رقاش فضل بن عبدالصمد بصری
 رماح بن ایردین ثوبان بن میاده
 روبه بن عجاج بن روبه بن اسد .
 روئین تن اسفندیار بن گشتاسب
 روح الامین یا جبرئیل حامل وحی
 رودکی جعفر بن محمد بخارائی نسفی
 روزبهان بن ابی نصر صوفی شیرازی
 ریاض همدانی میرزا جعفر صاحب مقامات
 راضی بالله بن مقتدر بن معتضد عباسی
 زاهدی جعفر بن محمود (زین الدین)
 زفر بن حارث بن کلاب کلانی
 زمخشری محمود بن عمر بن احمد خوارزمی
 زهرا بنت رسول الله علیها السلام
 زهر بن ابی سلمی اشعر شعراء جاهلی
 زیاد اعجم عامری ساکن شیراز
 زید بن معاویه (تابعه ذبیانی)
 زید بن اسماعیل زید بن قارب
 زید بن حسن بن زید تاج الدین کندی
 زین الدین جعفر بن محمود زاهدی
 زین العابدین علی بن الحسین علیهما السلام
 سامری امام علی شاه نقشبندی مجددی
 سحبان بن زفر بن ایاس بن وائل
 سحیم بن وثیل بن عامر بن حفص
 سروجی احمد بن ابراهیم قاضی القضاة
 سامسونی محیی الدین محمد بن حسن
 سبکی احمد بن علی بن عبدالکافی
 سراج الدین عمر بن محمد بن حسن وراق
 سری بن احمد بن سری کندی موصلی
 سعد الدین مسعود بن عمر تفتازانی
 سعد معشوقه عبدالصمد بن منصور بن بابک
 سعدی مصلح الدین بن عبدالله شیرازی
 سعد بن نصر ابوبکر سعد بن زنگی
 سعدی بن ناجی بک محشی شرح تفتازانی
 سعید بن اوس بن ثابت بن زید انصاری
 سقراط بن سرفریسک حکیم یونانی
 سکاکی ابویعقوب یوسف بن محمد بن علی
 سکندر بن فلیقوس مقدونی شاگرد ارسطو
 سلطان ابوحسین محمد کرت
 سلطان بایزید بن محمد خان عثمانی
 سلطان ثیاب الدین ممدوح قاضی ایجی
 سلطان شاه شارح مفتاح العلوم
 سلمان ساوجی جمال الدین بن علاء الدین
 سلیم بن عمرو بن خاسر شاگرد بشار شاعر
 سلیم بن قیس بن فهد بن قیس انصاری
 سلیمان بن داود بن ایشا علیه السلام
 سلمان بن فهد حلبی ابوالثناء دمشقی
 سموئیل بن غریض بن حیاء بن عادیا
 سنان الدین یا سنبل سنان ملا یوسف حمیدی
 سنائی مجتهد بن آدم ابوالمجد غزنوی
 سنوی محمد بن موسی شارح مفتاح العلوم
 سوزنی شمس الدین مسعود بن علی سمرقندی
 سهراب بن رستم بن زال بن نریمان
 سیاهوش بن کیکاوس بن کیقباد پیشدادی
 سیبویه عمر بن عثمان بیضاوی فارسی
 سید حسن بن مرتضی بن احمد طباطبائی یزدی
 سید حسین بن محمد بن مهدی بحر العلوم
 سید رضی محمد بن حسین بن موسی بن محمد
 سید الساجدین علی بن حسین علیهما السلام
 سید الشهداء حسین بن علی علیهما السلام
 سید صدر الدین محمد بن ابراهیم شیرازی
 سید عبدالوهاب بن علی استرآبادی
 سید علی بن حسین حسینی حجت کاشی
 سید علی خان بن خلف بن عبدالمطلب حوزوی
 سید علی خان بن احمد بن محمد مدنی

شمس‌الدین محمد بن مظفر خلخالی
شمس‌الدین ملا محمد شرین مغربی
شمس‌الدین محمد بن بهاء‌الدین حافظ
شمس‌الدین محمد بن جابر هواری
شمس‌الدین محمد بن مکی شهید اول
شمس‌الدین محمد بن شهاب‌الدین شروانی
شمس‌الدین محمد بن قیس رازی
شمس‌الدین محمد بن عبد‌الکریم فقیه طوسی
شمس‌العلماء میرزا محمد حسین گرگانی
شوقی‌بک احمد بن عبد‌الله ترکی عثمانی
شهاب ترشیزی عبد‌الله خان معاصر آذر
شهاب‌الدین سهروردی ابو حفص عمر
شهاب‌الدین عمیق شاعر بخارائی
شهید اول محمد بن مکی مصنف لمعه
شهید بلخی علی بن حسین بن محمد حنفی
شهرستانی سید محمد علی هبه‌الدین
شهبانی اسحاق بن مراد ادیب کوفی
شیرین بن آدم ابوالبشر علیهما السلام
شیرین ادیب و خطیب رومانی
شیخ ابراهیم بن احمد
شیخ ابراهیم بن محمد دمشقی اکرمی
شیخ ابواسحاق شیرازی ممدوح حافظ
شیخ اسد‌الله بن محمود جرفادقانی
شیخ بهاء‌الدین محمد بن حسین بن عبد‌الصمد
شیخ حر عاملی محمد بن حسن بن علی
شیخ‌الرئیس حسین عبد‌الله مینا
شیخ‌الرئیس خراسانی ابوالحسن میرزا
شیخ سیف‌الله بن عباس ایسی
شیخ شبستری محمود بن عبد‌الکریم
شیخ الشیوخ حموی ابراهیم بن محمد بن موی
شیخ عبد‌الزبی نوری شاگرد میرزای شیرازی
شیخ صفی‌الدین اسحاق بن جبرئیل موسوی
شیخ علی بن سلیمان بن درویش بحرانی

سید قاسم انوار علی بن نصر بن هارون
سید محمد علوی معروف بباغ
سید محمد تقی بن میر مومن حسینی قزوینی
شیخ عبد‌القاهر بن عبد‌الرحمن جرجانی
سید محمد بن محمد مهدی سیفی قزوینی
سید محمود داعی‌الی‌الله نظام‌الدین شیرازی
سید مرتضی علی بن حسین بن موسی علم‌الهدی
سید میر شریف علی بن محمد جرجانی
سیف‌الدولة علی بن عبد‌الله حمدانی
سیف‌الدین ابهری تلمیذ قاضی عضدایچی
سید محمد رضا دائی جواد
شاه اسماعیل بن سلطان حیدر بن صفی‌الدین
شاه خداوند محمد بن اسماعیل بن طهماسب
شاه طهماسب بن اسماعیل بن سلطان حیدر
شاه عباس بن محمد خداوند بن اسماعیل
شاه محمود و الاتبار غزنوی مقدوح فردوسی
شاه نعمت‌الله ولی ابن سید عبد‌الله ماهانی
شاهی سبزواری اقامت‌بک بن جمال‌الدین
شایب خارجی در عهد عبد‌الملک غرق‌شد
شرف‌الدین اسماعیل بن ابی‌بکر یمنی
شرف‌الدین حسن بن محمد رامی تبریزی
شرف‌الدین حسین بن محمد طیبی
شرف‌الدین علی بافقی یزدی سخنور نامی
شعبان بن محمد قرشی شارح مفتاح
شعیب‌النبی علی نبینا و اله و علیه السلام
شقیق بن سلیک اسدی شاعر عرب
شقیق بن ابراهیم بلخی تلمیذ ادهم
شمس‌الدین احمد بن سلیمان بن کمال یاشا
شمس‌الدین ابراهیم بن حسام‌الدین کرمانی
شمس‌الدین بن جمال‌الدین بهمانی
شمس‌الدین محمد بن احمد بساطی
شمس‌الدین محمد بن یوسف قونوی
شمس‌الدین محمد بن عثمان زوزنی

طغرائی اصفهانی حسین بن علی بن محمد
 طویلی بنت میرزا علیخان امینالدوله
 طوفان میرزا طیب مازندرانی هزارجریبی
 ظالم بن عمرو بن سفیان ابوالاسود دثلی
 ظریف بن تنیم عبدی
 ظهیر فاریابی ابوالفضل طاهر بن محمد
 عاصم منقری بن ابی النجود بهدله
 عایشه بنت ابی بکر بن ابی قحافه
 عباس بن احنف بن اسود بن طاحه
 عبده بن طیب شاعر و ادیب عرب
 عبدالرحیم عباسی بن عبدالرحمن عبادی
 عبدالرحمن بن اسود (کنیز عزة)
 عبدالحکیم سیالکوٹی هندی محشی مطول
 عبداحمید بن محمد بن ابی الحدید معتزلی
 عبدالحمید بن یحیی کاتب معروف شامی
 عبدالرحمن جامی بن احمد بن محمد دشتی
 عبدالصمد بن منصور بن حسن بن بابک
 عبدالباقی بن محمد بن حسن بن داود
 عبدالطاهر اشهر شعراء العشاق
 عبدالعزيز بن مروان بن حکیم بن عاص
 عبدالغنی بن اسماعیل بن عبدالغنی فناری
 عبدالملک بن مروان بن حکم اموی
 عبدالمجید بن نضوح بن اسرائیل
 عبدالقادر طبری بن محمد حسینی شافعی
 عبدالقاهر جرجانی بن عبدالرحمن شافعی
 عبدالمحسن صوری ابن محمد بن احمد
 عبدالله بن روبه بن عجاج تمیمی
 عبدالله بن حشر جعدی قیسی
 عبدالله بن معتز بالله عباسی
 عبدالله بن عمرو عرجی
 عبدالله بن هارون (مامون الرشید)
 عبدالله بن نورالدین جزائری
 عبدالله بن احمد مالتی سهیلی حثعمی

شیخ کمال الدین مسعود شاعر و عارف حجندی
 شیخ محمد بن محمد طاهر نجفی علامه سماوی
 شیخ ناصیف بن عبدالله یازجی لبنانی
 شیطان رجیم عزازیل رئیس المتکبرین
 شیخ یحیی بن یوسف سیرامی محشی مطول
 صائب تبریزی محمد علی بن عبدالرحیم اصفهانی
 صاحب بن عباد اسماعیل بن عباد بن عباس
 صاحب مدارک سید محمد بن علی بن حسین
 صاحب معالم حسن بن زین الدین شهید
 صادق جعفر بن محمد علیهما السلام
 صالح علی نبینا و آله و علیه السلام
 صباحی سلیمان بیدگلی معاصر هاتف
 صخر بن عمرو بن حارث برادر خنساء
 صدرالدین علیخان بن امیر احمد مدنی
 صدر المتألهین محمد بن ابراهیم شیرازی
 صدرالدین محمد بن اسحق بن محمد قنوی
 صفی الدین عبدالعزیز بن علی بن ابوالقاسم حلّی
 صلاح الدین ایوبی ملک مصر و فاتح بیت المقدس
 صلاح الدین خلیل بن ایبک صفوی
 صلتان عبدی شاعر عرب
 صنوبری احمد بن محمد حسن بن حلبی امامی
 صهیب بن سنان صحابی که بر عمر نماز کرد
 ضابی بن حارث بن برجم برجمی
 ضحاک بیسوراسب ملقب بماردوش تازی
 ضراب بن نهشل بن حرّی نهشلی
 ضریب بن مقاتل مداح داعی علوی
 طاوس بنت میرزا علیخان امینالدوله
 طالب آملی
 طرماح بن عبدی بن حاتم طائی
 طاهر حرمی بن احمد بن محمد بن اسحق
 طغانشاه سلجوقی بن موید مملوح ارزقی هروی
 طرفه بن عبدالبکری ابو عمرو من بکروائل

علی جارم بن محمد بن علی جارمینی
 علی رامین بخارائی شاعر شیرین سخن
 علی بن خمزة بن عمار بن حمزة بن عكرمة
 علی بن عیسی اربلی شارح تبيان فی البیان
 علی بن موسی بن جعفر علیهم السلام
 علی بن حسین شافعی موصلی شارح مفتاح
 علی بن موسی بن جعفر علیهم السلام
 علی بن محمد بن دهقان بن علی نسفی
 عمادالدین محمود استاد شیخ بهائی
 عمادالدین یحیی بن احمد کاشی
 عمار یاسر صحابی رضوان الله علیه
 عمران بن حطان سدوسی بن بکروائل
 عمرو بن امرؤ القیس کنذی
 عمیر بن شیم تغلی معروف بقطامی
 عمرو بن سعید اشدق قرشی
 عمرو بن سعید بن مالک
 عمرو بن کلثوم لیلی بنت مهلهل اخی کلب
 عمرو بن مرة بکری
 عمرو بن معدیکرب فارسی الیمن
 عمیق بخارائی حکیم شهاب الدین
 عمیدالدین اسعد وزیر و شاعر سعد زنگی
 عمیدی محمد بن احمد بن محمد ابوسعید
 عنصری حسن ابن احمد ابوالقاسم بلخی
 عوف بن محلم شیبانی
 عیسی طیب معین و یار عزرائیل
 عیسی بن مریم روح الله المسیح علیه السلام
 غزنوی حسن بن ناصر علوی معاصر سنائی
 غنیمت لاهوری شاعر شیرین گفتار
 غیاث بن غوث بن صلت اخطل تغلی
 غیاث الدین منصور محمد دشتکی
 غیبی مازندرانی ادیب کم نصیب
 غیلان بن عقبه بن نهیس ذوالرمة
 فاضل مقداد بن عبد الله بن محمد اسدی حلی

عبد الله بن زبیر اسدی خزاعی کوفی
 عبد الله بن مقفع مترجم کلیله و دمنه
 عبد الله بن هاشمی منبجی معاصر الرشید
 عبد الله بن همام سلولی
 عبد الواسع جبلی بن سید عبد الجامع
 عبید زاکانی قزوینی معاصر شاه طهماسب
 عتب بن مروان حروری
 عثمان بن عفان (ذوالنورین)
 عدی بن حاتم طائی بن عبد الله بن حسر
 عدی بن زید عبادی تمیمی کاتب کسری
 عدیل بن فراخ شاعر و ادیب عرب
 عراقی ابراهیم بن شهریار فخرالدین همدانی
 عرفی محمد بن علی بن جمال الدین شیرازی
 عروة بن ورد یا عروة الصعاليك
 عزالدین علی بن ابی الکرم موصلی
 عزالدین محمد بن ابی بکر بن جماعة خموی
 عسجدی عبدالعزیز بن منصور مروزی
 عصام الدین ابراهیم بن محمد بن عربشاه
 عضدالدو فنا خسرو بن رکن الدولة
 عضدالدین عبدالرحمن بن احمد ایچی
 عفیف الدین سلیمان بن علی تلمسانی
 عقبه بن مسلم باهلی
 عقیل بن ابیطالب بن عبد المطلب
 علاءالدین خوارزمشاه هندی معاصر و طواط
 علاءالدین محمد علی قوچ حصاری
 علاءالدین علی بن یوسف فناری
 علامه دوانی جلال الدین محمد بن اسعد
 علامه حامد بن برهان الدین غفاری
 علامه سماوی محمد بن طاهر نجفی
 علامه مجلسی محمد باقر بن محمد تقی
 علتمه بن عبدة معاصر امرؤ القیس
 علم الهدی محمد بن محسن فیض کاشانی
 علوی پادشاه طبرستان ملقب بداعی

فاضل جواد بن سعد الله بن جواد کاظمی
 فارابی ابونصر محمد بن طراحان حکم ترکی
 فاطمه بنت حرت انماریه
 فتحلی شاه قاجار باباخان بن حسینقلی خان
 فتحلی خان صبا ملک الشعراء
 فخر الدله دیلمی بن رکن الدوله
 فخر الدین جابرردی احمد بن حسین
 فخر المحققین محمد بن علامه حسن بن یوسف
 فرج الله بن محمد بن درویش حویزی
 فرخی سیستانی علی بن قلوغ معاصر عنصری
 فردوسی حکیم ابوالقاسم محمد بن حسن طوسی
 فرزندق هماد بن غالب بن صعصعه
 فرصت الدوله شیرازی محمد نصیر حسینی
 فرعون ولید بن مصعب از اولاد سام
 فروغی محمد علی ذکاء الملک صاحب آئین
 سخنوری
 فریدون بن اتیان بن اتیان بن جمشید
 فسونی تبریزی امامقلی بیگ معاصر شاه عباس
 فیروز آبادی صاحب قاموس محمد بن یعقوب
 قائم مقام ثنائی ابوالقاسم بن میرزا عیسیٰ فراهانی
 قاتانی حبیب الله بن میرزا محمد علی گلشن
 قاضی ارجانی احمد بن محمد بن حسین تستری
 قاضی ابوالعلاء معری احمد بن عبدالله توحی
 قاضی ابن حسام بن محمد طیبی
 قاضی نور الله صاحب مجاز المومنین
 قاضی فاضل عبدالرحیم بن قاضی اشرف
 قاضی عضد الدین عبدالرحمن بن احمد ایچی
 قاضی عیاض بن موسیٰ ابوالفضل مالکی
 قاضی سجستانی ابو حاتم سهل بن محمد
 قاضی حسین بن عبدالعزیز جرجانی
 قباد بن فیروز بن یزدگرد ساسانی
 قبحمری معاصر حجاج بن یوسف ثقفی
 قدامة بن جعفر کاتب بغدادی

قزل ارسلان محمد بن شمس الدین الدکتر
 قزوینی استاد محمد عبدالوهاب
 قطامی عمرو بن شمیم تغلبی معاصر اخطل
 قطب الدین محمد بن محمد بویه رازی
 قطب الدین محمود بن مسعود شیرازی
 قطب الدین مرزوقی محشی شرح سید شریف
 قطران تبریزی از شعراء دربار آل بویه
 قوامی گنجوی محمد مطرزی ابوالفضائل
 قیصر رومی خطیب و ادیب رومانی
 کاتب بغدادی قدامة بن جعفر
 کاتبی ترشیزی محمد بن عبدالله شیعی
 کاتبی دیران قزوینی علی بن عمر
 کاظم بن جعفر بن محمد علیهم السلام
 کافور احشیدی والی مصر و دمشق
 کافی الکناه ابوالقاسم صاحب بن عباد
 کاهی کابلی ابوالقاسم نجم الدین محمد
 کاوس بن کیقباد پادشاه کرمانی
 کتیر بن عبدالرحمن خزاعی (کثیر عزة)
 کسائی مروزی مجد الدین ابوالحسن
 کسری لقب پادشاهان ساسانی
 کلامی هروی افضل خان دکنی
 کلیب بن ربیعہ تغلبی
 کتیم کاشانی ابوطالب ملک الشعراء
 کمال اسماعیل بن جمال عبدالرزاق اصفهانی
 کمال الدین خجندی شیخ مسعود معاصر حافظ
 کمال الدین اردبیلی حسین بن عبدالحق
 کمال الدین قتی محسن بن محمد طاهر
 کمال الدین فتح الله بن هبة الله بن عطاء الله
 گنجوی ابوالفضائل قوام الدین محمد
 کیخسرو بن سیاوش بن کیکاوس کیانی
 کیقباد بن نوذر بن منوچهر بن فریدون
 گیوبن گودرز بن گشواد اصفهانی
 لیبید بن ربیعہ بن مالک بن جعفر عامری

مخدوم‌دین سبکتکین بن البتکین غزنوی
 محیط قمی میرزا محمد بن معصوم فراهانی
 محی‌الدین محمد بن مصطفی (شیخ زاده)
 محی‌الدین محمد شاه بن محمد بن حمزه فزاری
 محی‌الدین محمد بن علی طائی اندلسی
 مخناری غزنوی عثمان بن محمد معاصر سنائی
 مرتضی قلی خان صدری اصفهانی
 مرتضی بن احمد زواری طباطبائی یزدی
 مرقد اکبر عمرو بن سعید بن مالک
 مروان بن ابی سمط سلیمان بن یحیی
 مروان بن ابی خفص غلام عثمان بن عفان
 مسعود سعد سلمان
 مسلم بن ولید معروف بصریع الفوانی
 مستعصم بالله بن مستنصر بالله بانی مدرسه
 مسیح بن مریم بنت عمران علیه السلام
 مستعین بالله بن معتصم بن هارون
 مشتری معاصر ناصر الدین شاه و مایل افشار
 مصلح الدین بن مشرف الدین شهرازی
 مصطفی امین دبیر مدارس مصر
 مصلح الدین محمد لاهوری محشی مطول
 مصنفک علاء الدین علی بن محمد بسطامی
 مطعم بن عدی ممدوخ حسان بن ثابت
 مظفر اعمی بن ابراهیم بن جماعه مصری
 معاویه بن ابی سفیان حرب بن امیه
 معتز بالله بن متوکل بن معتصم عباسی
 معتصم بالله بن هارون الرشید عباسی
 معتمد بن عباد پادشاه قرطبه و اندلس
 معن زائنه والی منصور در سیستان
 معجم بن وئیل بن جریر بن وهب بن حمیر
 مفید الدین میثم بن هبش بحرانی
 مقفع الکندی شاعر شریف جمیل الخلقه
 مکتبی شیرازی ناظم لیلی و محتون و معاصر
 ملا احمد بن علی اکبر مراغی ساکن تهران

لسانی شیرازی شاعر منعبد شهیدی
 لقمان حکیم معاصر داود علیهما السلام
 لیلی بنت عبدالله بن رحال اخیلی
 مالک بن رقیه بن رفیع
 مایل افشار از شعراء عهد ناصر الدین شاه
 متنبی احمد بن حسین بن حسن بن عبدالصمد
 متوکل بن معتصم بن هارون الرشید
 مجد الدین همگر شیرازی معاصر شیخ سعدی
 معجون قیس بن ملوح بن معاذ عامری
 مخب‌الدین محمد بن یوسف ناظر الجیش
 محتشم کاشانی صاحب دوازده‌بند و جلالیه
 محسن بن محمد طاهر کمال الدین قمی
 محقق تفتازانی سعد الدین مسعود
 محمد تقی ادیب نیشابوری و شاگرد عبدالجواد
 محمد بن احمد بن موفق قیصری
 محمد بن سعید کاتب بن منیع زهری
 محمد شاه بن عباس میرزا بن فتح‌لی شاه
 محمد رحیمی دانشجوی دانشکده الهیات
 محمد باقر بن محمد مومن محقق سزواری
 محمد خلیل بن محمد اشرف قاضینی
 محمد کاظم بن محمد صادق کاشانی
 محمد قلی سلیم شاعر شیرین گفتار
 محمد گل‌اندام همدرس شمس الدین حافظ
 محمد بن حسن معروف بمدقق شیروانی
 محمد بن محمد رضا بن اسماعیل مشهدی
 محمد هادی بن محمد صالح ادیب مازندرانی
 محمد خوارزمشاه بن تکش بن ایل ارسلان
 محمد بن محمد بن تبریزی
 محمد بن محمد بن حسن حر عاملی
 محمد مصطفی رسول اکرم صلی الله علیه و آله
 محمد بن وهب حمیری
 محمد بن شمس الخلافه ادیب شاعر
 محمد بن عزالدین بن عادل بن یوسف مغربی

- میرزا محمد تقی قمی معروف به محیط
میرزا الطغی بن امیرالسفراء
میرزا عبدالحسین ناشر آقاوولی
میرزا محمد بن سلیمان تنکابنی
میرزا مهدیخان وزیر نادرشاه
میر بهاءالدین محمد بن محمد باقر نائینی
میر جلال الدین مورخ مسجد شاه اصفهان
میر داماد محمد باقر بن شمس الدین حسینی
میر سید شریف علی بن محمد جرجانی
میکائیل مقسم ارزاق عباد باذن الله
میمون بن قیس بن جندل اسدی
نابغه ذبیانی زیاد بن معاویه
نابلسی عبدالغنی بن اسماعیل حنفی قادری
نادر شاه افشار متولد (۱۱۰۰ هجری)
ناصر بن خسرو بن حارث علوی اصفهانی
ناصر الدین شاه بن محمد شاه قاجار
ناصر الدین ترمذی معاصر قطب شیرازی
ناصر الدوله حسن بن ابی الهیجاء حمدانی
نجم الدین باخرزی ابوالحسن علی بن حسن
نجفقلی میرزا باقا سردار قاجار
نجیب الدین منشی علی بن محمد بن مکی
نراقی محمد مهدی بن ابی ذر صاحب جامع -
السعادات
نصر الله بصری ادیب و شاعر بغدادی
نصیر الدین محمد بن حسن خواجه طوسی
نظام الدین حسن بن محمد بن حسین
نظام الدین عثمان معروف بمولازاده
نظام معتزلی ابراهیم بن سیار بن هانی
نظام الملک امیر ابوعلی حسن بن علی
نظامی گنجوی الیاس بن یوسف بن زکی
نعمان بن منذر ممدوح نابغه ذبیانی
نفتویه ابراهیم بن محمد بن عرفه بن سلیمان
نواجی محمد بن حسن بن علی بن عثمان قاهری
- ملاحمد بن مصطفی معروف بطاشکبری زاده
ملا خسرو محمد بن فرامرز شارح تلخیص
ملادود مشهدی والد بدیع نگار
ملاحسن علی بن عبدالله تلمیذ شیخ بهائی
ملا خلیل بن غازی قزوینی شارح اصول
ملا عبدالله شهابادی محشی تهذیب
ملا علی مذهب استاد شیخ بهاء الدین
ملا فرج الله بن محمد بن درویش حویزی
ملا لطف الله بن حسن یوقانی محشی مفتاح
ملا محسن بن شاه مرتضی فیض کاشانی
ملا محمد جعفر شریعتمدار استرآبادی
ملا مراد بن علی خان تفرشی صاحب ذریعه
ملک شاه سلجوقی بن الب ارسلان
ملک الشعرا فتحی خان صبا
ملک ظاهر الدین بن صلاح الدین ایوبی
ملک ناصر الدین مصری معاصر خطیب قزوینی
منصور بن صدر الدین دشتکی شیرازی
منیر بن بنت افراسیاب بن پشنگ
مودنی حسام الدین عمر بن محمد بن علی
موسوی مهدی بن محمد بن ابراهیم نجفی
مولی احمد بن محمود معروف بقاضی زاده
مولی صالح بن قاضی جلال الدین
مولوی جلال الدین محمد بن بهاء الدین
مولی مصطفی مشهور ببانی زاده عارف
مهستی منجه گنجوی معشوقه سلطان سنجر
مهیار دیلمی بن مرزویه کاتب فارسی
مهرزاد خان حبیب الله باغنوی شیرازی
میرزا جعفر ریاض همدانی صاحب مقامات
میرزا حبیب الله خراسانی صاحب دیوان
میرزا فضل الله بدایع بکار مشهدی
میرزا عبدالله افندی معاصر مجلسی
میرزا رفیع الدین نائینی تلمیذ بهائی
میرزا محمد حسین شمس العلماء گرگانی

نوح نجی الله شيخ المرسلین علیه السلام	هنمه بن حشر بن خنیس عذری
نورالدین عبدالرحمن بن احمد بن محمد	هشام بن عبدالملک بن مروان اموی
نوشیروان بن قباد بن فیروز ساسانی	هلالی جغتائی هراتی معاصر امیرعلیشیر
نہشل بن حری والد ضار ویزید نہشلی	ہمام الدین بن علاء الدین تبریزی معاصر سعدی
واسعی مولی علی محشی مفتاح العلوم سکاکی	یاقوت بن عبداللہ رومی حموی بغدادی
واصل بن عطا ابوحدیفہ تابعی مدنی	یحیی بن خالد بن برمک برمکی وزیر ہارون
وجیہ الدین علوی نویسندہ فن بدیع	یحیی بن عبداللہ لاهیجی شاعر شیرین سخن
وصاف کاشانی شرف الدین فضل اللہ	یحیی بن علی بن محمد بن حسین خطیب تبریزی
وطواط خواجہ رشید الدین سمرقندی	یزید بن معاویہ بن ابی سفیان
وفائی شوشتری فتح اللہ بن حسن بن رحیم	یزید بن نہشل بن حری
ولی دشت بیاضی شاعر و ادیب ماهر	یعقوب بن اسحاق بن ابراہیم خلیل
ولید بن طریف ثعلبی	یوسف بن حسین کرماسنی صاحب التبین
ولید بن عبیدطائی بحتری	یوسف بن عبداللہ بن عبدالبر اندلسی
ہاروت وماروت معلمان سحر	یوسف بن محمد خوارزمی سراج الدین سکاکی
ہارون الرشید بن مہدی بن عبداللہ	یوسف سامرائی عقیلی شاعر عرب
ہاشمی اک سید احمد مدیر مدارس مصر	یولیوس حکیم و ادیب رومانی
ہلیو دورایمنی مخترع فن محاظروہ	یونس بنی علی نبینا و آلہ وعلیہ السلام
ہامان وزیر فرعون ولید بن مصعب	

فہرست مندرجات

۳۷	۳	پیدایش علم بیان و بدیع	فصاحت در متکلم
۳۷ج	۴	فصاحت و بلاغت	بلاغت در کلام
۳۹	۵	نتیجہ فصاحت و بلاغت	بلاغت در متکلم
۴۰	۶	ادوار بدیع و بلاغت	ابواب علم معانی
۴۳	۳۱	تعریف فصاحت و بلاغت	حالات اسناد خبری
۴۹	۳۲	فصاحت در کلمہ	انواع اسناد خبری
۵۱	۳۴	فصاحت در کلام	انواع مجاز عقلی

۱۱۷	معرفه نهادن مسند	۵۵	احوال مسندالیه
۱۱۸	جمله بودن مسند	۵۸	ذکر مسندالیه
۱۱۹	تاخیر و تقدیم مسند	۶۰	معرفه آوردن مسندالیه
۱۲۲	احوال متعلقات فعل	۷۲	نکره بودن مسندالیه
۱۲۳	موارد حذف فاعل	۷۵	وصف داشتن مسندالیه
۱۲۵	موارد حذف مفعول	۷۷	تأکید نمودن مسندالیه
۱۲۷	تقدیم مفعول بر فعل	۷۸	عطف بیان مسندالیه
۱۲۸	تقدیم مفعول بر فاعل	۸۰	بدل داشتن مسندالیه
۱۲۹	قصر و انواع آن	۸۱	عطف بر مسندالیه
۱۳۳	طرق هشتگانه قصر	۸۳	ضمیر فصل از مسندالیه
۱۳۹	انشاء و اقسام آن	۸۴	تقدیم مسندالیه
۱۴۲	انواع استفهام	۹۲	تاخیر مسندالیه
۱۵۱	انواع فعل امر	۹۳	اسم اشاره بودن مسندالیه
۱۵۵	انواع نهی و بازداشتن	۹۴	اسم ظاهر آوردن مسندالیه
۱۵۷	عرض و پیشنهاد کردن	۹۵	انواع التفات در کلام
۱۵۸	اقسام ادات نداء	۹۸	خلاف مقتضای ظاهر
۱۶۱	خبر بجای انشاء	۱۰۰	قلب و شرایط آن
۱۶۳	انواع وصل و فصل	۱۰۲	احوال مسند یا خبر
۱۶۴	موارد رجحان وصل	۱۰۳	ترك مسند یا محکوم
۱۶۶	مواضع رجحان فصل	۱۰۵	یادآوری مسند
۱۶۸	انواع استیناف	۱۰۷	تقسیم مسند
۱۷۲	اقسام جامع دوجمله	۱۱۱	انواع تغلیب
۱۷۴	انواع جمله حالیه	۱۱۲	تقسیم مسند بشرط
۱۷۸	مساوات لفظ و معنا	۱۱۶	نکره آوردن مسند

۲۴۳	تشبیه بلیغ و تفضیل	۱۷۹	انواع ایجاز
۲۴۵	تشبیه ضمنی و اضمار	۱۸۲	اقسام ایجاز حذف
۲۴۶	تشبیه موکد و مرسل	۱۸۴	انواع اطناب
۲۴۷	تشبیه حسن مقبول	۱۸۶	توشیح و ایغال
۲۴۸	تشبیه قبیح مردود	۱۸۸	اقسام اعتراض
۲۴۹	تشبیه اعلا و عالی	۱۹۰	انواع تتمیم
۲۵۰	تشبیه اوسط و ادنی	۱۹۱	اقسام تذیل
۲۵۲	ارکان وضع	۱۹۲	انواع تکریر
۲۵۳	انواع حقیقت	۱۹۵	اقسام تکمیل
۲۵۴	اقسام مجاز مرسل	۱۹۶	انواع حشو
۲۵۵	انواع علاقه مجاز	۱۹۸	تطویل و ماهیت آن
۲۵۸	استعاره مفرد	۱۹۹	اقسام دلالت
۲۵۹	مصرحه، مکنیه، تخلیلیه	۲۰۰	ارکان تشبیه
۲۶۲	وفاقیه، عنادیه، تملیحیه	۲۰۲	اقسام وجه شبه
۲۶۳	تهکمه، اصلیه، تبعیه	۲۱۸	انواع ادات تشبیه
۲۶۶	اقسام جامع استعاره	۲۲۱	عطف غائی تشبیه
۲۶۹	انواع طرفین استعاره	۲۲۲	بیان انواع تشبیه
۲۷۲	اقسام استعاره تحقیقیه	۲۲۶	تشبیه مقلوب و معکوس
۲۷۳	انواع استعاره تخلیلیه	۲۲۹	اقسام طرفین تشبیه
۲۷۵	استعاره مطلقه و مجرده	۲۳۳	تشبیه ملفوف و مفروق
۲۷۶	استعاره مرشخه و مخلوطه	۲۳۴	تشبیه تسویه و جمع
۲۷۸	استعاره تمثیلیه و غیر تمثیلیه	۲۳۵	تشبیه تمثیل و مجمل
۲۷۹	مجاز مرسل مرکب	۲۳۸	تشبیه مفصل و مبتدل
۲۸۱	انواع استعاره مرکب	۲۴۰	تشبیه بعید و مشروط



۳۱۳	تربیع یا مربع ، تردید	۲۸۴
۳۱۴	انواع تردید ، ترصیع	۲۸۵
۳۱۵	اقسام تسبیغ ، تسجیع	۲۸۶
۳۱۷	انواع تسمیط یا مسط	۲۸۹
۳۱۹	اقسام تشریع ، تشریک	۲۹۰
۳۲۲	تشطیر ، تصحیح ، منتحل	۲۹۱
۳۲۳	انواع تصحیف و مصحف	۲۹۲
۳۲۴	تصدیر یا ردالعجز علی الصدر	۲۹۳
۳۳۰	تصریع ، تضمین ، ایداع	۲۹۴
۳۳۵	تطریز ، تعجب ، تعدید	۲۹۵
۳۳۶	تعطف ، توزیع ، توشیح	۲۹۶
۳۳۸	توشیع ، تهذیب ، جناس	۲۹۸
۳۴۷	حذف و انواع آن	۲۹۹
۳۴۹	حل ، خبر و استفهام	۳۰۰
۳۵۰	ذو بحرین یا ذووزنین	۳۰۳
۳۵۱	ذو بطین ، ردالقافیه	۳۰۴
۳۵۲	رد مطلع ، عقد	۳۰۵
۳۵۳	قلب و انواع آن	۳۰۶
۳۵۵	متزلزل ، مالایستحل بالانعکاس	۳۰۷
۳۵۶	مراجعه ، سؤال و جواب ، مردف	۳۰۸
۳۵۷	مساجعه ، مستزاد	۳۰۹
۳۵۸	مقطع ، و انواع ملمع	۳۱۰
۳۶۰	ملون یا دو گونه ، مواربه	۳۱۱
۳۶۱	موازنه یا مماثلله ، موشح	۳۱۲

بک کتیه و تعریف آن

کتیه منورده و مرکبه

کنایه قریبه و بعیده

تعریض ، تلویح ، رمز

ایماء ، اشاره

کنایه حسنه و قبیحه

مخترع علم بدیع

اتفاق ، اجازه

اخبار ، اخیف ، ارقط

ازدواج ، استدراک

استشهاد ، استقبال

انواع اشتقاق

اعاده ، اعداد ، اعنات

اقسام اقتباس و درج

حل و اقتصار

اقتضاب و اکتفاء

التزام یا لزوم مالایلزم

التفات ، اتحال

انعطاف ، ایداع

ایغال و انواع آن

ایهام ، بسط ، تادیب

تبدیل یا عکس ، تتمیم

تحدید ، تجزیه ، تحت التقاط

تخفیف ، تخخیر ، تخلص

۳۸۸	تناسب، توارد، تولید	۳۶۲	مواصله، وحدة المتکثر
۳۸۹	توهیم، ایهام تشابه	۳۶۳	وصل الایات، ائتلاف
۳۹۰	ایهام تناسب، ایهام توالد	۳۶۴	انواع ائتلاف یا ایتلاف
۳۹۱	ایهام توکید، ایهام عکس	۳۶۵	ابداع یا نوآوردن
۳۹۲	حسن ابتداء یا حسن مطلع	۳۶۶	اخذ، ادب السئوال
۳۹۳	حسن اتباع یا متابعت	۳۶۷	ارسال مثل و مثلین
۳۹۴	حسن اختراع، اعتذار	۳۶۸	اشاره و اشتراک
۳۹۵	حسن انتهاء، مقطع، ختام	۳۶۹	اضراب، اطراد، اطناب
۳۹۷	حسن تخلص، حسن طلب	۳۷۰	اعتراض یا انواع حشو
۳۹۸	حسن مقطع، حشو ملیح	۳۷۱	اغاره و مسخ
۳۹۸	ذولسانین رمز یا اشاره	۳۷۲	اقتصار، الغاز، لغز
۳۹۹	سلخ و الامام، طاعت و عصیان	۳۷۳	المام و سلخ
۴۰۰	عطف و زینت، عکس و تبدیل	۳۷۴	انتحال و نسخ
۴۰۱	قهقری، کنایه، کلام جامع	۳۷۵	انسجام، ایجاز
۴۰۲	محاضره یا بدیهه گوئی	۳۷۶	ایهام، براعت استهلال
۴۰۴	مراعاة النظر، معما، موارد	۳۷۷	براعت طلب و مطلع، بسط
۴۰۴	نداء، نسخ، نظائر و امثال	۳۷۸	بو قلمون، تاریخ و ماده آن
۴۰۵	نقل لغات، ذووجهین	۳۸۱	ترجمه، تشابه الاطراف
۴۰۶	ابهام، اتساع	۳۸۲	تعریض، تعمیمه یا معما
۴۰۷	اقتراس، ادماج	۳۸۳	تفویف یا زینت دادن
۴۰۸	ارصاد، تسهیم، استنباع	۳۸۴	تقطیع و انواع آن
۴۰۹	استثناء، استخدام	۳۸۵	تکمیل، تلفیق، توفیق
۴۱۰	شبه استخدام یا تشبیه	۳۸۶	تلقى مخاطب، تلمیح
۴۱۱	استطراد، استعاره، استیفاء	۳۸۷	تلویح، تلمیح، تمهید

۴۳۶	جمع موتلف و مختلف	۴۱۲	استلوه حکیم ، اشتقاق معنوی
۴۳۷	حسن تعلیل، حسن نسق	۴۱۳	اغراق یا تبلیغ ، افتنان
۴۳۸	حصر کلی در جزئی، خطاب النفس	۴۱۴	اقتباس، انعطاف، ایضاح
۴۳۸	ذم موجه، ذو وجهین، ذو معنیین	۴۱۴	ایغال ، ایهامات ثمانیه
۴۳۹	رجوع، زشت و زیبا یا تحویل	۴۱۴	بدیهه گوئی، بوقلمون، تایید
۴۴۰	سلب و ایجاب، طباق، تقابل	۴۱۵	شبه تایید، تاکید ذم بشبه مدح
۴۴۱	انواع هشتگانه طباق	۴۱۶	تاکید مدح بشبه ذم و بدگوئی
۴۴۶	عتاب النفس یا عکس و تبدیل	۴۱۷	تبیین، تفسیر ، تجاهل عارف
۴۴۷	غلو، تبلیغ، اغراق، قسم	۴۱۸	تجرید یا خطاب النفس، تحسین
۴۴۸	قصد معنیین، قصد وجهین	۴۱۹	تحویل ، تخیل یا ایهام، تدییج
۴۴۹	قول بموجب، انواع نف و نشر	۴۲۱	تذیل، ترتیب، ترجمه، ترشیح
۴۵۲	مبالغه، اغراق، تبلیغ و غلو	۴۲۲	تسلیم، تسهیم، تشجیر معنوی
۴۵۵	متضاد، مجاز، محتمل الضدین	۴۲۳	تضاد یا تکافو، تطبیق، تعقیب
۴۵۶	مدح شبه ذم، مدح موجه	۴۲۴	تعمیم، تغایر یا مغایره
۴۵۷	مذهب فقهی، مذهب کلامی	۴۲۵	تفریع ، تفریق
۴۸۵	مراجعه، مزاجه، مسلسل	۴۲۷	تفسیر، تقبیح ، تقسیم
۴۵۹	مشاکله، مطابقه، معاتبه	۴۲۹	تنسیق الصفات، تنکیت
۴۶۰	مغایره، مقابله، مناقشه	۴۳۰	تهکیم یا استهزاء، توجیه
۴۶۱	مناقضه، نزهت	۴۳۱	توریه یا ابهام و تخیل
۴۶۲	نعوت والقباب، نفی النفی	۴۳۳	جمع، جمع و تفریق
۴۶۳	نفی بایجاب، نوادر	۴۳۴	جمع و تقسیم
۴۶۴	هجاء در معرض مدح	۴۳۵	جمع و تفریق و تقسیم